EDUCACIÓN PATRIMONIAL CON REALIDAD AUMENTADA Y VIRTUAL:

Un estudio piloto para la villa de Ujué / Uxue

Tesis Doctoral de Isabel Merino González

Pamplona / Iruña 2021

Directores

Alfredo Asiáin Ansorena

Juan Madariaga Orbea

<https://doi.org/10.48035/Tesis/2454/41033>

upna

Universidad Pública de Navarra
Nafarroako Unibertsitate Publikoa

A mi madre Carmen... y a mi padre Miguel Ángel †

Agradecimientos

Gracias a mi madre, por ser tan MADRE y por darme apoyo siempre que lo he necesitado.
Por estar al lado de ella y apoyarme en este trabajo que comencé hace ya cuatro años, muchas gracias Ángel.

Gracias a mi tía Geli, allí en el pueblo, mi pueblo, Banuncias, donde espera con ilusión verme finalizar con éxito este apasionante viaje. Y perdón, por no haber estado más presente en su vida estos últimos cuatro años.
Prometo compensarlo.

Gracias a mis amigas y amigos, por entender mis excentricidades y confiar en mí. En especial a Andrea, Cristina y Enol, que me han acompañado y animado durante todo este intenso proceso.

Gracias a mis amigas y amigos de Oviedo, que a pesar de estar en la distancia siempre han estado muy presentes.

Gracias también a mis amigas y amigos de Pamplona, por soportar mis extravagancias y animar mis fantasías. En especial a Mireya, Nadia, Raquel, Ana, Eneko, Jorge y Paco, ilusionados por que consiga finalizar este camino de manera positiva.
Se pondrán muy contentos.

Por apoyar mis últimos días de trabajo y soportar mi intensidad vital, gracias a mi reciente familia pamplonesa, Nerea y Ángel. Son maravillosos.

Gracias a Iñaki, que, aunque decidimos separar nuestros caminos, siempre ha ocupado un lugar muy importante durante todo este proceso.
Por supuesto dar las gracias a mis directores de tesis.
Juan Madariaga, por impulsar y apoyar este proyecto.

Y a Alfredo Asiáin, por apoyar mi día a día, confiar en mí y transmitirme toda su sabiduría. Sin él este proyecto no hubiera sido posible. Gracias.

Y cómo no, dar las gracias al pueblo de Ujué/Uxue, y a sus gentes, por darme su confianza y acogerme.

En especial a Itziar, Elvira, Rosario, Valeriano, Humberto, Patxi, Mikel y Bautista †, que de una manera u otra han contribuido a que este proyecto salga adelante.

A manera de introducción

Los pueblos se mueren. ¡Cuántas veces he escuchado esta expresión a lo largo de estos años de investigación!

La despoblación, el envejecimiento, la falta de oportunidades para los jóvenes, la escasez de servicios, la brecha digital...

Cuando empecé, hacer este trabajo era, para mí, un reto científico, técnico e, incluso, creativo. Tenía que escoger un pueblo de Navarra (cualquiera, pero que tuviera un patrimonio rico y variado) para hacer un estudio piloto. El objetivo: diseñar una aplicación móvil de última tecnología para la mediación patrimonial en una localidad del ámbito rural. Querían que hiciera el recorrido completo, desde la documentación e investigación para una historia cultural hasta la materialización final de la APP. Un estudio de caso, para registrar todas las dificultades del proceso y proponer soluciones. Querían también que materializara lo inmaterial.

Y escogí Ujué / Uxue. No porque tuviera una relación familiar ni personal con la villa. Lo escogí, porque cumplía los criterios. Así de frío fue mi primer acercamiento.

Con el tiempo, en mis visitas de trabajo de campo, fui conociendo a las personas, pocas y mayores, que lo pueblan. ¡Ujué se muere!, me decían. Y notaba en sus palabras una petición oculta de ayuda. Mientras estudiaba su patrimonio, me contaban anécdotas muy similares a las que yo viví en mi pueblo.

Banuncias es “mi pueblo”. Una pequeña villa a 17 kilómetros de León.

Mi infancia y adolescencia han estado marcadas por las vivencias en el pueblo.

En el pueblo me caí, corrí, reí, lloré, me enamoré y me desenamoré. Aprendí a montar en bicicleta y a jugar a polis y cacos y a pistas. También aprendí a nadar en la piscina de Sara y María y a nadar sin tocar el suelo, para no rozar los cangrejos que vivían en el estanque de Pepe, el abuelo de Andrea.

En el pueblo conocí y compartí infinitas aventuras con Andrea, Eva, Mireya, Raúl, Rubén y Adrián. Guardo entrañables recuerdos.

En mi pueblo vive mi tía Geli. Mi madre Carmen, junto con mi tía Geli son las dos mujeres más importantes de mi vida.

Con mi tía Geli iba al huerto a regar y a plantar y recoger patatas, pimientos y tomates. También me llevaba al caño a lavar la ropa, y al panadero, al carnicero y al pescadero.

Con mi tía Geli aprendí a recoger almendras y nueces y a vendimiar en octubre.

Hasta mi edad adulta, el año estaba marcado por dos periodos, mi vida en Oviedo durante el curso y mi vida en el pueblo, durante el verano.

Mi pueblo, al igual que Ujué sufre un proceso de despoblamiento. Como me decía Patxi Salaberri, “en Ujué lo que faltan son habitantes”. Y esta es una de las razones principales por las que elegí Ujué para proyectar mi estudio.

Ujué es una pequeña villa medieval situada a 53 kilómetros de Pamplona. Alberga un inmenso acervo patrimonial. En Ujué podemos encontrar Patrimonio monumental, artístico, religioso, rural y natural, sin embargo, se encuentra inmerso en un proceso acelerado de despoblamiento. Considero que impulsar proyectos de transmisión y salvaguarda patrimonial en zonas rurales víctimas del éxodo poblacional, pueden generar nuevas formas de reproducción generacional.

Y es que los pueblos, además de albergar un extraordinario Patrimonio Cultural, son los custodios de infinidad de recuerdos, aventuras y experiencias, que marcan necesariamente nuestras vidas.

Los recuerdos, aventuras y experiencias que yo viví en Banuncias, hoy me traen a Ujué, el pueblo en el que se desarrolla la siguiente investigación.

Al final de estos años de investigación, me doy cuenta de que el patrimonio en el ámbito rural no es solamente un objeto de estudio. Es una esperanza, y que lo que he estado investigando era conectar el pasado con el futuro.

ÍNDICE

CAPÍTULO 1. PATRIMONIO: SISTEMA HOLÍSTICO E IDENTITARIO	10
1. Evolución del concepto de patrimonio	11
2. Concepto actual de patrimonio.	13
2.1. Definición de patrimonio local: visión holística e integrada del patrimonio.	13
2.2. Componentes mental, social y político-administrativo del patrimonio.	15
2.3. Tipos de bienes: bienes naturales, inmuebles, muebles e inmateriales. Dimensión material e inmaterial indivisibles en los bienes patrimoniales.	15
2.4. Paisajes culturales. Rutas e itinerarios culturales. Lugares de memoria.	17
2.5. Patrimonio Cultural Inmaterial.	20
2.5.1. Delimitación del concepto.	22
2.5.2. Ámbitos del PCI.	23
2.6. Procesos de patrimonialización.	24
2.6.1. Adscripción de valores. Vinculaciones identitarias, temporales, afectivas y experienciales.	24
2.6.2. Identidad y ciudadanía: apropiación crítica. El concepto de “patrimonio oscuro”	26
2.6.3. Visiones del patrimonio. Modelo participativo.	30
3. Gestión del patrimonio.	31
3.1. Concepto de gestión del patrimonio.	31
3.2. Riesgos y peligros del patrimonio. De la conservación a la protección. Concepto de salvaguardia de la UNESCO. Buenas prácticas.	32
3.3. Primera mediación. Legislación para la protección del patrimonio (internacional, nacional y regional o autonómica).	34
3.3.1. Investigación y documentación. Inventario y catalogación de bienes.	36
3.3.2. Estudio de riesgos y de viabilidad. Proyectos de protección y salvaguarda.	38
3.4. Segunda mediación: difusión y educación patrimonial. Estudio de audiencias y públicos.	38
3.4.1. Comunicación del patrimonio: estímulos para la transmisión del patrimonio.	41
3.4.2. Educación y patrimonio: educación informal, no formal y formal.	43
4. (Re)valorización del patrimonio, en especial del PCI: el patrimonio comotor de desarrollo sostenible.	48
4.1. Patrimonio y sostenibilidad ambiental.	50
4.2. Patrimonio y turismo sostenible.	50
4.2.1. Ecoturismo o “turismo verde”	52
4.2.2. Turismo religioso o místico.	53
4.2.3. Gastroturismo y enoturismo.	53
4.2.4. Turismo experimental.	53
4.3. Patrimonio y “economía verde”: productos de proximidad y D.O.	54
4.4. Planes contra la despoblación	54

CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA: ESTUDIO DE CASO	56
CAPÍTULO 3. OBJETIVOS, PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN, HIPÓTESIS Y RESULTADOS ESPERADOS	62
3.1. Objetivos	63
3.2. Preguntas de investigación	63
3.3. Hipótesis	64
3.4. Resultados esperados	64
3.4.1. Locales o del estudio de caso	64
3.4.2. Generales o aplicables a otras localidades	65
CAPÍTULO 4. BREVE HISTORIA CULTURAL DE UJUÉ/UXUE	66
4.1. Fuentes y técnicas para una historia cultural de Ujué / Uxue	72
4.2. Breve historia cultural de Ujué / Uxue.	165
4.2.1. Marco geográfico	165
4.2.2. Breve historia política de la Villa	179
4.2.3. Breve historia cultural de Ujué / Uxue	197
CAPÍTULO 5. IDENTIFICACIÓN Y DOCUMENTACIÓN DE BIENES PATRIMONIALES	273
5.1. Identificación y documentación de bienes	274
5.1.1. Identificación y documentación de bienes a partir de la historia cultural	274
5.1.2. Identificación y documentación de bienes patrimoniales a partir de fuentes etnográficas: grupo focal, observación participante y entrevistas	280
5.2. Selección e interpretación de los bienes: paisajes culturales	321
5.2.1. Selección e interpretación de los bienes en los paisajes culturales	325
5.2.2. Interpretación del sistema holístico patrimonial de Ujué/Uxue: síntesis y diseño de la comunicación.	393
5.2.3. Validación de la interpretación y de la selección: presentaciones en la localidad y comisión de expertos	400
5.3. Fichas de los bienes organizados por rutas	404
CAPÍTULO 6. ESTUDIO DE LA MEDIACIÓN DEL SISTEMA HOLÍSTICO PATRIMONIAL	417
6.1. Análisis crítico de la señalética y de la mediación	418
6.1.1. Señalética física	418
6.1.2. Señalética virtual	435
6.2. Análisis crítico de las visitas guiadas y de la mediación presencial	438
6.3. Estudio de audiencias o públicos	441
6.4. Pequeño plan de (re)valorización del patrimonio local	442
CAPÍTULO 7. DISEÑO Y DESARROLLO DE UNA APP DE MEDIACIÓN PATRIMONIAL	449
7.1. Introducción a la educación patrimonial con RA	450
7.1.1. Conocimiento situado, conocimiento móvil y conocimiento ubicuo. Educación formal, no formal e informal. Conocimiento flexible	451
7.1.2. Concepto de realidad: realidad virtual, aumentada y mixta	452
7.1.3. Proyectos didácticos de educación patrimonial que utilizan geolocalización y RA	454

7.1.4. Valoraciones críticas sobre la RA como herramienta educativa en general y como herramienta de educación patrimonial	459
7.2. Diseño de la APP de RA	461
7.2.1. Diseño de los contenidos de la APP sobre UJUÉ / UXUE, a partir de las conclusiones obtenidas en el análisis crítico de la mediación	461
7.2.1.1. Tecnología y adaptación a la diversidad	462
7.2.1.2. Retos y / o aventuras: entorno de gamificación para el turismo familiar y el público infantil y juvenil.	469
7.2.1.3. Adaptación de la información de la guía patrimonial por niveles: infantil, divulgativo y experto	471
7.2.1.3.1. Tabla de propuestas para presentar las rutas y los bienes patrimoniales.	471
7.2.1.3.2. Procedimiento de adaptación de la información patrimonial: tablas de adaptación y estímulos	475
7.2.1.4. Presentación de la información de turismo/servicios	494
7.2.2. Diseño tecnológico: breve descripción técnica y desarrollo previsto.	494
7.2.3. Diseño de la interfaz, de la navegación y de las funcionalidades	495
7.2.3.1. Breve reflexión sobre el logo y el nombre	495
7.2.3.2. Breve descripción de la navegación	496
7.2.3.2.1. Acceso a las primeras pantallas, tras la selección del idioma	498
7.2.3.2.2. Acceso a la página de la localidad	499
7.2.3.2.3. Acceso a los bienes de la localidad adaptados por niveles: Ujué/Uxue. Mapa patrimonial	501
7.2.3.2.4. Acceso a los servicios de la localidad: Ujué/Uxue. Mapa de servicios	504
7.2.3.2.5. Acceso a los retos/aventuras de la localidad Ujué/Uxue. Mapa infantil y mapa público juvenil	506
7.2.4. Estudio de públicos a través de la APP	516
7.2.5. Planteamiento didáctico con la APP	520
CONCLUSIONES DEL ESTUDIO DE CASO	523
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	534
ÍNDICE DE TABLAS	566
ÍNDICE DE ILUSTRACIONES	569
ANEXOS	590
Anexo. 1 Bibliografía sobre Ujué/Uxue (o donde se aborda algún aspecto patrimonial de la villa)	591
Anexo. 2 Obras de referencia.	597
Anexo. 3 Cuestionario Elvira Ayesa	606
Anexo. 4 Cuestionario Rosario Goyen	608
Anexo. 5 Cuestionario para Itziar Sánchez	610
Anexo. 6 Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos. Ruta Monumental	612
Anexo. 7 Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos	617

Ruta en torno a la Virgen	
Anexo. 8 Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos Ruta de la Cultura Pastoril	622
Anexo. 9 Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos Ruta de los Paisajes Naturales	626
Anexo. 10 Validación de expertos	630
Anexo. 11 Bienes culturales de la Ruta Monumental	633
Anexo. 12 Bienes culturales de la Ruta en torno a la Virgen	645
Anexo. 13 Bienes culturales de la Ruta de la Cultura Pastoril	656
Anexo. 14 Bienes culturales de la Ruta de los Paisajes Naturales	668
Anexo. 15 Análisis de contenido no formal. Señalética física cultural	678
Anexo. 16 Análisis a través de los vínculos / Persona-Patrimonio Señalética física cultural	693
Anexo 17 Cuestionario de satisfacción para la visita guiada	708
Anexo 18 Cuestionario de satisfacción para la APP	712
Bibliografía actualizada	714

CAPÍTULO 1

Patrimonio: sistema holístico e identitario

1. Evolución del concepto de patrimonio

El concepto de patrimonio es una invención y un constructo social del siglo XX (Querol, 2010).

Para Prats (1998) el patrimonio es una invención y un constructo social. Habla de invención, en referencia a la capacidad que tienen las personas y las sociedades en su conjunto de hacer discursos explicativos sobre la realidad. Asimismo, lo asocia a construcción cultural por la capacidad que tienen las personas y comunidades de asimilar y asumir estos discursos.

Su construcción se fue labrando durante siglos de coleccionismo hasta la Ilustración, en los que predominó una visión objetual del patrimonio. Con la Revolución Francesa y, sobre todo, en el siglo XIX, se empieza a hablar del patrimonio como bien común, si bien desde una visión monumentalista. La Carta de Atenas de 1931 se plantea, por primera vez, el uso social del patrimonio, planteando una protección internacional y su gestión y conservación. Esta visión conservacionista varió con la Convención para la protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (México, 1972), en la que se ve el patrimonio como un factor de desarrollo. Por último, con la Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (UNESCO, París, 2003), se incorpora una visión antropológica y evolutiva del patrimonio (García Cuetos, 2012).

Si hacemos un repaso de la principal legislación en torno a su evolución del patrimonio, veremos también que la concepción sobre este concepto polisémico fue cambiando:

1) Documentos importantes hasta la Convención para la protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (1972).

Carta de Atenas de 1931: primer documento internacional para la conservación y restauración del patrimonio. Todavía no hace referencia al término patrimonio cultural, pero sí se refiere al patrimonio artístico y arqueológico de la Humanidad como un interés común de todos los Estados.

Convención de La Haya de 1954: llamada oficialmente *Convención para la Protección de Bienes Culturales en Caso de Conflicto Armado*; retoma el anterior pacto, después de los desastres patrimoniales de la Segunda Guerra Mundial. Aparece por primera vez el término *bien* o *patrimonio cultural*. Hay una referencia novedosa a la **cultura de los pueblos**. Se entiende el derecho a la cultura y a los bienes culturales como un derecho humano y, de esa forma, la destrucción del patrimonio cultural de un pueblo se considera un crimen contra la humanidad.

Carta de Venecia de 1964: aparece el mismo espíritu universalista, entendiendo el patrimonio como una herencia universal. Fundación de ICOMOS (Consejo Internacional de los Monumentos y los Sitios). Sigue vigente. Incide en la responsabilidad común que supone la salvaguardia del patrimonio cultural. Los

bienes culturales no tienen únicamente valor artístico e histórico, sino cultural, de manera que se asume la idea del bien cultural y del patrimonio cultural.

Convención sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícitas de bienes culturales de 1970: respondía a la necesidad urgente de frenar los robos en museos y sitios patrimoniales. Conceptos de “expolio” y “tráfico ilegal de obras de arte”.

2) La Convención para la protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (México, 1972).

El término *Patrimonio de la Humanidad*, o mejor *Patrimonio Mundial*, nació en 1972 como resultado de la Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural y Natural celebrada en París, siendo aprobada por todos los países miembros de la UNESCO y a la que España se unió en 1982.

Ciudades patrimonio de la Humanidad. Conjuntos urbanos.

Concepto de Sitios. «Lugar, área, terreno, paisaje, edificio u otra obra, grupos de edificios u otras obras, y puede incluir componentes, contenidos, espacios y visuales» (artículo 1), aclarándose asimismo que ese concepto de Sitio debe ser interpretado en sentido amplio.

Primera vez que se asociaba en un solo documento el concepto de conservación de la naturaleza y el de preservación de sitios culturales. Definición de patrimonio cultural:

“Los monumentos: obras arquitectónicas, de escultura o de pintura monumentales, elementos o estructuras de carácter arqueológico, inscripciones, cavernas y grupos de elementos, que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia, los conjuntos: grupos de construcciones, aisladas o reunidas, cuya arquitectura, unidad e integración en el paisaje les dé un valor universal excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia, los lugares: obras del hombre u obras conjuntas del hombre y la naturaleza así como las zonas incluidos los lugares arqueológicos que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista histórico, estético, etnológico o antropológico”.

Definición de patrimonio natural:

“Los monumentos naturales constituidos por formaciones físicas y biológicas o por grupos de esas formaciones que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista estético o científico, las formaciones geológicas y fisiográficas y las zonas estrictamente delimitadas que constituyan el hábitat de especies animal y vegetal amenazadas, que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista estético o científico, los lugares naturales o las zonas naturales estrictamente

delimitadas, que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista de la ciencia, de la conservación o de la belleza natural”.

Se crea un Lista del Patrimonio Mundial. Los bienes culturales y naturales tienen que cumplir unos requisitos para formar parte de ella.

3) Otros documentos importantes desde 1972.

Convención de Belgrado de 1980, Recomendación sobre la salvaguarda y conservación de las Imágenes en Movimiento.

Convención de París de 1989, que aprobó la **Recomendación para la salvaguardia de la Cultura Tradicional y Popular.** Se empezaba a definir el patrimonio cultural inmaterial acercándose a aquellos testimonios cuya principal característica es su inmaterialidad.

Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, UNESCO, París, 2003. Se acuña y define el término de patrimonio cultural inmaterial (bienes inmateriales).

Tras este breve repaso de la génesis y evolución del concepto, vamos a definir qué entendemos actualmente por patrimonio.

2. Concepto actual de patrimonio.

2.1. Definición de patrimonio local: visión holística e integrada del patrimonio.

Cuando hablamos de patrimonio, se puede utilizar la definición que emplea Isidoro Moreno (1999). Él lo entiende como el *capital simbólico de una sociedad*.

Para Sybony (1998) y Lowenthal (1998), el patrimonio está compuesto de elementos portadores de tiempo. Es preciso interpretarlos para poder descifrar los mensajes que nos llegan del pasado y que transmiten identidad.

Con la Convención del PCI, la definición varía refiriéndose también a los bienes vivos o inmateriales. Gema Carrera (2004, p. 2):

“El patrimonio, como construcción sociopolítica para la consolidación de un determinado nosotros colectivo se había restringido hasta los años 50 (del siglo XX) a la dimensión material u objetual de una parte de la cultura, representando a las élites sociales con mayor poder político-religioso o económico, o a los gustos e ideales estéticos de la cultura occidental. Desde los años 50, pero fundamentalmente desde fines de los 80 y durante los años 90, hasta nuestros días, en diversos ámbitos de la tutela patrimonial, sobre todo en la UNESCO, se introduce un nuevo concepto de patrimonio ligado al concepto antropológico de cultura, que

aporta nuevas perspectivas teóricas y nuevos protagonistas en el campo del patrimonio.”

También se va insistiendo más en el carácter relacional del concepto de patrimonio. Olaia Fontal lo define como una selección de bienes y valores que forman parte de la propiedad simbólica o real, que permiten procesos de identidad individual y colectiva, y que contribuyen a la caracterización de un contexto (Fontal, 2003).

Una de las críticas que, sobre todo desde la Antropología, se había hecho al concepto de patrimonio, especialmente al de patrimonio inmaterial, era que no se diferenciaba de la cultura, del concepto de cultura. Sin embargo, el hecho de que sea una “selección” de bienes lo diferencia de la cultura contemporánea (Velasco, 2012).

José María Cuenca (2013) nos presenta un concepto de patrimonio como constructo social, con un funcionamiento sistémico e integrador, donde los diferentes elementos patrimoniales (patrimonio natural, patrimonio histórico, patrimonio artístico, patrimonio científico-tecnológico y patrimonio etnológico) se articulan como un único hecho sociocultural.

De esta forma, el conjunto de todas las interrelaciones entre los diferentes elementos patrimoniales, dentro del marco sistémico, constituye el patrimonio.

Además, esta visión integrada de lo natural y lo cultural está en consonancia con la Convención para la protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (UNESCO, 1972).

Ilustración 1. Componentes relacionales patrimoniales desde una perspectiva holística. Fuente: José María Cuenca (2013).

Sin embargo, habría que precisar que no está incorporado el patrimonio cultural inmaterial. Cuando Cuenca (2013) escribe patrimonio etnológico, puede que pensara en el patrimonio inmaterial. Sin embargo, como veremos, no es lo mismo. Se diferencian por la vitalidad: el etnológico es pasado, ya no está vivo, frente al inmaterial, que sí lo está.

Actualmente, se prefiere, por tanto, hablar de patrimonio integral (Querol, 2010) o patrimonio holístico (Cuenca, 2013).

2.2. Componentes mental, social y político-administrativo del patrimonio.

José Luis Alonso Ponga (2009, p. 43-59) afirmaba que el patrimonio es una construcción social y mental. En este contexto, lo que lo define es su capacidad para expresar, de una forma sintética y emocionalmente efectiva, una relación entre ideas y valores, es decir, su capacidad para representar simbólicamente la identidad.

Incluía el componente social, es decir, que el patrimonio necesita ser activado por algún agente social y legitimado socialmente por la sociedad, la comunidad o el grupo. En este aspecto, el concepto de representación social de Moscovici (1969) sería pertinente.

Y hablaba de componente mental. En esa línea, según Asiáin (2013), la mente corporeizada ("embodied mind") es ese componente que incorpora un modelo sensorial, afectivo, de pensamiento y de acción. Este componente, por otro lado, es imprescindible para entender el soporte "material" de muchos bienes inmateriales.

Sin embargo, habría un tercer componente administrativo o político-administrativo, como afirma (Querol 2010; González Cambeiro, & Querol, 2014).

2.3. Tipos de bienes: bienes naturales, inmuebles, muebles e inmateriales. Dimensión material e inmaterial indivisibles en los bienes patrimoniales.

El concepto patrimonio como conjunto de bienes culturales encierra una primera distinción: patrimonio cultural frente a patrimonio natural (Querol, 2010).

El patrimonio cultural es "el conjunto de bienes que han sido creados por los grupos humanos a lo largo de su historia, que han sobrevivido y que deseamos proteger" (Querol, 2010, p. 24). El patrimonio natural sería "el conjunto de bienes medioambientales que no han sido creados, alterados ni manipulados por la mano humana, sino que son producto de la naturaleza" (Querol, 2010, p. 24). No obstante, esta diferenciación parece no tener mucho sentido si pensamos en que la actividad humana en sus diversas formas hace que apenas encontremos algo exclusivamente natural. Además, como se verá a continuación, existen los paisajes culturales. Por este motivo, Querol (2010, p. 24), considera que "tal vez haya llegado ya la hora de unificar esfuerzos, de hablar de un Patrimonio Integral en el que lo cultural y lo natural formen un todo, se gestionen unidos, se protejan en conjunto y se valoren de igual modo".

Por otra parte, el patrimonio cultural está formado por los bienes muebles, inmuebles e inmateriales. Estos bienes culturales los hemos heredado del pasado y los hemos decidido conservar y "proteger como parte de nuestras señas de identidad social e histórica" (Querol, 2010, p. 11). Siguiendo las definiciones de Querol (2010, p. 11), vamos a proyectar un pequeño esquema con las tres categorías fundamentales del patrimonio cultural:

Ilustración 2. Esquema con categorías de Patrimonio Cultural. Elaboración propia

Una cuestión muy discutida en relación a la constante distinción entre material e inmaterial, surge cuando nos preguntamos si esa diferenciación es tan consistente como parece. Si tomamos como ejemplo el tradicional toque de campanas, comprobamos cómo la dimensión material y la inmaterial se funden. La melodía concreta de un toque de campanas (Querol, 2010, p. 11) puede constituir una forma de comunicación, por ejemplo el tradicional toque a muerto tan extendido por los entornos rurales. Los vecinos al escuchar el tocar de campanas en ese ritmo concreto, identificaban que alguien había fallecido por lo tanto se establecía una forma de comunicación (bien inmaterial), pero al mismo tiempo ese toque de campanas estaba asociado directamente a la iglesia o campanario correspondiente (bien material).

Tomando como referencia las definiciones de María Ángeles Querol (2010), establecemos que los bienes culturales muebles son los que pueden ser trasladados de lugar a otro sin complicaciones, los bienes culturales inmuebles son lo que no se pueden transportar ni mover del suelo al que están anexos y finalmente tenemos los bienes culturales inmateriales; su naturaleza es difusa y “está formado por la parte no física de las tradiciones de los pueblos: expresiones culturales como los idiomas, la música, las ceremonias, ritos, fiestas, maneras de hacer, actitudes de socialización, tradiciones orales...” (Querol, 2010, p. 248).

Ilustración 2. Tipos de bienes. Sofía Marín.

2.4. Paisajes culturales. Rutas e itinerarios culturales. Lugares de memoria.

En 1992 el Comité del Patrimonio Mundial revisó y rediseñó la Guía Operativa para la Implementación de la Convención del Patrimonio Mundial. Fue entonces cuando incorporó el concepto de paisaje cultural. Los define como “las obras conjuntas del hombre y la naturaleza” citadas en el Art. 1 de la Convención del Patrimonio Mundial.

En la Guía Operativa para la Implementación de la Convención del Patrimonio Mundial, se establecieron tres categorías de paisajes culturales: los paisajes diseñados y creados por el hombre, como pueden ser los parques o jardines; los paisajes evolutivos que a su vez se bifurcan en fósiles/relictos y continuos; y paisajes asociativos (Rössler, 2006, p. 48)

Existe también un Convenio europeo del paisaje (Florenia, 2000). Lo define de la siguiente forma: “Paisaje es cualquier parte del territorio tal como lo percibe la población, cuyo carácter es el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos”. Posteriormente, en 2008, se publicaron unas recomendaciones sobre percepciones y emociones asociadas a los paisajes.

Desde el ámbito nacional, tenemos el Plan Nacional de Paisajes Naturales (2012), donde se define el paisaje cultural como “el resultado de la interacción en el tiempo de las personas y el medio natural, cuya expresión es un territorio percibido y valorado por sus cualidades culturales, producto de un proceso y soporte de la identidad de una comunidad”.

Sus componentes identificativos son:

- El sustrato natural (orografía, suelo, vegetación, agua)
- Acción humana: modificación y/o alteración de los elementos naturales y construcciones para una finalidad concreta.
- Actividad desarrollada (componente funcional en relación con la economía, formas de vida, creencias, cultura...).

Los clasifica, por una parte, en paisajes urbanos, rurales, arqueológicos e industriales. Además, establece las siguientes Categorías de Paisaje derivadas de las actividades que mayor capacidad configuradora han tenido según una perspectiva histórica (IPCE, 2012, p. 22-24): actividades agrícolas, ganaderas y forestales; actividades industriales; actividades de intercambio, comerciales, asociadas sobre todo a ambientes costeros y/o fluviales; actividades relacionadas con acontecimientos sociales de carácter lúdico, simbólico, religioso, artístico, etc.; actividades ofensivo-defensivas; sistemas urbanos o asentamientos históricos; grandes infraestructuras de comunicación y transporte e hidráulicas; escenarios asociados a acontecimientos históricos; itinerarios y rutas generadoras de paisajes culturales.

Según el Comité Científico Internacional de Itinerarios Culturales (CIIC) del ICOMOS, en la Carta de Itinerarios Culturales (Québec, 2008) define cómo: "Toda vía de comunicación terrestre, acuática o de otro tipo, físicamente determinada y caracterizada por poseer su propia y específica dinámica y funcionalidad histórica al servicio de un fin concreto y determinado, que reúna las siguientes condiciones:

- a) Ser resultado y reflejo de movimientos interactivos de personas, así como de intercambios multidimensionales, continuos y recíprocos de bienes, ideas, conocimientos y valores entre pueblos, países, regiones o continentes, a lo largo de considerables períodos de tiempo.
- b) Haber generado una fecundación múltiple y recíproca, en el espacio y en el tiempo, de las culturas afectadas que se manifiesta tanto en su patrimonio tangible como intangible.
- c) Haber integrado en un sistema dinámico las relaciones históricas y los bienes culturales asociados a su existencia."

Además de paisajes y de itinerarios y rutas, también se deberían mencionar los lugares de memoria (Nora, 1984) y los recientes circuitos de memoria bonaerenses para no olvidar la tortura de la dictadura. En el caso de los lugares de memoria, como su nombre indica,

Estos elementos son construcciones sociales, también patrimoniales. Expresan memoria e identidad y están íntimamente unidos al territorio. Los paisajes culturales, frente a los lugares de memoria, son culturales y, a veces, están vivos, por lo que son dinámicos y están en continua transformación.

Todo el conjunto (paisajes, itinerarios y lugares de memoria) requiere una lectura o interpretación frecuentemente multidisciplinar. Todos son el lugar y la imagen que se tiene de él.

Si nos centramos en los paisajes culturales, la estética se relaciona con aspectos éticos y políticos que hay que investigar (Mitchell, 2002; Whelan, 2016; Sinamai, 2019). La interpretación recomendada es multimodal y semiótica (Jaworski & Thurlow, 2010; Pennycook, 2019; Wee & Goh, 2019) a los que se ha añadido una mirada antropológica también semiótica (Singer, 2012; Cárdenas Tamara, 2016; Varvantakis, & Nolas, 2019). El objetivo último de esta interpretación es conseguir aprovechamientos sostenibles (Head, 2017; Della Spina, 2017; Gordon, 2018).

“Los paisajes culturales están llamados a jugar un papel relevante, porque constituyen la expresión de la memoria, de la identidad de un territorio, que se puede ir enriqueciendo sucesivamente” por lo que hay que “intervenir en ellos valorando su código genético y su memoria” (Sabaté, 2010, p. 3).

FIGURA 1. ESQUEMA DE LOS MOMENTOS DISCIPLINARES DE LA LECTURA HERMENÉUTICA DE PAISAJES

Ilustración 4. Esquema de los momentos disciplinares de la lectura hermenéutica de Paisajes. Sabaté 2010.

Ojeda propone un acercamiento “transdisciplinar” al paisaje para conseguir una lectura profunda e interpretativa. Como dice Ojeda (2013, p. 38):

“El objetivo principal de una lectura experta de paisajes no puede ser otro que el de ofrecer unas claves espaciales, territoriales y perceptivas del ámbito en que se encuentran. “

Terkenli (2001), en la interpretación de paisajes, sugiere investigar el aspecto visual (formal), el aspecto experiencial (funciones) y el aspecto cognitivo (significados).

Por su parte, Florencio Zoido (2012) señalaba la importancia de clasificar los paisajes a través de la captación del cambio y la continuidad de los elementos esenciales. Según él, tres son los requisitos: necesidad de conocimiento del medio natural del territorio; búsqueda de una funcionalidad integrada de todos los elementos territoriales; y la búsqueda de la estética. Esos tres requisitos permiten captar valores culturales, identitarios o simbólicos.

Los paisajes, por último, también se pueden patrimonializar, como dice Sanz, (2012, p. 700):

“En nuestro recorrido desde el paisaje al paisaje cultural, retomamos, para finalizar, la consideración del paisaje como una construcción social que “puede interpretarse como un producto social, como el resultado de la transformación colectiva de la naturaleza y como la proyección cultural de una sociedad en un espacio determinado” (Nogué, 2007b: 11-12) y reconocemos su valor como legado, ya que la patrimonialización del paisaje es la consecuencia lógica del descubrimiento de sus valores para las poblaciones que los habitan y viven de diversas formas y, en ocasiones, incluso por toda la Humanidad”.

Su análisis deberemos vincularlo al del propio patrimonio en sus múltiples tipologías, pero, sobre todo, con el propio territorio.

2.5. Patrimonio Cultural Inmaterial.

El concepto quedó plasmado en la 32ª Reunión o Convención (París, octubre de 2003), donde la UNESCO se refirió a él en los siguientes términos (2003, p. 2):

(...) los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana. A los efectos de la presente Convención, se tendrá en cuenta únicamente el patrimonio cultural inmaterial que sea compatible con los instrumentos internacionales de derechos humanos existentes y con los imperativos de respeto mutuo entre comunidades, grupos e individuos y de desarrollo sostenible.

La UNESCO enumera unas características propias:

- Tradicional, contemporáneo y viviente a un mismo tiempo: es decir, que no solo se limita a recoger las tradiciones heredadas del pasado, también las prácticas rurales y urbanas contemporáneas que sean características de varios grupos culturales.
- Integrador: existen situaciones en las que las costumbres de un determinado patrimonio cultural inmaterial se parecen a las de otro u otros. Todas forman parte del patrimonio cultural inmaterial.

- Representativo: no es solo un bien cultural, emana de las comunidades y depende de los transmisores, que las pasan en herencia de generación en generación.
- Basado en la comunidad: el patrimonio cultural inmaterial para asumir esa categoría, tiene que ser reconocido por los miembros de esa comunidad donde se alberga.

El Plan Nacional de Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial (2011, p. 5), que sigue en esencia la Convención de la UNESCO, precisa que el PCI “es toda manifestación cultural viva asociada a significados colectivos compartidos y con raigambre en una comunidad”. Y especifica unas características muy interesantes (2011:5-11): “está interiorizado en los individuos y comunidades, como parte de su identidad”; “es compartido por los miembros de una colectividad”; “está vivo y es dinámico”; “es transmitido y recreado”; “es transmitido generalmente desde la infancia”; “es preservado tradicionalmente por la comunidad”; “forma parte de la memoria colectiva viva, como una realidad socialmente construida”; “es experimentado como vivencia”; “está conectado con la dimensión material de la cultura”; “está habitualmente contextualizado en un tiempo y en un marco espacial”; “se desarrolla y experimenta en tiempo presente”; “remite a la biografía individual y a la colectiva”; “está imbricado en las formas de vida”; “no admite copia”; “está ritualizado”; “constituye una experiencia desde la perspectiva sensorial”; “tiene efecto regenerador en el orden social”; y “es vulnerable”.

La complejidad de todas estas características del PCI impulsó que la UNESCO recomendara su “salvaguardia”, es decir, un conjunto de acciones más allá de la simple conservación que incluye la identificación y documentación de las manifestaciones culturales y también su promoción, difusión, protección y revitalización (González Cambeiro y Querol, 2014; González Cambeiro, 2015).

La salvaguardia requiere, en primer lugar, documentación e investigación multidisciplinar renovadas periódicamente, puesto que es preciso captar la evolución y el dinamismo de estas manifestaciones vivas. Las administraciones culturales oficiales tienen el reto de identificar, inventariar y documentar estas manifestaciones del PCI para valorar su vulnerabilidad y su vitalidad. Y, en virtud de estos índices, en un segundo momento, articular acciones consensuadas con los portadores para promocionarlas, difundirlas, protegerlas y revitalizarlas.

La UNESCO publica listas de bienes inmateriales amenazados, bienes representativos y de buenas prácticas de salvaguardia. Asimismo, publicó unos principios éticos.

El nuevo concepto de PCI hizo desaparecer la división tan occidental y elitista entre alta cultura y cultura popular o subordinadas. Este factor se relacionaba con la historia cultural de lo social que combina las metodologías de la sociología, la antropología y la historia para abordar el estudio de las representaciones y los imaginarios junto con el de las prácticas sociales que los producen. También interesan las reflexiones sobre los

tipos de cultura, sus definiciones, el énfasis en sus conexiones, intercambios y formas de apropiación, así como en sus tensiones y contradicciones (Burke, 2006; Chartier, 1994).

Pierre Bourdieu (1989, 1990, 1991, 1999, 2007) no aceptará esta supuesta eliminación de distinciones. Según sus teorías, por hábitos se entiende las formas de obrar, pensar y sentir a partir de la posición que una persona ocupa en la estructura social. Un campo es un ámbito autónomo en una cultura con sus propias convenciones culturales, un espacio social que se crea en torno a la valoración de hechos sociales. En los distintos campos sociales compiten agentes con distintos hábitos y con capitales (económico, cultural, social y simbólico) también diferentes. Con ese “juego” reproducen y transforman la estructura social. Para Bourdieu, el núcleo de la historia cultural se halla en el concepto de representación, es decir, el proceso mediante el que un grupo mantiene su posición en la sociedad con un sistema aparentemente autónomo e imparcial. La capacidad de improvisación dentro de esta armazón de esquemas culturales está determinada por el hábitus, por lo que la distinción cultural es una forma encubierta de dominación: la complicidad ontológica. Ante ella no cabe más que generalizar el acceso a la alta cultura. Como se ve, en su opinión, no hay una ruptura de barreras, sino un interés de la alta cultura por la cultura popular.

Uno de los elementos importantes y transversales del PCI es la memoria, puesto que es la que retiene, como soporte de lo inmaterial o mente corporeizada, el bien patrimonial. También se relaciona, en cuanto que es una construcción compartida, con la memoria colectiva (Halbwachs, 2004a y 2004b) y la representación social (Moscovici, 1969).

El llamado “legado dificultoso” (Macdonald, 2009) también está relacionado con la memoria. Este patrimonio oscuro que todo territorio posee es la identidad en negativo, la forma en la que no les gusta representarse.

El otro transversal es el lenguaje o, mejor, los lenguajes, porque el PCI se relaciona con la tradición oral, con el lenguaje verbal, pero también con el lenguaje musical, el lenguaje corporal y otros. La multisensorialidad es central y, por tanto, los acercamientos multimodales.

2.5.1. Delimitación del concepto.

Una de las características del PCI es su vitalidad. Es lo que lo diferencia, por ejemplo, del patrimonio etnológico. Sin embargo, siguiendo a Asiáin (2013), habría que distinguir los bienes inmateriales (música tradicional, por ejemplo) de la dimensión inmaterial e insoluble de cualquier bien (uso ritual de un cáliz, por ejemplo). El rasgo diferenciador es la centralidad en el bien del soporte mental / inmaterial. El PCI se diferencia de la cultura popular contemporánea en que presenta continuidad histórica Y se diferencia de

la costumbre por dos rasgos: representatividad colectiva compartida o identidad y en los derechos internacionales.

2.5.2. Ámbitos del PCI.

Toda esta complejidad no impidió, sin embargo, que la UNESCO (2003, p. 2) identificara cinco ámbitos donde la dimensión inmaterial (lo que simplificando se conoce como PCI) se manifestara en particular: tradiciones y expresiones orales incluido el idioma; artes del espectáculo; usos sociales, rituales y actos festivos; conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo; y técnicas artesanales tradicionales.

Posteriormente, el Plan Nacional (2011) los adaptó al marco geográfico de España y consideró siete: conocimientos tradicionales sobre actividades productivas: procesos y técnicas; creencias, rituales festivos y otras prácticas ceremoniales; tradición oral y particularidades lingüísticas; representaciones, escenificaciones, juegos y deportes tradicionales; manifestaciones sonoras y musicales; formas de alimentación; y formas de sociabilidad colectiva y organizaciones.

Para la investigación multidisciplinar de las manifestaciones culturales pertenecientes a todos estos ámbitos, es imprescindible un trabajo específico con la documentación (tanto como fuente de estudio como medio de registro), que permita su revisión periódica para captar la evolución y el dinamismo, contrastando la documentación histórica y los registros documentales contemporáneos.

- Acciones de salvaguarda del PCI. La UNESCO propuso varias acciones: Identificación y documentación, salvaguardia y conservación, promoción y difusión, y protección y revitalización.

Son una forma de responder a los peligros que amenazan al PCI (paralización, pérdida de especificidad, usurpación, acciones inadecuadas de difusión y promoción, dificultades de transmisión, acción descoordinada de las administraciones...), como recoge el Plan Nacional (2011).

Todas estas acciones son una manera de mediación, de intervenir en los procesos de “construcción” del patrimonio cultural. En general, persiguen fomentar la transmisión respetando la evolución de las personas, los eventos y las manifestaciones culturales.

Además de aspectos que competen a las administraciones, como la legislación o los criterios de protección y salvaguarda, nuestra investigación documentará todas estas manifestaciones y, sobre todo, rastreará fórmulas de transmisión, difusión, promoción y activación de las mismas. En este sentido, es una propuesta de educación patrimonial donde se desea afrontar la difusión (señalética con realidad aumentada) y la didáctica del patrimonio (utilización de la realidad aumentada y las TIC con los escolares).

2.6. Proceso de patrimonialización.

Según Dormaels (2011), desde una explicación hermenéutica, la identidad no está vinculada al bien, sino a los valores patrimoniales y a las representaciones simbólicas. Por eso es cambiante y está en continua reconstrucción. El proceso de patrimonialización se puede definir (Dormaels, 2011, p. 8):

“En efecto, en esta definición se entiende el patrimonio como el resultado de un proceso de construcción de una significación simbólica soportada por un objeto (artístico, etnológico, arquitectónico, hasta inmaterial) que se vuelve patrimonial y compartido por un grupo social. En este proceso de construcción, llamado patrimonialización, se construyen nuevos valores de uso y valores simbólicos que operan la diferenciación de los grupos sociales”.

Pero lo que es fundamental es subrayar la importancia de la visión relacional del patrimonio, constructo de naturaleza múltiple y compleja. Las relaciones entre los bienes y las personas se establecen en torno a la identidad, la propiedad, la pertenencia y la emoción (Fontal, 2013).

Por esa razón, Fontal y Marín Cepeda (2018) creen que patrimonializar es generar vinculaciones entre las personas y el patrimonio. Los vínculos patrimoniales, en sus palabras (Fontal-Merillas, & Marín-Cepeda, 2018, p. 485), son “una suerte de puente entre las personas y el contexto en el que viven”.

Estas vinculaciones se inician desde el sujeto hacia el bien patrimonial, es el sujeto el que le otorga determinados valores a los bienes patrimoniales con los que se identifica. Visto el patrimonio no solamente (Fontal, 2003, p. 39) “como un conjunto de bienes, sino también y muy importante, como una agrupación de valores”, la patrimonialización se convierte, de esta forma, en una apropiación de los sujetos en contextos no solamente geográficos, sino, sobre todo, ideológicos, históricos y culturales.

2.6.1. Adscripción de valores. Vinculaciones identitarias, temporales, afectivas y experienciales.

Olaia Fontal (2003) estableció una serie de valores importantes: valor de uso, valor material, simbólico o relacional, histórico y emotivo. Estos valores están en la relación entre el patrimonio y las personas, porque estas son las que realizan tal adscripción de valores a los bienes (2013).

Posteriormente, Olaia Fontal y Sofía Marín (2018) plantearon un estudio sobre el proceso de patrimonialización para comprender mejor estas vinculaciones por géneros y tipos de patrimonios. A través de lo que denominan “nudos patrimoniales”, identificaron diez tipologías de vínculos con funciones diferentes, como se aprecia en la tabla siguiente:

TIPO DE VÍNCULO	FUNCIÓN
(VI) Vínculo identitario	Función identitaria: construcción de la identidad del individuo.
(VF) Vínculo familiar	Función de fortalecimiento del vínculo familiar: refuerzo del lazo identitario que constituye la familia como primer grupo social de pertenencia.
(VT) Vínculo temporal	Función de recuerdo y construcción de la memoria del individuo: supone el recuerdo a largo plazo de una etapa de la vida o de un momento pasado, siempre vivido en relación con el otro.
(VP) Vínculo con el pasado/ Infancia	
(VR) Vínculo religioso	Función espiritual: refuerzo de las creencias espirituales del individuo, que conforman parte de la identidad esencial del individuo.
(VA) Vínculo afectivo	Función emocional: subraya las emociones positivas en relación con otras personas y ayuda al fortalecimiento de los lazos entre ellas.
(VAm) Vínculo de amistad	Función de fortalecimiento del vínculo con "iguales": refuerza el lazo establecido.
(VS) Vínculo social	Función social: refuerzo de la relación con los demás, reforzando el papel que se cumple dentro del sistema social.
(VE) Vínculo espacial	Función de generación de raíces: refuerzo del lazo identitario con un determinado lugar o espacio significativo para el individuo en su historia de vida.
(VEx) Vínculo experiencial	Función vivencial: refuerzo del vínculo con el otro a través de una determinada experiencia significativa para el individuo por sus características, por su trascendencia, etc.

Ilustración 5. Funciones de los vínculos. Fuente: Fontal & Cepeda 2018, p. 496

Según las autoras (Fontal-Merillas, & Marín-Cepeda, 2018), los vínculos se asocian en ocho esferas: familiar, intergeneracional, grupo de referencia, esfera grupal, identitaria, esfera temporal, afectiva y experiencial.

Ilustración 6. Esferas y vínculos. Fontal & Cepeda 2018, p. 491

Hay vínculos primarios y vínculos secundarios, según sea su papel en la construcción del vínculo patrimonio – persona.

Las principales funciones del establecimiento de vínculos son identitarias y de pertenencia a un grupo social.

Por último, analizaron el desencadenante patrimonial, es decir, la respuesta emocional y la fijación duradera en el individuo cuando percibe un aspecto clave del patrimonio, cuando recibe un estímulo patrimonial (Fontal-Merillas, & Marín-Cepeda, 2018).

2.6.2. Identidad y ciudadanía: apropiación crítica. El concepto de “patrimonio oscuro”

La identidad cultural de una comunidad se construye sobre los cimientos “de sus características más relevantes y autóctonas” y esas características vienen asociadas a los bienes culturales pertenecientes a esa zona, que pueden ser materiales o inmateriales (Cepeda, 2018, p. 245).

El concepto de identidad cultural está muy ligado al concepto de pertenencia a un grupo que tienen los individuos. Como seres sociales que somos, necesitamos del reflejo y la comunicación con el otro, para desarrollarnos (Cepeda, 2018). Por otro lado, las personas formamos comunidades a las que consideramos que pertenecemos, porque compartimos con el resto una serie de valores, características y bienes culturales que hemos elegido como propios. A esta serie de valores, características y bienes culturales compartidos por una comunidad se le llama identidad cultural.

En referencia a la estrecha relación existente entre patrimonio cultural e identidad, Daniel Muriel (2019) entiende que el patrimonio cultural es fundamentalmente la identidad de una comunidad puesta en escena.

Asimismo, son las personas que conforman las comunidades las que eligen los bienes patrimoniales con los que se identifican, se apropian de ellos, los hacen suyos. “Cualquier elemento que potencialmente pueda considerarse como patrimonio, sólo llegará a serlo si hay personas dispuestas a apropiarse de él” (Muriel, 2019, p. 5). Si una comunidad no identifica como elemento de valor propio un bien cultural, este pasará desapercibido o no se materializará de la manera correcta.

Para estudiar y comprender una comunidad o sociedad desde su perspectiva cultural, debemos analizar las relaciones transversales que se establecen entre ciudadanía, identidad y patrimonio. El estudio de la multidireccionalidad que se puede dar entre estos tres conceptos nos puede ayudar a abordar cuestiones sociales, “como los conflictos de identidad y los problemas asociados a la multiculturalidad y la formación para la ciudadanía” (Cuenca López et al., 2018, p. 2). Elaborar propuestas educativas en cualquiera de los contextos educativos (formal, no formal, informal), desde esta óptica nos pueden ayudar a fomentar el respeto por la diversidad cultural, el cambio social y la construcción “de una ciudadanía socioculturalmente comprometida” (Cuenca López et al., 2018, p. 3)

Minorías, inclusión. y cohesión social Los derechos humanos, el trabajo decente, la igualdad de género, la educación de calidad y el estado de derecho están en la esfera de la equidad, uno de los factores determinantes de la Agenda 2030 de los objetivos del desarrollo sostenible (Mensah, & Casadevall, 2019). A la hora de plantearse una adaptación a la diversidad, no se puede prescindir de ese escenario.

Según Luís Bruzón (2018), el uso del patrimonio como herramienta para la cohesión social puede servirnos como instrumento de gran utilidad. La gestión patrimonial puede ser un medio para la promoción de la diversidad cultural. La diversidad cultural y la identidad cultural son términos muy conectados, y que a su vez hacen referencia a la invisibilidad que

sufren determinados grupos que conservan tradiciones y expresiones culturales muy particulares y específicas. La promoción y democratización de esta diversidad cultural puede servir a estos grupos de reconocimiento a sus múltiples identidades (Bruzón Delgado, 2018).

Un ejemplo de invisibilidad social es la sufrida por muchos pueblos indígenas que mantienen sus tradiciones ancestrales. Fomentar planes de gestión turística cultural enfocados a la salvaguarda de sus tradiciones puede ser una esperanza “frente al riesgo de perder todas sus tradiciones” (Mejía Ayala et al., 2016, p. 56). Asimismo, estos planes de gestión turística cultural estimulan sentimientos de orgullo de identidad local y, por consiguiente, pueden generar procesos de empoderamiento social.

El uso del patrimonio también puede sernos útil a la hora de abordar cuestiones de igualdad de género. Deberemos fomentar la gestión de la cultura desde un enfoque transversal, “la mujer deberá formar parte del diseño de la propia política pública (...), propiciando así su participación en el área de gobernanza y en los espacios de tomas de decisión” (Bruzón Delgado, 2018, p. 20).

Por otra parte, el uso y gestión del patrimonio nos sirve de vía para dar salidas laborales a la juventud. La falta de oportunidades laborales es, en la actualidad, uno de los problemas principales para la juventud. A través de la promoción de la cultura podemos fomentar “la creatividad y la búsqueda de formas alternativas de expresión y emprendimiento personal” (Bruzón Delgado, 2018, p. 21). No obstante, existen otros colectivos más heterogéneos (inmigrantes, colectivos LGTBI, personas con discapacidad), que también se encuentran en situación de exclusión social. A la hora de plantear planes de gestión cultural, deberemos tener a todos estos colectivos en cuenta, y desarrollar programas de gestión con dimensión inclusiva y equitativa (Bruzón Delgado, 2018).

Otro factor fundamental, ya constituido en línea de trabajo e investigación en educación patrimonial, es la relación entre patrimonio e inclusión. La visión del patrimonio como un conjunto de relaciones entre bienes y personas (Fontal, 2013; Marín-Cepeda, 2014) ha visibilizado la diversidad de las personas y, por extensión, la diversidad de la propia naturaleza del patrimonio (Marín-Cepeda, 2014, p. 138). Por esa razón, es imprescindible entender el patrimonio conjunto de bienes muy diverso pero a la vez integrador, inclusivo (Marín-Cepeda et al., 2017; Fontal, & Marín-Cepeda, 2018).

Atendiendo al principio de inclusión expuesto por Sofía Marín (2014), entendemos que el patrimonio “es, en sí mismo, un concepto inclusivo” (Marín, 2014, p. 138), no tanto desde su perspectiva como estructura patrimonial, sino como “un conjunto de relaciones entre personas y bienes, que son, en su origen, diversas y diferentes”. (Marín, 2014, p. 138). La naturaleza del ser humano es claramente diversa, y si partimos de que el ser humano es el que genera, elige, asimila e identifica el acervo patrimonial, tenemos que reconocer que la naturaleza del patrimonio es igualmente diversa. Es preciso entender el patrimonio desde esta noción heterogénea, puesto que nos permitirá entender el patrimonio como un conjunto de bienes muy diverso pero a la vez integrador, inclusivo. Estudiar el patrimonio de una manera segregada dará como resultado una comprensión parcial de las relaciones que se establecen entre personas y patrimonio (Marín, 2014).

En este sentido, si nos centramos en este principio de inclusión que caracteriza al patrimonio, debemos poner especial cuidado y, a la hora de elaborar proyectos de gestión cultural, tendremos que tener en cuenta el grado de accesibilidad e inclusión social que

tienen (Marín, 2014, p. 141). Nuestro cometido será construir proyectos que tengan en consideración posibles diversidades funcionales (de movimiento, oído, visión...) y entender los procesos de construcción de nuestras herramientas desde una perspectiva integradora (género, nivel económico, diferencias idiomáticas...)

Hasta no hace muchos años, el tratamiento que recibían las personas con diversidad funcional estaba enfocado a conseguir adaptar a la persona con diversidad funcional, al entorno que se entendía como normal, pero desde los últimos 35 años se ha avanzado hacia un modelo inclusivo (Marín, 2014), donde el foco de atención se pone sobre el entorno, haciendo frente a las posibles barreras sociales y físicas que estas personas pueden padecer. Este modo de hacer, este modelo inclusivo, se debe exportar a muchos ámbitos de la sociedad, la educación, el trabajo, los servicios públicos y también al patrimonio. Entender el proceso de salvaguarda y transmisión del patrimonio cultural de una manera inclusiva nos parece de especial importancia. Por un lado, haciendo partícipe de la identificación y salvaguarda a todos los agentes integradores y generadores del patrimonio, y por otro, haciendo accesibles los contenidos que generemos a toda la población teniendo en cuenta las diferentes sensibilidades, funcionalidades y condiciones de las personas.

Si hablamos de gestión del patrimonio cultural en entornos educativos, “entendemos la inclusión como contexto y como finalidad de la educación patrimonial” (Marín, p. 156). Esto es, por un lado, desarrollar proyectos de educación patrimonial sobre la base de un contexto inclusivo teniendo en cuenta la heterogeneidad de los agentes integradores y generadores de patrimonio, y por otro lado, estableciendo procesos de transmisión patrimonial que lleguen al conjunto de la sociedad poniendo especial atención a las diferentes sensibilidades y posibilidades de esta sociedad heterogénea.

En el informe “Igualdad de género, patrimonio y creatividad” (UNESCO, 2015), se reconoce la poca representatividad que tienen las mujeres en los procesos de creación, salvaguarda y transmisión del Patrimonio Cultural, “las mujeres no son reconocidas o son subestimadas” (Cagide Torres, C et al., 2019, p. 7)

La herencia patrimonial que reciben y reproducen las sociedades tiene un género, y hasta el momento ha narrado una historia “predominantemente centrada en los hombres, promoviendo una visión masculina” (Smith, 2008, p. 159). Esto es debido a que la producción hegemónica del conocimiento ha sido producida por hombres, que por lo general no han tenido en cuenta la visión de las mujeres, y que además han establecido valores masculinos desde una visión masculina muy particular: hombre blanco, perteneciente a las clases más pudientes (Smith, 2008, p. 162)

Esto a su vez supone que no solo la cuestión de género se haya obviado a lo largo de la construcción de la literatura del patrimonio, también se ha obviado la cuestión de clase. Esta cuestión se materializa cuando comprobamos que apenas se reconocen los paisajes formados por mujeres y hombres trabajadoras como referentes patrimoniales (Smith, 2008, p. 162).

En un estudio sobre el papel de la mujer en el patrimonio, Cagide, Querol y Sánchez Cambeiro (2019) analizaron tres conflictos por la incorporación activa de la mujer a esas tradiciones. Proponen unas buenas prácticas: educación en igualdad, aprendizaje desde la infancia, naturalidad, difusión de experiencias de éxito y, en los casos difíciles, referéndum, mediación o insistencia.

También debemos de tener en cuenta que, hasta no hace muchas décadas el ámbito de actuación de las mujeres se encontraba delimitado por el espacio doméstico. El espacio doméstico se ha caracterizado hegemonícamente por su carencia de poder y su invisibilidad social, desde este ámbito cotidiano es muy complicado “experimentar la activación patrimonial” (Martínez Latre, 2009, p. 148)

Cuando nos planteamos realizar estudios sobre Patrimonio Cultural Inmaterial, nos tenemos que situar forzosamente en un contexto pasado y tradicional, donde los roles de género eran obligados e inmutables. Sin embargo, los estudiamos y proyectamos desde un contexto actual (modernidad), en el que los roles de género se encuentran en constante cambio, derivado de las exigencias que el capitalismo reclama a las mujeres como sujetos de consumo. En ese contexto de tensiones (pasado/presente, tradición/modernidad) es en el que se sitúa la actual producción literaria patrimonial. Ese “fenómeno de tira y afloja” (Cagide Torres, et al., 2019, p. 8), caracteriza el contexto donde nos toca trabajar.

Por otro lado, asumimos que género e identidad son dos cuestiones sumamente entrelazadas. La cultura en la que hemos nacido y crecido define muchos aspectos de nuestra identidad. Sin embargo, el género es otro elemento que construye nuestra identidad, y en muchas ocasiones no se tiene en cuenta o se entiende como una característica biológica, obviando que es un constructo cultural y social que nos define e identifica (Smith, 2008, p. 160). Una de las cuestiones a las que afecta o más bien beneficia el conocimiento de la diversidad cultural y por ende las muchas y variadas identidades que componen las sociedades, es al respeto al “otro”. Conseguir conocer y comprender que existen “otras” muchas y variadas identidades, nos ayudará a construir sociedades más respetuosas e igualitarias.

Por todo esto, observamos la necesidad de integrar perspectiva de género en los estudios que se hacen sobre patrimonio, a través de la inclusión de todos los roles de género que conforman el patrimonio cultural (Grahm, & Wilson, 2018).

Además, analizar perfiles de visitantes de lugares patrimoniales atendiendo a su condición de género, nos puede ayudar a adaptar los contenidos de nuestros proyectos de una manera mucho más ajustada. En esta misma línea se realizó una investigación (2010-2011) sobre la identificación de las motivaciones que experimentaban mujeres y hombres a la hora de elegir Guimarães (Portugal) como destino de turismo cultural. Entre los resultados de la investigación destaca que, para las mujeres, la seguridad percibida del destino es una cuestión relevante a la hora de elegir un lugar u otro (Remoaldo, et al., 2014)

Entendemos que los estudios patrimoniales deben incorporar perspectiva de género, para así “ayudar y facilitar el cambio en la selección, exposición o resignificación de los bienes culturales con la intención de representar las identidades de género negadas y consecuentemente favorecer la construcción de sociedades no discriminatorias” (Arrieta Urtizberea, 2017, p. 12)

Para nuestro trabajo hemos considerado oportuno realizar una reflexión crítica sobre los roles de género de una mujer de avanzada edad (pasado) y la visión de una mujer joven (presente).

Para abordar esta pequeña investigación, acudí a mi amiga y artista de género Mireya Martín Larumbe. En su opinión “la clave del éxito para la investigación con perspectiva de

género, estará en que las preguntas que plantees para esa historia de vida, sean lo suficientemente amplias de miras, para que te permitan leer entre líneas en las respuestas obtenidas” Y es que, como me siguió planteando, cualquier producción de conocimiento está situado en un contexto determinado y “replica y reproduce las tensiones y contradicciones que en ese contexto se generan”. Una vez hemos entendido esto, conseguiremos situarnos con una visión crítica en el propio contexto. Para esto es muy importante saber: “qué conocemos” y “cómo lo conocemos”. Conocemos la historia que se nos ha narrado desde la hegemonía, es decir, sistemas androcéntricos y patriarcales que por lo general no han considerado la experiencia de las mujeres (en cualquier ámbito) como co-relatos válidos, de utilidad y representativos. Por lo que tendremos el reto de realizar una labor de indagación muy profunda, para conseguir detectar esos lugares. La segunda cuestión es “¿cómo lo conocemos?”. Lo conocemos a través de estas producciones androcéntricas y patriarcales que se han apropiado del discurso y del lenguaje y que han decidido “qué” y “cómo” se cuenta aquello que recibimos.

En opinión de Mireya Martín, la misión principal de la entrevistadora/dor que pretenda aplicar perspectiva de género a su cuestionario/entrevista/historia de vida, será reconducir la conversación para que a medida que la entrevistada vaya relatando sus vivencias, podamos ayudarla a que explique cuestiones que de otra manera no explicaría.

Este conjunto de documentación en torno a la memoria histórica, como se explicó en el Capítulo 1, pertenecería al “legado dificultoso” (Macdonald, 2009) y lo relacionaremos con otros aspectos del patrimonio oscuro que todo territorio posee.

2.6.3. Visiones del patrimonio. Modelo participativo.

Néstor García Canclini abordó los usos sociales del patrimonio (2001). Sus reflexiones nos interesan para identificar visiones parciales del patrimonio, en cuanto a sus usos.

En primer lugar, ve una visión mercantilista, cuando el foco de determinados colectivos sociales está puesto en el beneficio económico y no se atienden aspectos ni culturales ni de reparto social.

Una segunda visión parcial que identifica es la tradicionalista o conservadora, puesto que ve el bien patrimonial o la manifestación cultural en términos de nula rentabilidad.

También es una visión parcial la monumentalista, que solamente pone el interés en las grandes obras y olvida la cultura tradicional de portadores y asociaciones.

García Canclini (2001) cree que el modelo más importante es el participativo, en el que todos los colectivos implicados puedan gestionar su patrimonio.

Al hilo de esta gestión participativa, Ixel Hernández (2019, p. 11) propone tres posibilidades de gestión cultural, los que ella llama la gestión *con*, *para* y *desde* la comunidad.

En la gestión *con*, deberemos proyectar nuestros planes de gestión cultural incorporando como agentes activos a integrantes de la comunidad sobre la que vamos a trabajar.

Otra de las opciones (*para*) propone que la institución gestora (externa) sea el canal de mediación, para que la comunidad desarrolle una actividad propia.

La última posibilidad que nos expone Ixel Hernández es gestionar los planes de turismo cultural *desde* la comunidad. Esta modalidad solo es funcional cuando la iniciativa se establece desde una comunidad. El gestor deberá pertenecer a esta comunidad y facilitará consensos en cuanto a los objetivos de los proyectos.

En este sentido, vemos cómo la participación activa de los integrantes de la comunidad donde se van a plantear los proyectos culturales es de vital importancia para conseguir que nuestras metas respeten los principios de desarrollo local sostenible.

Estas gestiones participativas, por último, en palabras de García Canclini (2001), evitan tensiones (o, al menos, las canalizan) y son un beneficio para la comunidad y para la protección del patrimonio.

3. Gestión del patrimonio.

3.1. Concepto de gestión del patrimonio.

María Ángeles Querol define la gestión del patrimonio cultural como “el conjunto de actividades destinadas a la protección y difusión de los bienes del Patrimonio Cultural; la mayoría de ellas son llevadas a cabo por distintas administraciones públicas” (Querol, 2010, p. 51). El objetivo fundamental de estas actividades será salvaguardar y transmitir los bienes del Patrimonio Cultural que hemos elegido como “parte de nuestras señas de identidad social e histórica” (Querol, 2010, p. 11) y que como tal desempeñan una labor social y su transmisión a las generaciones futuras (relevé generacional) es de vital importancia.

Una vez establecida esta diversificación del patrimonio cultural atendiendo a su naturaleza, María Ángeles Querol (2010) propone una clasificación tipológica atendiendo a la especialidad de las personas que lo manejan: patrimonio arquitectónico, patrimonio arqueológico, patrimonio etnológico, patrimonio cultural inmaterial, patrimonio industrial, científico y técnico, y finalmente el patrimonio documental y bibliográfico.

En general, la gestión del patrimonio es una forma de mediación que parte de la legislación vigente, y de las políticas culturales que se impulsan. Se encarga de fomentar criterios de protección y salvaguardia (documentación, inventariado, catalogación...) y criterios de transmisión, difusión, promoción y activación (Querol, 2010). En el caso del PCI, el Plan Nacional de Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial (2011) precisa de todos estos criterios.

El patrimonio cultural tiene una característica que comparten todos los bienes culturales que lo componen (muebles, inmuebles, inmateriales), no tienen voz propia. (Querol, 2010, p. 19). Por esta incapacidad de comunicarse y expresar sus necesidades de darse a conocer, es por la que surge la necesidad de establecer mecanismos de gestión cultural. Solo la sociedad civil y las administraciones públicas tenemos/tienen la capacidad de ponerles voz.

La gestión cultural es importante como recurso de las sociedades, si entendemos como recurso aquello que sirve a la sociedad para “satisfacer una necesidad humana” (Leno, 1991, p. 9).

María Ángeles Querol (2010, p. 51) propone un cuadro de acciones (Figura 7) para abordar un proyecto de gestión del Patrimonio Cultural.

Ilustración 7. Mecanismos para la Gestión del Patrimonio Cultural. Fuente: María Ángeles Querol, 2010. P. 51

Como punto de partida deberemos conocer el bien cultural sobre el que vayamos a trabajar. Resulta imprescindible conocer aquello que pretendemos proteger y transmitir.

La segunda acción que plantea María Ángeles Querol es la planificación.

A continuación, se encuentra la fase de control, que va en paralelo a la ejecución del plan. En esta fase es muy importante que tanto la administración pública, como la sociedad civil vigilen y, si es el caso, denuncien posibles expolios o malos usos del patrimonio.

Finalmente continuamos con la fase de difusión.

3.2. Riesgos y peligros del patrimonio. De la conservación a la protección. Concepto de salvaguardia de la UNESCO. Buenas prácticas.

Conocer y reconocer los posibles peligros y riesgos que pueden afectar al patrimonio cultural nos permitirá dotarnos de herramientas útiles para afrontar las amenazas que le acechan.

El Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) es el órgano consultivo de la UNESCO en cuestiones referidas a la conservación y protección del patrimonio cultural. En

su Informe Mundial (2000), este órgano (ICOMOS) estableció una serie de amenazas que pueden afectar negativamente al estado de los bienes culturales.

En resumen, son riesgos provenientes de los procesos naturales, riesgos relacionados con el desarrollo de las actividades humanas, riesgos asociados al comportamiento social colectivo y riesgos que provienen de las debilidades en la red de seguridad de la conservación.

A nivel más específico y nacional tenemos el Plan Nacional de Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial (2011), que también establece una serie de riesgos citados a continuación.

- Fosilización de bienes culturales inmateriales por ser abordados por políticas de gestión conservacionistas.
- Pérdida de singularidad provocada por políticas globalizadoras.
- Apropiación de bienes culturales inmateriales por parte de organismos que carecen de legitimidad: plagios y réplicas.
- Modificación de la naturaleza de los bienes culturales inmateriales debido a tratamientos y transmisiones inadecuadas.
- Dificultades a la hora de abordar su difusión.
- Actuaciones descoordinadas entre administraciones y agentes portadores de la tradición.

Toda la sociedad es la encargada de proteger y dar voz al patrimonio cultural inmaterial: la ciudadanía de manera personal, las fundaciones y asociaciones culturales, y todas las administraciones públicas. Sin embargo, estos tres ejes de protección no son todo lo funcionales que desearíamos, “la única respuesta ajustada a la realidad, en la actualidad, es: las administraciones competentes en materia de Cultura - Conserjerías y Ministerio” (Querol, M.A, 2010, p. 19).

En 2009 la UNESCO impulsó un registro de buenas prácticas de salvaguardia del patrimonio. De esta manera, los Estados Partes comparten sus propuestas y la UNESCO hace una selección anual de las mejores prácticas de salvaguardia. Por ejemplo, en 2013 el proyecto español *Metodología para realizar inventarios del patrimonio cultural inmaterial en reservas de biosfera*. La experiencia del Montseny fue seleccionado para su incorporación a este registro.

3.3. Primera mediación. Legislación para la protección del patrimonio (internacional, nacional y regional o autonómica).
--

Internacional:

- Convención para la protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, UNESCO, 1972. Ratificada por España en 1982.
- Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, UNESCO, 2003. Ratificada por España en 2006.

Europea:

- Convenio Europeo del Paisaje (Florenia), Consejo de Europa, 2000. Ratificado por España en 2007.

Nacional:

- Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español
- Ley 10/2015, de 26 de mayo, para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial

Autonómica / regional:

- Ley Foral 14/2005, de 22 de noviembre, de Patrimonio Cultural de Navarra (Navarra)

Desde un punto de vista legislativo, estudiar el patrimonio de Ujué / Uxue debe tener en cuenta dos normativas: en Navarra, la LEY FORAL 14/2005, DE 22 DE NOVIEMBRE, DEL PATRIMONIO CULTURAL DE NAVARRA; y con un carácter estatal, la reciente LEY 10/2015, DE 26 DE MAYO, PARA LA SALVAGUARDA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL.

La Ley Foral, se articula en siete títulos, 113 artículos, tres disposiciones adicionales, ocho disposiciones transitorias, una disposición derogatoria, y tres disposiciones finales. Todo ello precedido por una Exposición de Motivos, en la que se explican los aspectos más fundamentales.

El objeto fundamental de la Ley Foral, como nos especifica el Art.1 es: “la protección, conservación, recuperación, acrecentamiento, investigación, divulgación y transmisión a las generaciones futuras del Patrimonio Cultural de Navarra.” Podemos destacar que este objetivo será compartido en su totalidad por la finalidad de la presente tesis.

En el Art.9 referente a los departamentos competentes en materia de PCI de Navarra, la Ley nos señala los órganos adscritos al departamento competente en materia de cultura y son los siguientes:

- El Consejo Navarro de Cultura.
- La Junta de Valoración de Bienes del Patrimonio Cultural de Navarra.
- La Comisión de Evaluación Documental. En el punto cuatro de dicho artículo, destaca que el departamento encargado de esta materia, contará también con el asesoramiento y colaboración de otras entidades, como son las Universidades, organismos profesionales, instituciones científicas y entidades o asociaciones culturales. Posteriormente el Título tres se dedica a lo referente en cuanto a su clasificación, declaración y procedimientos de registro del Patrimonio Cultural de Navarra. Con sus tres capítulos reservados a cada aspecto. El Título. IV, se extiende en lo relativo a la protección de los bienes del patrimonio cultural de Navarra, con sus tres capítulos. Del tratamiento del Patrimonio de una manera más específica, se encarga el Título V. Sus cinco capítulos los reserva a clasificar cinco formas de Patrimonio: Capítulo I: Patrimonio Arqueológico, Capítulo II: Patrimonio Etnológico e Industrial, Capítulo III: Patrimonio Documental, Capítulo IV: Patrimonio Bibliográfico y Audiovisual y Capítulo V: Museos. EL Título VI se dedica a las medidas establecidas para el fomento y la divulgación del Patrimonio Cultural. El Capítulo I está dedicado al fomento y Capítulo II se dedicado a la divulgación. Por último el Título VII, se encarga del régimen legal y de las sanciones que procediesen.

Por otra parte la actual LEY 10/2015, DE 26 DE MAYO, PARA LA SALVAGUARDA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL, aborda (entre otros asuntos), la dicotomía tradicional entre los bienes tangibles e intangibles, desde una perspectiva más integradora y global de la cultura, señalando su ineludible superposición entre ambos bienes: "... en esencia, en todos los bienes culturales hay un componente simbólico no tangible y que la imbricación entre lo material y lo inmaterial es profunda y, en muchos casos, inescindible..." (Ley 10/2015). A la vez, destaca que, al tratarse de soportes diferenciados, las fórmulas para su protección y salvaguarda también deberán de ser distintas. En el preámbulo de la ley, se puntualiza que: "a diferencia del Patrimonio Histórico Material, el ahora llamado Patrimonio Inmaterial, no llegó a tener durante la mayor parte de dicho siglo (siglo XIX y comienzos del XX) un lugar en el sistema de protección jurídica del Patrimonio". Será durante las últimas décadas del siglo XX, cuando estos bienes comiencen a tener un espacio en la escena jurídica.

Posteriormente en el Título I, pasa a remarcar su objetivo: "El objeto de la presente ley es regular la acción general de salvaguardia que deben ejercer los poderes públicos sobre los bienes que integran el patrimonio cultural inmaterial, en sus respectivos ámbitos de competencias."

En cuanto al ámbito internacional encontramos "tres centros emisores: uno realmente internacional, la UNESCO, y dos europeos: la Unión Europea (UE) y el Consejo de Europa" (Querol, 2010, p. 34).

Adicionalmente a estos centros internacionales existen tres documentos (Querol, M. A, 2010, p. 34)

Las Cartas o Recomendaciones, que como su nombre indica, son escritos que tienen carácter de recomendación. Desde la UNESCO y el Consejo de Europa se emiten textos con la intención de aconsejar a los gobiernos de los países, sobre disposiciones que se deberían adoptar para la salvaguarda de sus bienes culturales.

Por otra parte tenemos los Convenios o Convenciones. También son emitidos por la UNESCO o el Consejo de Europa, y en esta ocasión tienen como objetivo convertirse en leyes para los países que se suscriban.

Por último tenemos las Directivas Comunitarias. Se aprueban en el Parlamento Europeo (UE) y tienen carácter vinculante para todos los países de la Unión Europea.

Por añadidura, internacionalmente contamos con otro organismo perteneciente a las Naciones Unidas (ONU), la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, el OMPI. Es un foro mundial creado en 1967. Su misión es desarrollar un sistema internacional de Propiedad Intelectual, que sea equilibrado y eficaz y que permita la creatividad y la innovación en beneficio de todos.

Paralelamente a estos organismos y herramientas legales de protección del Patrimonio Cultural, encontramos a nivel nacional el Plan Nacional de Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (2011), mencionado en el apartado 2 del presente capítulo.

Su finalidad es salvaguardar el Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI), estableciendo unas bases teóricas consensuadas, generando proyectos que pongan en valor las manifestaciones culturales inmateriales, sensibilizando a la sociedad para llegar a influir en el marco de las políticas culturales y facilitando el trabajo entre administraciones.

3.3.1. Investigación y documentación. Inventario y catalogación de bienes.

En el Real Decreto 111/1986, de 10 de enero, del Patrimonio Histórico Español (BOE de 28 de enero de 1986), entre otras cuestiones, se establecen unas instrucciones para la elaboración de unas fichas técnicas para el inventariado de propuestas de Bienes de Interés Cultural. Han generado diferentes modelos de fichas de inventario atendiendo a la diversa tipología de bienes culturales. Encontramos un modelo para los bienes muebles, para los inmuebles, para los de tipo arqueológico, numismática y epigrafía, para los de tipo etnográfico, para el patrimonio documental de tipo unitario y otro para las colecciones. También adjuntan una ficha específica para el patrimonio bibliográfico, manuscritos, por un lado, impresos, por otro lado y colecciones, por otro.

Todas las fichas comparten la misma estructura. En primer lugar, se establecen los datos sobre el bien cultural, a continuación, se marcan unas cuestiones relativas a la situación

jurídica del bien cultural; en tercer lugar, van sus datos administrativos y, por último, la documentación gráfica referida al bien cultural.

FICHA 2

Identificación

Nombre Común: Pintura.

Título: Don Ramón Martínez de Luco y Caldera y su hijo Don José Fabián.

Autor/Creador: José Gil de Castro y Morales.

Fecha de Creación: 1816.

Iconografía: Retrato familiar de padre e hijo.

ICONCLASS: "Father and Son" (Family Group) (42B7411).

Tipología y Clasificación Genérica: Pintura chilena.

Técnica y Material: Óleo sobre tela.

Dimensiones: 106 X 81 cm.

Inscripciones y marcas:

1. "Hijos míos queridos, esta memoria, espera de nuestro cariño, los sufragos, p. q. tanto suspira, el alma de un P., que vien supo amaras".
2. S. D. Ramón Martínez de Luco Caldera, su hijo D. José Fabian.
3. Píngbat Josephus Gil. Anno millesimo Octingentesimo Desimo sexto.

Descripción Física: Figura masculina sentada a la derecha de la composición sobre sillón pardo claro, viste traje castaño, con el índice de su mano derecha señala un texto escrito en letras doradas sobre el fondo de la pared, con su brazo izquierdo abraza al niño que esta de pie a su lado, viste casaca roja y pantalón blanco, al fondo cortinaje oscuro con bordes dorado, dos borlas doradas cuelgan de la cortina. Retrato de tres cuartos.

Administración

Nº de inventario: 183 **otros:** 2-10.

Ubicación Actual: Arte Colonial, sala Nº 1, sector sur.

Propietario: Museo Nacional de Bellas Artes.

Este tipo de fichas administrativas guardan grandes diferencias con los modelos de fichas que se generan para la investigación (Querol, 2010, p. 78). Pondremos como ejemplo las fichas de registro que propone Ada Fernández Luco en el *Manual de registro y documentación de bienes culturales* (2009, p. 59) si comparamos su información identificamos grandes diferencias.

Sería interesante proponer que los modelos de fichas de registro fueran más similares, de esta manera conseguiríamos un aprovechamiento mutuo y que fuesen más utilizadas que en la actualidad

Ilustración 8. Ficha de registro del Manual de registro y documentación de los bienes culturales.

En nuestro caso, contamos con las fichas de inventario del patrimonio arquitectónico de Ujué / Uxue, facilitadas por el Departamento de Cultura, Deporte y Juventud del Gobierno de Navarra. A pesar de no ser descriptivas, recogen y catalogan los bienes arquitectónicos de Navarra por localidades.

Inventario de Patrimonio Arquitectónico		Inventario de Patrimonio Arquitectónico	
2206/2016		2206/2016	
Referencia_iglesia: 1006		Referencia_iglesia: 1006	
Fecha de año: 11/02/2012		Fecha de año: 11/02/2012	
Denominación: ERMITA DE LA VIRGEN BLANCA		Denominación: CRUZ DEL SALUDO
Municipio: UJAÉ		Municipio: UJAÉ	
Localidad: UJAÉ		Localidad: UJAÉ	
Calle: DISSEMINADO SP		Calle: DISSEMINADO SP	
Polígono / Parcela: 17 / 18		Polígono / Parcela: 6 / 18	
UTM: X: 62075 Y: 470304		UTM: X: 62075 Y: 470304	
Localización: Rústica		Localización: Rústica	
Clasificación Real: 3		Clasificación Real: 1	
Estado: Único		Estado: Único	
Ornato: Principal XXI, Secundaria XX		Ornato: Principal XXI	
Estado conservación: Rehabilitado, Integral, c. 1992		Estado conservación: Rehabilitado, Integral, 1929	
Estructura perimetral: Sólida, Manopuera entusada		Estructura perimetral: Sólida	
Estructura interior: Muro de fábrica		Estructura interior: Sólida	
Estructura exterior: Cien ras		Estructura exterior: Sólida	
Punto cultural: Centro urbano		Punto cultural: Centro urbano	
Ampliación cultural: Faja de cultivo		Ampliación cultural: Faja de cultivo	
Cobertura cultural: Tipo rural		Cobertura cultural: Tipo rural	
Tipo de inmueble: Religioso: Ermita		Tipo de inmueble: Civil: Cruz	
Ubicación: Anillo		Ubicación: Anillo	
Elementos de inmueble: Arco de medio punto, Arco rebajado, Arco ojival, Triunfo, Capiteo, Cuadrilóbulo, Ventana, Ventana, Cruz, Decoración, Escultura, Busto, etc.		Elementos de inmueble: Cruz, Decoración, Escultura, Busto, etc.	
Bibliografía: GARCIA GARCIA, M. C., et al. Catálogo Monumental de Navarra II. 1985. Pamplona, 528. Pág. 258		Bibliografía: GARCIA GARCIA, M. C., et al. Catálogo Monumental de Navarra II. 1985. Pamplona, 528. Pág. 258	
PÉREZ GILLO, F. Ermita de Navarra. 1983. Pamplona, 240		PÉREZ GILLO, F. Ermita de Navarra. 1983. Pamplona, 240	
LÓPEZ BELLE, J. Catálogo de los edificios de Navarra. 1974. Cuadernos de Historia y Etnografía de Navarra 15. Pamplona, 524		LÓPEZ BELLE, J. Catálogo de los edificios de Navarra. 1974. Cuadernos de Historia y Etnografía de Navarra 15. Pamplona, 524	
Autos: IPI. Inventario Arquitectónico. 1984. 1.046/0101		Autos: IPI. Inventario Arquitectónico. 1984. 1.046/0101	
Fotografía: Catálogo Monumental. Signatura: 1006/1002, 1006/1003		Fotografía: Catálogo Monumental. Signatura: 1006/1003	
Urgencia Gubernativa: J.E., Signatura: 1006/1003, 1006/1003		Urgencia Gubernativa: J.E., Signatura: 1006/1003	

Ilustración 9. Fichas de inventariado del patrimonio arquitectónico de Ujué/Uxue. Fuente: Gobierno de Navarra

Por otra parte, Dédalo (Valencia, 1998) es un gestor de patrimonio cultural que funciona con código abierto a través de una plataforma web. Es el sistema que se emplea en Navarra para el inventario del patrimonio cultural inmaterial.

3.3.2. Estudio de riesgos y de viabilidad. Proyectos de protección y salvaguarda.

El Plan Nacional de Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial establece una serie de peligros que acechan a este tipo de patrimonio (apartado 3.2). Para su protección y salvaguarda, el Plan Nacional del PCI establece una serie de proyectos específicos. Nos fijaremos en el *Atlas del cultivo tradicional del viñedo y de sus paisajes singulares* (2016). En la Europa mediterránea y concretamente en España, el cultivo de la vid es uno de los paisajes naturales más representativos de su geografía. Sin embargo, el uso de las nuevas técnicas de cultivo han hecho que el IPCE considerara abordar un proyecto de rescate de sus valores patrimoniales. El objetivo del proyecto fue aumentar los conocimientos sobre la cultura del vino, sus técnicas de cultivo y sus paisajes naturales. El resultado es un atlas de 860 páginas dividido en dos partes. En la primera se abordan cuestiones teóricas, metodológicas, delimitaciones temporales y espaciales, identificación de informantes, autores y comarcas, y cuestiones relativas al paisaje singular del viñedo.

Y en la segunda parte se ocupa de la descripción de las formas tradicionales del cultivo de la vid, comarca a comarca.

3.4. Segunda mediación: difusión y educación patrimonial. Estudio de audiencias y públicos.

Se entiende la educación patrimonial como la capacidad de afectar a los sujetos. Dentro de ella, se distinguen difusión y didáctica del patrimonio. La difusión pone el énfasis en el bien y sus valores. La didáctica, por su parte, en el sujeto que aprende (Fontal, 2003).

Pero ambas se preocupan por los públicos o destinatarios.

Otro de los aspectos que hay que tratar en nuestra propuesta de investigación es el estudio de las audiencias o públicos (Roselló, 2007). Los materiales que se van a diseñar para la mediación tendrán en cuenta sus características para mejorar la satisfacción de los mismos. Para Roselló (2011, p. 51) definir cuáles son nuestros destinatarios y conocer “sus necesidades, demandas, inquietudes, hábitos de consumo, formas de informarse o capacidad para responder a nuestras propuestas” es esencial para desarrollar con éxito nuestro proyecto cultural.

A este respecto es pertinente señalar la labor que realiza el Observatorio de los Públicos del Patrimonio Cultural de Cataluña (OPPCC) perteneciente a la Generalitat de Cataluña, encargado de realizar estudios de públicos para mejorar las relaciones de estos con el patrimonio. En esta misma línea trabaja el Laboratorio Permanente de Públicos de Museos (LPPM), perteneciente a la Comunidad de Madrid. Su misión es estudiar los públicos de los

museos que lo conforman y emplear los resultados como herramienta para la gestión de las actividades que se realizan en ellos.

Un ejemplo práctico es el proyecto de investigación llevado a cabo en la Comunidad de Madrid dirigido por Olaia Fontal, Marta Martínez y Jesús Cepeda (2020). El objetivo era analizar la percepción social del patrimonio de la Comunidad de Madrid y posteriormente sacar unas conclusiones que les ayudaran a plantear nuevas propuestas e identificar los puntos débiles de las presentes. En este caso los resultados obtenidos sirvieron para conocer el grado de sensibilización de la población respecto al patrimonio.

En el ámbito de la educación, el estudio llevado a cabo por la Universidad de Bartin (Gürel & Cetin, 2019) propone la Intangible Cultural Heritage Attitude Scale (ICHAS), Escala de Actitudes del Patrimonio Cultural Inmaterial para evaluar las aptitudes de los estudiantes de secundaria hacia el patrimonio cultural inmaterial.

La incorporación de las nuevas tecnologías a los proyectos culturales es una realidad presente. Para tener el mayor éxito a la hora de emplear este tipo de tecnologías, Mikel Asensio y su equipo (2012, p. 49) proponen estudiar al usuario/visitante potencial, en el contexto real en el que se va a desarrollar la experiencia, para ver in situ las necesidades que el usuario va experimentando y, de esta manera, poder adaptar el proyecto su medida.

Otro estudioso de lo públicos, Ham (2003) diferencia entre audiencias cautivas versus no cautivas.

Como se aprecia, hay interés por impulsar el estudio de públicos y audiencias, pero todavía no es un campo con demasiados resultados. Más prometedor es el estudio de las emociones de los usuarios.

Las relaciones establecidas entre patrimonio y emociones son dos ejes claves que pueden servir como herramienta para estimular iniciativas educativas, con una estructura educativo-patrimonio-emociones. En el estudio presentado por Carlos Munilla Garrido y Sofía Marín Cepeda (2020), llegan a la conclusión de que apenas existen iniciativas donde el patrimonio y las emociones se trabajen de manera conjunta y consideran que elaborar propuestas educativas donde se integre educación, patrimonio y emociones puede favorecer exponencialmente las actividades educativas que trabajan en esta línea de aprendizaje.

En este sentido, los investigadores Sameer Hosany, Drew Martin y Arch G. Woodside (2020) plantean un estudio donde nos explican la necesidad de medir las emociones experimentadas por las personas usuarias de aplicaciones de turismo cultural. Ellos lo denominan medidas HUFTC y proponen un nuevo modelo, Emotionapps, aplicaciones capaces de medir los estímulos emocionales experimentados por las personas usuarias de contenidos turísticos culturales.

El factor emocional es fundamental en su relación con los procesos educativos patrimoniales. Tomando como ejemplos el patrimonio arqueológico, artístico y arquitectónico, el grupo de investigación coordinado por Joan Santacana y Tània Martínez Gil (2018) realiza investigaciones analizando el peso que tienen factores como la sorpresa, la empatía y la identidad, sobre los modelos patrimoniales existentes. Concluyen afirmando que “existe una estrecha relación entre el factor emocional, el patrimonio y el aprendizaje de la cultura” (Santacana & Martínez, 2018, p. 8)

Asumimos que la interpretación es un proceso porque consta de varias etapas que pueden ser enfocadas desde diferentes puntos de vista. Y es también una comunicación estratégica porque persigue unos propósitos muy concretos: lograr un mayor aprecio y disfrute por parte de los visitantes, por una parte, y, por otra, la conservación del patrimonio merced a las actitudes de esos mismos visitantes (Ham, 2003). Un aspecto fundamental de la estrategia consiste en saber quiénes son los visitantes, cómo varían, qué traen en sus experiencias vitales, y cuáles son sus intereses y preferencias, para ajustar y realizar estratégicamente la intervención (Morales, 2007), y así poder conectarlos con los significados del recurso patrimonial.

En la investigación llevada a cabo por Olaia Fontal, Silvia García y Borja Aso (2020), se plantea un estudio comparativo pretest-posttest para evaluar la transición cognitiva experimentada por un grupo de alumnos antes y después de trabajar la educación patrimonial mediante herramientas digitales y plataformas 2.0. De los resultados obtenidos extraen tres conclusiones claras: con anterioridad a trabajar en el aula dinámicas educativas sobre patrimonio, sus nociones eran muy reduccionistas; tras la implementación de las actividades, el concepto de patrimonio gira hacia una noción más holística y humanista; y finalmente esta asimilación conlleva que el alumnado integre valores, usos y aportaciones sobre el patrimonio, además de establecer dinámicas de comportamiento más respetuosas y responsables.

El relevo generacional de los relatos del patrimonio cultural es de vital importancia, para establecer cauces de transición y transmisión patrimonial de cara al futuro. En esta línea se funda la Asociación de Estudiantes Europeos para el Patrimonio Cultural (ESACH), creada en 2017 por un grupo de estudiantes de la Universidad de Passau. Esta asociación está compuesta por jóvenes investigadores europeos que trabajan en el ámbito de la cultura y el patrimonio, su principal objetivo es “destacar la perspectiva de las generaciones más jóvenes con respecto a cuestiones culturales de importancia europea (...) y establecer un intercambio mutuo y una participación activa como futuros tomadores de decisiones”. (Carvalho Antunes & Muller, 2018, p. 5).

Desde la visión “patrimonio como vínculo” planteada por Olaia Fontal (2020, p. 17) entendemos que las personas establecen conexiones o nexos con los bienes patrimoniales, estos vínculos son los que explican los valores que las personas son capaces de proyectar sobre el patrimonio cultural y el valor más importante que las personas o colectivos son

capaces de proyectar sobre el patrimonio es la capacidad para crear y desarrollar vínculos identitarios persona-patrimonio, donde ambos conceptos son la misma cosa.

En el estudio presentado por Olaia Fontal y Sofía Marín (2018), se analiza una muestra de relatos e imágenes de patrimonios personales, con la intención de identificar los vínculos que los estudiantes del Grado de Educación Primaria establecen con los bienes patrimoniales y de qué manera entienden el patrimonio en el ámbito de la formación académica. Identifican diez tipos de vínculos o nudos patrimoniales y evalúan “como estos influyen en los procesos de sensibilización de los futuros maestros hacia la educación artística” (2018, p. 483). De los análisis realizados y de la clasificación tipológica de vínculos, extraen una serie de conclusiones. Por un lado, consideran que estos vínculos cumplen una función adaptativa, es decir, contribuyen a la formación de las identidades del individuo y/o comunidad, y por otro lado, cumplen una función social, puesto que los vínculos persona-patrimonio refuerzan el sentimiento de pertenencia a un grupo, ya sea desde las esferas más cercanas (pareja, amigos, familia), “hasta la pertenencia a una determinada cultura” (2018, p. 495).

Uno de los proyectos web que aborda estas cuestiones relacionadas con los vínculos persona-patrimonio es la web Personas y Patrimonios. Este innovador proyecto se enmarca dentro de las acciones realizadas por el Observatorio de Educación Patrimonial de España. El objetivo de este proyecto es compartir los vínculos que las personas establecemos con los bienes culturales. Es una propuesta abierta a la participación de cualquier persona que quiera compartir en la web una imagen en la que aparezca un elemento cultural que para ella sea significativo, adicionalmente deberá de acompañar la imagen con un texto explicativo que le aporte sentido.

3.4.1. Comunicación del patrimonio: estímulos para la transmisión del patrimonio.

Escribía Olaia Fontal (2003) que la difusión del patrimonio no es solamente comunicar información, sino estimular, hacer reflexionar, provocar emociones y comprometer a la sociedad. Para la autora, la distinción con la didáctica del patrimonio estriba en que el foco se pone en el bien patrimonial y en sus valores.

Mateos Rusillo (2008 y 2012) parte del derecho al acceso a los bienes patrimoniales y cree que la comunicación tiene que ser un factor más en la gestión cultural. La comunicación patrimonial incluye aspectos esenciales como la interpretación y los medios para asegurar el pleno acceso emocional e intelectual al patrimonio cultural, sin restar solidez científica al mensaje. La comunicación estratégica del patrimonio singulariza los bienes, los promociona y posiciona. Para ello, utiliza estrategias, técnicas y soportes comunicativos creativos e innovadores.

Como recomiendan Groote y Haartsen (2016), es preciso cambiar el enfoque. Hay que centrarse en el receptor, en el público, y que las narrativas o discursos académicos elitistas se conviertan en discursos accesibles y populares para un público segmentado y plural.

Esta función de propagación o democratización del acceso a la cultura requiere este nuevo enfoque.

Si el objetivo último es que el patrimonio cultural sea apreciado, respetado y disfrutado (Fontal, 2003), hay que hacerlo comprensible e interpretable. Larry Beck y Ted Cable (Beck, & Cable, 2000) propusieron quince principios para una buena interpretación del patrimonio.

1. Para despertar el interés, los intérpretes deben conseguir que los contenidos de los mensajes se relacionen con la vida de los visitantes.
2. El propósito de la interpretación va más allá de la entrega de información, consiste en revelar una verdad y un significado profundos.
3. Toda presentación interpretativa, al igual que una obra de arte, se debería diseñar como una historia que informe, entretenga e ilustre.
4. El propósito del mensaje interpretativo es inspirar y provocar a la gente para que amplíe sus horizontes.
5. La interpretación debería presentar un tema o un planteamiento completo, y debería ir dirigida al individuo como un todo.
6. La interpretación para niños, adolescentes y adultos – cuando éstos constituyen grupos homogéneos – debería aplicar enfoques diferentes.
7. Todo lugar tiene su historia. Los intérpretes pueden revivir el pasado para hacer que el presente sea más placentero y que el futuro adquiera un mayor significado.
8. Las nuevas tecnologías pueden revelar el mundo de maneras nuevas y apasionantes. Sin embargo, la inclusión de estas tecnologías en los programas interpretativos debe realizarse con cuidado y precaución.
9. Los intérpretes deben cuidar la cantidad y calidad de la información que presentan (en cuanto a su selección y precisión). Bien sintetizada y fundamentada en una buena investigación, la interpretación tendrá más poder que un gran discurso.
10. Antes de aplicar diseños en interpretación, el intérprete debe conocer las técnicas básicas de comunicación. Una interpretación de calidad se fundamenta en las habilidades y los conocimientos del intérprete, atributos que se deben poder desarrollar de forma continua.
11. Los textos interpretativos deberían transmitir aquello que a los lectores les gustaría conocer, con la autoridad del conocimiento y la humildad y responsabilidad que ello conlleva.

12. Un programa interpretativo debe ser capaz de conseguir apoyo político, financiero, administrativo, voluntariado, sea cual sea la ayuda necesaria para que el programa prospere.

13. La interpretación debería estimular las capacidades de la gente e infundir un deseo de sentir la belleza de su alrededor, para elevar el espíritu y propiciar la conservación del rasgo que es interpretado.

14. Los intérpretes deben ser capaces de promover actividades interpretativas óptimas, a través de programas e infraestructuras bien concebidas, diseñadas de forma intencionada.

15. La pasión es el ingrediente indispensable para una interpretación poderosa y efectiva; pasión por el rasgo que es interpretado y por aquellos que vienen a inspirarse con él.

Más recientemente, Ham (2014) plantea el modelo TORA, acrónimo de Temática, Organizada, Relevante y Amena, para realizar esta adaptación de la interpretación. Como psicólogo e investigador de públicos, propone también una serie de recursos en la mediación con el público: mostrar causa y efecto, vincular cuestiones científicas a historias sobre personas, exagerar la escala de tiempo, utilizar una situación hipotética (ficticia), usar la personificación, el misterio, incluir un poco de humor, ironía, etc. Hay que ser muy cuidadosos con el diseño estético de los productos interpretativos. Tanto el soporte comunicacional como el estilo del mensaje deben contener amenidad.

Los estímulos patrimoniales son multisensoriales y emocionales, según la antropología multimodal (Pink, 2005 y 2020). Además, utilizan actualmente la multimedialidad. El uso de estos artefactos tecnológicos nos permite enviar estímulos al visitante provocando su imaginación.

3.4.2. Educación y patrimonio: educación informal, no formal y formal.

Dos documentos son importantes: el Plan Nacional de Educación y Patrimonio de 2013 y, en el contexto internacional, destacan los programas desarrollados por la UNESCO, en especial, la *Convention on the Value of Cultural Heritage for Society*.

El Plan Nacional de Educación y Patrimonio (2014) considera que educación y patrimonio son elementos íntimamente unidos, puesto que solo formando a la ciudadanía en valores enfocados al respeto y aprecio por el patrimonio conseguiremos un futuro de sostenibilidad en la gestión de estos valores.

Efectivamente, la educación patrimonial tiene que ir enfocada hacia el diseño de “finalidades, contenidos y estrategias metodológicas, para primar la asunción de valores identitarios, la formación de ciudadanos activos, el respeto intercultural y el cambio social” (Estepa Giménez, 2016, p. 14).

Debe fomentar prácticas educativas destinadas a que el alumnado conozca los bienes culturales de su pasado, para construir una ciudadanía futura y un pensamiento crítico superior (Cepeda, 2018).

Estas prácticas pueden ser educomunicativas, relacionando patrimonio, sociedad e instituciones culturales y educativas (Cáceres, & Cuenca, 2015).

O pueden ser didácticas. Según Roser Calaf (2008, p. 308), la didáctica define los roles del sujeto que aprende, eje central, y del educador patrimonial o mediador; y su objetivo es saber “cómo dar a conocer, cómo facilitar la comprensión, cómo ayudar a entender, de qué forma enseñar a respetar o qué mecanismos seguir para practicar el cuidado de ese patrimonio”.

Estos planteamientos se traducen en una secuencia significativa de procedimientos y actitudes antes que de contenidos, que expresa en el siguiente orden: 1.- Conocer; 2.- Comprender; 3.- Respetar; 4.- Valorar; 5.- Cuidar; 6.- Disfrutar, 7.- Transmitir (Fontal, 2003, p. 159 y ss.).

Ilustración 10. Secuencia de procedimientos y actitudes. Fontal, 2003

Dentro de la educación patrimonial, podemos distinguir la enseñanza formal (currículo, asignaturas, competencias...), la enseñanza no formal (en centros no educativos) y la enseñanza informal (una campaña de sensibilización, por ejemplo), pero esos límites se han desdibujado en la actualidad.

Santacana y Llonch (2015, p. 117), al hablar de ella, son conscientes de que “la educación engloba un proceso mucho más complicado que esto, que se realiza de múltiples formas, pero cuyo resultado es la adquisición de una determinada cultura”.

Para Mikel Asensio (2015) el futuro de la educación patrimonial pasa por dos preceptos fundamentales, por un lado, estableciendo entornos que faciliten el aprendizaje y evalúen

los procesos cognitivos; y por otro planificando acciones hacia procesos de aprendizaje profundos “capaces de abarcar los conocimientos necesarios en el ámbito patrimonial que tienen que ver con las teorías conceptuales, competencias estratégicas, e identidades, mentalidades y creencias cada vez más elaboradas” (Asensio, 2015, p. 77-78)

Este tipo de difusión y promoción del patrimonio, se fomenta (a menudo), en escenarios concernientes a la educación informal y su principal objetivo sería que: “el visitante adquiera conocimientos de tipo histórico-cultural y se potencien valores sociales relacionados con el respeto y la identidad cultural, que permitan al público desarrollarse como persona y ciudadano, sin olvidar el papel crucial que las instituciones educativas juegan en este campo” (Cuenca & Martín, 2009, p. 3) .

Los elementos que forman parte de esta educación informal son muy cambiantes debido a la gran rapidez con la que fluyen y se transforman las nuevas herramientas de la comunicación y difusión. Hay que tener también muy presente el público al que van dirigidos, siendo este elemento (receptor) el principal objeto de atención.

En cuanto a la educación formal, podemos mencionar el análisis que hicieron Cuenca, Estepa y Cáceres (2011), en el que destacaban el carácter integrador y multidisciplinario que tiene el patrimonio cultural. Destacan varias áreas de trabajo: la formación de docentes; la selección de aspectos patrimoniales relevantes para el alumnado y el enfoque hacia el desarrollo sostenible y la preocupación/precaución ética; y fomentar la visión más crítica y objetiva.

El concepto de identidad se relaciona con el concepto de diversidad cultural, diferencias entre diferentes culturas. En la actualidad vivimos una realidad social en la que la diferencia se emplea, en muchas ocasiones, como arma arrojadiza, a pesar de que la tendencia y querencia es avanzar hacia la igualdad. Esta cuestión genera una dicotomía inevitable, diferencia vs igualdad (Santacana Mestre, & Llonch Molina, 2015, p. 148).

El conocimiento de la presencia de otro diferente nos puede hacer avanzar hacia procesos cognitivos inclusivos respecto de los otros, es decir, esa persona o colectivo desarrolla modos de vida diferentes a los míos, lo identifico como diferente pero igual a mí, en cuanto a seres humanos que somos y compartimos un mismo espacio (tierra) y tiempo (época concreta). Para ello hay que “apostar por una educación inclusiva, que valore las diferencias culturales como el tesoro más importante que la humanidad posee” (Santacana & Llonch, 2015, p. 150).

Y es que el patrimonio es pieza clave en la formación de la identidad: “En el reforzamiento de una identidad colectiva, el patrimonio representa la garantía de continuidad entre el tiempo pasado y el significado otorgado al presente” (Cuenca y Domínguez, 2005).

Respaldar la salvaguarda y didáctica patrimonial, facilitan el encuentro con foráneos, pudiendo convertirse (estos) en partícipes de los valores patrimoniales del otro o, al menos,

conocedores de estos bienes, apostando por el entendimiento intercultural y el intercambio entre culturas: “para la promoción de la paz y la armonía social”(Plan Nacional de Salvaguarda del Patrimonio Inmaterial, 2011, p. 64) Además, fortalece el entendimiento entre culturas y los valores sociales que funcionan como lazos de cohesión para el colectivo.

Por último, el empleo de dinámicas educativas destinadas a la exploración del patrimonio cultural en el ámbito local nos sirve para ampliar el conocimiento patrimonial de los estudiantes y a la vez estimular la conciencia crítica sobre su entorno y fortalecer el diálogo y entendimiento entre diferentes culturas (Pinto & Zarbato, 2017).

Además de una educación patrimonial formal, no formal o informal, la utilización de la tecnología genera otros modelos de aprendizaje. El e-learning (aprendizaje mediado por ordenador e internet), el m-learning (conocimiento móvil), el u-learning (conocimiento ubicuo) y el b-learning (conocimiento flexible, es decir, trabajo en el aula con dispositivos móviles y digitales en general), desde un punto de vista educativo, son nuevos entornos de aprendizaje de gran importancia para la educación patrimonial.

Desde la universalización de Internet, las plataformas de aprendizaje online (e-learning) permitieron a los docentes crear espacios de aprendizaje y de evaluación de actividades formativas a distancia, mediadas siempre por la presencia del ordenador personal conectado a la Red (conocimiento situado) (García Peñalvo, 2005; Romero, 2018). Con la llegada del smartphone y otros dispositivos móviles (tablets, relojes inteligentes, agendas digitales...) el conocimiento o aprendizaje móvil (m-learning) permitió que las actividades educativas se pudieran plantear y experimentar en cualquier espacio y tiempo (Zambrano, 2009), es decir, en entornos de aprendizaje formales y no formales (Cañizares, 2013). El conocimiento o aprendizaje ubicuo (u-learning), bastante conectado con el anterior y uno de los modelos educativos más actuales, “es un paradigma incluyente de aprendizaje (...) y busca la integración de la tecnología en el acompañamiento y seguimiento de los procesos educativos de los estudiantes (...), rompiendo las barreras enmarcadas a un lugar o a un momento” (Velandia et al., 2017, p. 12). El aprendizaje ubicuo es una modalidad educativa más integradora y holística, debido a que los proyectos de aprendizaje están adaptados de los estudiantes o personas usuarias de una manera deliberada, y no se muestran como propuestas independientes (Zhao et al., 2010). Por último, el conocimiento o aprendizaje flexible o combinado (b-learning) utiliza, en el aula, junto a recursos de la tradicional educación presencial, métodos virtuales de la enseñanza a distancia (e-learning) y dispositivos móviles (Romero, 2018).

En todos estos modelos queda patente la mediación de la tecnología tanto en los procesos de representación como de comunicación de los significados. En este marco de la Competencia Digital Docente se practica cada vez más una integración de competencias digitales y de disciplinas para evitar un uso de la tecnología más allá de su empleo instrumental aislado (Haydn y Ribbens 2017).

Hoy en día, dentro de las pedagogías activas, se habla de una pedagogía de las alfabetizaciones múltiples (multiliteracies), entendidas como una formación continua que

abarca el ámbito personal, comunitario, laboral y de ciudadanía e identidad. Esta diversidad viene determinada por una sociedad conectada que exige competencias mediáticas, digitales, multimodales, funcionales y críticas (Kalantzis, Cope y Zapata 2020).

La gamificación y los juegos serios son otra opción educativa. Recordemos que la gamificación conlleva el uso de herramientas, formas y usos propios de los juegos aplicadas en entornos no lúdicos, con lo que se consigue influir en los comportamientos de las personas y estimular su motivación (Teixas, 2014).

El uso de la gamificación con escolares, en entornos educativos formales y no formales, ha dado muy buenos resultados, porque aporta beneficios como “la motivación, la inmersión para posibilitar la anticipación y planificación de situaciones; el compromiso y la socialización a través de la interactividad y la interacción; (...) lo que hace la actividad educativa más motivante y estimulante para los alumnos” (Ortiz-Colón et al., 2018, p.1).

En definitiva, nos interesan los juegos serios (“serious games”, Abt, 1987) para promover la construcción del conocimiento y para desarrollar distintas capacidades (Stapleton, 2004; Romero, & Gebera, 2012; Laamarti, Eid, & El Saddik, 2014; Dörner, et al., 2016; López Raventós, 2016; Alvarez, 2018...).

Esta manera de afrontar la educación informal, estaría en confrontación con la planteada por López Cuenca (2004), mucho más dinámica e interactiva. Cuenca, apuesta por procedimientos más activos y por descarte, más interactivos. Centra los objetivos en transmitir conocimientos, pero profundiza un poco más, considerando la necesidad de conservación del patrimonio, apoyar y fomentar las identidades y el respeto intercultural y caminar hacia la formación de ciudades más comprometidas. Esta visión, a nuestro estudio, le resulta muy atractiva debido al componente interactivo que nos proporcionan las TICs y a la imbricación que alude entre receptor y valor patrimonial. Esto, supone un paso más a la hora de desarrollar las potencialidades que estos bienes guardan en sus escenarios.

A la hora de abordar su evaluación, nuestro estudio apuesta por comprobar (cuantitativa-cualitativamente), el grado de cumplimiento de los objetivos, para de esta manera hacer frente a su eficacia de una mejor manera. Este aspecto también es compartido por López Cuenca (2004), que considera la necesidad de llevar a cabo procesos evaluativos que reflejen el grado de cumplimiento de estos y la necesidad de feedback para llevarlo a cabo.

Esta difusión informal del patrimonio (concretamente nuestro proyecto piloto, APP), debe enfocarse desde una visión activa y participativa por parte de la sociedad, en la que huyamos de la pura transmisión de conocimiento y avancemos hacia la interacción de la sociedad: “hemos de partir de nuevas premisas, abordando propuestas participativas e interactivas, donde el patrimonio pueda llegar a ser comprendido como una parte activa de la sociedad” (Cuenca y Martín, 2009).

4. (Re)valorización del patrimonio, en especial del PCI: el patrimonio como motor de desarrollo sostenible.

El desarrollo sostenible es uno de los puntos tratados en los acuerdos propuestos en la Agenda 2030 y firmados por 193 países.

Hace algunas décadas un grupo de países comienza a plantear la necesidad de impulsar un cambio en la orientación económica, hacia una orientación que tenga en cuenta los cuidados ambientales y sociales (Midttun & Granda, 2007).

Hasta hace poco, la principal obligación del tejido empresarial parecía que era la producción en masa, modelo que estaba afectando a la naturaleza y precipitando inclemencias ambientales, como por ejemplo huracanes, incremento de las temperaturas, contaminación, gases efecto invernadero o pandemias mundiales (COVID 19). Este desarrollo económico acelerado y sin tener en cuenta nada más allá que la producción y consumo ha generado consecuencias negativas no solo para el sector económico (por ejemplo, la paralización de la economía mundial con la pandemia), sino que también tiene consecuencias negativas en el sector social (menor calidad de vida) y también en el sector ambiental (cambio climático).

Dentro de la Agenda 2030 aparecen 17 Objetivos de Desarrollo sostenible (Naciones Unidas, 2018). El fin de estos 17 objetivos es, en resumen, erradicar la pobreza extrema, reducir las desigualdades, fomentar el crecimiento económico inclusivo y favorecer el bienestar común.

Ilustración 3. Objetivos del desarrollo sostenible. Fuente: Naciones Unidas.

El desarrollo sostenible (DS) prioriza e integra tres modelos: social, económico y medioambiental. Los modelos económicos buscan la viabilidad utilizando capital natural y financiero de manera sostenible para asegurar la calidad de vida, la educación, el desarrollo de la comunidad, a través de leyes y códigos éticos. Los modelos ambientales potencian la sostenibilidad, conservando la biodiversidad y la integridad ecológica. Por último, los modelos sociales buscan la equidad, mejorando los sistemas políticos, culturales, religiosos, de salud y educativos, entre otros, para asegurar continuamente la dignidad y el bienestar humanos (Mensah, & Casadevall, 2019).

Mensah y Enu-Kwesi (cit. Mensah, & Casadevall, 2019) enfatizan la importancia de la noción de equidad transgeneracional, es decir, las necesidades de las generaciones futuras, si bien ven que plantea dificultades, porque no son fáciles de definir ni de determinar.

Ilustración 4. Gráfico del Desarrollo Sostenible. Fuente: Mensah, & Casadevall (2019).

En lo que respecta a la cultura y al patrimonio, parece que es un elemento más del desarrollo sostenible, porque tiene relación directa con la sociedad, con la economía y con el medioambiente (Soini y Dessein, 2016). Este componente sociocultural es imprescindible para entender el concepto, así como su dimensión inter- y transgeneracional. Cristina Gutiérrez-Cortines (2002, p. 32) lo expresa con rotundidad:

“...un conjunto de pautas y un modelo estratégico para afrontar y orientar el futuro de las ciudades y del territorio, administrar los recursos naturales, materiales, históricos y culturales sin perder la oportunidad de disfrutar de las conquistas de la civilización moderna”. (...) “el desarrollo sostenible es esencialmente conciliador, tiene vocación de mediador entre el pasado y el futuro. Aspira a compaginar la expansión material con la dimensión medioambiental y cultural y se reconoce en la sensibilidad y en el establecimiento de un orden abierto y diverso donde lo racional, expresado a través del orden y la medida, se encuentre con la memoria emocional y con la estética producida por el hombre. Sujeto éste, el hombre, principio y fin de los objetivos sociales”.

La propia UNESCO desarrolló un indicador denominado “Índice de desarrollo de un marco multidimensional para la sostenibilidad del patrimonio” (UNESCO, 2014).

El patrimonio lo podemos ligar a planes de conservación de hábitats, de desarrollo económico, estrategias de freno migratorio, en este caso en las zonas rurales, herramienta de activación identitaria y de comprensión y entendimiento entre diferentes, como elemento didáctico... Es decir, está profundamente relacionado con el concepto de desarrollo sostenible.

4.1. Patrimonio y sostenibilidad ambiental.

El concepto de sostenibilidad ambiental surge como herramienta para hacer frente a la problemática asociada a los efectos nocivos provocados por el hombre respecto al entorno ambiental. La contaminación, el deterioro de los hábitats y pérdida de especies, o la acumulación de tóxicos en el suelo y las aguas son ejemplos de conductas humanas no sostenibles (Nubia Arias, 2016).

Si se tiene presente que uno de los elementos del sistema holístico patrimonial es el patrimonio natural y también la importancia del componente natural de los paisajes culturales, la sostenibilidad ambiental es un factor relacionado con la educación patrimonial.

Las acciones sostenibles no solamente deben evitar la degradación ambiental, sino también tratarán de revertir los posibles daños existentes. Es el caso de las formas tradicionales de agricultura. Estos saberes y conocimientos se han visto reemplazados por técnicas que, en muchas ocasiones, han dañado de manera significativa los suelos y las aguas, por ejemplo, a través del uso de las semillas transgénicas o los pesticidas. Priorizar las necesidades del mercado (consumos masivos en busca del beneficio económico) sin tener en cuenta el impacto en la naturaleza o en la salud afectarán a saberes tradicionales vinculados a las labores agrarias mucho más sostenibles.

De esta forma, plantear proyectos de gestión medioambiental orientados a la educación de las siguientes generaciones es un instrumento para cambiar hacia alternativas más sostenibles (Nubia Arias, 2016).

4.2. Patrimonio y turismo sostenible.

En el plano económico, la gestión del turismo cultural de manera sostenible permite “compatibilizar la conservación del patrimonio, una experiencia turística satisfactoria y la calidad de vida de la población residente” (Martos, 2016, p. 70). La autora propone herramientas para asegurar la sostenibilidad: “ecotasas, control de número de turistas, planes de excelencia y recualificación de destinos turísticos, prohibiciones y multas, delimitación de zonas y creación de itinerarios, variaciones en los precios para reconducir los flujos turísticos” (Martos, 2016, p. 70).

Sin embargo, como dice Torres Cadena (2019), esta gestión del turismo cultural, aunque forme parte de las actividades productivas y diversifique la economía de una localidad, no puede ser la única fuente de ingresos de una comunidad, sino una forma complementaria de mejorar la calidad de vida. A veces, incluso, no es fácil saber si son determinantes en el desarrollo local (Hernández León, 2018).

Por desgracia, con frecuencia, la planificación de los proyectos turísticos está orientada hacia el objetivo primordial de obtener una rentabilidad de la inversión, por lo que “no hay que esperar que los efectos positivos para el común de la población aparezcan por el hecho

de que se capten inversiones para una localidad concreta. (...) La función pública no puede dejar a la libre dinámica del mercado el desarrollo de las ciudades y regiones o la protección del medio” (Cebrián Abellán, 2001, p. 73). Proyectos enfocados únicamente al turismo pueden ser perjudiciales para la zona donde se proyecta, porque aumentan la contaminación, perjudican el ordenamiento demográfico, o sobreexplotan el bien patrimonial. Si no se aseguran la sostenibilidad y el reparto económico, no son aconsejables.

María Teresa Ayllón Trujillo (cit. Cebrián Abellán, 2001) propuso una distinción entre turismo masivo y turismo difuso. El turismo masivo se conoce, principalmente, porque utiliza grandes cadenas hoteleras y grandes agencias de viajes. Alejan al turista de la población autóctona o, al menos, no aseguran un reparto económico fruto de su estancia. Este tipo de turismo masificado utiliza mano de obra barata y precarizada. Los beneficios económicos, prometidos cuando reciben ayudas públicas, van directamente a los inversores, sin apenas redistribuirse.

Por lo tanto, el turismo, para ser sostenible, tiene que ser difuso, a pequeña escala, para que los proyectos apliquen correctamente las estructuras éticas de la sostenibilidad turística. Pero deben ofrecer también un atractivo patrimonial, porque, si no, muestran “debilidades o amenazas respecto al componente patrimonial” (Chang-Vargas, 2019, p. 203). Esto es, han de tener funcionalidad turística y estar preparados para la visita guiada (Troitiño, & Troitiño, 2018).

En esta línea del turismo difuso, a pequeña escala y sostenible, estaría el turismo patrimonial y/o cultural, que son bastante parecidos. Pastor (2003) los diferencia, porque el turismo patrimonial se concentra en los monumentos del pasado, mientras que el turismo cultural es receptivo a las formas contemporáneas de la cultura, incluidas la arquitectura y el arte modernos del destino. Ambos están indisolublemente unidos al patrimonio cultural de ese destino. El turismo patrimonial exige, además, retrotraerse en el tiempo a fin de revivir el pasado (Carrión, 2018).

No muy lejano está el turismo vivencial, que busca conocer un país, ciudad y lugar a través de conectar con su historia, población y cultura. El turista que requiere de este tipo de experiencias reclama entornos donde disfrutar vivencias valiosas, particulares e inolvidables (Pulido Fernández, 2013).

Conocer y reconocer estas pérdidas patrimoniales y poner freno a este olvido y abandono cultural es uno de los retos a los que puede hacer frente la gestión turística del patrimonio, mediante proyectos que estén encaminados a su transmisión y salvaguarda. Estos proyectos tendrán que transitar por varias fases para alcanzar el éxito primeramente deberán ser capaces de identificar los bienes culturales del lugar en el que se esté actuando, seguidamente deberán ser capaces de protegerlos y conservarlos, para posteriormente hacerlos públicos y siempre bajo la premisa de ajustarse a parámetros de sostenibilidad bien definidos (Salas, 2019).

RECONOCER/CONOCER → CONSERVAR/SALVAGUARDA → TRANSMISIÓN

SOSTENIBILIDAD

Ilustración 5. Esquema fases de gestión turística del patrimonio. Fuente: Elaboración propia

4.2.1. Ecoturismo o “turismo verde”.

Otra de las herramientas con las que podemos contar para fomentar esta sostenibilidad en el turismo cultural es el ecoturismo. Podemos fomentar el consumo de productos locales ecológicos o la elaboración de artesanías propias de la zona (Egea, 2011). Este tipo de turismo tiene como objetivo fundamental preservar el medio ambiente y mantiene un compromiso ético al compartir los beneficios de la experiencia con las comunidades locales que se visitan (Cartay, et al. 2020).

Por otro lado, tenemos los ecomuseos, concepto evolucionado del concepto de museo tradicional. La diferencia del ecomuseo con el museo es la manera de concebir su funcionalidad. Pasamos de concebir el museo como edificio, al ecomuseo como lugar donde se expone la naturaleza, la historia y cultura de un lugar de una manera holística e integradora (Dogan, 2015), de esta manera podemos conseguir que las raíces de una población sean mejor entendidas y valoradas.

Un ejemplo de turismo cultural que impulse el desarrollo local sostenible de una determinada zona puede ser el turismo de trashumancia. En España, la actividad trashumante se encuentra en proceso de involución, por lo que motivar proyectos de turismo cultural cuyo aliciente sea la atracción trashumante y como consecuencia la transmisión de la cultura pastoril puede suponer un modelo de turismo cultural sostenible y un motor más para el desarrollo local de la zona y para la supervivencia temporal de esta actividad pecuaria (Antón, 2007).

4.2.2. Turismo religioso o místico.

Otra forma de turismo que para nuestro estudio de caso tiene mucho protagonismo es el turismo religioso o místico. Para Ostrowski (2002, p.) el turismo religioso o místico es “un viaje turístico donde el elemento religioso constituye uno de los objetivos principales, a los motivos tradicionales para hacer turismo como el deseo de moverse, el descanso, la curiosidad para conocer un nuevo paisaje, nuevas personas y el patrimonio cultural”.

4.2.3. Gastroturismo y enoturismo.

El gastroturismo es una de las formas de turismo más importante, pero escasamente estudiada (Pulido, 2013), a pesar de ser una de las principales inyecciones económicas del sector del turismo y poseer gran valor por dotar de identidad a las comunidades que poseen estos bienes culinarios. A través de los alimentos que conforman las gastronomías tradicionales de las sociedades, podemos conocer al otro y comprender su contexto. Es, por esto, que el turismo gastronómico no sólo representa un placer para el paladar, adicionalmente puede suponer una experiencia para conocer y entender al “otro”.

El enoturismo, dedicado a dar a conocer la producción del vino y las bodegas de una región vitivinícola y, por extensión, todo lo que tiene que ver con el vino. Estos lugares cuentan con “bienes paisajísticos, culturales, históricos, naturales, entre otros, que pueden hacerlos muy atractivos para el turista que busca experiencias únicas y distintas” (González San José, 2017, p. 3).

4.2.4. Turismo experimental.

Dentro del turismo experimental encontramos nuevas formas de exploración turística en las que el turista no visita los tradicionales lugares turísticos, o al menos no lo hace de la manera tradicional. Este tipo de turismo está muy asociado al turismo vivencial/experiencial, puesto que priman las experiencias, las sensaciones y posibles recuerdos, al simple conocer y ver que ofrece el turismo en su forma más tradicional.

En esta categoría encontramos diversas y novedosas formas de turismo, como el turismo de aventura (Martínez Acebes, & Ramón Fernández, 2011) que implica la realización de una serie de actividades que pueden ser de carácter terrestre (escalada, rutas a caballo, rutas en bici...), de carácter acuático (piragüismo, vela surf...) y de carácter aéreo (paracaídas, viaje en helicóptero, parapente...). Este tipo de turista más que conocer el entorno donde se encuentra, busca vivir la experiencia y superar un reto personal.

Otra novedosa forma de ocio es el tanaturismo o turismo oscuro. Existe un tipo de turista al que le motiva lo macabro como objeto de atracción (Korstanje, 2014). Estas experiencias están vinculadas a la visita de un lugar donde ha sucedido una tragedia, desastre o matanza. El atractivo turístico de estas tragedias no es la única motivación que mueve al turista, también lo es la relevancia histórica de lo sucedido. Tomemos como ejemplo la visita a Auschwitz. El turista experimenta, al menos en su imaginación, el sufrimiento derivado del dolor de las víctimas que perecieron en él, pero a su vez efectúa un acercamiento a un hecho histórico incomparable, la II Guerra Mundial y sus consecuencias.

El turismo experimental se encuentra en constante evolución. Existen muchas otras formas de turismo relacionadas con esta tipología (anacrónico, alterno, fin de línea, monopoly, slow, vida de otro, turismo 3.0 o conectado...). Son nuevas formas de turismo en las que el

azar y el planteamiento de formas contradictorias de actuación toman relevancia. Algunos, por último, atentan contra la equidad, como el eroturismo.

4.3. Patrimonio y “economía verde”: productos de proximidad y D.O.

En el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, la economía verde es “la que mejora el bienestar del ser humano y la equidad social, a la vez que reduce significativamente los riesgos ambientales y las escaseces ecológicas. En su forma más básica, una economía verde es aquella que tiene bajas emisiones de carbono, utiliza los recursos de forma eficiente y es socialmente incluyente” (PNUMA, 2011, p. 4).

La economía verde busca la transformación de muchos aspectos de la vida: las formas de consumo, de producción y distribución, entre otras. Relacionada con el patrimonio y el turismo cultural, la asociaremos con productos de proximidad, productos artesanos y productos de Denominación de Origen (D.O). Aunque un mismo producto, por ejemplo, el vino, puede tener estas tres dimensiones (producto km 0, artesanal y D.O), hay una distinción entre los dos primeros y el tercero, dotado ya de protección jurídica.

Estas categorías interesan especialmente cuando van asociadas al patrimonio cultural inmaterial, a los conocimientos y usos tradicionales, como en el Pirineo catalán (Roigé, et al., 2019). Otro ejemplo, de notable éxito, son las rutas del vino (Escolar, & Fernández Morueco, 2011; Millán, 2012). En Navarra existe una ruta del vino de Navarra, que ha creado un itinerario enológico por las principales bodegas.

4.4. Planes contra la despoblación.

El ensayo de Sergio del Molino (2016) *La España vacía. Viaje por un país que nunca fue* parece que despertó a las administraciones. Entre los años 50 y 70 del siglo XX el campo se despobló y generó en el ámbito rural lo que Camarero (2019) denomina un modelo de baja densidad. A partir de este hecho, que este autor no ve de manera tan negativa, porque la baja densidad tiene también sus ventajas, se sucedieron las reivindicaciones y los juegos de palabras *vacía / vaciada / olvidada*.

Además, la despoblación se ha acelerado a partir de la crisis económica de 2009. La crisis “nos llevó a la salida de jóvenes, a la concentración urbana y a la emigración internacional” (Camarero, 2019, p. 53).

El proceso de despoblación de las zonas rurales conecta con aquel éxodo rural del siglo XX y sigue sin freno hasta la actualidad, en que se ha convertido en un reto social a escala europea. Es evidente, por un principio de equidad, que vivir en un entorno rural no puede ni costar más, ni relacionarse con menor calidad de vida, que hacerlo en un entorno urbano, por lo que es necesario que la ordenación y la cohesión de los territorios se vertebren. Se empiezan a proponer medidas: fiscalidad diferenciada, consolidación de servicios básicos,

etc. (Cejudo García, & Navarro Valverde, 2019). En este debate el patrimonio es visto como un posible freno, como una oportunidad (2019, p. 20):

“La importancia de las áreas rurales trasciende su significación en términos de superficie, población o capacidad de generar valor económico para anclarse en el mundo de lo simbólico a través del poderoso vínculo que representan estos lugares, entendidos como espacios sentidos, vividos por sus moradores, con la cultura e identidad de sus pueblos. En ellos se encuentra, esperando a ser conocido, protegido y gestionado, un vasto y rico patrimonio natural y cultural construido históricamente a través de la relación de las personas en sociedad con su entorno a través de actividades como la agricultura y la ganadería.”

Partiendo de la Agenda de Desarrollo Sostenible 2030, el Consejo de Europa ha impulsado el Pacto Verde Europeo (EU Green Deal) y el Plan de Recuperación para Europa “Next Generation EU”. España ha lanzado el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de la Economía “España Puede”.

En el caso de Navarra, el *Plan Reactivar Navarra / Nafarroa Suspertu 2020-2023* es el que se relaciona con todos estos otros planes de desarrollo sostenible. La Comunidad Foral presenta un escenario desolador para el ámbito rural: uno de cada cuatro municipios se encuentra en riesgo extremo.

Según dice dicho plan, “es la respuesta de la Comunidad Foral a la crisis provocada por la pandemia de COVID-19, con el objetivo de avanzar hacia un nuevo modelo económico y social, basado en el progreso, la cohesión y la innovación”. Pero quizás lo más interesante es el listado de retos que recoge: transformar la economía hacia una digitalización justa, acelerar la transición ecológica, vertebrar el territorio y profundizar en el marco de convivencia.

A finales de 2019, se creó en Navarra la Comisión Interdepartamental de Lucha contra la Despoblación. Desde la transversalidad, se quiere incorporar este reto en todas las decisiones de la administración y empiezan a tomarse medidas. Entre las iniciativas de emprendimiento e innovación en el medio social hay varias relacionadas con servicios patrimoniales y turísticos.

El fomento y la salvaguardia del patrimonio asociado a un turismo sostenible se empieza a ver como un freno al despoblamiento de las zonas rurales (Salas, 2019).

CAPÍTULO 2

Metodología: estudio de caso

El estudio de casos realiza un tipo de análisis que presta atención a lo que específicamente puede ser aprendido de un caso simple, o como dice Stake (1998) de un ejemplo en funcionamiento (1998, p. 16). Según Simons (2011, p. 42):

“El estudio de caso es una investigación exhaustiva y desde múltiples perspectivas de la complejidad y unicidad de un determinado proyecto, política, institución, programa o sistema en un contexto “real”. Se basa en la investigación, integra diferentes métodos y se guía por las pruebas. La finalidad primordial es generar una comprensión exhaustiva de un tema determinado (por ejemplo, en una tesis), un programa, una política, una institución o un sistema, para generar conocimientos y/o informar el desarrollo de políticas, la práctica profesional y la acción civil o de la comunidad”.

Aunque hay distintas tipologías y “tradiciones” científicas a la hora de utilizarlos, Stake insiste en que es un sistema integrado (1998, p. 16-17) que puede ser, en primer lugar, intrínseco (cuando no es posible la elección, porque viene dada) o instrumental (cuando se puede estudiar una cuestión de comprensión global desde un caso particular). También diferencia los estudios de caso único de los estudios colectivos.

En nuestro estudio, por tanto, se ha optado por un caso único (sistema patrimonial de Ujué / Uxue y su educación patrimonial) con un carácter de estudio de caso instrumental que contribuya a la comprensión global de cómo plantear la educación patrimonial en una pequeña localidad.

Stake (1998, p. 49-50) lo define como un estudio eminentemente cualitativo que tiene que ser holístico en cuanto al contexto, empírico, interpretativo, empático, con triangulación, prudente, no exhortatorio y de metodología variada.

Dependiendo de las opciones que propone, la orientación de nuestro estudio de caso es práctica, en un caso típico que permite la generalización a partir del análisis.

Simons (2011, p. 45-46) destaca algunas virtudes del estudio de caso: permite estudiar de forma exhaustiva la experiencia en el contexto sociocultural; puede documentar múltiples perspectivas; favorece la investigación y la comprensión de los procesos y dinámicas de cambio; es flexible temporal y metodológicamente; y tiene el potencial de implicar a los participantes, por lo que hay que redactarlo con un lenguaje accesible.

En cuanto a sus dificultades, Simons (2011, p. 46-47) subraya la dificultad de procesar la gran cantidad de datos que se obtienen y de ofrecer un informe de lectura accesible a los destinatarios. También ve algunas limitaciones en la caducidad temporal del estudio de caso, en la implicación o subjetividad del investigador y, sobre todo, en la utilidad de las conclusiones.

Respecto a esta última Stake (1998) recuerda que el estudio de caso pretende estudiar lo particular, no aspira a la generalización; es solamente una base para poder generalizar si se estudian más casos en profundidad. Por lo tanto, se suele hablar de "generalizaciones menores", que exigen una determinada triangulación para poder tener validez genérica. Sin embargo, Simons (2011) sugiere varias formas de hacer inferencias a partir de un caso que sean valiosas en la comprensión de otros datos y casos.

En conclusión, si recopilamos lo visto hasta ahora, el estudio de caso del sistema patrimonial de Ujué / Uxue y su educación patrimonial es un caso único e instrumental, elegido por ser un caso típico (representativo) de una pequeña localidad con un importante y variado patrimonio natural y cultural.

Esta metodología tan flexible nos permitirá utilizar múltiples fuentes de datos y técnicas para su obtención en un contexto muy concreto.

Como tampoco se cuenta con modelos teóricos o estudios previos de esta naturaleza, el informe analítico final puede darnos importantes conclusiones para emplear la metodología en otros enclaves. Se puede plantear, con las oportunas adaptaciones y limitaciones, como un estudio piloto aplicable a otras villas o localidades similares.

Como se puede apreciar en la Figura que esquematiza este estudio de caso, se va a realizar una breve historia cultural de Ujué / Uxue, una identificación de sus bienes patrimoniales y un estudio de la mediación de este patrimonio. Con los resultados de este análisis se diseñará una APP como propuesta de mejora y se extraerán conclusiones aplicables en otros enclaves (generalizaciones menores).

Ilustración 6. Esquema de la Tesis doctoral basado en el estudio de caso. Fuente: elaboración propia.

La tesis se organiza en torno a este estudio de caso, una vez establecidos los conceptos básicos generales en el *Capítulo 1 Patrimonio: sistema holístico e identitario*.

Simons (2011) recomienda una fase previa ("Antes de empezar", en la que se incluiría ese primer capítulo y la planificación del estudio); otra fase de investigación ("En el campo", de documentación y obtención de datos); otra dedicada al análisis de los mismos ("Interpretación"); y una fase final en la que se procura el informe final ("Contar la historia").

Stake (1998) también incidía en la necesidad de empezar con la formulación de las preguntas de la investigación; de proseguir después con la recogida de datos; de analizarlos, interpretarlos y triangularlos; y de finalizar con la redacción del informe.

Aplicando esta estructura a este estudio en particular, lo primero, tras ese planteamiento genérico y la primera aproximación al caso del patrimonio local, sería la planificación, **plantear los objetivos y cuestiones de la investigación**. Lo hacemos en el *Capítulo 3 Objetivos, cuestiones de investigación, hipótesis y resultados esperables*.

La siguiente fase, hacer un **inventario de la información que se desea obtener**, está en relación con algunos de esos resultados previstos.

En primer lugar, para elaborar una breve historia cultural de Ujué / Uxue (*Capítulo 4 Historia cultural de Ujué / Uxue*), se trabaja fundamentalmente con técnicas documentales para inventariar fuentes primarias y secundarias, tanto escritas como no escritas. El objetivo último es la redacción del contexto histórico-cultural de la investigación.

En segundo lugar, para identificar y documentar los bienes patrimoniales de la localidad (*Capítulo 5 Identificación y documentación de bienes patrimoniales*), se plantea un trabajo documental (consultas de las fichas del patrimonio arqueológico y del patrimonio arquitectónico), pero también un trabajo de campo etnográfico-antropológico para obtener nuevas fuentes etnográficas. El objetivo es completar las fichas de los bienes no inventariados (en general, todos los inmateriales) y relacionarlos con paisajes y rutas culturales.

En tercer lugar, para contrastar las informaciones anteriores con la mediación patrimonial que se está ofreciendo actualmente, se requiere el estudio de la señalética (física y virtual) actual, el análisis de las visitas guiadas y el estudio de audiencias o públicos. Todo ello se aborda en el *Capítulo 6 Estudio de la mediación de este sistema holístico patrimonial*.

En estos tres capítulos, se utilizan diferentes **técnicas para obtener datos**. Además del trabajo de documentación, que se irá detallando en cada capítulo, se utilizan técnicas cualitativas etnográficas (observación directa, observación participante, entrevistas en profundidad enfocadas y biográficas, grupos focales, etnografía audiovisual y virtual...) y una encuesta para estudiar a la audiencia o público patrimonial. Esta pluralidad está en consonancia con las ventajas de la metodología del estudio de caso anteriormente

expuestas: utilización de múltiples fuentes de datos y mayor flexibilidad a la hora de incorporarlas.

En cuanto a los **tipos de datos**, son mayoritariamente de tipo cualitativo (historia cultural, fichas, paisajes...), aunque en el sexto capítulo se pretende ir de lo cualitativo a lo cuantitativo en el estudio de la mediación patrimonial.

El **análisis e interpretación de los datos** conlleva varios momentos importantes. En primer lugar, se obtendrá la descripción del sistema patrimonial holístico y transversal de Ujué / Uxue, a partir de su historia cultural y de la identificación y documentación de sus bienes. A continuación, esta descripción la contrastaremos con el análisis de la mediación que se está ofreciendo actualmente a los distintos públicos. En segundo lugar, se triangularán estos datos con dos procedimientos complementarios: la validación por parte de expertos y un grupo focal con los vecinos, vecinas y autoridades de Ujué / Uxue en el que valorarán la representatividad identitaria de la selección propuesta.

Tras identificar, describir y validar los bienes, se hará una interpretación de todos esos datos utilizando la herramienta DAFO (Debilidades / Amenazas / Fortalezas / Oportunidades). Con estos resultados se elaborará un pequeño plan de revalorización del patrimonio local de Ujué / Uxue. Se trata de la primera parte del informe final del que hablan tanto Stake (1995) como Simons (2011).

Con esas conclusiones, e intentando responder al análisis DAFO, se diseñará la APP en el *Capítulo 7 Diseño y desarrollo de una APP de mediación patrimonial*. Se plantea como **alternativa** a la situación analizada.

La segunda parte del **informe final** característico de los estudios de caso lo asociaremos a las *Conclusiones del estudio de caso: generalizaciones menores aplicables a otros enclaves*. Lo haremos así para incluir también generalizaciones menores sobre la APP que puedan ser aprovechadas en otros casos.

CAPÍTULO 3

Objetivos, preguntas de investigación, hipótesis y resultados esperados

3.1. Objetivos

Los objetivos de la presente tesis doctoral van enfocados, por un lado, al estudio y análisis de los bienes patrimoniales de una localidad, Ujué/Uxue; por otro, a la valoración crítica de los materiales de mediación que actualmente existen; y por último, a la generación de nuevos contenidos adaptados a los diferentes públicos/usuarios. Se trata, por tanto, de un estudio de caso, como se ha dicho, pero con la pretensión de poder obtener generalizaciones aplicables en otras localidades. Se quieren alcanzar los siguientes objetivos:

- Elaborar una breve historia cultural de Ujué/Uxue: identificación de paisajes culturales fósiles y continuos.
- Realizar el inventariado de bienes naturales y culturales inmuebles, muebles e inmateriales de Ujué/Uxue, estudiando sus dimensiones materiales e inmateriales y sus relaciones en un sistema holístico.
- Prestar especial atención a los bienes inmateriales relativos a los ámbitos del PCI descritos por la UNESCO (2003) y el Plan Nacional de Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial (2011).
- Estudiar la señalética actual y las audiencias del patrimonio cultural de Ujué/Uxue.
- Diseñar los contenidos de las herramientas de mediación con entornos TIC para fomentar la transmisión o educación patrimonial en Ujué/Uxue.
- Adaptar los contenidos a las audiencias según edades, procedencia y funcionalidades, y evaluarlos.
- Crear un sistema de señalética virtual con realidad aumentada, a través de una aplicación móvil, que sea extensible a otros entornos rurales o urbanos.

3.2. Preguntas de investigación

Se pretende responder a cuatro preguntas de investigación relacionadas con la investigación y documentación, la mediación y la revalorización del patrimonio.

1. ¿Cómo se puede identificar y documentar el patrimonio de una localidad, a partir de su historia cultural?
2. ¿Cómo se puede acercar el patrimonio de una localidad (especialmente el cultural inmaterial) a los distintos públicos o audiencias?

3. ¿Cómo se pueden utilizar las nuevas tecnologías en esa mediación?
4. ¿Qué consecuencias puede tener esta revalorización del patrimonio en el desarrollo local sostenible?

3.3. Hipótesis

De partida, se plantean dos hipótesis que el estudio piloto tratará de evaluar para ver si se confirman o no.

- **H1.** El grado de satisfacción crecerá si se adaptan los materiales de mediación a los intereses, evaluaciones y sugerencias de las propias audiencias, aunque el bien natural o cultural no sea singular.
- **H2.** Las nuevas tecnologías, y en especial la realidad aumentada, son una oportunidad para una difusión y salvaguarda respetuosas del patrimonio cultural, y en especial del PCI, porque no alteran los contextos originarios, evitan la sobreexplotación y/o la masificación, y contribuyen al desarrollo local.

3.4. Resultados esperados

3.4.1. Locales o del estudio de caso

Como estudio de caso único, los resultados están relacionados con el sistema patrimonial de Ujué / Uxue y su mediación educativa patrimonial con la APP. Son los siguientes:

- Breve historia cultural de Ujué/Uxue.
- Inventario de bienes patrimoniales de Ujué/Uxue.
- Materiales de realidad aumentada para la señalización de Ujué/Uxue.
- Materiales de realidad aumentada para la didáctica: un juego serio para presentar el patrimonio de Ujué/Uxue a los niños y niñas.
- Estudio de las audiencias o públicos que visitan Ujué/Uxue y su gestión.

3.4.2. Generales o aplicables a otras localidades

Además, como estudio de caso instrumental que contribuya al conocimiento global de cómo plantear la educación patrimonial en una pequeña localidad, se espera extraer generalizaciones menores sobre la APP que puedan ser aprovechadas en otras localidades.

Esta segunda meta instrumental estará presente a lo largo de la investigación, puesto que tan importante como la obtención de resultados en el estudio del patrimonio de Ujué / Uxue será la valoración y consolidación de la metodología empleada para su obtención. Con este proceder, se espera obtener una serie de resultados generalizables:

- Metodología para la identificación y documentación de bienes patrimoniales.
- Sistema de inventariado de bienes patrimoniales aplicable en otras localidades.
- Sistema de señalética con realidad aumentada.
- Diseño de un juego serio adaptable a la realidad de otras localidades.
- Sistema de gestión de las audiencias o públicos y su satisfacción.

CAPÍTULO 4

Breve historia cultural de Ujué / Uxue

El objetivo de realizar una breve historia cultural de Ujué / Uxue va a requerir una gran diversidad de fuentes y la confluencia de técnicas y saberes procedentes de varias disciplinas.

Efectivamente, la historia cultural necesita la interdisciplinariedad con otros campos del saber, como la antropología, la psicología, la sociología, la filosofía o la crítica literaria (Burke, 2007; Lorient Torres, 2015). Esta corriente histórica se suele presentar como una evolución de la historia de las mentalidades (Vainfas & Rodríguez, 1996; Ríos Saloma, 2009). A partir de los años 70 del siglo XX, comienzan a expandirse los estudios culturales (Burke, 2006). Se comienza entonces a hablar de Nueva Historia Cultural (NHC), que será la forma predominante en la actualidad (Burke, 2006; 2019; Gayol & Madero, 2007; Rietbergen, 2020).

Partiendo de algunos precursores (Kahler, Huizinga...), la historia cultural presenta algunas divergencias conceptuales y metodológicas, a veces auspiciadas por las distintas tradiciones historiográficas.

En el caso británico, por ejemplo, la tradición proviene de los años 50, en los que la Escuela de Birmingham, conformada por Richard Hoggart, Stuart Hall, Raymond Williams o E.P. Thompson, propició la institucionalización de los Estudios Culturales o *Cultural Studies* (Hall, 2016). Estos estudios eclécticos e interdisciplinarios, críticos y deconstructivos, se inspiraron en la crítica literaria, la teoría social, la comunicación social o la semiótica. Metodológicamente se centraron en el análisis de casos históricamente situados, sin un modelo teórico único (Hall, 1996; Richard, 2010). En Francia, se desarrolló particularmente la sociología de la cultura de Pierre Bourdieu (1989, 1990, 1991, 1999, 2007), de la que ya se ha hablado en el capítulo introductorio. Y en Alemania, donde existía una larga tradición de estudios culturales impulsada por la Escuela de Frankfurt (Adorno, Horkheimer, Benjamin, Marcuse, Habermas...), se orientó hacia el estudio de las industrias culturales, la producción cultural en la sociedad capitalista y la cultura de masas (Jay, 1974).

Sin olvidar estas aportaciones, para nuestra labor, nos interesa, sobre todo, la historia cultural de lo social, que combina las metodologías de la sociología, la antropología y la historia para abordar el estudio de las representaciones y los imaginarios junto con el de las prácticas sociales que los producen (Burke, 2006; Poirrier, 2004, 2008). De esta corriente histórica, por tanto, interesan las reflexiones sobre los tipos de cultura, sus definiciones, el énfasis en sus conexiones, intercambios y formas de apropiación, así como en sus tensiones y contradicciones (Burke, 2006; Chartier, 1994).

Burke (2006) analiza la aplicación de diferentes corrientes teóricas y metodológicas en la investigación cultural. Según Burke (2006), cuatro teóricos consolidan el desarrollo de la teoría cultural: Mijail Bajtin, Norbert Elias, Michel Foucault y Pierre Bourdieu.

Bajtín aporta el concepto de polifonía, esto es, las diferentes voces que pueden detectarse en un mismo texto. Mientras analizaba la cultura cómica popular (1990, p. 23-28), acuñó el concepto de **realismo grotesco**, que agrupa rasgos como la degradación, la metamorfosis (muchas veces incompleta) y la ambivalencia:

“En el realismo grotesco, el elemento espontáneo material y corporal es un principio profundamente positivo que, por otra parte, no aparece bajo una forma egoísta ni separado de los demás aspectos vitales. El principio material y corporal es percibido como universal y popular, y como tal, se opone a toda separación de las raíces materiales y corporales del mundo, a todo aislamiento y confinamiento en sí mismo, a todo carácter ideal abstracto o intento de expresión separado e independiente de la tierra y el cuerpo. El cuerpo y la vida corporal adquieren a la vez un carácter cósmico y universal; no se trata tampoco del cuerpo y la fisiología en el sentido estrecho y determinado que tienen en nuestra época; todavía no están singularizados ni separados del resto del mundo”.

Bajtín describe la cultura popular de la Edad Media como reflejo de un mundo dual pero integrado, donde el humor y la parodia de lo sagrado reflejaban una naturaleza dinámica y evolutiva, una cosmovisión diferente de la interpretación manipulada de las élites (1990).

Por su parte, las teorías de Norbert Elias sobre el umbral de vergüenza, el umbral de repugnancia y la presión social, según Burke (2006), aportan a la NHC nuevas perspectivas sobre los **conceptos de cultura y civilización**.

Y en el caso de Foucault, Burke (2006) destaca sus contribuciones sobre el concepto de **invención**, sobre el **control** en los discursos amenazadores para el régimen y su constatación de que la función de las instituciones es producir “**cuerpos dóciles**”.

Finalmente, Pierre Bourdieu, del que ya se ha escrito en el *Capítulo 1*, también enriquece la teoría cultural con los conceptos de *habitus* y *campo*, según Burke (2006). La originalidad y el influjo del pensamiento de Bourdieu (1989, 1990, 1991, 1999, 2007) requieren una pequeña explicación adicional. Por *habitus* se entiende las formas de obrar, pensar y sentir a partir de la posición que una persona ocupa en la estructura social. Un *campo* es un ámbito autónomo en una cultura con sus propias convenciones culturales, un espacio social que se crea en torno a la valoración de hechos sociales. En los distintos *campos* sociales compiten agentes con distintos *habitus* y con *capitales* (económico, cultural, social y simbólico) también diferentes. Con ese “juego” reproducen y transforman la estructura social. Para Bourdieu, el núcleo de la historia cultural se halla en el concepto de **representación**, es decir, el proceso mediante el que un grupo mantiene su posición en la sociedad con un sistema aparentemente autónomo e imparcial. La capacidad de improvisación dentro de esta armazón de esquemas culturales está determinada por el *habitus*, por lo que la distinción cultural es una forma encubierta de dominación: la **complicidad ontológica**. Ante ella no cabe más que generalizar el acceso a la alta cultura.

Con este bagaje intelectual, Burke (2006) enumera una serie de conceptos discutidos por la historia cultural: historia serial, análisis de contenido, análisis del discurso, zonas temporales, problemas de la tradición y definición de cultura y cultura popular.

Sobre este último concepto, el de cultura popular, que queda integrado en el concepto sistémico y holístico del patrimonio que se maneja en este estudio (*ver Capítulo 1*), Peter Burke aporta su definición y los métodos para su estudio, pero, especialmente, una mirada relacional entre cultura popular y alta cultura (2006).

Para Burke, el concepto o idea de cultura popular surge en Alemania a finales del siglo XVIII, analizada por “anticuarios, folkloristas y antropólogos” (Burke, 2006, p. 32). Su reflexión sobre este concepto en la Europa desde el siglo XVI hasta el siglo XIX, le hace asumir la existencia de dos niveles de cultura – alta y baja, central y periférica, dominante y dominada – y admite la existencia de la biculturalidad en las clases dominantes. Define la cultura popular del siguiente modo (1991, p. 29):

“Con respecto a la cultura popular, parece preferible definirla inicialmente en sentido negativo como cultura no oficial, la cultura de los grupos que no formaban parte de la élite, las “clases subordinadas” tal como las definió Gramsci”.

El primer rasgo que se plantea es la unidad o diversidad en la cultura popular. Para centrar su estudio parte de la distinción que establece Robert Redfield entre pequeña y gran tradición. Para este autor la gran tradición se cultiva en escuelas e iglesias (tradición clásica, la filosofía, la teología escolástica medieval, el Renacimiento, la Revolución Científica del siglo XVII y la Ilustración) frente a la pequeña que pervive en comunidades aldeanas entre los iletrados (tradición oral, religiosidad popular, las fiestas de los artesanos y campesinos...). Sin embargo, las dos tradiciones son interdependientes; se han influido y continúan haciéndolo. Burke (1991, p. 63) critica esta definición de la pequeña tradición por ser excesivamente limitada y genérica; restringida, porque desestima la participación de las clases dirigentes en la cultura popular (biculturalidad), y genérica, puesto que no distingue grupos dentro de lo que se denomina “pueblo”, grupos cuyas culturas no eran idénticas. Parece aconsejable, por tanto, aceptar una distinción entre **cultura oficial** y **culturas no oficiales** (mejor en plural, como recomienda Burke).

Burke sostiene que la élite, como era bicultural y letrada, tenía una naturaleza ambivalente, que le permitía simultáneamente participar en la pequeña y en la gran tradición, es decir, en la que, por sus formas de transmisión, estaba reservada al alto clero, la nobleza cultivada y la burguesía emergente. En ambos grupos pudieron haber existido subculturas, e incluso contraculturas, pero, más allá de gradaciones y complejidades, los miembros de esas subculturas compartieron los significados procedentes de una cultura más general: la **cultura de la élite** y la gran cultura popular.

Como la cultura se entiende como un sistema de significados, actitudes y valores compartidos, así como de formas simbólicas a través de las cuales dicho sistema se

expresa, debería ser estudiada más por sus diferentes **usos**, concentrarse más en las **conexiones** que en las diferencias. Los intercambios entre cultura de la élite y cultura popular fueron complejos y multidireccionales.

Centrándose en la cultura popular (1991), Burke detecta que uno de los grandes problemas metodológicos es admitir que no se puede abordar directamente, sino a través de **métodos iconográficos, regresivos o comparativos**.

Con esta metodología indirecta, demuestra que es posible centrarse en distintos focos de interés: los productores activos de las tradiciones populares; los lugares o espacios donde se expresaban y las fiestas, especialmente el carnaval, como ejemplo de desorden institucionalizado y permitido por las élites.

A pesar de que no eran simples portadores de la tradición, los artistas tradicionales producían variaciones más o menos ortodoxas, pero siempre dentro de una armazón tradicional limitada en géneros y formas, y condicionada por la cultura oficial de la Iglesia y la Ley.

La teoría de la penetración, en ese sentido, explica cómo las clases subordinadas estructuran su mundo con **modelos aportados por el grupo social dominante**, si bien con actitudes contradictorias y con frustraciones.

Roger Chartier (1994, p. 43), otro de los grandes impulsores de la historia cultural, insistirá en esas carencias y dependencias de la cultura popular en relación con la cultura de la clase dominante. Para él, lo fundamental son los intercambios entre las diferentes culturas, porque la producción cultural mezcla elementos de ambas. La cultura popular no posee una plena autonomía simbólica, pero tampoco sufre una dependencia total acerca de la cultura dominante.

Se debe centrar la atención en la manera en que se utilizan los productos y códigos culturales compartidos, en la **apropiación**. Asumirla implica una historia de los usos de los discursos y modelos impuestos por la cultura dominante a otra cultura considerada por aquélla como inferior, con estrategias y tácticas (1994, p. 51-52).

Estas visiones de la cultura dominante también fueron desarrolladas anteriormente por Stuart Hall (1984), quizás de una manera más radical. Para él, la cultura popular no está conformada por las tradiciones populares en un inventario infinito, sino que es el terreno sobre el que se elaboran las transformaciones sociales en su relación con las instituciones de la producción cultural dominante. Son las tensiones y las oposiciones entre lo que pertenece al dominio central de la **cultura dominante** y la **cultura de la periferia**; son las formas y actividades, cuyas raíces están en las condiciones sociales y materiales de determinadas clases, incorporadas a las tradiciones y prácticas culturales (1984, p. 103).

Las culturas, más que formas de vida, serían formas de lucha por la cultura donde las clases subordinadas se enfrentan a la resistencia del poder, lucha dicotómica que se encuentra incluso en el ámbito personal (1984, p. 109).

Como evolución natural de muchas de estas ideas de partida, la historia cultural se ha ido preocupando por los usos y modelos culturales de la cultura popular y de la alta cultura, por sus interacciones y por sus cambios y continuidades. Desde la sociología de la lectura, por ejemplo, Roger Chartier (2018) se plantea los cambios en la cultura escrita que están provocando los soportes digitales. También son pertinentes, por otro lado, las visiones poscoloniales más actuales. Néstor García Canclini (2012) insiste en el carácter híbrido de las culturas y Serge Gruzinski, partiendo de su concepto de “pensamiento mestizo” (2000), aboga por una historia global como un modo renovado de comprensión crítica de “los vínculos que las sociedades tejen entre ellas” (2018, p. 131).

El enfoque que se plantea en esta tesis, por tanto, parte de la historia cultural y es esencialmente semiótico, en el sentido de que quiere hacer una descripción densa de los bienes patrimoniales (Geertz, 1991, p. 20):

“El concepto de cultura que propugno y cuya utilidad procuran demostrar los ensayos que siguen es esencialmente un concepto semiótico. Creyendo con Max Weber que el hombre es un animal inserto en tramas de significación que él mismo ha tejido, considero que la cultura es esa urdimbre y que el análisis de la cultura ha de ser por lo tanto, no una ciencia experimental en busca de leyes, sino una ciencia interpretativa en busca de significaciones. Lo que busco es la explicación, interpretando expresiones sociales que son enigmáticas en su superficie”.

Para Geertz (1991, p. 24) el análisis cultural consiste en explicitar estas estructuras de significación. La etnografía consiste entonces en una descripción densa donde se debe explicar una multiplicidad de estructuras conceptuales superpuestas y entrelazadas. El objetivo final de esta descripción densa es intentar aprehender dos conceptos: el ethos y la cosmovisión de la comunidad.

Esta semiótica cultural tiene sus antecedentes también en Lotman y la Escuela de Tartu (Lotman & Uspenski, 1978). Su concepto de la cultura como socioesfera y como mecanismo que crea un conjunto de textos (artefactos semióticos, actualizaríamos hoy en día) permite diferenciar culturas centradas en la expresión y culturas centradas en el contenido.

Incorpora, asimismo, el estudio de la oralidad primaria y secundaria (Ong, 2001), pero también las formas mixtas y la antropología de la escritura (Zumthor, 1989; Cardona, 1994). De igual forma, se preocupa por la historia de la lectura y las bibliotecas personales que evidencian los cambios (Madariaga & Esteban, 2017).

Del mundo del arte, se toma el método iconográfico interdisciplinar y comparativo que permite la reconstrucción histórica (Ginzburg, 1989). Relacionar la iconicidad o plasticidad

del arte y su simbología con otros aspectos teóricos, sociales y culturales fue el primer paso del análisis multimodal que se practica actualmente, en busca no solamente de significados sino también de las gramáticas específicas de cada medio de expresión (Kress & van Leeuwen, 1996; Cope & Kalantzis, 2009).

En definitiva, se aborda el estudio del patrimonio de Ujué / Uxue como un paisaje semiótico multimodal (Jaworski & Thurlow, 2010; Pennycook, 2019; Wee & Goh, 2019). Esta decisión ha implicado la localización y uso de fuentes multimediales y multimodales muy diversas, fuentes valoradas a la luz de los principales conceptos de historia cultural resumidos en esta introducción, a los que se ha añadido una mirada antropológica semiótica (Singer, 2012; Cárdenas Tamara, 2016; Varvantakis, & Nolas, 2019).

A ello hay que añadirle una preocupación educativa para abordar, a través del patrimonio, el metaconcepto del tiempo histórico que ordena y explica el conjunto de cambios, permanencias y sucesiones en una narrativa con ritmos de evolución histórica variados y que razona y da sentido al pasado (Carretero, & Van Alphen, 2014; Van Boxtel, & van Drie, 2018).

El patrimonio permite ofrecer una explicación relevante y contextualizada del pasado, empática e imaginativa al mismo tiempo, una explicación que cuestiona los prejuicios, los estereotipos y las representaciones sociales heredados. Permite una apropiación crítica en el presente interpretando las fuentes y sopesando las causas y las consecuencias. Pero, sobre todo, aporta infinidad de ejemplos de cambios y continuidades que despiertan la conciencia histórica (Seixas, & Morton, 2013).

4.1. Fuentes y técnicas para una historia cultural de Ujué / Uxue.

La técnica general que se va a emplear es el análisis de contenidos (Krippendorff, 1990; Andréu, 2002). En Ciencias Sociales, se denomina así al conjunto de procedimientos interpretativos de productos sociales, en este caso culturales. Con un enfoque renovado y actualizado, se incluyen todo tipo de textos, documentos y artefactos, es decir, se convierte en una investigación multimodal donde se quiere documentar y mapear la relación semiótica entre los modos, las interacciones, las prácticas sociales, los artefactos y los espacios (Mohajan, 2018). Esta evolución multimedial y multimodal es uno de los principales cambios en la metodología del análisis de contenidos (Graneheim, Lindgren, & Lundman, 2017; Hernández-Sampieri, & Mendoza Torres, 2018; Assarroudi, Heshmati Nabavi, Armat, Ebadi, & Vaismoradi, 2018).

El análisis de contenido temático que se va a practicar persigue el objetivo de lograr la emergencia del sentido o significado latente (Díaz Herrera, 2018). Adaptando a este estudio en particular los requisitos que expone Piñuel (2002), el objeto de estudio es **el sistema holístico patrimonial de Ujué / Uxue**. Para analizarlo, se plantearán como **unidades de análisis** los **bienes patrimoniales** que lo componen (naturales, inmuebles, muebles,

inmateriales y lugares de memoria). Se identificarán, codificarán y agruparán según la cultura (o subcultura) a la que pertenezcan. Se creará así una unidad más compleja: los **paisajes culturales** que componen el sistema.

Las **categorías de primer nivel** serán los valores y vinculaciones potenciales de esos bienes, que generarán, a su vez, **categorías de segundo nivel** a las que se llamarán claves interpretativas (fase cualitativa), en lo que se denomina hermenéutica controlada basada en la deducción (López Noguero, 2002). Se utilizará, para ello, un **sistema de recuento** sistemático relacionado con la frecuencia de los valores y vinculaciones potenciales de los bienes (fase cuantitativa).

Se intentará, como sistema de fiabilidad, que toda esta metodología de codificación sea reproducible, es decir, que posibilite su replicación en otros contextos y por otros agentes (Krippendorff, 1990). Se busca con ello, y con todo el estudio piloto o de caso, una estructura de generalizaciones y relaciones sistemáticas que permitan elaborar un modelo de trabajo (Bisquerra, 2004).

La primera tarea de todo investigador que practique el análisis de datos es conocer al tema estudiado, a través de los documentos pertinentes y accesibles (López Noguero, 2002). En este caso, el primer paso es la identificación de los bienes patrimoniales de Ujué / Uxue. Una vez identificados, se complementarán, contrastarán y validarán con el trabajo de campo etnográfico para valorar su vigencia o vitalidad.

Para esa identificación de los bienes, se va a preparar esta breve historia cultural. Sin embargo, su elaboración persigue también rastrear los usos y prácticas de la cultura dominante y de la cultura popular, sus interacciones y conexiones. Esto es, captar las primeras claves interpretativas.

Los métodos utilizados en este enfoque semiótico multimodal exigen dividir los bienes en sus componentes o modos para analizar cómo generan esas claves interpretativas en los contextos interpersonales, sociales y culturales de su uso (Mohajan, 2018).

Ilustración 7. Fuentes históricas para el estudio del patrimonio. Elaboración propia.

Para aproximarse al estudio de la historia cultural de Ujué/Uxue, la investigación contará con el análisis de las fuentes localizadas (primarias y secundarias), ampliadas con el trabajo de campo (fuentes etnográficas, explicadas en el capítulo siguiente), para abordar la vitalidad y evolución de los bienes identificados.

Las fuentes primarias y secundarias se han diferenciado en escritas y orales, aunque más que orales son multimediales y multimodales (Asiáin, 2016; Oteiza, 2018; Ravelli, 2019), pero por tradición historiográfica se las denomina “orales” (Thompson, 1988; Aceves, 1993; Marinas & Santamarina, 1993; Folguera, 1994; Benadiba y Plotinsky, 2005; Ferrando Puig, 2006; Carnovale, Lorenz & Pittaluga, 2006...) u “orales y visuales” (Leoné & Mendiola, 2007...).

Como el objetivo último de este estudio de caso no es solamente hacer una historia cultural, sino, a partir de una breve historia cultural, localizar, documentar y seleccionar el patrimonio de la localidad, se ha considerado un tercer tipo de fuentes, las terciarias, que muchos investigadores no diferencian de las secundarias, a pesar de que aparecen tempranamente en obras historiográficas de referencia (Gray, 1964) y actualmente se recomienda su diferenciación (Thompson, 2003; UNESCO, 2015). Una fuente terciaria es una selección y compilación de fuentes primarias y secundarias, que las consolida y organiza, para permitir el acceso rápido a la información. Mientras la distinción entre fuente primaria y fuente secundaria es la esencial en historiografía, y por ende en la historia cultural, en el estudio del patrimonio las fuentes terciarias son importantes tanto para completar la documentación (inventarios, informes, estudio de públicos...) como para estudiar la mediación (guías, materiales didácticos...). Las ventajas de la utilización de estas fuentes terciarias es que permiten acceder a fuentes adicionales, compendios de datos estadísticos, etc.

Ilustración 8. Fuentes históricas primarias para el estudio del patrimonio. Elaboración propia.

Las fuentes de información primarias para realizar la breve historia cultural de Ujué/Uxue contienen datos originales tanto escritos como no escritos (orales y multimodales).

Entre las **fuentes escritas documentales** destacan los documentos públicos y los documentos privados de carácter público. Los documentos privados de carácter confidencial, por último, pueden servir para la historia social de la villa, pero requerirían una investigación historiográfica más pormenorizada, ajena al objetivo de este estudio. A través del análisis documental, se irán identificando bienes y paisajes culturales, pero también a los principales agentes de las clases dominantes y, en menor medida, de las clases populares.

La riquísima historia de Ujué / Uxue hace que la consulta de los archivos municipal y parroquial, en otros casos posiblemente determinante, sea en el caso de esta villa insuficiente. Ello es debido, como veremos, al hecho de que es una población dependiente directamente de la **monarquía navarra**. No obstante, a través de la consulta de los archivos locales se pueden hacer estudios sociales de la población en general, así como estudios genealógicos y de linajes, de oficios, etc.

El *Archivo Real y General de Navarra* conserva y difunde importante documentación histórica de la localidad. Se puede consultar esta documentación completa en su sede física y, parte de ella, en la plataforma online *Archivo Abierto*. La cantidad de fondos que contiene hace imposible su exposición detallada, pero se van a valorar las secciones que podrían ser de interés en un estudio del patrimonio.

Ilustración 9. Copia del Fuero de Ujué. Fuente: Cartulario Magno del Archivo Real y General de Navarra

De la sección de **Códices y Cartularios**, que contiene libros de heráldica y ejecutorias de hidalguía principalmente, el documento público de mayor relevancia para la Villa es el texto del **Fuero de Sancho Ramírez, del año 1076**, por el que Uxue pasa de ser castillo a población, y que se encuentra en el *Cartulario Magno del Archivo Real y General de Navarra* (AGN, FES 28-29, pp.

154-156). Es breve y se conserva de forma parcial. Se trata de un fuero que, según Lacarra (1972), no pertenece a ninguna de las tipologías conocidas. Varios historiadores dudan sobre su autenticidad por haber pertenecido al monasterio de Montearagón, que pudo alterarlo en su beneficio en los pleitos sobre el **priorato de Ujué**, y por no haber sido esgrimido por los pobladores de Ujué hasta el siglo XIV, situación extraña si se piensa que les confería beneficios y ventajas. Hoy en día se clasifica como **fuero de frontera**, porque los pobladores contraían un **deber militar** apoyando al tenente o jefe militar del **castillazo**.

En el fuero de población se les reconoce a los **habitantes de Uxue** la plena libertad e *ingenuidad*, es decir, ser personas libres, no ser siervos ni estar sometidos a la tierra. Se les considera de *realengo*, esto es, la villa queda para siempre dentro del patrimonio de la **Corona**. Además de otros **privilegios medievales**, el rey establece, asimismo, el germen de la organización del **concejo de labradores**, sus mayores o jurados y varios cargos ejecutivos: el almirat o alguacil, dos claveros para recoger la pecha y un sayón o verdugo.

La frontera será, en primer lugar, un puesto defensivo ante los ataques de los musulmanes, especialmente de la Taifa de Zaragoza, es decir, **frontera religiosa** también.

En esa línea, las primeras referencias de Ujué, documentales pero indirectas, porque fueron compiladas mucho más tarde, datan probablemente del siglo IX. El cronista al-Himyari, en el siglo XV, utiliza estas crónicas anteriores y describe la villa: *“otra localidad de nombre Santa María, es la primera de las fortalezas que forman parte del sistema de defensa de Pamplona. Es la que está construida con más solidez y ocupa la posición más elevada. Está construida en una altura que domina el río Aragón, a una distancia de tres millas de este río”* (Lacarra, 1972).

Esta *Santa María* que cita la crónica musulmana es importante, puesto que menciona a la Virgen Santa María como topónimo más antiguo y une **santuario** y **fortaleza** en la **frontera** del incipiente Reino de Pamplona. Frontera que no sufrirá grandes cambios hasta el reinado de Sancho el Mayor. Con el tiempo, será un importante bastión del sistema defensivo del **Reino de Navarra**, ante los ataques de los reinos vecinos de Aragón y Castilla.

La primera mención en las fuentes cristianas data de 1055 y hace referencia al *tenente* o jefe militar de la fortaleza “Senior Eneco Sanz de Sancta Maria de Ussue”. Son tiempos de Sancho el Mayor. La defensa y los **rendimientos económicos** de la fortaleza se encomiendan a señores o *tenentes*, que disfrutaban, a su vez, de posesiones en el **Valle de Salazar**. Esta conexión se relaciona con la Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar o **Cañanda Real de los salacencos**. Esta preocupación de la monarquía por la vigilancia de los pastos de invierno de los barrancos de la Sierra de Ujué y de las Bardenas Reales aparece plasmada en muchos documentos. Por ejemplo, en uno de octubre de 1299 (AGN, CÓDICES, C.6, p. 156):

137 1299, octubre. Châteauneuf-sur-Loire

Felipe I y Juana I, reyes de Navarra, confirman la concesión a censo perpetuo de ciertas hierbas y pastos próximos a Santacara y Murillo el Fruto, hecha a los de Ujué por el gobernador del reino.

Esté más o menos alterado el fuero de Sancho Ramírez, rey de aragoneses (1064-1094) y pamploneses (desde 1076), lo cierto es que fue aceptado como legítimo, como prueba un documento posterior (AGN, CÓDICES, C.6, pp. 154-156):

136 [1150-1194] Sancho VI, rey de Navarra, confirma los privilegios otorgados por Sancho Ramírez, rey de Pamplona y Aragón, a los de Ujué (1076, julio. Ujué), como habían hecho sus predecesores García Ramírez, rey de Pamplona (1134-1150), y Alfonso I, rey de Pamplona y Aragón (1104-1134).

Además de fundador del estatuto jurídico de Ujué / Uxue, Sancho Ramírez va a ser patrono de las obras del **santuario románico**. En el *Archivo Histórico Nacional* aparece una mención a la iglesia de Santa María de Ujué del 13 de enero de 1086 (AHN, Montearagón, c.621, núm. 2): *Sancho Ramírez dona diversas propiedades a la iglesia de Santiago de Funes y por otro lado a Santa María de Ujué*.

En 1089 funda en la actual Huesca el monasterio de Jesús Nazareno de Montearagón, al que incorporará dieciséis iglesias navarras pertenecientes a los prioratos de Larraga, Funes y Ujué, como muestra otro documento del *Archivo Histórico Nacional*, fechado el 5 de mayo de 1093 (AHN, Montearagón, c.N, núm. 45): *Sancho Ramírez dona a Montearagón diversas propiedades en Aragón y Navarra, entre ellas la iglesia de Santa María de Ujué con sus pertenencias*.

Por lo tanto, durante buena parte de la historia medieval, el **priorato de Santa María de Uxue** dependerá de Montearagón. Hay que pensar que, en estos momentos, Navarra y Aragón conforman un solo reino, situación que se prolongará hasta la muerte sin descendencia de Alfonso el Batallador en 1134. Con la escisión de los dos reinos, Navarra con García el Restaurador y Aragón con Ramiro el Monje, comienza un **largo periodo de tensiones** entre el monasterio oscense y la diócesis de Pamplona. El monarca navarro reintegró los prioratos navarros a la jurisdicción del obispo pamplonés Sancho Larrosa,

hecho que fue denunciado por el monasterio de Montearagón. Con ayuda incluso del papado, lograron conservar este patrimonio hasta el acuerdo de 1150 en el que se reconocen los derechos de Montearagón sobre los prioratos e iglesias, pero se confirmaba la autoridad litúrgica del obispo de Pamplona al que se concedían, además, prerrogativas e ingresos. Sin embargo, los problemas de jurisdicción, las sentencias y otras tensiones fueron frecuentes entre los siglos XII y XIV. Finalmente, en 1385, el priorato de Uxue pasa a depender totalmente de la diócesis de Pamplona, tras un fallo favorable del papado.

Si volvemos al *Archivo Real y General de Navarra*, en la sección de protocolos notariales, que no se ha consultado, se encontrarían documentos que serían un ejemplo de documentos privados de carácter confidencial. Podría aportar datos interesantes tanto para la investigación genealógica como, sobre todo, para un estudio detallado del **sistema productivo relacionado con los paisajes culturales**. La sección de **Comptos**, con documentos desde el siglo XII, completaría esta labor historiográfica. Otra sección interesante para el **estudio de la población** es la denominada del **Reino**, en la que pueden consultarse documentos como **apeos o matrículas**.

Encontramos, asimismo, **mandas testamentarias** y escritos reales sobre **cobros y perdones de impuestos** a la localidad. Desde el punto de vista del interés patrimonial, destacaremos el segundo **Testamento de Carlos II de Navarra**, de 1385, en el que disponía que sus restos debían ser inhumados en tres sitios distintos de Navarra: su cuerpo en la catedral de Pamplona, su corazón en Santa María de Ujué y sus entrañas en la Real Colegiata de Santa María de Roncesvalles.

En la sección de Tribunales Reales, con documentación desde el siglo XV, destacan los innumerables **pleitos**, prácticamente todos referidos a lindes (muchos pleitos con Pitillas), aprovechamientos (hierbas y agua) y usos indebidos de **recursos agropastoriles**. Especialmente valiosa es la documentación sobre pleitos (desde el siglo XVI) de la **Mesta de ganaderos** de Ujué, que evidencia la importancia de esta subcultura en la historia cultural de la Villa. También el **Cabildo de la Iglesia parroquial de Ujué** cobra por el arrendamiento de estos aprovechamientos a ganaderos de localidades cercanas. En otro pleito, de 1634, de los Jurados y ganaderos de Pitillas contra el **Alcalde, regidores y guardas de los campos** de Ujué, la ficha del *Archivo Real y General de Navarra* resume:

“Los jurados y ganaderos de Pitillas contra el alcalde, regidores y guardas de campo de Ujue, sobre camereamiento de 2 ovejas en el termino de Berague, y no realizar vedados, ni derecho de paso por caminos y montes ni dejar yermar las roturas dentro de dichos montes amojonados, sin consentimiento de la villa de Pitillas.”

http://www.navarra.es/home_en/Temas/Turismo+ocio+y+cultura/Archivos/Programas/Archivo+Abierto/Documentos/JURADOS-Y-GANADEROS-DE-PITILLAS-contra-ALCALDE-REGIDORES-Y-GUARDAS-DE-LOS-CAMPOS-DE-UJUE_pJJan0QBxaFSQ2*wCTZEuQ

Esta presencia de Regidores y guardas de los campos está en consonancia con dos subculturas más de las que se tiene noticia: la subcultura (contracultura la llama Burke) de los **ladrones** y la de la **caza**, muchas veces **furtiva**.

Otras secciones de interés son los Archivos Municipales y los Archivos Particulares, donde se incluyen tanto archivos familiares y particulares como fondos de asociaciones y corporaciones o documentos militares. La sección Clero, que incorpora fondos provenientes de antiguos monasterios y conventos, y la sección Beneficencia, sobre instituciones benéficas, completan el patrimonio documental que alberga el Archivo Real y General de Navarra.

Todos estos fondos se pueden localizar, además de en los 50 volúmenes publicados de la catalogación de la "Sección de Comptos. Documentos" realizada por los archiveros José Ramón Castro y Florencio Idoate durante los años 1952-1970, en las adiciones intercaladas por estos y publicadas en dos volúmenes más por Javier Baleztena (1993).

Afortunadamente, dada su envergadura, para este análisis documental que debe cimentar el estudio del patrimonio se cuenta con la ventaja de que notables historiadores ya lo han practicado y, como veremos, ofrecen fuentes secundarias con fiabilidad y rigor exquisitos. Este trabajo se basará en ellas, porque son más que suficientes para redactar una breve historia cultural de la Villa y para acometer la interpretación holística de su patrimonio. Sin embargo, este breve repaso ha servido para identificar algunos bienes y, sobre todo, a los agentes principales.

Por último, otro grupo de documentación más reciente del Archivo Real y General de Navarra, e interesante para el estudio de la memoria histórica, son las **fichas de combatientes** ujetarras en la Guerra Civil. En ese contexto, desde la óptica patrimonial, destacamos una sentencia que condena a un pastor de la villa, lo que evidencia la continuidad de este modo de vida:

[Sentencia condenando a Basilio Fuertes Istúriz, pastor, vecino de Ujué, al pago de 500 pesetas por vía de resarcimiento de perjuicios, por diversas causas de responsabilidad política.](#) GUERRA CIVIL | 1940 | *UJUÉ* - NAVARRA - ESPAÑA

En esa misma línea, también se consultó el *Fondo Documental de la Memoria Histórica de Navarra* de la Universidad Pública de Navarra, donde se localizó información detallada sobre represaliados durante la guerra y posguerra procedentes de la villa.

Este conjunto de documentación en torno a la memoria histórica, como se explicó en el Capítulo 1, pertenecería al "legado dificultoso" (Macdonald, 2009) y lo relacionaremos con otros aspectos del **patrimonio oscuro** que todo territorio posee.

Además de estos centros de documentación, la consulta del Archivo Diocesano de Pamplona puede ser útil para diversas labores de caracterización del patrimonio de una localidad.

En este sentido, por una parte, se pueden consultar los **libros sacramentales microfilmados** de las parroquias, dado que contienen la información fehaciente sobre el nacimiento, matrimonio y fallecimiento de nuestros antepasados.

Otra parte del ADP está dedicada a una serie de documentos que tiene que ver con la **gestión y administración de la diócesis**, es decir, son los documentos que se relacionan con la actuación de los obispos y de otros departamentos de la curia vaticana. Asimismo, se recogen los documentos parroquiales: **capellanías** o **libros de fábrica**, que pueden aportar información. Hay también documentos personales, correspondencia, registro de títulos eclesiásticos o expedientes de órdenes.

Pero quizás lo más interesante es que se puede acceder a la **sección de procesos judiciales** de la diócesis de Pamplona, que comprendía el antiguo Reino de Navarra. Como la autoridad eclesiástica tenía su propia jurisdicción, hay fuentes documentales desde el siglo XV referidas a litigios religiosos de muy diversa índole: derecho de patronato, diezmos y primicias, cofradías, fundaciones piadosas, conventos, peregrinos, cementerios y sepulturas, etc. Muchos de estos litigios son interesantes porque incorporan testimonios de vecinos y referencias.

El fondo documental es enorme y ha sido catalogada una gran cantidad de los documentos procesales en los 38 tomos editados del *Catálogo del Archivo Diocesano de Pamplona*, de José Luis Sales e Isidoro Ursúa.

En el caso del **priorato** de Ujué, los litigios con el monasterio de Montearagón no terminarán ni tras su desaparición. Los prioratos navarros fueron atribuidos entonces a la sede episcopal de Barbastro (1573), que intentará recobrar la posesión, sin éxito, en varias ocasiones a finales del siglo XVI y principios del XVII.

Afortunadamente también este trabajo ha sido ya realizado y recogido en las monografías dedicadas a la Villa y en las obras de historiografía que se consignan en las fuentes secundarias.

Ilustración 10. Tomo manuscrito de la Hermandad de los Doce de Tafalla. Fuente: web de la Merindad.

Más complicado es acceder a **documentos privados de carácter público** o, por lo menos no confidencial. Sirva como ejemplo el manuscrito de la Hermandad de los Doce que se muestra a la izquierda, interesante para conocer la religiosidad de Ujué / Uxue y las romerías. O más difícil aún, llegar a los **documentos privados de carácter confidencial**, salvo que pertenezcan a archivos privados cedidos al Archivo General.

La documentación ha permitido identificar a importantes agentes de la historia cultural de Ujué / Uxue: la corona, la Iglesia y su priorato, la nobleza y su papel militar en la fortaleza, la mesta de ganaderos y su relación con la cañada, el concejo de labradores, el pueblo llano... Ha presentado la localidad como un enclave estratégico de **frontera política y militar**, pero también como **santuario** emblemático.

Un segundo tipo de fuentes escritas son las **publicaciones periódicas (hemeroteca)**, que hemos subdividido en publicaciones periódicas informativas y no informativas.

Para rastrear las **publicaciones periódicas informativas** de mayor antigüedad, se consultó la *Biblioteca Virtual de Prensa Histórica*, que cuenta con una nutrida recopilación de fuentes de valor histórico, desde mediados del siglo XIX hasta nuestros días. Con su consulta y análisis, se comprueba la continuidad histórica de algunos bienes patrimoniales.

Por ejemplo, en el *Almanaque de la Ilustración*, 30 de mayo de 1885, aparece un artículo relativo a la muerte de Carlos II, su devoción por Ujué y el deseo de depositar su **corazón** en la villa.

En el *Lau-Buru*, 5 de noviembre de 1885, se informa sobre la celebración del **milenario de la Virgen**.

La Crónica Meridional, 1 de junio de 1886, noticia sobre la romería del 1 de mayo.
El porvenir de León, 2 de junio de 1886, noticia sobre la romería.

En el *Diario de la Marina*, 27 de junio de 1939, se recoge un artículo sobre la réplica que se realizó del **cáliz de Carlos III**, con motivo del regalo que se le hizo a la Catedral de Santiago.

Otro aspecto del ya mencionado **patrimonio oscuro** está relacionado con la **crónica negra**, que también es repetitivo en las informaciones, porque, como recoge el *Lau-Buru* de 18 de octubre de 1885, el pueblo era considerado un *pueblo aguerrido y rebelde*, si bien subraya un cambio de actitud en la villa hacia conductas más civilizadas.

Boletín Oficial de Cáceres, 19 de mayo 1845, noticia sobre preso fugado natural de Ujué.

Diario de Córdoba, 21 de julio 1872, noticia que habla sobre presos de Ujué condenados a garrote vil.

La Voz, 18 de noviembre de 1880, crónica negra. Se produce un hachazo de un vecino a otro en Ujué.

La Crónica Meridional, 14 de enero de 1884, crónica negra. Hallado el cuerpo sin vida de una niña en Ujué.

La Crónica, 7 de octubre de 1886, crónica negra. Crimen en Ujué.

Boletín Oficial de la provincia de Logroño, 1 de febrero de 1889, preso fugado natural de Ujué en la estación de Tudela.

La Crónica Meridional, 6 de noviembre de 1890, aparece muerto en un corral de Ujué su propietario.

El Tradicionalista, 19 de septiembre 1893, noticia sobre crónica negra. Un joven de Ujué infiere dos puñaladas a una mujer en la Plaza del Castillo.

El Aralar, 28 de septiembre de 1894, noticia sobre la muerte de un niño al caer en una balsa situada en Ujué.

El Aralar, 18 de abril de 1896, noticia sobre delito por caza furtiva de un natural de Ujué.

La Concordia, 24 de marzo de 1903, noticia sobre suceso dramático de un hombre natural de Ujué con problemas mentales.

El Eco de Navarra, 25 de febrero de 1911, noticia sobre fatal accidente sufrido por el enganchador de vagones natural de Ujué, que pierde la vida arrollado por un tren.

La Lealtad, 10 de diciembre de 1881, un asesinato en los montes de Ujué.

Lau-Buru, 19 de julio de 1885, muerte del presbítero D. Lino Salaberri y Arrese.

La Lealtad, 22 de marzo de 1896, robo producido en un corral de Ujué.

La Lealtad, 10 de junio de 1897, una mujer de Murillo el fruto se suicida en Ujué.

Pensamiento Alavés, 4 de diciembre de 1933, alcalde dispara a un infractor.

Desde un punto de vista patrimonial, y más allá de la inseguridad, queda atestiguada la vida en los **corrales** y la presencia poco alterada del **paisaje natural**, con referencias a sus **balsas** y a su **valor cinegético** (caza furtiva).

Ilustración 11. *Diario de Navarra*, 29 de abril de 1985

La otra publicación periódica informativa consultada ha sido el *Diario de Navarra*, a través de su hemeroteca digital. Se han localizado informaciones relevantes sobre el **patrimonio** de Ujué/Uxue desde 1923.

El 30 de mayo de 1923 el periódico recoge fotos de elementos que representan a la villa y a las **romerías**, como el relicario donde se conserva el **corazón de Carlos II**, una vista del **santuario**, el pórtico, o una vista de la **procesión** entrando al templo. A medida que nos acercamos a la actualidad, encontramos reportajes más extensos, donde dedican entre una y dos páginas a este evento.

El 13 de mayo de 2003 el suplemento *Diario escolar* recoge en sus páginas los cantos que los diferentes pueblos de la zona le dedican a la Virgen de Ujué, todo ello acompañado con estética y texto adecuado al público infantil.

El 28 de mayo de 2015 el periodista Alberto Galdona dedica un reportaje a la Hermandad de los apóstoles de Olite, que, como cada año, sube en romería para venerar a la Virgen de Ujué.

Al VI centenario de la muerte de **Carlos II**, le dedican un reportaje escrito por el entonces secretario de Ujué, Alfonso Iriarte, con fecha 2 de enero de 1987.

También podemos hacer un recorrido gráfico y documental de las **fiestas de Ujué**. Encontramos reportajes desde 1988.

En referencia a la **toponimia y origen del nombre de la villa**, el 18 de mayo de 1997 encontramos en *Cartas al director*, un escrito del ujetarra Patxi Salaberri titulado “A propósito de los pozos de Ujué/Uxue”. En él reflexiona sobre el origen del nombre Ujué/Uxue y a la vez contesta a las investigaciones del japonés Masu Nitta (*Diario de Navarra*, 25 de abril de 1997).

En relación con el **Día de las migas** que se celebra en la localidad, una fiesta más moderna de exaltación patrimonial, también encontramos registrados reportajes desde 1999.

Sobre la **gastronomía** de la villa, aparte de los numerosos reportajes ya mencionados que hacen referencia a las migas y su fiesta, el 4 de mayo de 2006 el diario le dedica uno a la tradición gastronómica y la labor del obrador de Pastas Urrutia, que en Ujué elabora productos artesanos.

También son destacables las informaciones dedicadas a **paisajes culturales** de la villa.

En relación con los **corrales** y la **vida en el campo**, el 16 de enero de 2012, publican un reportaje que recopila los testimonios de dos ujetarras, Antonia Burgui Izco y María Jesús Zoroza Ugalde. En él relatan la vida en estas construcciones, una forma de vida ya extinguida.

El 8 de septiembre de 2002 encontramos una noticia relativa a la reinauguración de la **bodega** de Ujué, en relación con la **cultura del vino** presente en el pueblo. Esta actividad vitivinícola está reflejada en un rico paisaje natural formado por viñedos.

Sobre la **agricultura** de la localidad en general, encontramos un reportaje a doble página en el suplemento *Diario del Campo* con fecha 10 de junio de 2004. En él se hace un análisis sobre los tipos de cosechas que abundan en la zona y las cooperativas que la integran.

Y, por último, entre las noticias más recientes, y de carácter **turístico**, encontramos la noticia de la incorporación de Ujué / Uxue a la Asociación de Pueblos más Bonitos de España, noticia recogida el 29 de noviembre de 2016.

Además de este somero recorrido por las informaciones de interés patrimonial, *Diario de Navarra* recoge episodios de la **Historia de Ujué**.

En un reportaje fechado en 1969 encontramos una viñeta que hace referencia al paso de la **Guerra de la Independencia por Ujué**. En otro reportaje, fechado el 20 de abril de 2003, se narra un suceso ocurrido durante esa misma guerra: el 17 de julio de 1808 los franceses tenían intención de invadir Ujué para después quemarla. El prior Casimiro Xabier de Miguel e Irujo pudo frenar estos hechos.

Uno de los acontecimientos más recientes en la villa fue el **hallazgo arqueológico** de un esqueleto y una tumba, que han sido datados en los siglos IV y V. Recogido en el *Diario de Navarra* a fecha de 29 de octubre de 2016.

Además de las fuentes periódicas de información, se ha consultado otra **fuentes periódica no informativa**, la revista *La Avalancha*, de corte católico - propagandístico y editada en Pamplona entre los años 1895-1950. Es particularmente interesante por su rico contenido ilustrativo.

El primer número que encontramos con alusiones a Ujué es el N° 108, fechado el 8 de septiembre de 1899. En él aparecen dos fotografías de la **Virgen Santa María** y de la vista trasera del **santuario**. El valor de estas fotos se halla en su antigüedad, porque permiten comprobar las modificaciones que estos dos elementos culturales han sufrido con el paso del tiempo.

Ilustración 12. Revista Avalancha, 8 de septiembre de 1899

Ilustración 13. Revista Avalancha, 8 de septiembre de 1917

de Carlos II. En este texto se hace referencia a la intención del rey de construir una **universidad** en la que se albergaran todas las ciencias. También refleja su aprecio por la villa y relata los diversos perdones que aplicó a la localidad, respecto al pago de impuestos.

En el N° 846, fechado el 24 de junio de 1930, aparecen tres fotografías de la villa: una que nos muestra cómo se encontraban las **escaleras de subida al santuario**; otra foto detalle del **torreón**; y una última de una **vista general** de la localidad. La primera está tomada por L. Roisin.

Ilustración 14. Revista La Avalancha, 24 de junio de 1930

Hasta después de 18 años no volveremos a encontrar a Ujué referenciado en sus páginas. En el N° 539, de 8 de octubre de 1917, encontramos un reportaje titulado “La villa de Ujué”. En él se explica el **origen del pueblo** y su **importancia histórica en Navarra**. Lo más interesante de este número son las dos fotografías que lo acompañan: la primera muestra la **balaustrada del coro y bajo coro** del santuario y la segunda, una vista general de la villa, ambas de la época y tomadas por J. Clavería.

El N° 532, también de 1917, recoge una foto de la **Cruz del salado**, donde podemos apreciar el paso del tiempo y las modificaciones que ha sufrido, si la comparamos con una imagen actual.

El N° 545, fechado el 8 de enero de 1918, contiene un interesante artículo titulado “La villa de Ujué”, en el que nos describen el **paso y devoción de los reyes navarros** por esta localidad, en especial en el reinado

Por último, en el número de 10 de noviembre de 1943 (Figura 15), aparecen dos fotografías del momento: una que refleja la **puerta del pasillo que conduce al mirador del santuario**; y otra que nos muestra el **camino de entrada al pueblo**. Ambas son de J. Clavería.

86

Ilustración 16. Carta de Martín de Rada, prior de Ujué, a Sancho de Yesa, acusando recibo de su carta con noticias procedentes de Bearn sobre la salud y posible liberación del mariscal Pedro de Navarra. 1520.12.03. Fuente: Archivo Abierto

Otras fuentes primarias escritas la constituyen las cartas, la **correspondencia**. Se ha tenido acceso a **correspondencia pública u oficial** relevante para la historia cultural en el *Archivo Real y General de Navarra*, como la serie que pertenece al “Fondo Rena” en la que firma Martín de Rada, prior de Ujué en 1520. Además de su importancia histórica en torno a la “restitución” de Navarra y la figura del mariscal Pedro de Navarra, estas cartas confirman el poder del **priorato de Ujué**, importante para la historia cultural de la Villa.

Sin embargo, y es algo pendiente de hacer, no se ha tenido acceso a **correspondencia particular** que podría haber sido relevante para el estudio de la memoria colectiva y las representaciones sociales en las subculturas identificadas. La localización de este tipo de documentación, fuera del ámbito institucional o eclesial, es particularmente difícil, salvo que se pueda acceder a algún archivo particular, que no es el caso, o a recuerdos en el ámbito familiar.

El último tipo de fuentes primarias escritas para el estudio del patrimonio está constituido por **autobiografías, historias de vida, memorias y diarios preferiblemente no editados**, siempre que respeten lo que Cardona (1994) denomina escritura interior o personal de las culturas no oficiales. No son fáciles de localizar, porque suelen pertenecer al patrimonio

familiar, es decir, a particulares. Si no están editadas, pueden haber caído en el olvido; y si lo están, pueden haber sido sometidas a procesos que las acercan más a fuentes procesadas o secundarias.

Este es el caso del pequeño **diario manuscrito** de Bautista Aldunate Ugalde, vecino y residente en Ujué, de 92 años en ese momento, al que se tuvo acceso gracias a la colaboración de Elvira Ayesa Sola.

ENERO Y FEBRERO 2 parte 2

entonces me iba mucho la gente del campo hacia fleña para calentar las casas y los corrales se pasaba la semana en los corrales y entonces los chabales no iban al colegio y los maestros nos hacían dos horas clases por la noche que se llamaba la vela por los que no iban al colegio los padres mandaban a los hijos a la vela los que no se entretenían tirando linternas para arreglar las fincas y los que no tenían corral el Ayuntamiento proveía los caminos y limpiaba las baldas y traía hacnerdos con diputación para hacer ojos y plantar pinos X

X otra parte algunos hacían fleña para los panaderos del pueblo y les subían el agua a las caballerías de dos fuentes llamadas la fuente la bomba la fuente turturera y la fuente Juan de Igar. También hacían fleña para Murillo el Fruto Santacara por cambio de Aluvias patatas y otras verduras y algún dinero X

Ilustración 17. Una de las cinco páginas del diario manuscrito de Bautista Aldunate.

En las cinco páginas manuscritas, Bautista Aldunate va aportando retazos de la vida en Ujué / Uxue, recuerdos vividos sobre aspectos interesantes que se van a ir documentando a lo largo de este capítulo. Lo hace repasando las labores de todo el año.

Por sus recuerdos, sabemos que, a principios del siglo XX, había muchos más habitantes. Trabajaban el término que, según Aldunate, “es muy largo y malo de trabajar. No había

maquinaria, sino caballerías. Se juntaban unos con otros para hacer el trabajo. Vino la maquinaria y la gente no tenía trabajo. Emigraron a las fábricas de las capitales.”

En el mes de octubre, se levantaban a las seis de la mañana, iban a Misa y cantaban el Rosario y el Avemaría por las calles. Después iban al campo, cada uno a su corral. Cuidaban del ganado y lo sacaba a “pastear”. Lo normal era tener ovejas, cabras o vacas. Llegó a haber hasta 340 cabras, por lo que se contrató un cabrero para todos los vecinos. Además de esos animales, los vecinos de más edad tenían gallinas y palomas. También engordaban algún cerdo. Recuerda que siempre iban con algún perro de compañía.

Aparte del **cuidado del ganado**, se recogía la **uva** en los viñedos. La **vendimia** solía coincidir con las fiestas de Ujué / Uxue, por lo que hubo un intento de trasladarlas a San Isidro.

En noviembre, se extendían los estercoleros para sembrar los campos. Entonces se faenaba con gradas pequeñas. Se trabajaba más los campos que los pastos.

El invierno era mucho más frío que ahora: nevaba mucho. En enero y febrero, se pasaba la semana en los corrales. Los chavales no iban al colegio y los maestros daban dos horas de clase por la noche, que se llamaba la “vela”. Se dedicaba, sobre todo, a **hacer leña** para calentar las casas y los corrales; para los panaderos del pueblo; o para su venta en Murillo el Fruto o Santacara a cambio de dinero o de productos (alubias, patatas...).

El ayuntamiento aprovechaba para arreglar los caminos y limpiar las balsas. También la Diputación Foral de Navarra pagaba para hacer hoyas donde plantar pinos de **repoblación**.

En febrero y marzo, los pastores hacían la “parición del ganado”. **Criaban los corderos y los cabritos**. Y después los vendían a mayoristas o a los carniceros. Entonces, en Ujué / Uxue había tres carnicerías: la de César Jurío, la de Jesús Clavería y la de Fortunato Bustince. También se podía comprar en tres tiendas.

Asimismo, se comercializaba la **carne de caza**. Los conejos de monte los vendían en Murillo el Fruto, Olite, Santacara y Tafalla. Además de conejos, también destacaba la caza del jabalí.

En abril, cuando crecía la cosecha, se iba a escardarla. Posteriormente, la siega la hacían segadores, a mano, con sus hoces. Se recogía en montones, se secaba y después se trillaba con caballerías y trilladora de discos. Se aventaba, se ponía en sacos o talegos y se traía a casa.

En esos meses, los chicos de las familias más pobres se dedicaban a recoger corderos y cabritos extraviados. Los ganaderos pagaban a sus madres por ese trabajo.

Después de ese recorrido por las **labores agrícolas y ganaderas** principales, encabeza otra parte de su pequeño diario con el título “Primera parte de mi vida”, en la que toca temas de gran relevancia para la historia cultural de Ujué / Uxue.

El primer gran tema que aborda es el de la **escasez del agua**. En Ujué no había agua. Se subía de las fuentes para beber, para guisar y para lavar. Había también, según Aldunate, cuatro balsas: la balsa de Muelas, la balsa Vieja, la balsa Nueva y la de la Tejería.

Las mujeres, con unos burros, iban a lavar al barranco. La secaban en las matas. Para mejorar esta labor ímproba, el ayuntamiento quiso hacer un lavadero en el término de Ardui.

Para guisar, se cogía agua también del aljibe, que estuvo cubierto hasta 1982-83. Disponía de polea para subir el pozal lleno de agua, que después se transportaba en cántaros. El agua de Buzacao, que no era potable, se consideraba óptima para lavarse los ojos.

Para el consumo, algunos preferían subir los cántaros desde las fuentes de los barrancos con burros, en anganillas de cuatro o seis cántaros. En su casa el agua que subían de dos fuentes se almacenaba en tinajas. Posteriormente, se habilitó un depósito en el cementerio de la Iglesia, al que se subía el agua con un motor. Las conducciones fueron complicadas, con zanjas que se hicieron a pico y pala. Así, se mejoró la situación con dos fuentes: una en la plaza del ayuntamiento y otra en la plaza de la iglesia.

Otro tema interesante que recoge es el **final del Hospital de peregrinos**, mencionado también en la Gran Enciclopedia Navarra. Según Bautista Aldunate, estaba situado en la Calle Villeta número 29. Lo regentaban Martín Aldunate y Paca Jurío hasta finales de los años 20. Aldunate precisa que funcionó como hospital y como casa de recogida. Parece que hace referencia a lo siguiente (GEN, XI, p. 134-146):

“Subsistió en plena actividad hasta el siglo XIX el hospital abierto en el XIV para atender a los caminantes; se mantenía con rentas propias y con limosnas, que un comisionado del propio hospital de peregrinos recogía por Navarra (...) A comienzos del siglo XX (...) Seguían en vigor tres fundaciones benéficas: una para sostener el hospital, la otra «para memorias pías» y la tercera para dotar y socorrer a doncellas pobres; esta última había sido instituida por Francisco Garay y Joaquín Oroquieta.”

Al ser un término tan extenso, el **repique de campanas** era una forma de comunicación muy importante para avisar a los vecinos/as, especialmente en los toques de “A fuego”, “A nublar” o “A pedregada”. También para avisar de muertes, con los toques de “A muerto” y “A mortichuelo”, en el caso de los niños/as. Los toques de “A misa”, por último, diferían según la fiesta que se anunciase.

Asimismo, recuerda que, en los años 46 al 48 del siglo XX, se hicieron **depósitos de cereal y de uva**, importante para la economía de la localidad. Se constituyó la Sociedad de Labradores “San Isidro”, que se ocupaba de hacerle las labores agrícolas, preferentemente durante los días de fiesta, a todo labrador que cayera enfermo.

Como dos momentos que impulsaron la vida del pueblo, recuerda la **Coronación de la Virgen en 1952**, la coronación de “la morenica y galana”, y el **arreglo de los caminos**. Los picapedreros que picaban la piedra para arreglarlos se instalaron en la antigua **tejería**, que estuvo regentada por una familia que no era del pueblo y que se fue cuando dejó de ser rentable.

También existió un depósito de cadáveres en el actual Castillazo, anexo al Depósito de las Aguas. Disponía de una mesa de cemento con un agujero por donde caían los líquidos procedentes del difunto.

Ilustración 18. Portada del libro de Ayape & Zavala.

Editada, pero respetando el testimonio original, hay que consignar también la valiosa obra *Las tardes de la Bardenia* que publicó el jesuita Antonio Zavala (1994) en cuatro volúmenes. Como era su costumbre en la colección de *Narrativa popular*, firmaba en segundo lugar, tras el protagonista de la historia de vida, siendo casi un mero transcriptor de los recuerdos de este. En estos cuatro volúmenes, Humbelino Ayape, pastor de Cáseda, hace un repaso de cómo era el trabajo de pastor, repaso muy interesante para la caracterización de esa **cultura pastoril**.

En el volumen III, además, hay un capítulo dedicado a Ujué, donde aparecen las leyendas y un recuerdo de las romerías desde Cáseda durante la II República, la Guerra Civil y la posguerra, hasta el año 68 (Ayape & Zavala, 1994, III, p. 105-114).

La obra dedicada a la vida en los corrales, *Los corrales de Ujué y la vida de antaño* (Remón et al., 2011), aunque incluye transcripciones de entrevistas, se referenciará entre las fuentes secundarias, porque tiene un proceso de elaboración mayor que la aquí presentada.

Además de las fuentes primarias escritas, para la breve historia cultural de Ujué / Uxue, se van a utilizar también **fuentes primarias “orales y visuales”**, de gran importancia para caracterizar los paisajes naturales y culturales. En esta parte es donde se observa una mayor necesidad de compleción y, sobre todo, de renovación metodológica. Muchas de estas fuentes se habían utilizado en los estudios iconográficos propios de la Historia del Arte (método iconográfico interdisciplinar y comparativo que permite la reconstrucción histórica, Ginzburg, 1989), pero no habían incorporado una lectura multimodal (Kress & van Leeuwen, 1996). Asociar estas fuentes a los distintos paisajes y contrastar su mensaje con el de las fuentes escritas era una labor parcialmente pendiente.

En primer lugar, las **fuentes iconográficas plásticas** incluyen objetos, grabados, pinturas, capiteles y otras piezas de información no verbal (un capitel, por ejemplo) o multimodal (el corazón de Carlos II, por ejemplo, que incluye texto escrito). Mayoritariamente se conservan *in situ*, en el territorio extenso de Ujué / Uxue, salvo varias piezas que se exhiben en el Museo de Navarra y en el Museo de San Telmo de San Sebastián.

Todas estas fuentes **se contraponen** territorialmente (montaña de la fortaleza – barrancos y tierras en el llano, dentro del conjunto histórico o encastillamiento – fuera o despoblados), política y económicamente (los de arriba o monarquía y priorato – los de abajo o subculturas agropastoriles), en la religión (Virgen de Ujué morena en el santuario – Virgen Blanca fuera) e incluso en el conocimiento (Universidad adosada al santuario – supersticiones y fiestas o

ritos populares censurados en uno de los capiteles). Parecen insistir en una idea global de **fronteras**, pero también en un mensaje inequívoco de **poder** militar, político, eclesiástico y económico. La explicación metafórica de la cultura popular como cultura de la periferia de la que habló Hall (1984) se materializa, en el caso de Ujué / Uxue, en una distinción espacial entre el núcleo poblado encastillado y la periferia despoblada.

Esta lectura simbólica o hermenéutica no es, de todas formas, concluyente, puesto que la iconografía (especialmente la cristiana) está sujeta a múltiples influencias e incluso a los gustos y predilecciones de cada maestro. No obstante, cuando los estudios iconográficos no identifican con claridad el mensaje teológico en la comparación con otras manifestaciones artísticas paralelas, se debería pensar que es un mensaje *ad hoc*, contextualizado en el territorio. No se debe olvidar que es la forma de evangelizar, adoctrinar y, en definitiva, dominar a una mayoría iletrada por parte de la élite bicultural.

Las pinturas murales góticas, de *Los tres caballeros y los tres muertos*, descubiertas tras la caja del órgano sobre el coro en la última rehabilitación del santuario, transmiten con el símbolo de la mariposa, por ejemplo, un mensaje teológico no local de fragilidad de la vida reconocido en la iconografía, pero también de poder local expresado en:

“Los dos escudos que aparecen a su derecha [pintados a ambos lados de la Virgen] pertenecen a la familia Gurrea, dos de cuyos miembros fueron abades de Montearagón: Eximio de Gurrea (1327 y 1353) y Pedro López de Gurrea (1353-1359)” (Martínez Álava, 2011, p. 108).

Ilustración 19. Pintura mural gótica de Los tres caballeros y los tres muertos. Fuente: Martínez Álava (2011)

Otro ejemplo interesante es el de la figura orante que aparece en el tímpano de la portada del santuario de Santa María de Ujué. A la derecha de la escena de la Adoración de los Reyes Magos y de la Virgen y el Niño, aparece “*un misterioso y arrodillado peregrino, ataviado con una elegante esclavina y unos lujosos guantes*” (Zuza, 2014), es decir, un hombre vestido de viaje, sin corona, sin báculo ni tonsura que lo defina como civil o religioso y junto al símbolo de un gallo (Martínez Álava, 2011, p. 124). La suposición tradicional lo identificaba con el propio monarca Carlos II; aunque las más actuales lo relacionan con su hermano el príncipe Luis, gobernador del Reino, y con Robert le Coq, obispo y canciller del rey (Martínez Álava, 2011, p. 125).

Efectivamente, Mikel Zuza relacionó a ese peregrino con el donante, bien sea el obispo de Calahorra Robert Le Coq (Zuza, 2002) o Sancho de Oyllasco, “*Comerciante de Sangüesa, proveedor de ropas de la familia Real, fue alcalde de Sangüesa y recibidor (cobrador de impuestos) de aquella Merindad donde estuvo Uxue hasta la fundación de la de Olite*” (Zuza, 2014).

Carlos Martínez Álava (2011, p.125), en cambio, se decanta por la presencia de la monarquía:

La figura del devoto peregrino representaría según esta interpretación a Carlos II, y con él a los Evreux, independientemente de que el Rey financiara o no la obra de la portada. Más que un donante misterioso nos hallaríamos frente a un devoto peregrino, de ahí su atuendo, de ahí su actitud.

Ilustración 20. Tímpano de la portada de Santa María de Ujué. Fuente: Martínez Álava (2011)

Independientemente de la identificación concreta de este personaje orante, lo importante es, de nuevo, la lectura semiótica del mensaje territorial o local de un personaje de la alta sociedad, cuya rica vestimenta contrasta con las indumentarias humildes que aparecen en muchos capiteles del santuario. El santuario y la devoción a la Virgen de Ujué son, por tanto, un bello ejemplo de la biculturalidad de las clases dominantes (Burke 1991, 2006). Suponen una interconexión entre alta cultura y cultura popular, si bien, como se verá más tarde, sin perder el *habitus* (Boudieu, 1991).

Ilustración 21. Capitel con escena de vendimia. Fondo Sarobe del Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra de la UPNA

Como ejemplo de esta interconexión, en las fajas decorativas que recorren los capiteles de las jambas de la portada principal, se aprecian a la izquierda dos escenas relacionadas con la vendimia: recogida de la uva y acarreo de las comportas a lomos de un mulo. Como escribe Martínez Álava (2001, p. 126): “*La presencia de la vid en la portada es un justo homenaje a un fruto básico en la vida de Ujué y su comarca.*”

Esta presentación de la subcultura popular vitivinícola y sus conocimientos tradicionales contrasta, no obstante, con la decoración de la derecha que parece indicar el ciclo de las Artes Liberales, de la enseñanza del *Trivium* (Martínez Álava, 2011, p. 128): “*De nuevo Clara Fernández ha dado con la clave iconográfica de la escena: los tres personajes que leen y escriben en la primera escena representan la gramática; los dos que conversan en animada charla, la retórica.*” Aunque la interpretación de los humanos sentados sobre dragones a los que acarician o alimentan sea más enigmática, la lectura semiótica del mensaje territorial o local parece contraponer esa subcultura popular con la “alta” cultura,

relacionada con los intentos de Carlos II de potenciar los Estudios y la Universidad a finales de la década de los setenta del siglo XIV. Junto a estas escenas, se labra también el ciclo iconográfico del nacimiento e infancia de Cristo, complemento tradicional de la Epifanía del tímpano y común en el mensaje teológico global, aunque en Ujué incompleto.

Ilustración 22. Franja derecha de la portada principal. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Las fuentes iconográficas esculpidas en la portada norte son más difíciles de interpretar. Carlos Martínez Álava escribe (2011, p. 117):

“Los temas que vamos a ir observando son tan variados como misteriosos y crípticos. Como no puede ser de otra manera, su mensaje, aleccionador y comprensible para los fieles del siglo XIV, se nos muestra hoy descontextualizado y opaco. Sin embargo, nos encontramos ante lo que fue un día la portada principal de un templo. Podemos suponer, en consecuencia, que sus capiteles, observados día tras día, visita tras visita, tuvieran para los peregrinos un contenido relevante, actuaran como verdadera predicación pétrea. Supusieran una fosilizada “instructio morum et fidei”, una permanente “instrucción en las costumbres y la fe”. Desde el punto de vista de la fe medieval, los fieles van hacia la Virgen a pedir su mediación, a recibir sus milagros y favores. Ingresan en un espacio sagrado, distinto y brillante,

para percibir el breve aroma de otras vidas, de otros mundos. En la puerta quedan las miserias de su vida cotidiana, de la vida terrena, del pecado y el infierno.

A pesar de que en conjunto parecen aludir al conflicto entre pecado y redención, no es fácil dar un sentido coherente a cada una de sus escenas. De hecho, las imágenes y sus detalles conforman una sucesión de secuencias tan sugerentes e inquisidoras como herméticas.”

No son escenas pertenecientes a la subcultura del vino como en la portada sur, aunque el vino aparezca también. A la izquierda, junto a escenas reconocibles en la iconografía (un atlante, escenas bíblicas de Sansón, un combate de híbridos...), aparecen un mono con uvas tocándose el culo, un exhibicionista tocándose los genitales mientras con la otra mano sostiene una redoma de vino, dos mujeres peleando ante un barril y un mono que toca la gaita (Martínez Álava, 2011, p. 118).

Ilustración 23. Escenas de los capiteles de la portada norte. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Su interpretación es difícil si bien parece que habla de la cultura popular (Martínez Álava, 2011, p. 119):

“Ya hemos anunciado que la idea subyacente a la narración es la lucha entre el pecado y la salvación. Ahora, podemos precisar más. Por esta parte de la faja

escultórica, esa dicotomía viene marcada por los pecadores (irascibles, exhibicionistas, lujuriosos y borrachos), y la fortaleza de Sansón, que demuestra su determinación y poder al vencer al león, y con él a la imagen del diablo y el pecado.

Podemos pensar que la portada alecciona contra los excesos de las fiestas populares. El mono músico y el barril de vino provocan la pelea de las dos mujeres, provoca la ira. El vino y su redoma parecen facilitar el camino a la lujuria del borracho. Ante la vida cotidiana y sus escasos placeres, los beneficiados de Santa María de Ujué impelerían a los fieles a ser fuertes; a esperar a la vida eterna con la certeza de que la fortaleza está en la fe; Sansón era por tanto una ilustración perfecta del camino hacia la salvación.”

Presentar a los pecadores como monos es algo habitual en la iconografía cristiana, ciertamente, pero esta explicación teológica perfectamente admisible cojea en su envés territorial o local. Hablar de censura de las fiestas populares en general cuando hay imágenes tan explícitas como un pecador con uvas que se toca el trasero, otro que se toca los genitales y alza el jarro de vino, dos mujeres que pelean junto a barriles de vino y un mono que ameniza la fiesta con música de gaita, parece hablarnos de una fiesta o rito más concreto, perfectamente reconocible para los peregrinos de esa época incluso como evocación musical, aunque hoy en día opaco. Parece tener una clara relación con lo que Bajtin (1990) denominó **realismo grotesco**, en el sentido de que propiciaría una lectura polifónica en la que el mensaje evangelizador del clero está expresado con la comicidad popular corporal (monos, trasero, genitales...), lo que permitiría la perfecta identificación del rito censurado por parte de los peregrinos. Un nuevo ejemplo, por tanto, de biculturalidad de las clases dominantes, pero aquí con un uso que pretende alentar el cambio en la cultura popular.

Ilustración 24. Ermita de San Miguel. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN/NOMA)

El mensaje aleccionador en esta franja, por tanto, parece hacer referencia a un ejercicio evangelizador más concreto, más de **frontera temporal y religiosa**: antes vs. ahora y rito pagano vs. santuario mariano. La figura de Sansón, pero también la de San Miguel, el Arcángel de los ejércitos celestiales, cuya ermita está cercana a la montaña sagrada, comparten ese poder triunfal sobre el pecado y sobre un rito extendido en el territorio.

Continuando con la faja decorativa derecha de la portada norte, son perfectamente identificables las escenas del viaje de las almas pecadoras al infierno: una joven que lleva un demonio sobre su cabeza grita mientras es exorcizada; una joven, quizás la misma tras el exorcismo, entrega un objeto a dos diablos; por último, la boca de Leviatán devora a los condenados. Se completa con dos caras barbadas, dos monstruos que pisotean una de ellas y la cabeza de una reina (Martínez Álava, 2011, p. 120).

Ilustración 25. Faja derecha de la portada norte. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

No obstante, de nuevo, quedan sin explicación quién es la figura femenina que está junto a la joven exorcizada, qué entrega esta a los diablos, qué significa la cara barbada pisoteada o a quién representa la cabeza de la reina que aparece. Como escribe Carlos Martínez Álava (2011, p. 120):

Ilustración 26. Detalle del exorcismo. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)

“Quizá, lo más sorprendente de esta parte del friso sea la escena del exorcismo, si bien no es tampoco infrecuente en el gótico navarro. Podemos suponer que en el siglo XIV la historia fuera bien entendida.”

Entre la decoración interior, también parecen tener relación con la subcultura vitivinícola (y no se sabe si con esa fiesta popular o rito), en primer lugar, una misteriosa cabeza de mujer con la boca abierta en actitud de sufrimiento, de grandes ojos almendrados y que lleva atados al cuello dos barriles de vino (Martínez Álava, 2011, p. 105).

Ilustración 27. Decoración escultórica interior. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)

Y en segundo lugar, un extraño conjunto en el que un mono sonriente con túnica larga y una redoma de vino en la mano roba un pez atado a la cintura de un personaje confiado y semidesnudo ante la mirada de un monje que parece sostener otro pez. Según Martínez Álava (2011, p. 107), el mono podría ser un monje y el ingenuo sería un pescador, por lo que podría ser la denuncia de *“malos hábitos y corruptelas del clero medieval”*.

Ilustración 28. Decoración interior. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)

No creemos que sea esta la explicación más plausible, si se relaciona el conjunto con lo visto en la portada norte. El símbolo del pez en los bestiarios medievales es uno de los símbolos de Cristo, de la fe en él (Morales Muñiz, 1996). El monje la tiene en su poder, mientras que el mono con túnica y redoma de vino (rito pagano censurado en la portada norte) se la roba al ingenuo semidesnudo.

Ilustración 29. Pastor ataviado con pieles de cordero o espaldero. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)

Además de estos elementos crípticos referidos a los ritos y fiestas de la cultura popular, la iconografía del santuario utiliza escenas de caza y decoraciones vegetales (incluidos green-men y green-woman), frecuentes en el arte medieval y que no propician una lectura particular territorial o local diferenciada. De la subcultura pastoril tampoco podemos obtener más información que la indumentaria con la que se los representa en escenas bíblicas.

Dentro del santuario, por último, se localizó una cripta-osario. Parece ser que la cabecera del templo románico se superpuso sobre los muros de un templo anterior, que sirvieron de cimentación (Martínez Álava, 2011, p. 70). Este pequeño edificio se situaría entre los siglos V y VII con un uso de necrópolis, pero demuestra una población de la parte alta de la montaña, al menos, desde época romana. Sugiere un uso litúrgico altomedieval e incluso romano (túmulo u oratorio). Carlos Martínez Álava (2011, p. 15)

interpreta estos cambios y continuidades religiosos:

“Se cierra también un itinerario sagrado que, como en otros lugares del occidente europeo, solapa en un mismo lugar mítico cultos indígenas o romanos, con los ya propiamente cristianos. Nos hallamos en un lugar sagrado desde siempre, desde el propio origen de su poblamiento en la antigüedad. Una de esas montañas que transmite magnetismo y sacralidad”.

La presencia de criptas en iglesias cercanas (San Martín de Unx, Orísoain...) o la reutilización de antiguos templos romanos como en Eristain parecen refrendar esta **superposición de cultos** y esa insistencia censora de los capiteles de la portada norte respecto a ritos anteriores.

La continuidad y el cambio en las creencias es un tema que se puede rastrear en la historia cultural de Ujué / Uxue, a través de objetos y fuentes iconográficas, aunque muchas veces sin una cronología ni una explicación precisas.

En la Sierra de Ujué, Carmen Jusué y M^a Amor Beguiristáin (1992) realizaron unas prospecciones arqueológicas en las que analizaron dos interesantes petroglifos. Con

reservas, los atribuyeron al Neo-Eneolítico o a su perduración en la Edad del Bronce. De ellos, escribieron (1992, 102):

“La única manifestación de este tipo [artística] son los petroglifos de Bescos, pero son de tal complejidad que requieren tratamiento aparte. Son complejos por la técnica - repiqueteo más abrasión-, propia de un ámbito bien distante, el de los grabados esquemáticos del área atlántica. Por la temática - representaciones vulvares - frecuentes en el arte paleolítico del área franco-cantábrica y en horizontes neolíticos del Mediterráneo. También son complejos por el soporte: dos grandes bloques de arenisca, esteliformes, difícilmente paralelizables con el arte de las rocas y peñas galaico-portuguesas”.

Ilustración 30. Petroglifos hallados en la Sierra de Ujué. Fuente: Jusué & Beguiristáin (1992)

Las representaciones de vulvas (véanse, por ejemplo, las vulvas rojas de la cueva de Tito Bustillo) han tenido infinidad de interpretaciones, pero parece ya bastante aceptada su relación con la fecundidad. Sobre su interpretación, son muy sugerentes los estudios de Marija Gimbutas sobre la Gran Diosa (2009, 2014).

Ilustración 31. Aljibe del santuario. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN-NOMA).

Es imposible, en ese sentido, omitir el rito que hace referencia al poder fecundador de la Virgen de Ujué, cuando se arrojan piedras al aljibe del santuario. Como veremos en el trabajo etnográfico, esta tradición o rito local está todavía viva. Las mujeres estériles o los recién casados en busca de descendencia arrojan tantas piedras al aljibe como hijos desean tener.

Fue publicada en el periódico *La Posdata* de Madrid del 4/5/1844, página 2, según muestra Mikel Burgui en su blog.

Estos ritos de fertilidad han sido recogidos y estudiados por diversos investigadores. Erkoreka (1991) hizo un resumen de algunos de ellos referidos a Navarra.

Reproduce la versión de Barandiaran, discordante con la local, de que a Ujué acudían mujeres estériles llevando al hombro una piedra que arrojaban en el pozo del santuario. La tradición local es más parecida a la que recogió Iribarren (1970, p. 81) para el Castillo de Javier. "*creíase por algunos que las mujeres estériles dejaban de serlo arrojando piedras en él, y que el Santo les concedía tantos hijos como piedras dejasen caer en su interior*". En definitiva, parece aportar una **continuidad** en las creencias sobre las propiedades fecundadoras precristianas que se integran en el culto a la Virgen de Ujué. No olvidemos, por último, que en la leyenda fundacional de la paloma se habla de la aparición de la imagen en una oquedad de la montaña. Estas oquedades tenían muchas veces también forma vulvar, como estudió la mencionada Gimbutas (2014).

Ilustración 32. Peña de los huevos. Foto de Francisco Berrade Burgui

De otros ritos poco o nada sabemos. Es el caso de las **piedras saxas o sacras**, cuyo estudio ha sido impulsado recientemente por Almagro-Gorbea y Gari (2017).

La más destacada, y sin duda piedra sacra porque aúna peculiaridad morfológica y explicación etiológico-legendaria, es la *Peña de los huevos*. Se trata de una piedra que Martín Almagro-Gorbea (2017, p. 18) clasifica como oscilante o caballera. En la

geografía navarra hay otras similares, como la *Piedra del medio huevo* de Olejua, de la que se dice que los vecinos fueron a derribarla con huevos, pero les faltó medio (Asiáin, 2006). Esta explicación, críptica y bufa en la actualidad, nos ha llegado por la tradición oral (en el caso de Ujué por la toponimia) y parece ser la evolución de ritos propiciatorios o de adivinación, en la actualidad opacos (Almagro-Gorbea, 2017). Otra posible piedra sacra sería la *Piedra de las Brujas*, próxima al Alto de Muelas. En este caso, solamente queda el topónimo, porque la piedra, una losa de grandes dimensiones según distintos testimonios, quedó oculta cuando se arregló el Camino de Muelas. Hay también un posible dolmen.

Como veremos en la bibliografía, antes del **encastillamiento** medieval, en ese extenso territorio después despoblado (23 despoblados en 1530), hubo, desde la Edad de Hierro, pequeños castros con fuentes y regatas, como el Castro de Capaburros (Armendáriz Martija, 2008). Muchos de estos asentamientos (yacimientos arqueológicos) perduraron como ermitas en época medieval (Jusué & Beguiristáin, 1992; Armendáriz Martija, 2008).

En una de esas ermitas (Pérez Olló, 1983, p. 238-240), la de Santa María la Blanca, a unos 9 kilómetros al sur del santuario, se encontraron en 1929 los primeros restos monumentales. Se trata de dos aras votivas romanas que se conservan en la actualidad en el Museo de Navarra.

Ilustración 33. Aras de Júpiter y Lacubegi, respectivamente. Fuente: Imágenes cedidas por el Museo de Navarra

Dedicadas a Júpiter y Lacubegi(s), su importancia radica en la coexistencia de dos teónimos: uno romano y otro indígena de raíz euskérica. Desde un punto de vista lingüístico, este **teónimo** vascón (Gorratxategi & Ramírez Sádaba, 2013), junto con el resto de la **toponimia** de Ujué / Uxue y lugares cercanos (Salaberri, 1993, 1994 y 2006; Toponimia - Jimeno Jurío, 1992), tiene una importante significación como **frontera lingüística** entre el euskera y el romance. Onomásticamente Lacubegi se ha asociado a una divinidad del agua por el primer formante del étimo y por la zona en donde fue hallada el ara (referencias y años), pero el segundo formante ha producido más vacilación (año). Si atendemos al culto a las dos divinidades, además de la romanización de la zona, nos plantea una situación de cierto sincretismo religioso por la advocación casi idéntica a dos divinidades, una romana y otra indígena, de la que apenas se sabe nada más que su nombre. Situación muy similar, por otra parte, al del cercano teónimo *Peremusta* en un pequeño altar de Eslava, donde también se encontró un altar a Júpiter (referencia). Desde el punto de vista arqueológico, hay que relacionar el hallazgo de las aras votivas de Ujué / Uxue con otros importantes yacimientos y hallazgos arqueológicos. Especialmente destacado es el de Santa Criz en la

localidad vecina de Eslava, *civitas* romana por la que pasó la vía desde Campo Real/Fillera, (Andreu & Armendáriz, 2018). Esta ciudad romana puede que sea una de las ciudades vasconas, Nemantourista o Biturís, que cita Ptolomeo en el siglo II d. C., aunque ha llegado con el enigmático hagiotopónimo de Santa Criz. Se podría datar en el Alto Imperio a lo largo del primer cuarto del siglo I d. C., aunque entró en decadencia en los siglos IV y V (Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016a). Refiriéndose al ara votiva de *Peremusta*:

“Aunque se ha planteado la posibilidad, en virtud del hallazgo de un altar votivo a Peremusta (n.º 16, fig. 3 C), de que pudiera haber en Eslava una uilla (Armendáriz et al., 1997a, p.156), no debe olvidarse la preferencia de la religiosidad indígena por los lugares abiertos, naturales y, en este caso, también elevados como lugares de culto (...)”

En un lateral del ara de Lacubegi, como se aprecia en la ilustración precedente, aparece una cabeza de toro, que según Salaberri también se podría explicar en el étimo a partir de *behi* y la aspiración de la -h-. (2006). Recientemente, en el vecino Gallipienzo, se ha descubierto una pieza taurobólica (Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016b).

Ilustración 34. Pieza taurobólica de Gallipienzo. Fuente: Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016b, p. 306.

Se une a piezas similares halladas en Santa Criz de Eslava, Sos del Rey Católico, Farasdués, Sofuentes, Uncastillo, Artajona, Aibar y Arellano (Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016b).

La posibilidad de que sean la constatación de la presencia de los **taurobolios** romanos en la religión de los vascones ya fue apuntada por Francisco MarcoSimón (1995). También Roldán Jimeno Aranguren y José María Jimeno Jurío (1997, p. 345) relacionaban la estela tautobólica de Artajona con “*el culto al toro y con el bautismo con sangre de toro*

—*taurobolio*— *que viniendo de Oriente se había propagado entre algunas*

colonias de la España romana”. M^a Ángeles Mezquíriz (2004), analizando el taurobolio de Arellano, además de insistir en el poder fecundante del toro, escribe (2004, p. 249):

“El taurobolio es un rito de purificación y regeneración por la sangre del sacrificio del animal. Fue una práctica oriental formando parte en occidente de los cultos a Cibeles y Attis. Por otra parte, el culto a Cibeles parece estar relacionado con el de Mithras. (...) Prudencio, poeta cristiano, compone hacia el 400 d. C. un conjunto de himnos

donde puede leerse la descripción más completa del Taurobolium con todo su ritual y ceremonias”.

En Santa Criz, también se halló un bloque con relieve taurobólico, datado en el siglo IV d. C., que se exhibe en el Museo de Navarra. Es un relieve frontal de cabeza de toro que, según José Esteban Uranga (1966), fue hallado entre los restos de una vieja ermita, posiblemente en el término de La Venta. Por otra parte, del área de San Martín de Unx proceden dos altares, a la Mater Magna y al Sol Inuictus, de formato muy parecido al de los recuperados en Santa Criz, incluido el precioso pulvino del siglo I d. C. con representación astral (referencia).

En una visión de conjunto de los hallazgos en la zona, Javier Andreu escribe sobre el asentamiento anterior a la fundación de Santa Criz (2018, p.1010):

“Las inscripciones votivas y funerarias recuperadas en las vecinas localidades de Ujué y de Lerga –con alusión al dios Lacubegi y a los antropónimos Abisunharis y Narhungeni– permiten pensar en una población vascónica para el citado castro aunque en los últimos años la investigación ha puesto de manifiesto la general diversidad que, en lo lingüístico, étnico y cultural, caracterizó a los Vascones antiguos, tributarios desde época de Augusto de la capital conventual, Caesar Augusta.”

Si bien también manifiesta cierta extrañeza (2018, p. 1021):

“A este respecto, y al encontrarse Santa Criz de Eslava en una zona próxima a la mayor concentración de antropónimos, teónimos y topónimos de raigambre vascónica (Velaza, 1995) –de dos localidades próximas, Lerga y Ujué, proceden sendas inscripciones con menciones en vasco antiguo (irmn 50 y 34)– sorprende que nada en la onomástica del repertorio estudiado remita con claridad a ese sustrato y que tampoco tengan presencia elementos religiosos propios del mismo como sí los hay en otras zonas más occidentales del territorio de la NavarraMedia.”

Por último, en este recorrido arqueológico por las continuidades y cambios en el sistema de creencias, y ya centrándose en el santuario en la montaña sagrada, las recientes excavaciones de Mercedes Unzu, José Antonio Faro y María García-Barberena (2011), que llegaron hasta la roca primigenia, fueron descubriendo **usos culturales superpuestos** desde la Antigüedad, cuando parece que hubo un pequeño edificio anterior al templo románico (siglos V – VII) con un uso demostrado de necrópolis, pero que pudo tener un uso litúrgico altomedieval e incluso romano (túmulo u oratorio). Esto demuestra la población de la montaña al menos desde época romana.

Como continuidad de ese uso como necrópolis, habría que mencionar las estelas discoideas funerarias, que se conservan en el Museo de San Telmo de Donostia / San

Sebastián y fueron estudiadas por Francisco Javier Zubiaur (1978). Algunas son anteriores al siglo XI.

Ilustración 35. Estelas funerarias estudiadas por Zubiaur. Fuente: CEEN (Gobierno de Navarra).

Ilustración 36. Estampa de conmemoración del Milenario de la aparición. Fuente: blog de Mikel Burgui

Sin embargo, estas evidencias materiales entrarían en colisión con la creencia popular del hallazgo de la imagen de la Virgen de Ujué en el año 1886, expresada en la Leyenda de la paloma y reflejada en otras del ciclo, que se comentarán más tarde. Como leyenda fundacional(etiológica o explicativa) de Ujué / Uxue, es la explicación popular del nuevo tipo de poblamiento (encastillamiento), pero también de un **cambio de religiosidad**, una de las funciones que detectó Honorio Velasco en su profundo estudio de las leyendas y tradiciones locales (Velasco, 1989, 1996 y 2000).

La inconsistencia cronológica se aprecia, asimismo, en el estudio de la talla de madera, con forma de *Sedes Sapientiae* o Trono de la Sabiduría, que indica que la imagen venerada es muy probable que sea de hacia 1190 (muy posterior a los años evocados por la leyenda) para el primer poblamiento de la montaña (Fernández-Ladreda, 2002).

Ilustración 37. Virgen Blanca. Fuente: Fondo Sarobe del APIN / NOMA.

Ilustración 38. Virgen de Ujué. Fuente: Fondo Sarobe del APIN / NOMA.

Ya se han comentado algunas posibles continuidades con ritos anteriores (oquedad de la montaña y rito de fecundidad del agua del aljibe), pero aquí lo que predomina es el **cambio de religiosidad**, sea como sustitución o como superposición. Refuerza esta afirmación el hecho de que la talla que se venera sea una imagen románica de Santa María "morenica", es decir, una Virgen negra con todo su simbolismo y significación (González Serrano, 2017), en claro contraste con la Virgen Blanca, de la Ermita de la Blanca, antiguo emplazamiento del pueblo según la creencia popular y de donde procedía el **pastor** que encontró, según la leyenda, la imagen de la Virgen de Ujué.

Este cambio ha quedado reflejado también en el **ciclo festivo anual** de la localidad, en la **romería** a la ermita de la Blanca el primer sábado de junio, aunque antes era en primavera, el lunes de Pentecostés. Dentro de la ermita hay una imagen de la Virgen Blanca, una figura de alabastro del siglo XVIII en cuyo pie se lee el nombre "Abeaga", lo que vuelve a ser una inconsistencia cronológica. El recorrido de los romeros es el **inverso al de las romerías al santuario**, lo que acentúa y refuerza esta interpretación de cambio. Al amanecer, se sale de la iglesia y se va rezando el Rosario hasta la Cruz del Saludo. Se dice la Misa en la ermita, se hace la despedida a las doce para entrar en procesión en el pueblo a las dos de la tarde. Hasta no hace muchos años, cuenta Burgui en su Blog, procesionaban **entunicados**, algunos con cruces, hasta la ermita, en clara similitud con las romerías al santuario. La **comensalidad** de la fiesta, por otra parte, recuerda la cultura pastoril: costilladas, asados, migas de pastor y calderetes... Se reúnen las familias y las cuadrillas de amigos, y se cantan **canciones y jotas**. En esta ermita, sobre todo en los domingos de verano y tiempo de la cosecha, se decía misa para los labradores del entorno a causa de

su lejanía con Ujué, costumbre que perduró hasta los años sesenta. (Blog de Mikel Burgui Revisado: <https://ujue-uxue.blogspot.com/2009/06/ermita-de-la-virgen-de-la-blanca.html> En él se menciona un libro de la parroquia del año 1592 titulado *Constitución del Cabildo de Santa María de Uxue*).

Roldán Jimeno (2003), en su estudio sobre los orígenes del cristianismo, subraya el sincretismo de estos inicios. Recuerda numerosos testimonios de concilios de los siglos VI y VII en los que los obispos abogan por desterrar la idolatría y las prácticas adivinatorias de una feligresía que ya era formalmente cristiana, pero mantenía este tipo de prácticas. Del siglo IX, en el que se sitúa la aparición de la imagen de la Virgen de Ujué, escribe (2003, p. 93):

“En el siglo IX la masa popular vascona estaba bautizada y, por ello, cristianizada, aunque conservando todavía en los territorios que habían sido menos romanizados pervivencias paganizantes que dibujan un universo de aparente sincretismo religioso”.

El análisis hagionímico, en el caso de las advocaciones marianas, no puede aportar mucha más luz, salvo afirmar su antigüedad, implantación y preeminencia (2003, p. 109).

Ilustración 39. Escudo de Ujué / Uxue, declarado bien monumental. Fuente: blog de Mikel Burgui

Ilustración 40. Sello de Uxue, conservado en la Biblioteca Nacional. Fuente: blog de Mikel Burgui.

La aparición de la imagen de la Virgen de Uxue, de cualquier forma, funciona como **mito fundacional** de la villa, como se refleja en la emblemática de la villa. Su escudo representa a la paloma de la leyenda sobre la fortaleza. El cuño o sello más antiguo del pueblo se conserva en un documento del año 1296 archivado en la Biblioteca Nacional de Madrid. En ambos casos, se insiste en el **símbolo de la paloma**, a pesar de las dificultades lingüísticas que entraña demostrar que Uxue provenga de “usoa”, paloma (Salaberri, 1996; 2006, 2017).

El cuño de la parroquia, sin embargo, se centra en la propia **imagen mariana**, lo que desplaza el centro de interés hacia la **devoción**. Esta misma representación se encuentra en las pequeñas medallas o insignias que portan los romeros. No olvidemos que estos penitentes proceden de localidades cercanas, pero no son ujetarras.

Ilustración 41. Cuño de la parroquia y medalla de romero. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Esa **devoción anónima y secular** (hay testimonios desde el siglo XI), que se aprecia en la insignia o medalla de los romeros, habría que compararla con la **devoción de los reyes de Navarra**. La interconexión entre la religiosidad popular y la religiosidad de los monarcas es algo evidente en el estudio de los bienes patrimoniales. Los escudos de la monarquía aparecen en el santuario, en el asiento de la Virgen de Ujué, en la Cruz del Saludo, en los picheles y en el cofre del Corazón de Carlos II, en el Cáliz de Carlos III... En esta villa de *realengo*, la monarquía navarra mostrará su **poder político, militar y económico**. Es pertinente, por tanto, el concepto de apropiación de Roger Chartier (1994), entendido como una relación bidireccional entre la élite bicultural y la cultura popular. La visión monumentalista y objetual de los reyes navarros insistirá en su **identidad individualizada** frente al anonimato de los penitentes entunicados. Dos maneras distintas de “reproducir” su devoción (Bourdieu, 2007), dos maneras de vincularse con el centro mariano que es el santuario. Veámoslo en dos bienes patrimoniales emblemáticos.

Ilustración 42. Cofre que contiene el corazón de Carlos II el Malo. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Carlos II, en su segundo testamento, ordena, siguiendo la tradición de desmembramiento de los reyes navarros en sus exequias, que su corazón sea depositado en Ujué / Uxue. En el pichel que lo contiene aparece el escudo de la monarquía.

Su hijo Carlos III considera que la urna que contenía el órgano **no era digna ni adecuada**. Y manda hacer al pintor Jaimet un cofre para contener el pichel.

En el Museo de Navarra se exhibe otro bien que ejemplifica muy bien esta visión diferente de la devoción: **el cáliz de Carlos III**.

Ilustración 43. Cáliz Carlos II. Imagen cedida por el Museo de Navarra.

Ilustración 44. Ficha catalográfica del cáliz. Fuente: ficha cedida por el Museo de Navarra

Además de los escudos que lo adornan, en la franja que recorre la base de la pieza, se lee: “EL REY DON KARLOS ME DIO A SANCTA MARIA D’UXUA EN EL ANNYO MIL CCC.LXXXXIII”. Una reafirmación de su identidad individualizada, de su *habitus* (Bourdieu, 1991).

Este factor diferenciador es también extensible al ámbito social o civil. Se sabe, por la documentación histórica, que los *tenentes* de la fortaleza recibían, en contraprestación por

sus labores militares, explotaciones en el Valle de Salazar. Hay que recordar que una de las funciones principales del castillazo era la protección de los **pastos de invierno de la Cañada Real**. En el conjunto histórico de Ujué / Uxue hay varios **escudos nobiliarios** declarados BIC por su carácter artístico y monumental.

Ilustración 45. Escudo del Valle de Salazar. Fuente: Inventario arquitectónico del Gobierno de Navarra.

Ilustración 46. Escudo del Valle del Roncal. Fuente: Inventario arquitectónico del Gobierno de Navarra.

Estos dos escudos son una prueba de esta relación de Ujué / Uxue con las vías pecuarias, de gran importancia económica hasta la época moderna. Hay otros escudos, además, que atestiguan la presencia y residencia de linajes de la **nobleza** en la villa, frente al pueblo llano libre pero humilde, típico de lugares de frontera, como refleja el fuero.

Para la historia cultural es también pertinente el estudio de las **bibliotecas personales** (Madariaga & Esteban, 2017), generalmente de la élite ilustrada. Desgraciadamente no se ha tenido acceso a ellas ni se tiene, siquiera, constancia de su existencia. Habría sido interesante para valorar la heterodoxia, es decir, los cambios ideológicos y de mentalidad en un ambiente dominado por la cultura eclesial y ortodoxa del **priorato**, única biblioteca que se ha podido valorar.

Ilustración 47. Biblioteca del priorato. Fuente: fotografía del blog de Mikel Burgui.

En ella hay una colección de varios centenares de libros (algunos incunables) que prueban la **continuidad del priorato** como institución garante de la guía espiritual y teológica del santuario. Además de cantorales, están presentes los títulos más representativos de la

Contrarreforma trientina y los devocionarios populares y típicos en la evangelización de los feligreses. Como elemento diferenciador, según cuenta Mikel Burgui en su blog, en un inventario de principios del siglo XX figura una Biblia en **euskera** hoy desaparecida. Este dato, lejos de ser anecdótico, entronca con la importancia de la lengua vasca en el priorato, cuyos canónigos tenían como condición predicar en ella. Durante siglos, incluso, fue un factor de tensión más con el Monasterio de Montemayor por sus nombramientos.

Pero la biblioteca del priorato es, sobre todo, un **símbolo de la alta cultura o cultura dominante** frente a la cultura popular o subordinada de carácter oral. Se une al esculpido en la portada sur del santuario, con las escenas del *Trivium* frente a las de la vendimia.

No olvidemos, por otra parte, que la monarquía (Carlos II) quiso impulsar el **Estudio General o universidad** de Ujué, estudios relacionados en la época con ese *Trivium* tan cercano al clero.

Ilustración 48. Ruinas de la universidad. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN/NOMA)

Aunque, según recuerda José Moret en sus *Anales del Reino de Navarra* (siglo XVII), parece que el proyecto nunca acabó de cristalizar por falta de dinero (Real Hacienda), el deseo de Carlos II parece que pudo llegar a buen fin, si se atiende a las huellas arquitectónicas de los muros altos que siguen en pie (Martínez Álava, 2011). La conquista castellana del siglo XVI (1512), como es sabido, afectó a las murallas, a los torreones y a este edificio, ahora en ruinas. No hay evidencia documental, no obstante, de que hubiera entrado alguna vez en funcionamiento. Más bien, las referencias (Garci López de Roncesvalles, Príncipe de Viana, Esteban de Garibay...) parecen confirmar la afirmación de Moret de que fue un deseo no alcanzado por Carlos II.

Este anhelo, sin embargo, uniría en un mismo espacio fortaleza, santuario y universidad, tres modelos aportados por la cultura dominante y que estructurarían el devenir de las clases subordinadas (Burke, 2006).

Toda esta visión monumental y diferenciadora de Ujué / Uxue explica el escaso interés prestado a la cultura material del patrimonio etnológico, al patrimonio de la vida cotidiana y del trabajo. Por ejemplo, a pesar de la gran importancia de la ganadería asociada a la cañada y a la vida en los corrales, apenas se pueden localizar algunos utensilios y herramientas que la recuerdan, siempre pertenecientes al patrimonio privado de algunos vecinos/as.

Ilustración 49. Esquila (arriba), cencerro (abajo izquierda) y guadaña para cortar hierba (abajo derecha). Fuente: investigación gráfica de J.A. Vidaurre para el APIN / NOMA.

Tampoco las labores agrícolas cerealistas ni la cultura milenaria de las vides y el vino están mejor representadas en el acervo cultural ujetarra, a pesar de que las escenas de vendimia reflejaban en la portada sur del santuario prácticas y conocimientos tradicionales con continuidad y vitalidad hasta la actualidad.

Ilustración 50. Hoz y zoqueta para la siega (izquierda). Comporta para acarrear la uva (derecha). Fuente: investigación gráfica de J.A. Vidaurre para el APIN / NOMA.

Los productos artesanos y de proximidad han perdido, en algunos casos, la conexión con los modos de vida de los que proceden, lo que les podría proporcionar un valor añadido y una coherencia patrimonial. El reclamo turístico de las **migas de pastor**, por ejemplo, que ha originado incluso una fiesta de exaltación, no ha puesto el acento en dos elementos tradicionales perfectamente identificables todavía en Ujué / Uxue: el pan y los corderos (y todo el mercado de carne importante históricamente).

Ilustración 51. Foto del cartel anunciador del Día de las migas de Ujué. Fuente: Diario de Navarra.

La elaboración de este plato humilde y emblemático depende, en primer lugar, de un buen pan horneado de forma casera (cabezón), sin exceso de agua, para que se pueda desmigalar en capas, pero también del sebo de cordero en el que son removidas pacientemente. Dieta de los corrales y de la alimentación tradicional, están presentes en las ofertas y menús turísticos completamente descontextualizadas.

Ilustración 52. Antiguo horno casero para cocer pan. Foto: blog de Mikel Burgui.

Algo similar ocurre con la **miel** y las **almendras garrapiñadas**, productos que no se asocian lo suficiente a los paisajes naturales y culturales que componen el patrimonio holístico de Ujué / Uxue, como veremos.

Ilustración 53. Miel y almendras garrapiñadas (izquierda). Establecimiento de Regino Sola de venta de almendras garrapiñadas y otros productos típicos. Fuente: blog de Mikel Burgui.

El análisis semiótico de estos edificios, objetos y productos (artefactos patrimoniales) ofrece una interpretación más rica e interconectada que la que ha ofrecido el mercado turístico, con claves interpretativas bidireccionales entre el esplendor monumental y la cultura tradicional que no se pueden obviar y, en conclusión, se deben potenciar. Son el reflejo de los cambios y continuidades socioculturales, cuyo conocimiento provoca empatía histórica (Seixas & Morton, 2013) y, por consiguiente, un turismo más auténtico y vivencial.

Un segundo tipo de **fuentes iconográficas** son las **gráficas**, que incluyen mapas, planos y otras representaciones gráficas, así como fotografías en distintos soportes.

Hay que entenderlas como un método de obtención de información cualitativa a través de su análisis. El objetivo es explorar significados considerando dominios no anticipados previamente y facilitar la realización de múltiples lecturas de manera contextualizada, crítica y reflexiva, para comprender las experiencias con las que se mira y se construye conocimiento social (Banks, & Zeitlyn, 2015).

Como dice Pink (2004), la imagen tiene un gran potencial para representar la experiencia sensorial, evocándola en el espectador. La antropología visual que propone es una aproximación desde el registro de la experiencia sensorial, más que solamente de lo visual, para poder reflexionar sobre los significados de las prácticas humanas (Pink, 2011, 2020).

En el caso del patrimonio, la narrativa interna o contenido de la imagen permite una lectura semiótica más allá de la representación de las cosas, personas o acontecimientos (Kress & van Leeuwen, 1996; Singer, 2012). Como tiene su propia gramática, con sus limitaciones y sus sinestesias para vencerlas (Cope & Kalantzis, 2009), permite analizar aspectos de espacialidad, temporalidad, identidad, causalidad, intencionalidad o evolución en los paisajes culturales (Cárdenas Tamara, 2016). Y como la imagen está sometida a resemiotizaciones o resignificaciones, desde el momento en que es creada, a lo largo de la historia y en el momento que se interpreta en el presente (Iledema, 2003), aporta una visión dinámica y evolutiva, de gran valor educativo para generar conocimiento histórico (Ravelli, 2019).

Por ejemplo, para la interpretación territorial y paisajística, se cuenta con la investigación fotográfica que José Ángel Vidaurre realizó para el APIN / NOMA. En ella identificó, en primer lugar, los principales paisajes naturales o culturales del territorio de la localidad, fuera del núcleo habitado.

Como ya se ha explicado, el encastillamiento medieval produjo un gran número de despoblados y una concentración de la población en torno a la iglesia – fortaleza. Si se quiere valorar la continuidad de esa distribución, se debe recurrir al Sistema de Información Territorial de Navarra (SITNA) del Geoportal de Navarra, que dispone de una serie de **ortofotos** de Ujué desde el año 1929 hasta la actualidad. Su comparación da pruebas inequívocas de esa continuidad sin apenas cambios.

Ilustración 54. Ortofoto de Ujué / Uxue de 1929. Fuente: SITNA (Gobierno de Navarra).

Además de estas fotografías históricas, el SITNA permite acceder a las ortofotos actuales y, a través del zoom, identificar cada elemento paisajístico. Es, como se explicará más tarde, una importante fuente terciaria de información territorial, porque ofrece la posibilidad de incorporar gráficamente capas de información (toponimia, tipos de cultivos, identificación de parcelas, etc.).

La colección fotográfica de Vidaurre identifica distintos **paisajes fósiles**, es decir, no vivos, que aportan información sobre los modos de vida del pasado. Se aportan instantáneas sobre las ruinas de la tejería o la Cantera del Vedado, relevantes **paisajes industriales** para contextualizar las **construcciones tradicionales agropecuarias**.

Ilustración 55. Ruinas de la tejería. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN - NOMA).

Ilustración 56. Cantera del Vedado. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN - NOMA).

También las **ruinas del horno de enebro** (“ginebro”) de Erlosiana. En estos hornos se cocían ramas y raíces de enebro para extraer el aceite que contienen, apreciado para usos medicinales y veterinarios, lo que identifica **conocimientos tradicionales de ganadería** muy acordes con el paisaje ganadero. El horno se encuentra dividido en una cámara circular central y otra exterior perimetral, separadas por un muro de piedra. Probablemente una de ellas se cargaría con el enebro para destilar y la otra con la leña o combustible natural que debía generar el calor necesario para cocerlo durante el tiempo necesario.

Ilustración 57. Interior del horno de ginebro (enebro) de Erlosiana. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN - NOMA).

Esta explotación del **aceite de enebro** representó un comercio importante en la villa y, junto a la explotación de **carbón natural** y la **roturación de campos**, ocasionó una huella ecológica todavía perceptible en la pérdida de arbolado y masa forestal.

La investigación gráfica también rescata los restos de un **molino** en el término homónimo de El Molino, cercano al Portillo del Señor, y al edificio del corral del Señor. Atestigua la importancia de la **producción cerealista** en la localidad. A la derecha de la fotografía, se observa parte del borde superior del embalse que, adosado al edificio, almacenaba el agua del barranco en cantidad suficiente como para mover la maquinaria instalada en su interior.

Ilustración 58. Vista de las ruinas del molino. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN/NOMA)

Uno de los paisajes fósiles más importantes históricamente es el que tiene relación con la **Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar**, de los salacencos, que cruza el término de Ujué / Uxue.

Ilustración 59. Portada del informe. Fuente: Archivo Abierto.

Entre las variadas fuentes que se han encontrado sobre él, destaca el informe de Daniel Nagore (1924) sobre las cañadas, fuente terciaria como veremos, puesto que es una obra de la Dirección de Agricultura y Ganadería de la Diputación Foral de Navarra. En esta obra hay un séptimo libro dedicado a la longitud y planos de las cañadas en los términos municipales y un tercero, al Distrito de Tafalla.

Gracias al *Archivo Abierto* del Gobierno de Navarra, podemos conocer con exactitud la Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar, la cañada de los salacencos, a su paso por Ujué.

Además de la descripción pormenorizada del recorrido, aporta un plano y mapa de la cañada en el término. En ellos se sitúan las principales **construcciones tradicionales** (corrales, pajares o graneros...) dedicadas al pastoreo extensivo y de gran importancia para describir

el **paisaje de la cultura pastoril**, uno de los más importantes en la caracterización de la cultura popular o tradicional de Ujué / Uxue. Este paisaje se sitúa **fuera del conjunto histórico**, pero conectado con la monarquía (es una cañada real), con el priorato (históricamente arrendador de pastos y otros recursos) y con la nobleza que lo explotaba económicamente.

Ilustración 60. Plano de la cañada de Ujué. Fuente: Archivo Abierto

Ilustración 61. Mapa de la cañada de Ujué. Fuente: Archivo Abierto.

En los documentos históricos ha aparecido la **Mesta de ganaderos** y sus frecuentes pleitos por el aprovechamiento de los recursos pecuarios. Nos reflejan una organización también jerarquizada con los mayores al frente de las ganaderías y los pastores y rabadanes (aprendices, ayudantes) con los rebaños. En ese sentido, es una cultura subordinada o periférica (Burke, Chartier, Hall...) respecto a la cultura dominante de la nobleza, el clero y la monarquía; una cultura de conocimientos tradicionales y de creencias transmitidos oralmente frente a la alta cultura, fundamentalmente escrita, del núcleo urbano o conjunto histórico de Ujué / Uxue.

Pero es inequívocamente una muestra de la interconexión entre la cultura dominante y las culturas subordinadas. La biculturalidad de las élites (Burke 1991, 2006) se puede apreciar en documentos tan interesantes como el plano de un granero de Ujué, que procede del

Fondo Notaría de Ujué, notario Bernardo Tercero, año 1759, caj. 2743/1, digitalizado por el Archivo Abierto del Gobierno de Navarra.

["Planta y perfiles del granero que intentan construir en la villa de Ujué para su vínculo".](#) CARTOGRAFÍA - ICONOGRAFÍA | 1759 | UJUÉ - NAVARRA - ESPAÑA

Ilustración 62. Planta y perfiles del granero en la villa de Ujué. Fuente: Archivo Abierto.

Este plano es interesante, además de por la interconexión mencionada, porque refleja unos **conocimientos sobre construcción tradicional** con columnas o pilares centrales sin cimentación.

En la excelente investigación gráfica realizada por José Ángel Vidaurre para el *Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra* de la UPNA (APIN / NOMA), se aprecia también esta forma constructiva (ver ilustraciones superiores). De cualquier forma, en la calidad de las construcciones de los **corrales**, también hay notables diferencias, con algunos dotados de espectaculares arcadas.

Ilustración 63. Corral de Cándido Valencia o del Señor, Interior del mismo edificio del corral, pero en dirección opuesta. Vemos el resto del edificio, cuya planta baja estaría dedicada a cobijo del ganado y la parte alta a pajar. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Ilustración 64. Vista de la columna central, que ha resistido en perfecto estado el derrumbe de todos los elementos que sostenía. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Ilustración 65. Ruinas del corral de Juan Zapata, situado entre los términos de Urteaga y Medios. Vista general de los 4 arcos que sostenían la techumbre de esta larga estancia. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Sin embargo, la vida en los **corrales** y las **actividades ganaderas** y de **pastoreo**, como era previsible, están menos representadas en los fondos de las fototecas, en las fotografías históricas sobre Ujué / Uxue, que los elementos monumentales y de religiosidad popular.

No hay demasiadas fotografías, como decimos, que retraten la **vida tradicional** o cotidiana en los corrales. En la Fototeca del Gobierno de Navarra, destaca una fotografía de 1945 del fotógrafo Miguel Villanueva, en la que se aprecia el trabajo de un esquilador con las tijeras en mano y la indumentaria de trabajo. Por otra parte, y siguiendo con el análisis sobre las construcciones tradicionales, se aprecia, a la derecha, la columna central de la construcción.

"Esquilador en Ujué". FOTOTECA | 1945 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Ilustración 66. Esquilador en Ujué. Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra.

A partir de la investigación gráfica de Vidaurre, se pueden reconstruir algunos aspectos de esa vida tradicional dentro y fuera de los corrales. Se trata, como muestran las ruinas, de un paisaje cultural fósil, ya no vivo, aunque de gran importancia etnográfica. Como el cuidado del ganado era su función principal, podía estabularse fuera, en el redil, o dentro, para protegerlo de la climatología.

Ilustración 67. Vista general del corral de Cándido Valencia o del Señor. Al fondo, la Sierra de San Pedro, entre Gallipienzo y Cáseda. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Ilustración 68. Interior del corral antiguo de Secundiana Iriarte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Ilustración 69. Pajar del corral de Secundiana Iriarte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Ilustración 70. Aljibe o pozo del corral de Ibáñez. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Adosado al corral o cercano a él, estaba el pajar, para almacenar la cosecha y el alimento del ganado cuando no podía pastar en los prados.

En las inmediaciones, si no había una fuente cercana con abrevadero, se localizan un pozo o aljibe de agua para el consumo humano y una balsa para que beba el ganado.

La parte habitable del interior del corral era humilde. Estaba compuesta por el **hogaril** y alguna pequeña estancia, en el sobrepiso o en la planta baja, donde dormir sobre el jergón. Este es, sin duda, el contexto originario de las **migas de pastor** tan identitarias de Ujué / Uxue.

Ilustración 71. Vista general de la zona habitable de la planta baja, debajo de la habitación. Fotografiados desde debajo de la escalera que sube arriba, aparecen el hogaril y el portón de salida al exterior. Entre ambos, un sencillo tabique hasta media altura defiende el hogaril de las corrientes de aire de la entrada. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Aunque la mayoría de los corrales son de propiedad privada, por lo que se los conoce por el nombre del propietario o de su familia, el Corral de las Vacas, con una impresionante arcada, es de propiedad municipal.

Ilustración 72. Corral de las Vacas. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Ilustración 73. Corral de la Huerta de la Oliveta. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Aunque hoy en día es de propiedad privada, hay que destacar por su significación el Corral de la Huerta de la Oliveta, que pertenecía antaño al Monasterio de Nuestra Señora de la Oliva y en él vivían varios monjes trabajando las tierras aledañas, también propiedad del monasterio. Estos monjes disponían de lo necesario para vivir aquí, incluida una pequeña capilla en el edificio.

Tierras y pastos distaban del núcleo de población ujetarra y esa distancia hizo imprescindible estas construcciones funcionales en los despoblados y extensos barrancos del término.

El pastoreo extensivo se desplazaba con las cabezas de ganado en búsqueda de pastos, balsas y saleras en los barrancos.

Ilustración 74. Barranto de Beskos. A la izquierda aparece el Alto de Pena y al fondo pueden distinguirse Tafalla, Olite y Beire. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Como recuerdo de ese pastoreo, todo el territorio está salpicado de **cabañas**, otra **construcción tradicional** del paisaje, para protegerse de las inclemencias del tiempo.

Ilustración 75. Cabaña de planta cuadrada situada junto al Camino de Busa. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

La producción agropecuaria generó también otras construcciones tradicionales como las **nasas** y **abejeras** dedicadas a la apicultura, en clara relación con el producto local de la miel. Relativamente cercanas a los corrales, las *nasas* eran construcciones de piedra para albergar enjambres de abejas y proveer de miel y cera a su dueño. Fueron sustituidas por abejas más modernas, como la de la derecha.

Ilustración 76. Nasas de piedra pertenecientes al corral de Eustaquio Salaverri, en el término de Santacaramuru. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Ilustración 77. Abejera moderna en el término de Carasol Bajo, construida con los restos del corral de Gambarte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Respecto a los cultivos próximos, destacan los cereales, la vid, los olivos y los almendros, principalmente. El paisaje de los pastos alterna con estos cultivos en terrazas ganadas a las laderas de los cerros.

Ilustración 78. Corral de José Marín, en el término de Erlosiana. Sobre él aparece el monte Aurino. En la fotografía se aprecian las terrazas. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Entre estas labores agrícolas destacaremos la plantación de viñedos, que atestigua una cultura del vino desde tiempos inmemoriales. Se pueden recordar, al respecto, las escenas esculpidas en la portada sur de la iglesia – fortaleza. Como aspecto diferenciador de las vides, y que influye en la calidad del vino, hay que destacar la altura a la que se plantaban, los llamados viñedos en altura.

Estas labores agropecuarias eran, por tanto, las ocupaciones de las gentes que construyeron y habitaron los corrales; vida dura y sencilla que llegó hasta el siglo XX. En época de cosecha, acudían a misa en la ermita de la Blanca y, cuando no había oficios o no podían asistir, mostraban privadamente su religiosidad.

Ilustración 79. Cruces grabadas en la columna del corral de Secundina. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Ilustración 80. Interior de la ermita de la Blanca. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Ilustración 81. Detalle de la cruz, que tiene los brazos y la cabeza rematados con medias bolas. En ella se lee la siguiente inscripción: "AÑO / 1879 / AqUI MUrIO FrAN / CISCO CArATE A / SESINADO / RECOr / DAr Y / OrAr". Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Este vasto territorio, difícil de vigilar por la autoridad competente en cada época, ocasionó numerosos pleitos, conflictos violentos e incluso crímenes. En la revisión de los documentos de los tribunales reales y de la hemeroteca histórica ha quedado de manifiesto esta **crónica negra**, que constituye un patrimonio oscuro de la localidad.

También fue lugar propicio para **ladrones y salteadores**, **contracultura** en palabras de Burke (1991), como demuestra el topónimo de *Barranco o barranquilla de los ladrones*.

La explotación de los recursos, sus lindes y sus normas son la causa de esta historia de desavenencias en un territorio en el que los pastos y el agua de los barrancos entre montes eran imprescindibles. Este extenso territorio despoblado de Ujué / Uxue queda alejado de los ríos Aragón y Cidacos, que lo enmarcan.

Ilustración 82. Curso del río Aragón. Fuente: José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

La **importancia** de los **paisajes del agua**, más allá de los ríos, se puede apreciar en el predominio de los cultivos de secano y las pocas hectáreas dedicadas al regadío. Hoy en día, con la reciente construcción del Canal de Navarra, esta situación está cambiando.

Ilustración 83. Vista del Canal de Navarra. Fuente: José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

Estos paisajes naturales del agua están constituidos por numerosas **regatas, balsas y fuentes** de los barrancos entre montes.

Ilustración 84. Balsa de Matxaz, en el paraje del mismo nombre. Por la izquierda de la balsa, en la imagen, discurre la Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar. Al fondo se aprecia la antena del Alto de Vigas. Fuente: J. A. Vidaurre (APIN / NOMA).

En el término de Ujué / Uxue, se han llegado a identificar unas 70 **fuentes**. Junto a los pozos y aljibes cercanos a los corrales, constituyeron una red de abastecimiento imprescindible.

Ilustración 85. Fuente de Lezkairu. Fuente: José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

Ilustración 86. Fuente de Santacaramuru. Fuente: José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

Además de su reflejo en la **toponimia**, todo este conjunto de recursos hídricos ha sido esgrimido como argumento para explicar el carácter acuático del teónimo Lacubegi, frente a las dudas de otros estudiosos.

Algunas de estas fuentes, además, y en clara conexión con el aljibe del santuario, están asociadas a leyendas y a creencias sobre virtudes curativas. De la fuente de Santacaramuru, por ejemplo, se decía que había sido hecha por los míticos “moros”. La más famosa se relaciona con la fuente de Lezkairu, que se encuentra entre el corral de Julián Marín y el de Cantón. Durante varias generaciones esta fuente no solo era concurrida por los habitantes de Ujué, sino también por los habitantes de las localidades aledañas, en busca de sus virtudes curativas (“milagrosas”) para el acné facial. La tradición local cuenta que la gente aquejada de ese problema se iba a lavar la cara antes de la salida del sol. Sus efectos sanadores aumentaban si el lavatorio se realizaba en la noche o madrugada de San

Juan (*sanjuanada*, 24 de junio), conectando con muchas otras tradiciones y creencias solsticiales.

Ilustración 87. Primer plano del lavadero, cuyo frente era abierto y disponía de cuatro columnas sobre las que se apoyaba el tejado, unidas por un murete bajo, exceptuando el hueco central, que era por donde se accedía al interior. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Asociado al agua también, está el **lavadero** construido en 1932, lejano del núcleo habitado, y hoy en ruinas.

Se trata de una construcción muy interesante para visibilizar la vida cotidiana de las mujeres, esto es, para incluir el enfoque de género en la valoración del patrimonio (Smith, 2008; Arrieta Urtizberea, 2017; Grahn, & Wilson, 2018).

Al estar edificado en lo alto de la montaña, Ujué / Uxue tuvo que recurrir a pozos y aljibes para disponer de agua. Este abastecimiento de agua para el consumo fue un trabajo fundamentalmente femenino. En una fotografía de 1929 de Diego Quiroga y Losada, Marqués de Santa María del Villar, conservada en el Museo de Navarra, se puede observar a una joven ujetarra con un cántaro y un pozal para coger agua. El agua se cogía del aljibe de detrás del santuario.

Ilustración 88. Joven con cántaro en Ujué. Fuente: Diego Quiroga y Losada (Museo de Navarra).

Ilustración 89. A por agua al aljibe. Años 40. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Más complejo era realizar la colada. Por el blog de Mikel Burgui, en el que se mencionan entrevistas informales con las mujeres de Ujué / Uxue que la vivieron, ese duro trabajo pasaba, en primer lugar, por el remojo y enjabonado; después, se calentaba la ropa al fuego con ceniza y agua: se colaba y, por último, aclaraba con abundante agua.

Ilustración 90. Fuente del Buzacao. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Este trabajo se hacía también en los hogariles de los corrales, según se cuenta en el libro *Los corrales de Ujué y la vida de antaño* (Remón et al., 2011),

Hasta la construcción del lavadero en 1932, el remojo y enjabonado de la ropa sucia parece que lo hacían en la fuente del Buzacao, según cuenta Mikel Burgui haciendo referencia a documentos de los siglos XVI al XVIII. Esta fuente de agua no potable se encontraba en el actual patio de las escuelas.

Tras calentar la colada (en agua mezclada con ceniza), se colaba utilizando un terrizo generalmente de cinc. Esta labor se hacía en los hogares de las casas o en los hogariles de los corrales.

Sin embargo, el aclarado requería de mucha agua, puesto que había que eliminar los restos de ceniza y suciedad. Lo más frecuente, antes de la construcción del lavadero, era ir a los barrancos, al lavadero natural de Txorria por ejemplo, que está a 4 kilómetros de pueblo o incluso al río Aragón, que está todavía más lejos.

Ilustración 91. Mujeres en el lavadero Txorria. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Esta situación mejoró tímidamente con la construcción del lavadero en 1932. En 1951 se dotó de agua corriente al pueblo encastillado, lo que fue una mejora sustancial.

Las fuentes gráficas sobre el conjunto histórico-artístico son las más numerosas. Casi todas denotan una visión bastante monumentalista y, en general, una idea de continuidad hasta la actualidad.

La *Fototeca* del Gobierno de Navarra, por ejemplo, conserva una colección fotográfica de Miguel Villanueva realizada para la edición de la Guía completa del país navarro (1947), con textos de Marcelo Núñez de Cepeda, publicada en Pamplona.

["Vista de Ujué desde el crucero".](#) *FOTOTECA* | 1945 | *UJUÉ / UXUE* - NAVARRA - ESPAÑA

Ilustración 92. Vista de Ujué desde el crucero (1945). Miguel Villanueva. Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra.

Ilustración 93. Vista aérea de Ujué (1997). Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra.

Completan la colección fotografías más recientes datadas en los años 90 del siglo XX, como esta:

[Vista aérea del núcleo urbano de Ujué.](#) FOTOTECA | 1997 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Prácticamente todas las colecciones fotográficas consultadas (J.A. Vidaurre, Sarobe, Mikel Burgui...) presentan fotografías similares en las que se presenta un casco histórico sin apenas cambios hasta la actualidad. Este cuidado del conjunto, que le ha hecho merecedor del título de uno de los

pueblos más bonitos de España, transmite una impresión de villa medieval edificada en la montaña, impresión que se acrecienta si se pasea por sus callejas.

Las nuevas edificaciones han tenido que hacer frente a una de las dificultades de este conjunto: la **edificación en ladera**. Los nuevos equipamientos municipales y las nuevas construcciones han tenido que hacer frente a este escollo.

El elemento más fotografiado es, sin duda, la **iglesia – fortaleza**. En las fotografías más antiguas se puede apreciar esa dificultad de construcción.

[Iglesia de Santa María de Ujué. Panorámica desde el noroeste.](#) *FOTOTECA* | 1883 |
UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Ilustración 94. Iglesia de Santa María de Ujué. Panorámica desde el noroeste. José Roldán Bidaburu (1883). Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra.

La Fototeca del Gobierno de Navarra posee fotografías de la iglesia-fortaleza procedentes de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra (1868), de José Roldán Bidaburu (1883), Julio Altadill Torronteras (1892-1918), Arxiu Mas Estudio fotográfico de Barcelona (1916), Juio Cía Úriz (1916-1938), Fondo Uranga de la Institución Príncipe de Viana (1929), Lucien Roisin Besnard (1929) y de Miguel Villanueva (1945), junto a algunas fotografías y vistas aéreas de los años 90 del siglo XX. En general, retratan todos los elementos artísticos ya detallados en la parte iconográfica de este estudio de fuentes.

También se han revisado las colecciones de Mikel Burgui (blog), la colección de Manuel Sarobe digitalizada en el APIN / NOMA y la investigación actual de José Ángel Vidaurre también para el APIN / NOMA.

La revisión comparada de todas estas fuentes nos ofrece una continuidad y conservación de todos estos elementos artísticos solamente alterada mínimamente por las campañas de restauración. En este sentido, tras la restauración integral terminada en 2011, podemos establecer una comparación entre una fotografía de 1929 de Diego Quiroga y Losada, Marqués de Santa María del Villar, conservada en el Museo de Navarra y una fotografía actual.

Ilustración 95. Cura en Ujué. Fuente: Diego Quiroga y Losada (Museo de Navarra).

Ilustración 96. Arco de acceso al santuario. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

La interpretación comparada de estas dos fotografías nos ofrece mucho más que los mínimos cambios arquitectónicos (rehabilitación de las escaleras, de la casa abacial, conducción del agua para evitar el deterioro...). La cartela de la izquierda en la fotografía actual simboliza un cambio de paradigma: el patrimonio como recurso de desarrollo turístico-económico del pueblo. La desaparición del cura, forzada por nuestra propia comparación, es, en cierta manera, también significativa, porque la casa abacial ya no es ocupada por los sacerdotes. Desaparecido el priorato, la iglesia-fortaleza pasó a ser una parroquia todavía en uso, pero su monumentalidad es un valor que la localidad ansía explotar. Este deseo ha provocado y provoca tensiones con la Iglesia, porque las autoridades locales no pueden establecer horarios de visita del santuario ni otras acciones de revalorización. La tensión ha llegado a su punto álgido con la inmatriculación del conjunto

como propiedad eclesiástica. A este respecto, se puede consultar la siguiente entrevista al Alcalde de Ujué / Uxue Rubén Sánchez:

Artículo de El País de 21 de febrero 2021. Inmatriculación del Santuario. Conflicto con la iglesia. Entrevista a Rubén Sánchez. <https://elpais.com/sociedad/2021-02-20/capillas-de-cofradias-campanarios-o-iglesias-en-cotos-privados-los-conflictos-por-las-inmatriculaciones.html>

El segundo elemento más fotografiado es la talla de la **Virgen de Ujué**, presente en todas las colecciones consultadas. Ya se ha hablado de la cronología de la talla, pero aquí interesa ver las distintas adiciones que se fueron haciendo históricamente a la talla original del siglo XII.

*Ilustración 97. Iglesia de Santa María en Ujué. Virgen de Ujué.
Fuente: Arxiu Mas Estudio
fotográfico de Barcelona (1916).
Fototeca del Gobierno de Navarra.*

*Ilustración 98. Virgen de Ujué, titular
de la iglesia de Santa María de Ujué.
Fuente: Emilio Pliego Ruiz de
Cordejuela (1880). Fototeca del
Gobierno de Navarra.*

*Ilustración 99. Imagen de la Virgen de
Ujué tal como se puede ver hoy en
día. Fuente: Fondo Sarobe del APIN /
NOMA.*

La Fototeca del Gobierno de Navarra recoge varias fotografías del Arxiu Mas Estudio fotográfico de Barcelona (1916) en las que se puede observar la talla románica tal cual es, sin coronas ni trono. Es una talla de madera de aliso, pero el recubrimiento de plata del siglo XIV solamente deja apreciar ese material en la cara y manos de la Virgen y en la cara, manos y pies del Niño.

La representación de María como Trono de Sabiduría, típica del románico, fue reforzada con la silla gótica ornada con medallones del siglo XIV. También son góticos la pedrería del cuello y los puños de la imagen, como se aprecia en la fotografía del Fondo Sarobe. La coronación de 1952, por último, adornó con nuevas coronas a la Virgen y el Niño.

Ilustración 100. Los romeros posan en la zona del castillazo (1886). Fuente: blog de Mikel Burgui.

La imagen anterior nos la procura la fotografía de Emilio Pliego Ruiz de Cordejuela (1880-1916) para la Comisión de monumentos históricos y artísticos de Navarra, fotografía perteneciente también a la Fototeca de Navarra. En ella se aprecia la talla coronada, como se habría visto en el Milenario de la aparición (1886).

También lució una peana con angelotes, seguramente del siglo XVIII, y una corona anterior a 1952, posiblemente del siglo XVII. Ambos elementos se pueden apreciar en la fotografía de Julio Altadill Torronteras (1892-1918), que se conserva en la Fototeca del Gobierno de Navarra. Asimismo, tuvo una corona aureolada (1910), efímera, porque fue retirada en 1952, según explica Mikel Burgui en su blog.

Ilustración 101. Virgen de Ujué, titular de la iglesia de Santa María de Ujué. Fuente: Julio Altadill Torronteras (1892-1918). Fototeca del Gobierno de Navarra.

Ilustración 102. Virgen de Ujué con aureola, desde 1910 hasta 1952. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Ilustración 103. Fotograma del acto de coronación (1952). Fuente: NO – DO, Filmoteca Nacional.

El acto de Coronación Canónica de 1952, como el de otras vírgenes navarras y españolas, hay que contextualizarlo en pleno nacionalcatolicismo de la época franquista.

Este acto dejó un lugar de memoria en la propia localidad: el **Arco de la Coronación**.

La Virgen de Ujué, como se ha podido observar, ha sido un **símbolo de religiosidad** compartido por las clases subordinadas y por las dominantes en distintas épocas. Pero los ornamentos lujosos y las distinciones eclesiásticas significaron, además de un mensaje de refuerzo religioso, una indudable apropiación del capital simbólico, como ya se ha explicado anteriormente.

En época medieval, la monarquía quiso significarse con distintos objetos. Las fotografías más antiguas del **Corazón de Carlos II**, otro símbolo patrimonial de Ujué / Uxue, pertenecen al fondo de José Martínez Berasáin y están fechadas en el año 1901 (reverso) y 1923 (anverso).

Ilustración 104. Vista del reverso del recipiente de cristal con un paje a cada lado con las armas Reales de Navarra que contiene el corazón de Carlos II. Fuente: José Martínez Berasáin (1901). Fototeca del Gobierno de Navarra.

Ilustración 105. Vista del anverso del recipiente de cristal con un paje a cada lado con las armas Reales de Navarra que contiene el corazón de Carlos II. . Fuente: José Martínez Berasáin (1923). Fototeca del Gobierno de Navarra.

[Corazón de Carlos II de Navarra conservado en el santuario de Santa María de Ujué.](#)
FOTOTECA | 1901 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

[Corazón de Carlos II de Navarra conservado en el santuario de Santa María de Ujué.](#)
FOTOTECA | 1923 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Ilustración 106. Croquis con el diseño del cáliz de Carlos III (1940-1950). Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra.

El **Cáliz de Carlos III**, un ejemplo aún más llamativo de esa búsqueda de distinción, se aprecia en un croquis con proyección vertical y horizontal. En él se pueden apreciar los detalles de la decoración, los esmaltes y la inscripción.

Fuentes gráficas como esta nos permiten apreciar, en toda su calidad, esta obra maestra de la orfebrería donada por Carlos III a Santa María de Ujué

Ilustración 107. Fotografía del Cáliz de Carlos III (1916). Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra.

La fotografía más antigua del **cáliz gótico de Carlos III** es del año 1916. Ha sido una pieza utilizada en exposiciones de arte (1920 y 1939).

[Iglesia de Santa María en Ujué. Cáliz gótico donado al santuario por Carlos III de Navarra.](#) FOTOTECA | 1916 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

También se tiene constancia de otros **objetos litúrgicos y arquetas** fotografiados en la exposición de 1920.

[Exposición de Arte Retrospectivo celebrada en Pamplona. Grupo de piezas litúrgicas procedentes de Roncesvalles y Ujué.](#) FOTOTECA | 1920 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Otro de los elementos diferenciadores identificados anteriormente, la **universidad**, no ha recibido, en cambio, atención por parte de los fotógrafos profesionales de la Fototeca del Gobierno de Navarra. Es comprensible por su estado ruinoso. La galería fotográfica del APIN / NOMA y el blog de Mikel Burgui nos ofrecen buenas instantáneas, aunque la colección más completa para valorar este elemento es

Ilustración 108. Solar en ruinas de la antigua universidad. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

la de Chema Ayesa, que se puede consultar en la Red:

<https://www.flickr.com/photos/dechema/sets/72157607936134985/>

Por último, el Archivo Abierto provee una ilustración del Mariscal de campo Ignacio Gurrea, natural de Ujué. Más allá de su papel en el ejército en las carlistadas, se trae a colación como **ejemplo de continuidad de linajes y familias nobles** en la villa.

[Retrato de , natural de Ujué.](#)

CARTOGRAFÍA - ICONOGRAFÍA |
1851 | *UJUÉ* / UXUE - NAVARRA -
ESPAÑA

Ilustración 109. Ilustración del mariscal de campo Ignacio Gurrea. Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra.

Ilustración 110. Romería de Ujué. Penitentes portando cruces en una calle de Ujué. Fuente: José Martínez Berasáin (1900 – 1930): Fototeca del Gobierno de Navarra.

El bien inmaterial más importante de Ujué / Uxue, las **romerías al santuario**, también está representado en los fondos históricos de la Fototeca del Gobierno de Navarra. La primera fotografía que se ha seleccionado pertenece a José Martínez Berasáin (1900 – 1930): *Romería de Ujué. Penitentes portando cruces en una calle de Ujué*.

[Romería de Ujué. Penitentes portando cruces en una calle de Ujué.](#) FOTOTECA | 1900 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

En esta vista picada de una calle de Ujué, se observa a los **penitentes entunicados y con capuchón**. Son los romeros que van a Santa María. Portan cruces, estandartes y banderas en hilera.

La segunda fotografía fue realizada por Miguel Villanueva (1945):

["Cruceros subiendo a la basílica. Ujué".](#) FOTOTECA | 1945 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Se observa a dos peregrinos participantes en una romería al santuario de Santa María de Ujué. Los denominados "cruceros", vestidos con túnicas negras y portando grandes cruces de madera, suben al santuario desde la calle de Santa María, desde donde fue tomada la fotografía.

El carácter penitente de las romerías queda perfectamente plasmado en esta fotografía, con las cruces al hombro, entunicados y con capuchón, lo que asegura su **anonimato**.

Ilustración 111. Cruceros subiendo a la basílica. Ujué. Fuente: Miguel Villanueva (1945): Fototeca del Gobierno de Navarra.

*Ilustración 112. Penitente descalzo y con cadenas.
Fuente: blog de Mikel Burgui.*

Para completar esta información, es preciso consultar las colecciones fotográficas de Mikel Burgui y de Manuel Sarobe. Ambas insisten en este carácter penitencial.

Según la tradición oral, las romerías de Tafalla a Ujué se remontarían a la batalla de Barranquiel (1043), para dar gracias a la Virgen por la victoria obtenida. Desde entonces, es tradicional que los romeros vengan entunicados, con capucha, a pie, con cruces al hombro, haciendo penitencia.

En algunos casos, como se muestra en la fotografía, hacen el último tramo descalzos y con cadenas, sonido que también podemos imaginar en la imagen como sugiere Pink (2011).

Este carácter penitencial y de mortificación es de sabor medieval, como necesaria expiación

previa antes de suplicar la intercesión divina o mariana.

Ilustración 113. Romero entunicado. Fuente: fondo Sarobe (APIN / NOMA).

En las romerías de Tafalla, y en las de muchos otros pueblos, los entunicados encabezan la procesión hasta la Cruz del Saludo. Al frente de todos ellos, se porta un cristo engalanado con flores.

Ilustración 114. Entunicados abren la procesión. Fuente: Fondo Sarobe (APIN / NOMA).

Ilustración 115. Entunicado portando un pesado cristo engalanado con flores. Fuente: Fondo Sarobe (APIN / NOMA).

Ir entunicado y tapado con la capucha (capuchón) era y es un efecto igualador socialmente, por lo que las clases dominantes también podían participar en la penitencia. Además, el

Ilustración 116. Romería a Ujué (2018). Fuente: fotografía propia.

anonimato podía preservar la identidad del penitente. Por lo general, detrás de los entunicados, va el resto de romeros y romeras. Hay pueblos que portan, además del cristo engalanado, su cartel, como en esta fotografía de Pitillas. La procesión se convierte así también en un rito de cohesión social e identidad local.

Desde la Cruz del Saludo, los romeros y romeras suben rezando el Rosario hasta el santuario. A la entrada dejan sus cruces, oyen Misa, comulgan y vuelven a sus pueblos. Antes se volvía de nuevo a pie.

Los entunicados antiguamente eran exclusivamente hombres, pero ahora participan también mujeres, que han ido en romería desde hace mucho tiempo. El mayor problema es el relevo generacional para preservar esta tradición penitencial milenaria en tiempos de creciente secularización.

Ilustración 117. Cruces de romeros mientras escuchan Misa. Fuente: Fondo Sarobe (APIN / NOMA).

Del Fondo Sarobe digitalizado en el APIN / NOMA también vamos a rescatar algunas fotografías en torno a la comensalidad y la alimentación tradicional asociadas a este evento: las **costilladas de cordero**, las **migas de pastor** y las **almendras garrapiñadas**.

Ilustración 118. Comensalidad después de la romería. Fuente: Fondo Sarobe (APIN / NOMA).

Ilustración 119. Garrapiñadas de Ujué. Fuente: Fondo Sarobe (APIN / NOMA).

El Archivo Abierto del Gobierno de Navarra ha publicado, por último, el plano de construcción del cine de Ujué (así como la memoria del arquitecto). Aunque más reciente que otros elementos culturales, es interesante para valorar la tardía entrada de la cultura de masas y el mercado cultural en la localidad. Se ha utilizado para realizar una historia de los cines en Navarra desde 1940 (Herreros Lopetegui, 2017).

Otras fuentes importantes para el estudio de la historia cultural de Ujué / Uxue son las **fuentes sonoras**, las grabaciones en distintos soportes **sin edición ni posproducción**.

Este es el caso de las **grabaciones originales de música religiosa** del Fondo Sarobe digitalizadas en el *Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra / Nafarroako ondare materiagabearen Artxiboa* de la UPNA. Se recogen auroras (de Tafalla en procesión a Ujué,

de Pitillas a la Virgen de Ujué...) y otras canciones religiosas (Despedida de Ujué de Santacara, de Pitillas a Ujué...). El paisaje cultural de las romerías es un paisaje también sonoro (Cárdenas-Soler, & Martínez-Chaparro, 2015). Como veremos en las fuentes secundarias, gozos, rosarios y cantos religiosos como la salve, auroras y letrillas religiosas, jotas de temas más variados y el tañir de las campanas son la banda sonora de estas romerías penitenciales.

En cuanto a las **leyendas de tradición oral y tradiciones locales**, casi todas han llegado a nuestros días a través de fuentes escritas o en paralelo con ellas, la llamada oralidad secundaria o mixta (Ong, 2001; Zumthor, 1989), como se explicará más tarde.

Para terminar con las fuentes primarias no escritas, habría que rastrear **las imágenes en movimiento y fuentes audiovisuales sin edición ni posproducción**. Entrarían en esta categoría, por ejemplo, las grabaciones de cine familiar (tomavistas, super 8...) o las grabaciones caseras con videocámara. También se podrían valorar aquí los vídeos en directo de las redes sociales. Cuando ya hay edición y posproducción, todas estas fuentes tienen que ser consideradas secundarias. En la *Filmoteca de Navarra*, como se verá posteriormente, se tuvo acceso a excelentes grabaciones de cine profesional y semiprofesional (fuentes secundarias), pero no se localizó ninguna fuente de cine familiar. Esta recopilación de fuentes audiovisuales sin edición ni posproducción, que debería hacerse prioritariamente en la localidad, no nos ha parecido imprescindible para la documentación de la historia cultural de Ujué / Uxue.

Ilustración 120. Fuentes históricas secundarias para el estudio del patrimonio. Elaboración propia.

Las fuentes de información secundarias se componen de fuentes primarias procesadas. A partir de las primarias, se sintetiza o reorganiza la información original. De esta manera se facilita el acceso a los contenidos de las fuentes primarias. Son muy útiles cuando el acceso a las fuentes primarias es complicado. Hay que tener en cuenta que para poder referenciar estas fuentes en nuestros estudios hay que ser muy escrupuloso a la hora de verificar el grado de confianza de la fuente. Son muy útiles para confirmar nuestras conclusiones y

para ampliar el contenido de la información de las fuentes primarias (Thompson, 2003; UNESCO, 2015).

Ilustración 121. Fuentes históricas secundarias escritas para el estudio del patrimonio. Elaboración propia.

Se han consultado fuentes bibliográficas tanto digitales como en soporte de libro en las principales bibliotecas de referencia, incluidos los fondos antiguos de la Biblioteca General de Navarra, Fondo Antigo de la UPNA y fondos antiguos digitalizados de otras bibliotecas (Biblioteca Nacional, Biblioteca de Loyola...). Por otra parte, se ha practicado una búsqueda sistemática con los principales motores de búsqueda científicos, con el objetivo de preparar una bibliografía sistemática de Ujué / Uxue.

De estas fuentes secundarias escritas las de mayor importancia son las que abordan aspectos variados del patrimonio de la villa. Este patrimonio, y la importancia histórica de Ujué / Uxue, han suscitado el interés de numerosos investigadores, que han dedicado a su estudio importantes **monografías** y **artículos científicos**, además de innumerables citas en **obras de referencia**.

Los aspectos que tocan son muy variados e imprescindibles para la redacción de la breve historia cultural (ver bibliografía preparada, a continuación).

Se han consultado, en primer lugar, como decíamos, los **fondos antiguos en bibliotecas**. Son, fundamentalmente, obras religiosas o de religiosos, referidas a la aparición y veneración de la Virgen de Ujué, con una orientación mariológica y asociadas al milenario (Jaso y Gil, 1886; Arzac Alberdi, 1886; Lacunza, 1872; Areso, 1909; Clavería Arangua, 1910), o a la coronación (Mercapide, 1952). Este tipo de bibliografía llega hasta nuestros días (Boneta Senosiain, 1983; Burgui Ongay, 1997; Flamarique, 1999; Sáez Martínez de Ubago, 2017). También se han consultado las obras de cronistas e historiadores (Moret, 1890; Iturralde y Suit, 1923) y de los primeros estudiosos de la Historia del arte (Gómez Soler, 1888).

Ilustración 122. Portada de la obra de Eustaquio Jaso (1886).

Ilustración 123. Portada de la obra de José Guillermo Lacunza (1877).

Los **trabajos arqueológicos** en los asentamientos protohistóricos del vasto término de Ujué / Uxue realizados hace tiempo (Beguiristáin, & Jusue, 1986; Jusue, C., & Beguiristain, M. A. 1992) han experimentado notables avances con nuevos descubrimientos cercanos (Armendáriz Martija, 2012; Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016b) y, sobre todo, con la excavación de la cercana Santa Criz de Eslava (Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016a; Andreu & Armendáriz, 2018) y el trabajo arqueológico y **epigráfico** en torno a los **vascones** (Gorrochategui 1987, 1994, 1995a, 1995b y 2009; Velaza, 2009 y 2012; Andreu, 2009 y 2018). Parece que sus asentamientos en altura o castros fueron una constante en el poblamiento durante el primer milenio a. C. en Navarra (Armendáriz Martija, 2008 y 2013). La excavación del propio santuario de Ujué / Uxue hasta la roca originaria ha descubierto que la montaña sagrada no fue una excepción y estuvo habitada, con seguridad, en época romana, pero posiblemente desde mucho antes (Lazcano Martínez de Morentín, 2011). Los descubrimientos de piezas con representaciones de toros similares al del ara de Lacubegi tanto en Santa Criz como en Gallipienzo, términos colindantes de Ujué / Uxue (Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016a y 2016b), han vuelto a impulsar la teoría de los **taurobolios** rituales (Marco Simón, 1995; Mezquíriz, 2004). Por otra parte, también hay que recordar las estelas funerarias halladas en el propio santuario, algunas anteriores al siglo XI (Zubiaur, 1978).

La **documentación histórica** relacionada con Ujué / Uxue o con los monarcas navarros asociados a ella es inmensa. Ya se ha mencionado, por ejemplo, *El Cartulario Magno del Archivo Real y General de Navarra* (Ramírez Vaquero, Herreros Lopetegui, Elizondo, & García, 2016). Pero se pueden mencionar mucha más que sería de utilidad para entender el papel de los monarcas navarros en el desarrollo de la villa (Ruiz San Pedro, 1999; Mugueta, & Tamburri, 1999; Virto Ibáñez, 2014...).

La **historiografía** en torno a la **fortaleza** también es muy prolija (Lacarra, 1947; Martín Duque, 1956; Maestro González, 1963; Martinena Ruiz, 1994; Sagredo, 2006...).

Prácticamente no hay una obra de referencia sobre la **historia y la identidad de Navarra** que no cite a Ujué / Uxue (Martín Duque, 1996 y 2002; Martínez de Aguirre, 2005, 2007 y 2011; Martinena Ruiz, & Menéndez Pidal, 2001; Martínez de Aguirre, & Menéndez Pidal, 1996; Jimeno Aranguren, 2003...).

La **historia del arte** también se ha ocupado del **santuario** con excelentes obras, como la dirigida por Lazcano Martínez de Morentín (2011) o la de Martínez de Aguirre (2011), de una lista también extensa (Xabierri, 1930; Zuza, 2002 y 2014; García Gainza, & Institución Príncipe de Viana 1982; Uranga, & Íñiguez Almech, 1973; Lacarra, & Gudiol, 1944; Gaillard, 1956; De Lojendio, 1995; Lacarra-Ducay, 2008...).

Ilustración 124. Portada del libro de J.J. Uranga (1984).

Ilustración 125. Portada del volumen 22 de las Obras Completas de Jimeno Jurío (2007).

Ilustración 126. Portada del libro de Carlos Martínez Álava (2011).

Quizás lo más importante es que todo ese trabajo documental e historiográfico ha dado como fruto estas tres importantes **monografías** sobre la historia y el arte de Ujué / Uxue (Uranga, 1984; Jimeno Jurío, 2007; y Martínez Álava, 2011), excelentemente documentadas y que son más que suficientes para una breve historia cultural.

Otro polo de interés es el estudio de la **devoción popular y las romerías**. Hay que destacar, al respecto la trilogía de Juan Carlos Lorente Martinena (1994, 1996 y 1999).

Ilustración 127. Portadas de los tres libros que componen la trilogía dedicada a Ujué por Lorente Martinena, (1994), (1999), (1996), respectivamente.

El estudio de esta importante manifestación inmaterial ya había suscitado el interés del propio Julio Caro Baroja (1975) y de otros estudiosos de las tradiciones populares (Brugarola, 1955; González Casarrubios, 2014...).

Para terminar este repaso de las tradiciones relacionadas con las romerías a Ujué, hay que destacar dos libros más recientes: uno de Juan Carlos Lorente Martinena (2004) y otro de Raquel Ruiz Baños y Saturnino Napal (2011).

Ilustración 128. Portada del libro de Raquel Ruiz Baños y Saturnino Napal (2011).

Ilustración 129. Portada del libro de J.C. Lorente Martinena (2004).

Ilustración 130. Portada del libro de Baudencia Remón et al. (2011).

Otro importante aspecto, la **vida tradicional en los corrales** del término de Ujué / Uxue, se aborda en la obra colectiva de Gaudencio Remón et al. (2011), con un enfoque

etnográfico muy interesante para el estudio patrimonial. Llena un vacío en el estudio de la importancia de la agricultura y la ganadería en una localidad atravesada por la **Cañada de los salacencos**. Sobre el pastoreo trashumante en Navarra, han publicado importantes contribuciones recientes P. Orduna Portús y M.R. Mateo Pérez (2017, 2018 y 2020), sin olvidar el atlas Etnikeer *Ganadería y pastoreo en Vasconia* (2000) ni las dos entregas del estudio etnográfico de San Martín de Unx, la localidad vecina, de los hermanos Zubiaur (1980 y 2007).

Los **estudios lingüísticos y etnolingüísticos**, por otra parte, también han sido importantes en Ujué / Uxue y en la zona. En la **toponimia**, Patxi Salaberri Zaratiegi (1993, 1994, 2006 y 2017) ha hecho un estudio completo de la onomástica y de la toponimia mayor y menor de Ujué / Uxue, que se reflejó en la toponimia oficial (Jimeno Jurío, 1992). Los estudios en torno al **teónimo** Lacubegi del ara votiva encontrada en Ujué / Uxue de Joaquín Gorrochategui Churruca, ya citados en la parte de epigrafía, han tenido su continuación en publicaciones sobre la **religión de los vascones** (Gorrochategui Churruca, & Ramírez Sádaba, 2013). Por último, aunque ya lejano en el tiempo, Alfonso Reta Janáriz (1974) publicó un estudio sobre **fitonimia y zoonimia** de la zona. Respecto a los estudios sobre el **euskera en la zona**, Ekaitz Santazilia ha publicado recientemente un artículo (2018) sobre un **pleito entre pastores** de Uxue y Pitillas en 1598 en el que aparecen testimonios en lengua vasca. Todos estos testimonios han llevado a Salaberri a situar la frontera lingüística del euskera en esta zona tanto en la Edad Media (2018) como en el siglo XVI (in Monteano, 2017).

Sobre el **patrimonio natural**, las publicaciones sobre botánica, zoología y geología también han prestado atención a la Sierra de Ujué (Zozaya Iribarren, & Etayo Salazar, 1995; Astibia Ayerra, del Valle de Lersundi, & Murelaga Bereicua, 1994; Resano Toledo, 2018...) o a zonas más amplias en que esta se incluye (Casali Sarasibar, López Rodríguez, & Giráldez Cervera, 1999). También aparece en alguna publicación **cinagética** (Ferreras de Andrés, Mateo Moriones, & Villafuerte Fernández, 2010). Por último, es importante la aparición de **neveros** de Ujué / Uxue en el inventario que realizó Antxon Aguirre Sorondo (2010).

Del **patrimonio industrial**, se ha encontrado una referencia al **trujal de sangre** de Ujué / Uxue en el inventario navarro (Armendáriz Aznar, Irigaray Soto, & Mateo Pérez, 1999).

Más indirectas, pero importantes para abordar los cambios en las ideas, en la mentalidad o en la representación social (Moscovici, 1979), son las informaciones que se pueden obtener de fuentes secundarias escritas como las **obras literarias**. En general, en el caso de Ujué / Uxue especialmente, habría que distinguir la literatura popular, a pesar de lo resbaladizo de su delimitación (Asiáin, 2014), y la literatura de autor, labor difícil si incluimos también la literatura costumbrista y los libros de viajes, que completarían un *continuum* de variada calidad y repercusión.

Dentro de la **literatura popular** estarían las leyendas dedicadas a las vírgenes de Ujué y a Gonzalo Gustios, algunas de tradición oral. También, en torno a la Virgen y a las romerías,

la Salve, los Gozos y auroras, de contenido religioso y generalmente obra de autor culto o de un religioso que ha podido permanecer en el anonimato. Suponen una religiosidad popular desde arriba. Desde una religiosidad popular desde abajo, también incluiríamos letrillas cantadas y jotas en torno a la Virgen, así como producciones poéticas de diversos escritores populares.

Ilustración 131. Gozos de la Virgen de Ujué (1889). Fuente: Biblioteca Nacional.

Ilustración 132. Portada del libro de Flamarique (2014).

Ilustración 133. Portada del librito de Menéndez de Esteban (1973).

En la **literatura costumbrista** habría que mencionar las referencias de José María Iribarren en obras como *Vocabulario navarro*, *Nuevas adiciones al vocabulario navarro*, *Burlas y Chanzas* y *De Pascuas a Ramos*. Otro género del que se pueden obtener datos son los **libros de viajes**. El más célebre es *El País Vasco* de Pío Baroja, donde el escritor del 98 hace descripciones de Ujué y de toda la Zona Media de Navarra.

Ilustración 134. Portada del libro de Iribarren (1945).

Ilustración 135. Portada del libro de Iribarren (1961).

Ilustración 136. Portada del libro de viajes de Pío Baroja (2006).

En cuanto a la **literatura de ficción y de autor**, además de un relato de Baroja *La ruta del aventurero*, es preciso destacar a un autor ujeterarra: Gaudencio Remón. La ambientación y temática tanto de su obra poética *El romancero del campo* como de su obra narrativa *Los sin voz* contienen menciones aprovechables para la historia cultural de la villa. Recientemente, en euskera, se ha publicado la novela *Hondarrak*, de Sánchez Bakaikoa (2019), con episodios ambientados en la villa.

Ilustración 137. Portada del poemario de Gaudencio Remón (2001).

Ilustración 138. Portada del libro de relatos de Gaudencio Remón (2010).

Ilustración 139. Portada de una edición del cuento de Pío Baroja (2019).

En definitiva, se puede afirmar que Ujué / Uxue cuenta con una bibliografía extensa y profunda, que ha tocado todos o casi todos los aspectos de interés patrimonial. La revisión

crítica de estas fuentes escritas ha sido fundamental para elaborar la breve historia de la localidad.

Con un afán de sistematizar la búsqueda bibliográfica, se ha optado por diferenciar dos grupos de referencias en la bibliografía que se aporta en los anexos: bibliografía que aborda algún aspecto patrimonial de Ujué / Uxue (en monografías y en otros estudios de conjunto) y obras de referencia (citas) que ayudan a interpretar su patrimonio.

Ver Anexo 1. Selección de bibliografía (1): bibliografía sobre Ujué / Uxue (o donde se aborda algún aspecto patrimonial de la villa).

Ver Anexo 2. Selección de bibliografía (2): obras de referencia.

Ilustración 140. Fuentes históricas secundarias orales para el estudio del patrimonio. Elaboración propia.

En segundo lugar, vamos a seleccionar las **fuentes secundarias orales y visuales**, es decir, aquellas registradas y filmadas, pero que han sufrido además un proceso de proproducción.

Los **reportajes gráficos** sobre Ujué / Uxue en revistas de viajes, arte y patrimonio son muy numerosos. Aportan, sobre todo, calidad gráfica, pero no dan nuevas claves interpretativas que sumar a las ya identificadas con las fuentes gráficas primarias. Una fuente importante consultada ha sido la revista *La voz de la Merindad*, editada en Tafalla, que recoge reportajes histórico-patrimoniales de interés, así como fotografías históricas de Ujué / Uxue y de las romerías de las localidades que peregrinan al santuario. Su publicación periódica va analizando **aspectos de desarrollo rural sostenible** muy aprovechables para un plan de marketing cultural.

Ilustración 141. Romería a Ujué / Uxueko Erromeria 2020. Fuente: La voz de la Merindad. <http://merindad.com/?s=romer%C3%ADa>

Se rescata de su web, como ejemplo, este vídeo en el que se puede escuchar la canción “Romería a la Virgen de Ujué” de Pedro Ruíz con su amigo Julio Lizarazu. Está realizado con fotografías antiguas y actuales de la romería cedidas por Altaffaylla Kultur Elkartea y La Voz de la Merindad.

Ilustración 142. Morenica y galana. Itziar Sánchez Remón. Jotas desde Ujué (1999). Fuente: Eresbil.

También es interesante el repaso de las fuentes **sonoras**, especialmente en grabaciones discográficas, programas de radio y archivos sonoros y musicales. Son, como se ha dicho antes, la banda sonora de este paisaje cultural de religiosidad popular. Aunque en los fondos del Instituto Milà i Fontanals del CSIC no figure ninguna grabación de música tradicional histórica, sí se han encontrado fondos sonoros de las Hermanas Flamarique en la Biblioteca Nacional y bastantes grabaciones discográficas en el archivo musical y discográfico ERESBIL, fondos relacionados de una u otra manera con las romerías y con la devoción a la Virgen de Ujué.

De la veintena de grabaciones que se puede localizar en su catálogo, destacamos el disco *Morenica y galana*, jota dedicada a la Virgen, interpretado por Itziar (1999), porque aún una jota y patrimonio, incluso en su título y en la carátula o portada del disco.

No hay un catálogo histórico para poder consultar los programas de radio en Navarra. Por ello, se ha desistido de localizar sistemáticamente las referencias al patrimonio de Ujué/ Uxue contenidas en ellos. Como fuente sonora asociada a la jota navarra, sí se ha localizado un reportaje radiofónico realizado por Eulalia Jausoro y por Serafín Ramírez Gamen sobre la jota y la romería de Tafalla a Ujué, en el que se repasa la historia, sonidos y jotas dedicadas a la “Patrona de la Ribera” (https://www.ivoox.com/romeria-a-ujue-programa-jota-audios-mp3_rf_2037551_1.html). Como se puede apreciar, todas son fuentes de religiosidad popular.

Más suerte se ha tenido con las **fuentes audiovisuales**, porque se han localizado documentos de notable interés. En los fondos digitalizados de la Filmoteca Nacional se muestra una grabación del NODO sobre la **coronación de la Virgen** en 1952.

Ilustración 143. Fotogramas del NODO. Fuente: Filmoteca Nacional.

Las imágenes y la locución retrotraen a la época franquista del nacionalcatolicismo. La devoción popular a la Virgen de Ujué, el poder de convocatoria de la Iglesia y la maquinaria de un estado confesional movilizaron a una muchedumbre de más de treinta mil personas en un acto de exaltación religiosa, pero también de cierta apropiación del capital simbólico por parte de las élites del régimen.

En la Filmoteca de Navarra, se localizaron grabaciones cinematográficas de las **romerías a Ujué** de los años 70 del siglo XX. Se sabe que estos años son especialmente críticos, porque se produce un abismo generacional entre las gentes que viven en una cultura tradicional y las nuevas generaciones que experimentan la modernización del país, el éxodo rural y una secularización creciente.

Ilustración 144. Fotograma de "Romería a Ujué" de Javier Soria Goñi. Fuente: Filmoteca de Navarra.

La filmación original de Javier Soria Goñi en 1970, *Romería a Ujué*, fue realizada con una cámara de Súper 8 mm. y no tiene sonido. Tiene una duración de 7 minutos 3 segundos y es en color.

En su reciente estudio de esta película, Fco. Javier Zubiaur (2019) identifica, al principio de la cinta, la romería popular de Tafalla; después, las calles de San Martín de Unx recorridas por "Los Doce"; por último, en torno al santuario, aparecen romeros de varios pueblos. Con una calidad aceptable y resultados artísticos destacados para una cámara con esas limitaciones, la película traslada el espíritu de la marcha penitencial, con el valor de "*mostramos*

un documento de la época (1970) que traduce el carácter y religiosidad de los navarros en torno a una de sus imágenes más queridas, la Virgen de Ujué". (Zubiaur, 2019).

También en la Filmoteca de Navarra, se conservan varias obras audiovisuales sobre tradiciones de la villa, filmadas y producidas por Valeriano Garcés Jurío en los años 70. Estas imágenes fueron cedidas para su utilización en este estudio. Son grabaciones de cine aficionado, fundamentalmente descriptivas, pero que demuestran pericia en el uso de la cámara y de los planos. Son otro buen documento visual para establecer comparaciones sobre la evolución de las romerías y las tradiciones locales.

Ilustración 145. Fotogramas de las películas de Valeriano Garcés Jurío. Fuente: Filmoteca de Navarra del Gobierno de Navarra.

También de 1970 es el documental de Pío Caro Baroja *Navarra, las cuatro estaciones*, recientemente remasterizado. Se trata de cine profesional, sonoro, y, como tal, presenta un guion y una factura cinematográfica muy diferentes a los documentos visuales anteriores, estudiadas por Santiago Aumesque (2005; 2019). En el rastreo etnográfico de tradiciones navarras, los hermanos Caro Baroja filmaron la **romería a Ujué**, en la que captaron la espiritualidad y el carácter penitencial.

Ilustración 146. Navarra, las cuatro estaciones. Carátula y fotograma. Fuente: Gobierno de Navarra.

La televisión vasca, Euskal Telebista EITB, emitió en 1993-1994 un **programa de televisión** titulado *Del país de los vascos*. El IX programa, dirigido por Koldo San Sebastián,

realizado por Rocío Satrústegui y producido por Iñaki Beobide, se dedica a las romerías de Roncesvalles, Ainhoa, Ujué y San Quirico.

Finalmente, en la **serie de documentales** que edita la Editora Pyrena de Eugenio Monesma y el Museo Etnológico Julio Caro Baroja del Gobierno de Navarra, se abordó en 2015 la **romería a Ujué**, dentro de un conjunto de romerías penitenciales: *Romerías penitenciales en Navarra*. Especialmente interesante para valorar la vitalidad de esta tradición es la entrevista al romero que aparece en el fotograma inferior, a quien se interroga sobre las motivaciones de su peregrinación penitencial. Consciente de los **cambios en la religiosidad**, esgrime razones sociales y personales para mantener viva la tradición.

Ilustración 147. Documental "Romería a Ujué". Carátula y fotograma. Fuente: Editora Pyrene y Gobierno de Navarra.

El análisis comparado de todas estas fuentes audiovisuales se completa con la filmación que realicé como observación participante para esta tesis doctoral (2018), con el objetivo de analizar las continuidades, evoluciones y cambios en este importante bien inmaterial. Como se verá en el capítulo siguiente, en el que se incorporan los resultados del trabajo de campo y se contrastan con los rastreados en esta breve historia cultural, se detectan pequeños cambios o variaciones en la ritualidad de las romerías, una motivación más secular y menos penitencial, y una dificultad de transmisión a las nuevas generaciones. El análisis fílmico sigue, adaptadas y simplificadas, las indicaciones metodológicas de la antropología visual (Pink, 2011) y del análisis fílmico (Bateman, & Schmidt, 2013; Wildfeuer, 2014).

Por otra parte, en otro documental de la serie de la Editora Pyrena de Eugenio Monesma y el Museo Etnológico Julio Caro Baroja del Gobierno de Navarra, *Piedras con leyenda de Navarra* (2014), se recoge la **tradición de arrojar piedras al aljibe como rito de fecundidad**. De esta tradición local ya se ha hablado antes. Se entrevista a Mikel Burgui, que es el encargado de explicar esta tradición local.

Ilustración 148. Documental “Piedras con leyenda en Navarra”. Carátula y fotograma. Fuente: Editora Pyrene y Gobierno de Navarra.

Respecto a la investigación de **fuentes online**, se van a considerar **fuentes secundarias hipertextuales**, esto es, páginas web y repositorios de consulta. Preferimos diferenciarlas de los hipertextos (blogs, páginas web, etc.) dedicados a la divulgación patrimonial, que se valorarán como fuentes terciarias.

Como ejemplo de repositorios, destacaremos las grabaciones audiovisuales del APIN / NOMA, que contienen testimonios audiovisuales, su clasificación y explicación. Hay referencias a la romería por parte de informantes de otras localidades y de Angelita Rey, natural de la localidad.

Otros ejemplos de páginas web de las que se puede obtener información relevante son, por ejemplo, la página de Alicia Canto sobre ciudades vasconas y su culto al toro, <http://www.tierravascona.info/aliciacanto/>, o la página dedicada a las excavaciones arqueológicas de la cercana Santa Criz de Eslava (<https://www.santacruzdeeslava.com/>).

En un principio, no se pensaba haber explorado las **redes sociales** en torno al patrimonio de Ujué / Uxue, pero la pandemia del COVID 19, que provocó la **suspensión de las romerías**, ha producido una reacción que merece ser mencionada. Para este estudio, se debe recurrir a la **etnografía virtual**. Es un método que permite a los investigadores estudiar el modo en el que las personas se comportan e interactúan en el mundo digital. No es simplemente una investigación etnográfica online, porque considera los medios de comunicación social no sólo como un sitio de investigación o una herramienta, sino como un sistema en curso de inteligencia y generación de percepción (Hine, 2008, 2017; Hjorth, Horst, Galloway, & Bell, 2017).

Con el objetivo de registrar esta reacción de los participantes habituales en las romerías de Ujué / Uxue, se van a consignar los datos de *youtube*.

En 2019, última romería celebrada, el vídeo de Zona Media Televisión alcanzó las 1829 visualizaciones: <https://www.youtube.com/watch?v=C5GfkQScjqM>

En 2020, la parroquia de Tafalla lanza su propio vídeo *Este año también hay romería a Ujué*, del que se hacen eco los principales medios de comunicación. https://www.youtube.com/watch?v=wj_7UG7RK1M

Ilustración 149. Aurora a la Virgen de Ujué. Romería 2020. Fuente: Auroras de Tafalla. Youtube.

A partir de esa publicación, se multiplican los **homenajes y romerías virtuales** por parte de **romeros** como Antonio Casanova (1179 visualizaciones) o Ana Burgui (899 visualizaciones); o por parte de **localidades** como Gallipienzo (698 visualizaciones) u Olite (553 visualizaciones). En todos estos vídeos, además de la **devoción**, se percibe un

carácter cohesionador y de rito social de las romerías, que se mantiene y explora el espacio virtual como peregrinación. Una de las experiencias más interesantes en ese estado de confinamiento la protagonizan los Auroros de Tafalla, que realizan una Aurora virtual a la Virgen de Ujué, con 3864 visualizaciones: https://www.youtube.com/watch?v=ECS76M0YQ_M

Ilustración 150. Fuentes terciarias para el estudio del patrimonio. Elaboración propia.

No las podemos llamar claramente históricas, pero son de gran importancia para el estudio del patrimonio y para algunas disciplinas históricas emergentes como la historia del turismo.

Se trata, por una parte, de los materiales emanados de las distintas administraciones (nacional, foral y local) o por organismos, instituciones y empresas en quien estas administraciones delegan los **trabajos de documentación oficial**.

Toponimia Oficial de Navarra
Base de Datos

Inicio Base de datos Toponimia Mayor Callejero Ayuda

Resultados de la búsqueda

Municipio: UJUE
Concepto: -
Patrón: -

Oblitos	1061	resultados	Oficiales	no oficiales	fuente	subfuente	documento	año	pronunciación
ABAURRE, ALTO DE	-	ABAURRE, ALTO DE	OR	C	-	-	1994	EL ALTO DE ABAURRE	-
ABAURRE, EL ALTO LLAMADO DE	-	ABAURRE, EL ALTO LLAMADO DE	OV	ESL	-	-	1881	-	-
ABUÑAGA	-	ABUÑAGA	OR	C	-	-	1994	MUÑAGA	-
ABUÑAGA, EL ALTO QUE LLAMAN DE	-	ABUÑAGA, EL ALTO QUE LLAMAN DE	OV	ESL	-	-	1634	-	-
ABUÑAGA, BALSA DE	-	ABUÑAGA, BALSA DE	OR	C	-	-	1994	BALSA DE MUÑAGA	-
MUÑAGA, BALSA DE	-	MUÑAGA, BALSA DE	OV	ESL	-	-	1588	-	-
AGUILAR ALTO	-	AGUILAR ALTO	CART	SGE-50	Nº207	-	1981	-	-
AGUILAR, LA PARTE ALTA DE	-	AGUILAR, LA PARTE ALTA DE	AGN	HIP	L.177 F.80	-	1994	AGUILAR ALTO	-
AGUILAR, MONTE DE	-	AGUILAR, MONTE DE	OR	C	-	-	1994	AGUILAR ALTO	-
AGUILAR ALTO, PORTILLO DE	-	AGUILAR ALTO, PORTILLO DE	OV	ESL	-	-	1739	-	-
AGUILAR BAJO	-	AGUILAR BAJO	OV	ESL	-	-	1748	-	-
AGUILAR BAJO, PORTILLO DE	-	AGUILAR BAJO, PORTILLO DE	OR	C	-	-	1994	PORTILLO DE AGUILAR BAJO	-
AGUILAR, BARRANCO DE	-	AGUILAR	CART	IGN-25	173-4	-	1981	-	-
	-		OV	ESL	-	-	1588	-	-
	-					-	1706	-	-

Volver arriba

Inicio | Base de Datos | Toponimia Mayor | Callejero | Ayuda

Euskarabidea/Instituto Navarro del Vascuence

Ilustración 151. Toponimia de Ujué / Uxue geolocalizada.
Fuente: SITNA del Gobierno de Navarra.

Aunque son muchos estos documentos administrativos, son interesantes todos los que tienen que ver con la **ordenación del territorio**.

Por ejemplo, en este caso, se ha utilizado el BOLETÍN Nº 229 - 21 de noviembre de 2014 en el que se hace referencia a la ORDEN FORAL 69/2014, de 10 de noviembre, del Consejero de Fomento, por la que se aprueba la 1.ª Actualización de los Planes de Ordenación del Territorio. Y el Decreto Foral 46/2011, de 16 de mayo, por el que se aprueba el Plan de Ordenación Territorial de las Zonas Medias (POT4). De estos documentos se ha podido obtener información sobre la legislación y clasificación de los paisajes naturales de la localidad.

En relación con la ordenación del territorio, hemos consultado el Sistema de Información Territorial de Navarra (SITNA), del Geoportal del Gobierno de Navarra, que nos ha

procurado información geolocalizada de diversa índole, como **tipo de cultivos**, **toponimia** de los términos o **mapa de sitios y yacimientos arqueológicos**.

Los datos estadísticos de la localidad se pueden consultar en el **Instituto de Estadística de Navarra**.

Recientemente, se ha permitido el acceso público a las fichas de **inventarios oficiales de patrimonio**. En este sentido, aunque todavía no son accesibles, se ha podido revisar el inventario de patrimonio arquitectónico y monumental de la villa.

También nos han sido muy útiles los **informes técnicos sobre valoración, conservación y salvaguardia de los bienes culturales**. O los **reglamentos** que los regulan, si existen. Se han localizado datos importantes en un informe (1924) y un reglamento (1936) de la Dirección de Agricultura y Ganadería sobre cañadas.

Ilustración 152. Informe técnico sobre las cañadas de Diego Nagore (1924) y Reglamento (1936). Fuente: Gobierno de Navarra.

Asimismo, el Reglamento de Fomento Pecuario (1943), texto aprobado por la Diputación Foral de Navarra mediante Acuerdo de 15 de septiembre de 1943. Estos informes y reglamentos históricos suelen ser actualizados. En el caso de las cañadas, se ha considerado también la revisión actual en los planes del Pirineo.

Los datos sobre **públicos del patrimonio** son especialmente importantes. En este estudio de caso, se solicitaron a la Dirección General de Turismo del Gobierno de Navarra, al

Ayuntamiento de Ujué / Uxue e incluso a la empresa adjudicataria de las visitas guiadas, *Guiarte*. Ninguna de estas instancias dispone de datos cuantificables ni estadísticas de visitantes y turistas. Sí se facilitaron perfiles de visitantes de Ujué / Uxue que son los que se han incorporado en la propuesta de mediación patrimonial. Según sus informaciones, destacaron la visita de jubilados/as nacionales y extranjeros (con claro incremento de público alemán), de escolares y de familias con niños/as. Este último tipo de público se relacionaba con el turismo rural en las casas y apartamentos rurales que ofrece la localidad.

Ilustración 153. Cabecera del blog de Mikel Burgui. Fuente: blog de Mikel Burgui

Respecto a **materiales de difusión del patrimonio**, hay que destacar el blog de Mikel Burgui *Uxue, Ujué atalaya de Navarra* (<https://ujue-uxue.blogspot.com/>), página que se ha consultado con asiduidad y que supone un altavoz de las investigaciones sobre la villa y de las acciones culturales que se realizan en ella. A pesar de que se consigna como fuente terciaria, contiene datos e informaciones sobre tradiciones locales no localizables en otras fuentes. Para conocer Ujué / Uxue, su consulta es inexcusable.

Existen otros blogs y páginas divulgativas como *Ujué - Uxue, una villa medieval* (<https://www.ujue.info/>).

Ilustración 154. Web del Ayuntamiento de Ujué / Uxue.

Para la **promoción de servicios culturales** se ha consultado la página oficial del Ayuntamiento de la localidad (<http://www.ujue.es/inicio/>), recientemente renovada. Ofrece una galería fotográfica y una selección de lugares que visitar.

Los **servicios y productos turísticos** están recogidos en la página dedicada a Ujué / Uxue en la página de de Turismo de Navarra

Ilustración 155. Página de Ujué / Uxue en Turismo de Navarra. Fuente: <https://www.turismo.navarra.es/esp/organice-viaje/recurso/Localidades/2617/Ujue.htm>

Por último, la escuela unitaria de Ujué / Uxue, publica un blog en el que se han ido desarrollando proyectos didácticos sobre el patrimonio: <http://cpujuue.educacion.navarra.es/blog/>.

4.2. Breve historia cultural de Ujué / Uxue.

4.2.1. Marco geográfico.

Ilustración 156. Situación de Ujué / Uxue en la Comunidad Foral de Navarra. Fuente: Atlas de Navarra.

Situada en la cima de una montaña que domina la Sierra de Ujué, a unos 815 m. de altitud, es una atalaya desde la que se divisa gran parte de la geografía de Navarra, desde los Pirineos hasta el Moncayo; desde el río Aragón hasta más allá de Olite. Es considerada un enclave histórico defensivo, por situación geográfica.

Desde el punto de vista paisajístico, el mapa del POT (Plan de Ordenación del Territorio. Anexo PN9 Paisaje) de Navarra (2011) engloba a Ujué / Uxue en las zonas medias (POT4), también en el Eje del Ebro (POT6), en las Sierras Pirenaicas y en una unidad de paisaje denominada Montes de Olleta y Ujué (ver ilustración inferior).

Ilustración 157. Mapa paisajístico de la Zona Media. Fuente: Gobierno de Navarra.

El entorno paisajístico se encuentra “*fuertemente tajado por barrancos*” en una organización que dicho documento caracteriza como “*mosaicos monte - cultivo*” (Plan de Ordenación del Territorio. Anexo PN9 Paisaje, 2011).

Ilustración 158. Ejemplo de paisaje de barrancos. Barranco de Aguilar. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN/NOMA)

Como se observa en la parte izquierda de la ilustración, estos espacios de cultivo salvan el desnivel del terreno en forma de terrazas, talladas por las tierras de labor a lo largo de los siglos. Casi la totalidad del municipio está dominado por la sierra de Ujué y sus estribaciones montañosas.

Ilustración 159. Vértice geodésico en la cima del Txutxu Alto. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN/NOMA)

Su clima se puede definir como mediterráneo continentalizado, con inviernos muy fríos y veranos moderados y secos. La temperatura media anual oscila entre 12,5° C y 13,5° C. Las precipitaciones medias anuales están entre 450 y 800mm, con entre 60 y 90 días lluviosos al año. Las aguas se reparten entre el río Aragón y el río Zidacos.

La deforestación de los encinares y robledales originarios fue muy intensa, hasta el punto de haber quedado reducidos a pequeños rodales. La repoblación forestal se hizo principalmente con pino. La vegetación actual es de tipo mediterráneo: rodales de pino carrasco, matorrales con plantas aromáticas y pastizales, importantes para la práctica del pastoreo ovino sobre todo (GEN, XI, p. 134-146).

Ilustración 160. Ortofoto reciente de Ujué / Uxue. Fuente: SITNA.

Ilustración 161. Ortofotos de 1945-6 (izquierda) y actual (derecha). Fuente: SITNA.

Su término municipal tiene una superficie de 112,57 km² (perímetro marcado en la ilustración superior). Su núcleo de población no ha variado prácticamente nada desde el encastillamiento medieval: atalaya poblada y extensos terrenos de los despoblados.

Ilustración 162. Imagen de la iglesia - fortaleza y el casco histórico de Ujué / Uxue. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN/NOMA)

Este paisaje de **frontera militar** del Reino de Pamplona y después de Navarra en época medieval, provocó, con el agrupamiento de la población en torno al castillazo, una amplia lista de despoblados, por los que ya se interesó Florencio Idoate (1967, p. 325):

“Villa Antigua, Sandimaso Santimas, Andiaga, Artesábal, Zabarzu (Cabarzu), Lerbez, Lerbezchipía, Castillo, Itorrondoa, Munos, Santa María la Blanca, Santa Zaramburu (Caramburu), Muestiacas (o Mustiacas), Urteaga la alta. Urteaga la Baxa, Viperato o Viperatu, Miguelenzaba, Zambro, Otrillos el Grande, Otrillos el Chiquo, Vusa, Aguiriazábal (o Eguirazábal) y Vasendia, todos ellos pertenecientes a Ujué y despoblados de tiempo inmemorial.”

Los estudios de Patxi Salaberri desde su tesis doctoral hasta la actualidad (1993, 1994 y 2006) y de la toponimia oficial de Navarra (Jimeno Jurío, 1992), que también se puede consultar geolocalizada en la herramienta SITNA, han aportado una enorme lista de topónimos entre los que se encuentran los nombres de esos despoblados y sus términos. Y como dice el propio Salaberri, son evidencia también de una **frontera lingüística** entre euskera y romance (2018).

El despoblado más famoso para la historia cultural de la villa es Santa María la Blanca, que se encuentra a 9 km de la villa de Ujué / Uxue. Más adelante hablaremos de él en relación con la leyenda fundacional mariana.

Ilustración 163. Ermita de Santa María la Blanca. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN/NOMA)

Ujué / Uxue limita al norte con los municipios de Lerga y Eslava, al este con el de Gallipienzo, al sur con los de Murillo el Fruto, Santacara y Pitillas, y al oeste con los de Beire y San Martín de Unx. Administrativamente ha dependido de la Merindad de Olite, desde su fundación (antes perteneció a la de Sangüesa), y a la comarca de Tafalla. Antiguamente el término de Ujué abarcaba también a Pitillas, pero en el siglo XIX, con la separación de comunales, ambos municipios se independizaron.

Ilustración 164. Mapa comarcal: Zona Media. Fuente: Gobierno de Navarra.

“Al mediar el siglo XIX tenía escuela de niños, a la que asistían noventa y cuyo maestro percibía 150 robos de trigo y setenta duros al año, y escuela de niñas, frecuentada por cuarenta y dotada con cien robos de trigo anuales para la maestra.”

La inmensa mayoría de la población activa del municipio realiza tareas agropecuarias, pero las compagina, en gran medida, con otras actividades industriales en Tafalla o de servicios, generalmente fuera de la localidad. Hay una carnicería y dos panaderías, así como una fábrica de pastas.

El turismo cultural y rural también es importante con dos bares, tres restaurantes y seis casas rurales de hospedaje. Como producto gastronómico local, subsisten cuatro fabricantes de almendras garrapiñadas. Y aprovechando el flujo de visitantes, se abrió un local de exposición y venta de cuadros.

La mecanización de la agricultura ha mejorado los rendimientos y permite explotar más parcelas, por lo que la tierra de barbecho ha disminuido. El regadío, que era poco importante en la década de los 80 del siglo XX, ha mejorado con el Canal de Navarra.

Ilustración 165. Canal de Navarra a su paso por Ujué / Uxue. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Los cultivos que predominan son el cereal, olivo, almendras y vid, cuya superficie se está incrementando. Para una información más exacta y actualizada de cultivos, se puede consultar el Portal de información territorial SITNA.

Ilustración 166. Bodega cooperativa Virgen de Ujué. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN-NOMA).

Existe una cooperativa agrícola cerealista y una bodega cooperativa, que comercializa los vinos *Virgen de Ujué*.

A pesar de la importancia histórica de la ganadería y de la venta de carne y otros productos derivados, en la actualidad hay poco más de 2.500 cabezas de ganado, cuando en los años 20 del siglo XX, había en torno a 13.000.

Ilustración 167. Interior del horno de ginebro (enebro) de Erlosiana. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN - NOMA).

Sus montes, que estaban muy poblados de robles y pinos a principios del siglo XIX, fueron profundamente explotados para la venta de madera y leña, para la fabricación de carbón y para la fabricación y venta de aceite de enebro (ginebro) en Pamplona, de aplicación veterinaria.

Esta sobreexplotación, junto a la roturación de campos, provocó que la masa de arbolado haya quedado reducida a algunos rodales.

Al comenzar el siglo XIX la población, además del cuidado del ganado, vivía de la agricultura. Cultivaba principalmente cereales, vino y aceite. Se sabe que hubo un trujal de sangre (con fuerza animal o humana) para la molturación y prensado de la oliva hasta principios del siglo XX (Armendáriz Aznar, Irigaray Soto, & Mateo Pérez, 1999), pero no se han localizado restos ni referencias en la tradición oral. También funcionaba un molino harinero. La investigación gráfica sí ha localizado los restos de este molino en el término homónimo de El Molino, cercano al Portillo del Señor, y al edificio del corral del Señor. A la derecha de la fotografía, se observa parte del borde superior del embalse que, adosado al edificio, almacenaba el agua del barranco en cantidad suficiente como para mover la maquinaria instalada en su interior.

Ilustración 168. Restos del molino en el término homónimo. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN - NOMA).

La Gran Enciclopedia Navarra (GEN, XI, p. 134-146) describe

A comienzos del siglo XX la villa contaba con un molino de aceite -aparte el harinero-, tres fábricas de chocolate, Caja rural y pastos que alimentaban 13.000 cabezas de ganado lanar y buen número de otras especies.

La colección fotográfica de Vidaurre identifica distintos **paisajes fósiles**, es decir, no vivos, que aportan información sobre los modos de vida del pasado.

Ilustración 169. Ruinas de la tejería. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN - NOMA).

Se aportan instantáneas sobre las ruinas de la tejería, por ejemplo, que explica, además de la sobreexplotación de leña ya indicada, una incipiente actividad industrial. Según el diario manuscrito de Bautista Aldunate, la tejería la regentaba y explotaba una familia de fuera del pueblo, Cuando la demanda bajó, fue abandonada.

Posteriormente, fue ocupada por los camineros. Durante mucho tiempo, solo hubo caminos con los que conectar el núcleo poblado de la villa y tierras alejadas, a horas de camino.

Estas dificultades de comunicación, típicas de tierras repobladas de frontera lejanas del núcleo poblado, provocaron varias adaptaciones que han dejado su reflejo en la toponimia y en el paisaje del término.

Por ejemplo, la contracultura de los ladrones, protegidos por lo escarpado del terreno y por esta dificultad de acceso, dio nombre al Barranco o Barranquilla de los ladrones, en la que hay distintas cuevas donde se refugiaban. Explican, por otro lado, la crónica negra, que se ha visto reflejada en el repaso de la hemeroteca, con crímenes y numerosos conflictos violentos.

Pero su reflejo más interesante se materializa en construcciones tradicionales en las que se vivía mientras se realizaban las labores agropecuarias. Los corrales y otras construcciones asociadas a ellos (pajares, aljibes, rediles...) están también relacionados con el pastoreo y el cuidado del ganado en una localidad atravesada por la Cañada de los salacencos. Sobre ellos se hablará extensamente cuando se aborde la cultura pastoril en Ujué / Uxue (Remón et al., 2011).

Ilustración 170. Ruinas del corral de Juan Zapata. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN-NOMA).

La obtención de piedra para edificarlos parece que se obtuvo de canteras cercanas. Destaca la Cantera del Vedado, que se utilizó para el Corral de las Vacas, uno de los más monumentales. La actividad agrícola y ganadera asociada a ellos decayó con la llegada de la maquinaria agrícola, que permitía recorrer esas distancias sin dificultad.

La importancia de la producción agraria en la vida de los ujetarras, en unas tierras que Bautista Aldunate califica como “malas”, fue esencial hasta los años 70 del siglo XX. El Instituto de Estadística del Gobierno de Navarra, en su censo de 1972, registró 170 explotaciones agrícolas. De una superficie censada de 8987 ha, 2343 eran de tierra labrada y 6644 sin trabajar. Además, la comunidad contaba con 9726 ha de tierras comunales, lo que constituía un 86,39% del total y un 20,10% de comunal por habitante. En estos años, comenzó un éxodo rural imparable. A pesar de que el municipio, con la entrada en la Unión Europea en 1986, fue declarado “zona de montaña” y merecedor de una ayuda del 35 %, esta situación no se ha revertido.

Además de los corrales abandonados, en el paisaje del término de Ujué / Uxue se pueden apreciar otras estructuras agropecuarias tradicionales, también mayoritariamente abandonadas, que nos transmiten un profundo conocimiento de saberes tradicionales asociados a la naturaleza. Se trata de los neveros, las cabañas de pastor y las *nasas*.

Ilustración 171. Cabaña de planta cuadrada situada junto al Camino de Busa. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

En el inventario de neveros de Navarra que realizó Antxon Aguirre Sorondo (2010) figura uno de Ujué / Uxue a 781 metros sobre el nivel del mar, del que los vecinos y vecinas han perdido la referencia. Esta conservación de la nieve, aunque no se tienen noticias de su comercio, está en relación con la afirmación de Bautista Aldunate en su diario, en el que nos dice que los inviernos eran mucho más fríos y nevaba mucho.

Diseminadas por todos los barrancos del término, como refugio de pastores en su

labor de “pastear”, como escribe literalmente Aldunate, aparecen numerosas cabañas, lo que subraya la importancia del ganado en la economía local durante siglos.

Como otro ejemplo de aprovechamiento sostenible de los recursos naturales, destacaríamos las *nasas* o construcciones de colmenas de piedra para la obtención de miel y cera. Estas construcciones fueron sustituidas, en algunos casos, por abejas más modernas, que permitían mayor obtención de miel. Todas las *nasas* están relativamente cercanas a los corrales y, por sus dimensiones, se podría pensar que era para el consumo propio, es decir, una forma natural de reforzar la alimentación. En el entorno de las *nasas*, además, suele haber almendros. Ambos productos, miel y almendras garrapiñadas, han llegado hasta nuestros días como productos artesanos de calidad y proximidad.

Ilustración 172. Término de Santacaramuru. Nasas de piedra pertenecientes al corral de Eustaquio Salaverri. Construidas para albergar enjambres de abejas y proveer de miel y cera a su dueño. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN-NOMA).

Ilustración 173. Detalle abejera perteneciente a la familia Salaverri. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN-NOMA).

Ilustración 174. Peña de los huevos. Foto de Francisco Berrade Burgui

En los vastos terrenos de Ujué / Uxue se pueden disfrutar también de elementos naturales de gran belleza como las posibles piedras sacras (Almagro-Gorbea y Gari, 2017): la Peña de los huevos, un posible dolmen, la piedra de las brujas (hoy desaparecida), etc. Se trata de formaciones geológicas o de construcciones megalíticas acompañadas de una leyenda o tradición.

No hay demasiados estudios geológicos, botánicos y zoológicos sobre este paisaje mediterráneo de la Sierra de Ujué (Zozaya Iribarren, & Etayo Salazar, 1995; Astibia

Ayerra, del Valle de Lersundi, & Murelaga Bereicua, 1994; Resano Toledo, 2018...). Sí sabemos, por el diario manuscrito de Bautista Aldunate, que la caza fue un recurso más. Destacaba la caza y venta de conejos de monte, así como la caza del jabalí. Otra especie cinegética importante, no mencionada por Aldunate, es la perdiz (Ferrerías de Andrés, Mateo Moriones, & Villafuerte Fernández, 2010).

Ilustración 175. Fuente de Lezkairu. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN – NOMA).

Pero quizás, desde el punto de vista de su importancia para la vida, la agricultura y la ganadería, los elementos naturales fundamentales en el paisaje tienen que ver con los paisajes del agua.

Además de los ríos, lejanos en el término, están constituidos por numerosas regatas, balsas y fuentes de los barrancos entre montes, esenciales para el consumo humano (beber, guisar y lavar) y para el ganado.

Al situarse el núcleo de población en una montaña, había escasez de agua, como nos explica Bautista Aldunate en su diario manuscrito. En el término de Ujué / Uxue, se han llegado a identificar unas 70 fuentes. Junto a los pozos y aljibes cercanos a los corrales, constituyeron una red de abastecimiento imprescindible para el consumo. La mayoría de los vecinos subía los cántaros desde las fuentes de los

barrancos con burros, en anganillas de cuatro o seis cántaros. En casa de Aldunate el agua, que subían de dos fuentes, se almacenaba en tinajas. Algunos vecinos tenían pozos en los hogares. Para guisar, nos sigue contando, se cogía agua también del aljibe, que estuvo

cubierto hasta 1982-83. Disponía de polea para subir el pozal lleno de agua, que después se transportaba en cántaros. Este abastecimiento de agua para el consumo fue un trabajo fundamentalmente femenino. En una fotografía de 1929 de Diego Quiroga y Losada, Marqués de Santa María del Villar, conservada en el Museo de Navarra, se puede observar a una joven ujuetarra con un cántaro y un pozal para coger agua.

Ilustración 176. Joven con cántaro en Ujué. Fuente: Diego Quiroga y Losada (Museo de Navarra).

Ilustración 177. A por agua al aljibe. Años 40. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Según escribe Aldunate, posteriormente, se habilitó un depósito en el cementerio de la Iglesia, al que se subía el agua con un motor. Las conducciones fueron complicadas, con zanjas que se hicieron a pico y pala. Así, se mejoró la situación con dos fuentes: una en la plaza del ayuntamiento y otra en la plaza de la iglesia. Esta situación se mantuvo hasta la llegada del agua corriente en 1951.

Antes de todo esto, se dependía de esa red defuentes y de las balsas para que el ganado abrevase. Aldunate recuerda cuatro balsas: la balsa de Muelas, la balsa Vieja, la balsa Nueva y la de la Tejería. Aunque había más en un término tan extenso.

Otro factor compartido por varias fuentes, y que es un valor añadido, es el que están asociadas a un carácter curativo. En este sentido, una de las más famosas en la villa es la fuente de Lezkairu, que se encuentra entre el corral de Julián Marín y el de Cantón. Durante varias generaciones esta fuente no solo era concurrida por los habitantes de Ujué, sino también por los habitantes de las localidades

Ilustración 178. Balsa de Matxaz, en el paraje del mismo nombre. Por la izquierda de la balsa, en la imagen, discurre la Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar. Al fondo se aprecia la antena del Alto de Vigas. Fuente: José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

aledañas, en busca de sus virtudes curativas (“milagrosas”) para el acné facial. La tradición local cuenta que la gente aquejada de ese problema se iba a lavar la cara antes de la salida del sol. Sus efectos sanadores aumentaban si el lavatorio se realizaba en la noche o madrugada de San Juan (*sanjuanada*, 24 de junio), conectando con muchas otras tradiciones y creencias solsticiales. En el casco histórico, la fuente del Buzacao, que no era potable y desprendía mal olor, tenía propiedades curativas para los orzuelos, legañas, etc., por lo que se empleaba, según Aldunate, para lavarse los ojos. Todas estas creencias están en conexión con el aljibe del santuario y el rito de fecundidad al arrojar piedras en su interior. están asociadas a leyendas y a creencias sobre virtudes curativas. Otra fuente con leyenda, por último, es la de Santacaramuru, de la que se decía que había sido hecha por los míticos “moros”.

Ilustración 179. Fuente del Buzacao. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Ilustración 180. Fuente de Santacaramuru. Fuente: José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

Asociado al agua también, está el lavadero construido en 1932, lejano del núcleo habitado, y hoy en ruinas. Se trata de una construcción muy interesante para visibilizar la vida cotidiana de las mujeres.

Ilustración 181. Mujeres en el lavadero Txorria. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Ilustración 182. Primer plano del lavadero, cuyo frente era abierto y disponía de cuatro columnas sobre las que se apoyaba el tejado, unidas por un murete bajo. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Realizar la colada era una labor compleja y costosa. Por el blog de Mikel Burgui, sabemos que ese duro trabajo pasaba, en primer lugar, por el remojo y enjabonado; después, se calentaba la ropa al fuego con ceniza y agua: se colaba y, por último, aclaraba con abundante agua. Este trabajo se hacía también en los hogariles de los corrales, según se cuenta en el libro *Los corrales de Ujué y la vida de antaño* (Remón et al., 2011).

Hasta la construcción del lavadero, el remojo y enjabonado de la ropa sucia parece que lo hacían en la fuente del Buzacao, según cuenta Mikel Burgui haciendo referencia a documentos de los siglos XVI al XVIII.

Tras calentar la colada (en agua mezclada con ceniza), se colaba utilizando un terrizo generalmente de cinc.

Sin embargo, el aclarado requería de mucha agua, puesto que había que eliminar los restos de ceniza y suciedad. Lo más frecuente, antes de la construcción del lavadero, era ir a los barrancos, al lavadero natural de Txorria por ejemplo, que está a 4 kilómetros de pueblo o incluso al río Aragón, que está todavía más lejos. Aldunate lo refrenda. En Recuerda que las mujeres iban a lavar al barranco con burros. Secaban la ropa en las matas. Para mejorar esta labor ímproba, el ayuntamiento quiso hacer un lavadero en el término de Ardui. Esta situación mejoró tímidamente con la construcción del lavadero en 1932.

4.2.2. Breve historia política de la Villa.

Durante el primer milenio a. C. en Ujué / Uxue, como en toda Navarra, los poblamientos fueron asentamientos en altura o castros (Armendáriz Martija, 2008 y 2013). La excavación del propio santuario hasta la roca originaria ha descubierto que la montaña sagrada no fue una excepción y estuvo habitada, con seguridad, en época romana, pero posiblemente desde mucho antes (Lazcano Martínez de Morentín, 2011). Recordemos otros asentamientos protohistóricos del vasto término de Ujué / Uxue (Beguiristáin, & Jusue, 1986; Jusue, C., & Beguiristain, M. A. 1992)

Procedente de asentamientos de época romana, se localizaron en la ermita de la Blanca dos aras votivas romanas, una dedicada a Júpiter, y la otra a Lacubegis, divinidad local simbolizada por una cabeza de toro, como otras localizadas en Gallipienzo y Santa Criz en Eslava (Armendáriz Martija, 2012; Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016b) Todo indica que eran poblados vascones, si se atiende al trabajo arqueológico y epigráfico reciente (Gorrochategui, 2009; Velaza, 2009 y 2012; Andreu, 2009 y 2018).

Ilustración 183. Orígenes del Reino de Pamplona en el siglo IX. Fuente: Atlas de Navarra de la CAN (versión digitalizada).

Fue frontera del incipiente Reino de Pamplona, frontera que no sufrió grandes cambios hasta el reinado de Sancho el Mayor. Alrededor de la fortaleza o castillazo, debió existir un notable número de aldeas, quizá los despoblados cuyos nombres figuran en un documento del año 1534 (Jimeno Jurío, 2007):

Villa Antigua, Sandimas, Andiaga, Artezabal, Zabarzu, Lerbez, Lerbezchipía, Castillo, Itorrondoa, Munos, Santa María la Blanca, Santa Coramburu, Mostracas, Urteaga la Alta, Urteaga la Baxa, Viperato o Pipiratu, Miguelenzaba, Zaubio, Otrollos el Grande, Otrollos el Chiquo, Busa, Aguirazabal y Basandía.

El encastillamiento de la población en busca de protección generó su abandono y el nacimiento de una villa rodeada de amplias tierras. Según la tradición de la leyenda de la paloma, esto ocurrió en el año 886, cuando apareció la imagen de la Virgen de Uxue en una oquedad de la montaña. El escudo de la villa representa a la paloma de la leyenda sobre la fortaleza, a pesar de las dificultades lingüísticas que entraña demostrar que Uxue provenga de “usoa”, paloma (Salaberri, 1996, 2006, 2017). De cualquier forma, la fortaleza y su “tenencia” fueron conocidas con los nombres de “Ossue”, “Ussue”, “Uxua” y “Uxue”, según la documentación del siglo XI, en ocasiones antepuestos por la designación de “Santa María” (Jimeno Jurío, 2007).

La primera información sobre la existencia de la fortaleza hace referencia a la época de García Sánchez I (931-970). Es de procedencia árabe (Al-Himyari), crónica datada en época posterior, pero sobre informaciones de ese siglo X, según han estudiado diferentes historiadores (Lacarra, 1947; Martín Duque, 1956; Maestro González, 1963...). Se menciona el castillo de "Santa María", el más inexpugnable y elevado del sistema defensivo del reino de Pamplona, "sobre una altura que domina el río Aragón a tres millas de distancia" (GEN, XI, p. 134-146).

La primera mención en las fuentes cristianas data de 1055 y hace referencia al *tenente* o jefe militar de la fortaleza "Senior Eneco Sanz de Sancta Maria de Ussue". Son tiempos de Sancho el Mayor. La defensa y los rendimientos económicos de la fortaleza se encomiendan a señores o *tenentes*, que disfrutaban, a su vez, de posesiones en el Valle de Salazar como pago de sus servicios a la monarquía. Otros *tenentes* son los *séniores* García Jiménez (1066), Jimeno Garcés (1068), Fortún López (1077), Íñigo Fortanones (1096-1103) ... Esta función de fortaleza fronteriza en la Sierra de Ujué, dominando un territorio de somontanos y planicies poco poblado, explica esta concesión de beneficios suplementarios en la retaguardia salacencas, pero también la necesidad de proteger los pastos de la Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar o Cañada Real de los salacencos, una vía pecuaria que proveía importantes ingresos económicos al reino (Lacarra, 1947; Martín Duque, 1956; Uranga, 1984).

En definitiva, fue frontera defensiva, durante casi dos siglos, del reino de Pamplona frente a los dominios musulmanes de las riberas del Ebro, por su privilegiada posición estratégica, que le permitía ser abastecida desde la retaguardia de la monarquía y vigilar los ataques enemigos por las vegas del Arga, el Cidacos y el Aragón (Uranga, 1984; Martinena Ruiz, 1994; Sagredo, 2006).

Por otra parte, la acumulación de habitantes en la montaña de Ujué / Uxue y los numerosos despoblados colindantes es un tipo de poblamiento característico de frontera (Pavón, 2001; Miranda García, 2005). Cuando el reino se expande hacia el sur y se conquista Arguedas (1084), Sádaba (1096) y Milagro (1098), las tierras del término también lo hacen hasta el Cidacos, incluyendo Pitillas y Olite. Esta situación de mayor seguridad favoreció la ocupación estable y la explotación de las tierras (Lacarra, 1947; Martín Duque, 1956; Maestro González, 1963; Uranga, 1984; Jimeno Jurío, 2007...).

En julio de 1076, Sancho Ramírez otorga el fuero de población a los habitantes de la villa como reconocimiento de su apoyo al ser nombrado nuevo rey de Pamplona, tras el magnicidio de Sancho Garcés IV, Sancho el de Peñalén. En él, se les concede la plena libertad e *ingenuidad*, es decir, ser personas libres, no ser siervos ni estar sometidos a la tierra. Se les considera de *realengo*, esto es, la villa queda para siempre dentro del patrimonio de la Corona. Además de otros privilegios medievales, el rey establece, asimismo, el germen de la organización del concejo de labradores, sus mayores o jurados

y varios cargos ejecutivos: el almirat o alguacil, dos claveros para recoger la pecha y un sayón o verdugo (Martínez Álava, 2011).

Ilustración 184. Copia del Fuero de Ujué. Fuente: *Cartulario Magno del Archivo Real y General de Navarra*

Este Fuero de Sancho Ramírez del año 1076, por el que Uxuepasa de ser castillo a población, se encuentra en el *Cartulario Magno del Archivo Real y General de Navarra* (AGN, FES 28-29, pp. 154-156; Ramírez Vaquero et al., 2016). Es breve y se conserva de forma parcial. Varios historiadores dudan sobre su autenticidad por haber pertenecido al monasterio de Montearagón, que pudo

alterarlo en su beneficio en los pleitos sobre el priorato de Ujué, y por no haber sido esgrimido por los pobladores de Ujué hasta el siglo XIV, situación extraña si se piensa que les confería beneficios y ventajas. Se trata de un fuero que, según Lacarra (1973), no pertenece a ninguna de las tipologías conocidas. Hoy en día, en cambio, se clasifica como fuero de frontera con matices, porque los pobladores contraían un deber militar apoyando al *tenente* o jefe militar del castillazo a cambio de beneficios (Fortún Pérez de Ciriza, 1985, p. 613):

“Con todo, hay que pensar que esta concesión no supuso un privilegio de hidalguía universal, ya que en la Baja Edad Media sus habitantes se repartían entre hidalgos y labradores y la villa pagaba pecha al rey. (...) Ahora bien, ¿puede hablarse de frontera en el caso de Ujué en 1076 o con posterioridad a esa fecha? En puridad no, ya que desde la época de Sancho el Mayor el papel fronterizo ante los musulmanes lo habían asumido las posiciones más próximas al río Aragón. De todas formas, la atalaya de Ujué permanecía como una segunda línea muy próxima y cabe suponer que el derecho fronterizo, siempre más beneficioso, pudo ser asimilado por proximidad y por conveniencia.”

Esté más o menos alterado el fuero de Sancho Ramírez, rey de aragoneses (1064-1094) y pamploneses (desde 1076), lo cierto es que fue aceptado como legítimo, como prueba un documento posterior de Sancho VI (1150-1194), rey de Navarra, en el que confirma los privilegios otorgados por Sancho Ramírez (AGN, CÓDICES, C.6, p. 154-156). Pero el estatuto pechero de la mayoría de los habitantes y la abolición progresiva de “malos fueros” pone en duda la concesión universal de “libertad e ingenuidad” del fuero de 1076 (GEN, XI, p. 134-146).

Además de fundador del estatuto jurídico de Ujué / Uxue, Sancho Ramírez va a ser patrono de las obras del santuario románico. En el *Archivo Histórico Nacional* aparece una mención a la iglesia de Santa María de Ujué del 13 de enero de 1086 (AHN, Montearagón, c.621,

núm. 2): *Sancho Ramírez dona diversas propiedades a la iglesia de Santiago de Funes y por otro lado a Santa María de Ujué.*

En 1089 funda en la actual Huesca el monasterio de Jesús Nazareno de Montearagón, al que incorporará dieciséis iglesias navarras pertenecientes a los prioratos de Larraga, Funes y Ujué, como muestra otro documento del *Archivo Histórico Nacional*, fechado el 5 de mayo de 1093 (AHN, Montearagón, c.N, núm. 45): *Sancho Ramírez dona a Montearagón diversas propiedades en Aragón y Navarra, entre ellas la iglesia de Santa María de Ujué con sus pertenencias.*

Ilustración 185. Monasterio de Montearagón. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Se trata de un documento posiblemente arreglado en el Monasterio de Montearagón. Santa María de Ujué iba a disfrutar de las rentas de otras iglesias del término, más las del castillo de Sangüesa, San Julián de Aibar, la almunia de Olite, Carcastillo, Murillo el Fruto y Santacara. Posteriormente, con las iglesias de Olite, Murillo el Fruto, Santacara y Carcastillo se constituirá en priorato dependiente del monasterio oscense (GEN, XI, p. 134-146).

Por lo tanto, durante buena parte de la historia medieval, el priorato de Santa María de Uxue dependerá de Montearagón. Hay que pensar que, en estos momentos, Navarra y Aragón conforman un solo reino, situación que se prolongará hasta la muerte sin descendencia de Alfonso el Batallador en 1134 (Uranga, 1984; Jimeno Jurío, 2007; Martínez Álava, 2011 ...).

Con la escisión de los dos reinos, Navarra con García el Restaurador y Aragón con Ramiro el Monje, comienza un largo periodo de tensiones entre el monasterio oscense y la diócesis de Pamplona por la duplicidad eclesiástica. El monarca navarro reintegró los prioratos navarros a la jurisdicción del obispo pamplonés Sancho Larrosa, hecho que fue denunciado por el monasterio de Montearagón (1137). Con ayuda incluso del papado, lograron conservar este patrimonio hasta el acuerdo de 1150 en el que se reconocen los derechos de Montearagón sobre los prioratos e iglesias, pero se confirmaba la autoridad litúrgica del obispo de Pamplona al que se concedían, además, prerrogativas e ingresos. Sin embargo, los problemas de jurisdicción, las sentencias y otras tensiones fueron frecuentes entre los siglos XII y XIV. Finalmente, en 1385, el priorato de Uxue pasa a depender totalmente de la diócesis de Pamplona, tras un fallo favorable del papado. No obstante, tras la desaparición de Montearagón, todas sus rentas y prebendas fueron trasladadas a la

nueva sede episcopal de Barbastro (1570), que siguió intentando hacer valer sus derechos sobre el priorato en los siglos posteriores (Uranga, 1984; Jimeno Jurío, 2007).

De esta manera, en el siglo XI, quedaban constituidos los poderes o estamentos típicamente medievales: la corona, la nobleza asociada a la fortaleza y el clero (priorato). Y, con su fuero de hombres libres (no siervos), los pobladores de Ujué / Uxue, esto es, el pueblo llano agropastoril organizado en concejo de labradores.

La milagrosa aparición de la imagen de la Virgen en el 886 según la tradición, casi doscientos años antes, a pesar de ser una talla románica datada en el siglo XII (Fernández – Ladreda, 2002), será la fundación mítica de la villa. En este siglo XI, en torno al 1043, se sitúa también la mítica batalla de Barranquiel, en Tafalla, entre Navarra y Aragón. La victoria navarra se atribuye a la intercesión de la Virgen de Ujué, lo que origina, según la tradición, la primera peregrinación romera de los tafalleses. Este hecho, aunque coincide en el tiempo con la expansión del reino hacia el sur, no está refrendado por documentación histórica alguna.

Por tanto, desde las primeras noticias en el siglo X y hasta la conquista de Navarra, la fortaleza será un centro de refugio para los habitantes y ganados de Ujué en caso de ataques y un elemento clave en el sistema defensivo del Reino de Navarra. En primer lugar, siglos X y XI, será frontera militar y religiosa con los musulmanes. A partir del siglo XII, bastión del sistema defensivo ante los ataques de los reinos vecinos de Aragón y Castilla (Lacarra, 1947; Martín Duque, 1956; Maestro González, 1963; Uranga, 1984; Martinena Ruiz, 1994; Sagredo, 2006; Jimeno Jurío, 2007 y Martínez Álava, 2011...).

No se debe olvidar, por otra parte, que la villa es de *realengo*, es decir, pertenece a la corona. Y, por consiguiente, una parte de los rendimientos económicos de las tierras y del ganado que transita por la Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar o Cañada Real de los salacencos revierte en la monarquía, en la nobleza que está al frente de la fortaleza y en el propio priorato. En el siglo XIII, cuando más creció la villa, los vecinos solicitan tierras de cultivo (GEN, XI, p. 134-146):

“Parece que hacia mediados del siglo XIII alcanzó su apogeo demográfico, con la consiguiente demanda de tierras de cultivo. Se sabe, por lo menos, que el infante Enrique, en nombre de su hermano Teobaldo II, autorizó (1270) la libertad de roturaciones en el término por parte de los vecinos. Estos eran en su mayoría villanos de señorío realengo y debían entregar anualmente a la Corona una pecha global que en 1280 se cifraba en 2.000 sueldos, más 100 cahíces de trigo y otros tantos de cebada: abonaban también tasas tanto por moler en la «rueda» situada en Gallipienzo, como por los pastos del pueyo de Arasa, junto al término de Santacara. Debían, por otro lado, contribuir a las reparaciones y abastecimiento del castillo y prestar mano de obra en la antigua «reserva» señorial, el viñedo del rey en La Serna de Olite. “

La antigüedad de la labranza de campos cerealistas, del pastoreo y de la cultura del vino y los viñedos, paisajes destacados en el patrimonio de Ujué / Uxue, como se han identificado anteriormente, queda así constatada.

A comienzos del siglo XIV se calcula que tendría un censo de 250 familias, incluidas 50 de Pitillas, que pertenecía a Ujué, pero con mayores propios, lo cual ocasionó numerosos pleitos, como se ha visto en las fuentes documentales. La peste negra de 1348 las dejó en 50, por lo que se tuvo que reducir el número de racioneros de la iglesia y rebajar pechas y tributos. Sin embargo, el castillo se mantuvo (Uranga, 1984; GEN, XI, p. 134-146).

A pesar de las dificultades económicas, Carlos II (1349-1387), movido por una especial devoción a la Virgen de Ujué parece que desde que estuvo preso en París, celebra en Ujué la Natividad de María en 1361 e inaugura un siglo de presencia de la familia real en Santa María de Uxue, santuario con el que los Evreux se identificaron devota y artísticamente. Aunque la tradición ha indicado a Carlos II como el constructor del gran templo gótico, no fue él ni su dinastía quienes promovieron el inicio de las obras, Para sus funerales, el templo estaba terminado y así pudo dejar su corazón en el santuario, como había ordenado en su tercer testamento. Carlos II hizo numerosas y cuantiosas donaciones al santuario y gastó 40.000 sueldos en la construcción de la Universidad (Martínez Álava, 2011).

El castillo, por otra parte, necesitó importantes arreglos desde el siglo XIV, arreglos en los que estaban obligados a trabajar los vecinos, porque competían al concejo. En la segunda mitad del siglo XIV la corona invierte en la torre y más tarde en el abastecimiento del recinto. Estos arreglos continúan a mediados del siglo XV, en el que Ujué es aún más estratégico por la cercanía de la Corte en Olite (Martínez Álava, 2011).

Y todo ello en un siglo de malas cosechas, epidemias y escasez de mano de obra. Las guerras civiles entre Juan II y su hijo Carlos, príncipe de Viana, acabaron de arruinar a la corona. En la guerra civil entre agramonteses y beamonteses, la villa fortificada asumió un importante papel estratégico y militar, porque Juan II y su facción agramontesa se refugian en ella, frente a las localidades de su alrededor, firmes partidarias del Príncipe de Viana. Tuvieron que mantener a las tropas de la guarnición y contemplar impotentes el robo del ganado y el saqueo de cosechas. Por todo ello, se volvió a producir un descenso demográfico acusado (Martínez Álava, 2011).

Esta situación económica influyó en el pastoreo trashumante, en los recursos cinegéticos y en la seguridad, porque favoreció la aparición de bandidos y salteadores que, como se ha visto, se refugiaban en los barrancos deshabitados del término (GEN, XI, p. 134-146).

Desde comienzos del siglo XIV por lo menos pagaban pecha aparte por llevar sus rebaños a los pastos de las Bardenas. A la merma de la cabaña se añadiría el quebranto de la caza que el concejo probablemente explotaba ya en provecho común. Con la paz política, siquiera muy precaria, se desató el azote de los malhechores que circulaban

impunemente de uno a otro lado de la frontera contra Aragón; contra ellos se adhirió la villa (1469) a la hermandad acordada entre pueblos de ambos reinos.

Para el futuro de la villa, fue decisivo el apoyo de la princesa Leonor al santuario y a la población que lo acogía, que vivía dura y miserablemente. Solamente había 26 casas en pie y 7 no disponían de caballería para labrar la tierra. Para evitar su desaparición, en 1478, declara hidalgos a los pocos habitantes que quedaban, deroga las pechas personales y establece una pecha única de 40 libras al año (Martínez Álava, 2011).

En referencia a la Conquista de Navarra, parece que en 1512, mientras las tropas castellanas del duque de Alba sometían Navarra, el mariscal Pedro de Navarra y sus tropas se reunieron en Santa María de Uxue para deliberar sobre la rendición de los castillos del Reino, entre ellos el de Ujué. Completada la conquista, Fernando el Católico ordenó el derribo de la fortaleza, respetando el santuario. Aunque no se sabe con certeza si se hizo en ese mismo momento, la realidad es que el “Castillazo” fue totalmente desmontado en 1624, para construir la sacristía nueva (Martínez Álava, 2011).

Ilustración 186. Carta de Martín de Rada, prior de Ujué, a Sancho de Yesa, acusando recibo de su carta con noticias procedentes de Bearn sobre la salud y posible liberación del mariscal Pedro de Navarra. 1520.12.03. Fuente: Archivo Abierto

Relativo al intento de restitución del Reino, el “Fondo Rena” del Archivo Real y General de Navarra recoge una serie de cartas que firma Martín de Rada, prior de Ujué en 1520. Son de gran importancia histórica, porque abordan la “restitución” de Navarra y muestran preocupación por la vida del mariscal Pedro de Navarra. El tal Juan Rena desempeñó su actividad pública y privada entre 1503 y 1539, en ocho cargos desempeñados en el ámbito de la Hacienda regia para Castilla y, probablemente, como informador. Estas cartas confirman el poder del priorato de Ujué, al que parece que se espía, en el intento fallido de recuperación de la monarquía navarra.

Desde el siglo XVI, por tanto, Ujué / Uxue perdió todo su peso político y militar. A mediados de siglo, los fuegos son 129, con los que está asentada una población que en la Edad Media se encontraba abocada a la desaparición. Se mantendrá en torno a los 600-700 habitantes hasta la segunda mitad del siglo XVIII. Entonces se constata otra explosión demográfica, que vuelve a duplicar la población en poco más de 50 años hasta superar los 1.500 habitantes, máximo histórico del lugar (Martínez Álava, 2011).

Frente al crecimiento económico y demográfico de localidades próximas como Tafalla u Olite, la villa durante la Edad Moderna va a seguir dedicada a las labores agropecuarias, con reducidos excedentes y pocos intercambios (Martínez Álava, 2011). Esta vida estable y

pobre se mantuvo durante los siglos XVII y XVIII, sin más avatares que los protagonizados por el viejo litigio entre la sede episcopal de Pamplona y la de Barbastro, que había heredado los derechos de la abadía de Montearagón (GEN, XI, p. 134-146). En el siglo XVII, su simbolismo religioso se reforzó con el auge de las hermandades religiosas. Las romerías y peregrinaciones de los pueblos cercanos y de Tafalla, la más importante, no tenían asignada, hasta entonces, una fecha fija. Tras solicitárselo las autoridades municipales de Tafalla, el obispo de Pamplona (1725) las fijó el primer domingo después de San Marcos, fecha en la que se celebran hoy en día (Ruiz Baños, & Napal Lecumberri, 2011).

También pervivió el hospital abierto en el siglo XIV para atender a los peregrinos, que se mantenía con recursos propios, procedentes de los beneficios de sus tierras y posesiones, y con limosnas que se recogían por toda Navarra (Uranga, 1984). Con las desamortizaciones del XIX perdió los ingresos propios y desapareció definitivamente a finales de los años 20 del siglo XX, según precisa en su diario manuscrito Bautista Aldunate, quien añade que funcionaba como hospital y como casa de recogida de mujeres jóvenes pobres, especialmente madres solteras. Por la Gran Enciclopedia Navarra (GEN, XI, p. 134-146) sabemos que esta institución había sido impulsada por Francisco Garay y Joaquín Oroquieta.

El convulso siglo XIX va a deparar cambios políticos y económicos relevantes para Ujué / Uxue y para su santuario.

Comenzó con el saqueo de Ujué en la guerra de la Independencia (1808-1814), una guerra de guerrillas que ha sido bien explicada por Francisco Miranda Rubio (2007). Un personaje relevante de la misma fue el prior de Ujué, D. Casimiro Javier de Miguel e Irujo (Lorente Martinena, 1994; Pérez Olló, 2004).

Ilustración 187. Viñeta Diario de Navarra. Episodios históricos de Navarra. Ujué y la guerra de la Independencia (1808). 11 de julio de 1969

El párroco, a quien se conocía como el “duende oculto” de Mina, ejerció labores de espionaje para Javier Mina y los ejércitos españoles. En 1809 la Junta Central de Cádiz le elige para dirigir la sublevación en Navarra contra las tropas invasoras. Su dominio de la lengua francesa le facilitó las labores de espionaje, a través de las cuales descubrió que los franceses planeaban incendiar la villa. Gracias a él, Ujué se libró de la quema masiva (Lorente Martinena, 1994, p. 103–104). Sin embargo, el nombramiento del prior como comandante supremo de la guerrilla provocó tensiones con Espoz y Mina hasta que este último fue reconocido como Comandante general de la División de Navarra (Lorente Martinena, 1994, p. 104–105). En paralelo con otros comportamientos heroicos de mujeres en esta guerra, se cuenta que las mujeres de Ujué, al ver acercarse a las tropas francesas a caballo, tiraron sus tinajas y cántaros de agua para que el ejército no pudiera beber en una tarde de calor asfixiante (Lorente Martinena, 1994, p. 106).

Tras el final de la guerra, y la vuelta de Fernando VII, el impulso reformador y liberal de las Cortes de Cádiz iba a entrar en colisión con las estructuras del Antiguo Régimen.

Un factor importante de cambio fue todo el proceso de nacionalizaciones y desamortizaciones. En Navarra, José Miguel Lana (Lana Berasain, 2004) ha establecido la “desamortización foral” entre los años 1834 y 1861, con nacionalizaciones de posesiones eclesiásticas y de comunales. Como se ha explicado en el marco geográfico, el término de Ujué / Uxue tenía un importante porcentaje de bienes comunales. Este factor tuvo notable importancia en el cambio económico durante el siglo XIX, provocando numerosos conflictos sociales. La desamortización, por otro lado, afectó al santuario, que perdió las tierras de las que se beneficiaba y piezas de orfebrería de la liturgia. En ese momento, era atendido por un prior y tres beneficiados (GEN, XI, p. 134-146).

Por otro lado, tras la Pragmática Sanción de Fernando VII (1830), van a enfrentarse en tres guerras sucesivas durante el siglo XIX el grupo carlista o tradicionalista a favor del infante Don Carlos María Isidro y el grupo cercano a Isabel II, primogénita del rey, los llamados isabelinos, o liberales, porque eran partidarios de reformas liberales. El bando carlista, defensor del Antiguo Régimen, los privilegios e influencia de la Iglesia y de la reinstauración de los fueros tiene gran pujanza en Navarra.

Tras la muerte de Fernando VII, comienza la Primera Guerra Carlista (1833 - 1840), guerra de guerrillas para dominar enclaves estratégicos. La muerte de Zumalacárregui y el agotamiento carlista obligan al general Maroto a firmar con Espartero el Acuerdo de Vergara (1839), que pone fin a la guerra. Además, tras la Ley de Confirmación de Fueros de 1839, consecuencia del “abrazo” de Vergara, se aprueba dos años más tarde la Ley Paccionada o Ley de Modificación de Fueros de la Provincia de Navarra, norma legal aprobada por las Cortes Generales de España el 16 de agosto de 1841, durante la regencia de Espartero. Mediante dicha norma, se extendió a Navarra la organización política y judicial del resto de España, preservando un sistema de autonomía económico-administrativa para la provincia ejercido por la Diputación Foral de Navarra. Es decir, Navarra dejó de ser reino y pasó a

ser provincia. Evidentemente, esto no satisfizo al bando carlista que se vuelve a sublevar en defensa de los fueros alentado por Carlos VI, dando origen a la Segunda Guerra Carlista (1846 - 1849). El nuevo pretendiente, Carlos VII, emprenderá la Tercera Guerra Carlista (1872 - 1876) también en defensa de la fe y religión católicas, así como reivindicando la restitución de los fueros, pero ya sin un anhelo de volver al Antiguo Régimen (Canal, 2000).

Ilustración 188. Ilustración del mariscal de campo Ignacio Gurrea. Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra

Son muchas las noticias de los periódicos de la época sobre episodios bélicos que afectan, de una u otra manera, a la villa. Puede ser interesante contraponer las trayectorias de dos militares: el Mariscal de campo Ignacio Gurrea, de Ujué, y el general carlista José Agustín Lerga, del pueblo vecino de San Martín de Unx. El Archivo Abierto del Gobierno de Navarra reproduce un retrato del primero y su hoja de servicios. Frente a este reconocimiento, el caso de José Agustín Lerga Donamaria (1817-1892) es tratado en un artículo del *Diario de Noticias* del 12/01/2020 titulado *Desolvidando al general Lerga* y firmado por Juan José Úcar Muruzábal. Además de los datos biográficos del general, recuerda un episodio relacionado con voluntarios carlistas de Ujué:

“Los diarios regionales de la época, relatan que el 24 de abril de 1872 se concentró una columna de 300 hombres en Olite. Voluntarios de San Martín, Ujué, Beire y Olite al mando del teniente coronel don José Lerga. Todo fue según lo previsto, el pretendiente Carlos VII cruzó la frontera francesa en Navarra el 2 de mayo de 1872 y se puso al frente del alzamiento, pero el 4 de mayo el general gubernamental Domingo Moriones, general realista, entró por sorpresa en el campamento carlista de Oroquieta, atacando a los tercios de requetés. La victoria realista fue aplastante y el pretendiente y sus hombres tuvieron que cruzar precipitadamente la frontera francesa, poniendo fin, momentáneamente, a la insurrección en las Provincias Vascongadas y Navarra. La mayoría de voluntarios de su batallón, unos 800 carlistas, volvieron a sus casas.”

Mikel Burgui, en su blog, rescata también varias noticias de Teodoro Rada y sus entradas en la villa para obtener dinero y requisar caballos en 1873. Y en otra fechada en Tafalla el 13 de mayo de 1875 y publicada el 25 en el periódico liberal de Mahón *El bien Público* se hace referencia al militar liberal Tirso Lacalle, el famoso “cojo de Cirauqui”:

"Don Tirso Lacalle había salido de Tafalla hacia Olite dejándose caer a la otra mañana sobre Ujué. Llegó tan a punto que pudo impedir que se llevasen hacia Lumbier las raciones que tenían pedidas los facciosos recogiendo al mismo tiempo más de cien cabezas de ganado vacuno y no menor de lanar."

Ilustración 189. Los romeros posan en la zona del castillazo (1886). Fuente: blog de Mikel Burgui.

La Iglesia, y el ambiente tradicionalista y carlista también, impulsaron el auge de las romerías durante el siglo XIX. Mikel Burgui relata en su blog varios momentos interesantes en los que se aprecian estas influencias. En 1885, el párroco de Beire, Vicente Navascués, propuso que se celebrara el milenario del hallazgo de la imagen de la Virgen de Ujué. El acto se realizó con un enorme éxito de afluencia y fue recogido

por Eustaquio de Jaso (1886). Al hilo de esta celebración, Burgui ha localizado un telegrama publicado en *El Fomento* de Salamanca, Año VI, nº 653:

"Un telegrama particular, fechado en Pamplona, dice que en la villa de Ujué se presentaron con motivo de una romería más de 500 carlistas, marchando en incorrecta formación y con sus curas a la cabeza, ni más ni menos como si estuvieran en campaña."

Como se puede apreciar, de nuevo, los poderes político, eclesiástico y militar intentaban apropiarse del capital simbólico de las romerías y de la devoción popular.

Hasta la Guerra Civil, el sindicalismo agrario católico estuvo presente en Ujué (Majuelo Gil, & Pascual Bonis, 1986) y el socialismo, sobre todo durante la II República, en la que hubo una agrupación socialista y sus juventudes hasta el inicio de la Guerra Civil (Ferrer Muñoz, 1988, p. 179).

Por un artículo en el blog de La Voz de la Merindad, firmado por José Mari Esparza, sabemos que en 1931 se celebró con normalidad la romería de Tafalla a Ujué, pero que, al año siguiente, se prohibieron ciertas manifestaciones religiosas. La Hermandad de los Doce, por ejemplo, acudió sin túnicas ni faroles hasta la edición de 1937. Sobre este ambiente anticlerical también tenemos el testimonio de Humbelino Ayape (Ayape & Zavala, 1994, III, p. 105-114). O aunque no se ha podido probar, el hecho de que el Corazón de Jesús y la Virgen de Ujué presidieran el Ayuntamiento de Ujué durante la República, (Altaffaylla, 1986, p. 606).

Hay un episodio político prebélico asociado al patrimonio y de hondo simbolismo para uno y otro bando. En junio de 1936, un mes antes del golpe de estado fascista, un grupo de jóvenes de Ujué / Uxue, perteneciente a las Juventudes Socialistas, fue acusado de derribar la Cruz del Saludo. Permanecieron unos días apresados en la cárcel de Tafalla y a los tres días fueron puestos en libertad. Posteriormente UGT calificó el hecho como una maniobra de los “difamadores de la República”. La derecha de la zona, no obstante, reaccionó con gestos violentos y levantó de nuevo la cruz (Altaffaylla, 1986, p. 606).

Tras el comienzo de la guerra, después de veinte días de levadas, en Ujué / Uxue no se habían presentado voluntarios para ir al frente de batalla. Tras las amenazas por parte de los sublevados, se inscriben 88 jóvenes “voluntarios”, pero cuatro de los acusados de derribar la Cruz (Alejandro Salaverri, Máximo Zapata, Pedro Santesteban y Mateo Sola) no se alistan e inmediatamente son detenidos. Aconsejados por el alcalde Bartolomé Iriarte, que veía el riesgo más que probable de que fueran fusilados, se confiesan autores del derrumbe de la Cruz del Saludo y, así, son condenados como delincuentes comunes. Salvaron la vida, pero nunca más regresaron a Ujué / Uxue. De los alistados forzosamente, Isidoro Salaverri Bustince se pasará al bando republicano con el que terminará la guerra. Desde Francia, seguirá la lucha con los maquis franceses (Altaffaylla, 1986, p. 609).

La represión más traumática fue evitada por la intervención de las autoridades de la villa en ese momento. En concreto, el alcalde Bartolomé Iriarte y el párroco José Tirapu, que, a pesar de pertenecer a la derecha, no eran partidarios de las medidas represoras fascistas (Altaffaylla, 1986, p. 609).

Bartolomé Iriarte protege, por ejemplo, a Pancracio Murillo, tras regresar libre a Ujué después de haber estado preso en el Fuerte. Con intención de matarlo, algunos vecinos se dirigen encolerizados a la casa del alcalde donde se esconde Pancracio. Piden que se lo entregue, pero Iriarte se niega y se mantiene firme. Amenazan con incendiar la casa del alcalde, pero Iriarte no cede y finalmente salva la vida de Pancracio Murillo. Tras este episodio, Pancracio Murillo abandona Ujué y nunca más regresa. En otra ocasión, Bartolomé Iriarte se niega a firmar el fusilamiento de una lista de vecinos. En las sesiones municipales, por último, el alcalde se niega a enviar a gentes de izquierdas a trabajar gratuitamente los campos de los que estaban en el frente. Propone que este trabajo se haga de manera rotativa, sin tener en cuenta la condición política de las personas. Su propuesta se rechaza, lo que provoca que abandone la sesión (Altaffaylla, 1986, p. 609)

El párroco de Ujué, José Tirapu, también se signfica en contra de las represiones en sus sermones de Misa. Sus alusiones al perdón y a la caridad provocan protestas de los vecinos en varias ocasiones. (Altaffaylla, 1986, p. 609).

En Ujué no se produjeron saqueos masivos de cosechas ni contra propiedades. Sí se realizaron rapados a un grupo de mujeres: Victoriana Gárate, Cipriana Mateo, Feli Sirón, Aurora Sola, Susana Murillo, Herminia Sola...

En la contienda, murieron dieciséis vecinos, que figuran en la lista de “Caídos por Dios y por España”.

Consultado el *Fondo de Recuperación de la Memoria Histórica en Navarra*, perteneciente a la UPNA, cuyo proyecto recibe el nombre de *Recuperando Memoria Berreskuratzen*, encontramos los nombres de los vecinos de Ujué / Uxue que fueron represaliados durante la Guerra Civil. Se registran represiones económico-laborales, represiones lingüísticas y culturales, encierros, asesinatos, agresiones de género y una última categoría que contempla “otras represiones”. Se adjunta documento, con nombres, fuentes y tipo de represión.

Nº ID	Apellido 1	Apellido 2	Nombre	Año	Mes	Día	Municipio	Tipo de Represión
5221	ARELLANO	[DESCONOCIDO]	Félix	0	0	0	Ujué	REPRESIÓN ECONÓMICA Y LABORAL
5221	ARELLANO	[DESCONOCIDO]	Félix	0	0	0	Ujué	REPRESIÓN LINGÜÍSTICA Y CULTURAL / HIZKUNTZA ETA KULTURA ERREPRESIOA
5253	AYESA	[DESCONOCIDO]	Fermin	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5277	AYESA	[DESCONOCIDO]	Vita	0	0	0	Ujué	OTRAS / BESTELAKOAK
5278	AYESA	[DESCONOCIDO]	Pilar	0	0	0	Ujué	OTRAS / BESTELAKOAK
5252	BUSTINCE	ARANGUREN	Federico	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
14906	BUSTINCE	MATEO	Gregorio	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5256	BUSTINCE [BUSTINZA]	MADARIAGA	Gregorio	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
922	CLAVIERIA	JURIO	José	1936	10	1	Ujué	ASEGINATO / ERAILKETA
5265	GARATE	[DESCONOCIDO]	Victoriana	0	0	0	Ujué	AGRESIONES DE GÉNERO / GENERO ERASOAK
5215	GOYEN	[DESCONOCIDO]	Félix	0	0	0	Ujué	OTRAS / BESTELAKOAK
5259	IBÁÑEZ	[DESCONOCIDO]	Juan	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5254	JURIO	[DESCONOCIDO]	José Luis	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
11191	JURIO	ABETE	Francisco	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5249	LARRONDO	[DESCONOCIDO]	Pedro	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5271	LEZA	ARANGUREN	Sixto	0	0	0	Ujué	OTRAS / BESTELAKOAK
5271	LEZA	ARANGUREN	Sixto	0	0	0	Ujué	REPRESIÓN ECONÓMICA Y LABORAL / ERREPRESIO EKONOMIKOA ETA LABORALA
5275	LEZA	[DESCONOCIDO]	Maria	0	0	0	Ujué	OTRAS / BESTELAKOAK
5266	MATEO	[DESCONOCIDO]	Cipriana	0	0	0	Ujué	AGRESIONES DE GÉNERO / GENERO ERASOAK
5260	MURILLO	LERENDEGUI	Pancracio	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5269	MURILLO	[DESCONOCIDO]	Susana	0	0	0	Ujué	AGRESIONES DE GÉNERO
5263	MUTUBERRIA	[DESCONOCIDO]	José	0	0	0	Ujué	REPRESIÓN ECONÓMICA Y LABORAL / ERREPRESIO EKONOMIKOA ETA LABORALA
2941	NICOLAY	IRIARTE	Eufasio	1936	7	21	Ujué	ASEGINATO / ERAILKETA
3005	ONGAY	SOLA	Zósimo	1936	10	10	Ujué	ASEGINATO / ERAILKETA
5250	ONGAY	JURIO	Pedro	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
12615	OSTA	EXPOSITO	Inocencio	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
12616	OSTA	MURILLO	Jesús	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
3239	PÉREZ	URTUBIA	Heriberto	1937	3	16	Ujué	ASEGINATO / ERAILKETA
3239	PÉREZ	URTUBIA	Heriberto	1937	3	16	Ujué	OTRAS / BESTELAKOAK
3239	PÉREZ	URTUBIA	Heriberto	1937	3	16	Ujué	REPRESIÓN ECONÓMICA Y LABORAL / ERREPRESIO EKONOMIKOA ETA LABORALA
5261	PORTA	[DESCONOCIDO]	Francisco	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
3627	SALABERRI [SALVERRI]	SENDOA	Fermin	1936	10	10	Ujué	ASEGINATO / ERAILKETA
5264	SALABERRI [SALVERRI]	BUSTINCE	Isidoro	0	0	0	Ujué	ASEGINATO / ERAILKETA
5264	SALABERRI [SALVERRI]	BUSTINCE	Isidoro	0	0	0	Ujué	OTRAS / BESTELAKOAK
17342	SALABERRI	SENDOA	Cruz	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
13666	SALABERRI	BUSTINCE	Alejandro	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5276	SALVERRI	[DESCONOCIDO]	Lucia	0	0	0	Ujué	OTRAS / BESTELAKOAK
5246	SARA	ALCUAZ	Martin	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5251	SENDOA	[DESCONOCIDO]	Francisco	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5267	SURON	[DESCONOCIDO]	Feli	0	0	0	Ujué	AGRESIONES DE GÉNERO
3846	SOLA	ONGAY	Pedro	1936	10	10	Ujué	ASEGINATO / ERAILKETA
5242	SOLA	LIZAUZ	Sara	0	0	0	Ujué	OTRAS / BESTELAKOAK
5257	SOLA	ONGAY	Julio	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5258	SOLA	[DESCONOCIDO]	Babil	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5268	SOLA	[DESCONOCIDO]	Aurora	0	0	0	Ujué	AGRESIONES DE GÉNERO / GENERO ERASOAK
5270	SOLA	[DESCONOCIDO]	Hermia	0	0	0	Ujué	AGRESIONES DE GÉNERO / GENERO ERASOAK
14905	SOLA	GOYENCHE	Fermin	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA
5255	ZULET	[DESCONOCIDO]	Bonifacio	0	0	0	Ujué	ENCIERRO / GILTZAPETUA

Ilustración 190. Datos extraídos del Fondo para la Recuperación de la Memoria Histórica de Navarra (UPNA)

En otro documento, registrado también en el *Fondo de Recuperación de la Memoria Histórica de Navarra* (UPNA), aparecen encarcelados de diferentes localidades que fueron obligados a trabajar las tierras de vecinos de Ujué / Uxue, entendemos que afines al bando sublevado. Se adjunta tabla con descripción de nombre y apellidos, municipio del que era vecino y tipo de represión.

Nº ID	Apellido 1	Apellido 2	Nombre	Municipio	Represión
7781	ARBIZU [ARBISU] [ARVIZU]	ECHAGÜE	Tomás	Milagro	ENCIERRO
7782	ARBIZU [ARBISU] [ARVIZU]	ECHEVERRIA	Juan	Milagro	ENCIERRO
5253	AYESA	[DESCONOCIDO]	Fermín	Ujué	ENCIERRO
450	AZCÁRATE	ARAIZ	Custodio	Olite	ENCIERRO
8218	BENITO	FUERTES	Claudio	Milagro	ENCIERRO
5252	BUSTINCE	ARANGUREN	Federico	Ujué	ENCIERRO
5256	BUSTINCE [BUSTINZA]	MADARIAGA	Gregorio	Ujué	ENCIERRO
10101	GARCÍA	LACAL	Lorenza	No informa	ENCIERRO
10102	GARCÍA	LACAL	Mauricio	Carcastill o	ENCIERRO
5259	IBAÑEZ	[DESCONOCIDO]	Juan	Ujué	ENCIERRO
2024	JAIME	SOLA	José	Olite	ENCIERRO
5254	JURÍO	[DESCONOCIDO]	José Luis	Ujué	ENCIERRO
11191	JURÍO	ABETE	Francisco	Ujué	ENCIERRO
5249	LARRONDO	[DESCONOCIDO]	Pedro	Ujué	ENCIERRO
5260	MURILLO	LERENDEGUI	Pancracio	Ujué	ENCIERRO
5250	ONGAY	JURÍO	Pedro	Ujué	ENCIERRO
5261	PORTA	[DESCONOCIDO]	Francisco	Ujué	ENCIERRO
13883	SANTAS	MALUENDA	Crescencio	No informa	ENCIERRO
5246	SARA	ALCUAZ	Martín	Ujué	ENCIERRO
5251	SENDOA	[DESCONOCIDO]	Francisco	Ujué	ENCIERRO
14063	SESMA	ECHEVERRIA	Matías	Milagro	ENCIERRO
4924	SOLA	[DESCONOCIDO]	Fermín	Lodosa	ENCIERRO
5257	SOLA	ONGAY	Julio	Ujué	ENCIERRO
5258	SOLA	[DESCONOCIDO]	Babil	Ujué	ENCIERRO
14139	SORIA	CANELA	Jesús	Pamplon a	ENCIERRO
14783	ZUFÍA	SAINZ	Jesús	Larraga	ENCIERRO
5255	ZULET	[DESCONOCIDO]	Bonifacio	Ujué	ENCIERRO

Ilustración 191. Datos extraídos del Fondo para la Recuperación de la Memoria Histórica de Navarra (UPNA).

Otro de los documentos oficiales, que nos ofrecen información sobre las experiencias durante el paso de la guerra civil y posguerra por Ujué, es el documento acusatorio encontrado en el *Archivo General de Navarra*. En esta sentencia, se acusa a Basilio Fuertes Isturiz, nacido en Ujué y de profesión pastor, de tener ideas izquierdistas y de haber favorecido la posición de su hijo, reconociendo ser el Secretario de U.G.T. Se le impone una sanción económica de quinientas pesetas.

Ilustración 192. Sentencia condenando a Basilio Fuertes Istúriz (1940). Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra.

En la posguerra, Ujué / Uxue recibió un impulso en 1952 con la restauración canónica de la imagen de la Virgen de Ujué. Este acto es recordado en el diario manuscrito de Bautista Aldunate y en la memoria de muchos ujuetarras, porque supuso una modernización para el pueblo. No olvidemos, por ejemplo, que un año antes había llegado, por fin, el agua corriente a las casas del municipio. Y también se mejoraron significativamente las comunicaciones.

En los fondos digitalizados de la Filmoteca Nacional se muestra una grabación del NODO sobre la coronación de la Virgen de 1952.

Ilustración 193. Fotogramas del NODO. Fuente: Filmoteca Nacional.

Las imágenes y la locución retrotraen a la época franquista del nacionalcatolicismo. La devoción popular a la Virgen de Ujué, el poder de convocatoria de la Iglesia y la maquinaria de un estado confesional movilizaron a una muchedumbre de más de treinta mil personas en un acto de exaltación religiosa, pero también de cierta apropiación del capital simbólico por parte de las élites del régimen. De cualquier forma, se ha convertido en un lugar de memoria. En la inscripción del monolito podemos leer el siguiente texto, con la retórica típica del régimen:

“Aquí convertida en altar cercano al cielo, esta sierra donde el moro no pudo poner su pie, en la mañana radiante del día 8 de Septiembre del año del Señor de 1952, entre aclamaciones ardientes de 30.000 navarros devotísimos de su Madre del Cielo, murmullo de cadenas arrastradas en tono penitencial, tierra hollada con estigmas de pies descalzos y sangrantes, pleitesía de campanas y estampidos jubilares, rebrillar de vieja plata de 28 cruces parroquiales que presidieron la marcha de otras tantas caravanas de penitentes entunicados y con cruz al hombro; suelta de un enjambre de palomas cautivas que, sobrecogiendo el ánimo de todos los circundantes, renuncian a su libertad, aún en medio del fragor de la pólvora y van a posarse a los pies y la Corona de la Virgen; Ante las enseñas del Papa y España, las reliquias y Efigies de San Fermín y San Francisco Javier que celan y protegen el espíritu religioso de la religiosa Navarra, siendo Madrina del acto la EXCMA. Diputación Foral de Navarra y testigos, autoridades eclesiásticas, civiles y militares, fue canónicamente coronada la imagen de la Santísima Virgen de Ujué, en una explosión de Fe de proporciones tan gigantescas que no puede ser descrita.

El Excmo. y Rvdmo. Sr. Dr. D. Enrique Delgado Gómez, Obispo de Pamplona, que coronó la Imagen, concede 100 días de indulgencia a los que recen aquí una Salve”.

Ilustración 194. Evolución de la población según el INE. Fuente: Gobierno de Navarra.

En los años 70, con la industrialización de Navarra y la mecanización de las labores agrarias, se acelera el éxodo rural y la localidad, como se ha visto, va perdiendo población, a la vez que envejeciéndose. En el Instituto Navarro de Estadística se recoge la evolución de la población. En la gráfica, se puede observar la población de derecho (1900 -1991), y la población residente (a partir de 2001), según los censos de población del INE.

En la etapa democrática, se han sucedido gobiernos municipales formados por agrupaciones independientes, sin participación de partidos políticos regionales ni nacionales, aunque de mayor o menor afinidad con ellos: En la actualidad, el alcalde Rubén Sánchez Remón pertenece a la Agrupación Popular Basandía - Basandia Herri Hautagaitza.

En lo relativo a su gestión del patrimonio, se pueden destacar varios hechos importantes.

En primer lugar, la tensión provocada por la inmatriculación de los bienes de la Iglesia, que ha privado al municipio del control del santuario para su exhibición al público visitante. También la finalización en 2011 de unas importantes obras de restauración integral de la iglesia – fortaleza. Asimismo, conseguir que la localidad figure en la zona lingüística mixta, con lo que el euskera se hace co-oficial, de hecho y de derecho, en la administración y en la educación. Este cambio de zonificación era una aspiración de muchos vecinos y vecinas que se expresan en euskera. Además, como veremos en próximas páginas, está en consonancia con la importancia de la lengua vasca en la historia cultural de la villa. En 2017, Ujué / Uxue fue incluido en la Asociación de *Los pueblos más bonitos de España*.

Ilustración 195. Placa conmemorativa en honor de Jacinto Ochoa. Fuente: fotografía propia.

Por último, como acto simbólico de recuperación de la memoria histórica de los represaliados por el régimen franquista, en la celebración del 1º de mayo de 2014, y como muestra de la señalética cultural que después se analiza, encontramos una placa en homenaje a un ujuetarra que fue preso político durante el franquismo: Jacinto Ochoa Marticorena, La placa figura en su casa natal y supone ya un nuevo lugar de memoria en la villa. Dice así:

“Jacinto Ochoa Marticorena. Ujué 1917 - Pamplona 1999. Nació en esta casa. Militante comunista, es el preso político que más años estuvo en las cárceles franquistas: 26 años y 10 meses. Se fugó dos veces y siempre volvió a la lucha política y guerrillera contra el fascismo. Estuvo sentenciado a dos penas de muerte, conmutadas por largas condenas. En 1964 salió de la cárcel. Fue un ejemplo de entrega por la democracia, la igualdad social y la emancipación de los pueblos. El Primero de Mayo de 2014, sus vecinos, familiares, camaradas y amigos, le honraron con esta placa”.

4.2.3. Breve historia cultural de Ujué / Uxue.

A) PATRIMONIO ARTÍSTICO

El conjunto monumental de Ujué / Uxue responde a una distribución propia de un encastillamiento medieval en una localidad de frontera. Con la iglesia – fortaleza en la cima de la montaña, el caserío se distribuye apiñado por la ladera entre callejuelas estrechas empedradas. En Navarra es uno de los ejemplos más claros de núcleo urbano medieval.

Ilustración 196. Vista área de Ujué / Uxue. Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra.

José Javier Uranga (1984) comenta que la formación de este núcleo poblacional tan peculiar se debe a dos factores: por un lado, la tradición y, por otro, el urbanismo medieval. Hasta el siglo VIII la población se encontraba repartida por el amplio término formando pequeños poblados; a partir de entonces, la población se reúne en torno a la fortaleza para colaborar en las labores defensivas que, como se ha visto en su fuero, eran obligación de sus habitantes. En los siglos X y XI será frontera militar y religiosa con los musulmanes. A partir del siglo XII, bastión del sistema defensivo ante los ataques de los reinos vecinos de Aragón y Castilla (Lacarra, 1947; Martín Duque, 1956; Maestro González, 1963; Uranga, 1984; Martinena Ruiz, 1994; Sagredo, 2006, Jimeno Jurío, 2007 y Martínez Álava, 2011...). Por otro lado, además de esta faceta defensiva, el urbanismo responde a la centralidad del Santuario, lugar de peregrinaje y devoción.

Villa de realengo, fortaleza en manos de un *tenente* de la nobleza y Santuario administrado por el clero (priorato): una síntesis de los poderes medievales. Frente a estos poderes en el núcleo, en la altura, se van a extender los campos y pastos como periferia y lugar de la vida tradicional.

Una de las construcciones que formaron parte del conjunto monumental era el llamado “castillazo” o fortaleza, de la que se ha hablado ampliamente en la parte de historia de la villa. Esta fortificación solamente es perceptible en algunos elementos de la iglesia – fortaleza, puesto que no se conserva íntegramente.

Ilustración 197. Recreación de la torre del castillazo. Fuente: imagen cedida por Carlos Martínez Álava (2011).

Si nos fijamos en la parte izquierda de la recreación, la zona del castillazo es en la que aparece la torre. Estaba situada en un montículo un poco superior al del resto del edificio, ya que su funcionalidad era principalmente la vigilancia de posibles atacantes. Podemos suponer, si nos fijamos en el resto de construcciones similares en Navarra, que estaría formado por una torre de planta cuadrada de unos 10

metros de alto. Se sabe que el castillo necesitó importantes arreglos desde el siglo XIV, arreglos en los que estaban obligados a trabajar los vecinos, porque competían al concejo. En la segunda mitad del siglo XIV la corona invierte en la torre y más tarde en el abastecimiento del recinto. Estos arreglos continúan a mediados del siglo XV, en el que Ujué es aún más estratégico por la cercanía de la Corte en Olite (Martínez Álava, 2011).

Ilustración 198. Imagen de la iglesia – fortaleza actualmente. Fuente: J. A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Como nos dice Martínez Álava (2011), en torno a 1512, y tras la conquista de Navarra por el rey Fernando de Aragón, se cree que lo mandó derribar o, al menos, desmochar respetando los elementos integrados en el santuario. El “Castillazo” fue definitivamente desmontado en 1624 con el fin de emplear sus piedras en la construcción de una nueva sacristía. Posteriormente, durante el siglo XIX, este lugar sirvió de asentamiento del cementerio de Ujué. En la actualidad este lugar alberga el depósito de aguas.

Por lo tanto, lo que se conserva está integrado en la iglesia – fortaleza. Las últimas excavaciones han descubierto que la cabecera del templo románico se realizó sobre los muros de un templo anterior, que se podría situar entre los siglos V y VII. Utilizado como necrópolis, pudo tener un uso litúrgico altomedieval o incluso romano (Martínez Álava, 2011). De cualquier forma, se ha demostrado que la cima de la montaña estuvo poblada, al menos, desde época romana, lo que hace pensar en una superposición de cultos y un cambio con la cristianización. Sobre el mismo lugar, se fueron edificando distintos templos hasta llegar a la construcción que conocemos hoy en día.

Oratorio romano (V-VII)

Templo prerrománico

Templo románico

Templo gótico

Ilustración 199. Reconstrucciones de los diferentes templos. Fuente: imágenes cedidas por Martínez Álava (2011).

El templo que se puede visitar hoy en día es un ejemplo del esplendor gótico, pero conserva elementos del templo románico, construido por mandato de Sancho Ramírez, según afirma en el documento de dotación de Santiago de Funes de 1096 (Uranga et al., 2011).

Se edificó según distintos proyectos que fueron aprovechando elementos anteriores. El templo románico del siglo XI tuvo dos proyectos. A continuación, se reproduce un plano con las fases constructivas de la iglesia (Uranga et al., 2011, p. 105).

Ilustración 200. Plano y fases constructivas del templo. Fuente: FCPHN (Gobierno de Navarra).

Como afirma Javier Martínez de Aguirre (2011), la parte más antigua del templo que está a la vista es la cabecera con tres ábsides y sus naves, sin contar las hiladas que asoman bajo los ábsides, que son de época anterior, correspondiente al primer proyecto del siglo XI.

Ilustración 201. Detalle de los tres ábsides. Fuente: J. A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Se entiende que se derribó una iglesia anterior, sobre la que se edificó la cabecera románica. Estas hiladas anteriores a la construcción románica, albergarían “los muros de un edificio anterior relacionable lógicamente con el culto a Santa María ya detectado en la Alta Edad Media” (Martínez Álava, 2011, p. 13).

La cabecera corresponde al segundo proyecto del mismo siglo. Los arcos de embocadura de los ábsides están descentrados, esto puede ser debido a que se intentara adaptar a una construcción previa, o continuar la construcción con tres naves más estrechas (Uranga et al., 2011, p. 62).

Ilustración 202. Detalle torre románica. Fuente: J. A. Vidaurre (APIN – NOMA).

La torre románica es edificada con posterioridad a la cabecera, aunque pertenece también a la época románica. Martínez Aguirre (2011, p. 76) subraya que ha sufrido diversas modificaciones, por lo que hacerse una idea de su construcción inicial es complicado. La construcción de la nave gótica se perfilaba, en un primer momento, como sustitución también de la cabecera románica: “lo prueba la construcción del cuarto contrafuerte, el más oriental de la fachada septentrional.” (2011, p. 81) Finalmente esta opción no se llevó a cabo.

Otra zona del templo muy interesante desde el punto de vista artístico y paisajístico es la galería que recorre perimetralmente el edificio. Desde ella se puede divisar hasta el Moncayo. Esta amplia perspectiva visual que permite este emplazamiento en altura nos recuerda que, en tiempos pasados, esta posición sirvió a los defensores de la fortaleza como vigía militar, para establecer en este punto una frontera militar durante los conflictos bélicos y los ataques enemigos.

Esta galería pertenece al proyecto gótico y, debido a que es uno de los lugares de tránsito más importantes del edificio, se caracteriza por la rica y cuidada decoración.

Los dos espacios se unen a través de un pasaje abovedado con bellos contrafuertes. Destaca el embellecimiento de la galería.

Ilustración 203. Galería perimetral. Fuente: J. A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Desde el punto de vista arquitectónico, salvo algunas dependencias añadidas en épocas posteriores, la iglesia – fortaleza ha mantenido esta estructura desde el siglo XV. Las restauraciones sucesivas, sobre todo la integral de 2009, han primado este estado constructivo.

Así lo muestran las fotografías de finales del siglo XIX, las más antiguas que se conservan sobre el edificio enclavado en la cima de la montaña. Desde allí, Ujué / Uxue sigue transmitiendo magnetismo religioso que, durante siglos, provocó la peregrinación y que, todavía como tradición viva, supone el final de las romerías anuales. Por otra parte, su posición dominante sigue transmitiendo el emblema de los poderes medievales: corona, nobleza y clero.

Ilustración 204. Iglesia de Santa María de Ujué. Panorámica desde el noroeste. José Roldán Bidaburu (1883). Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra.

La riqueza ornamental del edificio es tal que no se van a abordar más que los elementos fundamentales y de mayor significación en el patrimonio holístico de la villa. Se remite a la bibliografía seleccionada para completar este panorama.

Ilustración 205. Portada sur o principal. Fuente: Turismo de Navarra

La portada principal o portada sur ofrece algunas claves interpretativas procedentes del análisis iconográfico.

Esta portada es una de las más representativas del gótico en Navarra (Martínez Álava, 2011).

Muestra un profundo abocinamiento, coronado por un gran tímpano con esculturas que muestran escenas bíblicas de la Epifanía y de la Última Cena. (Martínez Álava, 2011).

Ilustración 206. Figura del Donante. Tímpano de la portada principal. Fuente FCPHN (Gobierno de Navarra)

En la escena del tímpano que representa la Epifanía encontramos una iconografía habitual y de simbología clara: los Reyes adorando a la Virgen y el Niño.

Sin embargo, a la derecha (recuadrado), aparece la figura del donante, del que no se tienen datos que acrediten su identidad. Tiene una posición protagonista, al otro lado de la Virgen, y en actitud orante.

Ilustración 207. Gallo cercano al donante. Fuente: blog de Julio Asunción

Esta figura tradicionalmente era relacionada con el rey Carlos II, gran benefactor de la villa, pero parece más *“un misterioso y arrodillado peregrino, ataviado con una elegante esclavina y unos lujosos guantes”* (Zuza, 2014), es decir, un hombre vestido de viaje, sin corona, sin báculo ni tonsura que lo defina como civil o religioso y junto al símbolo de un gallo (Martínez Álava, 2011, p. 124).

En una primera hipótesis, Mikel Zuza (2002) pensó que este orante es un consejero de Carlos II, Robert Le Coq. En su explicación relaciona la figura del gallo que aparece cercano al donante, como emblema alusivo a la figura de este. Según

Rosa Alcoy (2010), sin embargo, este personaje es el hermano del rey Carlos II, Luis de Navarra o de Beaumont, lugarteniente del reino durante las ausencias del rey. En torno a 1356, el rey Carlos II estuvo prisionero en Francia, por lo que su hermano Luis asumiría sus funciones en la zona y fundaría una capellanía en Ujué. Pueden coincidir estas fechas con las fechas en las que se comenzó esta obra, por lo que Luis de Navarra podría haber querido incluirse en el tímpano como promotor.

Más recientemente, Mikel Zuza (2014) ha rectificado y piensa que el personaje es Sancho de Oyillasco. *“Comerciante de Sangüesa, proveedor de ropas de la familia Real, fue alcalde de Sangüesa y recibidor (cobrador de impuestos) de aquella Merindad donde estuvo Uxue hasta la fundación de la de Olite”* (Zuza, 2014). Aunque la identidad sigue siendo un misterio, lo que parece claro es que, frente a la devoción anónima de peregrinos y romeros, este personaje quiso individualizarse, en un ejemplo de *“reproducción”* (Bourdieu, 2007), desde la élite bicultural.

Las decoraciones de la franja izquierda de la portada principal, por otro lado, recogen dos escenas de vendimia, actividad que relaciona el santuario con el pueblo labrador de Ujué / Uxue (Martínez Álava (2001).

Ilustración 208. Faja derecha de la portada principal. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Esta presentación de la cultura del vino y sus conocimientos tradicionales contrasta, no obstante, con la decoración de la derecha que parece indicar el ciclo de las Artes Liberales, de la enseñanza del *Trivium* (Martínez Álava, 2011, p. 128): *“De nuevo Clara Fernández ha dado con la clave iconográfica de la escena: los tres personajes que leen y escriben en la primera escena representan la gramática; los dos que conversan en animada charla, la retórica.”*

Ilustración 209. Faja izquierda de la portada principal. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Ilustración 210. Portada norte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Existe otra portada, conocida como portada norte. Es la primera puerta que se construye en la zona de la nave gótica, lo que hace pensar que, hasta la ejecución de la portada sur, esta sería la puerta principal del templo. Martínez Álava (2011) cree que, previamente a esta portada norte, habría en su lugar una puerta de estilo románico.

Las fuentes iconográficas esculpidas en la portada norte son más difíciles de interpretar. Carlos Martínez Álava escribe (2011, p 117):

“Los temas que vamos a ir observando son tan variados como misteriosos y crípticos. Como no puede ser de otra manera, su mensaje, aleccionador y comprensible para los fieles del siglo XIV, se nos muestra hoy descontextualizado y opaco. (...) A

pesar de que en conjunto parecen aludir al conflicto entre pecado y redención, no es fácil dar un sentido coherente a cada una de sus escenas. De hecho, las imágenes y sus detalles conforman una sucesión de secuencias tan sugerentes e inquisidoras como herméticas.”

No son escenas pertenecientes a la cultura del vino como en la portada sur, aunque el vino aparezca también. A la izquierda, junto a escenas reconocibles en la iconografía (un atlante, escenas bíblicas de Sansón, un combate de híbridos...), aparecen un mono con uvas tocándose el culo, un exhibicionista tocándose los genitales mientras con la otra mano sostiene una redoma de vino, dos mujeres peleando ante un barril y un mono que toca la gaita (Martínez Álava, 2011, p. 118).

Ilustración 211. Decoración de la faja izquierda de la portada norte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Ilustración 212. Mono que toca la gaita. Fuente: FCPHN (Gobierno de Navarra)

Según los estudios llevados a cabo por Sandra Pietrini (2012), el mono en la decoración iconográfica medieval tiene una relación directa con el demonio. Esta relación con el pecado es la que adopta Carlos Martínez Álava para explicar el conjunto: “En la puerta quedan las miserias de su vida cotidiana, de la vida terrena, del pecado y el infierno” (Martínez Álava, 2011, p. 117).

Parece tener una clara relación con lo que Bajtin (1990) denominó realismo grotesco, en el sentido de que propiciaría una lectura polifónica en la que el mensaje evangelizador del clero está expresado con la comicidad popular corporal (monos, trasero, genitales...), lo que permitiría la perfecta identificación del rito censurado por parte de los peregrinos que

entraban al templo. Un nuevo ejemplo, por tanto, de biculturalidad de las clases dominantes, pero aquí con un uso que pretende alentar el cambio en la cultura popular, para que los fieles abandonaran las actitudes lujuriosas y pecadoras y asumieran la templanza y fe de Sansón, que lucha contra la bestia (el mal, el pecado...) y sale victorioso (Martínez Álava, 2011).

Continuando con la faja decorativa derecha de la portada norte, son perfectamente identificables las escenas del viaje de las almas pecadoras al infierno: una joven que lleva

un demonio sobre su cabeza grita mientras es exorcizada; una joven, quizás la misma tras el exorcismo, entrega un objeto a dos diablos; por último, la boca de Leviatán devora a los condenados. Se completa con dos caras barbadas, dos monstruos que pisotean una de ellas y la cabeza de una reina (Martínez Álava, 2011, p. 120).

Ilustración 213. Decoración de la franja derecha de la portada norte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

El realismo grotesco también está presente en un extraño conjunto en el que un mono sonriente con túnica larga y una redoma de vino en la mano roba un pez atado a la cintura de un personaje confiado y semidesnudo ante la mirada de un monje que parece sostener otro pez. Según Martínez Álava (2011, p. 107), el mono podría ser un monje y el ingenuo sería un pescador, por lo que podría ser la denuncia de “*malos hábitos y corruptelas del clero medieval*”.

Ilustración 214. Decoración interior. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOM)

También hay decoraciones interesantes en las ménsulas que sostienen las bovedillas. Unasson de carácter claramente cristiano, como las de los evangelistas. En cambio, en las ménsulas del ángulo suroeste de la galería, se encuentran representaciones del mundo pagano como la Green Woman (Artza, 2019), la mujer vegetal, también presente en SantaMaría de Oñate, o el Green Manen, que aparece en el claustro gótico de Pamplona (MartínezÁlava, 2011).

Ilustración 215. Decoración ménsulas. Green Woman y Green Man. Fuente: FCPHN (Gobierno de Navarra)

La primera en definir el concepto de Green Man fue la inglesa Lady Raglan en 1939. En su artículo *The Green Man in Church Architecture*, explica que esta figura vegetal representa el renacimiento periódico de la naturaleza en primavera. Pero es solamente una hipótesis, porque desde el cristianismo también se explica como una representación arcaica de Cristo, que renace o resucita.

Las ménsulas del lado septentrional de la galería muestran representaciones escultóricas menos transparentes, como, por ejemplo, una reina amamantando leones y un hombre que se tapa la boca (Martínez Álava, 2011).

Para concluir con la decoración exterior, diremos que el realismo grotesco presente en muchos de estos elementos parece un ejercicio evangelizador ante cultos, ritos o fiestas populares anteriores y consideradas paganas. El mensaje de condena no está personalizado y utiliza reiteradamente el símbolo del mono. Frente a las escenas de vendimia que permitían una identificación directa de las clases populares, estas parece que insisten en continuidades en las creencias que se quieren cambiar.

El resultado del complejo proceso constructivo descrito en páginas precedentes es un interior bastante diferente al de otros templos. Como dice Martínez Álava (2011, p. 104), “es un espacio litúrgico absolutamente peculiar y muy sugerente desde el punto de vista artístico.” En la nave gótica, la zona del altar es un conjunto románico robusto; hacia los pies de la nave, “el volumen construido nos habla de un ámbito artístico suntuoso y refinado; el gótico traspasa fronteras más allá de los Pirineos. Cuatro siglos de historia del arte condensados en un gesto” (2011, p. 104). Esa zona de los pies es la más elaborada de la iglesia – fortaleza.

Ilustración 216. Interior del templo. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

La interconexión entre la religiosidad popular y la religiosidad de los monarcas es algo evidente en el estudio de los bienes patrimoniales de Ujué / Uxue. Los escudos de la monarquía aparecen en el interior del santuario, en el asiento de la Virgen de Ujué, en la Cruz del Saludo, en los picheles y en el cofre del Corazón de Carlos II, en el Cáliz de Carlos III...

Ilustración 217. Imagen escultura de Santa María de Ujué. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

En el altar principal del santuario está la imagen de la Virgen de Ujué, la pieza escultórica más valorada y representativa de la iglesia. Es una talla románica. En palabras de Clara Fernández-Ladreda: “es una imagen románica, perteneciente a la variedad de la *Sedes Sapientiae* o Trono de la Sabiduría, considerada tradicionalmente como la más genuinamente románica y caracterizada por la absoluta deshumanización de las figuras que componen el grupo” (Uranga et al., 2011, p. 164).

Hay una inconsistencia cronológica entre la creencia de su aparición (886) y la datación del estudio de la talla de madera, con forma de *Sedes Sapientiae* o Trono de la Sabiduría. Según Fernández-Ladreda (2002), indica que la imagen venerada es muy probable que sea de hacia 1190, es decir, de tiempos de Sánchez Ramírez (1086). Fue chapada en plata en tiempo de Carlos II.

Muestra aspectos muy característicos de las imágenes románicas. La deshumanización de la que habla Fernández-Ladreda la podemos observar rápidamente al contemplar la imagen. Su rostro es casi inexpresivo y se mimetiza con el trono (*Sedes*). Forma una especie de asiento del niño Jesús, el asiento de la Sabiduría – *Sapientia*. El Niño y María no se miran ni interactúan. Forman un conjunto, pero ni se miran ni se tocan. Sus gestos y miradas interpelan directamente al espectador o fiel. Además, sus posiciones están un poco inclinadas hacia adelante, como buscando la reacción de quien los observa (Martínez Álava, 2011). Se trata de una virgen negra.

Ilustración 218. Iglesia de Santa María en Ujué. Virgen de Ujué. Fuente: Arxiu Mas Estudio fotogràfic de Barcelona (1916). Fototeca del Gobierno de Navarra.

Ilustración 219. Virgen de Ujué, titular de la iglesia de Santa María de Ujué. Fuente: Emilio Pliego Ruiz de Cordejuela (1880). Fototeca del Gobierno de Navarra.

También lució una peana con angelotes, seguramente del siglo XVIII, y una corona anterior a 1952, posiblemente del siglo XVII. Ambos elementos se pueden apreciar en la fotografía de Julio Altadill Torronteras (1892-1918), que se conserva en la Fototeca del Gobierno de Navarra. Asimismo, tuvo una corona aureolada (1910), efímera, porque fue retirada en 1952, según explica Mikel Burgui en su blog.

Ilustración 220. Virgen de Ujué, titular de la iglesia de Santa María de Ujué. Fuente: Julio Altadill Torronteras (1892-1918). Fototeca del Gobierno de Navarra.

Ilustración 221. Virgen de Ujué con aureola, desde 1910 hasta 1952. Fuente: blog de Mikel Burgui.

A partir de mediados del siglo XX, con motivo de la Coronación Canónica de 1962, la imagen de la virgen se restaura. La serie de embellecimientos que se hicieron transformaron el carácter recio de la imagen románica original. "...se rehicieron las coronas,

se incorporó el respaldo metálico, se insertaron nuevas orlas doradas con pedrería, se labró una desproporcionada flor de lis como nuevo atributo de la Virgen.” (Martínez Álava, 2011, p. 86).

Son muchos los elementos destacados del templo (altares, coro, etc.), pero nos vamos a centrar únicamente en los más importantes en cuanto a significación en el patrimonio de la localidad. Si la devoción, las peregrinaciones y las romerías son uno de los factores esenciales para comprenderlo, hay que ver el contraste entre una devoción anónima y secular (hay testimonios desde el siglo XI) y la visión monumentalista y objetual de los reyes navarros, que insistirán en su identidad individualizada. Dos maneras distintas de “reproducir” su devoción (Bourdieu, 2007), dos maneras de vincularse con el centro mariano que es el santuario.

Ya se ha explicado la devoción y la íntima relación de los monarcas, especialmente de la dinastía Évreux, con la iglesia de Santa María de Uxue (Martínez Álava, 2011, p. 52).

La devoción de Carlos II por el santuario llega hasta a sus últimas voluntades. En su último testamento (1385) dispone que su cuerpo sea depositado en la catedral de Pamplona, sus entrañas en Roncesvalles y su corazón en Santa María de Ujué. Una vez fue eviscerado el cuerpo del rey, el corazón fue guardado en un pichel de plomo envuelto en paños de oro. Llegó al Santuario de Santa María de Ujué en 1387 (Martínez Álava, 2011, p. 54). Posteriormente, en 1404, el rey Carlos III mandó construir una caja de madera de roble para alojar la víscera: la caja se pinta de rojo y se decora con las armas de Navarra y la siguiente inscripción:

“AQVI ESTA EL CORACO DL REY DO KARLES QUI MORIO EN PAMPL LA PMERA NOCHE DE JENERO L AYNO DE LA INCARNATO DE NRO SEYNNOR ML CCCOS LXXXª ET VI ET RRENO XXXVII AIÑOS ET AVIA LIII AINNOS IIII MESES ET XXII DIAS DIOS POR SU MERCE LI FAGA PERDON AMEN” (Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro, UNAV)

Ilustración 222. Estado actual Corazón Carlos II.
Fuente: FCPHN

Ilustración 223. Caja de madera de roble. Fuente: FCPHN

Ilustración 224. Interior del nicho donde se encuentra el corazón de Carlos II. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

En 1919 se decide restaurar la caja y la víscera es trasladada a un recipiente ovalado de vidrio. Posteriormente se coloca sobre una peana y se enmarca con dos soldados apoyados en cuatro leones. Actualmente se encuentra descansando en un nicho en la iglesia de Santa María de Ujué.

Como hemos visto en la historia política, si no hubiera sido por las diversas intervenciones reales en beneficio de la villa, esta habría desaparecido.

Posteriormente Carlos III (reinado de 1387-1425), hijo de Carlos II el Malo, continuó con la devoción a la Virgen de Ujué que su padre le legó. Su ofrenda más destacada es un cáliz con las armas de la casa Évreux. En la obra de José Guillermo Lacunza (1877) se recoge el dato de que, posteriormente a las desamortizaciones de Mendizábal, se rescató un cáliz de plata que el rey Carlos III donó a la iglesia de Santa María de Ujué como muestra de su devoción por la virgen Santa María; y que pasó a formar parte de la Diputación de Navarra.

Ilustración 225. Cáliz Carlos III. Fuente: imagen cedida por el Museo de Navarra.

Ilustración 226. Croquis con el diseño del cáliz de Carlos III (1940-1950). Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra.

Desde el punto de vista artístico, y atendiendo a la ficha catalográfica de Ministerio de Cultura y del Museo de Navarra, es una obra maestra de la orfebrería gótica realizada por Fernando de Sepúlveda. El cáliz litúrgico data de 1394 y está ricamente decorado. En el

croquis, se aprecia la calidad del diseño de la pieza. Tiene un gran valor en la orfebrería medieval navarra y se exhibe en el Museo de Navarra (Martínez Álava, 2011, p. 56).

En la franja que recorre la base de la pieza, se lee:

“EL REY DON KARLOS ME DIO A SANCTA MARIA D’UXUA EN EL ANNYO MIL CCC.LXXXXIII”/ El rey Don Carlos me dio a Santa María de Ujué/Uxue en el año 1394.

Los descendientes de la dinastía Évreux seguirán manteniendo esta devoción. La propia reina Blanca I de Navarra quiso ser enterrada en la nave central del santuario, pero no se cumplió su voluntad (Martínez Álava, 2011, p. 58). También se tiene noticia, y podría rescatarse para la mediación patrimonial, de las “sanjaimetas” (“santjametes” o “sanchaimetas”), una tradición que la reina Blanca I y su hijo Carlos IV repetían cada vez que visitaban la localidad. No se sabe con exactitud qué eran estos regalos, pero los compraban en Ujué para luego repartirlos entre sus habitantes (Martínez Álava, 2011, p. 57). Uranga cree que eran escapularios o medallas de Santiago que se vendían en Ujué. Cuenta que en una ocasión la reina compró 380 sanjaimetas y las repartió entre las gentes (Uranga, 1984, p. 189). Otras fuentes creen que eran de carácter comestible, comparable a las tradiciones de Cataluña de comer y regalar cocas en los días de San Pedro, San Jaime y San Juan.

Un último elemento importante en el santuario son las pinturas góticas de “Los tres caballeros y los tres muertos”. Se conservan dos escenas pintadas, pero falta la zona de los tres muertos. También se aprecian resto de una inscripción en la que figura el autor del mural: “Martinet de Sangüesa hizo esta labor”.

Ilustración 227. Pintura mural gótica de Los tres caballeros y los tres muertos. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Las explica Carlos Martínez Álava (2011, p. 108):

“Su estilo, de inspiración francogótica, sigue las inercias características de la pintura mural realizada en Navarra durante el segundo tercio del siglo XIV.

En la parte izquierda del mural se halla la representación de la Virgen sedente con el Niño; éste sostiene entre sus manos una mariposa, que se relaciona desde el punto de vista simbólico con el alma y la fragilidad de la vida. Los dos escudos que aparecen a su derecha pertenecen a la familia Gurrea, dos de cuyos miembros fueron abades de Montearagón: Eximio de Gurrea (1327 y 1353) y Pedro López de Gurrea (1353-1359).

En el recuadro de la derecha aparecen tres personajes montando a caballo. Son sólo la mitad de una composición tan interesante como difícil de interpretar. En la mitad perdida se adivinan ramas y restos de vegetación. Sólo recientemente hemos conocido su contenido iconográfico. Representa el “Encuentro de los tres vivos con los tres muertos”, tema este único en el ámbito artístico del gótico navarro”.

La relación de estas pinturas con los escudos nobiliarios de los Gurrea y los abades de Montearagón son otro tema importante para destacar esa idea de religiosidad individualizada.

Ilustración 228. Casa abacial. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Uno de los edificios adheridos al templo es la Casa Abacial o Palacio de Carlos II. Frente a la portada nortedel Santuario se levanta este edificio, que consta de cinco cuerpos de altura desde su zona más baja. Tiene dos grandes balconadas sujetas por potentes ménsulas de piedra (Burgui, & Rúiz, s/f).

Simboliza otro de los poderes o pilares del sistema medieval: el clero. Sobre la importancia del priorato ya se ha hablado.

Es considerado una clara representación del esplendor gótico medieval en Navarra. Conocido popularmente como Palacio de Carlos II, desde mediados del siglo XIX es utilizado como casa parroquial. Después de su rehabilitación, se descubrieron “varios vanos y la configuración primitiva de las plantas inferiores, divididas en dos naves mediante parejas de pilares cilíndricos” (Martínez Álava, C, 2011, p.32).

La función del edificio parece arquitectónica: apuntalar el templo. Aunque también podría servir como “casa de la obrería, residencia abacial, sede de las cofradías o como lugar de pago y almacenaje de rentas y décimas” (Martínez Álava, C, 2011, p. 33).

Carlos II el Malo fue el responsable de mandar construir la iglesia gótica, pero también tuvo la intención de crear una Universidad o Estudio General asociada al santuario. El proyecto fue encargado en el siglo XIV por Carlos II al maestro Johan García, maestro mayor de las obras reales (Martínez Álava, C, 2011).

Consistía en construir un amplio cuerpo rectangular con una separación formando dos niveles. La zona inferior se ha identificado como cocina, bodega y refectorio. Sobre este piso, y a su vez sobre dos arcos, estaría la planta superior, donde se encontraría este Estudio General. La falta de recursos económicos motivó el abandono del proyecto (Lorente Martinena, 1994, p. 21). El edificio sería de considerables dimensiones, en torno a 29,52 x 7,79 m. La actividad didáctica del colegio estaría atendida por los trece canónigos de los que Carlos II habla en su testamento (Uranga et al., 2011, p. 108-109).

José Javier Uranga reproduce en su libro las cuentas de los gastos por obras en el santuario entre agosto de 1378 y marzo de 1379. Estas obras se realizaron en la zona Oeste, en lo que hoy se conoce como la Universidad (Uranga, 1984, p. 263–264).

Ilustración 237. Antiguo Solar de la Universidad. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Orcastegui (1977, p. 92) rescata de la *Crónica de Garci López de Roncesvalles*:

“Este rey don Carlos había empecados los edificios por un colegio de Santa Maria d’Uxue et los fazia fazer don Iohan d’Azanza, abbat de Irach; la queal obra cesó por la dicha guerra”

A la guerra a la que se hace referencia es la que enfrentó a Carlos II con Enrique II de Castilla. También Carlos el Príncipe de Viana lo recoge en sus *Crónicas de los reyes de Navarra* (Príncipe de Viana, 1843, p. 180)

Ilustración 230. Revista La Avalancha. N°396, Pamplona 9 de septiembre de 1911.

La Avalancha, revista de corte católico, en su número 396, con fecha 9 de septiembre de 1911, recoge en sus líneas que Carlos II:

“comenzó a edificar en Ujué un grandioso colegio o universidad donde se estudiasen todas las ciencias: la falta de recursos, producida por los gastos de la guerra de 1378, hizo se suspendieran las obras que estaban a cargo de Joan Anza, abad de Irache, así como las frecuentes contiendas a que le arrastraron las complicaciones políticas de su época le impidieron llevar a cabo otros proyectos en bien de sus súbditos.” (Avalancha, n° 396: 199-200).

B) RELIGIOSIDAD Y MISTICISMO

El título del libro de Carlos Martínez Álava, *Ujué. La montaña sagrada* (2011), tiene la virtud de sugerir una religiosidad y un misticismo que se han ido sucediendo en distintas épocas históricas.

Ilustración 231. Panorámica de la montaña sagrada de Ujué / Uxue. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN-NOMA).

Sugiere la continuidad y el cambio en las creencias, tema que se puede rastrear en la historia cultural de Ujué / Uxue, a través de objetos y fuentes iconográficas, aunque muchas veces sin una cronología ni una explicación precisas.

Muchas civilizaciones han ubicado la morada de sus divinidades en las alturas, en sus olimpos. La localización de Ujué / Uxue en una de esas cimas favorece el acercamiento al cielo, a los dioses.

“Para generaciones y generaciones de congéneres que habitaron estas tierras, la plataforma del cerro fue su puerta hacia el más allá, desde el lejano mundo tardoantiguo hasta el cementerio que durante el siglo XIX ocupó la parcela del Castellazo” (Martínez Álava, 2011, p. 15).

Sabemos que, durante el primer milenio a. C., en Ujué / Uxue los poblamientos fueron asentamientos en altura o castros (Armendáriz Martija, 2008 y 2013). La propia excavación del santuario hasta la roca originaria ha descubierto que la montaña sagrada no fue una excepción y estuvo habitada en época romana, pero posiblemente desde mucho antes (Lazcano, 2011). Los cultos se fueron superponiendo en el paisaje sagrado con continuidades y cambios.

Procedentes de asentamientos de época romana, se localizaron en la ermita de la Blanca dos aras votivas romanas, una dedicada a Júpiter, y la otra a Lacubegi, divinidad local simbolizada por una cabeza de toro, como otras localizadas en los vecinos Gallipienzo y Santa Criz en Eslava (Armendáriz Martija, 2012; Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016b).

Todo indica que eran poblados vascones, si se atiende al trabajo arqueológico y epigráfico reciente (Gorrochategui, 2009; Velaza, 2009 y 2012; Andreu, 2009 y 2018). Roldán Jimeno (2003), en su estudio sobre los orígenes del cristianismo, subraya el sincretismo de estos inicios. Recuerda numerosos testimonios de concilios de los siglos VI y VII en los que los obispos abogan por desterrar la idolatría y las prácticas adivinatorias de una feligresía que ya era formalmente cristiana, pero mantenía este tipo de ritos.

Ilustración 232. Ara votiva de Lacubegi. Fuente: imagen cedida por el Museo de Navarra.

Ilustración 233. Pieza taurobólica de Gallipienzo. Fuente: Revista Príncipe de Viana (Gobierno de Navarra).

Por eso, la fecha mítica del 886 en que aparece la imagen de la Virgen de Ujué indica un momento de cristianización, que matiza el propio Jimeno (2003, p. 93):

“En el siglo IX la masa popular vascona estaba bautizada y, por ello, cristianizada, aunque conservando todavía en los territorios que habían sido menos romanizados pervivencias paganizantes que dibujan un universo de aparente sincretismo religioso”.

Frontera defensiva militar por su posición privilegiada, pero también religiosa ante las invasiones islámicas (Uranga, 1984). En los siglos VIII o IX, Íñigo Arista eligió este terreno inhóspito para erigir el antiguo castillo (Remón et al., 2011).

La leyenda de su origen es la llamada *Leyenda de la paloma*, verdadero mito fundacional que proviene de la tradición oral (Merino, & Asiáin, 2019).

Ilustración 234. Portada de la obra de José Guillermo Lacunza (1877).

La leyenda de la paloma ("uxoa/usoa" en euskera) explica el nombre y la fundación de la Villa de Ujué / Uxue. Según Salaberri (2017), esta explicación tradicional del nombre puede ser posible, aunque también puede provenir de otro topónimo anterior relacionado con el agua.

Esta tradición fija la aparición en el siglo IX, en el año 886 exactamente, si pensamos en la celebración de su milenario en 1886.

Ilustración 235. Portada de la obra de Eustaquio Jaso (1886).

Ilustración 236. Estampa conmemorativa del milenario de la aparición de la Virgen de Ujué 1886. Fuente: Los Triunfos de Ujué. Jaso y Gil

La recogió por escrito en el siglo XVII el Padre Moret (1890) en los *Anales del Reino de Navarra*, lo que hace pensar a José Javier Uranga (1984) que lo hiciera a partir de la tradición oral local. Dice la leyenda recogida por Moret (1890):

“Andaba por aquella aspereza de la sierra un pastor apacentando su ganado; y reparó diferentes veces que una paloma entraba y salía con gran frecuencia por el agujero de un gran peñasco, donde cortado a hierro, se labró después la hermosa, y sunptuosa fabrica del templo, que vemos oy. Maravillado de la continuación grande del buelo de la paloma, la tiró varias vezes el cayado, para ojearla, y hazerla torcer el buelo. Pero viendo que le continuaba derechamente y sin muestra de espante ave tan medrosa, le creció la admiración y, llevado de ella, determinó explorar el agujero. Y trepando con gran trabajo por el peñasco, valiendose de manos y de pies, llegó

en fin al agujero, boca de una cueba, que descubrió. Y entrando dentro, halló la milagrosa Imagen de la Virgen, que allí se venera: y a sus pies, la paloma quieta y sin espantarse del nuevo huesped. (...) Adorola el pastor con igual devocion y espanto de la maravilla. Y baxando, corrió al pueblo a publicarla.

Enterados los vecinos, subieron hasta la escarpadura y se postraron ante la paloma, que seguía a los pies de la Virgen, y ante la propia imagen, que había sido “escondida allí, según parece, por los cristianos fugitivos en la primera entrada grande de los moros”. Algunos ya no bajaron y decidieron quedarse a vivir en torno al gran peñasco, ya que “en aquel sitio mismo del hallazgo les prometía la Virgen sacrosancta el patrocinio (...) y quería como en atalaya encumbrada, velar a la salud publica de él [el Reino] por aquella frontera meridional de los Moros, muy peligrosa entonces con la cercanía de ellos”. Y la Virgen, agradecida, “comenzó a señalarse en tantas maravillas y beneficios de el país, que muy apriessa atrajo a si a todos los moradores del pueblo antiguo”. La nueva población “tomó el nombre de Usua, que en el idioma Vascongado vale lo mismo que paloma, y se llama Sancta María de Usua, aunque con el tiempo se ha alterado algun tanto y se llama Uxue”.

Esta versión de la leyenda la completaron con más detalles el P. Villafañe (1711) y otros. Por ejemplo, Pérez Sanjulián (1903) menciona que, a los pies de la imagen, está la tumba del pastor. De cualquier manera, en todas las versiones siempre están presentes dos motivos: la imagen escondida por los devotos en tiempos anteriores a la Reconquista y el animal que señala su ubicación (Thompson, 1955), muy frecuentes en la leyendística peninsular (Mariana Navarro, 2013; Rodríguez Becerra, 2014). Además, el que sea una paloma simboliza a la propia divinidad.

Si se siguen los estudios de Honorio Velasco en torno a las leyendas y la religiosidad popular (1989, 1996 y 2000), la función última de todas ellas es reflejar un cambio en el sistema de creencias local.

En efecto, se puede pensar que la leyenda de la paloma de Ujué / Uxue señala el comienzo de dos cambios en la población: el encastillamiento en la montaña - fortaleza como nueva forma de poblamiento de frontera político-militar; y la sustitución o primacía de una religiosidad sobre otra anterior asociada a una Virgen Blanca (Graves, 1983; Martos Núñez, 2002). El hecho de que la talla de madera sea probablemente de hacia 1190 (muy posterior a los años evocados por la leyenda) y tenga la forma de *Sedes Sapientiae* o Trono de la Sabiduría parece evidenciar este cambio de religiosidad. También el que la talla que se venera sea una imagen románica de Santa María "morenica", es decir, una Virgen negra con todo su simbolismo y significación (González Serrano, 2017), en claro contraste con la Virgen Blanca (Merino, & Asiáin, 2019).

Ilustración 237. Virgen Blanca. Fuente: Fondo Sarobe del APIN / NOMA.

Ilustración 238. Virgen de Ujué. Fuente: Fondo Sarobe del APIN / NOMA.

Otro aspecto importante es el abandono de Santa María la Blanca, antiguo emplazamiento del pueblo según la creencia popular y de donde procedía el pastor que encontró, según la leyenda, la imagen de la Virgen de Ujué. La ermita está a unos 8 km al sur del Santuario. Conserva su portada gótica decorada. Fue en el interior de esta ermita también donde se encontraron las dos aras votivas (Uranga, 1984), lo que nos ratifica más aún si cabe, en la idea de que existieron creencias y rituales paganos que fueron sustituidos. En la actualidad este lugar es un despoblado. Solo se conserva la ermita que da nombre al término. Dentro de la ermita hay una imagen de la Virgen Blanca, una figura de alabastro del siglo XVIII en cuyo pie se lee el nombre “Abeaga”, lo que es una inconsistencia cronológica.

Ilustración 239. Ermita de Santa María la Blanca. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN-NOMA).

Este cambio o traslado al nuevo lugar ha quedado reflejado también en el ciclo festivo anual de la localidad, en la romería a la ermita de la Blanca el primer sábado de junio, aunque antes era en primavera, el lunes de Pentecostés.

El recorrido de los romeros es el inverso al de las romerías al santuario, lo que acentúa y refuerza esta interpretación de cambio.

Según la leyenda, los habitantes de la Blanca se trasladaron al lugar de la aparición de la Virgen: entendieron que la Virgen merecía recibir culto en el lugar de su hallazgo.

Ilustración 240. Aljibe del santuario. Fuente: J. A. Vidaurre (APIN-NOMA).

Ese lugar no es otro que una oquedad en la montaña. En los estudios de Marija Gimbutas sobre la Gran Diosa (2009, 2014) las cuevas con forma vaginal tienen estrecha relación con la fecundidad.

En la Sierra de Ujué, Carmen Jusué y M^a Amor Beguiristáin (1992) realizaron unas prospecciones arqueológicas en las que analizaron dos interesantes petroglifos. Con reservas, los atribuyeron al Neo-Eneolítico o a su perduración en la Edad del Bronce. Se trata de representaciones vulvares.

Es imposible, en ese sentido, omitir el rito que hace referencia al poder fecundador de la Virgen de Ujué, cuando se arrojan piedras al aljibe del santuario. Como veremos en el trabajo etnográfico, esta tradición o rito local está todavía viva. Las mujeres estériles o los recién casados en busca de descendencia arrojan tantas piedras al aljibe como hijos desean tener. Fue

publicada en el periódico *La Posdata* de Madrid del 4/5/1844, página 2, según muestra Mikel Burgui en su blog. Estos ritos de fertilidad han sido recogidos y estudiados por diversos investigadores. Erkoreka (1991) hizo un resumen de algunos de ellos referidos a Navarra, entre los que se encuentra una versión de Barandiarán, discordante con la tradición local. El propio Mikel Burgui (6:10") la cuenta en el documental *Piedras con leyenda en Navarra*.

Ilustración 241. Documental "Piedras con leyenda en Navarra". Carátula y fotograma. Fuente: Editora Pyrene y Gobierno de Navarra.

En definitiva, parece aportar una continuidad en las creencias sobre las propiedades fecundadoras precristianas que se integran en el culto a la Virgen de Ujué.

Este carácter milagroso o sanador está presente en la última leyenda asociada al Santuario. También la recoge por primera vez el Padre Moret y hace referencia a la curación de la ceguera de Gonzalo Bustos o Gustios, el padre de los siete infantes de Salas. Uranga (1984) duda de su arraigo por el hecho de que no han quedado más vestigios que un tosco exvoto de yeso y una décima del siglo XIX. La verdad es que esa duda se acrecienta si se constata que en las recopilaciones de tradición oral cercanas (Reta, 1979 y 1980) no aparece romance ni referencia alguna a una leyenda tan marcadamente local y de exaltación de la baja nobleza castellana (Merino, & Asiáin, 2019).

Por último, y ya en el santuario, recordemos las extrañas fajas de la portada norte, especialmente la de la izquierda.

Ilustración 242. Decoración de la faja izquierda de la portada norte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

En relación con el vino, aparece un mono con uvas tocándose el culo, un exhibicionista tocándose los genitales mientras con la otra mano sostiene una redoma de vino, dos mujeres peleando ante un barril y un mono que toca la gaita. Parece que para alentar el cambio en la cultura popular, para que los fieles abandonaran las actitudes lujuriosas y pecadoras y asumieran la templanza y fe de Sansón, que lucha contra la bestia (el mal, el pecado...) y sale victorioso (Martínez Álava, 2011, p. 118).

Además de la relación con el realismo grotesco ya mencionada, el mensaje aleccionador parece hacer referencia a un ejercicio evangelizador más concreto, más de frontera temporal y religiosa: antes vs. ahora y rito pagano vs. santuario mariano.

Para terminar con el sistema de creencias estudiado en la localidad, otro rasgo característico es la presencia de brujas en sus alrededores. Remón et al. Recogieron algunos testimonios (2011, p. 41):

“María Jesús Zoroza nos cuenta que en Ujué / Uxue había muchas brujas. En una ocasión en que su madre iba a visitar a su marido al campo montada en un macho, se encontró con otra mujer, que le advirtió: “¡Ay Feli, no llegarás donde tu marido! Poco después se cayó del macho y de las lesiones no pudo llegar donde se encontraba su marido. Es por este suceso, nos dice María Jesús, que ella nació tarde. También nos cuenta que andaba un gato negro por el tejado de una casa, y que un hombre le dio con una pala, al día siguiente una vecina que los del pueblo creían bruja apareció con una piedra rota”.

Compruebo que esta leyenda se repite, variando ligeramente la versión, según la zona geográfica. En mi pueblo, Banuncias, en la provincia de León, recuerdo escuchar a mi abuela una versión parecida de esta leyenda. En este caso, se trataba de un gato blanco, que rondaba por las cuevas (construcciones dedicadas a la producción y almacenamiento del vino y que están alejadas del pueblo). Un día, un hombre, cansado de ver al gato, que por alguna razón le incordiaba, le dio una pedrada, con tan buena puntería que le pegó en un ojo. A los pocos días, una mujer del pueblo a la que todos consideraban bruja apareció tuerta de un ojo.

Ilustración 243. Ermita de San Miguel. Fuente: blog de Mikel Burgui

En este sentido, el hecho de que la ermita cercana a la villa esté dedicada a San Miguel tiene su importancia, ya que es el jefe de los ejércitos celestiales contra el mal. Las iglesias y ermitas dedicadas al Arcángel solían ubicarse en zonas que había que evangelizar (Jimeno Aranguren, 2003). Como nos explica Carlos Martínez Álava (2011), se encuentra en ruinas prácticamente en su totalidad. Se trata de un templo de estilo gótico. Se sabe que mantuvo actividad eclesial hasta principios del siglo XIX.

Ilustración 244. Los romeros posan en la zona del castillazo (1886). Fuente: blog de Mikel Burgui.

Sin embargo, a pesar de estas continuidades detectadas, la devoción y el culto a Santa María de Uxue supuso un cambio de creencias religiosas. El fervor, la devoción y la religiosidad popular serán unas constantes en la localidad, como en la celebración del milenario de la aparición.

Después de perder su importancia defensiva o militar, Ujué / Uxue va a ser un centro de peregrinaje, con su

hospital de peregrinos, y un destino de romerías masivas de los pueblos de la comarca.

Otro momento importante para la villa fue la Coronación de la Virgen de Ujué / Uxue, que tuvo lugar el 8 de septiembre de 1952 a las afueras de la villa. Se restauró la imagen, como se puede apreciar en las fotografías.

Ilustración 245. Talla de Santa María de Ujué antes y después de la restauración. Foto extraída del FCPHN

Ilustración 246. Arco y Monolito de Coronación Virgen de Ujué. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Este embellecimiento se debe al orgullo que sienten los devotos de la Virgen, verdadero símbolo de esa religiosidad.

Uno de los lugares de memoria, que da testimonio del amor que los ujetarras sienten por la Virgen Santa María, es el Arco de coronación.

Esta construcción es el testimonio que nos queda de uno de los acontecimientos importantes para los fieles de la Virgen Santa María de Ujué. Fue el mismo Papa el que la autorizó.

Este tipo de liturgias solo se concede a Vírgenes a las que se les profesa especial adoración, vírgenes cuyos santuarios se han convertido en algo más que una simple iglesia. La coronación de la Virgen es el acto en el que los fieles y devotos, reconocen a la Virgen como Reina de los cielos y Reina Madre del Rey de Reyes, Jesucristo.

Se encuentra en un lugar a las afueras de la villa, cerca de la iglesia de San Miguel. Desde este lugar se tiene una vista privilegiada de la localidad. El sencillo monolito está compuesto por un triple arco (que pueden simular las puertas que llevan al cielo) que recuerda al románico, rematado con un pequeño tejadillo. Delante de los arcos, se encuentra la lápida que contiene la inscripción conmemorativa (Sáez Martínez de Ubago, 2017).

A la imagen objeto de la coronación se le exige:

- 1) Una antigüedad no menor de 50 años;
- 2) poseer un valor artístico cuya historia se encuentre debidamente documentada;
- 3) Gozar de probada devoción (desde sus inicios hasta el momento de la coronación); y 4) la comprobación de los favores concedidos por dicha imagen y la irradiación de su culto.

En los fondos digitalizados de la Filmoteca Nacional se muestra una grabación del NODO sobre la coronación de la Virgen en 1952.

Ilustración 247. Fotogramas del NODO. Fuente: Filmoteca Nacional.

Las imágenes y la locución retrotraen a la época franquista del nacionalcatolicismo. La devoción popular a la Virgen de Ujué, el poder de convocatoria de la Iglesia y la maquinaria de un estado confesional movilizaron a una muchedumbre de más de treinta mil personas en un acto de exaltación religiosa, pero también de cierta apropiación del capital simbólico por parte de las élites del régimen.

En 2002, se realizó un acto, con la presencia de la Virgen, para conmemorar el 50 aniversario de la coronación.

Romerías a Ujué.

Pero quizás el bien más significativo, por su carácter supralocal, es el de las romerías. Las romerías a Ujué son una tradición penitencial, típicamente medieval, que se ha preservado en el tiempo. Son un bien inmaterial de gran importancia y singularidad en Navarra.

Las romerías en Navarra son una expresión característica de su historia y cultura. Dice M^a Dolores Martínez Arce (1996, p. 221) que “en esta tierra casi no existe monte sin ermita ni pueblo sin romería.” Según la autora, puede deberse al influjo de la ruta jacobea.

El carácter procesional es común a casi todas las romerías, siendo el momento de camino hacia la ermita el de mayor protagonismo.

Cuando se documenta un bien inmaterial tan complejo como este, hay que proceder con cautela. En primer lugar, se necesita identificar el bien, contextualizarlo, estudiar los procesos y bienes relacionados e implicados para poder realizar una descripción general basada en la documentación, pero también en la observación participante. Valorar sus riesgos, su vitalidad y viabilidad será uno de los objetivos principales.

La romería de Tafalla, la más importante, y de otros pueblos a Ujué / Uxue tiene un carácter penitencial, típicamente medieval. Consiste en hacer el camino de ida y vuelta a pie desde la localidad de procedencia hasta el santuario en un acto de constricción para pedir la intercesión de la Virgen.

La bibliografía sobre esta expresión es muy numerosa, especialmente en Tafalla, por su devoción. Destacan los libros de Juan Carlos Lorente Martinena.

Ilustración 248. Portadas de los tres libros que componen la trilogía dedicada a Ujué por Lorente Martinena. (1994), (1999), 1996).

Según la tradición oral, las romerías de Tafalla a Ujué, las más antiguas, comenzarían con la batalla de Barranquiel (1043), para agradecer a la Virgen su ayuda en la victoria en tiempos en que la zona era frontera con las taifas musulmanas. Según la tradición, porque de este hecho no hay ninguna fuente histórica, el rey de Aragón, D. Ramiro es acusado de traición y de ayudar a los reyes moros de Tudela, Zaragoza y Huesca. Esta situación hace que el rey de Navarra D. García se enfrente al de Aragón, en la batalla que se conoce con el nombre de “La arrancada” (Lorente Martinena, 1994).

Este acontecimiento también lo podemos ver documentado en un film titulado *La Romería a Ujué*, realizado por la productora audiovisual NIXARA, con sede en Tafalla, cuyo director es Javier Ramos Cizaurre. Cuentan la misma tradición.

En otro film dirigido por Luis Cortés, titulado *Romerías de Navarra: Virgen de Ujué* (Tago Media Producciones S.L), se nos relata de nuevo esta batalla. En esta producción, podemos escuchar una copla del romancero medieval que dice así:

“Así el crucero cumple el voto que hizo a su patria,
cuando moros y cristianos peleaban en Navarra”.

Para Juan Carlos Lorente Martinena, este acontecimiento recogido por el historiador tafallés José Cabezudo, carece de rigor histórico. La batalla anteriormente mencionada, parece que fue solo una cuestión dinástica resuelta de forma sangrienta (Lorente Martinena, 1994, p. 53). Según su opinión, parece más acertado relacionar el origen con una acción de gracias tras las pestes.

Carlos Martínez Álava relaciona la devoción a la Virgen de Ujué con la dinastía de los Évreux en la Baja Edad Media. Los monarcas legan y donan dinero al templo (Martínez Álava, 2011, p. 60)

Ilustración 249. Portada del libro de Raquel Ruiz Baños y Saturnino Napal (2011)

Raquel Ruiz Baños y Satur Napal (2011) recuerdan también esa estrecha relación y devoción de la casa Évreux con Ujué.

También, como curiosidad, se sabe de una condena consistente en peregrinar a Ujué. La recoge Carlos Martínez Álava (Martínez Álava, 2011, p. 61):

“Nos ha llegado el testimonio de Sancho, un pescador de Estella, que por matar a un vecino es condenado a peregrinar a Ujué. La reina Juana, esposa de Carlos II dicta al condenado lo siguiente: “en romería a Sancta María de Uxue et ofrecer i una trocha de quatro libras de cera por la salud del rey nuestro señor et nuestra criazon”.

Hubo algún intento de suprimirlas cuando las romerías empezaron a perder solemnidad penitencial y se convirtieron

en acto más festivo. También se utilizan como rogativas para pedir agua. Así, en 1615, se pide permiso al obispo del momento para hacer la romería a Ujué, para pedir por la necesidad de lluvia (Lorente Martinena, 1994, p. 55).

Tuvieron un gran impulso en el siglo XIX

Patrimonio inmaterial (1): romería penitencial procesional.

Desde entonces, es tradicional que los romeros vengan entunicados, con capucha, a pie, con cruces al hombro, haciendo penitencia. Este carácter penitencial y de mortificación es de sabor medieval, como necesaria expiación previa antes de suplicar la intercesión divina o mariana.

Ilustración 250. Romero entunicado portando cruz de madera. Fuente: página oficial de Turismo de Navarra.

Según Jacinto Clavería Arangua, en su *Estudio Histórico-Artístico sobre la Imagen, el Santuario y la villa de Santa María de Ujué* (1919, p. 53), este sería el orden cronológico de subida de las romerías del mes de mayo, calendario relevante debido a que se toma del año de la celebración del Milenario (1886):

Tabla 1. Orden cronológico de subida de romerías a Ujué/Uxue. Fuente: Clavería Arangua (1991, p. 53)

LOCALIDAD	DÍAS DE MAYO (1886 MILENARIO)
San Martín de Unx	1
Tafalla	2
Murillo el Fruto	4
Pitillas y Murillo el Cuende	5
Valtierra	6
Santacara	7
Yesa	8
Olite	9
Doce pueblos del distrito de Leoz, Orisain y Sansoain	10
Beire	16
Gallipienzo, Cáseda y Sada	20
Lerga, Ayesa y Eslava	21
Barasoain, Garinoain, Unzué y otros pueblos de Olóriz	22
Pueyo	24
El valle de Izarbe, tomando parte 13 pueblos	25

La romería tradicional de Ujué se celebra el domingo siguiente a San Marcos, con la salida de los romeros de Tafalla de la iglesia de Santa María a las 05:30 de la madrugada. Junto con ellos, procesionan Olite, Beire, Pitillas, Murillo y Santacara. Los doce apóstoles acuden el 1 de mayo. Y los de Olite (San Pedro), San Martín, Eslava y Pueyo en días distintos.

Ilustración 251. Diario de Navarra, 29 de abril de 1985

No es hasta mediados del siglo XV, cuando comenzamos a encontrar documentación que atestigua las peregrinaciones de poblaciones cercanas al santuario. “Las más antiguas parecen las romerías de Tafalla y Olite; también las de los pueblos del valle del Aragón, del Queiles, del Val de Aibar, de la Valdorba, de Sangüesa...” (Martínez Álava, 2011, p. 61)

Recorrido.

Los romeros de cada localidad realizan el trayecto de ida y vuelta a pie. Los pueblos que hacen el recorrido el mismo día se juntan en la Cruz del Saludo, a las afueras de la villa, en el cruce entre las carreteras de Pitillas y San Martín de Unx.

Ilustración 252. Cruz del Saludo. Fuente: Marqués de Santa María de Villar

Martínez Álava nos la describe de la siguiente manera:

“Está formada por un pilar octogonal sobre el que se monta el crucero con Cristo en la cruz por un lado (rehecho durante la reconstrucción de la cruz en 1939) y una Virgen con el Niño por el otro. En su remate superior, se conserva, por ambos lados, el escudo de los Beaumont” (Martínez Álava, 2011, p. 42)

Como nos señala Mikel Burgui (2008), si atendemos al detalle de este remate superior con el escudo de los Beaumont, podemos concluir que esta cruz fue mandada construir por esta familia, los Condes de Lerín.

La tradición del beso y abrazo en la cruz del saludo se sigue manteniendo. Es un momento de encuentro y esparcimiento para los peregrinos que se dirigen al Santuario durante las romerías.

A continuación, siguiendo un orden de pueblos

establecido y tradicional, suben en procesión por las calles de la villa hacia el santuario.

Ilustración 254. Romería de Ujué. Penitentes portando cruces en una calle de Ujué. Fuente: José Martínez Berasáin (1900 – 1930): Fototeca del Gobierno de Navarra.

Ilustración 253. Entunicados abren la procesión. Fuente: fondo Sarobe (APIN / NOMA).

Desde la Cruz del Saludo, los romeros y romeras suben rezando el Rosario hasta el santuario.

Ilustración 255. Romeroes subiendo al Santuario. Romería 2018. Fuente: I.M.G

Ilustración 256. Cruceros subiendo a la basílica. Ujué. Fuente: Miguel Villanueva (1945): Fototeca del Gobierno de Navarra.

El carácter penitente de las romerías queda perfectamente plasmado en esta fotografía, con las cruces al hombro, entunicados y con capuchón, lo que asegura su anonimato.

A la entrada dejan sus cruces, oyen Misa, comulgan y vuelven a sus pueblos. Antes se volvía de nuevo a pie.

Ilustración 257. Cruces de romeros mientras escuchan Misa. Fuente: Fondo Sarobe (APIN / NOMA).

Patrimonio: Indumentaria y cruces.

El atuendo de los hombres es una túnica negra con esparto ceñido a la cintura y caperuza. Se acompaña con la carga de una cruz de madera maciza. En algunos casos, se portan cadenas penitenciales sujetas a los tobillos (Martínez Álava, 2011, p. 61).

Ilustración 258. Romero entunicado. Fuente: fondo Sarobe (APIN / NOMA).

Ilustración 259. Romero con cadenas penitenciales. Fuente: blog de Mikel Burgui

Como se muestra en la fotografía, algunos hacen el último tramo descalzos y con cadenas, sonido que también podemos imaginar en la imagen, como sugiere Pink (2011).

En las romerías de Tafalla, y en las de muchos otros pueblos, los entunicados encabezan la procesión hasta la Cruz del Saludo. Al frente de todos ellos, se porta un cristo engalanado con flores.

Ilustración 260. Entunicado portando un pesado cristo engalanado con flores. Fuente: fondo Sarobe (APIN / NOMA).

Hay pueblos que portan, además del cristo engalanado, su cartel, como en esta fotografía de Pitillas. La procesión se convierte así también en un rito de cohesión social e identidad local.

Ilustración 261. Romería a Ujué (2018). Fuente: fotografía propia.

Ir entunicado y tapado con la capucha (capuchón) era y es un efecto igualador socialmente, por lo que las clases dominantes también podían participar en la penitencia. Además, el anonimato podía preservar la identidad del penitente. Por lo general, detrás de los entunicados, va el resto de romeros y romeras.

Los entunicados antiguamente eran exclusivamente hombres, pero ahora participan también mujeres, que han ido en romería desde hace mucho tiempo. También se recuerda a alguna entunicada.

Multisensorialidad: Paisaje sonoro y musical.

La comitiva de romeros avanza lentamente, en silencio solo roto cuando rezan. Cada grupo entona los cantos propios de cada localidad. La cabecera de la procesión, la preceden las cruces parroquiales, los sacerdotes y los ayuntamientos.

La jota navarra también ha dedicado bastantes composiciones a la Virgen de Ujué. Se ha localizado un reportaje radiofónico realizado por Eulalia Jausoro y por Serafín Ramírez Gamen sobre la jota y la romería de Tafalla a Ujué, en el que se repasa la historia, sonidos y jotas dedicadas a la “Patrona de la Ribera” (<https://www.ivoox.com/romeria-a-ujue->

[programa-jota-audios-mp3_rf_2037551_1.html](#)). Como se puede apreciar, todas son fuentes de religiosidad popular.

Ilustración 262. Gozos de la Virgen de Ujué (1889).
Fuente: Biblioteca Nacional.

Ilustración 263. Portada del librito de Menéndez de Esteban (1973).

Ilustración 264. Morenica y galana. Itziar. Jotas desde Ujué (1999). Fuente: Eresbil.

Además de la música, las romerías tienen su propio mapa de sonidos: toque de campanas, silencio, rozar de los pies mientras se camina, ruido de cadenas que se arrastran... Otro elemento que destaca en la sensorialidad son los ramos de los entunicados que portan el Cristo. Al ser una romería primaveral, el olor de las flores, frecuente también en otras procesiones, es un factor sensorial más. Por último, el tacto es un sentido importante para entender la dimensión de penitencia del camino: las pesadas cruces, las ásperas túnicas, los pies descalzos...

La romería de Olite.

Se encuentra documentada desde finales del siglo XV, en 1497. Esta localidad realiza dos peregrinaciones diferenciadas. Por un lado, la parroquia de Santa María y, por otro, la de San Pedro.

En el año 1725, como hemos dicho, se traslada la fecha de peregrinación de los de Olite al domingo siguiente a San Marcos. Ambas parroquias aceptan la orden y peregrinan junto a la de Tafalla y otros pueblos en esta fecha. El alcalde de Olite siguió llevando su vara de mando y los párrocos su capa pluvial, esto no gusta al Ayuntamiento de Tafalla, que en 1881 comunica a los de Olite que ni sus concejales ni sacerdotes pueden llevar insignias

durante la procesión, ya que esta distinción solo pertenece a los de Tafalla. (Lorente Martinena, 1994, p. 55) Este hecho fue el que desencadenó que las parroquias de Santa María y San Pedro peregrinen por separado, ya que los de Santa María si aceptaron esta orden, pero los de San Pedro no y por eso trasladaron su romería al domingo siguiente.

Hace años la romería de Olite se celebraba el martes después de Pascua de Resurrección. Era obligatoria para todos los varones. “En la víspera, el “bayle” de cada barrio gritaba por sus calles lo siguiente: “Mañana a la Virgen de Ujué y, si no, multa de una libra” (Lorente Martinena, 1994, p. 54).

La procesión partía del llamado portal de Fenere. Las mujeres no podían participar en la peregrinación.

Hubo en 1946 un intento fallido del obispo de Pamplona de unir a las dos parroquias en el día de la Romería general.

Y desde 1881 las dos parroquias peregrinan por separado al santuario. (Lorente Martinena, 1994, p. 56).

Esto ha generado un espíritu de rivalidad entre las dos parroquias, que cuentan el número de romeros de cada una como si fuera una competición.

Ilustración 265. Los Doce de Olite. Diario de Navarra. Jueves, 28 de mayo de 2015

La Hermandad de los Doce Apóstoles.

En el siglo XVII, se produjo un auge importante de las hermandades de carácter religioso. Este es el caso de los Doce Apóstoles que, antiguamente, era la Hermandad de Esclavos de la Virgen de Ujué. Los documentos de esta romería nocturna y diferente datan de 1697, aunque su creación debió de ser anterior.

Antiguamente era conocida como la Hermandad de Esclavos de la Virgen de Ujué (Figura 21), sus orígenes la formaban sacerdotes “Los Doce” Los primeros documentos que se conservan de esta romería, datan de 1697, aunque se considera que su nacimiento es anterior a dicha fecha. Desde entonces (1697), solo ha dejado de celebrarse tres años.

En la actualidad, sale de la parroquia de Santa María de Tafalla, a las doce de la noche. Van con farol y báculo, acompañados de un sacerdote que es, a su vez, capellán de la Hermandad.

El viaje de ida se realiza en silencio y en procesión. Como es de noche, impresionan aún más las túnicas y el silencio.

Ilustración 266. Los Doce de Tafalla. Noticias de Navarra. Martes, 2 de mayo de 2017

Una vez en el santuario, celebran la Eucaristía. Desayunan y sobre las seis de la madrugada se ponen en marcha de regreso.

A mitad del trayecto, paran a almorzar en una caseta que tienen preparada. La llegada a Santa María de Tafalla se supone para las doce del mediodía. (Lorente Martinena, 1994, p. 58–59)

Los Doce no peregrinan el mismo día que la Romería general. Los Doce de Tafalla lo hacen de forma particular el 1 de Mayo.

Los de Olite también tienen su romería de “Los Doce”, pero estos suben el domingo de Pentecostés. Salen de la parroquia de San Pedro y llegan a la de Santa María. Tal vez para evitar confrontaciones entre las dos parroquias.

Riesgos: salvaguardia y evolución.

El mayor problema es el **relevo generacional** para preservar esta tradición penitencial milenaria en tiempos de creciente secularización. Su vitalidad y viabilidad dependen, en gran medida, de ello. En el documental *Romería a Ujué*, uno de Los Doce de Tafalla explica su motivación religiosa a la hora de peregrinar a Ujué / Uxue.

Ilustración 267. Documental “Romería a Ujué”. Carátula y fotograma. Fuente: Editora Pyrene y Gobierno de Navarra.

A pesar de este testimonio, son muchas las personas que creen que se peregrina a Ujué más por tradición que por devoción, es decir, que se está produciendo una **pérdida de especificidad** en la manifestación.

En cuanto al relevo generacional, son los propios romeros y hermandades los que están planteando medidas de salvaguardia. Llevan a sus hijos e hijas a la romería y, de esa manera, les transmiten su devoción.

Un nuevo rito ha aparecido ligado a las romerías. Se trata del vertido de cenizas de difuntos en el entorno de la Cruz del Saludo. Que no agrada especialmente a los de Ujué.

Hospital de peregrinos en Ujué / Uxue.

Se sabe que existió un hospital de peregrinos desde el siglo XIV. Como tenía tierras y posesiones en Ujué / Uxue, se mantenía con estos beneficios y con las limosnas que recogían por Navarra (Uranga, 1984). Desapareció a finales de los años 20 del siglo XX, según precisa en su diario manuscrito Bautista Aldunate, quien añade que funcionaba como hospital y como casa de recogida de mujeres jóvenes pobres, especialmente madres solteras. Por la Gran Enciclopedia Navarra (GEN, XI, p. 134-146) sabemos que esta institución había sido impulsada por Francisco Garay y Joaquín Oroquieta.

No existe documentación clara y exacta del paso del camino de Santiago por la localidad. Es posible, no obstante, que algunos peregrinos compostelanos utilizaran algún ramal de las vías principales.

Ilustración 268. Restos con concha de peregrino. Fuente: Simonena et al., 2010.

En 2009 se realizó una prospección arqueológica en el atrio del Santuario. Entre otras evidencias, se identificó un cuerpo de un joven que portaba una vieira compostelana. (Simonena, Unzu, & García-Barberena, 2010).

Mikel Burgui (2011) menciona en su blog que, una vez fracasado el proyecto impulsado por el rey Carlos II de construir un Estudio General (Universidad), se aprovechó este espacio para instalar un hospital para alojar peregrinos.

C) VIDA COTIDIANA: CULTURA POPULAR.

Ilustración 269. Procesión de San Isidro en Ujué, años 60. Fuente: blog de Mikel Burgui

Al explorar los diferentes modos de vida que a lo largo de la historia se han ido practicando en Ujué / Uxue, encontramos diversidad de bienes culturales que transmiten una continuidad de conocimientos tradicionales que llega hasta la industrialización de los años setenta del siglo pasado, con la que se acelera el éxodo rural y se abandonan estas formas de vida.

Como se ha visto en el análisis de las fuentes, estos bienes se contraponen territorialmente, porque se asocian al término despoblado fuera de la montaña habitada; pero también socioeconómicamente, porque son la expresión del pueblo llano, esto es, de la cultura agropastoril que durante siglos ha trabajado esas tierras.

Esta distinción entre el núcleo poblado encastillado y la periferia despoblada, o mejor, poblada intermitentemente es una de las claves para entender el patrimonio de la villa desde un punto de vista sistémico y holístico (Cuenca, 2013). La explicación metafórica de la cultura popular

como cultura de la periferia de la que habló Hall (1984) no puede ser más pertinente.

Este patrimonio humilde está en relación con el patrimonio monumental de la villa. No hay que olvidar que, desde su fundación como villa de realengo, y en el propio fuero, se habla de ese estamento social como el concejo de labradores. No se debe olvidar que una de las funciones principales del *castillazo* o fortaleza era la protección de los pastos de invierno de la Cañada Real. El esplendor medieval del conjunto histórico-artístico ha eclipsado la riqueza etnográfico-histórica que atesoran todos estos paisajes culturales. Hasta hace relativamente poco este patrimonio ha estado invisibilizado para el visitante y todavía hoy en día es poco conocido.

El libro de Gaudencio Remón et al. (2011) *Los corrales de Ujué y la vida de antaño*. Santa María de la Oliveta los rescató del olvido.

Ilustración 270. Portada del libro de Remón et al. (2011) y corral de la Huerta de la Oliveta. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Si se revisa el plano de la “Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar”, o simplemente “Cañada de los Salacencos”, a su paso por Ujué / Uxue, se puede advertir la enorme proliferación de construcciones agropecuarias. Sin embargo, la distribución de los corrales alcanza a todo el término casi sin excepción y no solamente a esta vía, factor que requiere una explicación. Se hará precisando los términos de trashumancia y *trasterminancia*, puesto que ambos confluyen en esta localidad, junto con el de ganadería.

Ángel Martín Duque (1999, p. 426-427) utiliza el término *trasterminancia* para definir los desplazamientos de corta distancia de los rebaños navarros, generalmente propiedad de

los monarcas, de grandes ganaderos e incluso de monasterios. Según este historiador, la trashumancia comenzó a ser importante en Navarra hacia el siglo XII, cuando se generalizó el comercio de la lana. La define como una actividad estacional en un sistema económico organizado y diferente al nomadismo, es decir, con asentamientos combinados con la actividad agrícola.

Por lo tanto, la organización de las labores agrícolas y ganaderas asociadas a los corrales en Ujué / Uxue responde mejor a ese concepto de *trasterminancia*, en cuanto a las labores de los vecinos y vecinas de la villa, pero no disminuye la importancia de la Cañada Real como lugar de tránsito de los rebaños salacencos y, por extensión, como factor de contacto entre gentes de una y otra procedencia.

En el informe de Daniel Nagore (1924), al que pertenece el mapa anterior de la Cañada en Ujué / Uxue, se detallan el trazado de la cañada, o vía pecuaria principal, pero también las vías secundarias de paso de ganado adheridas a la principal, que se llaman traviesas. La llamada Cañada de los salacencos pasa por Ujué y va hacia Murillo el Fruto y la Bardena. Cuenta con una extensión aproximada de 95 km. Era una ruta de trashumancia entre los pastos de invierno de las Bardenas y los pastos de verano de los Pirineos. Comienza en el pico de Orhy y continúa por la parte alta del valle de Salazar y sigue su paso por los pueblos de Ezkaroze, Oronz, Espartza de Salazar, Ibilzieta al monte Lerdoiandi, Portillo de Irigarai, regata de Izal, pueblos de Adoain y Aietxu (Valle de Urraul alto) hasta el lugar llamado “el contadero”. En palabras de Leizaola (1997, p. 195), en este punto se tenía por habitual reunir a todo el rebaño y contar, por si algún animal se hubiera extraviado. Luego se continuaba por San Esteban de Ugarra, Napal y Murillo-Berroya, “El Saso” y pueblo de Ilunberri (Lumbier), San Babil, cerro Garnadi hasta Aibar, Galipentzu, Portillo de Andiaga, Ujué y se finaliza en Murillo el Fruto”.

Esta, junto con la “Cañada Real de los Roncaleses”, las dos en la zona oriental de Navarra, son consideradas las más importantes en la comunidad foral (Leizaola Calvo, 1997), dentro del extenso sistema de vías pecuarias de toda España (Centeno, & Manso, 2017). Actualmente, en Navarra, encontramos estas áreas como las principales zonas de pastoreo: “las sierras de Urbasa, Andía, Aralar y los montes de Irati, Abodi, Larra, montes del Bidasoa y la gran extensión de pastos situada en la zona meridional conocida con el nombre de Bardena Real.” (Leizaola Calvo, 1997, p. 192). La regulación de la trashumancia en Navarra se remonta al siglo IX y es una actividad ganadera que ha tenido reflejo en la cultura y economía de Navarra y de toda la península (Mendizabal & Purroy, 2018; Díaz de Durana, & Fernández de Larrea, 2002).

El estudio de la trashumancia requiere una visión interdisciplinar (Castán, 2004). Su importancia en toda la cultura de España le ha valido la declaración en 2017 de Manifestación Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de España, una de las posibilidades que permite la Ley 10/2015, de 26 de mayo, para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial.

En Navarra, se pueden utilizar los estudios generales sobre ganadería y pastoreo del XI volumen de los Atlas de los grupos Etniker (Arregi, 2000) o el estudio, con metodología similar, del pueblo cercano de San Martín de Unx (Zubiaur, & Zubiaur, 1980). Mas actual, e el de Pablo y Carlos Orduna Portús (2019) sobre el ciclo anual trashumante roncalés. Y sobre las Bardenas, que nos interesa más, los de Mateo Pérez y Orduna Portús (2017) sobre los corrales y las barreras; y el de Orduna Portús y Mateo Pérez (2020), sobre el disfrute ganadero en general en la Bardenas.

En conclusión, Ujué / Uxue presentó las dos modalidades de trashumancia: la de la Cañada Real, de grandes desplazamientos y estacional, y la que se ha denominado *trasterminancia* o de distancia corta, porque también aprovechaban los pastos rebano de localidades cercanas como Olite o Pitillas.

En la documentación histórica aparecen bastantes pleitos (desde el siglo XVI) de la Mesta de ganaderos de Ujué, que evidencia esta importancia. La mayoría de estos pleitos son referidos a lindes (muchos con Pitillas), aprovechamientos (hierbas y agua) y usos indebidos de recursos agropastoriles. También el Cabildo de la Iglesia parroquial de Ujué aparece en ellos. Se refleja que cobraba por el arrendamiento de estos aprovechamientos a ganaderos de localidades cercanas. En otro pleito, de 1634, de los Jurados y ganaderos de Pitillas contra el alcalde, regidores y guardas de los campos de Ujué.

Estas tensiones, propias de tierras repobladas de frontera, no son únicas del término de Ujué / Uxue. Aragón Ruano (2008 y 2015) afirma que son típicas de la *trasterminancia*, o trashumancia local, porque tiene límites geográficos poco definidos que generan dudas y enfrentamientos.

Mientras fue frontera militar, la fortaleza protegió a los vecinos y a sus ganados en momentos de guerra. Pero también produjo el encastillamiento de la población y, por tanto, el abandono de los asentamientos fuera de la montaña fortificada, provocando, como hemos explicado, numerosos y lejanos despoblados. La leyenda fundacional de la paloma, que tiene como protagonista a un pastor, explica muy bien este cambio.

Ilustración 272. Galindo Guerrero, pastor de Ujué. Fuente: blog de Mikel Burgui.

En esa situación de frontera, con una gran extensión de pastos cercanos en los barrancos de la Sierra de Ujué vigilados por el castillo, el pastoreo era propio de esa trashumancia local o *trasterminancia* por parte de los pastores de Ujué y de localidades cercanas. Pero la fortaleza también vigilaba los pastos algo más lejanos de las Bardenas Reales, destino invernal de los rebaños que bajaban del Pirineo salacenco por la Cañada Real. La corona amparaba ambas modalidades interesada por el comercio de la lana desde el siglo XII (Martín Duque, 1999).

Ilustración 273. Capitel con escena de vendimia. Fuente: Fondo Sarobe del Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra de la UPNA

En los documentos y pleitos, aparece con frecuencia la Mesta de ganaderos de Ujué con sus mayores, pastores y zagales, pero también el Concejo de labradores. Es más que probable, como sugería Martín Duque (1999), que las actividades de pastoreo trashumante de proximidad se combinaran con actividades agrícolas de tan antigua presencia como el cuidado de los viñedos, algunos de la corona, que quedó reflejada en la portada de Santa María de Ujué.

Lo que está claro es que, cuando dejó de ser frontera militar, y especialmente después de la conquista de Navarra en el siglo XVI, el pastoreo local se convirtió en una actividad ganadera estable asociada a la vida en los corrales, en la que las labores de pastoreo y cuidado del ganado se combinaban con otras labores agrícolas. Pero la trashumancia de la Cañada Real siguió practicándose.

Dos ejemplos coetáneos muy interesantes son las historias de vida que se han valorado en el estudio de fuentes.

ENERO Y FEBRERO 2ª parte ②
 entonces recibía mucho la gente del campo
 hacia Uña para calentar las casas y
 los corrales se pasaba la semana en los
 corrales y entonces los chabales iban
 al colegio y los maestros nos hacían
 por las clases por la noche que se llama
 la vela por los que no iban al colegio
 los padres mandaban a los hijos a la
 vela los que no se entretenían tirando
 fijas para arreglar las guías y los
 que no tenían corral se apuntaban
 para alabar los corrales y limpiarlos las
 baldas y tenía hacendados con putación
 para hacer ojos y plantar puerros X
 otra parte algunos hacían Uña para los
 pastores de Uña y hacían el agua
 co las caballerías de los fuentos llamados
 la fuente la fuente la fuente de Uña y la
 fuente Juan de Uña también hacían
 Uña para Uña y el fruto de Uña
 para cambio de Uña patatas y otras verduras
 y algún dinero X

Ilustración 274. Página del diario manuscrito de Bautista Aldunate (izquierda) y portada del libro de Ayape & Zavala (1994).

Humbelino Ayape, de Cáseda, practicaba la trashumancia utilizando la Cañada Real y haciendo pastar a los rebaños en las Bardenas. Por el contrario, Bautista Aldunate, vecino de Ujué / Uxue, como tantos otros vecinos, utilizaba los pastos del término, esto es, cuidaba del ganado en corrales estables y no estacionales. Escribe en su diario manuscrito:

“En el mes de octubre (...) iban al campo, cada uno a su corral. Cuidaban del ganado y lo sacaban a “pastear”. Lo normal era tener ovejas, cabras o vacas. Llegó a haber hasta 340 cabras, por lo que se contrató un cabrero para todos los vecinos. Además de esos animales, los vecinos de más edad tenían gallinas y palomas. También engordaban algún cerdo. (...) En febrero y marzo, los pastores hacían la “parición del ganado”. Criaban los corderos y los cabritos. Y después los vendían a mayoristas o a los carniceros. En esos meses, los chicos de las familias más pobres se dedicaban a recoger corderos y cabritos extraviados. Los ganaderos pagaban a sus madres por ese trabajo.”

Se podría decir que, a partir de esa trashumancia de proximidad, se desarrolló la actividad agropecuaria de los corrales de Ujué / Uxue, que incorporó muchos elementos de la cultura pastoril. Algunos son evidentes y están vivos, como la importancia de las migas de pastor en la gastronomía local. Otros, muertos, como la elaboración y venta del aceite de ginebro (enebro) para uso veterinario, que fue una importante fuente de ingresos en siglos pasados y evidencia conocimientos etnoveterinarios propios de esta cultura.

Pablo Orduna y M^a Rosario Mateo Pérez (2020) han estudiado la evolución de las formas de pastoreo trashumante y de los aprovechamientos ganaderos en las Bardenas Reales de Navarra. Se centran en la trashumancia de larga distancia y estacional desde los valles pirenaicos. Tras entrevistar a los portadores de esos conocimientos tradicionales,

hacen una descripción pormenorizada de esa cultura pastoril en su dimensión material e inmaterial. Llegan a la siguiente valoración final (2020, p. 56-57):

“Es cierto que desde la década de los años 70 del siglo XX la ganadería trashumante del Pirineo Oriental navarro sufre un retroceso continuado. No hay más que comparar los datos expuestos por Villar Pérez (1976) en su estudio del sector pastoril roncalés con los observables a día de hoy. En la actualidad, durante la campaña de 2017-2018, desde el Valle de Roncal sólo bajaron ocho rebaños trashumantes a la Bardena, y uno de ellos en camión en vez de completando la cabañera a pie. Desde el Valle de Salazar sólo fueron seis, acudiendo uno a las tierras del sur también en transporte mecanizado. (...) La media general de cabezas de ganado de estos rebaños montañeses es de unas 1.100 ovejas mientras que hace sesenta años por ejemplo sólo de Uztároz acudían diez rebaños con unas 1.500 cabezas de la suma de todos los hatajos de los miembros de la casa.

Nos encontramos ante un oficio, el de pastor trashumante, en claro declive lo cual ha de dejar un gran vacío en el paisaje cultural de la zona ya que siempre constituyó un uso mayoritario en la comarca. Aún con todo, en la Bardena, el valor económico de la ganadería de producción cárnica, junto con sus derivados –lácteos y lana-, sigue haciéndose visible dentro del proceso de conformación identitaria de estas comunidades riberas y montaraces.

Tal huella ha quedado señalada en el paisaje mediante la construcción de corrales y otros elementos pastoriles y más recientemente con la renovación de la gestión del territorio dentro del Parque Natural.

Ahora bien, los viejos corrales van poco a poco derrumbándose, los prados invernales abandonándose y los nuevos ganaderos recluyéndose en sus corralizas de explotación estabulada sitas fuera de la Bardena. De forma conjunta va perdiéndose todo un conocimiento tradicional vinculado a un oficio antiguo y a una forma de interactuar con el medio equilibrada. En definitiva, a nivel general, se observa que el patrimonio etnográfico, material e inmaterial de la Bardena se halla en un momento crítico entre su conservación o desaparición definitiva.”

Si comparamos los resultados de su estudio con la descripción de la vida en los corrales de Ujué / Uxue, hallamos muchas concomitancias, pero también algunas diferencias.

El declive de este modo de vida también empieza en los años 70 del siglo XX, o quizás antes, con la llegada de la mecanización al campo. Bautista Aldunate lo escribe con claridad en su diario manuscrito: *“Se juntaban unos con otros para hacer el trabajo. Vino la maquinaria y la gente no tenía trabajo. Emigraron a las fábricas de las capitales.”* La aparición del tractor fue una de las causas principales de la desaparición de esta forma de vida. El tractor permitía trabajar en el campo y terminar la jornada antes, por lo que se podía volver al pueblo al término de la tarea. Provocó la emigración masiva a Pamplona, en los años 60 y 70, e hizo que esta forma de vida tradicional desapareciera (Remón et al., 2011). Efectivamente, en la villa estos paisajes culturales son ya fósiles (UNESCO – Rössler,

2006), salvo alguna supervivencia o continuidad como el corral de Roberto, que mantiene su actividad ganadera, pero dotado de todos los adelantos y maquinaria actuales.

Una primera diferencia con la tradición de los corrales bardeneros es que la vida en los corrales de Ujué / Uxue se explica por la gran extensión del término y la distancia que separa la montaña infértil de las tierras llanas de labor. Los habitantes trabajaban este término que, según escribe Aldunate en su diario, *“es muy largo y malo de trabajar. No había maquinaria, sino caballerías”*. Según cuenta Simón Ongay:

“La gente vivía en los corrales porque el término es tan grande que no tenía ningún sentido ir y venir en el día al pueblo. (...) Las tierras de cada corral estaban alrededor del mismo” (Remón et al., 2011, p. 20).

Ilustración 275. Esquilador en Ujué. Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra.

Como los desplazamientos a pie o con las caballerías a las zonas de trabajo duraban horas, no compensaba ir y volver en el día. Se optaba por pasar la semana entera de labor en el corral, especialmente en las épocas de siembra, de recolección, de vendimia... Mientras que en los corrales bardeneros el pastor vivía separado de su familia durante el invierno, en Ujué / Uxue era frecuente, sobre todo en épocas de mucha labor, que toda la familia conviviera allí hasta el domingo, en que acudían al pueblo para comprar provisiones para el resto de la semana. Incluso había familias que vivían durante todo el año, y que apenas subían al pueblo. Al ser familias muy numerosas, los trabajos agrícolas y ganaderos los realizaban los integrantes de la familia, incluidos los niños y niñas. Bautista Aldunate recuerda que escolarización de los más pequeños:

“En enero y febrero, se pasaba la semana en los corrales. Los chavales no iban al colegio y los maestros daban dos horas de clase por la noche, que se llamaba la “vela”.

Ilustración 276. Cabaña de planta cuadrada situada junto al Camino de Busa. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Este trabajo familiar y de economía de subsistencia incluía labores agrícolas y ganaderas diferentes, entre ellas el pastoreo. Diseminadas por todos los barrancos del término aparecen numerosas cabañas como refugio de pastores en su labor de “pastear”, como escribe literalmente Aldunate,

Esta actividad pastoril estaba integrada en las labores de cada corral, puesto que el número de cabezas de ganado era pequeño. Por los testimonios se ve que los desplazamientos a los pastos eran cortos y se hacían en el día. Aldunate recuerda la contratación de un cabrero

para todos los vecinos con el trabajo de cuidar 340 cabras. En su diario, diferencia esta actividad de la que continúan haciendo los pastores de los grandes ganaderos. Escribe, por ejemplo:

“Los chicos de las familias más pobres se dedicaban a recoger corderos y cabritos extraviados. Los ganaderos pagaban a sus madres por ese trabajo.”

Esta diferenciación entre los habitantes de los corrales y los “ganaderos” se completa también en otra línea del manuscrito: *“En febrero y marzo, los pastores hacían la “parición del ganado”.*

Todo parece indicar que la trashumancia local (e histórica) de los grandes ganaderos y sus pastores continuó practicándose como en tiempos de la Mesta, explotando los pastos del término y aprovechando los corrales. Como veremos a continuación, los corrales tienen una estructura funcional muy similar a las que han descrito M^a Rosario Mateo Pérez y Pablo Orduna (2017) en las Bardenas, pero con mucha más monumentalidad, lo que parece indicar una evolución hacia explotaciones ganaderas estables.

Junto a estos grandes productores de carne, lana y otros productos lácteos, se desarrolló un modo de vida de subsistencia basado en la pequeña ganadería, la agricultura, la explotación de la leña y el carbón, la venta de carne de caza, la recolección de miel, etc. Sobre la vida en estos corrales, mucho más modestos arquitectónicamente, la memoria colectiva de los ujetarras de más edad recuerda la dureza y pobreza del día a día. Además del libro de Remón et al. (2011) y el diario manuscrito de Bautista Aldunate, son muchos los testimonios que la describen, como los de Antonia Burgui Izco y María Jesús Zoroza Ugalde (Diario de Navarra, 16 de enero de 2012) y las entrevistas que he realizado en el trabajo de campo.

Si se hiciera un estudio genealógico de los propietarios de unos y otros corrales, se podría averiguar si las familias propietarias de unos y otros llegaron a Ujué / Uxue en alguno de los procesos de repoblación de finales de la Edad Media o si ya estaban asentadas en la villa desde antes. Recordemos que a finales del siglo XV estuvo a punto de desaparecer y que la intervención de la princesa Leonor en 1478, derogando pechas personales y estableciendo una pecha única, atrae a nuevas familias repobladoras.

Se considera que, durante los siglos XVIII, XIX y comienzos del XX, se construyó la mayoría de los corrales, es decir, en los momentos de máximos demográficos de la localidad. Hasta ese momento el sustento mayoritario de sus habitantes consistía en el ganado que pastaba en las llanuras del amplio terreno de la villa. Aunque la mayoría de los corrales son de propiedad privada, por lo que se los conoce por el nombre del propietario o de su familia, el Corral de las Vacas, con una impresionante arcada, es de propiedad municipal, lo que es otro indicio de ese doble origen de estas construcciones.

Ilustración 277. Imagen panorámica del Corral de las Vacas. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

En contraste con este corral señorial, el corral de Julián Berrade o el del Muchil, que se encuentra en Lerbez, tienen estructuras mucho más humildes que nos hacen pensar en la economía de subsistencia de la que se ha hablado.

Ilustración 278. Corral de Julián Berrade Cuadrado. Imagen perteneciente al Archivo del Patrimonio Inmaterial de Navarra. UPNA. J.A.V

A pesar de que podemos encontrar grandes diferencias entre unos y otros, todos comparten el estar contruidos con piedra de sillería y con una planta similar, un espacio rectangular, cubierto por un tejado a dos aguas.

Los más humildes se construyen sin cimentación sobre pilares de piedra. Esta forma de construcción tradicional se aprecia perfectamente en alguna de las ruinas, ya que son los únicos elementos en pie.

Ilustración 279. Corral de Cándido Valencia o del Señor, Interior del mismo edificio del corral, pero en dirección opuesta. Vemos el resto del edificio, cuya planta baja estaría dedicada a cobijo del ganado y la parte alta a pajar. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Ilustración 280. Vista de la columna central, que ha resistido en perfecto estado el derrumbe de todos los elementos que sostenía. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

La construcción de los corrales más señoriales, en cambio, utiliza los arcos como zona cubierta para el ganado (cubierto) y como sustentación de la techumbre. Esta diferencia, más allá de una justificación económica, nos reafirma en su origen distinto. Las arcadas debajo de las cuales se refugiaban las cabezas de ganado, especialmente los rebaños de ovejas, pero también cabras y vacas, nos hace pensar en un uso ganadero heredero de la cultura pastoril.

Aprovechando la investigación gráfica de José Ángel Vidaurre para el APIN – NOMA, veamos tres ejemplos distintos:

Ilustración 281. Ruinas del corral de Juan Zapata, situado entre los términos de Urteaga y Medios. Vista general de los 4 arcos que sostenían la techumbre de esta larga estancia. Fuente: J.A.Vidaurre (APIN/NOMA)

Ilustración 282. Interior del corral antiguo de Secundiana Iriarte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Ilustración 283. Corral de Las Vacas. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Si tomamos como ejemplo de análisis la arcada del Corral de las Vacas, los seis arcos actuales están encerrados en un edificio más pequeño que siguió desempeñando las funciones de cubierto del corral donde guardar el ganado. Las dimensiones originales debían ser mucho mayores, si tenemos en cuenta que la mitad izquierda de la arcada original desapareció hace ya bastante tiempo. Es evidente que estamos ante una construcción de grandes dimensiones que se destinó al cuidado de muchas cabezas de ganado.

Algunos de los corrales, además, tienen dos plantas, frente a otros que solamente tienen la planta baja rectangular. Los que contaban con segundo piso ubicaban allí las habitaciones, el pajar y el granero. En el interior de unos y otros, además del cubierto para los animales de labranza y las cabezas de ganado, se encontraba, sin apenas separación, el hogaril para cocinar. Junto a él se hacía la mayor parte de la vida.

En la parte exterior estaba “el serenado” (o “serenao”), que correspondía al espacio que quedaba no cubierto y que ocupaban también las ovejas, cabras y vacas (Remón, et. al. 2011, p. 27).

Ilustración 284. Vista general del corral de Cándido Valencia o del Señor. Al fondo, la Sierra de San Pedro, entre Gallipienzo y Cáseda. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN – NOMA).

Remón et al. (2011, p. 30) recogen en su libro:

“Las paredes de los “serenados”, se cubrían con bardas, que eran ramas de carrascas e ilagas. Estas ramas servían para proteger la pared y a la vez dar sombra al ganado en verano y refugio de la nieve y las inclemencias en invierno. Estas ramas cuando se secaban eran muy buenas para hacer fuego, y cuando se quitaban para ser renovadas, se utilizaban para hacer fuego para guisar. Otro ejemplo más de economía de subsistencia, donde todo se aprovechaba y nada se tiraba sin darle una utilidad. “

Además de estos elementos principales, podía haber adosadas otras construcciones tradicionales como los graneros y pajares.

Ilustración 285. Ruinas del corral de Secundiana Iriarte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

En la imagen podemos apreciar el plano de construcción de un granero de Ujué, encontrado en el Archivo Real de Navarra, en el que se aprecia la construcción tradicional con columnas o pilares centrales sin cimentación.

Ilustración 286. Planta y perfiles del granero. Fuente: Archivo Abierto.

Adosado al corral o cercano a él, estaba el pajar, para almacenar la cosecha y el alimento del ganado cuando no podía pastar en los prados. En las inmediaciones, si no había una fuente cercana con abrevadero, se localizan un pozo o aljibe de agua para el consumo humano y una balsa para que bebiere el ganado. También, no demasiado lejos del corral, estaban las *nasas* o abejas para la apicultura.

Ilustración 287. Pajar del corral de Secundiana Iriarte. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Ilustración 288. Aljibe o pozo del corral de Ibáñez. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Sabemos por el diario de Bautista Aldunate que, aparte del cuidado del ganado, se recogía la uva en los viñedos. La vendimia solía coincidir con las fiestas de Ujué / Uxue. En noviembre, se extendían los estercoleros para sembrar los campos con gradas pequeñas. Apenas se trabajaban las hierbas de los pastos. En enero y febrero, se dedicaban, sobre todo, a hacer leña para calentar las casas y los corrales; para los panaderos del pueblo; o para su venta en Murillo el Fruto o Santacara a cambio de dinero o de productos (alubias, patatas...). En febrero y marzo, criaban los corderos y los cabritos. Y después los vendían a mayoristas o a los carniceros. En abril, cuando crecía la cosecha, se iba a escardarla. Posteriormente, la siega la hacían segadores, a mano, con sus hoces. Se recogía en montones, se secaba y después se trillaba con caballerías y trilladora de discos. Se aventaba, se ponía en sacos o talegos y se traía a los graneros.

Se ayudaban unos a otros. Por ejemplo, si alguien caía enfermo, existía la Cofradía de San Isidro, “que estaba dedicada a dar auxilio a cualquier labrador que por algún motivo se viera impedido para realizar sus trabajos” (Remón et al., 2011, p. 26). Lo hacían preferentemente los días de fiesta. Bautista Aldunate recuerda, asimismo, que, en los años 46 al 48 del siglo XX, se hicieron depósitos de cereal y de uva, importante para la economía de la localidad.

Estas labores agropecuarias eran, por tanto, las ocupaciones de las gentes que construyeron y habitaron los corrales; vida dura y sencilla que llegó hasta el siglo XX.

Según Remón et al., (2011), los testimonios recogidos transmitían añoranza por esa vida en los corrales. Había solidaridad y compañerismo. A pesar de la pobreza, siempre había algo que comer. En general, destacan que era común la sensación de libertad que se vivía en estos lugares, porque vivían alejados de todo tipo de autoridad.

Ilustración 289. Detalle de la cruz, que tiene los brazos y la cabeza rematados con medias bolas. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Frente a esta visión un poco idealizada por parte de los testigos, hay que recordar que esa ausencia de autoridades favoreció la presencia de ladrones y salteadores, pero, sobre todo, dio origen a una crónica negra sobre violencia, que constituye un patrimonio oscuro de la localidad.

Esta crónica negra se ha visto reflejada en el repaso que se ha hecho de la hemeroteca, con crímenes y numerosos conflictos violentos. Por recordar solamente algunos de los rastreados, se pueden recordar:

La Voz, 18 de noviembre de 1880, crónica negra. Se produce un hachazo de un vecino a otro en Ujué.

La Crónica Meridional, 6 de noviembre de 1890, aparece muerto en un corral de Ujué su propietario.

El Aralar, 28 de septiembre de 1894, noticia sobre la muerte de un niño al caer en una balsa situada en Ujué.

La Lealtad, 10 de diciembre de 1881, un asesinato en los montes de Ujué.

La Lealtad, 22 de marzo de 1896, robo producido en un corral de Ujué.

Ilustración 290. Cepo para caza furtiva encontrada en Ujué. Foto Andiaga

En una de esas informaciones, *El Aralar*, 18 de abril de 1896, se publica la noticia sobre un delito por caza furtiva de un natural de Ujué. Parece que la caza furtiva fue una práctica también extendida como complemento alimentario o como vía de obtención de ingresos extras. Así lo atestigua la imagen del cepo para caza furtiva encontrado en Ujué. Además de cepos, otras prácticas de caza ilegales de las que se ha encontrado documentación son las practicadas con lazo o con hurón.

La riqueza cinegética de Ujué / Uxue aparece reflejada en el Boletín de la Comisión de Monumentos históricos y artísticos de Navarra (Época SEGUNDA Año 1923 Tomo XIV Número 55 - 1923 julio; p 44), donde se describen los terrenos de la zona como “jarales bravos donde se oculta abundantísima caza”. Bautista Aldunate escribe en su diario que se comercializaba la carne de caza. Los conejos de monte los vendían en Murillo el Fruto, Olite, Santacara y Tafalla. Además de conejos, también destacaba la caza del jabalí.

A tenor de lo que se recoge en Remón et al. (2011), las migas de pastor, las alubias y la caza eran la base de la alimentación. Respecto a la caza, no se sabe si furtiva o legal, completaba la alimentación, “con perdices y conejos, pero también lobos, jabalíes y venados” (2011, p. 24).

Las migas de pastor, procedentes de esta cultura de los corrales, se han convertido en un símbolo identitario de Ujué / Uxue. Se hacían en los hogariles que tenían todos los corrales. Muchos tenían, además, horno, donde se hacía el pan. El trigo lo molían en harineras cercanas, como podía ser la de Murillo el Fruto.

Ilustración 291. Vista general de la zona habitable de la planta baja, debajo de la habitación. Fotografiados desde debajo de la escalera que sube arriba, aparecen el hogaril y el portón de salida al exterior. Entre ambos, un sencillo tabique hasta media altura defiende el hogaril de las corrientes de aire de la entrada. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

Ilustración 292. Preparación de migas de pastor. Fuente: blog de Mikel Burgui.

Según cuenta Antonia Burgui en el mismo libro: “comían mucho caldero y migas, estas últimas todos los días para desayunar. También *chulas* y, con el caldo de freírlas, se hacían las migas” (Remón et al., 2011, p. 49). Las *chulas* serían lo que hoy conocemos como panceta de cerdo. Aún es más explícito Simón Ongay que dice que “de 365 días que tiene el año, seguramente 280 días desayunaban migas” (Remón et al., 2011, p. 49)

Ilustración 293. Día de las migas. Fuente: Alberto Galdona. *Diario de Navarra*. 23 de septiembre de 2018

A partir de esta tradición culinaria, desde hace algunos años, en septiembre se celebra en la localidad el Día de las migas. El acto central de esta festividad es la degustación popular de este característico manjar.

También relacionadas con la gastronomía tradicional están la miel que recogían en las nasas o abejas cercanas a los corrales y las almendras que, en el caso de la villa, se confitan y

se venden garrapiñadas. Este producto, junto con las migas, son emblemáticos.

Ilustración 294. Garrapiñadas de Ujué. Fuente: Fondo Sarobe (APIN / NOMA).

No tenemos mucha documentación sobre el origen de las almendras garrapiñadas en Ujué / Uxue, a pesar de ser uno de los productos más valorados

Según cuenta la tradición, al rey Carlos III le gustaba comer en Ujué almendras cubiertas con miel. Este dulce se repartía también entre los acompañantes del rey y, más tarde, entre los romeros y peregrinos. Las que sobraban se cocían, para poder ser conservadas durante tiempo. Esta cocción hacía que las

almendras quedaran cubiertas por una capa de caramelo, se “agarrapiñaban” y, según nos cuenta Juan Carlos Lorente Martinena (1994, p. 97), este pudo ser el origen de este dulce.

En la actualidad, se elaboran, como antiguamente, en calderos de cobre, pero no se cubren con miel, sino con azúcar.

A finales del siglo XIX, cuando comienzan a comercializarse fuera de la localidad, D^a Estefanía Aragua se queda viuda y, para sacar a su familia adelante, comienza a elaborar las almendras garrapiñadas, registra su marca y la comercializa. Obtiene en 1926 la Medalla de Oro en la Exposición de Pamplona.

Ilustración 295. Almendras garrapiñadas Hijos de Regino Sola. Fuente: blog de Mikel Burgui

Las hijas de Melitón Ayesa también regentaron durante muchos años un negocio de garrapiñadas. Presumían de tener “las mejores” almendras garrapiñadas. Este negocio se mantuvo hasta no hace muchos años.

Citaremos, por su importancia, a Regino Sola, cuyos sucesores continúan con la tradición. Presumen de tener las mejores, porque, al contrario de las imitaciones, las de Ujué no se pegan, se mantienen caramelizadas, pero no tienden a “agarrapiñarse” entre ellas.

Por último, José Jaime, “Joselito”, fue un famoso almendrero de Ujué que se marcha con su negocio y su familia a Tafalla. (Lorente Martinena, 1994, p. 99).

Un último factor de transmisión de la generación que vivió en los carrales a las generaciones actuales es la devoción religiosa por la Virgen de Ujué.

Hay que recordar que la leyenda fundacional de la villa está ambientada en una cultura pastoril. Según la tradición oral de los ujetarras, el poblamiento, antes del encastillamiento, estaría emplazado en esa zona de los corrales. En concreto, en la Ermita de la Blanca. La peregrinación interna que se realiza en junio quiere recordarlo.

Sin embargo, esta religiosidad popular es distinta según los testigos. Según escribe Aldunate, en el mes de octubre se levantaban a las seis de la mañana, iban a Misa y cantaban el Rosario y el Ave María por las calles. Después iban al campo, cada uno a su corral. En el blog de Mikel Burgui, se recoge que, en época de cosecha, los domingos, en lugar de regresar a Ujué / Uxue y asistir allí a la Misa, acudían a misa en la ermita de la Blanca. Cuando no había oficios o no podían asistir, mostraban privadamente su religiosidad. No obstante, Remón et al. (2011) afirman que el Rosario y otros rezos no estaban

presentes en la vida de los corrales. “Parece que el único ritual religioso que por los corrales pasaba, era bendecir en la iglesia la sal que se daba a los animales el día de San Blás” (2011, p. 48).

Ilustración 296. Interior de la ermita de la Blanca. Fuente: J.A. Vidaurre (APIN / NOMA).

D) LENGUAS DE UJUÉ / UXUE

Este apartado sobre las lenguas de Ujué / Uxue debe empezar recordando el descubrimiento de dos aras por D. José Ripa Vega en Santa María la Blanca en 1929. Posteriormente fueron trasladadas a la sacristía del Santuario y finalmente expuestas en el Museo de Navarra, donde actualmente se encuentran.

Se trata de dos aras votivas de época romana. La inscripción de la primera dice así: "COELI TESPHELOS ET FESTA ET TELE SINVSIO VISACRVM" «Celio Tesphoros, Festa y Telesino dedicaron a Júpiter este altar». Y la inscripción de la segunda: "COELI TESPHELOS ET FESTA ET TELESINVS LACVBEGI EX VOTO" «Celio Tesphoros, Festa y Telesino [dedicaron este altar] a Lacubegis, cumpliendo un voto». (Taracena Aguirre, Blas.; Vázquez de Praga, 1952). Estas dos muestras epigráficas son los testimonios lingüísticos más antiguos de Ujué.

Ilustración 297. Aras votivas dedicadas a Júpiter y Lacubegi. Fuente: Museo de Navarra

Evidentemente, estos hallazgos demuestran el culto a Júpiter en la zona y una importante romanización, pero son de extraordinaria relevancia, además, porque aparece un dios precristiano indígena: Lacubegi(s).

Según las hipótesis de los primeros estudiosos, se trataría de una divinidad indígena propia de la zona y aparentemente similar a Júpiter. (Taracena Aguirre, Blas.; Vázquez de Praga, 1952, p. 465)

Sin embargo, junto con otros importantes descubrimientos arqueológicos y epigráficos, en la actualidad sabemos que Lacubegi era una divinidad vasca

(Gorrochategui 1987, 1994, 1995a, 1995b y 2009; Velaza, 2009 y 2012; Andreu, 2009 y 2018...).

Por lo tanto, el teónimo vascón esculpido en el ara es importante para la historia de la lengua vasca y, en general, de las lenguas prerromanas. En dos síntesis muy recientes, Joaquín Gorrochategui ha recogido cuanto se sabe de esa fase previa de la lengua vasca (Gorrochategui, 2018 y 2020a). Para entender correctamente su aportación, es necesario establecer algunas aclaraciones terminológicas. Utilizaremos las palabras del propio Gorrochategui (2020b, p. 721):

“El vascónico y el aquitano son dos variedades lingüísticas regionales, documentadas en la antigüedad mediante material onomástico en territorio vascón y aquitano respectivamente y que, por razones geográficas, históricas y sobre todo lingüísticas constituyen las fases previas de la lengua vasca. En este sentido, la lengua vasca presenta una situación antagónica a la del resto de las lenguas paleohispánicas conocidas, ya que mientras estas, tras haber dejado un número mayor o menor de textos epigráficos como testimonio de sí mismas, se extinguieron bajo la presión latina, la lengua vasca que logró sobrevivir a la extinción de todas las lenguas mediterráneas y muchas europeas ante la romanización o germanización posterior no dejó, sin embargo, textos epigráficos en la antigüedad. (...) Con el término vascónico nos referimos a la lengua indígena de los vascones, pueblo hispano localizado en el territorio correspondiente a Navarra y a zonas vecinas, a partir de la identificación como vasconas de las ciudades de este territorio en las fuentes clásicas. Los vascones son mencionados por primera vez por Salustio en referencia a los sucesos de la guerra sertoriana (entre el 82 y 72 a. C.). Tras la inclusión del territorio en la organización imperial romana, vertebrada políticamente en torno a las ciuitates, el étnico cayó en desuso, quedando limitado su empleo durante el alto imperio a la denominación de algunas unidades militares ubicadas en lugares fronterizos del imperio, como en Britania o Germania. El término vuelve a aparecer en fuentes literarias del s. IV d. C. —en algún poema de Prudencio o en la correspondencia entre Ausonio y Paulino de Nola

—, en las que se caracteriza a los vascones como pueblo “feroz” e incivilizado, visión que pasará a las fuentes posteriores merovingias y visigodas de los ss. VI y VII, en las que el término posee ya un fuerte contenido étnico y político. Las cartas latinas medievales usan el adverbio vasconice para referirse a testimonios “en lengua vasca”, en oposición a romanice, que hace referencia a enunciados “en lengua romance”. De la primera proviene vascuence, la palabra española tradicional para designar la lengua vasca. Con el término vascónico (inglés Vasconic) queremos identificar la lengua de los antiguos vascones, diferenciándola del vascuence o vasco histórico (Basque), cuyos testimonios se documentan desde la Edad Media hasta el presente sin solución de continuidad.”

Por lo tanto, de la primera lengua de la que hay que hablar es del vascónico, lengua que se hablaría en el territorio, pero de la que solamente quedan restos epigráficos (textos paleohispánicos y onomástica indígena en epígrafes latinos), es decir, unos cuantos teónimos y un conjunto reducido de nombres indígenas. Por otro lado, el vascónico no era la única lengua en el territorio de los vascones, puesto que hay testimonios de onomástica céltica en las zonas más occidentales y de ibérica cuanto más al este. Los hallazgos epigráficos y de onomástica indígena de las últimas décadas han cambiado el conocimiento que se tenía sobre el territorio vascón (Gorrochategui, 2020b).

Por su proximidad, el hallazgo de la estela de Lerga es uno de esos importantes descubrimientos. En una visión de conjunto de los hallazgos en la zona, Javier Andreu

escribe sobre el asentamiento anterior a la fundación de Santa Criz de Eslava (2018, p. 1020-1021):

“Las inscripciones votivas y funerarias recuperadas en las vecinas localidades de Ujué y de Lerga –con alusión al dios Lacubegi y a los antropónimos Abisunharis y Narhungeni– permiten pensar en una población vascónica para el citado castro, aunque en los últimos años la investigación ha puesto de manifiesto la general diversidad que, en lo lingüístico, étnico y cultural, caracterizó a los Vascones antiguos, tributarios desde época de Augusto de la capital conventual, Caesar Augusta.”

Ilustración 298. Ara votiva de Lacubegi. Fuente: imagen cedida por el Museo de Navarra

Sobre el origen y significado del dios Lacubegi, se han ido sucediendo diferentes teorías, hasta llegar a la convicción actual de que es un teónimo vascón. Ello se ha debido a que la interpretación etimológica es complicada, puesto que el teónimo puede ser interpretado desde su concepción indoeuropea o vasca. Dependiendo de la perspectiva, su interpretación cambia (Lozano Velilla, 1988).

Carmen Castillo propuso la teoría del que el nombre es una formación híbrida de *lacu* (origen indoeuropeo), que significaría “agua” y *begi* (origen vasco) que significaría “ojo” (Castillo, 1992, p. 124).

Según Blázquez y García Gelabert, el nombre estaría compuesto por dos elementos, *lacu* de origen latino cuyo significado sería algo relacionado con las aguas (pozos, manantiales, arroyos), y el segundo elemento *begi* sería de

origen vasco. Por lo que se trataría de un dios de las aguas. (Blázquez & García-Gelabert, 1991, p. 13).

En opinión de Uranga, este relieve es una cabeza de toro que representa a Lacubegis. También destaca la profunda romanización que nos desvelan estos dos elementos, uno de cultura indígena y otro de cultura romana. Las mismas personas realizan dos votos, uno a un dios romano y otro a un dios indígena. Pero duda de que la divinidad indígena sea una divinidad acuática por motivos paisajísticos (Uranga, 1984).

José Vicente Huarte Lerga dedicó sendos artículos a los teónimos vascones *Peremusta*, localizado en Eslava (1997a), y *Lacubegi* (1997b). A este último lo identificaba con una divinidad acuática, pero con una justificación lingüística a partir de *Lakubeli*, diferente, sin embargo, a la de Patxi Salaberri, quien, en cambio, incide en la importancia de la cercanía entre el lugar del hallazgo de las aras y los términos de *Lakubeli*, *Lakumulato* y *Laku*, de tipo lacustre. Entiende, además, que el segundo elemento *begi* haría referencia a “ojo”, con lo que podríamos concluir algo así como “el guardián de Laku”, o *behi* “vaca”, ya que en una de sus caras tiene grabada un toro o una vaca, más bien una vaca, debido a la aspiración común en euskera (de la *h*) que en ocasiones deja como huella una *g* (Salaberri, 2006, p. 693-711).

Ya se ha explicado que muchos arqueólogos han destacado esa relación entre el teónimo y la cabeza de toro que hay grabada en uno de los lados del ara de Lacubegi. Para Gorrochategui y Ramírez Sádaba (Gorrochategui, J.; & Ramírez Sádaba, 2013, p. 131), por su posición (lado izquierdo del elemento), se trataría del animal sacrificado en el ritual. Esta explicación aunaría epigrafía y arqueología.

Ilustración 299. Pieza taurobólica de Gallipienzo. Fuente: Armendáriz & Sáez de Albéniz (2016b)

Así, desde el punto de vista arqueológico, hay que relacionar el hallazgo de las aras votivas de Ujué / Uxue con otros importantes yacimientos cercanos y hallazgos recientes, como la pieza taurobólica hallada en Gallipienzo (Armendáriz Aznar & Sáez de Albéniz, 2016b). U otro relieve taurobólico similar en el yacimiento de Santa Criz en la localidad vecina de Eslava, *civitas* romana por la que pasó la vía desde Campo Real / Fillera, (Andreu & Armendáriz, 2018).

Por último, las recientes excavaciones de Mercedes Unzu, José Antonio Faro y María García-Barberena (2011), que llegaron hasta la roca primigenia del

santuario de Ujué, fueron descubriendo usos culturales superpuestos desde la Antigüedad, cuando parece que hubo un pequeño edificio anterior al templo románico (siglos V – VII) con un uso demostrado de necrópolis, pero que pudo tener un uso litúrgico altomedieval e

incluso romano (túmulo u oratorio). Esto demuestra la población de la montaña al menos desde época romana. Y le hace escribir a Carlos Martínez Álava (2011, p. 13): “Los votos que cumplen Celio, Festa y Telesino no son diferentes a los que siglos después cumplirán Carlos II y sus descendientes...”.

En lo referente al vasco histórico o euskera y su relación con el romance desde la Edad Media, Patxi Salaberri, que ha estudiado la toponimia de Ujué / Uxue y de sus alrededores: (Eslaba, Lerga, Gallipienzo, Ayesa, Sada, Leache, Moriones y Ezprogui) (Salaberri, 1993 y 1994), reflejada también en la Toponimia Oficial de Navarra (Jimeno Jurío, 1992), ve una frontera lingüística del euskera en esta zona en una de sus últimas contribuciones (2018).

En la Edad Media, el nombre de Uxue (con otras variantes y, a veces, antepuesto por “Santa María”) es el topónimo documentado más antiguo. Sobre los nombres de Uxue Salaberri hizo una profunda revisión (2006), en la que llegó a la conclusión de que el euskara debió de estar vivo en Uxue hasta, por lo menos, mediados del siglo XVIII. Respecto al nombre de Uxue, a pesar de su etimología dificultosa en cuanto a la creencia popular de que procede de “usoa” (paloma), Salaberri, en su último informe para Euskaltzaindia (2017), acepta esa posibilidad.

Sobre la exposición “El nombre histórico de Uxue”, Mikel Burgui recuerda, en su blog, el dato de que hasta 1862 Uxue fue el único topónimo empleado en los documentos oficiales, oficialidad que pervivió en los cuños de la parroquia y del ayuntamiento.

Ilustración 300. Situación de castellano y euskera en el siglo XVI.
Fuente: www.zarrakastelu.com

Tras la conquista de Navarra en el siglo XVI, la situación sociolingüística de la lengua vasca cambia, pierde visibilidad en las administraciones e instituciones castellanas que regentan el reino.

Peio Monteano ha dedicado dos estudios a esta época (2010 y 2017). En el primero de ellos (2010), hace mención a un documento de 1527, “La bula de redención de cautivos”, en el que se detalla en qué lugares se debía distribuir dicha bula en euskera y en cuáles en romance. Uxue figura entre los primeros.

A partir de su segunda obra (Monteano, 2017), con el foco también puesto en esta época histórica y en la lengua, Ekaitz

Santazilia (2018) ha estudiado un pleito entre pastores de Uxue y Pitillas en 1598 en el que aparecen testimonios en lengua vasca. A pesar del cambio, por tanto, el euskera se seguirá hablando en Ujué / Uxue durante el siglo XVI.

También en el siglo XVII hay varios testimonios que demuestran esta continuidad. Florencio Idoate (año) recoge un episodio en el que un cirujano de Ujué / Uxue, Joan de Mañeru, pronosticó en euskera la gravedad de un vecino enfermo. De 1676 es el documento al que hacen referencia Garmendia (1977) y Domínguez Ortiz (1970, p. 173):

“En una consulta de 1676 sobre la provisión del curato de Ujué (Navarra) que era de patronato real, consultado el obispo y los examinadores sinodales sobre si el candidato debía hablar vasco, conferida la materia con personas noticiosas, se halla ser necesaria la inteligencia de dicha lengua por ser la común y general de aquel pueblo en que muchos no entienden otra”.

La situación cambiará a finales del siglo XVIII, cuando, en el año 1778, un pleito entre los eclesiásticos vascongados y los castellanohablantes para decidir en qué pueblos de Navarra hacían falta escribanos que supieran vascuence no incluyó a Ujué / Uxue, según relata Mikel Burgui. También repara en un libro de la biblioteca parroquial, una traducción al euskera del famoso libro *Imitación de Cristo* de Tomas de Kempis, *Jesukristoren imitazionea*, de Mixel Xurio. La *editio princeps* es del libro de Kempis es de 1720, por lo que debió ser empleado durante buena parte del siglo XVIII.

También Jose Maria Jimeno Jurío (1997) recoge el testimonio de María de Moriones, vecina y natural de Uxue, que en 1719 en Tafalla entiende la conversación en euskera de dos hermanos de Bacaicoa.

Uranga (1984) creía que era una de las últimas poblaciones de la zona en perder el uso del euskera.

A pesar de que la pérdida de la lengua vernácula no fuera inmediata, parece que, a partir de ese año 1778 el castellano fue convirtiéndose en la lengua mayoritaria y de relación en Ujué / Uxue.

Sobre el estudio de este contacto histórico de las dos lenguas también hay que destacar la obra de Ricardo Ciérbide (1987 y 1996), quien estudió zonas cercanas.

Por último, aunque ya lejano en el tiempo, Alfonso Reta Janáriz (1974) publicó un estudio sobre fitonimia y zoonimia de la zona, donde se evidencia ese contacto de lenguas.

Todavía hoy en el castellano de Ujué / Uxue se aprecian los préstamos de la lengua vasca.

E) UJUÉ / UXUE Y LA LITERATURA

La literatura en Ujué / Uxue y sobre Ujué / Uxue es un fenómeno muy interesante para entender la pluralidad de manifestaciones expresivas que, utilizando la palabra poética, pertenecen a un *continuum* de creatividad, calidad y repercusión variadas (Foley, 2002), mucho más complejo y rico que lo que ha mostrado históricamente el canon literario. En este sentido, tendremos que recuperar los conceptos de oralidad primaria, mixta y secundaria para poder explicarlas (Ong, 2001; Zumthor, 1989). E incluso, y a pesar de lo resbaladizo de su delimitación (Asiáin, 2014), el de literatura popular, porque nos encontramos con literatura de tradición oral y con literatura escrita oralizada.

En otro estudio (Merino & Asiáin, 2019), ya se valoró todo el ciclo de leyendas dedicadas a las vírgenes y a Gonzalo Gustios. La leyenda de la paloma, que se ha reproducido en un apartado anterior, tiene un carácter fundacional, porque explica el nombre y el origen de la Villa de Ujué / Uxue. La recogió por escrito tardíamente, en el siglo XVII, el Padre Moret (1890), lo que hace pensar a José Javier Uranga (1984) que lo hiciera a partir de la tradición oral local. Esta tradición fija la aparición de la imagen en el siglo IX.

Esta versión de la leyenda la completaron con más detalles el P. Villafañe (1711) y otros. Por ejemplo, Pérez San Julián (1903) menciona que, a los pies de la imagen, está la tumba del pastor. De cualquier manera, en todas las versiones siempre están presentes dos motivos: la imagen escondida por los devotos en tiempos anteriores a la Reconquista y el animal que señala su ubicación (Thompson, 1955), muy frecuentes en la leyendística peninsular (Mariana Navarro, 2013; Rodríguez Becerra, 2014). Además, el que sea una paloma simboliza a la propia divinidad.

Si se siguen los estudios de Honorio Velasco en torno a las leyendas y la religiosidad popular (1989, 1996 y 2000), la función última de todas ellas es reflejar un cambio en el sistema de creencias local.

En efecto, se puede pensar que la leyenda de la paloma de Ujué/Uxue señala el comienzo de dos cambios en la población: el encastillamiento en la montaña - fortaleza como nueva forma de poblamiento de frontera político-militar; y la sustitución o primacía de una religiosidad sobre otra anterior asociada a una Virgen Blanca (Graves, 1983; Martos Núñez, 2002). El hecho de que la talla de madera sea probablemente de hacia 1190 (muy posterior a los años evocados por la leyenda) y tenga la forma de Sedes Sapientiae o Trono de la Sabiduría parece evidenciar este cambio de religiosidad. También el que la talla que se venera sea una imagen románica de Santa María "morenica", es decir, una Virgen negra con todo su simbolismo y significación (González Serrano, 2017), en claro contraste con la Virgen Blanca.

En este sentido, la leyenda que refiere P. Fabo (1917) sobre la riña de la Virgen Blanca y la Virgen del Piú con la Virgen de Ujué / Uxue expresa de forma popular este cambio y explica por qué las dos primeras van a la localidad cercana de Marcilla, una al convento y

la otra al pie de un ciruelo. Evidentemente es una leyenda de tradición oral (Flores del Manzano, 2000), muy parecida, por ejemplo, a la leyenda riojana (Elías Pastor, 1990) del Collado de las Tres Marías hermanas (Virgen de Valvanera, Virgen de Lomos de Orio y Virgen de Castejón).

En cambio, la leyenda sobre la Virgen Blanca de Marcilla que refiere el P. Bernardo Paternáin, tomada del también abad del Monasterio de Marcilla P. Anunárriz (1745), tiene como función última dar prestigio y antigüedad al culto y al propio convento relacionando ambas imágenes. Se aprecia su elaboración literaria y la profusión de motivos procedentes de fuentes escritas como La leyenda dorada de Jacobo de la Vorágine.

Este carácter milagroso está presente en la última leyenda asociada al Santuario. También la recoge por primera vez el Padre Moret y hace referencia a la curación de la ceguera de Gonzalo Bustos o Gustios, el padre de los siete infantes de Salas. Uranga (1984) duda de su arraigo por el hecho de que no han quedado más vestigios que un tosco exvoto de yeso y una décima del siglo XIX. La verdad es que esa duda se acrecienta si se constata que en las recopilaciones de tradición oral cercanas (Reta, 1979 y 1980) no aparece romance ni referencia alguna a una leyenda tan marcadamente local y de exaltación de la baja nobleza castellana. La décima de un poeta anónimo del siglo XIX resume el milagro:

Este busto respetable
que se mira junto al ara
es el Conde Gustios Lara
a quien vuestra mano afable
del estado lamentable
de ceguera en que se vio
generosa le libró
cuando con toda confianza
en Vos puso la esperanza
y a vuestra casa llegó.

En referencia a los romances de tradición oral recogidos por Alfonso Reta Janáriz (Reta, 1979 y 1980), rescatamos uno recopilado en Gallipienzo, localidad vecina, dedicado a la mañana de San Juan, porque está en relación con la creencia de la fuente de Lezcairu comentada y porque aparece la Virgen y otros elementos religiosos, a pesar del origen solsticial del motivo central (Reta, 1980, p. 73-75).

LA MAÑANA DE SAN JUAN

La mañana de San Juan,
al punto que el sol rayaba,
estaba la Virgen pura
de pecho en la fuente clara,
lavando sus ricos pies
y sus manos consagradas.
Acábase de lavar

y echa bendición al agua:
«Bendita sea tal fuente,
bendita sea tal agua,
bendita sea la niña
que quiera venir por agua».
Eso que oyó la hija del rey,
acostadita en su cama,

se vestía muy deprisa,
se vestía y se calzaba;
cogió su cántaro de oro
y a la fuente va por agua.
En medio de aquel camino
con la Virgen se encontraba.
- ¿Dónde vas, hija del rey?
- ¿dónde vas tan de mañana?
- Voy con mi cántaro de oro
a coger la flor del agua
y al mismo tiempo a saber
si he de ser monja o casada.

- Casadita tú has de ser,
mujer muy afortunada;
has de tener tres hijitos
que han de decir misa cantada y también tres
hijitas,
monjitas de Santa Clara.
-Ya no quiero saber más
ni a más estoy obligada,
más que a rezar una salve
a la Virgen de Campaña.

Muy interesante por su contenido es el romance dedicado a los romeros que suben de Tafalla a Ujué. Se trata, como su título indica, de un romance de ciego, es decir, una composición generalmente escrita en pliegos sueltos que vendían pueblo a pueblo los ciegos para subsistir. En este caso, al ser recitado por la “cieguica de Aibar”, la oralización es clara, pero mixta (Zumthor, 1989). Los romances de ciego fueron muy populares desde el siglo XVII y de gran raigambre en el XIX. Lo recoge el jesuita tudelano José María Castillo Pérez de Ciriza en su libro *El país de la Gracia: cuentos de mil colores, escenas populares y tradiciones cristianas* (1888, p. 183-184). Castillo explica que el romance lo recitaba a cambio de la limosna de los peregrinos que procedían de Tafalla y se acercaban a la Cruz del Saludo.

ROMANCE DE LA CIEGUITA DE AIBAR

Semanita de San Marcos
El domingo de la alborada
Las esquilas y bordones
Tocan a misa en Tafalla.

Del crepúsculo las sombras
Atraviesan cuan fantasmas
Mujeres de oscuros mantos
Hombres de pesadas capas.

Allá van los penitentes
Con sendas túnicas largas
De toscas sogas ceñidos
La faz de negro tapada.

Apenas el sol apunta
Apenas la misa acaba
Salen los entunicados
Con cruces a las espaldas.

Ya les arenga el Vicario
Ya el clero les acompaña
Ya los regidores llegan
Que el grave cortejo mandan.

Pueblos y aldeas madrugan
Por ver procesión tan santa
Y aún los ángeles del Cielo
Se asoman para mirarla.

Dos leguas han caminado
Cerca están de la montaña
Cuando cien cruceros llegan
De Valdorba y su comarca.

Ya la dura cuesta suben,
Ya sus congojas se acallan
De ver a Santa María
En la cumbre les aguarda.

Apenas a Ujué han llegado
Las grandes cruces descargan,

Allá hacia la media tarde,
Las cruces de nuevo abrazan
Despídanse fervorosos
De su Madre y Abogada.

Cantando a coro desfilan
 Cantando dulces plegarias,
 Cuando es llegada la noche
 Entra el cortejo en Tafalla.

Así el crucero ha cumplido
 El voto que hizo a su patria
 Cuando moros y cristianos
 Guerreaban en Navarra. Amén.

Seiscientos son los cruceros
 Que pesada cruz arrastran;
 Muchos van los pies desnudos
 Y todos rezando avanzan.

Ilustración 301. Auroras y letrillas populares a la Virgen de Ujué, de José Menéndez de Esteban (1973).

También de origen popular, y muy relacionada con la religiosidad popular de las romerías a la Virgen de Ujué, está la recopilación de letrillas populares y auroras recogidas por José Menéndez de Esteban (1973), uno de los importantes estudiosos de la jota cantada navarra. El éxito de la implantación de este género musical en Navarra (de principios del XIX, según Iribarren) puede tener su origen en contextos como este en que se cantaba letrillas populares y auroras. No olvidemos las composiciones que recoge Flamarique(año), la discografía comentada o el

programa radiofónico de Eulalia Jausoro y Serafín Ramírez Gamen, dedicado a las jotas a la Virgen de Ujué. Esta literatura cantada, heredera de los romances, está todavía viva en las tradiciones devocionales de las romerías al santuario (Lorente...).

Las auroras son el puente entre una literatura popular y una literatura creada y popularizada por la Iglesia, en un claro ejemplo de oralización secundaria. Las auroras más antiguas son generalmente del siglo XIX, un siglo marcado por las tensiones entre el tradicionalismo carlista y el liberalismo incipiente. Hay otro momento importante de relanzamiento a principios del XX y en época de la República. Según W. Christian (2011), uno de los grandes estudiosos de la religiosidad popular, hay una relación entre los momentos de crisis de fe o de aconfesionalidad de los poderes políticos y el reforzamiento de la religiosidad popular. No podemos pasar por alto, en este sentido, la celebración en 1866 del Milenario de la aparición de la Virgen. A esta literatura popularizada por la Iglesia, es decir, que el pueblo llano hace suya, aunque generalmente sea obra

Ilustración 302. Gozos de la Virgen de Ujué (1889). Fuente: Biblioteca Nacional

de autor culto o de un religioso que ha podido permanecer en el anonimato, pertenecen también los gozos, la Salve y otros cantos de devoción asociados a las romerías de Ujué. Por ejemplo, en la Biblioteca Nacional, se encuentran los *Gozos a María Santísima de Ujué* editados por (1889). Todas estas composiciones religiosas, junto a las letrillas populares, muestran una profunda religiosidad popular y una relación entre la alta cultura bicultural, como dice Burke (2006), y las clases populares. Como explica Chartier (1984), siguiendo la Teoría de la penetración, los modelos culturales de la llamada cultura popular siguen los modelos de la alta cultura. Por otra parte, como se ha dicho en el estudio de las fuentes, la única biblioteca de la que se tiene noticia es la del priorato de Ujué / Uxue. No tenemos noticias en torno a la heterodoxia de librepensadores que pudieran haber leído y escrito desde otras claves no de tan marcado sentido religioso. La sola identificación del mariscal liberal Gurrea, del que sabemos que se educó en Londres, esto es, fuera de la villa, no es suficiente para poder valorarlo como tal. Por lo tanto, parece que, de la mano de los clérigos de esta biblioteca o por mediación de ellos, fueron distribuyéndose buena parte de estas composiciones devotas.

En este *continuum* entre literatura de tradición oral y literatura popular escrita, entre alta cultura y cultura popular, es donde habría que situar la tradición de escribir letrillas y romances que mantienen los vecinos y vecinas de Ujué / Uxue, al menos los de mayor edad. En el *Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra* (APIN – NOMA), encontramos dos poemas de Ángela Rey: uno a su marido fallecido y otro a la Virgen de Ujué. En el blog de Mikel Burgui, figuran también varios poemas de Alfonso Iriarte Landarech: “La vuelta del emigrante”, sobre el regreso al pueblo de los que emigraron; “Aquella llegada de la Tafallesa al pueblo”, sobre el acontecimiento que suponía la llegada del autobús de línea a la villa; y “El auroro solitario de Ujué”, sobre José Miguel Burgui, uno de los Auroros de Ujué, que se quedó solo cuando los demás emigraron. Era el padre del propio Mikel Burgui.

EL AURORO SOLITARIO DE UJUÉ

Yo recuerdo las auroras,
al albor de la mañana,
al llamar a la oración
en la torre la campana.

Unos rústicos cantores
en el atrio se juntaban
bajo ménsulas y ojivas
que una lámpara alumbraba.

Con cadencias singulares
de canciones centenarias
deleitaban a mi pueblo
asentado en la montaña.

Ya murieron los mayores.
Ya se fueron a otra patria,
con sus cantos y su fe
su piedad y su esperanza.

Un anciano solamente,
con feliz longevidad
continuó cantando auroras
por las calles del lugar.

En los días de difuntos
y en las fiestas de guardar
aquel coro lo formaba
un Auroro nada más.

¡Qué impresión y qué respeto!
al oír de madrugada,
entre sueños al Auroro
Por las calles solitarias.

Con farol y campanilla
sus plegarias recitaba
por las Ánimas benditas
por el Papa y por la Paz.

En un escalón más profesionalizado, pero manteniendo este carácter popular, destacaríamos a Baldomero Barón Rada, periodista del *Diario de Navarra*, que publicaba una sección titulada *Ripios al vuelo*. El 6 de septiembre de 1926 dedica un romance a las almendras garrapiñadas de Ujué, lo que le da pie para tratar otros motivos patrimoniales.

LAS ALMENDRAS GARRAPIÑADAS DE UJUÉ

Por razones que conocen
cuantos leen mis endechas,
ya saben que a Ujué mi alma
un gran cariño profesa.
Primero canté a su Virgen,
la Virgen de la Ribera
la Virgen de mis amores,
tan hermosa y tan morena.
Luego canté a sus vecinos
y a la honradez que reflejan
con su vida de trabajo
y de cristianos de veras.
después a sus mozos,
muchachos de nobles prendas,
navarros de recio temple
y amigos de buenas juergas
Y al par canté de las mozas
sus naturales bellezas,
sin afeites ni postizos,
cual rosas lindas y frescas.
Y canté de las mujeres
su tesón y su franqueza,
sus virtudes y su afecto
a su Patrona y su Reina.
También canté la alegría
tan clásica de sus fiestas,
con sus costumbres sencillas,
con sus diversiones buenas.
Y canté a sus romerías
que los pechos de fe llenan...
romerías de cruceros
que recorren muchas leguas...
También canté a los auroros,
que con sus voces soberbias
entonan muy buenas coplas
antes que el sol amanezca...
Y canté, por fin, del pueblo
su bondad tan manifiesta,
sus anhelos de progreso,
su afán de cultura y ciencia.
Y hoy canto porque este año
salgan muy bien las mocetas

y haya jolgorio de sobra
con paz. . . ¡y muchas pesetas!
Mas si canté a tantas cosas
en mis rimas volanderas,
¿Por qué no elogiar un poco
los productos de esta tierra?
Pues sí: Sucedió que viendo
la Exposición estupenda
que en Pamplona lugar tuvo
con tan admirables muestras,
al comienzo de una sala
en una esquina modesta,
en un puesto muy pequeño
me encontré con la sorpresa
de un cartel que así decía:
«Las legítimas almendras
de Ujué»—la cuna bendita
donde nació mi parienta.—
Vi a mi esposa de reajo
que se ponía mas hueca . .
que un globo recién inflado,
de orgullosa y satisfecha.
Yo me hice el disimulado
como diciendo en voz queda:
«No creo que valgan mucho,
¡serán piedricas bien hechas!
Mas mi mujer, comprendiendo
mi tan prudente indirecta,
me interrogó: —Mira, chico,
tú que tanto y tanto aprecias
las de Alcalá, aquí tienes
otras que son.. . ¡De primera!
—Bien. ¡Que te crees tú eso!
—Si lo creo? ¡Ahí van pruebas!
Y haciendo uso mi esposa
de su amistad con la dueña,
doña Estefanía Arangua,
para que ustedes lo sepan,
me dio un puñado, mas otro
y otro más, y hasta cuarenta,
quedando un tarro de aquellos
limpio como una patena.

Y ya no quise decirle
si eran de mi complacencia,
pues vi además que el Jurado,
las premió, por su excelencia,
con una medalla de oro
en muy justa recompensa;
Y ahora me entero que son
En Ujué dichas almendras
Como aquí las coronillas
y mantecadas de Viena,

algo clásico que compran
todos cuantos allí llegan.
Pa que mi media naranja
se me pusiese contenta,
discurrí al vuelo esta copla
y se la dije a la oreja:
«Para toreros Sevilla,
para jardines Valencia,
para chorizos Pamplona
y Ujué para las almendras.»

El continuum del que se viene hablando continúa con la literatura costumbrista, también muy cercana a la tradición popular. Es el caso del libro *Burlas y chanzas. Miscelánea festiva* (1961) de José María Iribarren. Relata, recogiendo una conseja de viejas, que hace más de un siglo los de Ujué mataron al cura y estuvieron muchos años sin tener párroco hasta que a un obispo se le ocurrió cubrir la vacante. La noticia corrió por Ujué y decían las gentes: “¿Pero has oído?”

En el mismo libro, como ejemplo de la brutalidad de los ujetarras, cuenta que, en la época en que había bandidos y bandoleros, un vecino del pueblo se echó al monte, en compañía de su hijo, para dedicarse a salteador de caminos. A las pocas horas de acecho, dio el alto a un caminante. Al echarse a correr para huir, lo tumbó en tierra de un certero disparo de trabuco. Después, registraron las ropas del muerto.

Ilustración 303. Portada del libro *Burlas y Chanzas* (1961).

Recordemos, al respecto, la Barranquilla de los ladrones y sus cuevas, de las que se ha hablado anteriormente.

Ilustración 304. Portada del libro de viajes *El País Vasco* (2006)

De los libros de viajes, también descriptivos de tierras y gentes, destacaremos *El País Vasco* (2006) de Pío Baroja, en el que el escritor del 98 hace descripciones de Ujué y de toda la Zona Media de Navarra, después de hospedarse en Tafalla. La obra fue publicada en Barcelona en 1953.

Baroja describe Caparroso rumbo a Tudela, después de ver Olite y Ujué. Visita el pueblo “formado por algunas calles sumamente escarpadas” y observa el Santuario. En Caparroso oye hablar de la violencia de esos parajes, donde siempre hay trabucazos. Recoge también una anécdota de un ujetarra que cuenta que el cura de Ujué escondía una escopeta bajo la sotana siempre que iba a Misa, para evitar que se rieran de él. Ante tanta violencia, escribe: “Es la

geografía en connivencia con las instituciones la que produce tales efectos”.

En cuanto a la literatura de ficción y de autor, además de un relato de Baroja *La ruta del aventurero*, y de una reciente novela en euskera, *Hondarrak*, de Sánchez Bakaikoa (2019), con episodios ambientados en la villa, es preciso destacar a un autor ujetarra: Gaudencio Remón. La ambientación y temática tanto de su obra poética *El romancero del campo* como de su obra narrativa *Los sin voz* transmiten el pulso de la gente más humilde de la villa.

Ilustración 305. Portada del poemario de Gaudencio Remón (2001).

Ilustración 306. Portada del libro de relatos de Gaudencio Remón (2010).

Es sintomático que Remón escoja el romance, con tanta conexión con lo popular, para su poemario *El romancero del campo* (2001). A él, pertenece este poema dedicado a su pueblo.

UJUÉ

Pueblo de piedra rebelde:
tus casas van de regreso,
sólo tu torre navega
con remos de moro viejo.

Te reinan las golondrinas
sobre tus tronos al viento.
Cubren tus hombros de rey
cálices y caballeros,
sillares de frente altiva
y cordilleras de rezos
cuando las viejas riberas
con sus piadosos zureos,
resucitan en palomas
todos los mayos un muerto.

¿Te acuerdas del esplendor?
¿De la gloria de tu reino?
¿Has pensado en retornar
a la cueva, al pastoreo,
a la pedrada, la ermita
y hacer cantar al romero?

Bajo tu piedra sagrada,
sombrió, como tu tiempo,
un corazón de rey malo
soporta su juramento
cansado de soportar
el dolor de tus silencios.

Si se agitan sus cenizas
se estremecen tus cimientos,
y retumban las honduras
de tus bronces campaneros.

Pueblo de piedra rebelde:
hoy rebelde más que pueblo,
levántate con la fuerza
de tu vendaval entero,
esgrime desde tu altura
tus blasonados arrestos,
y a todos los horizontes
¡rúgeles! con voz de acero
que tu latir solitario
se niega a vivir muriendo.

Y retumban las honduras
de tus bronces campaneros.

Gaudencio Remón

Otro de los romances incluido en la obra de Gaudencio Remón (2001), coautor posteriormente del libro sobre la vida en los corrales (Remón et al., 2011), se centra en describir la dura tarea en el campo, en los corrales. También el libro de relatos *Los sin voz* (2010) se ambienta en espacios similares. En los versos de este romance toma protagonismo un anónimo “hombre” del campo al finalizar sus labores diarias.

AVE MARÍA... TRAS EL SOL

Cuando pardea la tarde
sobre tonos rojinegros
y el crepúsculo se pierde
atropellando romeros,
agoniza entre chaparros
la poca luz de invierno.

El sol de los zorros llora,
se va retirando lento,
parece que se resiste,
que no está a punto de cielo,
que no quiere morir joven,
que quiere durar más tiempo.
Y se empeña, remolón,
igual que un niño pequeño
al que sorprende la noche
ensimismado en sus juegos

Es la hora de aparejar,
de que retorne el yuntero
con su yunta y sus fatigas
al corral del caracierzo.

Cayó el día, murió el sol,
y allá en medio del barbecho
queda un aladro aburrido
de acuchillar el terreno.

Al hombro carga la alforja,
el tapabocas al cuello,
sube silbando la cuesta
con un rumor de aparejos
cuando oye las campanadas
que le lleva el viento negro
desde el alto campanario
que multiplica los ecos.

Son las campanas que llaman
al rosario a los del pueblo,
vuelve el hombre la cabeza,
junta ramal y ginebro,
toma la boina en sus manos
y mirando fijo al cielo
desgrana una avemaría
por la gracia del tempero.

Gaudencio Remón

Tuve la suerte de coincidir con Gaudencio Remón el 15 de septiembre de 2018, con motivo de los cursos de verano que la UPNA celebra en Ujué. Me puso sobre la pista de esta revisión sobre la literatura de la villa. La colección bibliográfica que nos presentó sobre la localidad fue muy abundante y ha sido de gran ayuda para elaborar este apartado. Me parece de justicia mostrar aquí mi deuda y mi gratitud.

CAPÍTULO 5

Identificación y documentación de bienes patrimoniales

5.1. Identificación y documentación de bienes.

5.1.1. Identificación y documentación de bienes a partir de la historia cultural.

La obtención de fuentes y su análisis han permitido, además de la redacción de la breve historia de la villa, identificar las **unidades de análisis**, es decir, los **bienes patrimoniales** (naturales, inmuebles, muebles, inmateriales y lugares de memoria) que componen **el sistema holístico patrimonial de Ujué / Uxue**. Han hecho aflorar, asimismo, sentidos o significados latentes (Díaz Herrera, 2018), continuidades y cambios (Seixas y Morton, 2013). Se han descrito la cultura dominante y la cultura popular (las culturas no oficiales), sus interrelaciones y tensiones (Burke, 2006; Chartier, 1994). Se ha detectado la biculturalidad de las élites en la devoción a la Virgen y el peregrinaje al santuario (Burke, 1991), si bien sin perder el *habitus* (Bourdieu, 1991). Se han puesto de manifiesto, por último, inconsistencias cronológicas en algunos bienes y cambios que hacen pensar en la influencia de la cultura de la élite (Teoría de la penetración) en la religiosidad y cultura populares (Chartier, 1994).

Ahora es el momento de codificar estos bienes y agruparlos, según la cultura (o subcultura) a la que pertenecen, en una una unidad más compleja: los **paisajes culturales** que componen el sistema.

Se comenzará con un inventario de los que se han ido identificando en el capítulo precedente. A pesar de las tablas de clasificación siguientes, no se debe olvidar la relación indivisible entre la dimensión material e inmaterial de todos estos bienes. En algunos casos, por ejemplo en el de las *abejeras*, se han consignado en dos tablas.

Tabla 2. Relación de bienes naturales identificados y documentados en la historia cultural. Fuente: elaboración propia.

TIPO DE BIEN		
NATURALES	Nombre(s) del bien	Clasificación
	<i>Abejeras</i>	<i>Patrimonio natural.</i> <i>Paisaje cultural agrario.</i>
	Balsas	<i>Patrimonio natural.</i> <i>Paisaje</i>
	Barrancos	<i>Patrimonio natural.</i> <i>Paisaje.</i>
	Barranquilla de los ladrones y cuevas	<i>Patrimonio natural.</i> <i>Paisaje y paisaje contracultural.</i>
	Cantera del Vedado	<i>Patrimonio industrial.</i> <i>Paisaje cultural.</i>

Cañada de los Salacencos	Patrimonio natural. Paisaje cultural.
Fuentes	Patrimonio natural. Patrimonio inmaterial (toponimia). Paisaje
Mirador	Patrimonio natural.
Monte Txutxu	Patrimonio natural. Paisaje
Pastos de ganaderos	Patrimonio natural. Paisaje
Peña de los huevos y piedras saxas	Patrimonio natural. Paisaje Patrimonio inmaterial
Saleras	Patrimonio natural. Paisaje cultural agrario.
Viñedos	Patrimonio natural. Paisaje cultural agrario.
Viñedos en altura	Patrimonio natural. Paisaje cultural agrario.

Tabla 3. Relación de bienes inmuebles identificados y documentados en la historia cultural. Fuente: elaboración propia.

TIPO DE BIEN	
INMUEBLE	
Nombre(s) del bien	Clasificación
Abejeras o nasas.	Arquitectónico civil. Patrimonio etnológico. Paisaje cultural agropecuario.
Arco de Coronación	Arquitectónico religioso. Patrimonio artístico. También puede ser considerado lugar de memoria.
Balaustrada santuario	Arquitectónico. Patrimonio artístico.
Biblioteca del Priorato (casa abacial)	Arquitectónico religioso. Patrimonio artístico.
Cabañas	Arquitectónico civil. Patrimonio etnológico. Paisaje cultural agropastoril.

Capiteles románicos	<i>Arquitectónico religioso. Patrimonio artístico e inmaterial.</i>
Casa abacial	<i>Arquitectónico religioso. Patrimonio artístico.</i>
Casco histórico	<i>Arquitectónico civil. Patrimonio artístico.</i>
Castillazo	<i>Arquitectónico civil. Patrimonio artístico.</i>
Cementerio de Ujué	<i>Arquitectónico religioso Patrimonio artístico.</i>
Corrales	<i>Arquitectónico civil. Patrimonio etnológico. Paisaje cultural ganadero.</i>
Cruz del saludo	<i>Arquitectónico religioso Patrimonio artístico e inmaterial.</i>
Cruz del Yugo	<i>Arquitectónico religioso Patrimonio artístico e inmaterial</i>
Decoración del interior	<i>Escultórico religioso. Patrimonio artístico</i>
Ermita de la Blanca	<i>Arquitectónico religioso. Patrimonio artístico e inmaterial.</i>
Ermita de San Miguel	<i>Arquitectónico religioso. Patrimonio artístico.</i>
Escudos nobiliarios	<i>Escultórico civil.. Patrimonio artístico e inmaterial.</i>
Estelas funerarias	<i>Escultórico religioso Patrimonio artístico.</i>
Frontón	<i>Arquitectónico civil. Equipamiento moderno. Patrimonio inmaterial (deporte y juegos).</i>
Hornos de ginebro (enebro)	<i>Arquitectónico civil. Patrimonio industrial.</i>
Hospital de peregrinos	<i>Arquitectónico religioso. Patrimonio artístico (desaparecido) e inmaterial..</i>
Molino harinero	<i>Arquitectónico civil. Patrimonio industrial.</i>

Neveros	Arquitectónico civil. Patrimonio etnológico..
Pajares de corrales.	Arquitectónico civil. Patrimonio etnológico. Paisaje cultural ganadero.
Pila bautismal	Arquitectónico religioso. Patrimonio artístico e inmaterial.
Pinturas del coro (leyenda)	Pictórico religioso. Patrimonio artístico e inmaterial.
Portada Norte	Arquitectónico y escultórico religioso. Patrimonio artístico.
Portada principal	Arquitectónico religioso. Patrimonio artístico.
Pozos (aljibes) de corrales	Arquitectónico civil. Patrimonio etnológico. Paisaje cultural agropecuario.
Ruinas del lavadero	Arquitectónico civil. Paisaje cultural.
Santuario/fortaleza de Santa María de Ujué/Uxue	Arquitectónico religioso y militar. Patrimonio artístico e inmaterial.
Solar antigua Universidad	Arquitectónico civil – religioso. Patrimonio artístico.
Tejería	Arquitectónico civil. Patrimonio industrial.
Trujal	Arquitectónico civil. Patrimonio industrial. Paisaje cultural agropecuario.

Tabla 4. Relación de bienes muebles identificados y documentados en la historia cultural. Fuente: elaboración propia.

TIPO DE BIEN

MUEBLE

Nombre(s) del bien	Clasificación
--------------------	---------------

Aras votivas de Júpiter y Lacubegi	Arqueológico religioso. Patrimonio artístico.
---------------------------------------	--

	<i>Patrimonio inmaterial (teónimo euskérico).</i>
Cáliz de Carlos II	<i>Orfebrería religiosa. Patrimonio artístico.</i>
Comporta de vino	<i>Aperos. Patrimonio etnológico.</i>
Corazón de Carlos II	<i>Orfebrería religiosa. Patrimonio artístico.</i>
Herramientas de pastoreo	<i>Patrimonio etnológico.</i>
Hoces y otros aperos cerealistas	<i>Aperos. Patrimonio etnológico.</i>
Indumentaria penitentes	<i>Patrimonio etnológico y Patrimonio inmaterial.</i>
Medallas de la Virgen de Ujué	<i>Orfebrería religiosa. Patrimonio artístico. Patrimonio inmaterial.</i>
Placa de Jacinto Ochoa	<i>Placa en recuerdo. Memoria histórica.</i>
Sanjaimetas	<i>¿Orfebrería o dulces?. Patrimonio artístico o inmaterial.</i>
Talla de la Virgen de la Blanca	<i>Escultórico religioso. Patrimonio artístico.</i>
Talla de la Virgen de Ujué	<i>Escultórico religioso. Patrimonio artístico.</i>

Tabla 5. Relación de bienes inmateriales identificados y documentados en la historia cultural. Fuente: elaboración propia.

TIPO DE BIEN	Nombre(s) del bien	Clasificación
INMATERIAL		
	Almendras garrapiñadas	<i>Alimentación y gastronomía</i>
	Cantos de devoción	<i>Tradición oral. Música religiosa.</i>
	Comensalidad tras las romerías	<i>Tradición gastronómica. Ritos y creencias.</i>
	Conocimientos tradicionales sobre construcciones	<i>Conocimientos tradicionales. Tradición oral.</i>
	Conocimientos tradicionales sobre los animales	<i>Conocimientos tradicionales. Tradición oral.</i>
	Conocimientos tradicionales sobre pastoreo y ganadería	<i>Conocimientos tradicionales ganaderos. Tradición oral.</i>
	Creencias agropastoriles	<i>Ritos y creencias.</i>

Crónica negra en Ujué	<i>Memoria. Patrimonio oscuro.</i>
Devoción de los reyes de Navarra por Ujué	<i>Patrimonio cultural – histórico.</i>
El baile de la plaza y de la Casa Zubiri	<i>Costumbres. Patrimonio inmaterial.</i>
Hermanidad de los 12 de Tafalla	<i>Creencias. Patrimonio inmaterial complejo: organizaciones tradicionales, poemas y canciones religiosos, etc.</i>
Intercambio de varas de mando	<i>Creencias. Costumbres. Patrimonio inmaterial – religioso.</i>
Juego de la pelota en Ujué	<i>Juegos y deportes tradicionales.</i>
La caza en Ujué	<i>Costumbres. Patrimonio cultural.</i>
Leyenda de Gonzalo Bustos	<i>Literatura de Tradición oral.</i>
Leyenda de la fuente de Lezcairu	<i>Literatura de Tradición oral. Ritos y Creencias.</i>
Leyenda de la paloma	<i>Literatura de tradición oral / Creencias.</i>
Leyenda de la Virgen Blanca de Marcilla	<i>Literatura de tradición oral. Creencias. Patrimonio inmaterial – religioso.</i>
Leyenda de las tres Vírgenes	<i>Literatura de tradición oral. Creencias. Patrimonio inmaterial – religioso.</i>
Leyendas de las brujas en Ujué	<i>Creencias.</i>
Miel	<i>Alimentación y gastronomía</i>
Migas de pastor	<i>Alimentación y gastronomía</i>
Mito del Greenman	<i>Creencias.</i>
Pan (migas)	<i>Alimentación y gastronomía</i>
Productos artesanos derivados	<i>Alimentación y gastronomía</i>
Rito de besar la medalla a la Virgen de Ujué.	<i>Ritos y creencias.</i>
Ritual abrazo a la Cruz del Saludo	<i>Ritos y creencias. Patrimonio inmaterial – religioso.</i>

Ritual de echar piedras al aljibe	<i>Ritos y creencias.</i>
Ritual de tocar al mutilado de Benegorri	<i>Ritos y creencias.</i>
Romerías a Ujué / Uxue	<i>Ritos y creencias.</i> <i>Patrimonio inmaterial complejo: organizaciones tradicionales, poemas y canciones religiosos, etc.</i>
Toponimia	<i>Tradición oral. Patrimonio lingüístico - cultural.</i>
Toque de campanas	<i>Costumbres.</i> <i>Patrimonio inmaterial – religioso.</i>

Tabla 6. Relación de lugares de memoria identificados y documentados en la historia cultural.

TIPO DE BIEN		
LUGAR DE MEMORIA	Nombre(s) del bien	Clasificación

Arco de coronación de la Virgen de Ujué / Uxue	<i>Arquitectónico – religioso.</i> <i>Patrimonio artístico.</i>
Cementerio de Ujué	<i>Arquitectónico funerario.</i>
Estelas funerarias/hilarriak	<i>Escultórico funerario.</i> <i>Patrimonio artístico.</i>
Placa de Jacinto Ochoa Marticorena.	<i>Memoria histórica.</i>
Tapia del cementerio. Lugar de fusilamientos en la Guerra Civil.	<i>Memoria histórica.</i>

5.1.2. Identificación y documentación de bienes patrimoniales a partir de fuentes etnográficas: grupo focal, observación participante y entrevistas.

Como se ha podido observar en el capítulo precedente, el patrimonio de Ujué / Uxue ha suscitado el interés de numerosos investigadores e investigadoras, dada su riqueza y variedad. Aunque, por tanto, las fuentes para su identificación y estudio son también muy numerosas, es conveniente complementarlas y contrastarlas con fuentes etnográficas

provenientes del trabajo de campo (Díaz de Rada y Velasco, 2006; Hammersley y Atkinson, 2007).

En primer lugar, porque interesa valorar la vitalidad y viabilidad de los bienes, especialmente los inmateriales que suelen ser los más vulnerables. También para captar los cambios y evoluciones en el patrimonio vivo, el inmaterial, así como en los procesos de patrimonialización de todo el conjunto, con cambios en la adscripción de valores y en las vinculaciones, en relación directa con conceptos tan interesantes como la memoria colectiva (Halbwachs, 2004) o la representación social (Moscovici, 1969).

En segundo lugar, permiten captar nuevas claves interpretativas introduciendo enfoques no contemplados.

Por último, porque es necesario presentar a sus portadores el trabajo documental, y la selección e interpretación de los bienes y validarlo con ellos (grupo focal) y/o con expertos.

Las técnicas escogidas para el trabajo de campo han sido el grupo focal (Bisquerra, 2004; Krueger, & Casey, 2014), la observación participante con grabación audiovisual (Pink, 2011; Bateman, & Schmidt, 2013; Wildfeuer, 2014), las entrevistas (Ruiz Olabuénaga, 2012) y la validación con juicio de expertos (Cabero, & Llorente, 2013; González, Arroyo, & Moreno, 2015).

Ilustración 307. Fuentes etnográficas en el estudio del patrimonio. Elaboración propia.

A) Grupo focal.

Se utilizó el grupo focal como una forma de entrar en el campo de estudio y de negociar el rol de la investigadora. Como es sabido, es una técnica cualitativa que se apoya en una lista de temas de los que se quiere hablar. Se realiza con un grupo de personas que comparten algún rasgo (en nuestro caso, que fueran procedentes o residentes de Ujué / Uxue) y su finalidad es recopilar información relevante sobre el objeto de estudio. A través de la discusión grupal, se identifican tendencias y regularidades en las opiniones vertidas

durante la sesión. La visión protagonista es la del propio grupo, al que el investigador conduce, pero no condiciona en sus respuestas y opiniones (Bisquerra, 2004; Krueger, & Casey, 2014).

En abril de 2017, organizamos un grupo focal en la sala de juntas del Ayuntamiento de Ujué / Uxue, para analizar las opiniones de un grupo de personas con un vínculo especial con la villa. Entre los asistentes que acudieron a la sesión se encontraba el alcalde de la localidad, Rubén Sánchez Remón, varios miembros de la administración local de la villa (concejales), varios vecinos y vecinas y, por último, Humberto Bustince, catedrático de la Universidad Pública de Navarra, ujuetarra, y que hizo las veces de intermediario. El grupo era lo suficientemente pequeño para fomentar la participación de la totalidad de los integrantes y lo suficientemente grande y diverso como para recabar una amplia perspectiva a través de sus opiniones.

Seguimos las indicaciones prácticas de Bisquerra (2004) en su organización y desarrollo. En concreto, como técnica no estructurada, se fueron encadenando los temas que interesaba tratar con el objetivo principal de trazar un breve diagnóstico de la localidad, y de su patrimonio como motor de desarrollo sostenible, pero se abordaron también otros que fueron surgiendo como el de la **inmatriculación de los bienes religiosos por parte de la Iglesia**. Dado un tiempo a estos temas, se volvió a encaminar la discusión.

Primeramente, para ponerlos en antecedentes y crear el clima, expuse el proyecto: generar una aplicación móvil para difundir el patrimonio de Ujué / Uxue, incluido el patrimonio cultural inmaterial, y favorecer su desarrollo sostenible. Se les explicó, asimismo, que era un proyecto piloto para realizar una herramienta para toda Navarra.

Tras mi intervención para exponer la finalidad del grupo focal, se comenzó con el diagnóstico sobre el desarrollo de la localidad. Siguiendo las recomendaciones de Bisquerra (2004), se fueron realizando preguntas abiertas que permitían un espacio de reflexión a los participantes y evitaban las respuestas lacónicas.

Se les preguntó sobre las debilidades y amenazas que identificaban en el desarrollo del pueblo y en la difusión de su patrimonio. Se sintetizan a continuación las opiniones vertidas:

Despoblación y envejecimiento. Se habló del creciente éxodo hacia los núcleos urbanos. Al despoblamiento rural, que es un problema general, se une el envejecimiento de la población residente.

Crecimiento de la población en periodos vacacionales. El aumento poblacional estacional, de fin de semana o de segunda vivienda es ilusorio, porque no asegura los servicios y supone una dificultad añadida para un ayuntamiento con pocos recursos.

Falta de oportunidades laborales. Muy unido a todo lo anterior, se destacó la dificultad de cualquier persona en activo, especialmente los jóvenes, para encontrar trabajo en la villa o en lugares próximos.

Difícil conexión por carretera. Ujué / Uxue está alejado de la autopista y conseguir que el visitante se desvíe a la villa es, en muchas ocasiones, un problema.

Problemas tecnológicos derivados del sistema wifi. En determinadas zonas del pueblo, la red digital no funciona con la rapidez deseada o incluso hay problemas con la cobertura. Se habló de la banda ancha como elemento de igualdad de oportunidades en las zonas rurales y como posibilidad de dar oportunidades laborales y de frenar la despoblación.

Tensión entre la Iglesia y el pueblo. En 2006 la Iglesia inmatricula a su nombre la iglesia-fortaleza de Santa María de Ujué/Uxue. Esto ha provocado que haya dificultades para poder acceder a determinados lugares de la fortaleza y del conjunto monumental.

Visitas guiadas sin calendario fijo, intermitentes. Las visitas guiadas las realiza una empresa subcontratada que no tiene un calendario fijo, sino que funciona según demanda. Esta intermitencia, unida a los horarios

A continuación, se les preguntó sobre las fortalezas y oportunidades. Sus respuestas apuntaron a un desarrollo basado en el patrimonio, pero sin un plan demasiado definido.

Rico patrimonio de la localidad. El desarrollo basado en el patrimonio fue una idea recurrente y admitida por todos los participantes. En ese momento, además, Ujué/Uxue optaba a entrar en la lista de los pueblos más bonitos de España, distinción que le fue concedida a finales de ese mismo año.

Variedad de servicios turísticos. También destacaron la variedad de servicios turísticos con los que cuenta la villa: alojamientos rurales, restaurantes, comercios donde comprar productos de la zona (garrapiñadas, pastas, miel, vino...).

Calidad de productos locales. Se insistió mucho en la calidad de los productos de proximidad: almendras garrapiñadas, pan, miel, migas de pastor, pastas, rosquillas, vino, aceite... No mencionaron la carne de cordero, cuyo comercio fue importante, ni hicieron referencia alguna al aceite de enebro o ginebro, comercio destacado hasta principios del siglo XX.

Necesidad de establecer rutas patrimoniales. Como oportunidad para el desarrollo, como se ve bastante centrado en el turismo sostenible, apuntaron la posibilidad de ofrecer una ruta asociada a Olite, que, pasando por Ujué / Uxue y La Oliva, llegue a las Bardenas.

Oferta cultural en temporada alta. Comentaron la necesidad de reforzar el atractivo patrimonial con una oferta cultural en los meses de mayor afluencia potencial de visitantes. Aunque, al principio, la vieron como una debilidad, limitación como ayuntamiento pequeño

a la hora de programar otras actividades, en cuanto fueron haciendo repaso de las acciones culturales que se realizaban en una localidad tan pequeña, comprendieron que era una oportunidad. En este sentido, destacaron los **cursos de verano** patrocinados por la UPNA y dirigidos por Humberto Bustince, porque proporcionan a la villa una entidad académica destacada. También se alabó la **programación del Gobierno de Navarra** (Cultur) que suele ofrecer actividades culturales de reclamo en época estival. De cualquier forma, es evidente que se necesitaría un plan de marketing cultural más articulado, un proyecto de desarrollo local basado en el patrimonio.

La siguiente fase del grupo focal se centró en el patrimonio. Se les presentó un listado provisional de bienes culturales de la villa, similar al inventario de bienes con el que se abre este capítulo, y se les encomendó que eligieran los más representativos y que identificaran otros bienes que no aparecieran en la lista.

Centralidad de la Iglesia – fortaleza de Santa María de Ujué. La centralidad de la fortaleza y santuario quedó manifiesto, pero se percibió una visión excesivamente monumentalista. El esplendor artístico-arquitectónico y el pasado histórico eclipsan otros valores añadidos (la continuidad sagrada de la montaña, por ejemplo), que son también muy importantes. Sin negar esta centralidad, nos dimos cuenta de que se debe enriquecer la narrativa en torno a este bien.

Importancia de las romerías, pero sin saber cómo superar su ocasionalidad. En el patrimonio cultural inmaterial se habla de ocasionalidad cuando un evento, fiesta o rito tiene una fecha o momento concreto de realización. En el caso de las romerías a Ujué / Uxue, un bien inmaterial singular en Navarra por su continuidad histórica desde el siglo XI y por su carácter identitario supralocal, el contexto temporal principal es el primer domingo después de San Marcos. Todos los presentes ponderaron la importancia de este bien, pero lo circunscribieron a ese contexto multitudinario, sin saber cómo transmitirlo, por ejemplo, en una visita a la villa en otra fecha. Evidentemente, se convirtió en uno de los retos de este trabajo.

Necesidad de reubicación tecnológica de bienes expuestos fuera de la localidad. Nos dimos cuenta también de que hay determinados bienes de gran valor cultural (aras votivas, cáliz de Carlos III), que, por no encontrarse físicamente en la localidad puesto que están expuestos en el Museo de Navarra, no provocan en los habitantes de Ujué/Uxue tanta identificación. Esta es una cuestión interesante a la hora de plantear reubicaciones tecnológicas utilizando la tecnología de la APP que se va a diseñar.

Reto de transmitir la importancia de la universidad hoy en día en ruinas. Otro bien cultural, que presentamos en el listado, pero al que no habíamos dado tanta relevancia por su estado ruinoso, era la universidad. No sorprendió la importancia que le concedieron los ujetarras. En este caso, el valor añadido, la narrativa o discurso sobre el bien arquitectónico era más importante que su estado. Inmediatamente, de nuevo, pensamos en la oportunidad de utilizar la tecnología para realizar una reconstrucción 3D del edificio.

Visión monumental. En general, las opiniones expresadas denotaron una visión excesivamente monumentalista del patrimonio, casi exclusivamente circunscrita al conjunto histórico-monumental. Este trabajo tiene que ofrecer una visión más actual, sistémica e integrada del patrimonio natural y cultural.

Productos locales descontextualizados. Identificamos también que, a la hora de hablar sobre la importancia que tienen los productos típicos para la localidad (migas, almendras garrapiñadas, pan, vino, miel...), hablaban de ellos como elementos independientes, descontextualizados, sin asociarlos en ningún momento a una cultura (cultura pastoril) ni a la vida tradicional que históricamente describe a la localidad. Este factor también lo abordaremos en la propuesta intentando hacer una mediación turística más vivencial o experiencial, basada en la relación y coherencia de estos productos y la historia de la villa.

Se le preguntó al alcalde y a los concejales si poseían datos, estadísticas, perfiles, etc. sobre los visitantes. Nos contestaron que no. Nos emplazaron a solicitarlos a la Dirección de Turismo del Gobierno de Navarra y a la empresa encargada de las visitas guiadas. Hechos estos trámites posteriormente, comprobamos que tampoco estas instancias los tienen. La corporación municipal sí nos facilitó una **tipología de los visitantes más numerosos**: escolares navarros y de comunidades limítrofes; jubilados nacionales y extranjeros; y familias con hijos. Posteriormente, la Dirección de Turismo insistió en **varios perfiles meta destacados**: turismo religioso de jubilados nacionales; ecoturismo de familias con hijos; y turismo de centroeuropeos (especialmente alemán). Con este bagaje exiguo, el objetivo de estudiar los públicos se convertía en imprescindible.

Para terminar la parte dedicada al patrimonio, se les preguntó qué destacarían sobre la divulgación en general y la educación patrimonial en torno a Ujué / Uxue para los visitantes, para los niños y para los jóvenes.

Conocimiento parcial de la enorme producción bibliográfica y fílmica sobre Ujué / Uxue. Vimos que conocían bastantes de las obras publicadas y de las realizaciones audiovisuales. De la bibliografía más técnica y científica, como era de esperar, no se tenía tanta información.

Importancia de los medios digitales: blog de Mikel Burgui. En este aspecto divulgativo, casi todos los presentes insistieron en la enorme labor de difusión del blog de Mikel Burgui, que también he consultado con asiduidad. También se mencionaron otros blogs, la página web del ayuntamiento y la página de turismo del Gobierno de Navarra.

Trabajo del alumnado de la escuela en temas de patrimonio local: blog de la escuela. Cuando se les preguntó por la adaptación de la información educativa a los niños/as y jóvenes que visitan la localidad (como escolares o en familia), descubrieron que apenas había nada destinado a estas edades y con vocación educativa. Fue entonces cuando se comentó la existencia del **blog de la escuela**. Bajo la tutela de la maestra Esther Leza, los

alumnos/as trabajan de manera online muchas cuestiones culturales de su pueblo. De este blog, y de conversaciones posteriores con la maestra, hemos obtenido inspiración para la adaptación infantil del patrimonio.

Finalmente, preguntamos con qué personas se podría conversar (entrevistas informales) para ir profundizando en determinados aspectos que aparecen en la historia cultural trabajada. Se nos ofreció una lista de vecinos y vecinas a los que poder entrevistar. En posteriores visitas a la villa, y también con motivo de la participación en los cursos de verano (UPNA), tuvimos el placer de poder conversar y compartir opiniones con muchas de estas personas.

El encuentro fue muy provechoso, puesto que, como primera toma de contacto y de reconocimiento, nos ofreció una hoja de ruta para completar y contrastar la información con informantes clave; nos permitió detectar qué bienes necesitaban una mediación especial; y nos ayudó a diseñar la adaptación de los contenidos a los distintos públicos potenciales.

B) Observación participante: Romería de Ujué / Uxue de 2018.

La observación participante es otra técnica cualitativa imprescindible en el trabajo de campo etnográfico, que consiste en que el observador se convierta en actor indiferenciado en el contexto de la práctica (Díaz de Rada y Velasco, 2006; Hammersley y Atkinson, 2007). Se evita la artificialidad y se busca la espontaneidad (Ruiz Olabuénaga, 2012). Con estas premisas, participé en la romería de 2018, con la intención de captar de primera mano significados y simbolismos que no estuvieran reflejados en la bibliografía consultada, es decir, con la intención de hacer una “descripción densa” de este bien inmaterial: situación y contexto, actores, claves interpretativas... (Geertz, 1991). Utilicé también, lo que resta algo de anonimato y de espontaneidad a la observación participante, la grabación audiovisual, según las directrices de la antropología visual de Pink (2011), en la que la observación iría más allá de lo visual para registrar lo multisensorial (Pink, 2011; Asiáin, 2016).

La grabación audiovisual de la romería, además de mi observación multisensorial no registrada por el medio audiovisual, requería un análisis fílmico que, como toda la orientación de este estudio, tuviera inspiración semiótica. Bateman & Schmidt (2013) propusieron un modelo plano a plano, muy completo, pero tedioso y quizás poco operativo desde el punto de vista narrativo. Por esa razón, he recurrido al modelo de Wildfeuer (2014), una evolución del anterior, que toma como base del análisis los eventos narrativos (reunión en la Cruz del Saludo, subida en procesión al santuario...). Cada uno de los eventos se analizan con una matriz de doble entrada en paralelo: imagen y audio.

Este modelo nos permitirá, por tanto, dividir la grabación en eventos narrativos, lo que se aprovechará para realizar una caracterización multisensorial del mismo, como acabamos de decir.

Por otra parte, nos facilitará la comparación con otras fuentes audiovisuales, con el objetivo de captar las continuidades y cambios (Seixas, & Morton, 2013). Las grabaciones de Javier Soria Goñi, Valeriano Garcés Jurío y Pío Caro Baroja son de los años 70 del siglo XX; el programa de la EITB dirigido por Koldo San Sebastián, de los años 90; y el documental de la Editora Pyrene de Eugenio Monesma y el Museo Etnológico Julio Caro Baroja del Gobierno de Navarra, de 2015. Podría decirse que son el registro de tres generaciones diferentes de romeros, lo que es muy interesante a la hora de valorar la evolución en este y en cualquier bien inmaterial, porque, al ser patrimonio vivo, está abierto al cambio.

En la comparación, no obstante, hay limitaciones a la hora de abordar la multisensorialidad, puesto que no tenemos notas que amplíen el registro audiovisual. Se utilizará, para mitigar esta carencia, el concepto de sinestesia para vencer limitaciones en la gramática de los medios (Cope, & Kalantzis, 2009), con el que completaremos el análisis de los eventos multimodalmente: por ejemplo, veremos cómo la imagen o el audio transmiten modos de contacto (olores, sabores, tacto...), que los medios audiovisuales no registran, a través de la gramática de la imagen o del audio.

Ilustración 308. Parada en la Cruz del Saludo Fuente: grabación propia.

Llegada de los romeros a la Cruz del Saludo.

La jornada comenzó por la mañana con la llegada de los pueblos (Tafalla, Beire, Pitillas, Santacara y Murillo el Fruto) a la Cruz del Saludo en torno a las 9:00 de la mañana. Es un momento en el que la emoción y el cansancio del largo camino se hacen presentes en el encuentro.

Los peregrinos de los diferentes pueblos se encuentran en este punto y la tradición

manda que se bese la columna de la cruz. Pudimos ser testigos de este momento tan solemne que se mantiene en el tiempo. A pesar del mal tiempo, este ritual del abrazo en la cruz del saludo, no se pasó por alto. Es una tradición que ha perdurado en el tiempo y se sigue manteniendo con rigor. Entendemos que, a partir de ahora (Covid-19), este ritual sufrirá transformaciones, tal vez el beso a la cruz se modifique y se transforme en otra expresión afectiva.

Debido a la mala climatología del día, la parada no se alargó mucho en el tiempo. Suele ser habitual que los peregrinos aprovechen este momento, antes de la subida al Santuario, para descansar un poco, charlar o incluso comer algo.

Si nos fijamos en la grabación que Pio y Julio Caro Baroja realizaron en 1970, vemos que, en este lapso de tiempo (casi 50 años), hay aspectos que han sufrido alguna transformación. Por ejemplo, comprobamos modificaciones en el paisaje. La explanada donde se encuentra esta cruz no estaba asfaltada, porque la carretera de subida al pueblo tampoco lo estaba. Era un terreno abrupto y un tanto desolado. En la actualidad esta

Ilustración 309. Fotograma de la grabación de Pio Caro Baroja. Fuente: Navarra, las cuatro estaciones.

carretera y la zona donde se encuentra la cruz están asfaltadas y son mucho más transitables. Por este motivo, se puede concluir que el camino que recorrían en procesión los peregrinos de hace 50 años posiblemente fuera bastante más dificultoso.

En cuanto al análisis fílmico observamos que Caro Baroja emplea para este momento un Plano General, posiblemente con la intención de contextualizar la localización de la escena y la multitud que nos está mostrando. Este tipo de planos se emplean para situar al espectador en el lugar y momento en el que se está desarrollando la acción y que por alguna cuestión el guión requiere que se se muestre esta información.

Desde el punto de vista de género, comprobamos que existe mayor presencia masculina principalmente a la cabeza de las agrupaciones procesionales. Si identificamos presencia femenina, pero mayoritariamente en las colas procesionales y no como protagonistas. Los portadores de las cruces más relevantes, o los entunicados y encapuchados más llamativos son varones, aunque también hay presencia testimonial de mujeres.

Esta desigualdad en cuanto a género era total en la grabación que el NODO realizó de la romería de 1952. En ella, observamos cómo los peregrinos con vestimentas solemnes penitenciales (encadenados, entunicados, con grandes cruces, descalzos...) son hombres. Además de tener más protagonismo en cuanto a atuendos, también se puede identificar que estos son los que encabezan las comitivas procesionales.

Ilustración 310. Grabación del NODO (1952). Fuente: FN

Esta circunstancia la identificamos en todos los registros audiovisuales analizados, si bien es cierto que, a medida que nos acercamos a nuestros días, esta desigualdad disminuye. En esta escena del NO-DO identificamos con claridad un punto de fuga. Si observamos el fotograma vemos cómo la dirección de los romeros marca una línea paralela con el cielo y el suelo hacia el infinito. Es una manera de dirigir la mirada del espectador, a la vez que se narra el grado de profundidad que contiene la imagen. El simbolismo religioso, trascendente, es evidente.

Ilustración 311. Fotograma documental "Romería a Ujué". Dirigida por Eugenio Mosesma

contemplado todavía la participación de mujeres.

El documental "Romería a Ujué", integrado en la obra *Romerías penitenciales en Navarra* (2015), se centra concretamente en la subida a Ujué de la Hermandad de los Doce de Tafalla. Esta hermandad tiene sus orígenes en 1607 y realiza la subida al santuario en la medianoche del 1 de mayo. Es una hermandad de hombres de Tafalla de cualquier condición, que hacen la romería penitencial por estricto turno, según sus estatutos fundacionales. No se ha

En esta fase del documental de Eugenio Mosesma predominan las escenas nocturnas para subrayar la significación de la romería penitencial de madrugada, cuando se produce la salida de la Hermandad. Su marcha comienza en la medianoche, el silencio y la oscuridad de esta etapa son reflejadas mediante este tipo de planos. Los planos utilizados para describir estos momentos del camino son en su mayoría planos de conjunto, con la intención de mostrar al espectador la comitiva procesional a su marcha.

Por otra parte, en relación con el relevo generacional, pudimos reconocer la presencia de varios niños y niñas entunicados/as. En este caso, a pesar del avance, también identificamos mayor presencia masculina.

Ilustración 312. Niños entunicados durante la subida al Santuario. Fuente: grabación propia

Ilustración 313. Fotograma grabación Javier Soria, 1970. Fuente: Filmoteca de Navarra

En general, se puede concluir que el relevo generacional está funcionando, porque fuimos testigos de la variedad de edades, desde ancianos hasta adultos, pasando por jóvenes y niños/as. Pero si observamos las grabaciones de tiempos pasados, comprobamos que la presencia de juventud/niños era superior. Esta cuestión se puede deber al hecho de que en general la afluencia de peregrinos era mayor, por lo que proporcionalmente la presencia de juventud/niños también lo era.

Procesión de los pueblos hacia el santuario.

Una vez hecha la parada en la Cruz del Saludo, los pueblos se vuelven a reunir y comienza la entrada al pueblo en procesión. El sonido de campanas, que ya se escucha, los acompaña en este momento previo a la llegada al santuario.

Ilustración 314. Subida de Santacara al Santuario. Fuente: grabación propia.

El recorrido que los pueblos hacen por la villa antes de llegar a los pies del Santuario se realiza en orden y con ritmo procesional. El silencio suele ser protagonista, dejando que el toque de campanas, y el sonar de los pasos y pequeños murmullos, destaquen sobre cualquier otro estímulo sonoro.

Ilustración 315. Comienzo de la procesión de los pueblos por la villa. Fuente: grabación propia

Si examinamos las grabaciones antiguas a las que hemos tenido acceso, identificamos pequeños cambios o modificaciones con respecto a nuestra grabación (2018). Vemos cómo el paso procesional se realiza en grupo y en tono distendido: podemos oír el murmullo de los peregrinos, e incluso alguna risa de niños/as.

Ilustración 316. Fotograma grabación Valeriano Garcés. Fuente: Filmoteca de Navarra

En cambio, en la grabación de 1970 de Valeriano Garcés vemos cómo esta entrada se

realizaba de una manera más solemne y rígida. Los peregrinos con los atuendos más solemnes recorren este tramo hasta llegar al Santuario en fila y en silencio. Para destacarlo, el cineasta prescindió de la música y dejó únicamente el sonido ambiente: las cadenas arrastrando por el suelo, los pasos y alguna cruz golpeando o arrastrando.

En esta secuencia de la grabación, Valeriano Garcés emplea un plano cenital. Este tipo de plano tiene mucho sentido narrativo, puesto que nos da una visión desde las alturas. En este caso nos permite divisar con claridad el orden de la marcha procesional, pero también transmite una perspectiva mayestática desde arriba, desde el santuario, desde la divinidad.

Otro cambio que nos llamó la atención cuando estábamos analizando las filmaciones antiguas, fue la presencia de las mochilas en los atuendos de los peregrinos de nuestra grabación (2018). Evidentemente es una señal de modernidad, de paso del tiempo. En los atuendos de los peregrinos de las filmaciones antiguas, este elemento no aparece.

Ilustración 317. Cambio en la vestimenta. Izquierda: grabación Javier Soria, 1970. Derecha: grabación propia, 2018.

En este bello fotograma de la grabación de Javier Soria apreciamos una de las reglas de composición más empleadas en fotografía y cine, la regla del espacio, estrechamente ligada con la clásica regla de los tercios. Esta regla consiste en componer la imagen de acuerdo al movimiento o mirada del/los personajes y siempre dejando espacio/aire delante de ellos. Si nos fijamos en el fotograma, el punto de fuga converge con la marcha de los romeros, imagen similar a la que analizamos anteriormente. En esta ocasión, sin embargo, comprobamos que no existe espacio de fuga delante de los personajes: la regla se ha roto a propósito. El director de cámara busca crear cierta tensión, incomodar al espectador. La imagen resultante expresa multitud, la perspectiva en el que se coloca al espectador puede transmitir incluso agobio, consigue transmitirnos el sentimiento de fervor religioso que se vive durante estas peregrinaciones, que se contagia.

Ilustración 318. Comienzo de subida al Santuario. Esperando para entrar. Fuente: Grabación propia

Cuando los pueblos se van acercando al Santuario, el paso de los peregrinos se va ralentizando, porque tienen que esperar la entrada de los otros pueblos al Santuario. Esta costumbre también se mantiene hasta la actualidad. Entendemos que uno de los motivos principales para realizar esta entrada al Santuario en orden se debe a las reducidas dimensiones de la iglesia, pero también a la ritualidad de la entrada.

Ilustración 319. Beire dentro del Santuario. Fuente: Grabación propia

Entrada en el santuario.

De esta forma, cada pueblo entra unido, realiza sus propios cantos tradicionales y de devoción, y recibe una acogida personalizada por parte de los sacerdotes.

La duración de la entrada procesional de cada pueblo es corta, breve, para dar paso al

pueblo siguiente, que comienza su entrada al templo, una vez que el pueblo anterior ha salido por completo por la otra puerta.

Este momento es muy similar en las grabaciones antiguas analizadas. Lo más llamativo, no obstante, es la mayor cantidad de peregrinos que entra al interior del templo con cada pueblo.

De nuevo, observamos el empleo del plano cenital, suponemos que con la intención de captar la gran afluencia de peregrinos en el templo.

Ilustración 320. Fotograma Grabación Valeriano Garcés. Fuente: Filmoteca de Navarra

Posteriormente fuimos testigos de un momento muy solemne e impresionante: la entrada al Santuario de un romero de Tafalla, de rodillas, entunicado y encadenado. A modo de penitencia, algunos peregrinos realizan la subida al Santuario (escalinata), de rodillas, encadenados y portando una cruz penitencial. Ese día pudimos ser testigos de esta tradición y comprobar que aún se sigue manteniendo. Independientemente de las creencias del observador, la escena provoca una reacción empática de compasión, pero también una sensación de asombro, de estar viviendo en la Edad Media.

Ilustración 321. Romero encadenado de Tafalla entra al Santuario. Fuente: Grabación propia

Relacionados con esta profunda devoción, se encuentran, en el documental de Eugenio Monesma (2015), testimonios que responden a sus preguntas sobre si se mantiene hoy en día este espíritu devocional y penitente.

*Ilustración 322. Fotograma documental "Romería a Ujué".
Miembro de la Hermandad de los Doce*

Así nos lo cuenta, por ejemplo, uno de los miembros de la Hermandad de los Doce refiriéndose a su motivación para seguir peregrinando a Ujué: "la búsqueda de la reconciliación con Dios y con el mundo."

Para la filmación de estas pequeñas entrevistas, Eugenio Monesma utiliza primeros planos muy cuidadosamente ejecutados. En la imagen, podemos apreciar cómo la composición de la imagen sigue la regla de los tercios, la mirada del entrevistado se dirige a la zona del encuadre donde hay más espacio o aire, y sitúa al personaje en el punto de intersección izquierdo.

zona del encuadre donde hay más espacio o aire, y sitúa al personaje en el punto de intersección izquierdo.

Misa de los pueblos y de los Auroros de Tafalla.

Se celebran dos misas, tras la entrada de todos los pueblos: la Misa de los pueblos y la Misa de los Auroros de Tafalla. A esta última, sobre las 12:00 del mediodía, es a la que

acuden mayoritariamente los romeros de Tafalla. Los cantos y rezos tradicionales a la Virgen de Ujué, solemnes y devotos, resonaban en el templo y emocionaban a los fieles y a los visitantes.

*Ilustración 323. Pan de cabezón y vino durante la eucaristía.
Fuente: Grabación propia*

Durante la celebración de la Misa, pudimos observar la presencia del vino y del pan sacramentales. El pan era un pan de cabezón, producto artesanal típico de la localidad. Respecto al vino, no pudimos averiguar si se trataba de vino de Ujué. Esta presencia de la gastronomía tradicional identitaria nos pareció representativa.

Comensalidad.

En torno a la 13:00 del mediodía, los romeros se disponen a comer algo antes de regresar a sus respectivos pueblos. Concretamente, durante la edición que nos tocó vivir, este momento de comensalidad no se alargó mucho, debido a la mala climatología, pero es costumbre hacer una buena parada para disfrutar de unas buenas viandas y amenas conversaciones.

*Ilustración 324. Fotograma grabación Valeriano Garcés. Fuente:
Filmoteca de Navarra*

Esta parada para compartir con otros romeros conversaciones y almorzar algo, sí la hemos podido identificar en una de las grabaciones de Valeriano Garcés. En sus imágenes, podemos ver cómo los peregrinos disfrutaban de un buen almuerzo amenizado con charlas y cantos, posiblemente jotás.

Analizando las filmaciones que Valeriano Garcés seleccionó para retratar este momento, nos damos cuenta de que emplea una panorámica (PAN). Este movimiento

de cámara nos ayuda a describir un espacio en su totalidad y tiene un gran valor descriptivo y narrativo. En este caso, Valeriano hace uso de este recurso cinematográfico para mostrarnos el extenso espacio donde los peregrinos se han acomodado para descansar y almorzar.

Regreso de los romeros.

La partida se hace sobre las 16:00 de la tarde y la llegada, en el caso concreto de Tafalla, se suele realizar sobre las 21:00, porque también se hace el camino de vuelta a pie.

En cuanto al análisis fílmico de las grabaciones y documentales, hemos identificado el uso de varios recursos cinematográficos: planos cenitales, regla del espacio o punto de fuga, empleo riguroso en cuanto a composición de la imagen de la regla de los tercios, panorámicas, empleo de planos de conjunto y planos generales. Los fotogramas analizados en este apartado son solo una pequeña muestra de todo el material fílmico analizado, donde pudimos apreciar todo tipo de recursos fotográficos: grandes planos generales, planos detalle, primeros planos e incluso movimientos de cámara muy originales como es el uso de travellings manuales.

En resumen, las experiencias vividas durante la jornada procesional fueron para mí muy estimulantes. Desde la perspectiva de una observante con motivación no religiosa, he de decir que, aunque el vínculo religioso no se active, las emociones que se generan en cada momento son muy potentes: los sonidos de campanas, el sonido de las cadenas rozando por el suelo, el sonido de las cruces, el murmullo de los romeros, los cantos, las salves... La vestimenta de los romeros también es muy característica y visualmente impactante.

Ilustración 325. Fotograma. Video "Romería a Uxue". Fuente: elaboración propia

Con este estudio y mis propias grabaciones, he realizado un vídeo resumen de unos cuatro minutos de duración aproximadamente, que posteriormente se ha incorporado como material audiovisual en la app.

C) Entrevistas informales y entrevistas en profundidad.

La entrevista puede ser, por su grado de formalidad, informal o en profundidad; y por la elaboración del cuestionario, no estructurada, semiestructurada y estructurada. A pesar de esa disparidad, hay factores formales comunes en todos los tipos de entrevistas: presencia de un entrevistador y un entrevistado que alternan los papeles de hablante y oyente, necesidad de dirigir o conducir la entrevista para obtener la información que se busca, un estilo definido en las preguntas que se utilizan y unas circunstancias facilitadoras para que la entrevista sea exitosa (Ruiz Olabuénaga, 2012).

Relacionadas con las entrevistas, están también las historias de vida. En ellas la persona narra sus experiencias vitales desde su propio punto de vista, desde sus pensamientos y sensaciones: “una persona refiere en un largo relato el desarrollo de su vida desde su propio punto de vista y en sus propios términos” (Ruiz Olabuénaga, 2012, p. 279). Más importante que la objetividad de los hechos, es cómo la persona los ha vivido, su experiencia, sus sentimientos y sensaciones. Hay que registrarla con las expresiones propias de las personas. Se recomienda utilizar esta técnica por cuatro motivos: captar la totalidad de la experiencia biográfica, registrar las dudas y los cambios, captar la visión subjetiva y descubrir las claves de interpretación de fenómenos sociales (Ruiz Olabuénaga, 2012, p. 279). Se suele completar con otros testimonios y fuentes, como técnica muy adecuada para estudiar lo social (Álvarez Gayou, 2003).

Al principio del trabajo, me planteé hacer varias historias de vida. Sin embargo, tras profundizar en el conocimiento de las fuentes, vi que los temas del pastoreo, de la agricultura y de la vida tradicional en los corrales de Ujué / Uxue estaban suficientemente investigados, a través de historias de vida y testimonios (Remón et al., 2011).

Además de la vida tradicional, el otro gran tema para el trabajo de campo era la religiosidad popular, pero también me percaté de que estaba profusamente tratado, incluyendo testimonios y entrevistas (Lorente Martinena, 1994, 1996, 1999 y 2004; Ruiz Baños, & Napal, 2011).

Por esa razón, decidí variar un poco el plan inicial y preferí utilizar los testimonios de esas fuentes y completarlos con entrevistas informales y puntuales, a partir de la observación participante o del encuentro con los vecinos en las presentaciones parciales del trabajo de investigación. La ventaja de las entrevistas informales, que se han utilizado mucho, es que se desarrollan de manera más espontánea y están focalizadas en un dato o matiz. Respecto a las historias de vida y entrevistas para profundizar en algún aspecto poco abordado, sí se detectó un factor que completar, más de enfoque que de datos. Se vio la necesidad de valorar el patrimonio de la localidad desde un enfoque de género (Smith, 2008; Arrieta Urtizberea, 2017; Grahn, & Wilson, 2018), prácticamente inexistente en las fuentes consultadas.

Si hacemos un repaso de las entrevistas informales y de los datos que nos han procurado, matizado o completado, identificamos una serie de aspectos que a continuación relatamos.

Almendras garrapiñadas.

La primera vez que nos acercamos a la villa con una intencionalidad clara, nos citamos con Humberto Bustince, ujetarra y catedrático de la UPNA. Quedamos con él en la tienda de almendras garrapiñadas que su familia aún regenta. Aprovechando el lugar en el que nos encontrábamos, nos explicó por qué las almendras garrapiñadas de Ujué se diferencian del resto. Nos comentó que la diferencia más importante se encontraba en que las de Ujué no se pegaban unas con otras y mantenían su caramelizado sin que esto supusiera que se apiñaran. Estando en el local, pudimos compartir con él las primeras impresiones sobre nuestra intención de realizar una tesis doctoral cuyo objeto de estudio fuera el patrimonio cultural de la villa.

Migas de pastor.

Posterior a este encuentro en el ayuntamiento, Humberto nos invitó a comer a su casa. Allí nos esperaba su hermano Víctor Bustince, que muy gustosamente nos recibió preparando unas deliciosas migas de pastor. Disfrutamos de la oportunidad de conversar con él mientras preparaba la comida. Nos mostró paso a paso su elaboración, dejando claro que las auténticas migas se preparan con pan de cabezón, sebo de oveja y que el corte de la miga se debe realizar de una manera muy concreta. Aunque las migas ya estaban al fuego, Víctor, muy amablemente, nos hizo una demostración del peculiar corte de miga del que nos hablaba. El truco consiste en colocar la hogaza de pan entre las piernas y contra el cuerpo, cortando de fuera hacia dentro, en trozos pequeños de longitud y muy finos de grosor. Finalmente nos sentamos alrededor de la mesa a degustar este delicioso plato.

Antiguo solar de la Universidad.

Durante la comida también tuvimos la oportunidad de compartir impresiones y opiniones sobre el proyecto y sobre aspectos significativos de la localidad. Humberto también nos habló sobre la importancia que tenía el antiguo solar de la Universidad, edificio adherido a la iglesia – fortaleza, pero que actualmente se encuentra en ruinas. En tiempos de Carlos II, habría sido el primer proyecto para edificar un centro académico en toda Navarra.

Después de la comida, Humberto se tuvo que ausentar para atender un compromiso y nos quedamos en compañía de Víctor, que nos hizo un recorrido por la majestuosa casa a la par que nos iba relatando aspectos de la historia de su vida y su familia. Datos e informaciones muy interesantes como primer acercamiento a la localidad.

Presencia de brujas en Ujué/Uxue.

En fechas posteriores a esa visita, se sucedieron las invitaciones para participar en los cursos de verano de la UPNA que organiza Humberto.

Durante estas sesiones, aparte de recoger suculenta información expuesta durante las conferencias, tuvimos también la oportunidad de compartir conversaciones con varios vecinos de la villa.

En una de las ocasiones, tuve la oportunidad de mantener una amena conversación con Esther Leza, profesora del colegio público de Ujué. Nos habló sobre diferentes aspectos, pero concretamente uno de ellos me sorprendió, porque desconocía totalmente su existencia: leyendas asociadas a la presencia de brujas en la zona. Esta pequeña charla hizo que indagara algo más sobre el tema y encontré aspectos interesantes que desarrollo en la historia cultural.

También hablamos de su interés por proyectar a sus alumnos una de las animaciones infantiles que ese mismo día les había expuesto. Esta práctica la realizó posteriormente en el aula.

Piedras saxas.

También intercambiamos conversaciones con Mikel Burgui, ujuetarra y gran conocedor de su pueblo. Entre las cuestiones a destacar, mencionaremos las informaciones que nos reveló sobre sus últimas investigaciones sobre las piedras saxas o sacras.

En esta ocasión fue mi director de tesis Alfredo Asiáin, quien, al finalizar su conferencia “El paisaje sagrado de Ujué-Uxue y sus leyendas”, compartió una extensa conversación con Mikel Burgui. En días posteriores, intercambiaron informaciones gráficas y documentales sobre estos elementos sagrados.

Literatura en Ujué/Uxue.

Con Gaudencio Remón también compartimos charlas, enfocadas principalmente a sus amplios estudios sobre literatura. Es quien más sabe sobre la presencia de Ujué / Uxue en las obras literarias. Fue una experiencia muy enriquecedora, porque identificamos referencias bibliográficas muy valiosas que se han incorporado en este estudio.

Manuscritos del Señor Bautista Aldunate Ugalde †

También mantuvimos conversaciones con la ujuetarra Elvira Ayesa Sola, que mostró su disposición para colaborar en el proyecto. Además, en una de las ediciones de los cursos de verano, pudimos filmar una actuación del coro de Ujué, de la que ella es directora. Posteriormente a las visitas, me facilitó un diario manuscrito de Bautista Aldunate Ugalde †, vecino del pueblo de edad muy avanzada, en el que relata sus vivencias en el campo y diversas tradiciones y rituales de antaño. En él se recoge valiosa información sobre la vida de antaño, que se ha procesado en el análisis de las fuentes.

Pueblos más bonitos de España.

En 2017, Ujué entra a formar parte de la lista de *Los pueblos más bonitos de España*. Con motivo de este galardón, se celebró en Ujué un acto de inauguración del cartel acreditativo. Tuvimos la oportunidad, de nuevo, de registrar este acto y de compartir conversaciones con los vecinos de la villa.

Posteriormente, para visibilizar el papel de las mujeres en la valoración del patrimonio de Ujué / Uxue, preparé un encuentro con mujeres ujuetarras, para recoger sus historias de vida y su perspectiva.

La primera a quien entrevisté fue Elvira Ayesa Sola, de 76 años. En el anexo 3 aparece el cuestionario que nos sirvió de base para recabar la información.

La informante nos comenta que todas las tradiciones a las que nos hace referencia comenzaron a desvanecerse a partir de mediados de los años 60, cuando comienza el proceso de emigración a las zonas urbanas. A continuación, se relatan de manera estructurada.

Nacimientos y bautizos.

Nuestra informante comenta que todos estos ritos y celebraciones han cambiado muchísimo. En los años 60 y 70 había mucha más gente y, por ejemplo, los nacimientos eran en el pueblo. “Ninguna mujer salía a Pamplona a dar a luz”.

Los partos se atendían en las casas por el médico de Ujué y el practicante, en ocasiones acompañados por alguna mujer del pueblo.

El bautizo se celebraba a los pocos días del nacimiento. “Con una particularidad, en Ujué era tradición guardar una cuarentena hasta la purificación de la recién parida, porque, por entonces, se decía que cuando una mujer daba a luz quedaba impura y tenía que esperar estos 40 días”. Nos comenta nuestra informante que la mujer recién parida no podía ni salir de casa durante esta cuarentena, ni si quiera acudir al bautizo. Cuando finalizaba la cuarentena, la mujer “quedaba un día con el párroco o sacerdote y le daba la bendición, y así se suponía que ya quedaba pura”.

Al bautizo iba la madrina acompañada de un testigo, generalmente mujer, y también un niño o niña de la familia del recién nacido. Al recién nacido el día del bautizo le ponían sus mejores galas, “cada uno lo que podía, había mucha diferencia de clases por aquel entonces”.

Posterior a la celebración del bautizo, “se les echaba a la chavalería que acudía, peladillas, caramelos e incluso dinero”.

Reconoce que estos ritos desaparecieron cuando la gente emigró a Pamplona u otras zonas, “al quedar el pueblo tan vacío, esto desapareció”.

Primera comunión.

Una vez que se cumplían los 7 años, y no más de 8, se hacía la comunión. De aquella generación había muchos niños para comulgar: “fácil 15 o 20”. Antes de hacer la comunión se acudía a “la casa parroquial, a la doctrina, que se decía entonces. Era una catequesis que daba el sacerdote”. Por aquel entonces en Ujué había dos sacerdotes: un párroco y un coadjutor. “Se solía hacer la primera comunión el día de la Ascensión. Las niñas iban vestidas con vestidos largos, incluso con diademas y velos en la cabeza, de blanco, con un Cristo o medalla colgada al cuello, con rosario y un libro o especie de misal (...). Los niños normalmente de marineros”.

Una vez terminada la misa, el cura entregaba a los niños y niñas un “recordatorio”, “una especie de stampa grande con el nombre de cada uno y la fecha”. Comenta que ella aún lo conserva.

Después de haber hecho la primera comunión, “la costumbre era ir por el pueblo visitando principalmente a los familiares. Se llevaba una bolsita colgada al traje, limosnera se decía.” A esta tradición se la conocía como “ir a besar la mano y te solían dar dinero, cada uno buenamente lo que podía”.

Una vez que habían recibido la primera comunión, “las niñas ya tenían que acudir a la misa de la iglesia con mantilla en la cabeza”. Recuerda que “era sagrado que las mujeres fueran a la misa con la cabeza cubierta”. En cambio, los hombres “si llevaban boina o chapela, se la tenían que quitar”. A este respecto, añade que mujeres y hombres accedían a la iglesia por entradas diferentes, tenían pilas para santiguarse diferentes y se colocaban en lados diferentes (hombres en un lado y mujeres en otro lado). También recuerda que algunas mujeres (solo mujeres) tenían su propio reclinatorio, con sus iniciales grabadas.

Respecto a la celebración de la comunión, no recuerda que nadie celebrara banquete fuera de casa, no había grandes celebraciones.

Otra tradición que recuerda es que el día del Corpus se salía en procesión por el pueblo y en el centro de la comitiva se colocaban las niñas vestidas de comunión (solo las niñas) que habían recibido la comunión ese año.

Puntualiza que en la actualidad no identifica comuniones en Ujué.

Bodas

“El 99% de las parejas se casaba en Ujué”. “Era costumbre de pasar el novio a recoger a la novia. Y de allí subían juntos por la calle hasta la iglesia”. Recuerda que se solía invitar a familiares y amigos (similar a la actualidad). Y que a la salida de la boda “se solía tocar las campanas” y se acompañaba de un cántico que decía “casaos están, están casaos”.

También recuerda que a la salida de la boda se solía echar almendras, caramelos, dinero. No había costumbre de echar arroz: “eso vino mucho después”.

El banquete “rarísimamente se celebraba fuera del pueblo. O bien en algún establecimiento, bar o cafetería del pueblo, o en las casas”. Recuerda el bar de Zubiri, “que tenía un salón grande, abajo también tenía un salón de baile”. También recuerda el Círculo y el centro parroquial.

Después se solía salir por las calles “de ronda”, con música, acompañada de una banda que había en el pueblo. Luego había baile en la casa Zubiri.

Recuerda que, por aquellos años (años 60), pocas novias se casaban de largo, “normalmente se casaban con traje blanco de corto, hasta la rodilla”.

Funerales y defunciones.

“Cuando moría una persona, (el cuerpo) no se sacaba de casa hasta el día del funeral. Se le amortajaba con vestimenta y se le dejaba en la habitación, se quitaba el colchón y se colocaba sobre unas sábanas”.

Recuerda que la gente acudía a rezar al difunto. Si pasaba una noche en casa antes de ser enterrado, “se perdía una noche allí rezando y haciendo vela”. Aclara que no se celebraba el funeral hasta que no pasaban 24 horas desde el fallecimiento.

Como no había funerarias, la familia encargaba la caja en “alguna de las carpinterías de Ujué”, recuerda que por aquel entonces había 2 o 3 carpinterías. La caja de madera se forraba con una tela negra y la adornaban con cruces de abalorios.

También recuerda que había distinción de clases en cuanto a los tipos de funeral. Los funerales de los más “pudientes” estaban oficiados “por 3 sacerdotes, se cantaba mucho y en latín”. En los funerales de segunda clase cree recordar que también estaban oficiados por 3 sacerdotes, pero se cantaba menos; y los de tercera estaban oficiados por 1 sacerdote “con muchos menos rezos y menos parafernalia”.

El día del funeral se sacaba el cuerpo del fallecido a la entrada de la casa y, acompañados del tocar de las campanas de la iglesia, bajaba la comitiva religiosa (sacerdote, sacristán y monaguillos) a su encuentro o búsqueda. Posteriormente el difunto era subido por familiares cercanos a la iglesia. Los familiares portaban hachas encendidas (cirios alargados de cera).

El difunto no entraba al interior de la iglesia, se quedaba en el atrio “en una especie de catafalco o mesa vestida con tela negra”. Cuando finalizaba la misa, el sacerdote salía al atrio con la cruz parroquial y le arrojaba tierra: “polvo eres y en polvo te convertirás”.

Antes de retirar el ataúd para ir al cementerio, dos o tres familiares allegados del difunto se colocaban en la puerta de la iglesia “y pasaban solamente los hombres a darles el pésame”.

Posteriormente se llevaba el ataúd a hombros al cementerio. No obstante, recuerda que en algún momento se regaló a Ujué una carroza fúnebre, que se utilizó en alguna ocasión. Era tirada por unos caballos.

La sepultura se daba en la tierra, porque no había panteones.

Luto: las hijas y esposa del fallecido, 2 años de luto riguroso, todo de negro. A los hombres viudos o hijos de fallecidas, se les colocaba un distintivo negro en la solapa o en el brazo (entre codo y hombro). Recuerda que esto era muy estricto: “no se podía ni encender la radio, para no escuchar ni música ni nada (...) ni ir a bares ni nada parecido”. Durante los 9 días posteriores al fallecimiento de la persona, las mujeres del pueblo acudían a la casa del fallecido a rezar el rosario. Cuando moría un niño o niña, se cantaba la misa del “angelis”.

Fiestas.

Las fiestas más importantes son las fiestas patronales en honor a la Virgen: “el día 8 de septiembre es el día de la patrona. Cuando había unos 1.200 habitantes en Ujué, se celebraban con víspera al 8. El 7 se tiraba el cohete y el día 8 era el día grande, donde se celebraba la misa en honor a la Virgen. Duraban 5 días”.

Antiguamente se colocaba en la plaza del pueblo un quiosco de madera donde tocaba una orquesta. Luego había baile en casa de Zubiri, que tenía su propia orquesta o contrataban a otros músicos. También recuerda una casa particular donde se hacía baile.

También se llevaban vaquillas a la entrada del pueblo y se simulaba una especie de plaza de toros. En la actualidad también se llevan animales: “el arca de Noé”, ponys, ocas... y una cabra. Y se tiran fuegos artificiales. Comenta que iluminan la iglesia-fortaleza y es un espectáculo muy bonito.

Había otras fiestas más pequeñas. El 15 de octubre, el día de Santa Teresa, en conmemoración a un incendio que ocurrió en la basílica y la Virgen no se quemó. Se considera un milagro. Estas fiestas desaparecieron y se trasladaron al 15 de mayo San Isidro.

Recuerda también una peregrinación que se hacía a la ermita de La Blanca el lunes de Pentecostés. Ese día acudían en romería a Ujué los de Pueyo, pero esto también ha

cambiado. Se trasladó la fecha al primer sábado de junio. Recuerda que, en esta peregrinación a La Blanca, algunos hombres (solo hombres) se entunicaban y 200 metros antes de llegar a la ermita se les entregaba un duro. Posteriormente, un grupo de mujeres se encargaba de preparar un almuerzo para que comiera la comitiva del ayuntamiento y la representación eclesiástica en un corral cercano.

Como, durante la época de labranza, los vecinos que se encontraban en los corrales no podían subir a misa los domingos, un representante de la iglesia bajaba a la ermita a celebrar la misa. Nos recuerda la obligatoriedad de acudir a misa.

En relación con el día de la romería, el día grande de la romería de Tafalla, domingo siguiente a San Marcos. Dice que antaño era multitudinaria, porque acudían todos los pueblos de la Ribera. Ahora identifica menor asistencia. En algún momento se decidió desdoblar la romería por cuestiones de seguridad, “yendo unos pueblos un día y otros, otro”.

“El día de las migas es reciente, no hace más de 15 años”. Se celebra el domingo siguiente a las fiestas de septiembre.

Recuerda (con nostalgia) que la Navidad era una celebración muy familiar. Se juntaba toda la familia en la casa y, a las 12 de la noche del día de Nochebuena, se celebraba la misa del gallo. Acudía toda la gente del pueblo. Después de esta misa, los jóvenes salían por las calles a cantar villancicos y posteriormente se juntaban en un salón del bar Zubiri hasta la madrugada.

Recuerda también que el día de Reyes era una celebración muy familiar. El día 5 era costumbre que la “chiquillería” saliera con cencerros por las calles, “era como un reclamo para que los Reyes llegaran esa noche”. Comenta que recordar todo esto le produce cierta nostalgia.

En Jueves Santo, también recuerda que se salía a tocar las “carracas”, rememorando la Pasión de Cristo.

Momentos históricos que recuerda.

Recuerda, como un hecho muy valorado por el pueblo, la llegada del agua. “Anteriormente no había agua corriente, se recogía agua de lluvia en las casas que tenían pozo y se utilizaba para guisar, lavar...”

También recuerda que las mujeres acudían con cántaros a recoger agua del aljibe que hay en la trasera de la basílica, “que también era agua de lluvia que caía desde el tejado de la basílica”.

Nos comenta que se decía que el aljibe tenía poderes de fertilidad. Las parejas recién casadas, si se retrasaban en tener hijos, tiraban al aljibe tantas piedras como hijos

desearan. Puntualiza que las piedras no hay que traerlas del lugar de donde vengas, las piedras hay que cogerlas en la misma explanada del aljibe.

También se recogía agua de las fuentes, principalmente de dos, de la Turtumbera y la de Anzandiet. Recuerda que tenían una bomba que gestionaba la salida de agua. Y para lavar se lavaba en casa o en el lavadero, que recuerda tenía muy buenas condiciones. Estaba a 4 o 5 km del pueblo y había que ir con caballería.

La Coronación Canónica de la virgen, 8 de septiembre de 1952. Recuerda que se instaló en una era del pueblo un altar con tres arcos, donde se celebró la coronación. Recuerda ese día como un día muy importante. El acto fue presidido por el arzobispo de Pamplona, Monseñor Delgado Gómez y un sinnúmero de representantes eclesiásticos y varias Vírgenes de la zona. A los 25 años de la Coronación Canónica se celebraron las bodas de plata. Acudió muchísima gente y autoridades eclesiásticas. Posteriormente se celebraron las bodas de oro en 2002.

Otro hecho histórico que ella recuerda, de gran importancia, es el momento en el que se fundó la bodega cooperativa de Ujué (en torno a finales de los 40, principio de los 50), esto supuso un avance en cuanto a la elaboración del vino.

Toques de campana y sus significados.

Recuerda que, cuando había una tormenta fuerte, el sacristán hacía sonar las campanas, porque se decía que las ahuyentaba. “Si la tormenta se resistía, el sacristán subía hasta la torre para voltear la campana”.

Había diferentes toques de campana. Si, por ejemplo, había un incendio en el pueblo se tocaba de una determinada manera, para que la gente del pueblo acudiera a sofocar el fuego. Había otro toque diferente cuando moría un niño o niña: “mortichuelo”.

Cuando un enfermo del pueblo se encontraba en estado grave, la familia avisaba al sacerdote para que bajara al domicilio la comunión. Para avisar a los vecinos de esta situación, el sacristán tocaba las campanas de una manera concreta.

Otro toque diferente era para avisar al sacerdote de que había un enfermo grave que necesitaba que le llevaran la comunión a casa.

El toque a muerto también era diferente. El sacristán tocaba 33 campanadas con un espacio de tiempo entre campanada y campanada de dos segundos.

Visitas de autoridades que recuerda.

En 1964 vino a Ujué el ministro de información y turismo, D. Manuel Fraga. En el pueblo hubo un bando avisando de esta visita. Daba unas instrucciones en las que el alcalde pedía que todo el pueblo estuviera presente para recibirle y aplaudirle. Estuvo en la basílica, se

adornó la casa consistorial e hicieron una especie de *lunch* en el salón de plenos del ayuntamiento.

Se decía que el objetivo de la visita era dar una subvención al pueblo para arreglar la carretera, “cosa que nunca sucedió”. Nadie del pueblo sabe muy bien con qué fin fue al pueblo.

Sobre milagros y apariciones.

Recuerda que hubo un incendio muy potente en la iglesia-fortaleza, del que salió a salvo la talla de la Virgen de Ujué. Por este motivo el 15 de octubre, día de Santa Teresa, se festejaba este hecho milagroso en conmemoración.

Le viene a la cabeza la historia asociada al padre de los 7 infantes, “Bustos Lara”, que se quedó ciego y, como tenía mucha devoción por la Virgen, se ofreció a subir de rodillas desde la Cruz del Saludo hasta la iglesia-fortaleza si esta le devolvía la vista. La leyenda cuenta que lo hizo y este recuperó la vista.

También recuerda escuchar la historia de un hombre que, por algún resentimiento con Dios, intentó disparar a la virgen de Ujué / Uxue, “pero el tiro se tornó sobre él y cayó muerto en el mismo lugar”. Hasta el momento de la restauración del Santuario, había unas losas que se veían de una tonalidad rojiza, y se decía que era la sangre de este señor.

Actividades que recuerda.

En conversaciones posteriores, también nos hace referencia a una de las actividades más practicadas en Ujué: la caza. Recuerda que se practicaba de diferentes formas, a través de trampas, también recuerda la caza empleando hurones y la caza con escopeta. Nos comenta que esta era una actividad exclusiva de hombres.

Lo que más le gusta de Ujué/Uxue.

Le gusta todo, “le tengo un cariño inmenso, un amor infinito, a mi pueblo y a sus gentes”.

Elvira, nos comenta que su afición a la música es uno de los motivos por los que sigue acudiendo a las celebraciones de misa y ha sido durante muchísimos años la directora del coro de Ujué. Añade que, en la actualidad, le gustaría trasladarse a vivir a Ujué / Uxue, pero por determinadas circunstancias reside en Pamplona.

Ilustración 326. Entrevista con Rosario Goyén.

Otra de las mujeres entrevistadas fue Rosario Goyén, de 85 años.

Con Rosario mantuvimos una conversación distendida abordando el mismo cuestionario recogido en el anexo 4.

Rosario ha nacido en Ujué / Uxue y vivido siempre en el pueblo.

Infancia y juventud.

Nació una vez empezada la Guerra Civil.

Recuerda haber nacido en casa de sus padres y vivir una infancia muy bonita, jugando a “tirar el lato por la calle del cuerno, o a pillarse por el pueblo”. Recuerda que no jugaban niñas y niños juntos.

Comenta que, cuando iban a la escuela, se escribían “carticas al niño o niña que te gustaba”.

Hasta que no cumplían 18 años no les dejaban entrar al baile, pero recuerda bailar con algún chico en la plaza que había fuera del baile.

Recuerda que antaño había mucha más inocencia que ahora: “tenían novios y novias y el día de San Juan saltaban la hoguera diciendo: esta para mí y mi novio”, pero lo recuerda muy inocente.

En misa, comenta que “la chavalería se sentaban chicos y chicas juntos, pero de mayor ya nunca se sentaba con su marido en misa”.

Primera comunión.

En relación con la primera comunión, recuerda que ella iba vestida “con un vestido blanco y largo y que ese día llovía mucho y su padre la subió en cuello hasta la iglesia”. Recuerda que se lo hizo su madre, en la casa donde vive ahora, que antiguamente era una casa de modistas. Comenta que, cuando terminaba la celebración religiosa, el cura les daba unos caramelos, luego salían por las calles a visitar a los vecinos para pedir. Posteriormente su madre hizo comida para la familia en casa. Recuerda que hizo un cocido y que había rosquillas. Se acuerda de ir posteriormente a la iglesia con mantilla, pero no durante mucho tiempo.

Boda.

En relación con su boda, recuerda que antes de la celebración el cura daba tres “amonestaciones”. Nos explica que las amonestaciones eran “una especie de permisos eclesiásticos para poder casarte”.

Antes de casarse con su marido, apenas podían estar juntos. Recuerda, como momento significativo, que antes de casarse se fue con su futuro marido a San Fermín. Y su madre estaba muy preocupada por si la gente se enteraba.

Confiesa que “hasta darle un beso a su marido le daba “vergüenza” y que con su madre “nunca habló sobre esas cosas”. Antes de casarse, su marido “por entonces novio iba a verla los sábados a su casa, solo los sábados”.

Comenta que el banquete de su boda fue en casa Zubiri. Recuerda que se casaron dos parejas, ella y su marido y el hermano de su marido con su pareja. Después de la misa, “fueron a bailar, posteriormente el banquete y después del banquete bajaron a Tafalla para coger el tren e ir a Barcelona de viaje de novios”. Se acuerda de que, cuando llegaron del viaje a Barcelona, fueron juntos a vendimiar.

Funerales y defunciones.

En relación con los funerales y defunciones, recuerda que, cuando una persona moría, iban las mujeres del pueblo a rezar el rosario a casa. Lo recuerda como un compromiso: “tenían que recoger la casa rápido para recibir a las mujeres a la tarde”.

Ella comenta que luto riguroso nunca se puso, pero a su madre sí la recuerda vestida de negro guardando luto durante dos años. Pero si recuerda que ella tenía un abrigo rojo y, cuando murió su abuela, la madre de Rosario le tiñó el abrigo de negro.

Fiestas y celebraciones.

En relación con las fiestas y celebraciones, comenta que la celebración que recuerda con más emoción era la Navidad. Se acuerda de que su padre “marcaba en la ceniza del fogón herraduras, simulando que habían pasado los Reyes Magos con sus caballos”.

Recuerda que su madre les repartía “la colación, el guirlache, las bolas”. “La colación era “el aparte” de turrón y dulces que les tocaba a cada uno, su madre se lo repartía al comienzo de la Navidad y cada cual se lo comía cuando consideraba”. Recuerda que su abuela Dominica era su madrina, muy generosa, siempre le daba algún regalo en Navidad. A estos regalos en su momento los llamaban “estrenas”.

Respecto a las romerías, recuerda “ponerse guapa y rancar por ahí y estar con los mozos”. Durante esos días, a casa de su madre iba muchísima gente “a verles y a comer”. En aquel tiempo había gente “con un poco de avaricia”. Se muestra tranquila de que eso ya no sea así.

Recuerda también una situación incómoda con el cura de Gallipienzo, que fue a su casa a asearse y le pidió que le limpiara el polvo de los zapatos. Se sintió muy incómoda y le pidió a su madre que ese cura no fuese más por casa. Nunca más volvió.

Labores y oficios.

En relación con los trabajos que desempeñó, comenta que ella fue modista. Su madre también fue modista. La casa donde vive ahora era la casa de las modistas y, cuando se casó con su marido, compraron la casa de las modistas y ella siempre estaba ahí aprendiendo y ayudando a las modistas. Las modistas posteriormente se fueron a trabajar a Pamplona.

Recuerda que apenas le tocó trabajar en el campo, pero sí solía ser la encargada de bajar en burra a llevarles la comida a los agricultores.

Vinculaciones respecto a los bienes culturales de la villa.

Respecto a los bienes culturales de la villa, comenta que ella siente “mucha emoción con la Virgen”. Ella siempre subía a misa, pero que ahora no puede subir hasta la iglesia. Escucha la misa de los domingos en casa.

Gastronomía.

Recuerda haber preparado muchas migas. Ella y su familia llevaron un mesón del pueblo durante catorce años y era la principal encargada de cocinarlas. Detalla que las preparaba “con champiñones, jamón, tomate, un poco de sebo de cordero y manteca”. También recuerda garrapiñar almendras. Aún lo hace, “pero ya no tanto, porque se cansa mucho estando de pie”.

Lo que más le gusta de vivir en Ujué/Uxue.

Comenta que a ella lo que más le gusta de vivir en el pueblo “son las fiestas, porque le gusta mucho la música y ver ambiente en el pueblo”. Disfruta mucho escuchando música.

Quise realizar también una entrevista en profundidad con una mujer de otra generación, para establecer una relación desde el presente. Entrevisté a Itziar Sánchez Remón, de 45 años, jotera y vinculada al pueblo en múltiples facetas (comisión de fiestas, etc.). Recordemos que, como explica Ruiz Olabuénaga (2012, p. 165), la entrevista en profundidad es “una técnica de obtener información, mediante una conversación profesional con una o varias personas para un estudio analítico de investigación o para contribuir en los diagnósticos o tratamientos sociales.” La diseñé como una entrevista semiestructurada con un guion que combinaba preguntas abiertas y preguntas cerradas.

Ilustración 327. Itziar durante la entrevista.

Itziar Sánchez Remón, de 45 años.

Aunque en la actualidad reside en Pamplona, toda su familia, principalmente por parte materna, es de Ujué / Uxue y sigue manteniendo una relación muy estrecha con el pueblo.

Se puede acceder al cuestionario de la entrevista en el anexo 5.

A continuación, se realiza una síntesis de las informaciones y contenidos extraídos durante la entrevista.

Identidad. ¿Qué significa para ti ser de Ujué / Uxue?

Ella siempre dice, en primer lugar, que es de Ujué “y se siente muy orgullosa de ser de allí, a pesar de vivir en Pamplona e ir solo los fines de semana”, siempre se ha sentido de Ujué. *Orgullo de identidad.*

En su momento, valoró mucho vivir en Ujué, pero el trabajo y la música hicieron que viviera en Pamplona. No se plantea Ujué por la distancia a Pamplona. En la actualidad, va menos al pueblo por las circunstancias (COVID 19) y el miedo a ser la responsable de introducir el virus en una población envejecida como la de Ujué.

Ocio en el pueblo.

Siente añoranza por buenos recuerdos pasados. Además, le agrada poder mantener una conversación tranquila con cualquiera del pueblo o con alguien de su cuadrilla. *Vínculo afectivo, pasado/infancia, amistad, familiar.*

Se junta allí con su cuadrilla los fines de semana. El número de hombres y mujeres es parejo, pero, cuando se reúnen para celebrar algo en torno a una mesa, los hombres se sientan a un lado y las mujeres a otro. Dice que han llegado a la conclusión de que es la conversación la que establece, de manera inconsciente, esa separación.

Ninguna de las mujeres de su cuadrilla es cazadora; en cambio, muchos de los hombres sí practican esta actividad, por lo que las conversaciones que mantienen los hombres de su cuadrilla de Ujué suelen estar marcados por la caza y el fútbol. Y ella no se siente nada identificada con esta cuestión, de hecho, le genera sentimientos de rechazo.

En relación con la caza, dice que esta actividad se mantiene muy viva. Solo identifica presencia de hombres y el relevo generacional siempre es de padres a hijos. A las hijas nunca se la lleva a cazar. Incluso dice que sus hermanos, que tienen hijos pequeños, tienen la ilusión de que sus hijos varones continúen practicando la caza.

Respecto a las actividades que comparte con las mujeres de la cuadrilla, comenta que, mientras los chicos quedaban para cazar, ellas quedaban para andar y posteriormente tomar el vermú.

Respecto a los juegos que establecía con sus amigas en la infancia, dice que solían ir a la ermita de San Miguel a jugar a “comidicas”. O también iban al frontón a jugar con una pelota. Cuando eran más pequeños solían jugar chicos y chicas juntos, pero a medida que se hacían mayores, los chicos comenzaban a cazar y ya no se juntaban tanto. *Caza como factor de segregación.*

También habla de preparar el “pipote”. El pipote es una bajera que el ayuntamiento o algún vecino les cedía para su uso recreativo durante los días de fiestas. Esos espacios los compartían por igual hombres y mujeres, pero la segregación se hacía por edades.

Actividades institucionales en la villa.

Está en la comisión de festejos desde 2017, desde que dejó de cantar en orquestas y tiene algo más de tiempo. La comisión de festejos está formada solo por mujeres. “A veces ha habido algún chico ayudando, pero de manera esporádica”.

Bien cultural de la villa preferido.

Dice que con el bien cultural que más vinculación siente es con la ermita de San Miguel, por haber pasado allí muchas horas jugando en su infancia. Y posteriormente por ser el lugar donde “se escondían para fumar, beber...” *Vinculación pasado/infancia.*

Le da mucha pena ver cómo se está deteriorando. Dice que pertenece al arzobispado, pero no observa que estén conservándolo de manera adecuada.

Romerías.

Dice que no solo no participa de la romería, sino que ni siquiera va ese fin de semana al pueblo. “Y si va, ese día no sale”. Dice que es, porque no comparte “absolutamente nada con la iglesia”. Por otra parte, le parece muy contradictorio la devoción religiosa que muestran los peregrinos durante esos días, que se contraponen con los residuos que dejan tirados por el pueblo (papeles de aluminio, latas, servilletas...).

Dice que también observa que ha bajado la participación en las romerías respecto a los recuerdos que ella tiene de su niñez. En su opinión, “ahora la gente sube por tradición, no por devoción”.

Comenta que el papel de la mujer durante esta celebración “es 0 respecto a la iglesia”. Respecto a participación, ella cree que hay más romeros hombres, pero no una diferencia muy significativa. Sí identifica menor número de mujeres vestidas de romeras, entunicadas, con cruces penitenciales y cadenas.

Reconoce como singular la participación de una mujer de Tafalla que subía todos los años descalza y en ocasiones con cadenas. Dice que la recuerda por lo poco habitual que era que una mujer hiciera la peregrinación en esas circunstancias. De pequeña, sí recuerda salir “a ver a la Gloria”, por lo excepcional que era ver a una mujer realizando la peregrinación así.

Ahora dice que hay más mujeres que suben en peregrinación entunicadas, pero sigue siendo mayor la presencia de hombres.

La participación en general ha bajado. La participación femenina ha subido, pero tradicionalmente era mayoritariamente masculina.

La Virgen de Ujué / Uxue.

Sobre si siente devoción, es tajante: “No, ni ahora ni nunca. De pequeña, en mi casa sí tenían mucha devoción por la Virgen de Ujué. Y para mí su figura representa un amuleto”. Su abuela solía decir “¡Ay, Virgen de Ujué! Protégeme”. Su madre también dice que ha tenido mucha devoción por la Virgen, aunque reconoce que ahora menos, porque se ha desencantado.

A pesar de no ser religiosa, dice que cuando ha presenciado en alguna ocasión la despedida de los romeros que suben a cantarle a la virgen antes de irse a Tafalla, ha sentido emoción. Incluso se le “han puesto los pelos de punta”.

En cambio, dice que muchas mujeres de su cuadrilla sí sienten devoción por la Virgen de Ujué. Cree que esta devoción por la Virgen es más compartida por las mujeres que viven en Ujué, frente a las mujeres de su cuadrilla que se han establecido en Pamplona.

Dice no sentir ningún sentimiento identitario respecto a la imagen de la Virgen.

Cree que el grado de devoción ha disminuido, pero no lo tiene muy caro porque de pequeña los llevaban obligados a misa.

Jotas a la virgen de Ujué/Uxue.

Durante muchos años, Itziar ha sido joterá. Dice que en muchas ocasiones le ha tocado cantarle (en bodas e incluso en funerales), pero siente lo mismo que cuando canta una jota de otro tipo, o cualquier otro estilo de canción. No le genera ninguna emoción, tal vez se emocione de ver a la gente emocionarse.

En relación con las letras de las jotas y su grado de identificación con ellas, dice que para nada se siente identificada. De hecho, dice que canta jotas, porque de niña le gustaba cantar. “Cantaba bien y a mis padres les gustaban las jotas y me apuntaron a jotas”. Ella aceptó, porque por encima de todo ella lo que quería era cantar y le daba igual “jota que bolero que sardana”.

Dejó la asociación de jotas, porque no se identifica con las letras. Sobre las letras de las jotas nos cuenta que tienen dos temáticas principales: la labranza y los desamores. Considera las letras machistas: “la mujer en casa, el hombre a trabajar en el campo”.

Dice que disfrutó mucho de la experiencia de ser joterá, pero que lo dejó porque no se identificaba.

El grupo de joteras estaba exclusivamente formado por chicas, pero tampoco tenían especial fe o creencia místico/religiosa.

Gastronomía: migas y garrapiñadas.

Confiesa que, si piensa en estos dos productos tradicionales, le viene a la cabeza “celebración, cumpleaños, fiestas”. Pero sobre todo su abuelo, “que disfrutaba mucho de las migas, sobre todo haciéndolas”. Para él era todo un ritual que empezaba días antes, dejando secar el pan.

Le surge comentarme que, durante las celebraciones, y cuando se junta con la cuadrilla y hacen migas para comer, son los hombres los que se animan más a cocinar este plato. Dice que “se animan más que en sus casas”.

“En fiestas se han separado chicas por un lado y chicos por otro”, porque dice que siempre acaban ellas encargándose de recoger y organizar la comida y se cansaron de esta situación. Identifica la misma situación de “dejadez por parte de los chicos” en el resto de cuadrillas del pueblo.

Pero cree que en las cuadrillas más jóvenes esto no sucede, cree que son los chicos los que más se encargan de estas labores.

Esta misma cuestión la asocia con su abuelo, que en las celebraciones siempre era el encargado de hacer migas, pero el resto de los días la encargada de cocinar y las labores de la casa era su abuela.

Diferencias que identifica en cuanto a desarrollo académico / laboral respecto a mujeres de avanzada edad de la villa

No identifica mujeres analfabetas. Dice que no identifica mujeres ancianas en Ujué que no sepan leer o escribir. Respecto a su madre, dice que ella tiene un nivel de estudios superior, pero su madre sí estudió el oficio de la costura. Respecto a su abuela, sí identifica gran diferencia. Su abuela fue a la escuela, pero no completó la formación escolar. *Evolución en cuanto a nivel de estudios.*

Dice que la diferencia principal que observa en comparación con las mujeres de avanzada de edad de la villa es la **oportunidad de estudiar y desarrollarse laboralmente**. Dice que “todas hemos tenido la oportunidad de hacer una carrera, otra cosa es que lo hayamos hecho o no”. También dice que le vienen a la cabeza **varios hombres de la edad de su madre con carrera, en cambio mujeres, no**.

También dice que, respecto a su madre, **nunca le han coartado hacer una cosa u otra por ser mujer**. “Nunca me han puesto una hora determinada de llegada a casa o me han prohibido ir o no a un sitio por ser mujer; en cambio a mi madre, sí.” Ella identifica que **su madre vivió prohibiciones o limitaciones** por el hecho de ser mujer, o ser cuestionada por “con quién bailas o con quién no, porque si bailaba con tres diferentes...”. También siente diferencias con su madre en este sentido “a la hora de beber alcohol y ver a una mujer borracha. No podía ser. En cambio, ahora estamos todos por igual”.

Pero sí recuerda que su **abuela siempre le hacía recoger la mesa** a ella o, si tenía que pedir a alguien ayuda para hacer las camas “**no le decía a mis hermanos**, me lo pedía a mí”. En cambio “mi madre nos hacía hacernos la cama cada uno la suya, pero siempre ha tirado más de mí para poner la mesa o ayudarle con cosas de la casa. Siempre le he ayudado pero siempre protestando”.

Dice que en la **actualidad**, cuando se reúnen en familia para comer, “**sigue siendo igual, porque en ese sentido sus hermanos son machistas**, los cuatro trabajan (sus dos hermanos y sus dos cuñadas), pero sin embargo a la hora de las labores de la casa y los hijos, llevan mucho más peso mis cuñadas que ellos”. Cuenta que esto se reproduce en las reuniones familiares. Ella dice que se ha revelado en muchas ocasiones, pero que su madre, por no discutir, acaba encargándose de todo. Si realizan alguna cena o celebración en casa de sus hermanos, son sus cuñadas las que se encargan de todo.

Trabajos, labores y actividades que se sigan realizando

La práctica de **la caza se sigue manteniendo** y, en temporada de caza, muchos **hombres** se llevan a sus hijos varones a realizar esta actividad.

También reconoce que, en temporada de **recogida de almendros**, se sigue yendo al campo. En esta ocasión es **toda la familia** la que acude.

Por otra parte, comenta que “las **máquinas** han hecho que muy pocas personas se dediquen al campo.”

En cuanto a **las abejas**, dice que uno de sus hermanos sigue teniendo abejas, pero que “solo para el consumo de casa.”

Uno de los trabajos al que pone cara de mujer es al procesamiento del cerdo después de la **matanza**. “Los hombres se encargaban de matar y las mujeres hacían los chorizos, los adobos, las morcillas...” Dice que ella nunca presencié una matanza, porque le daba miedo. Cree que ya no se realizan matanzas.

También pone cara de mujer al trabajo de **airear los colchones de lana**. Recuerda ver a su abuela sacar y varear la lana de los colchones.

Los trabajos de **embotamiento de conservas** también los asocia a las mujeres.

Dice que, en Ujué, a las **labores de la casa se les llama “estremar”** y comenta que su abuela “disfrutaba de estremar, siempre la recuerdo cantando o de buen humor”.

Su abuelo, en cambio, trabajaba fuera de casa, “era el que llevaba la fragua y, cuando la fragua cerró, se dedicó a las labores de fontanería necesarias para la entrada de agua corriente en el pueblo.”

Ciclo de vida.

En relación con su nacimiento y bautizo, comenta que a ella y a sus dos hermanos los bautizaron en Pamplona, pero sí recuerda, siendo pequeña, acudir a algún bautizo en el pueblo y subir a la iglesia a recoger caramelos y peladillas. La vestimenta que le pusieron en su bautizo fue un faldón largo y un gorrito.

También puntualiza que la última persona que nació en Ujué tiene ahora unos cincuenta y cinco años. A partir de entonces, “todas las mujeres iban al hospital a dar a luz”.

Respecto a la primera comunión, comenta que ella no quería comulgarse, pero sus padres vieron conveniente que se comulgara con su hermano mayor en el colegio al que iba en Pamplona. Comenta que no fue una experiencia muy agradable, porque “pasó mucha vergüenza” y, además, no pudo hacerlo con sus amigas del pueblo. Después de la celebración eclesial, fueron a comer a un restaurante de Pamplona. Recuerda que el cura que les daba catequesis en una ocasión le propinó un golpe en la cabeza, porque ella le cuestionaba determinadas cosas que no le cuadraban.

Respecto a la confirmación, comenta que no se confirmó, sus padres le insistieron, pero finalmente pudo no hacerla.

En relación con las bodas, muchas de sus amigas y amigos de la cuadrilla del pueblo se han casado por la iglesia en Ujué / Uxue. Recuerda que, en muchas de ellas, le han solicitado cantar durante la celebración de la misa. Nos dice que las bodas a las que ha asistido en el pueblo son bodas de muchos invitados, “al final va medio pueblo”.

Nos comenta que en todas las bodas del pueblo a las que ha asistido se tira arroz a la salida de los novios y, si los dos novios son del pueblo, “va el novio a buscar a la novia a su casa y suben los dos andando a la iglesia, (...), pero si alguno de los dos no es del pueblo hacen el encuentro en la placeta que está a los pies de la iglesia”. También nos dice que “una vez terminada la misa, es típico tirar una traca en el Paseo de Ronda”. El banquete posterior nos comenta que se suele hacer en Tafalla o en Olite.

Respecto a los fallecimientos, se llama al juez de paz, hace el levantamiento de cadáver y a continuación se lleva el cuerpo al tanatorio. Pero sí recuerda, de muy pequeña, presenciar el velatorio de una señora fallecida en una casa del pueblo. Recuerda que durante varias noches le costó conciliar el sueño.

Dice que, desde hace unos años, se han instalado en el cementerio del pueblo columbarios, por lo que la forma tradicional de enterramiento ha cambiado mucho.

Dice que, al igual que las bodas son muy multitudinarias, los entierros y el tiempo del tanatorio, también. Ella considera que “no es tanto por el hecho religioso, sino por acompañar a la familia del fallecido”.

En relación con las fiestas patronales, desde que ella tiene uso de razón cree que son cinco días de fiesta. Dice que se viven mucho en la calle, “comidas en cuadrilla, música en la calle, vermú en la calle, juegos para las niñas y niños...”. Considera que hay mucha menos afluencia que en su infancia.

Respecto a la fiesta asociada a la peregrinación a la ermita de La Blanca, dice que ella, a pesar de no tener motivación religiosa, va todos los años. Le gusta mucho, porque se junta todo el pueblo, pero esta vez en el campo.

Comenta que en Navidad se suele contratar un Olentzero que, acompañado de música, recorre las calles del pueblo el día 24. La gente prepara comidas en sus casas, pero dice que no son fechas que a ella le gusten mucho. También reconoce que cada año hay menos gente. El día de Navidad dice que siempre es en familia. Dice que, de pequeña, el día anterior a la noche de Reyes “íbamos con esquilas haciendo ruido por el pueblo para que los reyes nos oyeran”. Ahora también se sigue haciendo. También comenta que el día anterior se hace un Belén viviente y hacen una representación de la llegada de los Reyes.

Concluye que, “para mi, Ujué es como un **refugio**. En Ujué, los días no tienen veinticuatro horas, tienen treinta y pico”. Le gusta salir a la calle y compartir un rato de tertulia “con el que pase”. Las tertulias se suelen realizar en los “trancos” (salientes de piedra) de las casas. La mayoría de estas tertulias son de mujeres, que se sientan a la fresca de una sombra o a compartir un rato de ocio jugando a cartas.

A continuación, presento a través de unas tablas comparativas, los contrastes, cambios y evoluciones que hemos identificado en el desarrollo de los tres relatos.

A pesar de ser mujeres de generaciones distintas, observamos aspectos que han cambiado, pero también continuidades.

Tabla 7. Cambios identificados en los testimonios de Elvira, Rosario e Itziar. Fuente: elaboración propia

CAMBIOS		
ELVIRA AYESA SOLA	ROSARIO GOYÉN	ITZIAR SÁNCHEZ REMÓN
Partos: en casa asistidos por el médico del pueblo, un practicante y ocasionalmente otra mujer.	Partos: ella nació en casa.	Partos en el hospital de Pamplona.
Cuarentena para la purificación de las recién paridas.	Cuarentena , no lo menciona.	Nunca lo ha vivido.
Defunciones: velatorios en casa.	Defunciones: recuerda el velatorio de su abuela en casa.	Recuerda de pequeña presenciar un velatorio, pero en la actualidad los velatorios son en el tanatorio .
Lutos rigurosos , vestimenta de negro para mujeres y ausencia de actividades de ocio durante los 2 años siguientes al fallecimiento del familiar.	Lutos: recuerda ir de luto y que su madre le tiñera de negro su abrigo rojo.	Nunca ha practicado un luto riguroso, en cuanto a vestimenta ni prohibiciones.
Primera comunión como rito de paso al comenzar a ir a la iglesia con velo o mantilla.	Primera comunión: posteriormente iba con mantilla a la misa.	Realizó la primera comunión en Pamplona. Nunca ha ido a misa con la cabeza cubierta
Los banquetes de las celebraciones (bautizos, bodas, comuniones) se realizaban en casa, en el centro parroquial o algún establecimiento de la villa.	Banquetes: recuerda que el banquete de su comunión lo celebró en casa. Su madre preparó cocido y rosquillas.	Comenta que todos los banquetes de celebraciones (boda, bautizos, comuniones) se hacen fuera de Ujué.
A la salida de la boda se solía echar almendras, caramelos, dinero.	Salidas de boda: no lo menciona.	A la salida de las bodas se echa arroz.

Formas de enterramiento: en la tierra.	Formas de enterramiento: en la tierra.	Formas de enterramiento: en columbarios.
Navidad: mucha afluencia de vecinos.	Navidad: la recuerda con especial cariño. Era la celebración que más disfrutaba.	Navidad: cada vez considera que hay menos gente.

Tabla 8. Continuidades identificadas en los testimonios de Elvira, Rosario e Itziar. Fuente: elaboración propia

CONTINUIDADES		
ELVIRA AYESA SOLA	ROSARIO GOYEN	ITZIAR SÁNCHEZ REMÓN
Le tiene un cariño inmenso, un amor infinito. Orgullo de identidad.	Recuerda su vida en el pueblo con especial cariño, guarda unos recuerdos muy bonitos.	Sentimiento de orgullo de pertenecer a Ujué/Uxue. Orgullo de identidad.
Su pasión por la música le hizo estar muy vinculada a la villa y sus celebraciones. (Coro)	Le gusta mucho la música. Le gustan mucho las fiestas y eventos del pueblo con actuaciones musicales.	Su pasión por la música le hizo estar muy vinculada a la villa y sus celebraciones (Jotas).
Expresa su deseo de vivir en el pueblo , pero por determinadas circunstancias reside en Pamplona.	Ella reside en el pueblo. Siempre ha vivido en Ujué / Uxue.	Expresa su deseo de vivir en el pueblo , pero por cuestiones laborales reside en Pamplona.
Siente añoranza de los recuerdos pasados, sobre todo cuando recuerda las celebraciones familiares. (Navidad)	Siente añoranza de los recuerdos de su infancia en el pueblo. Sobre todo, de celebrar la Navidad.	Siente añoranza por sus recuerdos del pasado. Momentos vividos en la infancia, con la cuadrilla y su familia, en especial con su abuela.
Segregación por sexos: lo refiere cuando nos habla de la diferenciación por géneros a la entrada y situación en la iglesia.	Segregación por sexos: lo refiere cuando nos relata que jugaban niñas y niños por separado.	Segregación por sexos: lo refiere cuando nos habla de la forma de ubicarse en las comidas y celebraciones: mujeres en un lado, hombres en otro.
Recuerda que se practicaba la caza y que era una actividad exclusiva de hombres.	No lo menciona.	Nos comenta que se continúa cazando y que es una actividad transmitida de padres a hijos varones.
De las labores de la casa se encargaban esencialmente las mujeres.	De las labores de la casa se encargaban esencialmente las mujeres.	En la actualidad, nos comenta que sigue siendo igual. Identifica alguna evolución, pero sigue siendo la mujer la que se encarga de las labores domésticas.

No expresa motivación religiosa en sus actividades relacionadas con la iglesia y sus celebraciones.	Ella sí siente especial motivación religiosa por la Virgen.	Siente nula motivación religiosa en los aspectos que le vinculan a la iglesia y sus celebraciones.
Vestimentas de primera comunión , vestidos largos, incluso con diademas y velos en la cabeza, de blanco.	Recuerda llevar un vestido blanco y largo de comunión.	Vestimenta de primera comunión , vestido largo blanco de organza y diadema blanca.
A la salida de los bautizos , se tiraba a la chavalería caramelos, peladillas incluso dinero.	No lo menciona.	A la salida de los bautizos , recuerda ir a coger caramelos y peladillas.
Bodas. “El 99% de las parejas se casaba en la iglesia de Ujué”.	No lo menciona concretamente , pero lo deja entrever, cuando nos habla de que, cuando ella se casó con su marido, se casó también su cuñado y su mujer.	Bodas. Muchas de las amigas y amigos de su cuadrilla se han casado por la iglesia en el pueblo.
Tradición en las bodas. El novio iba a recoger a la novia a casa y subían juntos a la iglesia.	No lo menciona.	Tradición en bodas. Si ambos son de Ujué, el novio va a buscar a la novia a su casa y suben juntos a la iglesia.
Día anterior al día de Reyes: se recorría el pueblo con cencerros para que los Reyes acudieran al pueblo.	No lo menciona.	Día anterior al día de Reyes: las niñas y niños recorren el pueblo con esquilas para llamar la atención de los Reyes.

Del análisis de cambios y continuidades, sorprendentemente observamos más continuidades que cambios. Esto es muestra de que, a pesar de que la villa esté inmersa en un proceso de despoblación, la vitalidad de su patrimonio cultural es muy fuerte.

Después de analizar estas entrevistas, podemos extraer una serie de interpretaciones que a continuación exponemos.

Del relato que hace Elvira Ayesa y Rosario Goyén advertimos que las identidades en cuanto a género y los ritmos de vida de antaño estaban muy marcados por los ritmos de la iglesia y la religión. Prácticamente todos los aspectos de la vida que relatan estaban influidos por los ritmos eclesiales. El parto de las mujeres estaba marcado por una cuarentena posterior, un encierro que no terminaba hasta que el párroco bendecía a la mujer.

Una vez celebrada la primera comunión, las niñas comenzaban a acudir a misa con velo o mantilla. Este es otro aspecto que definía las identidades de género. Las mujeres en la iglesia siempre debían acudir con la cabeza cubierta. En cambio, los hombres debían descubrirse la cabeza si llevaban boina o chápela. Este sesgo de género también se veía

representado a la entrada de la iglesia, ya que las mujeres entraban por una puerta y los hombres por otra, colocándose posteriormente en lados diferentes de la iglesia.

Otra cuestión que también definía y segregaba por clases eran los funerales. Dependiendo del nivel adquisitivo de los familiares del difunto, se celebraban misas de primera, caracterizadas por ser una misa mucho más extensa, oficiada por hasta tres representantes eclesiásticos; misas de segunda, que eran menos extensas que las primeras y misas de tercera, mucho más sencillas y humildes.

Otro momento de segregación por género se producía al finalizar las misas funerales. Dos o tres familiares del difunto se colocaban a la salida de la iglesia y recibían el pésame de los hombres (solo los hombres) que habían asistido al funeral.

En relación con el luto, también había distinción por género. Las mujeres viudas o hijas de un fallecido debían guardar luto riguroso (vestir de negro) durante los dos años siguientes al fallecimiento. En cambio, los hombres viudos o hijos de un fallecido debían portar un distintivo negro en el brazo o solapas. Adicionalmente a estas cuestiones, el fallecimiento de un familiar suponía que durante estos dos años no se podía hacer vida social (ir al bar, fiestas...). Identificamos de nuevo cómo los preceptos eclesiásticos marcaban los ritmos de vida de las gentes de entonces.

En cuanto a las festividades, comprobamos que tanto las fiestas patronales como las celebradas en octubre se celebraban en conmemoración a la Virgen. Las fiestas patronales se siguen manteniendo en la actualidad, pero las de octubre de Santa Teresa han desaparecido y se han trasladado al 15 de mayo, San Isidro.

Otra de las celebraciones en las que también identificamos segregación por género es durante la peregrinación a la ermita de La Blanca. En esta peregrinación el protagonismo lo tenían los hombres, que bajaban entunicados y, 200 metros antes de llegar a la ermita, se les hacía entrega de un duro. Las mujeres, por su parte, eran las encargadas de elaborar una comida para la representación eclesiástica e institucional.

Los trabajos en el campo también se veían marcados por los ritmos eclesiásticos. Durante la época de labranza, los habitantes del pueblo que trabajaban la tierra vivían en los corrales, por lo que subir a la misa de los domingos les resultaba imposible. Para que estos habitantes del pueblo no se quedaran sin recibir estas misas, un párroco bajaba a la ermita de La Blanca a officiar misa para los labradores.

El toque de campanas de la iglesia también era un elemento muy presente y que marcaba los ritmos y los acontecimientos del pueblo. Para cada situación, el sacristán tocaba un ritmo de campanas distinto. Estos ritmos eran conocidos por los habitantes del pueblo y funcionaban de alertas o avisos. Incendios, defunciones, personas moribundas, defunciones de niñas o niños, para las bodas y un sinfín de situaciones tenían un aviso sonoro distintivo.

Este ritmo de vida tan definido por la presencia de la religión/iglesia se ha desvanecido en la actualidad, lo comprobamos en el relato que nos narra Itziar Sánchez. Su descripción no se encuentra vinculada a los acontecimientos religiosos. No obstante, sí identificamos en muchos aspectos cierta influencia de la religión en sus vivencias. A pesar de que Itziar manifiesta no tener ningún tipo de motivación religiosa, sí comenta que, por su pasión por la música, ha tenido que mantenerse de alguna manera vinculada a la religión/iglesia, aspecto que de manera similar observamos en las vivencias de Elvira. En cambio, Rosario sí mantiene un algo grado de motivación religiosa, siendo la Virgen un referente en su vida.

5.2. Selección e interpretación de los bienes: paisajes culturales.

Tras identificar los bienes, hay que codificarlos y agruparlos, según la cultura (o subcultura) a la que pertenecen, en una unidad más compleja: los paisajes culturales.

Las categorías de primer nivel son los valores y vinculaciones potenciales de esos bienes. Se emplea un sistema de recuento sistemático relacionado con la frecuencia de sus valores y vinculaciones potenciales (fase cuantitativa). En un segundo momento, fruto de una hermenéutica deductiva controlada, se establecen las categorías de segundo nivel o claves interpretativas (fase cualitativa).

En esta fase cualitativa, Olaia Fontal insiste en la mediación cultural interpretativa para conseguir conectar a las personas con el patrimonio. Esta mediación puede tener objetivos diferentes según se centre en el proceso de comunicación del patrimonio o en las personas que aprenden con el patrimonio. Sin embargo, en uno y otro caso, siempre pivota en torno a los receptores (2013).

En la gestión turística, en el turismo cultural que insiste más en la comunicación, la interpretación es fruto de un proceso creativo de comunicación estratégica para establecer conexiones intelectuales y emocionales entre el visitante y el recurso patrimonial (Martos, 2016; Pulido, 2013). Según Jorge Morales (1998, p. 31), la interpretación:

“[...] es un proceso de comunicación diseñado para revelar al público significados e interrelaciones de nuestro patrimonio natural y cultural, a través de su participación en experiencias de primera mano con un objeto, artefacto, paisaje o lugar; también se considera que es el arte de revelar in situ el significado del legado natural, cultural o histórico, al público que visita aquellos lugares en su tiempo de ocio [...].”

El objetivo es que el visitante genere sus propios significados, sienta aprecio y experimente disfrute. Para ello, Freeman Tilden (2006) recomienda que la interpretación cumpla una serie de principios. Parte de la idea de que la información sobre el patrimonio no es por sí sola una interpretación. Equipara esta última con revelación, porque debe relacionar lo que se describe o presenta con la personalidad o la experiencia del visitante, provocándole reacciones cognitivas y emocionales. Su finalidad es intentar presentar un todo relacionado,

no elementos o partes aisladas, combinando muchas artes y estrategias. Se muestra especialmente crítico con la interpretación dirigida al público infantil, que requiere un enfoque diferente a una mera simplificación de la presentación a las personas adultas.

Como el objetivo de este estudio de caso es la educación patrimonial, se van a conjugar ambas perspectivas de la interpretación patrimonial, como se aprecia en la figura X.

Ilustración 328. Proceso de interpretación del Patrimonio de Ujué/Uxue. Fuente: elaboración propia.

1. Inventario de bienes:
 - a. Inventario de bienes a partir de las fuentes históricas y la historia cultural.
 - b. Inventario de bienes a partir de las fuentes etnográficas.
2. Agrupación de bienes en paisajes concretos y significativos.
 - a. Estudio de los valores potenciales de los bienes agrupados en cada paisaje.
 - b. Selección de cuatro bienes por cada paisaje.
 - c. Análisis de las vinculaciones potenciales de cada uno de esos cuatro bienes.
 - d. Análisis de la transversalidad de cada uno de esos cuatro bienes en relación con los otros paisajes culturales.
 - e. Caracterización – interpretación de cada uno de los paisajes culturales.
3. Caracterización – interpretación del patrimonio de Ujué / Uxue.
4. Comunicación estratégica del patrimonio de Ujué / Uxue.

En primer lugar, y partiendo del inventario de bienes identificados en las fuentes históricas y en la breve historia cultural (5.1.1.), así como en las fuentes etnográficas (5.1.2.), se van a agrupar los bienes en paisajes concretos y significativos.

A continuación, se hará un estudio de los valores de todo ese inventario de bienes patrimoniales. Al ser la adscripción de valores una construcción social y una experiencia o vivencia individual, es muy variable según los públicos y las personas. Por lo tanto, se analizarán como valores potenciales, a partir de los que estableció Olaia Fontal (2003), ya explicados en el *Capítulo 1*: valor de uso, valor material (estético - artístico), valor simbólico

– relacional, valor histórico y valor emotivo. Los resultados se expresarán en una gráfica de frecuencia y mediante una nube de etiquetas, que caracterizarán el paisaje concreto.

Posteriormente, se seleccionarán cuatro bienes representativos por cada paisaje. Para esa selección, se han tenido en cuenta los siguientes criterios:

- 1º) Singularidad, es decir, la valoración del bien practicada en el análisis anterior.
- 2º) Continuidad histórica estudiada en la historia cultural.
- 3º) Representatividad identitaria sondeada en el grupo focal (fuentes etnográficas).
- 4º) Vitalidad sondeada en el grupo focal (fuentes etnográficas).
- 5º) Capacidad de incluir a otros bienes (por ejemplo, el santuario incluye a los capiteles, las pinturas murales, etc.).
- 6º) Necesidad de una mediación cultural especial o tecnológica (ruinas del solar de la Universidad y reconstrucción 3D, reubicación con RA de piezas del Museo, etc.).

Tras esta justificación, se practicará a cada bien un análisis de las vinculaciones potenciales por perfiles de públicos (habitantes de Ujué / Uxue y visitantes navarros, nacionales e internacionales con motivación religiosa o sin ella).

Por último, se hará un estudio de la transversalidad de esos bienes respecto a los otros paisajes concretos y significativos.

Así se procederá en cada uno de los paisajes culturales y significativos. El análisis concluirá con una caracterización e interpretación expertas de cada uno de ellos. Como se vio en el capítulo introductorio, la dificultad estriba en cómo realizarlas. Terkenli (2001) identificó el aspecto visual (formal), el aspecto experiencial (funciones) y el aspecto cognitivo (significados). Ojeda (2013) recomienda revisar sus atributos y sus claves espaciales, territoriales y perceptivas, pero es consciente de que el proceso de mediación no ha acabado:

“El objetivo principal de una lectura experta de paisajes no puede ser otro que el de ofrecer unas claves espaciales, territoriales y perceptivas del ámbito en que se encuentran. La intención es la de provocar experiencias individuales de inmersión sensorial en paisajes concretos y significativos de tal ámbito para conducir - mediante unos relatos transmisibles- a unas interpretaciones in situ y a unas posibles artalizaciones in visu que subrayen los vínculos afectivos y los compromisos éticos de la sociedad con sus/los paisajes.” (Ojeda, 2013, p. 38).

Por esa razón, como se adelantó en el Capítulo 1, el estudio de los paisajes culturales tiene que ser multisensorial en lo formal, multidisciplinar en la obtención de las claves interpretativas y multimedial – multimodal en la construcción del relato o narrativa que los sintetice y explique (Cárdenas Tamara, 2016; Pennycook, 2019; Wee & Goh, 2019).

Los resultados de la interpretación experta de los cuatro paisajes según estos criterios permitirán realizar la síntesis interpretativa del sistema holístico patrimonial de Ujué / Uxue, síntesis en la que ya se buscarán significados simbólicos menos evidentes (Mitchell, 2002; Whelan, 2016; Sinamai, 2019) y aprovechamientos sostenibles (Head, 2017; Della Spina, 2017; Gordon, 2018).

El último reto es convertir todos estos resultados analíticos en “relatos transmisibles” que estimulen las vinculaciones y los compromisos éticos (Ojeda, 2013). Esta labor requiere una comunicación estratégica del patrimonio (Martos, 2016). Según Morales Miranda (2015), la comunicación global del patrimonio cultural exige, al menos, tres interpretaciones sucesivas. La primera es la que procuran las publicaciones y artículos especializados, que utilizan una terminología académica y profesional frecuentemente incomprensible para el público en general. De estas fuentes se obtiene el conocimiento, los contenidos y el mensaje interpretativo con el rigor preciso. Sin embargo, requieren una segunda interpretación (él habla incluso de traducción), una propuesta para que el público no erudito los comprenda. En la mente de ese público meta reside la interpretación final del patrimonio durante y después de su visita.

Desde la psicología y la investigación de públicos, Ham (2014) plantea el modelo de mediación TORA, acrónimo de Temática, Organizada, Relevante y Amena. El trabajo para comunicar la interpretación comienza por describir qué se quiere que piensen los visitantes, en qué se tienen que centrar, es decir, el tema (T), y con qué ideas fuerza se va a desarrollar. La estructura y el orden en que irán estas ideas es la parte de organización (O); su relevancia (R) está en relación con el interés que suscita al visitante la propuesta (significatividad psicológica); y el diseño ameno y atractivo (A) de la propuesta. Aunque lo sustancial sea el mensaje o T, el O+R+A dará efectividad al proceso de comunicación.

TEMÁTICA. El público ha de poder captar la idea central con claridad. Esta ha de ser diseñada y presentada como una oración completa; ser una afirmación que declare lo esencial; y provocar el pensamiento en el visitante. Los mensajes interpretativos tienen que ser coherentes con esa idea central.

ORGANIZADA. La interpretación ha de tener una estructura fácil de seguir, que capte y mantenga la atención. La presentación de las ideas, que no tienen que ser demasiadas, debe ayudar a organizar y entender las conexiones entre ellas. Es importante que el público no perciba que invierte esfuerzo y tiempo excesivos en captar el mensaje (fácil de procesar y que dura pocos segundos, por tanto); y que experimenta algo positivo (satisfacción, disfrute, enriquecimiento personal...).

RELEVANTE. La información tiene que ser significativa, es decir, comprensible (significados), que favorezca el entendimiento conceptual y la posibilidad de activar otros hechos que estaban previamente en la mente de público. Pero también debe ser relevante para los receptores, para el ego de las personas. Tiene que ver con el grado de identificación y relación del mensaje con la persona. Esto es, el mensaje se tiene que percibir como un mensaje personal, que habla de lo cotidiano, de las experiencias comunes de la audiencia. La apelación directa a los receptores y la utilización de conceptos

intangibles de valor universal a partir de ese objeto o lugar (paz, guerra, defensa, dolor, por ejemplo) potenciarán la vinculación emocional y despertarán el interés personal, porque no se limitan a una mera descripción de los atributos tangibles.

AMENA. El mensaje ha de ser ameno, atractivo y cautivador, por eso se utilizan diferentes técnicas de comunicación y diseños estéticos variados. La amenidad, por consiguiente, tiene que estar presente tanto en el estilo lingüístico como en el soporte (medio y modos) utilizados.

5.2.1. Selección e interpretación de los bienes en los paisajes culturales.

Se han identificado y delimitado cuatro paisajes concretos y significativos. Se les ha dado el nombre de rutas, no en el sentido técnico de itinerario o ruta cultural, sino de circuito de visita.

Ruta monumental. Espacialmente está relacionada con el encastillamiento medieval, con el conjunto histórico en el que aparece la fortaleza y el caserío. Incluye la iglesia-fortaleza, el solar de la Universidad, el caserío, los escudos nobiliarios, etc. También se han incluido las piezas expuestas en museos (por su valor artístico), aunque originariamente no estuvieran en ese espacio.

Ruta en torno a la Virgen de Ujué. Espacialmente incluye las rutas o itinerarios de las romerías y peregrinaciones, además del santuario y otros bienes de carácter religioso. Es una ruta caracterizada por la religiosidad popular.

Ruta en torno a la cultura pastoril. Espacialmente está fuera del conjunto histórico y la define la Cañada Real de los salacencos. Es un paisaje cultural ganadero ya fósil.

Ruta de los paisajes naturales y culturales. Además del paisaje cultural pastoril, fuera del conjunto histórico, hay otros paisajes naturales (montes, barrancos, fuentes...) y culturales (viñedos, despoblados...).

Las cuatro rutas se entrecruzan constantemente, porque hay bienes susceptibles de estar presentes en varias de ellas. Son verdaderos nodos de significado patrimonial, cuya transversalidad se utilizará para la interpretación final y holística del patrimonio de Ujué/Uxue.

1ª ruta. Ujué / Uxue monumental.

Tabla 9. Adscripción de valores potenciales de los bienes agrupados en el paisaje cultural de Ujué / Uxue monumental.
Elaboración propia. Ver anexo 6.

Bien o lugar de memoria	Valores potenciales					
	Valor de uso		Valor de la composición material o estética / artística	Valor simbólico	Valor histórico	Valor emotivo (multisensorialidad y emociones)
	Funcional y/o económico	Otros usos (educativo, cohesión social,				
Aras votivas	Cultural Religioso Turístico	Valor educativo	Piezas de piedra que reflejan la cultura romana y la cultura indígena en la zona y el culto a los dioses.	Símbolo de la religiosidad en tiempos precristianos. Símbolo que nos da constancia de la aparición de otras lenguas: Euskera.	Culto a los dioses paganos.	Evoca continuidad histórica y cultural. Belleza artística.
Capiteles	Cultural Turístico/ Religioso	Valor educativo	Obras escultóricas talladas en piedra. Arte gótico. Censura de los ritos y pecados de la cultura popular.	Símbolo religioso de los pecados, la condena eterna y de la salvación por mediación de la Virgen.	Información críptica en la actualidad sobre ritos paganos que veían los peregrinos.	Evocan cultura popular. Fervor religioso Belleza artística.
Casco histórico	Cultural. Turístico	Valor educativo	Abigarrado conjunto de antiguas casas y calles con trazado medieval.	Símbolo identitario de Ujué / Uxue. Cambio de época medieval por la aparición de la Virgen que provoca despoblados.	Aporta información arquitectónica y urbanística medieval Encastillamiento.	Evoca tiempos medievales. Belleza artística y paisajística.
Castillazo	Turístico	Valor educativo	Construcción militar destacada del Reino de Navarra. Desaparecido.	Símbolo identitario de Ujué / Uxue Símbolo identitario del Reino de Navarra	Atalaya defensiva / frontera militar medieval (Reino de Navarra)	Protección
Cementerio de Ujué	Religioso	Cohesión social	Construcción para albergar a los muertos de la villa. Lugar de memoria por los fusilamientos en la Guerra Civil.	Símbolo religioso del descanso divino.	Aporta información moderna sobre los difuntos de la villa.	Memoria histórica.
Corazón de Carlos II	Religioso Turístico/ Cultural	Valor educativo	Pichel de plomo envuelto en ricos paños de oro, que alberga el corazón del Rey.	Símbolo de la devoción real (Reino de Navarra) por Ujué.	Aporta información sobre el paso de la	Fervor religioso.

			Posteriormente cubierto por una caja de madera. Arte gótico .		realeza por Ujué.	
Cáliz Carlos III	Cultural Turístico/ Religioso	Valor educativo	Pieza de orfebrería gótica con metales preciosos. Época medieval .	Simboliza la devoción de los reyes de Navarra por Ujué/Uxue.	Objeto de culto y religiosidad .	Riqueza, poderío y religiosidad. Belleza artística.
Decoración interior	Cultural Turístico/ Religioso	Valor educativo	Obra arquitectónica/artística. Arte gótico . Aparecen escudos de la nobleza y de los reyes de Navarra . Censura de los ritos y pecados de la cultura popular .	Símbolo del poder : los escudos de la nobleza y de los reyes de Navarra . Símbolo religioso de los pecados,	Importancia de la nobleza y de los reyes de Navarra .	Evoca alta cultura en la tradición religiosa y cultural. Majestuosiad. Poderío. Cultura popular. Belleza artística.
Ermita de la Blanca	Religioso	Valor educativo	Construcción medieval en poblados precristianos . Portada gótica .	Símbolo religioso : culto a la Virgen blanca .	Nos aporta información sobre la extensión que ocupaba Ujué / Uxue en tiempos anteriores al encastillamiento .	Fervor religioso.
Ermita de San Miguel	Religioso Turístico	Valor educativo	Construcción del siglo XIV. Estilo gótico . En ruinas.	San Miguel es el jefe de los ejércitos celestiales. Conjuga fervor religioso y visión militar .	Culto desde el siglo XIV. Advocación característica del Reino de Navarra	Fervor religioso. Belleza artística.
Escudos nobiliarios	Político	Valor educativo	Pieza escultórica que identificaba las casas nobles y enmarcaba sus puertas.	Símbolo de nobleza y poder .	Aporta información sobre las diferentes familias nobles que habitaron la villa.	Evoca poder. Riqueza .
Estelas funerarias	Religioso	Valor educativo	Piezas monolíticas con forma discoidal con inscripciones. Época prerrománica .	Símbolo religioso del descanso divino.	Aporta información sobre formas de enterramientos prerrománicos de la zona.	Evocan continuidad histórica y cultural. Belleza artística.
Frontón	Lúdico	Cohesión social	Edificio moderno dedicado a practicar pelota .	Simboliza las formas de ocio de la villa.	Origen moderno.	Deporte. Ocio común.
Galería	Cultural Turístico.	Valor educativo.	Construcción aledaña al Santuario. Arte gótico . Vistas del	Símbolo identitario del Reino de Navarra .	Atalaya medieval (frontera militar)	Majestuosiad. Belleza estética y paisajística.

			paisaje natural. Lugar de paso originario de los reyes (Reino de Navarra) cuando habitaban el Castillo.		desde donde se contempla el paisaje.	
Iglesia / fortaleza	Religioso Turístico	Valor educativo	Construcción destacada del arte gótico con restos románicos.	Símbolo identitario de Ujué / Uxue Símbolo identitario del Reino de Navarra	Atalaya defensiva / frontera militar medieval ante reinos musulmanes Religioso Residencia real (Reino de Navarra)	Fervor religioso Protección. Belleza artística.
Pinturas del coro	Turístico/Cultural Religioso	Valor educativo	Obra pictórica / artística gótica. Aparecen escudos de la nobleza.	Símbolo religioso de la futilidad de la vida. Símbolo del poder: los tres caballeros.	Información sobre leyendas religiosas.	Evoca alta cultura en la tradición religiosa y cultural. Evoca poder. Belleza artística.
Placa de Jacinto Ochoa	Político	Valor educativo	Placa donde se recuerda la figura de Jacinto Ochoa.	Símbolo de la represión durante la Guerra Civil	Aporta información sobre lo vivido en Ujué durante la Guerra Civil.	Memoria histórica.
Portada norte	Cultural Turístico/ Religioso	Valor educativo	Obra arquitectónica/artística. Arte gótico. Acceso de peregrinos. Censura de los ritos y pecados de la cultura popular.	Símbolo religioso de los pecados, la condena eterna y de la salvación por mediación de la Virgen.	Información críptica en la actualidad sobre ritos paganos que veían los peregrinos.	Evoca cultura popular. Fervor religioso Belleza artística.
Portada principal o sur	Cultural Turístico/ Religioso	Valor educativo	Obra arquitectónica/artística. Arte gótico. Escenas de vendimia, bíblicas y del Trivium. Lugar de acceso principal al templo.	Símbolo religioso de la Virgen y el niño en la Epifanía. Símbolo del poder: el donante o peregrino.	Importancia del priorato o clero, de la nobleza y de los reyes de Navarra. Actividad de la cultura popular.	Evoca alta cultura en la tradición religiosa y cultural. Majestuosidad. Poderío. Cultura popular. Belleza artística.
Solar Antigua Universidad	Educativo, sin uso actual	Valor educativo	Construcción con un objetivo funcional educativo. Actualmente en ruinas.	Símbolo de la alta cultura del priorato o clero en la villa. Importancia institucional.	Primera Universidad del Reino de Navarra.	Evoca alta cultura y prestigio.
Talla de la virgen de Ujué	Cultural. Religioso Turístico	Valor educativo	Pieza escultórica que data de 1190. Obra	Símbolo identitario de Ujué / Uxue.	Aporta información sobre la	Fervor religioso.

Ilustración 330. Frecuencia de valores de la ruta monumental. Elaboración propia.

Valores más representativos

Belleza, religiosidad, fervor religioso, gótico, Reino de Navarra, turístico-cultural, cultura popular, Virgen.

A) Breve justificación de la selección de los 4 bienes de la ruta.

Los cuatro bienes representativos que se han seleccionado para este paisaje monumental son la Iglesia – fortaleza de Santa María, el solar de la Universidad, el cáliz de Carlos III y las aras votivas de Júpiter y Lacubegi. El bien destacado es, sin duda, la Iglesia – fortaleza de Santa María de Ujué.

BIEN DESTACADO. Iglesia – fortaleza de Santa María.

La singularidad de este bien es evidente, al ser un exponente destacado del arte gótico, pero con una continuidad histórica que lo remonta, al menos, hasta época romana. Para los vecinos/as de Ujué / Uxue es su símbolo identitario por excelencia. Atalaya defensiva ante los reinos musulmanes, es un símbolo también del Reino de Navarra, en su doble faceta

de uso militar en época medieval y de uso religioso hasta la actualidad. Transmite tanto la majestuosidad propia de la residencia real como el fervor religioso; protección y recogimiento. Además del indudable atractivo turístico, es un bien que atesora valores educativos destacados para la educación patrimonial.

Por otro lado, incluye otros muchos bienes (castillazo, portadas, galería, capiteles, pinturas murales y decoraciones interiores, talla de la Virgen...) y representa a todo el conjunto histórico - artístico del encastillamiento medieval de Ujué / Uxue.

BIEN NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Universidad.

Actualmente en ruinas, por lo que requiere una mediación cultural especial mediante una reconstrucción virtual. Esta mediación es importante tanto para los vecinos/as de la villa como para los visitantes. Es un símbolo de la importancia de la monarquía y el priorato, al ser la primera universidad del Reino de Navarra. Tiene un valor educativo para explicar los estudios medievales del *Trivium*, que evocan alta cultura y prestigio, y contrastan con la religiosidad popular. Requiere una **mediación cultural tecnológica: reconstrucción 3 D**.

Incluye todos los bienes que están en relación con el priorato y el clero (casa abacial, por ejemplo), y su relación con la monarquía.

BIEN NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Cáliz de Carlos III.

Aunque los habitantes de Ujué / Uxue lo consideran identitario, el hecho de estar expuesto actualmente en el Museo de Navarra le resta representatividad y vitalidad entre ellos. Requiere, por tanto, una **mediación cultural tecnológica: reubicación virtual**. Como pieza destacada de orfebrería gótica, además de objeto de culto, simboliza la devoción de los reyes de Navarra por la Virgen de Ujué. Transmite, a la vez, riqueza, poderío y religiosidad.

Incluye todos los bienes artísticos y devocionales que están en relación con los reyes de Navarra (el corazón de Carlos II, por ejemplo).

BIEN NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Aras votivas de Júpiter y Lacubegi.

Frente a los tres bienes anteriores, ubicados en el encastillamiento medieval, supone una referencia material de cómo eran los poblamientos anteriores. Supone, por lo tanto, un contraste (fuera y antes). Al estar actualmente expuestas en el Museo de Navarra, los habitantes de Ujué / Uxue no les otorgan tanta representatividad. Requieren una **mediación cultural tecnológica: reubicación en Ujué / Uxue con realidad aumentada**. El hecho de que sean dos altares dedicados a dioses precristianos transmite una continuidad histórica y un cambio de religiosidad. Por otro lado, el teónimo Lacubegi es un símbolo del euskera en la zona, también frontera lingüística.

Incluye otros bienes que están fuera del conjunto histórico (ermita de La Blanca, de San Miguel, piedras saxas, Virgen Blanca, toponimia...).

B) Vinculaciones potenciales de estos 4 bienes

Tras esta justificación, se ha hecho un análisis de las vinculaciones potenciales de cada bien por perfiles de públicos (habitantes de Ujué / Uxue y visitantes navarros, nacionales e internacionales con motivación religiosa o sin ella).

Se han tenido en cuenta cuatro esferas con sus vínculos (Fontal y Cepeda, 2018): esfera identitaria (vínculos identitario, social y religioso), esfera temporal (vínculos temporal y de pasado-infancia), esfera afectiva (vínculos afectivo, familiar y de amistad) y esfera experiencial (vínculos espacial y experiencial).

En primer lugar, se obtienen unos resultados globales por tipo de vínculos.

Ilustración 331. Frecuencias vinculaciones/resultados globales. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES afectivo, espacial, experiencial e identitario.

A continuación, realizamos un estudio de las vinculaciones específicas para cada tipo de públicos.

Ilustración 332. Habitantes de Ujué / Uxue. Frecuencias vinculaciones. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: identidad local, orgullo, esplendor medieval y cohesión social.

Ilustración 333. Visitantes navarros con motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: **identidad navarra, esplendor medieval, creencia cristiana, trascendencia religiosa y Museo de Navarra.**

Ilustración 334. Visitantes navarros con motivación no religiosa. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: **identidad navarra, esplendor medieval, conjunto histórico/artístico, Museo de Navarra, belleza artística y paisajística y majestuosidad.**

Ilustración 335. Visitantes nacionales con motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES: **creencia cristiana, trascendencia religiosa, devoción y la religiosidad popular, esplendor medieval y curiosidad.**

Ilustración 336. Visitantes nacionales con motivación no religiosa. Gráfico elaboración propia

Ilustración 337. Visitantes internacionales con motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

Para los visitantes internacionales con motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son todo lo relativo a las cuestiones cristianas/religiosas, la **trascendencia religiosa**, la **creencia cristiana**, **lugar de culto**, la **devoción** y la **religiosidad popular**, los **estudios religiosos medievales** o

la **devoción**. Pero también podemos encontrar vinculaciones relativas a **curiosidad**, o la admiración por el **esplendor medieval**.

Para los visitantes internacionales con no motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la admiración por el **esplendor medieval**, la **curiosidad**, la importancia del **conjunto histórico/artístico**, la posible **reubicación** a través de la app de dos de los bienes, el **disfrute** y la **belleza artística/paisajística**.

C) Valores transversales de los 4 bienes.

La Iglesia – fortaleza es un **nodo de significado**, esto es, tiene relación con la ruta en torno a la Virgen Santa María, porque es el lugar erigido en honor de la aparición de la imagen y del que recibe el nombre más antiguo. Como santuario, es el destino de las romerías. En él, además, está depositado el corazón de Carlos II.

Comparte también relación con la cultura pastoril, a través de la leyenda de la paloma, leyenda que habla sobre el momento fundacional de la villa y su ubicación actual, la Iglesia – fortaleza. Por último, en sus decoraciones y relieves, aparecen escenas de vendimia que lo relacionan con los paisajes naturales. Con otros bienes de otras rutas, mantiene relación por contraste. Por ejemplo, representa lo divino y la alta cultura frente a lo rural y la cultura popular, es decir, lo cotidiano, representado por la vida en los corrales y el pastoreo. O lo sobrenatural frente a lo natural de fuentes, abejas, etc.

Otro de los bienes que conforman esta ruta monumental, el solar de la antigua universidad, tiene relación con uno de los bienes de la ruta en torno a la Virgen, el corazón de Carlos II. Este monarca fue el encargado de mandar construir este Estudio General, por su alto aprecio y devoción a la villa. Su devoción religiosa fue la razón por la que mandó conservar

su corazón en el santuario. Por otra parte, y también por contraposición o contraste, la universidad simboliza la alta cultura frente a la cultura popular (vida en los corrales, pastoreo...).

En cuanto al cáliz de Carlos III, se relaciona con el corazón de Carlos II, ya que ambos bienes son muestra de la devoción real por Santa María de Ujué. No solo encontramos transversalidad con este bien, también vemos relación directa con la Virgen Santa María, por la devoción que el rey sentía hacia ella.

A su vez, el cáliz de Carlos III, que es un símbolo de poder (realeza) y de refinamiento artístico (alta cultura), contrasta con la cultura pastoril (corrales, pastores...), o con lo que engloba a la ruta de los paisajes naturales.

Otro de los bienes culturales seleccionados son las aras votivas, que actualmente se encuentran en el Museo de Navarra, pero que originariamente se localizaron en Ujué / Uxue, fuera de la villa. Este bien patrimonial nos habla de la existencia de civilización y culturas en la zona desde épocas precristianas. Se relaciona, por tanto, con la cultura fuera del encastillamiento y con la religión antes del cristianismo. Hay relación, por tanto, con los paisajes naturales y culturales fuera del núcleo encastillado. También se contrapone al cambio de religiosidad que marca la leyenda de la paloma.

En conclusión, el estudio de las transversalidades de los bienes seleccionados con otros de otras rutas y paisajes nos ayuda a trazar una visión holística del patrimonio de la villa en el que el encastillamiento se contrapone a un vasto territorio exterior (dentro vs. fuera); el cambio de poblamiento que supuso, a una época anterior (antes vs. después); la religión anterior, a la religión cristiana (paganismo vs. cristianismo); el poder y distinción de la monarquía, a la vida cotidiana del pueblo llano; la alta cultura, a la cultura tradicional...

El nodo de la Iglesia – fortaleza, vista como santuario de devoción compartida por las clases dominantes y por las clases subordinadas, permitió y permite movimientos de fuera adentro (peregrinaciones) y de abajo arriba (religiosidad popular) o de arriba abajo (milenario, coronación) que caracterizan el sistema holístico patrimonial.

D) Descripción del paisaje monumental

Ilustración 339. Ruta de Ujué / Uxue monumental. Elaboración propia.

1) Síntesis de valores y vinculaciones.

Tabla 10. Síntesis de valores y vinculaciones. Ruta monumental. Fuente: elaboración propia

VALORES MÁS IMPORTANTES	VINCULACIONES GLOBALES MÁS IMPORTANTES
<i>Belleza, religiosidad, fervor religioso, gótico, Reino de Navarra, turístico-cultural, cultura popular, Virgen.</i>	Al realizar un análisis de las vinculaciones más frecuentes que encontramos para esta ruta, comprobamos que los vínculos que más deberíamos de reforzar a la hora de elaborar los contenidos son los vínculos afectivo, espacial, experiencial e identitario .

VINCULACIONES POR TIPOS DE PÚBLICOS.

Habitantes de Ujué / Uxue

Para los habitantes de Ujué/Uxue, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la identidad local, el orgullo por su patrimonio, el esplendor medieval y la cohesión social.

Visitantes navarros con motivación religiosa

Para los visitantes navarros con vinculación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la identidad navarra, el esplendor medieval, la creencia cristiana, la trascendencia religiosa, piezas del Museo de Navarra.

Visitantes navarros con motivación no religiosa

Para los visitantes navarros con motivación no religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la **identidad navarra, el esplendor medieval**, la importancia del **conjunto histórico/artístico**, que hay piezas que se encuentran en el **Museo de Navarra**, la **belleza artística y paisajística** y admirar su **majestuosidad**.

Visitantes nacionales con motivación religiosa

Para los visitantes nacionales con motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son las vinculaciones de carácter religioso como la creencia cristiana, la trascendencia religiosa, la devoción y la religiosidad popular, también vinculan a través de conceptos como el esplendor medieval o la curiosidad.

Visitantes nacionales con motivación no religiosa

Para los visitantes nacionales con no motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son lo referente al **esplendor medieval**, el **disfrute**, la importancia del **conjunto histórico/artístico**, la **curiosidad**, la **belleza artística**, y el hecho de que dos de los bienes estén ubicados en otro lugar y la posibilidad de la **reubicación** a través de la app.

Visitantes internacionales con motivación religiosa

Para los visitantes internacionales con motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son todo lo relativo a las cuestiones cristianas/religiosas, la trascendencia religiosa, la creencia cristiana, lugar de

Visitantes internacionales con motivación no religiosa

Para los visitantes internacionales con no motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la admiración por el **esplendor medieval**, la **curiosidad**, la importancia del **conjunto histórico/artístico**, la **posible**

culto, la devoción y la religiosidad popular, los estudios religiosos medievales o la devoción. Pero también podemos encontrar vinculaciones relativas a curiosidad, o la admiración por el esplendor medieval.

reubicación a través de la app de dos de los bienes, el **disfrute** y la **belleza artística/paisajística**.

2) Descripción multisensorial del paisaje.

Respecto a la multisensorialidad de esta ruta, las sensaciones que más destacan son las visuales. La experiencia esencial que el visitante percibe y siente es la visual, el disfrute contemplativo de la belleza del arte arquitectónico de la iglesia – fortaleza, de las decoraciones escultóricas y pictóricas, del caserío del conjunto histórico y de otros bienes monumentales.

Una segunda experiencia sensorial tiene relación con la percepción del espacio, es decir, tiene que ver con sentido esterognóstico. La situación en altura que tiene la villa (atalaya aprovechada para el encastillamiento) hace que el visitante experimente la sensación de visión en lejanía (otear el horizonte, perspectiva de grandes distancias...). También se experimenta la sensación de estar dentro, en su múltiple perspectiva militar (aunque del castillazo no queden más que restos), psicológica (protección) y teológica (recogimiento).

La tercera experiencia sensorial tiene que ver con el movimiento, con el sentido cenestésico. Si paseamos por las callejuelas del casco histórico, una de las experiencias más gratificantes, subiremos por calles empinadas y empedradas. Esta idea de movimiento en ascensión hacia la Iglesia – fortaleza transmite, además de su significación religiosa, una idea de poderío clerical, político y militar.

El tacto duro y frío de la piedra domina este paisaje invadido por olores y sabores de otras rutas. Su olor propio, el incienso, hay que imaginarlo cuando se visita. Silencio y toque de campanas son las sensaciones auditivas que predominan.

3) Claves interpretativas multidisciplinares.

Encastillamiento. Una característica de esta villa es su encastillamiento en la montaña. En sus laderas es donde se concentra la población y la vida del pueblo. En contraposición, encontramos la periferia de la villa (campos y pastos).

Frontera militar. Por su situación privilegiada en altura, la Iglesia – fortaleza funcionó como frontera militar, originariamente para frenar a los musulmanes y después, al Reino de Aragón. Desde esta posición, la vigilancia de los posibles ataques enemigos es privilegiada. Formó parte del sistema defensivo del Reino de Pamplona y de Navarra.

Frontera religiosa. Identificamos también esta clave interpretativa en dos vertientes: espacial y temporal. Fue frontera religiosa, marca, con los musulmanes, pero también, desde un punto de vista temporal, con el paganismo, puesto que la presencia de las aras votivas son testimonio del culto a dioses indígenas y romanos en la zona.

Frontera lingüística. La aparición de las dos aras votivas en las inmediaciones de la villa aporta un teónimo vascón, que, junto al nombre de la misma, Uxue con todas sus variantes, nos plantean una extensión del euskera hasta esta zona.

Conjunto artístico de la alta cultura medieval. Otra clave interpretativa gira en torno a los conceptos de alta cultura y cultura popular. La Iglesia – fortaleza, la universidad y el cáliz de Carlos III son ejemplos del esplendor artístico y cultural de la alta cultura medieval. El esplendor gótico de la iglesia y del cáliz, así como el proyecto de universidad, se construyen a partir de la devoción popular, que

Poderes medievales. Villa de realengo, Ujué / Uxue fue siempre un lugar relacionado con la realeza navarra, especialmente de los Evreux, que quisieron dejar su impronta. La nobleza, *tenente* de la fortaleza, está presente en el caserío y los escudos nobiliarios. Y el clero (priorato), en la casa abacial y en la gestión del santuario.

4) Construcción del relato o narrativa que sintetice y explique el paisaje multimedial – multimodalmente.

Atalaya defensiva del Reino de Navarra, la Iglesia – fortaleza corona la cima de una montaña que acoge en sus laderas a una villa de trazado y construcciones medievales. Desde la altura de lo que fue el castillazo o desde la galería de la Iglesia – fortaleza, el visitante disfrutará oteando el horizonte, se entregará al placer contemplativo de captar distancias infinitas y se sentirá protegido por la bella robustez de la fortaleza y por el silencio del templo que invita al recogimiento, silencio solo roto por el tañir de las campanas.

Se maravillará con la belleza artística y cultural del conjunto monumental, con su esplendor gótico, que lo transportará a la Edad Media. Sobre todo, cuando pasee por sus calles empedradas y estrechas admirando los edificios, sus ventanas y escudos. Ascender por ellas le provocará protección conforme se acerque a la fortaleza, pero también un sentimiento de trascendencia, de peregrinaje hacia las alturas donde viven las divinidades. Si, además, es creyente, sentirá la subida como penitencia y reconciliación con Dios por intermediación de la Virgen de Ujué. Captará la doble frontera que Ujué / Uxue simboliza. Frontera militar y frontera entre lo cotidiano y lo sobrenatural.

Sentirán algo parecido a lo que experimentaron personas de toda condición a lo largo de los siglos, desde humildes y anónimos romeros a ilustres monarcas. Valorarán el lujoso y bello cáliz gótico que el rey Carlos III donó al templo. O entenderán por qué su padre, Carlos II, quiso edificar una universidad junto a la Iglesia – fortaleza. Verá, en todo ello, el poder del clero (priorato), el poder político de la monarquía y el poder militar de la nobleza.

Cima poblada desde la antigüedad, al menos desde época romana como las aras de Júpiter y Lacubegi, que nos transportan a los cultos y lengua de los vascones que poblaron el territorio que el castillo dejó despoblado.

Uxue, nombre que suena a paloma, nombre que resuena en euskera en la piedra fría y dura que domina este paisaje que huele a incienso, pero también a aromas y sabores populares. El toque de campanas, de nuevo, completa esta experiencia sensorial.

2ª ruta. El “paisaje sagrado” y la Virgen de Ujué / Uxue.

Tabla 11. Adscripción de valores potenciales de los bienes agrupados en el paisaje sagrado de la Virgen de Ujué.
Elaboración propia.

Bien o lugar de memoria	Valores potenciales					
	Valor de uso		Valor de la composición material o estética / artística	Valor simbólico	Valor histórico	Valor emotivo (multisensorialidad y emociones)
	Funcional y/o económico	Otros usos (educativo, cohesión social...)				
Aljibe y creencias	Religioso Turístico	Valor educativo	Aljibe o pozo de la iglesia-fortaleza. Se le atribuyen propiedades fecundadoras . Época medieval .	Simboliza las creencias precristianas .	Continuidad de la religiosidad en el santuario.	Religiosidad . Belleza artística.
Arco de Coronación de la Virgen de Ujué	Religioso	Cohesión social	Monolito con tres arcos y placa conmemorativa .	Símbolo identitario de Ujué / Uxue Símbolo religioso .	Aporta información sobre la devoción por Santa María de Ujué en el siglo XX.	Fervor religioso.
Biblioteca del priorato	Religioso	Valor educativo	Cantorales y libros eclesiásticos del priorato .	Símbolo religioso	Priorato de Ujué / Uxue.	Alta cultura . Religiosidad . Belleza artística.
Cantos de devoción (La Salve, auroras, jotas...)	Religioso Turístico	Cohesión social	Cantos de devoción a la Virgen de Ujué . Cultura tradicional.	Símbolo de devoción a la Virgen .	Es un ritual vivo , tradición de las romerías y el peregrinaje religioso .	Fervor religioso. Cultura popular.
Cáliz Carlos III	Cultural Turístico/ Religioso	Valor educativo	Pieza de orfebrería gótica con metales preciosos. Época medieval .	Simboliza la devoción de los reyes de Navarra por Ujué/Uxue.	Objeto de culto y religiosidad .	Riqueza, poderío y religiosidad . Belleza artística..
Casa abacial	Religioso Turístico	Valor educativo	Palacio de Carlos II y de los reyes de Navarra y casa del priorato .	Símbolo identitario de Ujué / Uxue Símbolo identitario del Reino de Navarra Símbolo religioso	Priorato de Ujué / Uxue. Residencia real (Reino de Navarra)	Riqueza, poderío y religiosidad Belleza artística.

Comensalida d tras las romerías	Religioso Turístico	Cohesión social	Gastronomía a tradicional de las romerías, Invitación a migas de pastor y chuletillas de cordero.			Comunidad emocional. Religiosidad popular. Cultura popular.
Corazón de Carlos II	Religioso Turístico/Cul tural	Valor educativo	Pichel de plomo envuelto en ricos paños de oro, que alberga el corazón del Rey. Posteriormente cubierto por una caja de madera. Arte gótico.	Símbolo de la devoción real (Reino de Navarra) por Ujué.	Aporta información sobre el paso de la realeza por Ujué.	Fervor religioso.
Cruz del Saludo	Religioso	Cohesión social	Crucero de piedra del siglo XVI. Entrada de Ujué / Uxue.	Símbolo identitario de Ujué / Uxue.	Nos aporta información sobre la tradición de las romerías y el peregrinaje religioso.	Fervor religioso.
Cruz del Yugo y otras cruces	Religioso	Valor educativo	Pieza(s) de piedra con inscripción que data de 1830. Devoción por la Virgen del Yugo.	Símbolo religioso de la fe religiosa en distintas imágenes o advocaciones. Religiosidad popular.	Aporta información sobre el culto en la zona a la Virgen del Yugo.	Fervor religioso. Religiosidad .
Ermita de la Blanca	Religioso	Valor educativo	Construcción del siglo medieval en poblados pre cristiano s. Portada gótica. Romería anual de vecinos de Ujué / Uxue.	Símbolo religioso: culto a la Virgen blanca.	Nos aporta información sobre la extensión que ocupaba Ujué / Uxue en tiempos anteriores al encastillamiento.	Fervor religioso. Religiosidad popular. Cultura popular.
Ermita de San Miguel	Religioso Turístico	Valor educativo	Construcción del siglo XIV. Estilo gótico. En ruinas. Segunda parroquia.	San Miguel es el jefe de los ejércitos celestiales. Conjuga fervor religioso y visión militar.	Culto desde el siglo XIV. Advocación característica del Reino de Navarra	Fervor religioso. Belleza artística.
Hermanidad de los 12 de Tafalla	Religioso	Cohesión social	Hermanidad religiosa formada por los 12 hermanos de Tafalla y	Simboliza la gran devoción de Tafalla por la Virgen de Ujué.	A través de sus registros podemos ver que se remontan a 1607,	Fervor religioso. Religiosidad .

			su capellán. Cultura tradicional.		Constancia de la continuidad de las peregrinaciones a Ujué.	
Hospital de peregrinos	Religioso	Valor educativo	Abierto en época medieval, en el s. XIV para atender a los peregrinos. Se mantenía con rentas propias y con limosnas, Religiosidad . Desaparecido a principios del siglo XX.	Símbolo religioso.	Nos aportan información sobre la tradición de peregrinaje religioso al santuario para la mediación de la Virgen.	Fervor religioso. Religiosidad .
Indumentaria penitentes	Religioso	Cohesión social	Personajes entunicados, descalzos, con cadenas y santocristos. Penitencia.	Simboliza la devoción por la Virgen.	Nos aportan información sobre la tradición de peregrinaje religioso al santuario y a la Virgen.	Fervor religioso. Religiosidad popular.
Intercambio de varas de mando	Político Religioso	Cohesión social	Intercambio de varas entre los alcaldes de Tafalla y Ujué / Uxue.	Símbolo de sumisión del poder político al poder religioso.	Es un ritual vivo, tradición de las romerías y el peregrinaje religioso.	Riqueza, poderío y religiosidad
Leyenda de la paloma y nombre de Uxue	Religioso	Valor educativo	Leyenda fundacional que nos narra la fundación y nombre del pueblo de Ujué de una manera mística.	Simboliza la importancia de la Virgen de Ujué en el origen de la villa.	Nos aporta información sobre la importancia de la figura de la virgen y el pastoreo desde tiempos remotos. Explicación del encastillamiento.	Fervor religioso. Belleza literaria.
Leyenda de la riña de las vírgenes.	Religioso	Valor educativo	Leyenda de tradición oral que relata una discusión entre las Virgen de Ujué y la(s)	Símbolo del cambio de devoción en Ujué / Uxue.	Recuerda que existieron cultos diferentes a las vírgenes en la zona.	Fervor religioso. Belleza literaria.

			Virgen(es) blanca(s).			
Leyenda de la Virgen blanca de Marcilla	Religioso	Valor educativo	Leyenda de tradición escrita para dar prestigio y poder al monasterio de Marcilla.	Simboliza la importancia de la Virgen de Ujué.	Explicación sin cronología de la utilización de leyendas piadosas con el objetivo de ganar prestigio.	Poder religioso. Fervor religioso. Belleza literaria.
Medallas de la Virgen de Ujué	Religioso	Valor educativo	Piezas de orfebrería en metales preciosos que representan a la Virgen.	Simboliza la devoción por la Virgen.	Nos aporta información sobre la tradición de las romerías y el peregrinaje religioso. Nos aporta información sobre el nombre (toponimia) de Uxue.	Fervor religioso. Belleza artística
Ritual de abrazo a la Cruz del Saludo	Religioso	Cohesión social	Tradición de los peregrinos al llegar al pueblo.	Símbolo de comunidad emocional entre todos los peregrinos.	Es un ritual vivo, tradición de las romerías y el peregrinaje religioso.	Fervor religioso. Comunidad emocional. Religiosidad popular.
Ritual de besar la medalla a la Virgen de Ujué	Religioso	Cohesión social	Tradición de los peregrinos de besar la medalla que tiene la Virgen.	Símbolo de devoción a la Virgen.	Es un ritual modificado. Ya no se besa la medalla, ahora se pone junto al corazón. Nos aporta información sobre la tradición de las romerías y el peregrinaje religioso.	Fervor religioso. Religiosidad popular.
Romerías a Ujué/Uxue	Religioso	Cohesión social	Peregrinaciones de los habitantes de pueblos cercanos para hacer penitencia ante la mediación de la Virgen de Ujué.	Simboliza la devoción por la Virgen.	Nos aportan información sobre la tradición de peregrinaje religioso al santuario y a la Virgen.	Fervor religioso. Religiosidad popular.
Sanjaimetás	Religioso		Escapularios o dulces que regalaban	Simboliza la devoción de los reyes de	Estancias en la residencia	Riqueza, poderío y religiosidad

			los reyes de Navarra . Desaparecidas.	Navarra por Ujué/Uxue.	real (Reino de Navarra)	
Santuario	Religioso Turístico	Valor educativo	Construcción destacada del arte gótico con restos románicos .	Símbolo identitario de Ujué / Uxue Símbolo identitario del Reino de Navarra Símbolo religioso	Priorato de Ujué / Uxue. Residencia real (Reino de Navarra)	Fervor religioso. Belleza artística.
Talla de la virgen de Ujué	Religioso Turístico	Valor educativo	Pieza escultórica que data de 1190. Obra cumbre de la imaginería del románico en Navarra. Virgen negra que se venera en el santuario .	Símbolo identitario de Ujué / Uxue . Símbolo identitario del Reino de Navarra . Símbolo religioso: Virgen negra que parece remplazar al culto a la Virgen blanca. Encontrada según la leyenda .	Aporta información sobre la devoción popular y de los reyes de Navarra (Reino de Navarra) por la Virgen negra de Santa María de Ujué.	Fervor religioso. Belleza artística.
Toque de campanas	Religioso	Cohesión social	Repique de campanas el día de las romerías .	Símbolo de devoción a la Virgen .	Es un ritual vivo , tradición de las romerías y el peregrinaje religioso .	Fervor religioso. Religiosidad .
Virgen Blanca	Religioso		Talla de la Virgen Blanca del siglo XVIII con una inscripción que dice "Abeaga".	Símbolo religioso: culto a la Virgen blanca .	Nos aporta información sobre la extensión que ocupaba Ujué / Uxue en tiempos anteriores al encastillamiento .	Fervor religioso. Religiosidad popular. Cultura popular. Belleza artística

RUTA EN TORNO A LA VIRGEN

Nube de etiquetas

Ilustración 340. Nube de etiquetas de la Ruta en torno a la Virgen. Fuente: Elaboración propia

A) Breve justificación de la selección de los 4 bienes de la ruta.

Los dos bienes destacados que se han seleccionado para este paisaje monumental son la talla de la Virgen Santa María de Ujué y las romerías a Ujué. Completan los cuatro bienes representativos dos complementarios: el cofre que alberga el Corazón del rey de Navarra Carlos II y el Arco de coronación de la Virgen de Ujué.

BIEN DESTACADO. Virgen de Santa María de Ujué

La singularidad de esta talla es evidente, al ser una obra cumbre del arte románico del siglo XII. Para los vecinos/as de Ujué / Uxue es el símbolo de la fundación de la villa, como aparece en su escudo y se cuenta en la leyenda. Las localidades cercanas también la consideran un símbolo identitario por excelencia. La devoción y el fervor que le profesan los fieles y los reyes de Navarra hace de ella uno de los grandes símbolos religiosos marianos de Navarra, desde época medieval hasta la actualidad. La Iglesia – fortaleza que la contiene se convierte, así, en santuario, edificado posiblemente sobre templos y cultos anteriores. Su carácter de virgen negra, además, le confiere un simbolismo añadido.

Históricamente, simboliza también la frontera religiosa medieval de Ujué / Uxue y de las localidades vecinas ante el Islam.

Es otro importante **nodo de significado**. Incluye bienes como la leyenda de la paloma y la ermita de la Blanca, otras leyendas, la devoción popular y la devoción de los monarcas navarros y otros muchos otros ritos y creencias.

BIEN DESTACADO NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Romerías a Ujué / Uxue.

Es uno de los bienes inmateriales más singulares de Navarra. Según la tradición oral, se realizan desde la batalla de Barranquiel (1043), para dar gracias a la Virgen por la victoria obtenida ante los musulmanes. Es **otro nodo de significado**, una expresión de religiosidad popular, peregrinación de carácter penitencial y compartida por toda la comarca, que se remontaría al siglo XI. Mantiene sus ritos, hermandades, indumentaria, etc. desde tiempo inmemorial. Está unida a los cánticos de devoción. Requiere intervención por su ocasionalidad, es decir, porque solamente se puede disfrutar del bien en la fecha de celebración, como tantos bienes inmateriales. La utilización de la tecnología permitiría entender el santuario también como lugar de peregrinación: **realidad aumentada con imágenes, música, etc. de las romerías**.

A través del bien de las romerías, se pueden incluir otros bienes como el propio santuario, las leyendas, el Hospital de peregrinos, la Cruz del Saludo, la Hermandad de los doce de Tafalla y muchísimos otros ritos asociados a las peregrinaciones.

BIEN NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Corazón de Carlos II.

Aunque durante mucho tiempo estuvo expuesto en una hornacina fuera del templo, el cofre con los picheles está ahora dentro del santuario, tras una celosía, que impide verlo. De ahí la intervención, que debería ser un **pequeño audiovisual que lo mostrara y explicara**. Es un símbolo de la tradición devota de la realeza navarra por Santa María de Ujué, un símbolo de distinción de las clases dominantes.

BIEN NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Arco de Coronación.

Es un bien complementario, por su valor de lugar de memoria, donde se congregaron unas treinta mil personas en un acto religioso inspirado por el nacionalcatolicismo franquista. Es un símbolo de la intervención de la jerarquía religiosa en la devoción popular, con el antecedente del Milenario de la aparición. Los arcos y el monolito no tienen un valor artístico especial. Lo más interesante, desde el punto de vista del desarrollo de la competencia crítica con el pasado, es la inscripción del monolito con la retórica franquista de exaltación de la reconquista y de reserva espiritual de occidente. Se podría proyectar el NODO de la época y hacer un recorrido histórico crítico sobre las intervenciones de las clases dominantes en cuestiones populares. En definitiva, requiere una **intervención educativa que asegure la apropiación crítica de este lugar de memoria**.

Este lugar de memoria también puede incluir la celebración del Milenario de la aparición. Recordemos la inconsistencia cronológica entre la tradición oral (aparición en el año 886) y la datación de la imagen (siglo XII).

B) Vinculaciones potenciales de estos 4 bienes/ Ruta en torno a la Virgen

En primer lugar, se obtienen unos resultados globales por tipo de vínculos.

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: temporal, afectivo, espacial, experiencial e identitario.

A continuación, realizamos un estudio de las vinculaciones específicas para cada tipo de públicos.

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: identidad local, creencia en la Virgen de Ujué/Uxue, orgullo, devoción y religiosidad popular, cohesión social, acontecimiento histórico.

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: **creencia cristiana, trascendencia religiosa, devoción y religiosidad popular, identidad navarra.**

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: **identidad navarra, majestuosidad, belleza artística, acontecimiento histórico.**

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: **creencia cristiana, trascendencia religiosa, devoción y religiosidad popular, identidad reinos cristianos, acontecimiento histórico.**

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: **disfrute, belleza artística, identidad reinos cristianos, acontecimiento histórico.**

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: **creencia cristiana, trascendencia religiosa, devoción y religiosidad popular.**

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES: **disfrute, belleza artística.**

C) Valores transversales de los 4 bienes.

La talla de la Virgen de Ujué / Uxue es uno de los bienes patrimoniales que tiene más valores transversales. Su relación con la Iglesia - fortaleza es evidente, puesto que es el lugar donde aparece, en el que se edifica el santuario y donde se conserva esta pieza escultórica. Con su culto está relacionado tanto el cáliz de Carlos III como el corazón de Carlos II, expresiones de la devoción de esta dinastía de monarcas por Santa María de Ujué. Conecta, por otro lado, con la cultura pastoril, a través de la leyenda de la paloma. Esta leyenda de carácter fundacional tiene como protagonistas a la propia imagen de la Virgen Santa María y a un pastor.

Las romerías penitenciales en su honor son la expresión popular de la religiosidad. Caminando por senderos entre barrancos y cultivos, los romeros peregrinan hasta la Iglesia – fortaleza donde se venera a la Virgen. Las romerías contrastan con la alta cultura que representa la universidad y con la devoción individualizada y distinguida de los monarcas. Las protagoniza el pueblo llano que abandona su vida cotidiana agropastoril para venerar a la Virgen en la montaña sagrada. En este sentido, el paisaje sagrado de la cima se distingue entre los paisajes naturales en los que transcurre la vida cotidiana.

Esta religiosidad popular no está exenta de reminiscencias de cultos y creencias anteriores de carácter animista y fecundador. Las aras votivas, que suponen un universo de creencias anterior a la cristianización y se oponen al fervor por la Virgen, son un buen ejemplo de ello con el teónimo relacionado con el agua. Cambio en las advocaciones, con superposición de cultos en espacios sagrados. La ortodoxia cristiana, representada por el priorato (clero), alimentará esta religiosidad con actos como el milenario y la coronación.

D) Descripción del paisaje monumental

Ilustración 350. Ruta del paisaje sagrado en torno a la Virgen de Ujué / Uxue. Elaboración propia

1) Síntesis de valores y vinculaciones de los cuatro bienes y asociados.

Tabla 12. Síntesis de valores y vinculaciones. Ruta en torno a la Virgen. Fuente: elaboración propia

VALORES MÁS IMPORTANTES	VINCULACIONES GLOBALES MÁS IMPORTANTES
Religioso	Al realizar un análisis de las vinculaciones más frecuentes que encontramos para esta ruta, comprobamos que los vínculos que más deberíamos de reforzar a la hora de elaborar los contenidos son los vínculos Temporal Afectivo Espacial Experiencial Identitario
Virgen	
Ujué/Uxue	
Devoción	
Romerías	
Peregrinaje	
Fervor religioso	
Reino de Navarra	
Belleza	

VINCULACIONES POR TIPOS DE PÚBLICOS.

Habitantes de Ujué / Uxue

Para los habitantes de Ujué/Uxue, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son *identidad local, la creencia en la Virgen de Ujué/Uxue, el orgullo, la devoción y religiosidad popular, la cohesión social y el acontecimiento histórico.*

Visitantes navarros con motivación religiosa

Visitantes navarros con motivación no religiosa

Para los visitantes navarros con vinculación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son *la creencia cristiana, la trascendencia religiosa, la devoción y la religiosidad popular y la identidad navarra.*

Para los visitantes navarros con motivación no religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son **la identidad navarra, la majestuosidad, la belleza artística, y el acontecimiento histórico** que representa.

Visitantes nacionales con motivación religiosa

Para los visitantes nacionales con motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son las vinculaciones de carácter religioso como la creencia cristiana, la trascendencia religiosa, la devoción y religiosidad popular, la identidad de los reinos cristianos, y los acontecimientos históricos asociados.

Visitantes nacionales con motivación no religiosa

Para los visitantes nacionales con no motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son lo referente al **disfrute, la belleza artística, la identidad de los reinos cristianos, los acontecimientos históricos** asociados y la posibilidad de la **reubicación** a través de la app.

Visitantes internacionales con motivación religiosa

Para los visitantes internacionales con motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son todo lo relativo a las cuestiones cristianas/religiosas, la creencia cristiana, la trascendencia religiosa y la devoción y religiosidad popular.

Visitantes internacionales con motivación no religiosa

Para los visitantes internacionales con no motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la admiración por la **belleza artística y el disfrute.**

2) Descripción multisensorial del paisaje.

En relación con la multisensorialidad que podemos apreciar en esta ruta, se observa una pluralidad de sensaciones que generan reacciones emocionales diferentes si el visitante tiene motivación religiosa o no.

La experiencia visual está asociada a la imagen artística de la Virgen de Ujué en su trono de sabiduría. Contemplar y admirar la belleza artística de la talla románica, que transmite serenidad en la mirada de sus ojos almendrados y consuelo con su leve sonrisa. Se percibirá la manzana o poma en su mano derecha y las dos enmarcando a un Jesús de facciones adultas que bendice con la mano derecha, mientras enseña el Evangelio con la izquierda. Si a esa contemplación de le añade una motivación religiosa, puede despertar emociones y sentimientos de trascendencia.

Cerca de la talla, tras una celosía enrejada, está el corazón de Carlos II en el cofre que encargó su hijo Carlos III para dignificar los restos de su padre. La dificultad de su contemplación dispara la imaginación.

Talla y corazón parado transmiten silencio y recogimiento, como todo el santuario, solamente interrumpido por el tañir de las campanas.

Las romerías, en cambio, son una explosión de sensorialidad. Podríamos decir que son un paisaje sonoro y musical. Se alternan el silencio penitente con el sonido de los pasos o el arrastrar de las pesadas cadenas con la música religiosa de los cánticos de devoción y con las letrillas más populares. El tañir de las campanas da paso, tras la ceremonia, a jotas en honor de la Virgen. Toda esta sonoridad religiosa tiene influjo en el visitante que, cuando tiene una motivación religiosa, experimenta una profunda emoción. Cuando no la tiene, capta la profundidad de las creencias.

Sobrecogen visualmente las túnicas, vestimentas típicas de los romeros, las cruces, las cadenas, el paso procesional, etc. de los penitentes que suben hacia el Santuario. Esa sensación de movimiento ascendente que tiene tanto simbolismo religioso.

Y delante de cada pueblo, el Cristo con su ramo primaveral despliega el aroma de las flores recién cortadas.

Contrasta con la explosión sensorial de las romerías el arco de coronación, pieza arquitectónica que está en una explanada fuera de la villa, lugar de memoria un poco olvidado ya, y que, desde su soledad, parece reclamar atención.

3) Claves interpretativas multidisciplinares.

Fundación legendaria de Ujué / Uxue. La fundación de Ujué / Uxue tiene como base una leyenda de tradición oral, es decir, una explicación popular para señalar el cambio de culto y el encastillamiento. Este carácter mítico-etiológico entra en colisión con las evidencias arqueológicas que hablan de un poblamiento de la montaña anterior.

Montaña sagrada. Con esta clave se quiere subrayar la importancia de la montaña, del lugar elevado, como paisaje sagrado con continuidad de cultos diferentes desde época al menos romana.

Lugar de peregrinaje. La veneración a la Virgen y la peregrinación penitencial para rogarle el perdón y otros favores están en la base de esta clave interpretativa compartida por el pueblo llano y por las clases dominantes (nobleza y monarquía navarras). Esta idea de camino penitencial está reforzada por la existencia hasta época reciente de un Hospital de peregrinos.

Frontera religiosa. Comparte esta interpretación con la ruta anterior, en sus dos vertientes: espacial y temporal. Fue frontera religiosa, marca, con los musulmanes, pero también, desde un punto de vista temporal, con el paganismo anterior de las clases populares.

Fervor y religiosidad popular. El fervor y la religiosidad popular son multimodales en su expresión (indumentaria, cánticos, rituales...) y sincréticos con cultos y creencias anteriores. Por ejemplo, superpone la devoción mariana a cultos de fecundidad que perduran en el rito de arrojar piedras al aljibe.

Intervención en la religiosidad popular. Los poderes o clases dominantes biculturales intervienen en la religiosidad popular: teoría de la penetración de los modelos de la alta cultura en la cultura popular. La apropiación que la cultura popular, anónima y colectiva,

hace de estas intervenciones desde arriba aparece en actos conmemorativos, en textos y cánticos devocionales que hacen suyos, etc., pero siempre con una resistencia al cambio y a la innovación.

4) Construcción del relato o narrativa que sintetice y explique el paisaje multimedial – multimodalmente.

Si hacemos un esfuerzo de imaginación, aún podemos ver a la paloma sobrevolar el santuario. Entrar y salir de la oquedad donde apareció milagrosamente la imagen de la Virgen de Ujué. Como el pastor de la leyenda tradicional, entraremos a contemplar la talla de la virgen negra o morena, obra cumbre de la imaginería románica. Experimentaremos un placer estético y visual, al admirar su belleza artística. Su expresión inalterable nos transmitirá serenidad, y su leve sonrisa, consuelo. Verá brillar los metales preciosos de la decoración de su Trono de Sabiduría, en contraste con la madera oscura de aliso de su cara y manos. Se fijará en la manzana o poma que sujeta con una mano. Percibirá cómo sus dos manos enmarcan, no arrojan ni mecen, al Niño Jesús, que bendice inerte a quien lo observa, mientras sujeta el Evangelio. En los visitantes más devotos se despertarán emociones y sentimientos trascendentes. Y el visitante que no tenga esa motivación religiosa quedará impresionado por la belleza del enigmático conjunto escultórico.

El silencio del templo se llena de cánticos y de rezos los días de romería. Explosión sensorial de ropas, cruces, flores y cánticos de devoción entre el repique de campanas. No son las palabras el lenguaje más idóneo para expresar qué sienten y qué hacen sentir los penitentes que llegan hasta el santuario. Se puede vivir o, por lo menos, revivir a través de imágenes y grabaciones como las que proponemos. El visitante tendrá que oír el silencio de los entunicados, el resonar de los pasos al andar, el arrastre de las cadenas, los cánticos populares, las campanas... Un impactante paisaje sonoro y musical a ritmo procesional.

A todos los visitantes, pero especialmente a los que sientan una motivación religiosa, les recomendamos que suban a ver la imagen de la Virgen de Ujué desde la Cruz del Saludo, como si fueran romeros penitentes en busca del perdón y del favor de Santa María. Se contagiarán del fervor y de la religiosidad popular que se percibe, porque lo transmiten, cuando se asiste a la romería. Captar el clima o ambiente de esta festividad y la profundidad de estas creencias es una experiencia singular.

No hace falta tener fe o se puede profesar cualquier religión. La atracción mística, numinosa, trascendente de la montaña sagrada, de la altura donde viven las divinidades en sus olimpos o montes sagrados, ejerce un magnetismo especial en el visitante que le hace convertirse en peregrino en el espacio sagrado y fronterizo entre ritos paganos, Islam y creencias cristianas, entre lo humano y lo sobrehumano.

Algo similar debió sentir el corazón emocionado de Carlos II, que se guarda en el santuario. Aquí quiso el monarca que descansara, quizás porque se emocionó con la devoción a la Virgen. El visitante lo verá entre rejas y podrá imaginar libremente. También se le procurarán imágenes del cofre y de su interior para que lo aprecie con más deleite.

A la distancia, apartado, solo y en silencio, como si fuera un recuerdo olvidado, el Arco de Coronación nos traerá ecos de una muchedumbre devota que un día exaltó a la Virgen.

3ª ruta. Ruta de la cultura pastoril

Tabla 13. Adscripción de valores potenciales de los bienes agrupados en el tercer itinerario o paisaje de la cultura pastoril.

Bien o lugar de memoria	Valores potenciales					
	Valor de uso		Valor de la composición material o estética / artística	Valor simbólico	Valor histórico	Valor emotivo (multisensorialidad y emociones)
	Funcional y/o económico	Otros usos (educativo, cohesión social...)				
Almendras garrapiñadas	Gastronomía Turístico	Cohesión social	Comida tradicional típica de Ujué / Uxue elaborada con almendras y azúcar. Antigüamente con miel.	Símbolo identitario de Ujué / Uxue. Simbolizan la sostenibilidad de la vida rural.	Información sobre la alimentación en la vida rural.	Vida rural. Placer gastronómico.
Balsas	Ganadería. Agricultura.	Valor educativo	Depósitos de agua que se forman de manera natural, aprovechando las depresiones de la tierra. Importantes para el ganado.	Simbolizan la importancia del agua en la vida rural.	Información sobre el suministro tradicional de agua.	Paisaje natural. Vida rural.
Barrancos (pastos)	Ganadería		Zona de pastos entre los montes producida por las corrientes de agua y la erosión.	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva.	Información sobre el pastoreo tradicional. Trashumania	Cultura tradicional
Cabañas	Ganadería. Agricultura. No vivo		Construcción tradicional para resguardarse de la climatología a pastores y agricultores.	Simboliza la dureza de la vida rural.	Información sobre la vida rural.	Cultura tradicional.
Cañada de los salacencos	Ganadería.	Valor educativo	Itinerario tradicional que une los pastos de invierno y	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva.	Cañada Real de gran importancia	Riqueza, reyes de Navarra. Cultura tradicional.

			de verano entre Murillo el Fruto y el Valle de Salazar. Trashuman- cia .		económico .	
Conocimientos tradicionales sobre construcciones	Ganadería. Agricultura.	Valor educativo	Conocimientos de construcción tradicional con piedra seca, con pilares sin cimientos, con arcos, etc.	Simboliza la dureza de la vida rural .	Información sobre la vida rural .	Cultura tradicional .
Conocimientos tradicionales sobre los animales	Ganadería.		Conocimientos tradicionales sobre perros pastores y mastines, sobre lobos, etc.	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva .	Información sobre el pastoreo tradicional . Trashuman- cia .	Cultura tradicional
Conocimientos tradicionales sobre pastoreo y ganadería	Ganadería.		Conocimientos tradicionales para el cuidado y guía del ganado .	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva .	Información sobre el pastoreo tradicional . Trashuman- cia	Cultura tradicional
Corrales	Ganadería. Agricultura. No vivo	Turístico	Construcción tradicional civil con materiales artesanales para pastores y ganado .	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva .	Información sobre el pastoreo tradicional . Trashuman- cia .	Cultura tradicional .
Creencias agropastoriles	Turístico		Creencias sobre previsiones meteorológicas, astronómicas, etc.	Simbolizan la cultura popular de la vida rural .	Información sobre la alimentación en el pastoreo tradicional . Trashuman- cia	Religiosidad popular . Cultura tradicional .
Herramientas del pastoreo	Ganadería.		Herramientas de esquila, marcado, capado, etc.	Simbolizan la dureza de la vida rural .	Información sobre el pastoreo tradicional . Trashuman- cia .	Cultura tradicional
Indumentaria pastores	Ganadería. No vivo		Espaldero, abarcas, cayado... Indumentaria tradicional .	Simboliza la dureza de la vida rural .	Información sobre el pastoreo tradicional .	Cultura tradicional .

					Trashuman cia.	
Leyenda de la paloma	Religioso	Valor educativo	Leyenda fundacional que nos narra la fundación y nombre del pueblo de Ujué de una manera mística.	Simboliza la importancia de la Virgen de Ujué en el origen de la villa.	Nos aporta información sobre la importancia de la figura de la Virgen y el pastoreo desde tiempos remotos. Explicación del encastillamiento.	Fervor religioso. Belleza literaria.
Mesta de ganaderos	Ganadería. No vivo		Organización histórica de los ganaderos.	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva.	Información sobre el pastoreo tradicional. Trashuman cia.	Cultura tradicional.
Migas de pastor	Gastronomía Turístico	Cohesión social	Comida tradicional típica de Ujué / Uxue elaborada con pan de cabezón y sebo de oveja.	Símbolo identitario de Ujué / Uxue. Simbolizan la sostenibilidad de la vida rural.	Información sobre la alimentación en el pastoreo tradicional. Trashuman cia.	Vida rural. Placer gastronómico.
Pajares de corrales	Ganadería. Agricultura. No vivo		Construcción tradicional adosada a los corrales para albergar la paja y hierba para el ganado.	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva.	Información sobre el pastoreo tradicional. Trashuman cia.	Cultura tradicional.
Pozos	Ganadería. Agricultura. No vivo		Construcción tradicional circular en piedra, situada cerca de los corrales para obtener agua.	Simboliza la importancia del agua en la vida rural.	Información sobre la vida rural.	Cultura tradicional.
Productos artesanos derivados	Ganadería. Turístico		Conocimientos tradicionales para la obtención de lana, queso, carne de cordero y cabrito...	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva.	Información sobre el pastoreo tradicional. Trashuman cia.	Cultura tradicional

Valores más representativos

Cultura tradicional, trashumancia, vida rural, pastoreo, ganadería, gastronomía (alimentación, comida tradicional, placer gastronómico), agua, ganado, construcción tradicional.

A) Breve justificación de la selección de los 4 bienes de la ruta.

Los cuatro bienes representativos que se han seleccionado para este paisaje de la ruta de la cultura pastoril son la vida en los corrales, la leyenda de la paloma, las migas de pastor y las almendras garrapiñadas.

BIEN DESTACADO NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Los corrales.

Los corrales como **bienes inmuebles** tienen un **alto valor etnográfico** e, incluso en algunos casos, **artístico**. Por ejemplo, el magnífico y monumental *Corral de las vacas*, de titularidad municipal. Esta estructura u otra tendría que ser conservada e incluso restaurada como bien inmueble representativo o como **ecomuseo real o virtual**. Constituyen un

paisaje cultural ya fósil, pero muy significativo para la historia cultural de Ujué / Uxue, puesto que la vida en ellos perdura en la memoria colectiva. Son un símbolo de la **vida tradicional agropecuaria asociada a la Cañada Real** con continuidad histórica desde antes de la época del encastillamiento y los despoblados ocasionados. Son la periferia frente al núcleo del conjunto histórico, la cultura tradicional frente a la alta cultura. Si no se puede hacer una intervención física, al menos **debería incorporarse su significación a la mediación del patrimonio ujetarra**, especialmente en la relación con los elementos monumentales y con los productos gastronómicos.

Incluye otros bienes asociados a la vida cotidiana tradicional como las cabañas, los pajares, los pastos, las saleras...

BIEN DESTACADO NECESITADO DE INTERVENCIÓN. La leyenda de la paloma.

Es un **bien inmaterial, símbolo identitario y fundacional**. Aunque presente en la memoria colectiva y en otros bienes como el propio escudo de la villa, no se le ha dado la interpretación profunda que merece como **nodo de significación que relaciona todos los paisajes**. En efecto, la leyenda conecta la cultura pastoril y los paisajes naturales con el paisaje sagrado o sobrenatural de la devoción a la Virgen, la vida tradicional en los poblados con el encastillamiento en torno a la Iglesia – fortaleza... Supone la explicación popular o etiológica de un **cambio** geográfico, poblacional, militar y religioso. Y si atendemos a la explicación popular del nombre de la localidad, derivado de la paloma de la leyenda, también toponímico. Es la primera peregrinación o mudanza que instaure un afuera vs. adentro (espacio pagano vs. espacio sagrado), un antes vs. después en relación con el tiempo mítico de la fundación, pero también de la nueva devoción. Esta hermenéutica más profunda hay que incorporarla a la presentación de la leyenda, así como **imágenes que conecten todas estas claves espaciotemporales**.

BIEN DESTACADO NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Las migas de pastor.

Ha llegado hasta la actualidad como bien inmaterial identitario de Ujué / Uxue, pero con pérdida de significación, descontextualizado. Es importante como expresión de la gastronomía tradicional, pero debería relacionarse con la vida tradicional en los corrales y con la importancia histórica de la cañada. También está presente en la comensalidad de las romerías. Su protagonismo, como producto turístico-gastronómico, en los menús de varios restaurantes de la localidad debería ser **reforzada con esta explicación**, con códigos QR que explicaran esta continuidad.

Incluye bienes como las cañadas o el pastoreo y la ganadería.

BIEN DESTACADO NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Las almendras garrapiñadas.

Es un caso similar al anterior. Su importancia como expresión de la gastronomía tradicional debería relacionarse con la vida tradicional en los corrales y con los almendros que se cultivan junto a abejas y *nasas*. La continuidad de su elaboración tradicional y de su

comercialización podría ser **reforzada con la tecnología, a través de etiquetas que incorporaran esta explicación**. Incluye bienes como los almendros, las abejas y *nasas*, y la agricultura en general.

B) Vinculaciones potenciales de estos 4 bienes/ Ruta de la cultura pastoril

En primer lugar, se obtienen unos resultados globales por tipo de vínculos.

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES **temporal, afectivo, experiencial, espacial e identitario**.

Ilustración 354. Habitantes de Ujué / Uxue. Frecuencias vinculaciones. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES **identidad local, recuerdos, orgullo, tradición familiar, cohesión social, vida de antaño, disfrute, comensalidad, sabores y olores.**

Ilustración 355. Visitantes navarros con motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES **identidad navarra, curiosidad, gastronomía tradicional, disfrute, comida típica, sabores y olores.**

Ilustración 356. Visitantes navarros con motivación no religiosa. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES **identidad navarra, gastronomía tradicional, comida típica, disfrute, sabores y olores.**

Ilustración 357. Visitantes nacionales con motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES **gastronomía tradicional, comida típica, disfrute, sabores y olores**, religiosidad (**imaginario religioso, devoción y religiosidad popular**)

Ilustración 358. Visitantes nacionales con motivación no religiosa. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES **gastronomía tradicional, comida típica, disfrute, sabores y olores, mitos**.

Ilustración 359. Visitantes internacionales con motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES **gastronomía tradicional, disfrute, sabores y olores, comida típica, religiosidad (creencia cristiana, imaginario religioso, devoción y religiosidad popular).**

Ilustración 360. Visitantes internacionales con no motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

VÍNCULOS MÁS IMPORTANTES **gastronomía tradicional, disfrute, sabores y olores, comida típica, mitos.**

C) Valores transversales de los 4 bienes.

La vida en los corrales es el reflejo de la vida cotidiana del pueblo llano, fuera del núcleo histórico, monumental y sagrado. La leyenda de la paloma conecta ambos espacios y es la explicación mítica y fundacional de Ujué / Uxue y de la devoción por su Virgen. Devoción popular también presente en las romerías que atraviesan esos espacios de trabajo y que probablemente motivó la construcción del santuario. Distinta a la de reyes, nobles y clérigos.

Los corrales son lugares de producción donde los conocimientos tradicionales sobre la naturaleza son esenciales, conocimientos milenarios transmitidos de generación en generación. Distintos también de los que se podían adquirir en la universidad. Su importancia económica hizo que fueron protegidos antiguamente por la fortaleza, porque aseguraban los ingresos del priorato, de la nobleza y de la monarquía.

Frente a la monumentalidad, misticismo y sacralidad del conjunto histórico-artístico, suponen el envés humilde y prosaico. Forman parte del paisaje de Ujué / Uxue, un paisaje ya fósil, pero que se relaciona con el trabajo de los viñedos y de los demás cultivos, con la apicultura y el pastoreo. Paisaje agropecuario necesitado de agua y relacionado con ella, como Lacubegi.

Por último, los bienes culturales de carácter gastronómico dan olor y sabor a Ujué / Uxue. Alimentación tradicional proveniente de los corrales que ha pervivido como seña de identidad del conjunto histórico. Humildes migas de pastor que nos recuerdan el pastoreo de la cañada y dulces almendras garrapiñadas que también conectan con la miel de *nasas* y abejas.

D) Descripción del paisaje de la cultura pastoril

Ilustración 361. Ruta de la cultura pastoril. Elaboración propia

1) Síntesis de valores y vinculaciones de los cuatro bienes y asociados.

Tabla 14. Síntesis de valores y vinculaciones. Ruta de la cultura pastoril

VALORES MÁS IMPORTANTES	VINCULACIONES GLOBALES MÁS IMPORTANTES
<i>Cultura tradicional, trashumancia, vida rural, pastoreo, ganadería, gastronomía (alimentación, comida tradicional, placer gastronómico), agua, ganado, construcción tradicional.</i>	Al realizar un análisis de las vinculaciones más frecuentes que encontramos para esta ruta, comprobamos que los vínculos que más deberíamos de reforzar a la hora de elaborar los contenidos son los vínculos temporal, afectivo, experiencial, espacial e identitario.

VINCULACIONES POR TIPOS DE PÚBLICOS.

Habitantes de Ujué / Uxue

Para los habitantes de Ujué/Uxue, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son *identidad local, recuerdos, orgullo, tradición familiar, cohesión social, vida de antaño, disfrute, comensalidad, sabores y olores.*

Visitantes navarros con motivación religiosa

Para los visitantes navarros con vinculación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son *la creencia cristiana, la trascendencia religiosa, la devoción y la religiosidad popular y la identidad navarra.*

Visitantes navarros con motivación no religiosa

Para los visitantes navarros con motivación no religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la **identidad navarra**, la **gastronomía tradicional**, la **comida típica**, el **disfrute** y los **sabores y olores**.

Visitantes nacionales con motivación religiosa

Para los visitantes nacionales con motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son las vinculaciones de *gastronomía tradicional, comida típica, disfrute, sabores y olores, y la religiosidad*

Visitantes nacionales con motivación no religiosa

Para los visitantes nacionales con no motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son lo referente a la **gastronomía tradicional**, **comida típica**, el **disfrute**, **sabores y olores** y los **mitos**.

(*imaginario religioso, devoción y religiosidad popular*)

Visitantes internacionales con motivación religiosa

Para los visitantes internacionales con motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son todo lo relativo a la gastronomía tradicional, el disfrute, los sabores y olores, la comida típica, y la religiosidad (creencia cristiana, imaginario religioso, devoción y religiosidad popular).

Visitantes internacionales con motivación no religiosa

Para los visitantes internacionales con no motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la **gastronomía tradicional, el disfrute, los sabores y olores, la comida típica, y los mitos.**

2) Descripción multisensorial del paisaje.

La leyenda de la paloma, por su condición puramente inmaterial u oral, estimula imaginativamente la sensorialidad con la palabra y las imágenes mentales que puede crear el visitante que la escucha o lee. Su mediación, en ese sentido, puede ser muy creativa.

Los corrales, construcciones tradicionales en ruinas, se encuentran situados en el campo, fuera del núcleo habitado de la villa, por lo que para llegar a ellos hay que pasear por el campo. En este caso detectamos una sensorialidad vinculada a la naturaleza. Por otro lado, hay que estimular la imaginación para reflejar la vida de antaño.

Si nos centramos en los bienes culturales relacionados con la gastronomía, almendras garrapiñadas y migas de pastor, la experiencia sensorial principal parece clara, los sabores y los olores. Los sentidos que se estimulan en este caso son el gusto y el olfato. El olor a migas recién hechas, o el olor de las almendras garrapiñadas mientras se caramelizan, son muy característicos de estos dos bienes. Son el aroma de Ujué / Uxue.

3) Claves interpretativas multidisciplinares.

Fundación legendaria de Ujué / Uxue. Comparte con la ruta anterior, la conexión del origen pastoril de la leyenda fundacional de Ujué / Uxue. Esta leyenda de tradición oral es una explicación popular para señalar el cambio de culto y el encastillamiento de los pastores extensivos que se diseminaban por los despoblados de hoy en día. La tradición popular habla de un antiguo emplazamiento de la localidad en lo que es la ermita de la Blanca.

Cañada real. La importancia económica que tuvo antiguamente el pastoreo y la trashumancia por la Cañada real de Murillo el Fruto a Salazar queda plasmada en el paisaje cultural de los corrales edificadas en torno a ellas. También está presente en los escudos nobiliarios de la villa, donde aparecen los de Salazar y Roncal. Históricamente la mesta de ganaderos de Ujué / Uxue, el propio priorato y la monarquía se beneficiaban de esta

importante vía pecuaria. La defensa de los pastos de invierno era otra de las funciones estratégicas de la fortaleza.

Vida tradicional agropastoril. La vida cotidiana del pueblo llano, asociada a las labores agrícolas y ganaderas, representada en las escenas de vendimia de la portada del santuario, atesora también conocimientos tradicionales sobre la naturaleza y su aprovechamiento.

Gastronomía tradicional. La importancia de las migas de pastor, hechas también en los hogariles de los corrales con el sebo de los corderos, o las costillas en la comensalidad de las romerías, dan una idea de la importancia identitaria de estos alimentos. Las almendras garrapiñadas, con su olor y sabor característicos, también remiten a los almendros plantados alrededor de los corrales.

4) Construcción del relato o narrativa que sintetice y explique el paisaje multimedial – multimodalmente.

Proponemos una ruta por el término de Ujué / Ujué. Una ruta en el espacio y en el tiempo. Saldremos de la montaña sagrada y exploraremos los campos y caminos que se divisan desde su cima. Nos trasladaremos al espacio despoblado que dejó el encastillamiento en la fundación de Santa María de Ujué.

Haremos volar nuestra imaginación, como la paloma de la leyenda, cuando visitemos física o virtualmente la ermita de la Blanca. Disfrutaremos del mito fundacional que marca el tiempo, el antes y después del cambio. Y nos desplazaremos también a ese tiempo anterior de pequeños poblados, de pastores que adoraban a Júpiter y Lacubegi.

Entenderemos la importancia histórica del pastoreo y la trashumancia cuando veamos, en nuestros paseos por los barrancos y pastos, los mojones de la Cañada Real de Murillo el Fruto o Salazar, la de los salacencos, defendida también por la fortaleza de Santa María de Ujué.

A su vera, pero también en todo el término, divisaremos las ruinas de los corrales, repoblación humilde, cotidiana e intermitente de todos esos despoblados. Los arcos monumentales de algunos de ellos nos retrotraerán a tiempos pasados de mesta de ganaderos, de nobleza y clero que vivían de los beneficios de estas tierras. Pero la modestia de otros nos transmitirá la dureza de la vida de antaño, de esa vida agropastoril vinculada a los pastos, a los cultivos, a la naturaleza, en definitiva. Veremos pozos y aljibes, pajares y rediles. Abejeras y almendros.

A la vuelta de estos paseos, ya de vuelta a la montaña de Santa María de Ujué, cuando repongamos fuerzas con un sabroso plato de migas de pastor, el olor y el sabor nos trasportará a los hogariles de los corrales donde se cocinaron durante siglos. Comida humilde convertida hoy en símbolo de Ujué / Uxue, en manjar.

Esta gastronomía tradicional tiene el secreto de los productos de máxima calidad, cercanos, procedentes de todos esos campos que se han visitado. Carne, migas, pan, almendras, miel, pastas... regalos para los sentidos y símbolo de orgullo identitario, porque el olor de almendras garrapiñadas recién hechas inunda las calles. Es el aroma dulce de Ujué / Uxue.

4ª ruta. Ruta de los paisajes naturales

Tabla 15. Adscripción de valores potenciales de los bienes agrupados en el cuarto itinerario o ruta de los paisajes naturales. Ver anexo 9.

Bien o lugar de memoria	Valores potenciales					
	Valor de uso		Valor de la composición material o estética / artística	Valor simbólico	Valor histórico	Valor emotivo (multisensorialidad y emociones)
	Funcional y/o económico	Otros usos (educativo, cohesión social...)				
Abejeras y nasas	Ganadería. Agricultura. Gastronomía.		Construcción tradicional típica de Ujué y la extracción de miel.	Símbolo identitario de Ujué / Uxue. Simbolizan la sostenibilidad de la vida rural.	Información sobre la alimentación en la vida rural.	Vida rural. Placer gastronómico.
Almendras garrapiñadas	Gastronomía Turístico	Cohesión social	Comida tradicional típica de Ujué / Uxue elaborada con almendras y azúcar. Antigüamente con miel.	Símbolo identitario de Ujué / Uxue. Simbolizan la sostenibilidad de la vida rural.	Información sobre la alimentación en la vida rural.	Vida rural. Placer gastronómico.
Balsas	Ganadería. Agricultura.	Valor educativo	Depósitos de agua que se forman de manera natural, aprovechando las depresiones de la tierra. Importantes para el ganado.	Simbolizan la importancia del agua en la vida rural. Simbolizan la importancia de la ecología.	Información sobre el suministro tradicional de agua.	Paisaje natural. Vida rural.
Barrancos (pastos)	Ganadería	Valor educativo	Zona de pastos entre los montes producida por las corrientes de agua y la erosión.	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva.	Información sobre el pastoreo tradicional. Trashumancia	Cultura tradicional
Barrancos (terrazas)	Agricultura	Valor educativo	Zona de cultivos ganada a los montes mediante el sistema de terrazas.	Simboliza la importancia de la agricultura.	Información sobre la agricultura tradicional.	Cultura tradicional. Vida rural.
Barranquilla de los	Turístico		Refugio tradicional de bandidos.	Simboliza la vida marginal.	Información sobre la inseguridad	Contracultura de los bandidos.

ladrones y cuevas				Patrimonio oscuro asociado a la violencia .	en la frontera política del Reino de Navarra .	Paisaje natural . Belleza paisajística .
Cabañas	Ganadería . Agricultura . No vivo		Construcción tradicional para resguardarse de la climatología pastores y agricultores .	Simboliza la dureza de la vida rural .	Información sobre la vida rural .	Cultura tradicional . Paisaje cultural .
Cantera de Vedado	Patrimonio industrial . No vivo	Valor educativo	Explotación minera para la extracción de piedra de la montaña. Materiales para las construcciones tradicionales .	Simboliza la dureza de la vida rural . Simboliza la sostenibilidad de la vida rural .	Aporta información sobre la actividad minera .	Paisaje cultural .
Cañada de los salacencos	Ganadería .	Valor educativo	Itinerario tradicional que une los pastos de invierno y de verano entre Murillo el Fruto y el Valle de Salazar. Trashumancia .	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva .	Cañada Real de gran importancia económica .	Riqueza, reyes de Navarra . Cultura tradicional .
Comporta de vino y otros aperos de vendimia	Agricultura . Patrimonio etnográfico . No vivo.	Valor educativo	Cesto de madera de castaño tejido y otros aperos de vendimia utilizados antes de la mecanización.	Simboliza la dureza de la vida rural .	Información sobre las plantaciones de vid , la vendimia y la vida rural .	Cultura tradicional del vino . Paisaje cultural .
Conocimientos relacionados con la caza	Cinegético		Conocimientos tradicionales sobre la caza .	Simboliza la importancia de la ecología .	Información sobre la importancia de la caza en Ujué / Uxue y de las tensiones con los cazadores furtivos .	Cultura tradicional . Paisaje natural .
Conocimientos tradicionales sobre construcciones	Ganadería . Agricultura .	Valor educativo	Conocimientos de construcción tradicional con piedra seca, con pilares sin cimientos, con arcos, etc.	Simboliza la dureza de la vida rural .	Información sobre la vida rural .	Cultura tradicional . Paisaje cultural .
Conocimientos tradicionales	Agricultura . Vivo.	Valor educativo	Conocimientos tradicionales	Símbolo identitario de Ujué / Uxue .	Información sobre las plantaciones	Cultura tradicional del vino .

s sobre la vid y el vino			sobre las plantaciones de vid , la vendimia y la elaboración tradicional del vino .	Simbolizan la sostenibilidad de la vida rural .	de vid , la vendimia y la vida rural .	Placer gastronómico .
Cooperativa Virgen de Ujué	Patrimonio industrial. Turístico.		Bodega e instalaciones modernas para la elaboración del vino .	Símbolo identitario de Ujué / Uxue .	Importancia del cooperativismo en la vida rural del siglo XX.	Cultura tradicional del vino. Placer gastronómico.
Corrales	Ganadería. Agricultura. No vivo	Turístico	Construcción tradicional civil con materiales artesanales para pastores y ganado .	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva .	Información sobre el pastoreo tradicional. Trashumancia .	Cultura tradicional. Paisaje cultural.
Fuentes	Agricultura Ganadería	Valor educativo	Manantiales o construcciones tradicionales de piedra para el aprovechamiento del agua .	Simbolizan la importancia del agua en la vida rural . Simbolizan la importancia de la ecología .	Información sobre el suministro tradicional de agua .	Paisaje natural. Paisaje cultural. Vida rural.
Hoces y otros aperos cerealistas	Agricultura. Patrimonio etnográfico No vivo.	Valor educativo	Aperos de siega y trilla utilizados antes de la mecanización	Simbolizan la dureza de la vida rural .	Información sobre la vida rural .	Cultura tradicional. Paisaje cultural.
Hornos de ginebro (enebro)	Patrimonio industrial. Desaparecido.	Valor educativo	Horno construido de piedra, adobe y ladrillo para cocer las tejas .	Simboliza la sostenibilidad de la vida rural .	Información sobre la primera industrialización de los procesos artesanales.	Paisaje cultural.
Mirador	Turístico	Valor educativo	Lugar demarcado y situado a la entrada que permite el avistamiento del paisaje natural y de los paisajes culturales de Ujué / Uxue .	Símbolo de Ujué / Uxue. Sostenibilidad de lo cultural y de lo natural .	Si analizamos el paisaje que se ve, se aprecia el encastillamiento y los paisajes naturales en mosaico con los cultivos aterrazados. Frontera política durante siglos del Reino de Navarra .	Paisaje natural. Vida rural. Belleza paisajística.
Molino harinero	Patrimonio industrial. Desaparecido.		Aunque el molino no se conserva, destacan su pan artesano y producción	Simboliza la sostenibilidad de la vida rural .	Información sobre la alimentación en la vida rural .	Cultura tradicional. Placer gastronómico.

			de pastas artesanas .			
Montes (Txutxu)	Turístico.	Valor educativo	Cumbre de la sierra de Ujué .	Simboliza la importancia de la ecología .	Se divisa la sierra de Ujué .	Paisaje natural. Belleza paisajística.
Neveros	Ganadería. Agricultura. No vivo	Valor educativo	Construcción tradicional con piedras de sillería para conservar la nieve y, con ella, los alimentos.	Simbolizan la dureza de la vida rural . Simbolizan la sostenibilidad de la vida rural .	Información etnográfica sobre la alimentación en la vida rural .	Cultura tradicional. Paisaje cultural.
Pajares	Ganadería. Agricultura. No vivo		Construcción tradicional adosada a los corrales para albergar la paja y hierba para el ganado .	Simboliza la importancia de la ganadería extensiva .	Información sobre el pastoreo tradicional . Trashumancia .	Cultura tradicional. Paisaje cultural.
Peña de los huevos y otras piedras saxas	Turístico		Peña en equilibrio que se encuentra en la muga entre Gallipienzo y Ujué / Uxue. Leyenda oral sobre la rivalidad entre los dos pueblos vecinos .	Simboliza las creencias precristianas .	Información de las mugas o límites de de Ujué / Uxue y de las tensiones con los pueblos vecinos .	Cultura tradicional. Paisaje natural. Belleza paisajística.
Pozos	Ganadería. Agricultura. No vivo		Construcción tradicional circular en piedra, situada cerca de los corrales para obtener agua .	Simboliza la importancia del agua en la vida rural .	Información sobre la vida rural .	Cultura tradicional. Paisaje cultural.
Ruinas del lavadero.	Vida cotidiana. No vivo.	Valor educativo	Construcción tradicional alargada con tejado a una sola agua para lavar a mano antes del agua corriente. Lugar de sociabilidad .	Simboliza la importancia del agua en la vida rural . Simboliza la dureza de la vida rural .	Información sobre la vida rural .	Cultura tradicional. Paisaje cultural.
Tejería	Patrimonio industrial. Desaparecido.	Valor educativo	Construcción industrial para la elaboración de tejas .	Simboliza la sostenibilidad de la vida rural .	Información sobre la primera industrialización de los procesos artesanales.	Paisaje cultural.
Toponimia	Turístico	Valor educativo	Nombres tradicionales	Símbolo de Ujué / Uxue .	Frontera lingüística	Cultura tradicional

			de términos y accidentes orográficos del paisaje .	Sostenibilidad de lo cultural .	entre romance y euskera .	Belleza paisajística.
Trujal	Patrimonio industrial. Desaparecido.		Trujal o molino de aceite para moler la oliva .	Simboliza la sostenibilidad de la vida rural .	Información sobre la alimentación en la vida rural y sobre las plantaciones de olivo .	Cultura tradicional del aceite . Placer gastronómico .
Viñedos	Agricultura. Paisaje vivo.	Valor educativo Cohesión social	Plantaciones de vides para la obtención de uva y la producción de vino .	Símbolo identitario de Ujué / Uxue . Simbolizan la sostenibilidad de la vida rural .	Información sobre las plantaciones de vid , la vendimia y la vida rural .	Cultura tradicional del vino . Paisaje cultural .
Viñedos en altura	Agricultura. Paisaje vivo.		Plantaciones de vides en laderas de más altura que producen poca uva , pero un vino de gran calidad.	Simboliza la dureza de la vida rural . Simbolizan la sostenibilidad de la vida rural .	Información sobre las plantaciones de vid , la vendimia y la vida rural .	Cultura tradicional del vino . Paisaje cultural .

RUTA DE LOS PAISAJES NATURALES

Valores más representativos

Vida rural, sostenibilidad, cultura tradicional, construcción tradicional, Ujué/Uxue, agua, paisaje natural, paisaje cultural, vendimia.

A) Breve justificación de la selección de los 4 bienes de la ruta. Ruta paisajes naturales.

Los cuatro bienes representativos que se han seleccionado para este paisaje de la ruta de los paisajes naturales son el Mirador, los viñedos, las abejas y *nasas*, y las fuentes.

BIEN DESTACADO. El Mirador.

Aunque más que un bien es una pequeña infraestructura turística, se destaca por el hecho de favorecer la percepción de una **pluralidad de bienes naturales** asociados al paisaje de la Zona Media de Navarra como transición hasta las Bardenas y la Ribera. Tiene, por tanto, un **gran valor paisajístico**, porque permite percibir las últimas estribaciones de los Pirineos y la Sierra de Ujué, los barrancos y llanuras, las vegas de los ríos, la cañada, el mosaico de cultivos... Está situado en el Kilómetro 1 de la carretera de Ujué a Murillo el Fruto. Es importante para entender el **carácter fronterizo** de la villa desde múltiples perspectivas.

BIEN DESTACADO. Los viñedos.

Es un paisaje cultural vivo y con continuidad histórica desde la fundación de Ujué / Uxue. Aparecen escenas de vendimia ya en los relieves de la Iglesia – fortaleza como símbolo del trabajo de las clases populares. Simbolizan los conocimientos tradicionales asociados a la **cultura del vino**, bien inmaterial al que la UNESCO clasifica como *Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo*. En la actualidad en los alrededores de la localidad, encontramos varias extensiones de viñedos. Destacaríamos la recuperación de la plantación de **viñedos en altura**, productores de uva seleccionada de gran calidad, aunque de menor producción, para la elaboración de vinos selectos. En la villa, además, se encuentra la bodega cooperativa Virgen de Ujué, que comercializa el vino de la zona.

BIEN NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Las abejas y *nasas*.

En contraposición al anterior, es un paisaje cultural fósil, en cuanto construcciones tradicionales en desuso, si bien la **producción y comercialización de miel** sigue realizándose. Asociar este producto local de cercanía con estos bienes inmuebles etnográficos aportaría un valor añadido (conocimientos tradicionales de apicultura) y una continuidad histórica. Como la cultura del vino, se integran como bien inmaterial en los *Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo*. En este sentido, las abejas y *nasas* son un **símbolo medioambiental de aprovechamiento sostenible del territorio**. En la historia medioambiental de la localidad, contrasta este símbolo, porejemplo, con la pérdida de masa forestal por la roturación de campos y cultivos y por la

explotación maderera en los hornos de enebro para producir y comercializar su aceite. Requieren conservación física al menos testimonial (muchas están en ruinas) e **incorporar este discurso cultural y medioambiental a la producción y comercialización de la miel.**

BIEN NECESITADO DE INTERVENCIÓN. Las fuentes.

En el término de Ujué / Uxue hay unas **setenta fuentes**. Junto a regatas, balsas, pozos y aljibes, son un símbolo del **paisaje natural del agua** y de su importancia para la vida cotidiana. Por otra parte, atesoran valores lingüísticos, **toponímicos**, que evidencian también una **frontera lingüística del euskera**. En algunos casos (aljibe del santuario, fuente de Lezkairu, fuente de Santacaramuru...), están asociadas a **creencias, ritos y virtudes curativas o de fecundación**. En la explicación del **teónimo Lacubegi**, por último, que se puede relacionar con el topónimo *Lakumulatu*, se ha visto una **divinidad acuática**, más por el paisaje lacustre que por los lagos, inexistentes en el término. El SITNA tiene geolocalizados y etiquetados toponímicamente todos estos paisajes del agua, pero habría que hacer una mediación más

B) Vinculaciones potenciales de estos 4 bienes

En primer lugar, se obtienen unos resultados globales por tipo de vínculos.

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES: **experiencial, afectivo, espacial y temporal.**

Ilustración 365. Habitantes de Ujué / Uxue. Frecuencias vinculaciones. Gráfico elaboración propia

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES: identidad local, vida de antaño, recuerdos, paisaje cultural fuera de la villa, paseo por el campo/naturaleza.

Ilustración 366. Visitantes navarros con motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES: identidad navarra, curiosidad, turismo rural, campo/naturaleza, cultura tradicional, disfrute.

Ilustración 367. Visitantes navarros con motivación no religiosa. Gráfico elaboración propia

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES: identidad navarra, curiosidad, turismo rural, paisaje cultural fuera de la villa, disfrute, cultura tradicional.

Ilustración 368. Visitantes nacionales con motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES: campo/naturaleza, turismo rural, curiosidad, cultura tradicional, disfrute.

Ilustración 369. Visitantes nacionales con motivación no religiosa. Gráfico elaboración propia

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES **campo/naturaleza, turismo rural, disfrute, cultura tradicional, curiosidad.**

Ilustración 370. Visitantes internacionales con motivación religiosa. Gráfico elaboración propia

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES: **campo/naturaleza, curiosidad, turismo rural, disfrute, novedad, cultura tradicional.**

Ilustración 371. Visitantes internacionales con motivación no religiosa. Gráfico elaboración propia

VINCULACIONES MÁS IMPORTANTES: **campo/naturaleza, curiosidad, turismo rural, disfrute, novedad, cultura tradicional.**

C) Valores transversales de los 4 bienes.

El mirador, como elemento que representa los paisajes naturales y culturales de la vida cotidiana, se relaciona de una forma complementaria con la ruta monumental. Con la Iglesia – fortaleza comparte su panorámica destacada, pero se opone en cuanto a artificiosidad y sacralidad de los espacios. El paisaje que se contempla desde él se relaciona con la vida agropastoril, pero también con el poder de quien lo posee.

Los viñedos están representados en las escenas de vendimia del santuario. Son la representación de las labores de la vida cotidiana y los saberes tradicionales del pueblo llano frente al *Trivium*, que representa al clero y a la alta cultura. Entre estos conocimientos tradicionales están la cultura del vino y la apicultura, así como la alimentación tradicional que ha llegado hasta nuestros días.

Campos y pastos, por otra parte, deben ser protegidos por la fortaleza. De estos recursos se benefician los *tenentes* de la nobleza, el priorato y la propia monarquía.

La paloma de la leyenda los sobrevoló hasta la montaña sagrada, en un movimiento de fuera adentro compartido por las romerías, que confluyen, como el pastor, en la cima: un desplazamiento de abajo arriba de gran significación mística. La cima sagrada que nos habla de viejos ritos y creencias como la fecundidad que otorga el agua del aljibe. O de Lacubegi y su conexión con balsas y fuentes que todavía hoy mantienen sus poderes curativos. Paisajes del agua imprescindibles para la vida.

D) Descripción del paisaje de la cultura pastoril

Ilustración 372. Ruta de los paisajes naturales. Elaboración propia

1) Síntesis de valores y vinculaciones de los cuatro bienes y asociados.

Tabla 16. Síntesis de valores y vinculaciones. Ruta de los paisajes naturales. Fuente: elaboración propia

VALORES MÁS IMPORTANTES	VINCULACIONES GLOBALES MÁS IMPORTANTES
<i>Vida rural</i>	<p>Al realizar un análisis de las vinculaciones más frecuentes que encontramos para esta ruta, comprobamos que los vínculos que más deberíamos de reforzar a la hora de elaborar los contenidos son los vínculos</p> <p>Temporal</p> <p>Afectivo</p> <p>Experiencial</p> <p>Espacial</p> <p>Identitario</p>
<i>Sostenibilidad</i>	
<i>Cultura tradicional</i>	
<i>Construcción tradicional</i>	
<i>Ujué/Uxue</i>	
<i>Agua</i>	
<i>Paisaje natural</i>	
<i>Paisaje cultural</i>	
<i>Vendimia</i>	

VINCULACIONES POR TIPOS DE PÚBLICOS.

Habitantes de Ujué / Uxue

Para los habitantes de Ujué/Uxue, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son *identidad local, vida de antaño, recuerdos, paisaje cultural fuera de la villa, paseo por el campo/naturaleza.*

Visitantes navarros con motivación religiosa

Para los visitantes navarros con vinculación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la *identidad navarra, la curiosidad, el turismo rural, el campo/naturaleza, la cultura tradicional y el disfrute.*

Visitantes navarros con no motivación religiosa

Para los visitantes navarros con motivación no religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la **identidad navarra, curiosidad, turismo rural, paisaje cultural fuera de la villa, disfrute, cultura tradicional.**

Visitantes nacionales con motivación religiosa

Para los visitantes nacionales con motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son el *campo y la naturaleza, el turismo rural, la curiosidad, la cultura tradicional y el disfrute.*

Visitantes nacionales con motivación no religiosa

Para los visitantes nacionales con no motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son lo referente al **campo/naturaleza, el turismo rural, el disfrute, la cultura tradicional y la curiosidad.**

Visitantes internacionales con motivación religiosa

Para los visitantes internacionales con motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son todo lo relativo al *campo y la naturaleza, la curiosidad, el turismo rural, el disfrute, la novedad y la cultura tradicional.*

Visitantes internacionales con motivación no religiosa

Para los visitantes internacionales con no motivación religiosa, encontramos que las vinculaciones más frecuentes son la **gastronomía tradicional, el disfrute, los sabores y olores, la comida típica, y los mitos.**

2) Descripción multisensorial del paisaje.

En relación con la multisensorialidad que podemos apreciar en esta ruta, podemos destacar su relación con el ecoturismo por su carácter rural. Abrirse a percibir la naturaleza de Ujué / Uxue y los paisajes culturales que caracterizan el extenso término que ocupa. Diríamos

que es lo que está fuera del núcleo habitado, lo que se divisa desde la atalaya defensiva o desde el mirador.

Por lo tanto, la experiencia visual, paisajística, es importante, junto a la de divisar montes y barrancos (esterognósica).

Para visitar tres de los bienes (abejeras y *nasas*, fuentes y viñedos), hay que pasear por el campo. La experiencia se realiza al aire libre y, por el camino, el visitante puede tener todo tipo de estímulos sensoriales relacionados con el rico medio ambiente.

En el caso de los viñedos, si la visita se realiza cuando la uva está madura, el visitante puede tener una sensorialidad vinculada a los sabores y degustar unas uvas. Posteriormente, podrá probar el vino de la cooperativa.

En su paseo encontrará también abejas y *nasas*, antiguas estructuras para la recolección de miel. Captará la sabiduría de esas gentes que supieron aprovechar el medio ambiente de una manera respetuosa y sostenible. En el pueblo, más tarde, podrá comprar miel de abejas que liban en los mismos campos visitados.

En cuanto a la visita de las fuentes, y de los paisajes del agua en general, le servirá para saborearla y refrescarse. Podrá acercarse también al curso de los ríos que circundan Ujué / Uxue, Cidacos y Aragón. O ver el caudal de agua que transporta el Canal de Navarra. Entenderá la importancia que tuvo y tiene en la historia de la villa.

Por el camino, por último, podrá apreciar las huellas ecológicas de paisajes industriales como la tejería, la cantera o los hornos de enebro. Se tomará conciencia de la huella que el ser humano deja en los paisajes.

3) Claves interpretativas multidisciplinares.

Paisaje natural de frontera natural entre sierra y Ribera. La Sierra de Ujué es, desde el punto de vista del paisaje natural, el final de la Sierras Pirenaicas en un paisaje denominado Montes de Olleta y Ujué. Desde sus cimas, se divisa gran parte de la geografía de Navarra, desde los Pirineos hasta el Moncayo, desde el río Aragón hasta más allá de Olite. Supone la transición entre la media montaña pre pirenaica y la Ribera.

Paisajes del agua. Los ríos Cidacos y Aragón, que pasan por el término, están lejanos del núcleo de población. Los vastos terrenos que rodean la montaña están regados por regatas, balsas, fuentes, y pozos y aljibes. Estos paisajes del agua, incluido las ruinas del lejano lavadero, conforman un sistema de gran valor para la educación ecológica y un ejemplo de sostenibilidad medioambiental.

Cultura del vino. Paisaje cultural vivo y completo en la villa, desde el cultivo de la vid hasta la cooperativa vitivinícola. Ya en las decoraciones del santuario aparecen escenas de vendimia en una continuidad histórica que llega hasta nuestros días.

Paisaje cultural de la miel. La apicultura, como saber milenario de colaboración entre abejas y seres humanos, ha dejado la huella de construcciones tradicionales (*nasas* y *abejeras*) por todo su territorio. Es otro bello ejemplo de desarrollo sostenible.

Paisajes culturales industriales e historia ecológica. Las ruinas de la tejería, los cortes de la roca en la Cantera del Vedado y los restos de hornos de ginebro (*enebro*) para extraer aceite son huellas ecológicas en un paisaje de barrancos con mosaicos de cultivos. La leña para alimentar los hornos y la roturación de los campos produjo una importante deforestación.

Frontera lingüística. La onomástica de todos estos términos y accidentes orográficos supone la confirmación de la frontera sur del euskera en Navarra, lengua que se habló en Ujué / Uxue y que fue requisito para ocupar sus puestos eclesiásticos. En la actualidad, la localidad ha pasado a formar parte de la zona mixta.

4) Construcción del relato o narrativa que sintetice y explique el paisaje multimedial – multimodalmente.

En la Ruta de los paisajes de Navarra el visitante tendrá una parada obligada en el mirador de Ujué / Uxue, incluido asimismo en la Ruta del Vino de Navarra. Divisará desde él una panorámica de la zona media hasta los Pirineos en la línea del horizonte. Apreciará la típica vegetación mediterránea; los cultivos y los viñedos; los cursos de los ríos y la laguna de Pitillas. Verá cercana la imponente atalaya de la villa, coronada por la Iglesia – fortaleza, y más alejadas, otras poblaciones como Olite con su castillo.

Esta experiencia de placer contemplativo la podrá completar en la galería de la Iglesia – fortaleza y, en general, desde los pequeños montes de la Sierra de Ujué / Uxue (Alto de Muelas, Monte Aurino, Txutxu...). Desde ellos, también divisará la llanura ribera, la aridez desértica de las Bardenas y la mole del Moncayo en la lejanía.

Es esta una ruta para ver la naturaleza y en la naturaleza, sintiendo sus aromas y sonidos, el sol y el viento, mientras se pasea por los vastos barrancos y campos de Ujué / Uxue. Si la uva está madura, podrá degustar unos granos de los racimos que se cultivan en los viñedos próximos y con los que se elabora el vino de la cooperativa. Recordará las escenas de vendimia esculpidas en la portada del santuario y, a su regreso, beberá un buen vino de Ujué / Uxue.

Esta experiencia al aire libre le llevará por caminos y senderos descubriendo paisajes naturales y restos de paisajes agrícolas y pastoriles. Se sorprenderá con los nombres de los términos o topónimos, muchos de origen vasco, y con las leyendas y creencias asociadas a algunos de ellos. Escuchará el zumbido de las abejas en los almendros florecidos, cuando se aproxime a alguna nasa o abejera. O el fluir del agua en los manantiales y fuentes. Descubrirá la importancia del agua para Ujué / Uxue, para sus mujeres, para todos, para la vida. Valorará los conocimientos tradicionales y el ingenio del ser humano para aprovechar los recursos que la naturaleza le ofrece. El respeto mayoritario al Medio Ambiente, pero también las huellas ecológicas de su explotación insostenible.

De vuelta a la villa, su retina retendrá la belleza de paisajes únicos. A su mente vendrán sus imágenes cuando beba agua o vino, cuando coma almendras o miel.

5.2.2. Interpretación del sistema holístico patrimonial de Ujué / Uxue: síntesis y diseño de la comunicación.

El paisaje cultural está vivo, es dinámico y evolutivo, porque es una construcción social que aúna memoria e identidad y que relaciona estética, ética y políticas de conservación (Zoido, 2012). Como recomienda Ojeda (2013), en la interpretación de los paisajes, hay que intentar fijar unos límites internos y externos para enmarcar la lectura multidisciplinar.

Límites del patrimonio de Ujué / Uxue.

- **Núcleo poblado encastillado – periferia.** Es un límite interno espacial que proviene de la historia de la villa y que es preciso ampliar. La propuesta holística ha tratado de hacerlo.
- **Patrimonio histórico – artístico – patrimonio natural y cultural.** Asociado al anterior, la riqueza monumental ha eclipsado otros muchos atractivos de Ujué / Uxue. Como patrimonio natural el límite se establece entre Ribera y Pirineo.
- **Fortaleza militar – santuario devocional.** La ambivalencia tiene que estar bien transmitida en la mediación. Es un límite que también es temporal, asociado al siguiente.
- **Reino de Navarra – Navarra.** Es un límite temporal del siglo XVI. Hay que transmitir el protagonismo militar e histórico de Ujué / Uxue antes de la conquista del Reino de Navarra. La historia de Navarra y de las dinastías que la rigieron exigen una buena mediación.
- **Romerías – centro de peregrinaje.** Es un límite externo que deben compartir los vecinos/as, y los romeros y visitantes. Ujué / Uxue es un símbolo supralocal y, en ese sentido, no debe circunscribirse a la localidad únicamente. Hay que transmitir también ese límite espacial

Por otro lado, como hemos visto en el *Capítulo 1*, García Canclini (1999) asoció diversas concepciones de los usos sociales del patrimonio a visiones parciales y poco participativas.

Visiones parciales detectadas sobre el patrimonio de Ujué / Uxue.

Visión monumentalista. En algunas propuestas y mediaciones, se ha percibido una visión monumentalista únicamente centrada en el patrimonio monumental y artístico de la iglesia – fortaleza.

Visión tradicionalista. En las propuestas sobre la devoción y religiosidad popular, se ha percibido también una visión poco flexible, demasiado ortodoxa. Los visitantes pueden tener o no vinculación religiosa y hay que adaptar este importante aspecto de la religiosidad popular a esas sensibilidades más secularizadas y laicas. Hay caminos de adaptación como el concepto de “trascendencia laica”, que puede generar un lenguaje más universal.

Visión mercantilista. Sobre todo, se ha detectado asociada a los productos gastronómicos, que se presentan desligados y descontextualizados. No se asocian a la cultura agropastoril de los corrales y de la Cañada Real. Un ejemplo sería el Día de las migas, en el que no hay apenas ningún acto cultural que rescate estos contextos.

Visión participativa. La Iglesia, tras la polémica inmatriculación del santuario, es la propietaria de la iglesia – fortaleza. Como tal, debería abrir un proceso participativo con los vecinos de Ujué / Uxue, en busca de un desarrollo sostenible del conjunto monumental que generara riqueza y futuro a una localidad, copropietaria simbólica al menos, que se está despoblando y envejeciendo.

B) COMPONENTES Y ATRIBUTOS: BIENES, VALORES Y VÍNCULOS.

Ilustración 373. Patrimonio de Ujué / Uxue: bienes y valores. Fuente: elaboración propia

C) CLAVES INTERPRETATIVAS MULTIDISCIPLINARES: NÚCLEOS DE SENTIDO.

Tabla 17. Claves interpretativas y núcleos de sentido. Fuente: elaboración propia

Claves interpretativas	Núcleos de sentido
Fundación legendaria. Montaña sagrada.	Palabra clave: MONTAÑA SAGRADA Breve explicación: Ujué / Uxue, atalaya encumbrada en lo más alto de una montaña. Esta villa se encuentra coronada por su magnífico conjunto monumental. La iglesia – fortaleza es un referente de la arquitectura medieval de Navarra. Desde su galería, podemos divisar desde la cordillera pirenaica hasta la planicie de la Ribera. Su bella leyenda fundacional le aporta un valor místico y trascendental.
Encastillamiento. Conjunto artístico de la alta cultura medieval. Poderes medievales.	Palabra clave: ARTE MEDIEVAL Breve explicación: Su privilegiada situación en altura hizo que en época medieval varios reyes y reinas de Navarra eligieran Ujué como residencia real. El amor y devoción por la Virgen que muchos de ellos profesaron motivaron que regalaran a Ujué los más bellos elementos artísticos de la época, referentes de la alta cultura medieval y del esplendor gótico.
Paisaje natural de frontera natural entre sierra y Ribera. Frontera militar. Frontera religiosa. Frontera lingüística.	Palabra clave: FRONTERAS Breve explicación: Debido a su excepcional enclave, marca el paso entre la sierra a la que da nombre y la Ribera del Ebro. En época medieval funcionó como frontera militar del Reino de Navarra y su paisaje sagrado marca el fin de las religiones paganas y el comienzo

de la cristiana. En Ujué también observamos la frontera lingüística entre la lengua vasca y la lengua castellana. Además, un dios primitivo vascón (Lacubegi) aparece en un altar.

Lugar de peregrinaje.

Fervor y religiosidad popular.

Intervención en la religiosidad popular.

Palabra clave: FERVOR RELIGIOSO

Breve explicación: Las romerías a Ujué se han convertido en una de las peregrinaciones devocionales y penitenciales más antiguas y emotivas de toda Navarra. El domingo siguiente a San Marcos una multitud de vecinos de la Merindad de Olite y de la Ribera acude en romería para rendir culto a la Virgen de Ujué, patrona de la Ribera. Si participamos en ella, podremos ser testigos del fervor religioso y el halo de religiosidad popular que caracterizan a esta celebración singular en Navarra.

Cañada real.

Vida tradicional agropastoril.

Gastronomía tradicional.

Paisajes del agua.

Cultura del vino.

Paisaje cultural de la miel.

Paisajes culturales industriales e historia ecológica.

Palabra clave: SABOR DE ANTAÑO

Breve explicación: La vida de antaño en Ujué / Uxue tiene una tradición agropastoril muy arraigada en su cultura. La práctica de la trashumancia y el pastoreo ha determinado un paisaje natural característico, definido por la Cañada Real, las balsas, pozos y fuentes, los corrales y los paisajes asociados a este tipo de vida. La gastronomía de la villa también se encuentra muy enraizada en la cultura pastoril siendo uno de sus platos típicos las migas de pastor.

D) PRESENTACIÓN DEL PATRIMONIO HOLÍSTICO DE UJUÉ / UXUE.

Como se ha comentado anteriormente, siguiendo las recomendaciones de Ham (2014), se va a utilizar el modelo de mediación TORA, acrónimo para sintetizar que la comunicación de la interpretación del patrimonio tiene que ser Temática, Organizada, Relevante y Amena.

En el estudio de caso de Ujué / Uxue, se ha querido que la representación gráfica de su rico patrimonio, sintetizado en los dieciséis bienes seleccionados, se distribuya por todo el territorio para evitar la visión reduccionista comentada. También se han querido destacar las relaciones y transversalidades de los bienes y de las rutas, para incorporar esa visión sistémica y holística que se quiere impulsar.

Ilustración 375. Guía patrimonial de Ujué / Uxue. Elaboración propia.

En cuanto al texto que resuma y presente las cuatro rutas relacionadas e integradas, proponemos una serie de ideas brevemente desarrolladas.

UJUÉ / UXUE, TRASPASA FRONTERAS

UJUÉ / UXUE, MONTAÑA SAGRADA

Si divisamos Ujué / Uxue desde la lejanía, podremos apreciar su privilegiada situación en altura, la atalaya que nos atrae con el magnetismo propio de los grandes santuarios de la Humanidad. Conservaremos en la memoria la imagen de su imponente iglesia fortificada que conecta tierra y cielos.

UJUÉ / UXUE, FERVOR RELIGIOSO

Coronada por la imponente iglesia - fortaleza de Santa María de Ujué/Uxue, esta villa ha sido durante siglos frontera defensiva de Navarra frente a los musulmanes y posibles invasores, además de ser un centro sagrado asociado a creencias y ritos. Su fundación legendaria nos evoca el carácter mítico del lugar. Asimismo, en la actualidad Ujué / Uxue es uno de los lugares de peregrinaje penitencial más importantes de Navarra. Los vecinos de Tafalla y de los pueblos cercanos sienten una gran devoción por la Virgen Santa María de Ujué. La realeza navarra de la Edad Media profesó gran veneración por ella, así lo demuestran los numerosos gestos devocionales. Carlos II mandó conservar su corazón en el santuario, en honor a la Virgen, incluso inició las obras para inaugurar el primer centro universitario de Navarra.

UJUÉ / UXUE, ARTE MEDIEVAL

Contemplar la maravillosa arquitectura del Santuario, sus decoraciones, pinturas y esculturas, o visitar fuera de la villa el majestuoso cáliz litúrgico que el rey Carlos III regaló a Santa María de Ujué serán para el visitante una magnífica experiencia para admirar el esplendor gótico navarro.

Esta villa medieval también conserva otros legados culturales que nos demuestran la presencia del euskera en la zona desde tiempos remotos. El descubrimiento del teónimo Lacubegi, inscrito en una de las aras votivas, o la diversidad de topónimos que encontramos asociados a elementos naturales son una demostración de la relevancia de esta villa como frontera lingüística del euskera en la zona sur de Navarra.

UJUÉ, SABOR DE ANTAÑO

Pero no todo gira en torno a la nobleza y lo sacramental. Ujué es una tierra de contrastes donde podremos visitar lugares que nos transportarán a los modos de vida más tradicionales, la vida de antaño. Recorriendo sus paisajes naturales situados a las afueras del núcleo poblacional podremos visitar las ruinas de los antiguos corrales y otros restos de las construcciones asociadas a este modo de vida tradicional agrícola y ganadero. Destacamos las fuentes, pozos, cabañas, graneros, abejas o *nasas*, restos de la cantera y antiguos hornos. Sus ruinas funcionan como testimonios de modos de vida pasados.

Además, Ujué / Uxue también es gastronomía. A nuestros días han llegado sabrosas comidas y manjares tradicionales; es el caso de las migas de pastor o las almendras garrapiñadas. También nos ha llegado su cultura del vino, actividad agraria ancestral en la zona. El cultivo de la vid, la vendimia y el cuidado de los vinos de su bodega ofrecen un deleite al paladar. Estos bienes gastronómicos son el aroma y el sabor de Ujué / Uxue, el sabor de antaño.

5.2.3. Validación de la interpretación y de la selección: presentaciones en la localidad y comisión de expertos.

Ilustración 376. Cartel del Curso de verano UPNA. Edición 2017

ujuetarras.

Para esta ocasión, preparé una presentación videográfica con un *prezi*, que, además de incluir mis primeros pasos de investigación, incluía una de las animaciones infantiles que posteriormente se incorporarían a la APP móvil. La intención era mostrar los contenidos elegidos y su tratamiento, para que los asistentes, posteriormente, medevolvieran sus impresiones y puntos de vista.

Ilustración 377. Portada de la presentación videográfica. Elaboración propia

La experiencia fue muy enriquecedora, porque me puntualizaron y matizaron ciertos aspectos que yo no había tenido en cuenta, principalmente en relación con la precisión de determinados datos que planteaba en el video de animación infantil.

Posteriormente, estas cuestiones comentadas durante la sesión las tuve en consideración a la hora de abordar los siguientes pasos. Al terminar las ponencias de la mañana, tuvimos la oportunidad de seguir compartiendo opiniones con varios vecinos del pueblo durante la comida, que me sirvieron como puntos de referencia para continuar con los siguientes pasos de investigación.

Del resto de ponencias pude también extraer rica y variada información sobre otras cuestiones patrimoniales de la villa.

El catedrático Patxi Salaberri nos habló sobre la pervivencia del euskera en la Zona Media de Navarra y, más concretamente, en Ujué / Uxue, con la ponencia titulada “El euskera en la zona media”. Muy enriquecedor para comprender la importancia de la villa como frontera lingüística.

El profesor de la UPNA Alfredo Asiáin, en su ponencia titulada “Patrimonio inmaterial de Ujué”, nos habló del PCI de la localidad y de los datos e información relativos a Uxue disponibles en el *Archivo de patrimonio inmaterial de Navarra* (UPNA).

Por su parte, Iñaki Sagredo, en su ponencia “Historia del castillo de Ujué”, nos ofreció valiosa información sobre cómo era el castillo de Ujué en el pasado. Recordemos que esta zona del conjunto monumental ha desaparecido, por lo que cualquier información sobre ella es muy preciada a la hora de abordar las fases constructivas del templo.

A continuación, el catedrático de la UPNA Esteban Induráin nos habló sobre su afición como coleccionista a la numismática, centrándose en la época de Carlos II de Navarra y en las monedas que este rey acuñó.

Finalmente, el ujuetarra Mikel Burgui dedicó su disertación a la configuración del casco urbano de la villa.

Como conclusión, diré que esta experiencia compartida con los ujuetarras fue muy provechosa. Por un lado, me sirvió como forma de validación de contenidos y su tratamiento; y por otra parte, pude recoger información muy valiosa que, de otra manera, no habría conseguido.

Inicio / Cursos / Literatura y Ujué

Literatura y Ujué

15 SEPTIEMBRE

Ilustración 378. Programa del Curso de verano de 2018.

Web UPNA

La segunda edición en la que tuve el placer de participar fue la celebrada el 15 de septiembre de 2018, bajo el título *Literatura y Ujué*.

En esta ocasión, el ciclo de conferencias se desarrolló dentro de la iglesia - fortaleza, sin duda, un lugar privilegiado.

La dirección del curso de nuevo estuvo a cargo de Humberto Bustince. En esta edición, el objetivo del curso fue explorar la presencia de Ujué / Uxue en obras de carácter literario.

Participé con una disertación titulada “Rutas por Ujué / Uxue, a partir de su historia cultural”.

En primer lugar, realicé una pequeña introducción enfocada a informar sobre los avances en el desarrollo de la tesis. Posteriormente, expuse uno de los apartados más importantes de mi investigación, el dedicado a las rutas culturales. Con estas cuatro rutas (ruta

monumental, ruta en torno a la Virgen, ruta de la cultura pastoril y ruta de los paisajes naturales) se construye una visión holística del patrimonio de la localidad. Les comenté que, aunque tenía en cuenta todo el inventario de bienes patrimoniales, me centraba en dieciséis bienes patrimoniales por su singularidad o por su necesidad de mediación.

Ilustración 379. Portada de la presentación videográfica de las rutas. Elaboración propia

Durante la charla les expuse toda esta información, con la intención, de nuevo, de recibir un *feedback* por parte de los asistentes. De esta manera, podría reafirmar o corregir mi propuesta de rutas y bienes. La propuesta gustó, por lo que esta experiencia me fue muy valiosa para continuar avanzando con mi trabajo.

En esa misma edición, el ujetarra Gaudencio Remón nos hizo una extensa y muy valiosa disertación sobre la presencia de Ujué en la literatura. La información expuesta en su charla fue muy valiosa para mí, porque mencionó abundante bibliografía, incluidas sus propias obras, que me ha sido de gran ayuda a la hora de construir la historia cultural de la localidad.

A continuación, el profesor de la UPNA Alfredo Asiáin, co-director de mi tesis, nos habló sobre “El paisaje sagrado de Ujué-Uxue y sus leyendas”. Un tema que domina en profundidad y que está incorporado, a través de sus conocimientos e instrucciones, en mi trabajo.

Posteriormente, tuvimos la oportunidad de disfrutar de una charla de la periodista Sonsoles Echavarren, titulada “Palabras de supervivencia. ¿Literatura o vida cotidiana?”. Nos habló de una manera muy amena y distendida de su oficio y de su manera de vivirlo y sentirlo.

Una vez finalizada la sesión de charlas de la mañana, disfrutamos de una comida tradicional de la villa en casa de Humberto Bustince, donde su hermano Víctor Bustince nos esperaba con unas deliciosas migas de pastor al fuego. Tuve una nueva oportunidad de compartir opiniones y puntos de vista con el resto de invitados.

Después del descanso de la comida, tuvimos la oportunidad de disfrutar de un recital de poemas de la mano de la poeta navarra Marina Aoiz.

Finalmente, el Coro de Ujué nos deleitó con un pequeño concierto dedicado a los Gozos y cantos de la *Novena a la Virgen de Ujué*, que tuve la oportunidad de grabar. Posteriormente, los edité en un pequeño vídeo resumen. En la imagen vemos a la ujuetarra Elvira Ayesa Sola dirigiendo al conjunto coral; al órgano, el también ujuetarra Alfonso Iriarte.

Ilustración 380. Pantallazo Vídeo Coro de Ujué. Elaboración propia

Además de ese “rapport” con la comunidad de Ujué / Uxue, he pensado en utilizar la validación basada en el juicio de expertos. Esta práctica de validación es un método que nos permite constatar la rigurosidad de una investigación, a través de la evaluación por parte de unas personas con larga trayectoria en el tema y que son considerados como expertos en el ámbito en el que se plantea la investigación (Robles Garrote, & Rojas, 2015). Los dos criterios en los que se tiene que apoyar esta evaluación son la validez y fiabilidad de los contenidos valorados. Tras seleccionar a nuestros expertos, deberemos diseñar la plantilla de evaluación.

De momento, y hasta que se defienda esta investigación y, como consecuencia, la aplicación móvil esté en abierto, he elaborado una plantilla simplificada (ver anexo 10), tomando como muestra la planteada por Jazmine Escobar Pérez y Ángela Cuervo Martínez (2008).

Además de evaluar la calidad de la tesis, esta validación por expertos quiere recoger los juicios sobre la propuesta de mediación patrimonial de la aplicación móvil. Contar con esta opinión experta mantendrá el rigor histórico de la investigación y evitará que se caiga en distorsiones sobre cómo les habría gustado ser, en lugar de cómo fueron o son, tan relacionadas con la teoría de las representaciones sociales (Moscovici, 1969).

Emplearemos la escala Likert para que nuestros expertos midan el grado de coherencia, relevancia y claridad. Finalmente, se ha colocado una última categoría destinada a recoger las observaciones que nuestros expertos nos pudieran aportar.

Para testar esta validación futura, hemos elegido a Humberto Bustince Sola, catedrático de Ciencia de la Computación e Inteligencia Artificial en la Universidad Pública de Navarra (UPNA), nacido en Ujué/Uxue y con un fuerte grado de vinculación con la villa.

5.3. Fichas de los bienes organizados por rutas.

Se presentan a continuación los contenidos de la propuesta de mediación, mediante cuatro fichas que se incorporarán a la APP. Las fichas de los bienes de cada una se pueden consultar en los anexos 11, 12, 13 y 14, respectivamente.

FICHA TÉCNICA - RUTA MONUMENTAL	
Imagen figurativa	Imagen identificativa
<p>Breve descripción</p> <p>Atalaya defensiva del Reino de Navarra, la Iglesia – fortaleza corona la cima de una montaña que acoge en sus laderas a una villa de trazado y construcciones medievales. Desde la altura de lo que fue el castillazo o desde la galería de la Iglesia – fortaleza, el visitante disfrutará oteando el horizonte, se entregará al placer contemplativo de captar distancias infinitas y se sentirá protegido por la bella robustez de la fortaleza y por el silencio del templo que invita al recogimiento, silencio solo roto por el tañir de las campanas.</p> <p>Se maravillará con la belleza artística y cultural del conjunto monumental, con su esplendor gótico, que lo transportará a la Edad Media. Sobre todo, cuando pasee por sus calles empedradas y estrechas admirando los edificios, sus ventanas y escudos. Ascender por ellas le provocará protección conforme se acerque a la fortaleza, pero también un sentimiento de trascendencia, de peregrinaje hacia las alturas donde viven las divinidades. Si, además, es creyente, sentirá la subida como penitencia y reconciliación con Dios por intermediación de la Virgen de Ujué. Captará la doble frontera que Ujué / Uxue simboliza. Frontera militar y frontera entre lo cotidiano y lo sobrenatural.</p> <p>Sentirán algo parecido a lo que experimentaron personas de toda condición a lo largo de los siglos, desde humildes y anónimos romeros a ilustres monarcas. Valorarán el lujoso y bello cáliz gótico que el rey Carlos III donó al templo. O entenderán por qué su padre, Carlos II, quiso edificar una universidad junto a la Iglesia – fortaleza. Verá, en todo ello, el poder del clero (priorato), el poder político de la monarquía y el poder militar de la nobleza.</p> <p>Cima poblada desde la antigüedad, al menos desde época romana como las aras de Júpiter y Lacubegi, que nos transportan a los cultos y lengua de los vascones que poblaron el territorio que el castillo dejó despoblado. Uxue, nombre que suena a paloma, nombre que resuena en euskera en la piedra fría y dura que domina este paisaje que huele a incienso, pero también a aromas y sabores populares. El toque de campanas, de nuevo, completa esta experiencia sensorial.</p>	

Identificación de los cuatro bienes culturales que la componen

Esta ruta monumental incluye muchos bienes. Se puede disfrutar de la mayoría en la visita que se realice a la localidad. Ordenados alfabéticamente son los siguientes: Aras votivas. Capiteles. Casco histórico. Castillazo. Cementerio de Ujué. Corazón de Carlos II. Cáliz Carlos III. Decoración interior. Ermita de la Blanca. Ermita de San Migue. Escudos nobiliarios. Estelas funerarias. Galería de la Iglesia – fortaleza. Pinturas del coro. Placa de Jacinto Ochoa. Portada norte. Portada principal o sur. Solar antigua Universidad. Talla de la Virgen de Ujué.

De todos ellos, hemos elegido cuatro elementos que pertenecen al patrimonio monumental de la localidad. La iglesia - fortaleza de Santa María de Ujué / Uxue es la protagonista indiscutible del valor histórico-artístico de la villa. A partir de su visita y explicación, se pueden integrar muchos bienes inmuebles y muebles monumentales presentes entre los identificados. Subir a la Iglesia – fortaleza para visitarla o descender de ella por las calles del conjunto histórico, tras hacerlo, es una experiencia estética de gran belleza. Nos retrotrae al medievo, al esplendor gótico de la villa.

Se ha querido reforzar esa visita principal física con otros tres bienes que se presentan con el auxilio de la tecnología.

El antiguo solar de la Universidad, que actualmente se encuentra en ruinas, es un símbolo de la alta cultura medieval representada por la monarquía navarra y el priorato (clero). El Trivium esculpido en la portada de la Iglesia – fortaleza hecho edificio, los Estudios generales o universitarios como cultura evangelizadora de las clases populares. Se ha propuesto una reconstrucción virtual para ilustrar esta explicación.

El cáliz litúrgico de Carlos III es una pieza maestra de la orfebrería gótica. Donado por el monarca navarro a Santa María de Ujué, simboliza la devoción que sentían los reyes navarros por este santuario. Actualmente se encuentra expuesto en el Museo de Navarra, por lo que realizar una mediación tecnológica para reubicarlo virtualmente nos parece apropiado.

Por último, como ruptura y paradójicamente también continuidad, se han elegido las aras romanas de Júpiter y Lacubegi. Ruptura, porque fueron encontradas en la ermita de la Blanca, fuera del núcleo encastillado que se está visitando, y porque pertenecen a una época anterior con otros cultos y divinidades. Continuidad, porque nos permiten ver la Iglesia – fortaleza como una montaña sagrada poblada al menos desde época romana y donde se fueron superponiendo cultos. Como también se exponen fuera de la localidad, en el Museo de Navarra, se han reubicado con realidad aumentada.

Recorrido propuesto

El recorrido físico que se propone es la visita de la Iglesia – fortaleza de Santa María de Ujué y su aljibe, el solar de la universidad y el conjunto histórico de calles y casas con sus escudos nobiliarios. En ese recorrido, no se encuentran dos de los bienes seleccionados: el cáliz de Carlos III y las aras romanas, que se encuentran en el Museo de Navarra. A través de la realidad aumentada, la APP permite reubicarlos en Ujué / Uxue. Y a través de la reconstrucción 3D, hacernos una idea de cómo era la universidad. Con ello, la experiencia que transmite la monumentalidad medieval de la villa quedará completa.

Localización

Iglesia - fortaleza: en el punto más alto de la localidad, en la cima de la montaña sagrada.
Antiguo solar de la Universidad: construcción aledaña al conjunto monumental.
Cáliz de Carlos III: Museo de Navarra.
Aras Romanas de Júpiter y Lacubegi: Museo de Navarra.

Otros bienes culturales relacionados

Virgen Santa María de Ujué, la leyenda de la paloma, las romerías, el corazón de Carlos II, casa abacial, aljibe, casas, escudos nobiliarios.

Servicios turísticos

ALOJAMIENTOS RESTAURANTES VISITAS GUIADAS BODEGA

Accesibilidad

Accesibilidad público general: La Iglesia – fortaleza y el edificio de la Universidad son de acceso público y gratuito en los horarios establecidos. Para contemplar las aras y el cáliz en el Museo de Navarra, hay que consultar los horarios de apertura y cierre. Está abierto de martes a domingo.

Accesibilidad para público con movilidad reducida: En Ujué / Uxue existe un ascensor que permite la accesibilidad desde la plaza Íñigo Arista hasta la iglesia. No obstante, el empedrado de las calles de la villa dificulta la accesibilidad a personas con movilidad reducida. La accesibilidad al Museo de Navarra es óptima.

Accesibilidad vehículos: En Ujué / Uxue hay aparcamiento a la entrada del pueblo, aunque se puede acceder con vehículo hasta las cercanías de la Iglesia-fortaleza. El museo de Navarra se encuentra en el casco histórico de Pamplona, por el que no se puede circular. Hay que utilizar los aparcamientos y desplazarse a pie.

Actividades de ocio vinculadas a esta ruta

Existen dos empresas de turismo cultural que ofrecen visitas guiadas: Guiarte y Dinamic Servicios Culturales. El recorrido principal que proponen es la visita a la Iglesia – fortaleza y al conjunto histórico. Las cartelas y señalizaciones cercanas a la Iglesia – fortaleza aportan breves informaciones de carácter cultural.

Bibliografía seleccionada

Fernández-Ladreda Aguadé, C. (2015). El arte gótico en Navarra. Artígrama: Revista del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 30.

Martínez Álava, C. (2011). UJUÉ. La montaña sagrada. Serie Aproximaciones nº 5. Linegrafic, Fundación para la Conservación del Patrimonio Artístico de Navarra.

Salaberri Zarategi, P. (2006). Sobre los nombres de Ujué. Euskera: Euskaltzaindiaren lan eta agiriak= Trabajos y actas de la Real Academia de la Lengua Vasca= Travaux et actes de l'Académie de la Langue basque, 51(2), 693-711.

Uranga Santesteban, J.J. (1984). Ujué medieval: castillo, villa, santuario. Pamplona, Ediciones y libros.

Recursos electrónicos

VÍDEO DE UJUÉ/UXUE

VÍDEO DE LA IGLESIA/FORTALEZA

UJUÉ

FICHA TÉCNICA - RUTA EN TORNO A LA VIRGEN

Imagen figurativa

Imagen identificativa

Breve descripción

Si hacemos un esfuerzo de imaginación, aún podemos ver a la paloma sobrevolar el santuario. Entrar y salir de la oquedad donde apareció milagrosamente la imagen de la Virgen de Ujué. Como el pastor de la leyenda tradicional, entraremos a contemplar la talla de la virgen negra o morena, obra cumbre de la imaginería románica. Experimentaremos un placer estético y visual, al admirar su belleza artística. Su expresión inalterable nos transmitirá serenidad, y su leve sonrisa, consuelo. Verá brillar los metales preciosos de la decoración de su Trono de Sabiduría, en contraste con la madera oscura de aliso de su cara y manos. Se fijará en la manzana o poma que sujeta con una mano. Percibirá cómo sus dos manos enmarcan, no arropan ni mecen, al Niño Jesús, que bendice inerte a quien lo observa, mientras sujeta el Evangelio. En los visitantes más devotos se despertarán emociones y sentimientos trascendentes. Y el visitante que no tenga esa motivación religiosa quedará impresionado por la belleza del enigmático conjunto escultórico.

El silencio del templo se llena de cánticos y de rezos los días de romería. Explosión sensorial de ropas, cruces, flores y cánticos de devoción entre el repique de campanas. No son las palabras el lenguaje más idóneo para expresar qué sienten y qué hacen sentir los penitentes que llegan hasta el santuario. Se puede vivir o, por lo menos, revivir a través de imágenes y grabaciones como las que proponemos. El visitante tendrá que oír el silencio de los entoncados, el resonar de los pasos al andar, el arrastre de las cadenas, los cánticos populares, las campanas... Un impactante paisaje sonoro y musical a ritmo procesional.

A todos los visitantes, pero especialmente a los que sientan una motivación religiosa, les recomendamos que suban a ver la imagen de la Virgen de Ujué desde la Cruz del Saludo, como si fueran romeros penitentes en busca del perdón y del favor de Santa María. Se contagiarán del fervor y de la religiosidad popular que se percibe, porque lo transmiten, cuando se asiste a la romería. Captar el clima o ambiente de esta festividad y la profundidad de estas creencias es una experiencia singular.

No hace falta tener fe o se puede profesar cualquier religión. La atracción mística, numinosa, trascendente de la montaña sagrada, de la altura donde viven las divinidades en sus olimpos o montes sagrados, ejerce un magnetismo especial en el visitante que le hace convertirse en peregrino en el espacio sagrado y fronterizo entre ritos paganos, Islam y creencias cristianas, entre lo humano y lo sobrehumano.

Algo similar debió sentir el corazón emocionado de Carlos II, que se guarda en el santuario. Aquí quiso el monarca que descansara, quizás porque se emocionó con la devoción a la Virgen. El visitante lo verá entre rejas y podrá imaginar libremente. También se le procurarán imágenes del cofre y de su interior para que lo aprecie con más deleite.

A la distancia, apartado, solo y en silencio, como si fuera un recuerdo olvidado, el Arco de Coronación nos traerá ecos de una muchedumbre devota que un día exaltó a la Virgen.

Identificación de los cuatro bienes culturales que la componen

Esta ruta devocional, mística y religiosa incluye muchos bienes. Se puede disfrutar de la mayoría en la visita que se realice a la localidad. Ordenados alfabéticamente son los siguientes: Aljibe y creencias. Arco de Coronación de la Virgen de Ujué. Biblioteca del priorato. Cantos de devoción (La Salve, auroras, jotas...). Cáliz Carlos III. Casa abacial. Comensalidad tras las romerías. Corazón de Carlos II. Cruz del Saludo. Cruz del Yugo y otras cruces. Ermita de la Blanca. Ermita de San Miguel. Hermandad de los 12 de Tafalla. Hospital de peregrinos. Indumentaria de penitentes. Intercambio de varas de mando. Leyenda de la paloma y nombre de Uxue. Leyenda de la riña de las vírgenes. Leyenda de la Virgen blanca de Marcilla. Medallas de la Virgen de Ujué. Ritual de abrazo a la Cruz del Saludo. Ritual de besar la medalla a la Virgen de Ujué. Romerías a Ujué / Uxue Sanjaimetas. Santuario. Talla de la virgen de Ujué. Toque de campanas. Virgen Blanca.

La protagonista de esta segunda ruta es la imagen de la Virgen de Santa María de Ujué / Uxue, la imagen venerada en el interior del santuario o Iglesia – fortaleza. Según la tradición, esta virgen negra (morenica y galana) fue la que encontró el pastor en la oquedad de la montaña en el año 886, aunque data del siglo XII. Tallada en madera, es una obra cumbre del románico.

La devoción popular que se siente por ella se mantiene desde el siglo XI hasta nuestros días en las romerías anuales que los pueblos cercanos realizan a partir del domingo siguiente a San Marcos. Es uno de los bienes inmateriales más antiguos e impresionantes de Navarra. Con las nuevas tecnologías, lo integramos en la visita del santuario y de la Virgen superando su celebración ocasional y puntual. Se podrá así vivenciar la religiosidad penitente, las indumentarias y cruces, los cánticos y rezos característicos de estas romerías.

Pero la devoción a la Virgen no solamente fue popular. También los reyes de Navarra profesaron auténtica veneración por este santuario mariano. Como símbolo de ella, se ha seleccionado el corazón del rey Carlos II, que se conserva en la Iglesia – fortaleza desde su fallecimiento. Debido a que se encuentra tras un enrejado que impide verlo con claridad nos parece apropiado realizar una mediación audiovisual, que permita apreciar la belleza del cofre y de su interior, para que el visitante capte el valor que esta pieza tiene para la villa.

Por último, se ha seleccionado el Arco de Coronación, pequeña construcción o lugar de memoria para recordar el acto de coronación de la Virgen de 1952. A pesar de que el conjunto artístico no tiene un valor artístico especial, es un símbolo de cómo la curia o jerarquía eclesiástica y los poderes políticos de cada momento pueden instrumentalizar los sentimientos y la devoción populares. En este bien la retórica del nacionalcatolicismo franquista se puede apreciar en el texto del monolito. También se puede recordar el acto del Milenario de la aparición milagrosa de 1886 y su relación con el carlismo.

Se plantea como una mediación educativa que fomente la apropiación crítica de este lugar de memoria y del pasado en general.

Recorrido propuesto

El único recorrido trazado desde tiempo inmemorial es el tramo final de las romerías al Santuario de la Virgen de Ujué. Por esa razón, si se quiere experimentar sensaciones y emociones parecidas, se recomienda que se comience la visita en la Cruz del Saludo, lugar de confluencia de los romeros. Desde ahí, se ascenderá al Santuario por las calles de la localidad. Una vez en el templo, se recomienda contemplar la imagen románica de la Virgen de Ujué y captar la serenidad de su mirada y expresión. Cercano, tras una reja, veremos el cofre que contiene el corazón de Carlos II. Desde el exterior, en la cima de la montaña sagrada, podremos divisar el Arco de Coronación y, si se desea, acercarse a él.

Localización

Imagen de la Virgen Santa María de Ujué: en el Santuario o Iglesia – fortaleza.
Romerías a Ujué: procedentes de distintas localidades cercanas, tienen sus propios recorridos que confluyen en la Cruz del Saludo.
Corazón de Carlos II: interior del Santuario o Iglesia – fortaleza.
Arco de coronación: explanada cercana a la villa.

Otros bienes culturales relacionados

Iglesia - fortaleza, el cáliz de Carlos III, la leyenda de la paloma, ermita de la Blanca.

Servicios turísticos

ALOJAMIENTOS RESTAURANTES VISITAS GUIADAS BODEGA

Accesibilidad

Accesibilidad público general: El Santuario, donde se encuentran la talla de la Virgen de Ujué y el corazón de Carlos II, es de acceso público y gratuito en los horarios establecidos. El Arco de Coronación se puede visitar sin limitaciones de horario. En los días de romería, especialmente el domingo siguiente a San Marcos, que es la principal, puede participar libremente cualquier persona.

Accesibilidad para personas con movilidad reducida: En Ujué / Uxue existe un ascensor que permite la accesibilidad desde la plaza Íñigo Arista hasta la iglesia. No obstante, el empedrado de las calles de la villa dificulta la accesibilidad a personas con movilidad reducida.

Accesibilidad vehículos: En Ujué / Uxue hay aparcamiento a la entrada del pueblo, aunque se puede acceder con vehículo hasta las cercanías de la Iglesia-fortaleza o Santuario. O aproximarse al Arco de Coronación. Las romerías se realizan a pie, por lo que se desaconseja la utilización del vehículo.

Actividades de ocio vinculadas a esta ruta

Existen dos empresas de turismo cultural que ofrecen visitas guiadas: Guiarte y Dinamic Servicios Culturales. El recorrido principal que proponen es la visita a la Iglesia – fortaleza y al conjunto histórico. Las cartelas y señalizaciones cercanas a la Iglesia – fortaleza aportan breves informaciones de carácter cultural.

Bibliografía seleccionada

Jaso y Gil, Eustaquio. (1886). Los triunfos de Ujué o sea el primer milenario de la aparición de la Santísima Virgen, crónica de las funciones, romerías y procesiones con que ha solemnizado Navarra tan fausto acontecimiento durante el mes de mayo de 1886. Editor Joaquín Lorda, Pamplona.

Lorente Martinena, J. C. (1994). ¿Qué es Ujué? Imprenta Ainzúa.

Ruiz Baños, R. & Napal Lecumberri, S. (2011). Ujué, Historia y Devoción. Editorial Evidencia Médica.

Uranga Santesteban, J.J. (1984). Ujué medieval: castillo, villa, santuario. Pamplona, Ediciones y libros.

Recursos electrónicos

Romería a Ujué (Caro Baroja)

Romería a Ujué

FICHA TÉCNICA - RUTA DE LA CULTURA PASTORIL

Imagen figurativa

Imagen identificativa

Breve descripción

Proponemos una ruta por el término de Ujué / Ujué. Una ruta en el espacio y en el tiempo. Saldremos de la montaña sagrada y exploraremos los campos y caminos que se divisan desde su cima.

Nos trasladaremos al espacio despoblado que dejó el encastillamiento en la fundación de Santa María de Ujué.

Haremos volar nuestra imaginación, como la paloma de la leyenda, cuando visitemos física o virtualmente la ermita de la Blanca. Disfrutaremos del mito fundacional que marca el tiempo, el antes y después del cambio. Y nos desplazaremos también a ese tiempo anterior de pequeños poblados, de pastores que adoraban a Júpiter y Lacubegi.

Entenderemos la importancia histórica del pastoreo y la trashumancia cuando veamos, en nuestros paseos por los barrancos y pastos, los mojones de la Cañada Real de Murillo el Fruto o Salazar, la de los salacencos, defendida también por la fortaleza de Santa María de Ujué.

A su vera, pero también en todo el término, divisaremos las ruinas de los corrales, repoblación humilde, cotidiana e intermitente de todos esos despoblados. Los arcos monumentales de algunos de ellos nos retrotraerán a tiempos pasados de mesta de ganaderos, de nobleza y clero que vivían de los beneficios de estas tierras. Pero la modestia de otros nos transmitirá la dureza de la vida de antaño, de esa vida agropastoril vinculada a los pastos, a los cultivos, a la naturaleza, en definitiva. Veremos pozos y aljibes, pajares y rediles. Abejeras y almendros.

A la vuelta de estos paseos, ya de vuelta a la montaña de Santa María de Ujué, cuando repongamos fuerzas con un sabroso plato de migas de pastor, el olor y el sabor nos trasportará a los hogariles de los corrales donde se cocinaron durante siglos. Comida humilde convertida hoy en símbolo de Ujué / Uxue, en manjar.

Esta gastronomía tradicional tiene el secreto de los productos de máxima calidad, cercanos, procedentes de todos esos campos que se han visitado. Carne, migas, pan, almendras, miel, pastas... regalos para los sentidos y símbolo de orgullo identitario, porque el olor de almendras garrapiñadas recién hechas inunda las calles. Es el aroma dulce de Ujué / Uxue.

Identificación de los cuatro bienes culturales que la componen

Esta ruta de la vida tradicional agropastoril, de gran importancia etnográfica y etnohistórica, incluye muchos bienes. Para disfrutarlos, hay que salir del núcleo de población encastillado y recorrer caminos y senderos. Tiene un gran valor ecológico para la educación medioambiental. Ordenados alfabéticamente son los siguientes: Almendras garrapiñadas. Balsas. Barrancos (pastos). Cabañas. Cañada de los salacencos. Conocimientos tradicionales sobre construcciones. Conocimientos tradicionales sobre los animales. Conocimientos tradicionales sobre pastoreo y ganadería. Corrales. Creencias agropastoriles. Herramientas del pastoreo. Indumentaria de pastores. Leyenda de la paloma. Mesta de ganaderos. Migas de pastor. Pajares de corrales. Pozos. Productos artesanos derivados. Saleras.

Como bien protagonista de esta ruta se han elegido unas construcciones tradicionales agropastoriles: los corrales. A partir de ellos se integra la explicación de la vida cotidiana de los habitantes de Ujué / Uxue, su actividad ganadera y agrícola fuera de la villa, en el vasto término de la localidad conformado por los despoblados tras el encastillamiento. Se relaciona con el pastoreo extensivo y con la Cañada de los salacencos, con la dureza de una vida humilde.

Como nexo de unión entre esta cultura pastoril y la fundación y desarrollo de la villa medieval, se ha seleccionado la leyenda de la paloma, un relato que pertenece a la tradición oral. En ella se cuenta cómo un pastor, que cuidaba de sus ovejas en estos parajes, divisó una paloma que entraba y salía con insistencia de una oquedad de una montaña. En su interior vio la imagen de la Virgen de Ujué. En su honor, los habitantes se trasladaron a la montaña y fundaron la villa de Ujué / Uxue.

Por último, como supervivencia de este paisaje agropastoril de los corrales, ya fósil, hemos seleccionado dos bienes inmateriales que han llegado hasta la actualidad: las migas de pastor y las almendras garrapiñadas. Dos símbolos identitarios de la gastronomía tradicional de Ujué / Uxue, pertenecientes a la dieta de los pastores, bien como base de su alimentación humilde (migas) o bien como complemento alimenticio (almendras). Ambos, con un contenido proteico destacado, son patrimonio vivo y se pueden degustar en la villa.

Recorrido propuesto

Aunque los corrales están diseminados por todo el término de Ujué / Uxue, compuesto por los despoblados que quedaron tras el encastillamiento de la población, proponemos seguir el trazado histórico de la Cañada Real de los salacencos (de Murillo el Fruto a Salazar) a su paso por el término. En ese recorrido se acumulan corrales y balsas. La mayoría está en ruinas. Por su monumentalidad, se recomienda visitar el Corral de las Vacas. Otro recorrido que se puede hacer es el de la Romería a la ermita de la Blanca, que los ujetarras celebran en junio. Según la leyenda, el pastor que, guiado por la paloma, encontró la imagen de la Virgen vivía allí, como toda la población, antes de fundar la nueva localidad en el lugar de la aparición. En la ermita se puede contemplar la imagen de la Virgen Blanca y recordar algunas leyendas más. También allí es donde se encontraron las aras votivas a Júpiter y Lacubegi. La vuelta desde la ermita hasta el núcleo de población encastillado en la montaña será parecida a la que el pastor, y el resto de la población, realizaron en el año 886, según la tradición popular. Para no perder este ambiente de cultura pastoril, ya de vuelta a la villa, se recomienda degustar unas buenas migas de pastor en cualquiera de los restaurantes de la localidad. Por supuesto, hechas con sebo de los corderos que se crían en Ujué / Uxue. Y para endulzar la experiencia, adquirir unas ricas almendras garrapiñadas en cualquiera de los establecimientos que las fabrican y venden.

Localización

Corrales: se encuentran apartados de la villa, en los campos que la rodean.
Leyenda de la paloma: ermita de la Blanca, antiguo emplazamiento de la localidad y lugar de procedencia del pastor, y Santuario, lugar de aparición de la imagen.
Migas de pastor: establecimientos de restauración de Ujué / Uxue.
Almendras garrapiñadas: se venden en diferentes establecimientos que se encuentran en la villa.

Otros bienes culturales relacionados

Virgen de Ujué, Virgen Blanca, ermita de la Blanca, Iglesia – fortaleza o santuario, Cañada Real, paisajes naturales.

Servicios turísticos

ALOJAMIENTOS RESTAURANTES VISITAS GUIADAS BODEGA

Accesibilidad

Accesibilidad público general: Muchos corrales son de propiedad privada. Uno de los más impresionantes, el Corral de las Vacas, pertenece al ayuntamiento. Con cuidado, por su estado actual de ruinas, se pueden visitar. A los restaurantes, bares y tiendas se puede acceder atendiendo a sus horarios comerciales

Accesibilidad para personas con movilidad reducida: No se recomienda el acceso a los corrales.

Accesibilidad vehículos: El acceso a los corrales, a la Cañada y a la ermita es por caminos. No se recomienda el uso de vehículos, sino pasear hasta ellos o desplazarse con BTT. En Ujué / Uxue hay aparcamiento a la entrada del pueblo, donde se puede dejar el vehículo. Si se desea disfrutar de unas migas de pastor o comprar almendras, hay que hacerlo en la villa. Puede ser una buena forma de reponerse a la vuelta del paseo.

Actividades de ocio vinculadas a esta ruta

Encontramos actividades principalmente vinculadas a la gastronomía. En la villa hay bares y restaurantes donde degustar migas de pastor y tiendas que preparan y venden almendras garrapiñadas.

Apenas hay información sobre los demás bienes patrimoniales.

Bibliografía seleccionada

Ayape, H., & Zavala, A. (1994). Las tardes de la Bardena. Sendoa.

Remón Berrade; G.; Ruiz Baños, R.; Lacosta Gabari, J.J., & Napal Lecumberri, S. (2011). Los corrales de Ujué y la vida de antaño: Santa María de la Oliveta. Evidencia Médica.

Ruiz Baños, R. & Napal Lecumberri, S. (2011). Ujué, Historia y Devoción. Editorial Evidencia Médica

Recursos electrónicos

ROMERIA A LA BLANCA

ESQUILEO DE OVEJAS EN EL CORRAL DE ROBERTO

MIGAS DE PASTOR

Ujué. Vuelta por El Vedado, el Corral de las Vacas, Dorrondiaga y el Caracierzo de Aliaga.

FICHA TÉCNICA - RUTA DE LOS PAISAJES NATURALES

Imagen figurativa

Imagen identificativa

Breve descripción

En la Ruta de los paisajes de Navarra el visitante tendrá una parada obligada en el mirador de Ujué / Uxue, incluido asimismo en la Ruta del Vino de Navarra. Divisará desde él una panorámica de la zona media hasta los Pirineos en la línea del horizonte. Apreciará la típica vegetación mediterránea; los cultivos y los viñedos; los cursos de los ríos y la laguna de Pitillas. Verá cercana la imponente atalaya de la villa, coronada por la Iglesia – fortaleza, y más alejadas, otras poblaciones como Olite con su castillo.

Esta experiencia de placer contemplativo la podrá completar en la galería de la Iglesia – fortaleza y, en general, desde los pequeños montes de la Sierra de Ujué / Uxue (Alto de Muelas, Monte Aurino, Txutxu...). Desde ellos, también divisará la llanura ribera, la aridez desértica de las Bardenas y la mole del Moncayo en la lejanía.

Es esta una ruta para ver la naturaleza y en la naturaleza, sintiendo sus aromas y sonidos, el sol y el viento, mientras se pasea por los vastos barrancos y campos de Ujué / Uxue. Si la uva está madura, podrá degustar unos granos de los racimos que se cultivan en los viñedos próximos y con los que se elabora el vino de la cooperativa. Recordará las escenas de vendimia esculpidas en la portada del santuario y, a su regreso, beberá un buen vino de Ujué / Uxue.

Esta experiencia al aire libre le llevará por caminos y senderos descubriendo paisajes naturales y restos de paisajes agrícolas y pastoriles. Se sorprenderá con los nombres de los términos o topónimos, muchos de origen vasco, y con las leyendas y creencias asociadas a algunos de ellos. Escuchará el zumbido de las abejas en los almendros florecidos, cuando se aproxime a alguna nasa o abejera. O el fluir del agua en los manantiales y fuentes. Descubrirá la importancia del agua para Ujué / Uxue, para sus mujeres, para todos, para la vida. Valorará los conocimientos tradicionales y el ingenio del ser humano para aprovechar los recursos que la naturaleza le ofrece. El respeto mayoritario al Medio Ambiente, pero también las huellas ecológicas de su explotación insostenible.

De vuelta a la villa, su retina retendrá la belleza de paisajes únicos. A su mente vendrán sus imágenes cuando beba agua o vino, cuando coma almendras o miel.

Identificación de los cuatro bienes culturales que la componen

Los paisajes naturales y culturales de Ujué / Uxue componen esta última propuesta. Se pueden divisar desde el mirador o, mejor, explorarlos y disfrutarlos en pequeñas excursiones a pie o en bicicleta. Esta ruta puede ser el complemento ideal de la anterior, porque comparte el valor ecológico para la educación medioambiental. Ordenados alfabéticamente son los siguientes: Abejeras y nasas.

Almendras garrafiadas. Balsas. Barrancos (pastos). Barrancos (terrazas). Barranquilla de los ladrones y cuevas. Cabañas. Cantera de Vedado. Cañada de los salacencos. Comporta de vino y otros aperos de vendimia. Conocimientos relacionados con la caza. Conocimientos tradicionales sobre construcciones. Conocimientos tradicionales sobre la vid y el vino. Cooperativa Virgen de Ujué. Corrales. Fuentes. Hoces y otros aperos cerealistas. Hornos de ginebro (enebro). Mirador. Molino harinero. Montes (Txutxu, Alto de Muelas...). Neveros. Pajares. Peña de los huevos y otras piedras sacras. Pozos. Ruinas del lavadero. Tejería. Toponimia. Trujal. Viñedos. Viñedos en altura.

Además de la visita inexcusable al mirador para contemplar el paisaje de la Zona Media de Navarra y los Pirineos en el horizonte, se han seleccionado tres bienes más que aglutinan mucho atractivo y valor: los viñedos y el paisaje cultural del vino, presente en la localidad desde hace milenios, que pueden fomentar el enoturismo; las nasas y abejeras, que son construcciones tradicionales cercanas a los corrales y que explican un producto de proximidad como es la excelente miel artesana; y las fuentes, como símbolo de la importancia del agua para la vida y para Ujué / Uxue.

Recorrido propuesto

No hay, en la actualidad, ninguna ruta establecida para estos bienes, que se encuentran en el término de Ujué / Uxue. Por esa razón, hacemos una propuesta original apoyada en la tecnología de la APP que se va a diseñar.

Recorrido del paisaje cultural del vino. Se saldría de la portada sur o principal de la Iglesia – fortaleza, después de contemplar las escenas de vendimia esculpidas. Caminando por los caminos, llegaríamos a algún viñedo (por determinar). Si la uva estuviera madura, degustaríamos un pequeño racimo.

Tras contemplar el paisaje, volveríamos caminando hasta la bodega cooperativa Virgen de Ujué, que visitaríamos. Para terminar la excursión, cataríamos los vinos producidos en Ujué / Uxue, bien en la bodega o en los bares o restaurantes. En este último caso, acompañando unas buenas migas de pastor.

Recorrido del paisaje cultural de la miel. Es un recorrido complementario o asociado al recorrido de los corrales, porque las nasas y abejeras están cercanas a ellos. Se recomienda, por tanto, combinarlos. La apicultura practicada durante siglos en la zona es un ejemplo de prácticas sostenibles medioambientalmente. En el recorrido, como contraste, se puede visitar también un horno de enebro, símbolo de la deforestación del término. Después del recorrido, se volvería a la villa y se compraría miel artesana y almendras garrafiadas, productos locales que simbolizan ese cuidado medioambiental.

Si se quiere completar la visita con una comida, recomendamos de postre cuajada (postre tradicional navarro) con miel de Ujué / Uxue.

Recorrido del paisaje natural del agua. Captar la importancia del agua para la vida en general y para el desarrollo de Ujué / Uxue es el objetivo de esta última propuesta. Puede ser muy variada, porque se pueden abordar objetivos diversos y porque los elementos que se relacionan con el agua son muchos y variados. Se puede optar por visitar los cursos de los ríos o el Canal de Navarra; o por fijarse en los pozos y aljibes, cuando se realiza la visita a los corrales. Por su atractivo, este recorrido se va a centrar en las fuentes y manantiales, más de setenta en el término. Recomendamos comenzar en el aljibe de la Iglesia – fortaleza, para ponderar la escasez y dificultades de abastecimiento de una localidad enclavada en una montaña. A partir de ese punto, se puede optar por varias propuestas de gran valor ecológico y educativo. Si se hace referencia al carácter curativo y mágico del agua, tras recordar la creencia del poder fecundador del agua del aljibe, asociaríamos la fuente del Buzacao, la fuente de Lezkairu, la fuente de Santacaramuru... e incluso la divinidad acuática que pudo ser Lacubegi.

Muy interesante nos parece también introducir la perspectiva de género y centrarnos en el trabajo de las mujeres con la colada. Partiendo de la localidad, nos desplazaríamos hasta las ruinas del lavadero o hasta el barranco de Ardui, para comprender la dureza de esta labor tradicional. Otra perspectiva interesante es centrarse en las dificultades de abastecimiento de agua y recordar los depósitos, la subida con motobomba, el duro trabajo para su conducción hasta el núcleo poblado, etc.

Localización

Mirador: a pie de carretera, a poco más de un kilómetro de Ujué / Uxue.
Nasas y abejas: podemos visitar alguna de estas estructuras cerca de cualquier corral.
Fuentes: hay unas setenta fuentes repartidas por el término, además de balsas y aljibes, regatas, ríos y Canal de Navarra.
Viñedos: es fácil identificar estos paisajes en los alrededores.

Otros bienes culturales relacionados

Corrales, las migas de pastor, las almendras garrapiñadas, la miel, ruinas del lavadero.

Servicios turísticos

ALOJAMIENTOS RESTAURANTES VISITAS GUIADAS BODEGA

Accesibilidad

Accesibilidad público general: Todos estos elementos son de acceso público y libre, pero tenemos que tener en cuenta que las abejas no son de acceso fácil, ya que tendríamos que acceder al valle de la localidad y localizar algún corral que mantenga restos.

Accesibilidad público con movilidad reducida: Hay buena accesibilidad para llegar al mirador, puesto que se accede en coche, en cambio no es aconsejable el acceso al resto de bienes, debido a que no existen infraestructuras adaptadas.

Accesibilidad vehículos: Aunque algunos caminos son anchos y están bien acondicionados, no se aconseja el acceso en vehículo, sino disfrutar del senderismo, montañismo o BTT y, así, disfrutar contemplando los paisajes naturales y culturales. Dependiendo de la ruta escogida, se aconseja aparcar en la villa o en las cercanías de la ermita de San Miguel. Al mirador sí se puede acceder por carretera.

Actividades de ocio vinculadas a esta ruta

Las actividades de ocio, después de visitar el mirador, que ofrece una panorámica magnífica de los Pirineos, son propuestas personales o familiares de ecoturismo. Los paseos, el montañismo o las bicicletas de montaña pueden ser una experiencia muy gratificante. Hay algunos sugeridos en las redes, pero no hay ninguna actividad organizada.

Tampoco hay una ruta del vino y una propuesta de enoturismo. La Ruta del vino de Navarra incluye el Mirador, pero, en la práctica, llega hasta las bodegas de la localidad próxima de San Martín de Unx. Viñedos, uvas y bodega cooperativa Virgen de Ujué podrían ser un reclamo más.

Bibliografía seleccionada

Remón Berrade, G.; Ruiz Baños, R.; Lacosta Gabarí, J.J., & Napal Lecumberri, S. (2011). Los corrales de Ujué y la vida de antaño: Santa María de la Oliveta. Evidencia Médica.

Ruiz Baños, R. & Napal Lecumberri, S. (2011). Ujué, Historia y Devoción. Editorial Evidencia Médica.

Salaberri Zarategi, P. (2006). Sobre los nombres de Ujué. Euskera: Euskaltzaindiaren lan eta agiriak= Trabajos y actas de la Real Academia de la Lengua Vasca= Travaux et actes de l'Académie de la Langue basque, 51(2), 693-711.

Recursos electrónicos

Ruta de los paisajes de Navarra. Agua y miradores.

Fuentes de Ujué-Uxue

Camino de las Pilas (Ujué)

Txutxu - Chuchu alto y bajo , Ujué

Altos de Capaburros y Beltranlarratz desde Ujué

Vuelta en BTT por el término de Ujué

Ruta del vino de Navarra

CAPÍTULO 6

Estudio de la mediación del sistema holístico patrimonial

6.1. Análisis crítico de la señalética y de la mediación.

A partir de la identificación e interpretación de los paisajes naturales y culturales, basada a su vez en la identificación de los bienes que los componían, se ha conseguido analizar las claves interpretativas del sistema holístico patrimonial de Ujué / Uxue.

El siguiente paso en el proceso es el análisis de la señalética y de los materiales de mediación patrimonial actuales para ver qué fortalezas y carencias presentan. Se confrontarán con esa visión holística obtenida.

En el trabajo analítico de la señalética se ha empleado la metodología del paisaje lingüístico (Landry, & Bourhis, 1997; Cenoz, & Gorter, 2006), porque es la que ha hecho estudios similares, si bien con el foco puesto en las lenguas. Por esa razón, tomamos esa metodología desde el punto de vista semiótico, más actual, y que pone el foco en la diversidad y la multimodalidad de los medios más que en la lengua de la señalización (Blommaert, 2013; Pütz, & Mundt, 2018; Pennycook, 2019). De esta manera, hemos podido analizar también los recursos icónicos y visuales contenidos en la señalización física, así como incorporar el análisis de la señalética virtual. Las fases de este trabajo las podemos dividir de la siguiente manera:

- 1. APROXIMACIÓN Y DEFINICIÓN DEL CAMPO.**
- 2. RECOGIDA DEL MATERIAL, CATEGORIZACIÓN Y RESULTADOS.**
- 3. DISCUSIÓN DE RESULTADOS.**

La técnica general que se va a emplear para el estudio de la mediación, de nuevo, es un análisis de contenidos que incluye la relación semiótica entre los modos, las interacciones, las prácticas sociales, los artefactos y los espacios (Mohajan, 2018), como se ha explicado en los capítulos precedentes

6.1.1. Señalética física.

1. APROXIMACIÓN Y DEFINICIÓN DEL CAMPO

Para desarrollar este primer paso de estudio sobre la mediación cultural, voy a tomar como elementos para el análisis las señaléticas físicas culturales y de ámbito privado presentes en la villa de Ujué/Uxue.

En varias visitas de trabajo de campo, después de visitar los bienes y recorrer las calles de la localidad, se fueron identificando las señaléticas físicas culturales y de ámbito privado. Después de esas primeras inspecciones, se marcó un recorrido sistemático para pasar a la siguiente fase, la captura fotográfica de todas las señalizaciones localizadas.

2. RECOGIDA DEL MATERIAL, CATEGORIZACIÓN Y ANÁLISIS DE DATOS.

Una vez realizada la recogida del material fotográfico, su procesamiento se realizó con la ayuda de la metodología de los paisajes lingüísticos, esto es, se elaboraron dos fichas de

análisis de cada señalización (fotografía): una dedicada al análisis del contenido y otra a las vinculaciones observadas. Ver anexos 15 y 16, respectivamente.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA NÚMERO 1

CATEGORÍA: HACEN ALGUNA REFERENCIA CULTURAL INMATERIAL

CONTENIDO TEXTUAL

¿Qué es un precioso pueblo medieval, cuya iglesia fortaleza (siglo XIV-XV) es monumento nacional desde 1935 y alberga una talla de la Virgen fechada en 1199. La Villa es un espectacular mirador sobre el Pinar, las laderas del Olidaco y del Ebro, y el Monasterio. El pueblo también atesora la tradición patrimonial de sus famosas migas de pastor.

Referencia a la Virgen y al corazón de Carlos II el Malo.

Referencia a la fiesta patronal y la romería.

Referencia a las migas y las alverndas gempañadas.

Referencia a las vistas guadas.

Transcripción completa en ANEXOS.

IMÁGENES QUE APARECEN Vista panorámica de la villa, vista desde la torre del campanario, descenso de la romería, vista panorámica de otro punto, migas de pastor y alverndas gempañadas, visita guada y mapa con información turística.

SITUACIÓN A los pies del santuario

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN La primera descripción que se hace de la localidad queda reflejada en la primera imagen. En cambio el texto hace referencia a la imagen de la Virgen y al corazón de Carlos II pero no se reflejan gráficamente.

ANÁLISIS DE CONTENIDO

La descripción de la localidad apunta datos demográficos y geográficos. Cuando hace referencia a la Virgen, si refleja que su aparición gira en torno a la leyenda de la paloma y la narra brevemente. Cuenta que para dar cobijo a la Virgen construyeron una iglesia, pero no especifica que se trata de San Juan. También hace referencia a que Carlos II fortificó el santuario, y que su coronado se guarda en él. No da más detalles de la importancia histórica que Carlos II tuvo para la villa. En relación a las romerías, comenta que pueblos de la zona suben en peregrinación a Luján, pero no precisa su signifiado, su origen ni en qué consisten. Luego cita también las fiestas patronales y las vistas en el calendario. Posteriormete cita el Día de las Migas, las súa en el calendario y comenta que durante esa jornada se degustan productos típicos. En referencia a las migas nos dice de qué están hechas y que son típicas. Por último nos recuerda que cuentan con un programa de vistas guadas.

Los temas tratados en el texto son los siguientes: castillo medieval, iglesia-fortaleza, talla de la Virgen, mirador sobre el Pinar, migas (por dos ocasiones), corazón de Carlos II, la fiesta patronal, romería, alverndas gempañadas y vistas guadas.

Conclusiones

Se podría hacer más hincapié en la relación patrimonial (migas, gempañadas) y la cultura pastoril que caracteriza a la villa. La referencia a la leyenda de la paloma es muy básica, pudiendo hacer difusión infantil muy atractiva para los niños. La información que se recoge sobre las romerías es limitada, apenas destacando sus aspectos inmatutales y ceremoniales.

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	X
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	X
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	X
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	X
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	X
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)	X

Ilustración 381. Fichas de análisis de contenido no formal (izquierda) y fichas de análisis de los vínculos persona/patrimonio (derecha). Fuente: elaboración propia.

El empleo de las fichas de análisis permitió ordenar, plasmar y editar el contenido de una forma normalizada para cada elemento de estudio. “Se trata de un cuestionario que el analista rellena, como si él fuese un encuestador que se hace preguntas a sí mismo y las responde a la medida de su apreciación de cada segmento leído, escuchado o visualizado” (Piñuel, 2002., p. 24). Con todas las fichas (ver en anexos), se diseñaron unas tablas donde se establecieron la clasificación y la categorización de los datos.

A) ANÁLISIS DE LA SEÑALÉTICA FÍSICA CULTURAL

En primer lugar, se practicó el análisis de la señalética física cultural. A partir de las capturas fotográficas, se realizó el análisis del contenido, se clasificaron y se categorizaron.

A continuación, se muestran las señaléticas identificadas y se les asigna una letra para su reconocimiento.

Ilustración 382. Señalética física cultural. Elaboración propia.

Se plantearon las siguientes tablas de análisis: según su tipología, según el lenguaje utilizado, según el tipo de público al que van dirigidas, según el tipo de diseño y ubicación, y, por último, según las características del texto.

Tabla 18. Señalética según su tipología. Fuente: elaboración propia.

TIPO	HACEN ALGUNA REFERENCIA CULTURAL INMATERIAL	SE LIMITA A SEÑALAR UN HECHO HISTÓRICO	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS	SEÑALÉTICA EN MAL ESTADO	INCLUYE REFERENCIAS A INSTITUCIÓN PRIVADA	CONTIENE CÓDIGO BIDI	CONTIENE ALGUNA REFERENCIA INFANTIL
A	X					X	
B	X			X			
C	X				X	X	
D		X					
E		X					
F		X					
G			X				
H			X	X			
I			X	X			
J			X	X			
K			X				
L			X				
M			X		X	X	
N			X				

Tabla 19. Señalética según el lenguaje utilizado. Fuente: elaboración propia.

LENGUAJE	CASTELLANO	EUSKERA	INGLÉS	FRANCÉS	ALEMÁN	GÉNERO	MULTIMODAL
A	X	X	X	X		Sin Visi. De Género	Con ilustraciones
B	X					Sin Visi. De Género	Texto Escrito
C	X					Sin Visi. De Género	Con ilustraciones
D	X	X				Sin Visi. De Género	Con ilustraciones
E	X	X	X	X		Sin Visi. De Género	Texto escrito
F	X					Sin Visi. De Género	Texto Escrito
G	X					Sin Visi. De Género	Texto Escrito
H	X					Sin Visi. De Género	Texto Escrito
I	X					Sin Visi. De Género	Texto Escrito
J	X					Sin Visi. De Género	Texto Escrito
K	X					Sin Visi. De Género	Texto Escrito
L	X					Sin Visi. De Género	Texto Escrito
M	X	X	X			Sin Visi. De Género	Con ilustraciones

N	X	X	X	X		Sin Visi. De Género	Con ilustraciones
---	---	---	---	---	--	---------------------	-------------------

Tabla 20. Señalética según el tipo de público al que van dirigidas. Fuente: elaboración propia.

SEGÚN EL TIPO DE PÚBLICO	V.GASTRONÓMICO	V.RURAL	V.CULTURAL	V.INFANTIL
A	X		X	
B			X	
C	X	X	X	
D			X	
E			X	
F			X	
G			X	
H			X	
I			X	
J				
K		X		
L	X	X	X	
M	X	X	X	
N		X	X	

Tabla 21. Señalética según el tipo de diseño y ubicación. Fuente: elaboración propia.

EN CUANTO AL DISEÑO	TIPO	DISEÑO	UBICACIÓN	ACCESIBILIDAD
A	Analógica/Virtual	Icónico/Coherente	No Geo/Intuitiva	No Accesible
B	Analógica	Icónico/Incoherente	No Geo/No Intuitiva	No Accesible
C	Analógica/Virtual	Icónico/Coherente	No Geo/Intuitiva	No Accesible
D	Analógica	No Icónico/Coherente	No Geo/Intuitiva	No Accesible
E	Analógica/Virtual	Icónico/Coherente		No Accesible
F	Analógica	No Icónico/Coherente	No Geo/Intuitiva	No Accesible
G	Analógica	No Icónico/Coherente	No Geo/Intuitiva	No Accesible
H	Analógica	Icónico/Coherente	No Geo/Intuitiva	No Accesible

I	Analógica	Icónico/Incoherente	No Geo/Intuitiva	No Accesible
J	Analógica		No Geo/Intuitiva	No Accesible
K	Analógica	Icónico/Coherente	No Geo/Intuitiva	No Accesible
L	Analógica	Icónico/Coherente	No Geo/Intuitiva	No Accesible
M	Analógica	Icónico/Coherente	Geo/Intuitiva	No Accesible
N	Analógica	Icónico/Coherente	Geo/Intuitiva	No Accesible

Tabla 22. Señalética según las características del texto. Fuente: elaboración propia.

ANÁLISIS DEL TEXTO	SEGÚN EL EMISOR	FUNCIÓN PRINCIPAL	SEGÚN EL RECEPTOR
A	Texto Divulgativo	Divulgar	Universal
B	Texto Especializado	Divulgar	Universal
C	Texto Divulgativo	Hacer Disfrutar	Universal
D	Texto Modalizado	Revivir	Más Especializado
E	Texto Divulgativo	Revivir	Universal
F	Texto Informativo	Informar	Universal
G	Texto Informativo	Informar	Universal
H	Texto Informativo	Informar	Universal
I	Texto Informativo	Informar	Universal
J	Texto Informativo	Informar	Universal
K	Texto Informativo	Informar	Universal
L	Texto Informativo	Informar	Universal
M	Texto Informativo	Informar	Universal
N	Texto Especializado	Informar	Más Especializado

Finalmente, consideramos apropiado incluir una tabla resumen teniendo en cuenta las vinculaciones identificadas en las fichas de análisis. Se trataba de valorar los vínculos entre persona y patrimonio.

Tabla 23. Señalética según los vínculos que establecen. Fuente: elaboración propia.

ANÁLISIS SEGÚN LOS TIPOS DE VÍNCULOS	V.I	V.F	V.T	V.P	V.R	V.AF	V.AM	V.S	V.ES	V.EX
A	X		X	X	X			X	X	X
B			X	X				X	X	X
C	X		X						X	X
D	X		X	X	X	X		X	X	X
E	X		X	X		X		X	X	X
F			X						X	
G									X	
H								X		
I									X	
J									X	
K									X	X
L									X	
M									X	X
N	X								X	X

Leyenda explicativa

V.I Vínculo identitario
V.F Vínculo familiar
V. T Vínculo temporal
V.P Vínculo pasado/infancia
V.R Vínculo religioso
V.AF Vínculo afectivo
V.AM Vínculo amistad
V.S Vínculo social
V.ES Vínculo espacial
V.EX Vínculo experiencial

RESULTADOS DESPUÉS DE LA OBSERVACIÓN

Para abordar los resultados obtenidos a través de la clasificación y categorización anteriormente mostrada, vamos a estudiarlos tabla por tabla.

Tabla según su tipología

De las catorce señaléticas estudiadas observamos que solo en tres de ellas se hace alguna referencia al patrimonio cultural inmaterial. Otras tres se limitan a señalar un hecho histórico y las ocho restantes se limitan a señalar un punto de interés.

En cuanto al estado en el que se encuentran, identificamos que cuatro de ellas se encuentran en mal estado (degradación).

Respecto a la inclusión de referencias a instituciones privadas (alojamientos, restaurantes, establecimientos comerciales...) solo dos de ellas incluyen este tipo de información. La inclusión de códigos BIDI solo la identificamos en tres de ellas.

Y, finalmente, no reconocemos ninguna referencia adaptada al público infantil.

Tabla según el lenguaje utilizado

De las catorce señaléticas analizadas observamos que en todas ellas se emplea el castellano como idioma principal; cinco de ellas utilizan también el euskera. De estas cinco, cuatro también tienen su traducción al inglés y tres de estas últimas también emplean el francés. Respecto a alemán, no identificamos ningún texto traducido a este idioma.

En cuanto a la multimodalidad, comprobamos que nueve de ellas solo emplean textos escritos. Únicamente cinco de ellas emplean modos de lenguaje acompañados de ilustraciones.

Para finalizar este análisis, identificamos que ninguno de los textos emplea lenguaje inclusivo con enfoque de género.

Tabla según el tipo de visitante

Atendiendo a las motivaciones de cada visitante, hemos establecido cuatro categorías relacionadas con los contenidos que se exponen en las señaléticas. La motivación cultural es la protagonista: doce de las señalizaciones analizadas reflejan aspectos de ámbito cultural-patrimonial. En cinco de ellas, sí percibimos informaciones que hacen alusión a la experiencia rural y en solo cuatro de ellas identificamos alusiones a la cultura gastronómica.

Tabla de análisis en cuanto al diseño de las señaléticas

En primer lugar, observamos su tipología atendiendo a la diferenciación analógico-virtual. Examinamos cuáles incluían elementos virtuales y cuáles se limitaban a exponer modos de lenguaje analógicos. En solo tres de ellas observamos herramientas virtuales, las once restantes únicamente utilizan modos de lenguaje e informaciones analógicas.

Respecto a la coherencia de los diseños analizados, advertimos que en su totalidad emplean usos y modos coherentes, solo en tres de ellas advertimos cierta incoherencia formal que puede dar lugar a la confusión del visitante. En relación con el empleo de elementos iconográficos, diez de ellas utilizan este recurso gráfico; en las cuatro restantes no advertimos presencia iconográfica.

En cuanto la geolocalización, solamente dos de ellas incorporan elementos geolocalizados. Diez de ellas emplean lenguajes que ubican la localización de manera intuitiva. Sin embargo, dos de ellas utilizan lenguaje poco intuitivo, que hace que la información que el usuario reciba sea un tanto confusa.

Respecto al grado de accesibilidad que ofrecen los diseños, en las catorce señaléticas comprobamos que no se ha adaptado a todas las necesidades que puede plantear el visitante (lenguaje braille, lenguaje infantil...).

Tabla según el análisis de texto

Según el emisor del texto, vemos que en su mayoría son textos informativos, solo en tres de ellos advertimos una intencionalidad más divulgativa y en dos de ellos identificamos textos con informaciones más especializadas.

La función principal que más se repite es la informativa (en nueve de ellas), en dos de ellas observamos una intención de hacer revivir al visitante algún aspecto, en otras dos identificamos también una intencionalidad divulgativa y únicamente en una de ellas observamos una intención de hacer disfrutar al visitante.

El tipo de receptor al que se dirigen los textos es fundamentalmente universal, solo en dos de los textos tiene un carácter más especializado.

Tabla según los vínculos que se establecen

El vínculo que más se repite es el vínculo espacial, en trece de ellas.

Otro de los vínculos que identificamos es el experiencial, en ocho de ellas.

En tercer lugar, vemos que el vínculo temporal aparece en seis de ellas.

Identificamos el vínculo pasado / infancia en cuatro de ellas.

A continuación, está el vínculo religioso, en dos de ellas.

Y, por último, el vínculo afectivo, en dos de ellas.

3 DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Uno de los aspectos que más nos ha llamado la atención es la ausencia de contenidos adaptados al público infantil. Este aspecto es uno de los puntos que consideramos fundamentales a la hora de elaborar los contenidos para la APP. En nuestro caso, hemos añadido una funcionalidad tecnológica (retos y aventuras) exclusiva para el público infantil/juvenil.

Apenas hemos encontrado referencias al rico patrimonio inmaterial de la localidad. Esta ausencia, en nuestro caso, la hemos solventado a través de las rutas culturales que hemos incorporado a la APP, la relación que se establece entre los bienes que componen cada ruta y las transversalidades que comparten bienes culturales de diversas categorías. De esta manera, por ejemplo, vemos cómo la iglesia-fortaleza (patrimonio inmueble artístico o monumental) comparte con la leyenda de la paloma (bien inmaterial) una relación directa, el origen fundacional de la villa. Nos parece muy conveniente generar contenidos culturales con una visión holística del patrimonio, reflejando sus relaciones y no abordando cada bien cultural como objeto independiente del otro. Este modo de información holística servirá al usuario/visitante como herramienta de cognición completa y eficaz.

En relación con los idiomas a los que están adaptados los contenidos de la señalética, advertimos muchas carencias. Estas carencias las hemos solventado a través de la

incorporación en la APP de cinco idiomas (castellano, euskera, inglés, francés y alemán). Consideramos fundamental la adaptabilidad de los contenidos a estas cinco lenguas.

Otro aspecto relevante que hemos identificado tras el análisis es la ausencia de modos y lenguajes virtuales. A esta falta de contenidos tecnológicos respondemos con la elaboración de una herramienta de salvaguarda y difusión holística de los contenidos patrimoniales, la APP en sí misma.

Frente a la posibilidad de deterioro de las señaléticas físicas, planteamos una herramienta que no se degrada físicamente. No obstante, hay que tener en cuenta que la APP requiere de un mantenimiento tecnológico.

Respecto a la multimodalidad que ofrecen los textos y gráficos de las señaléticas analizadas, observamos que apenas existen contenidos que empleen varios modos de representación. Este aspecto lo podemos resolver fácilmente mediante la APP, ya que nos permite incluir contenidos de todo tipo (audioguías, contenidos virtuales, realidad aumentada, textos escritos, fotografías...).

Otra de las cuestiones identificadas es la ausencia de información adicional referente a entidades privadas relacionadas, es decir, servicios turísticos. En la APP hemos incluido una funcionalidad específica para recoger toda esta información turística, a través de un mapa de servicios.

Asimismo, hemos observado ausencia de lenguaje inclusivo con enfoque de género en las señaléticas analizadas. Consideramos que en la APP este tipo de carencias se pueden solventar elaborando contenidos que tengan en cuenta la perspectiva de género.

Otra cuestión que nos parece relevante es la ausencia de estímulos culturales en cuanto a su tradición gastronómica. La mayoría de textos que hacen referencia a las migas o garrapiñadas son tratados como elementos independientes, en ningún caso se menciona su relación con la cultura pastoril tan característica de la villa.

Por otra parte, uno de los bienes culturales más característicos de la localidad son las romerías, y apenas encontramos referencias sobre esta manifestación.

En relación con los valores que hemos observado en nuestros estudios previos, no identificamos ninguna referencia a la importancia del esplendor gótico que podemos encontrar en la localidad, ni a su importancia artística medieval, tampoco nada que tenga que ver con la religiosidad ni la devoción en torno a la virgen Santa María, ni a aspectos relacionados con la naturaleza y sus extensos paisajes naturales. Tampoco observamos referencias a la tradición pastoril, tan arraigada a la fundación legendaria de la villa y a su gastronomía tradicional.

Estas cuestiones, para la elaboración de los contenidos de la APP, han sido fundamentales.

En relación con las vinculaciones observadas en las catorce señaléticas analizadas, concluimos que la mayoría de las señaléticas fijas que encontramos en la villa tienen un sentido espacial (Vínculo espacial), para situar y orientar al visitante. Se limitan a dirigir al turista/visitante por sus calles para llegar a los puntos de mayor interés cultural de la villa.

Otro de los vínculos identificados con mayor protagonismo es el experiencial, porque muchas de las señaléticas hacen referencia o invitan a experimentar una vivencia. Por

ejemplo, una de las señaléticas contiene información sobre la ruta del vino en Navarra. Esta señalética invita al visitante a tener una experiencia de tipo enológico (placer gastronómico). Otro ejemplo serían las señaléticas que nos dirigen hacia el mirador. Estas invitan al visitante a disfrutar de las maravillosas vistas (paisajes naturales) que se divisan desde este punto (placer visual).

También percibimos la presencia en seis de ellas del vínculo temporal. Sitúan al visitante en un tiempo o acontecimiento histórico concreto. Por ejemplo, la placa en recuerdo a Jacinto Ochoa Marticorena nos sitúa en un momento concreto de la historia, la Guerra Civil.

Otro vínculo identificado en cuatro de ellas es el vínculo pasado/infancia. Hay determinadas señaléticas que hablan de tradiciones, costumbres y bienes que a un habitante de Ujué/Uxue puede trasladarle a recuerdos de su infancia. Momentos vividos en el pasado.

Con menor presencia, observamos vinculación religiosa en dos señaléticas que principalmente hablan del Santuario, las romerías y la Virgen de Ujué.

Finalmente, percibimos un vínculo afectivo, al menos de manera latente. Lo identificamos en la placa en recuerdo a Jacinto Ochoa y en una de las señaléticas que está dedicada a la iglesia-fortaleza y toda la religiosidad que la envuelve.

Respecto al resto de vínculos (familiar, amistad, social), no los identificamos o, si están presentes, es de una manera muy tenue.

B) ANÁLISIS DE LA SEÑALÉTICA DEL ÁMBITO PRIVADO

Para completar el análisis de todas las señaléticas encontradas en la localidad, creemos conveniente realizar también un análisis de las del ámbito privado. Es decir, todos los distintivos gráficos concernientes a restaurantes, establecimientos comerciales y alojamientos. A cada una de estas señaléticas le hemos asignado una letra, de la A a la W.

En la imagen, hemos incluido cuatro señaléticas representativas de los cuatro tipos de señalizaciones encontradas, a modo de ejemplo.

Ilustración 383. Muestra representativa de las señaléticas de ámbito privado. Fuente: fotografías propias

De nuevo elaboramos unas tablas de análisis de clasificación y categorización.

Tabla 24. Análisis según su tipología. Fuente: elaboración propia.

TIPO	HACEN ALGUNA REFERENCIA CULTURAL INMATERIAL	SE LIMITA A SEÑALAR EL HECHO HISTÓRICO	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS	CONTIENE CÓDIGO BIDI	CONTIENE ALGUNA REFERENCIA INFANTIL
A			X	NO	NO
B			X	"	"
C			X	"	"
D			X	"	"
E			X	"	"
F			X	"	"
G			X	"	"
H			X	"	"
I			X	"	"
J			X	"	"
K			X	"	"
L			X	"	"
M			X	"	"
N			X	"	"
Ñ			X	"	"
O			X	"	"
P			X	"	"
Q			X	"	"
R			X	"	"
S			X	"	"
T			X	"	"
U			X	"	"
V			X	"	"
W			X	"	"

Tabla 25. Análisis del texto. Fuente: elaboración propia.

ANÁLISIS DEL TEXTO	SEGÚN EL EMISOR	FUNCIÓN PRINCIPAL	SEGÚN RECEPTOR
A	Texto Divulgativo	Hacer Disfrutar	Universal
B	"	"	"
C	"	"	"
D	"	"	"
E	"	"	"
F	"	"	"
G	"	"	"
H	"	"	"
I	"	"	"
J	"	"	"

K	"	Revivir	"
L	"	"	"
M	"	"	"
N	"	"	"
Ñ	"	"	Especializado
O	"	"	Universal
P	"	"	"
Q	"	"	"
R	"	"	"
S	"	"	"
T	"	"	"
U	"	"	"
V	"	"	"
W	"	"	"

Tabla 26. Análisis en cuanto al diseño y ubicación. Fuente: elaboración propia.

EN CUANTO AL DISEÑO	TIPO	DISEÑO	UBICACIÓN	CONSERVACIÓN	ACCESIBILIDAD
A	Análogo	No icónico/Coherente	Geolocalizada/No intuitiva	Mal Estado	No Accesible
B	"	"	Geolocalizada/Intuitiva	Buen Estado	"
C	"	Icónico/No coherente	No Geolocalizada/Intuitiva	"	Accesible
D	"	No icónico/Coherente	"	"	"
E	"	"	"	"	"
F	"	Icónico/Coherente	Geolocalizada/Intuitiva	"	"
G	"	"	No Geolocalizada/Intuitiva	"	"
H	"	"	Geolocalizada/Intuitiva	"	"
I	"	"	No Geolocalizada/Intuitiva	"	"
J	"	"	"	"	"
K	"	No icónico/No coherente	No Geolocalizada/No intuitiva	"	No Accesible
L	"	"	"	Mal Estado	"
M	"	"	Geolocalizada/Intuitiva	Buen Estado	Accesible

N	Analógico/Virtual	Icónico/Coherente	No Geolocalizada/Intuitiva	"	"
Ñ	"	No icónico/Coherente	"	"	No Accesible
O	"	Icónico/Coherente	"	"	Accesible
P	"	"	Geolocalizada/No Intuitiva	"	No Accesible
Q	"	No icónico/Coherente	No Geolocalizada/Intuitiva	"	Accesible
R	"	Icónico/Coherente	"	"	"
S	"	No icónico/Coherente	"	"	"
T	"	Icónico/Coherente	Geolocalizada/Intuitiva	"	"
U	"	"	No Geolocalizada/Intuitiva	"	No Accesible
V	"	Icónico/No coherente	No Geolocalizada/No intuitiva	"	"
W	"	"	"	"	Accesible

Tabla 27. Análisis según el tipo de visitante. Fuente: elaboración propia.

SEGÚN EL TIPO DE VISITANTE	V. GASTRONÓMICO	V. RURAL	V. CULTURAL	V. INFANTIL
A	X	X		
B	X	X		
C	X	X		
D	X	X		
E	X			
F	X	X		
G	X	X		
H		X		
I	X			
J	X	X		
K		X		
L			X	
M	X	X		
N		X	X	
Ñ		X	X	
O	X			
P	X	X		
Q	X			
R	X			
S	X	X		

T		X	X	
U	X	X		
V	X	X	X	
W	X	X		

Tabla 28. Análisis según el lenguaje. Fuente: elaboración propia.

LENGUAJE	CASTELLANO	EUSKERA	INGLÉS	FRANCÉS	GÉNERO	MULTIMODAL
A	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito
B	X				Sin Visi. De Género	Otros Modos
C	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito
D	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito
E	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito
F	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito
G	X				Sin Visi. De Género	Otros Modos
H	X				Sin Visi. De Género	Otros Modos
I	X				Sin Visi. De Género	Con Ilustraciones
J	X				Sin Visi. De Género	Con Ilustraciones
K	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito
L	X	X			Sin Visi. De Género	Texto Escrito
M	X				Sin Visi. De Género	Otros Modos
N	X				Sin Visi. De Género	Otros Modos
Ñ	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito
O	X				Sin Visi. De Género	Otros Modos
P	X				Sin Visi. De Género	Otros Modos
Q	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito
R	X				Sin Visi. De Género	Con Ilustraciones
S	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito
T	X				Sin Visi. De Género	Otros Modos
U	X				Sin Visi. De Género	Con Ilustraciones
V	X				Sin Visi. De Género	Texto Escrito

W	X				Sin Visi. De Género	Con Ilustraciones
---	---	--	--	--	---------------------	-------------------

RESULTADOS DESPUÉS DE LA OBSERVACIÓN

De nuevo, realizamos el análisis de los resultados tabla a tabla.

Debido a que sus características son similares, los resultados obtenidos serán bastante homogéneos.

Tabla según su tipología

Las veinticuatro señaléticas estudiadas se limitan a indicar el punto de interés comercial, sin hacer ninguna mención a posibles relaciones con los bienes culturales de la villa.

Ninguna contiene inclusión de códigos BIDI ni referencias al público infantil.

Tabla según el análisis de texto

La función que destaca es hacer disfrutar al visitante. El tipo de lenguaje utilizado está dirigido a un receptor universal, poco especializado. En cuanto al análisis de texto, podemos concluir que sus contenidos son meramente divulgativos.

Tabla según el diseño y ubicación

El tipo de diseño empleado, casi en su totalidad, es analógico. Encontramos exclusivamente un enlace web.

En ocasiones encontramos ilustraciones acompañando al texto, pero en muchos casos no son coherentes, al no quedar clara su relación o situación.

En lo relativo a la ubicación, siete de ellas se encontrarían geolocalizadas, pero con señales e indicaciones poco claras.

El estado de conservación en su mayoría es bueno, solo dos de ellas se encuentran en estado de deterioro.

La accesibilidad del visitante, en líneas generales, es aceptable. Identificamos que seis de las veinticuatro tienen alguna deficiencia a este respecto.

Tabla según el tipo visitante

La gran mayoría va dirigidas a un público con inquietudes gastronómicas y rurales, concretamente dieciocho de las veinticuatro. Solo en cinco de ellas encontramos referencias culturales.

Destacamos que en ninguna de ellas se hace referencia al visitante infantil.

Tabla según el lenguaje utilizado

En lo concerniente a la lengua, todas ellas están exclusivamente en castellano, solo identificamos una que incluye el euskera.

Ninguno de los textos visibiliza lenguaje inclusivo con enfoque de género.

Once de las veinticuatro solo utilizan texto escrito. Ocho de ellas utilizan otros modos de lenguaje, como, por ejemplo, indicaciones. Y cinco de ellas acompañan el texto con ilustraciones.

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Debido a su carácter comercial, entendemos que el objetivo principal a la hora de elaborar este tipo de señaléticas es principalmente atraer al posible visitante/consumidor. Es por ello que consideramos que su nivel de contenidos e información no debe de ser ni muy extenso ni muy complejo. El mensaje debe de ser claro, conciso y directo. Estas tres características las cumple la mayoría. No obstante, planteamos posibles mejoras, para así mejorar el grado de efectividad.

Principalmente proponemos la inclusión en nuestra APP de un apartado exclusivo para unificar todos los establecimientos comerciales. A través de un mapa de reconocimiento móvil, hemos incorporado todos estos servicios turísticos en una misma funcionalidad. Esta cuestión queda reflejada en el capítulo donde se desarrolla el proceso de elaboración de la APP (capítulo 7).

Otro aspecto interesante es la ausencia de referencias culturales vinculadas con los dos productos gastronómicos más representativos. En ninguno de los restaurantes donde en su mayoría se ofrecen migas, ni en ninguno de los establecimientos de venta de garrapiñadas apreciamos alusiones de la estrecha relación de estos productos con la cultura pastoril, que a su vez forman un todo holístico junto a los corrales y la leyenda de la paloma. Es un valor que nos parece que está poco considerado.

En relación a la ausencia de contenidos adaptados al público infantil, nosotros aportamos a través de la APP contenidos específicos que hablan sobre dos de sus productos gastronómicos principales, las migas y las almendras garrapiñadas. Es una manera dinámica de acercar a este tipo de público a este tipo de bienes culturales.

Los estímulos que percibimos en ellas, en su mayoría son hacer disfrutar al visitante/usuario.

6.1.2. Señalética virtual.

A) Sitios Web

Se ha realizado una búsqueda, a través de la red, de los sitios web que, de manera exclusiva o parcial, contienen información sobre Ujué / Uxue. Hemos identificado 11 sitios.

Ilustración 384. Sitios webs analizados. Fuente: elaboración propia

Una vez identificados y revisados, hemos establecido seis criterios para destacar virtudes y detectar carencias. El objetivo es extraer conclusiones para el diseño de la APP.

Tabla 29. Análisis de los sitios web. Fuente: elaboración propia.

SITIOS VIRTUALES	Hacen referencia a bienes inmateriales	Incluyen información turística	Incluyen información interactiva/ virtual	Incluye alguna referencia infantil	Tipo de receptor al que va dirigido	Idiomas
WEB 1	X	X	X	-	Universal	Castellano
WEB 2	X	-	X	-	Universal	Castellano
WEB 3	X	-	X	X	Infantil	Castellano
WEB 4	X	X	-	-	Universal/ Técnico	Castellano
WEB 5	-	X	-	-	Universal	Castellano
WEB 6	X	-	-	-	Universal	Castellano
WEB 7	-	X	-	-	Universal	Castellano
WEB 8	X	X	X	-	Universal	Castellano/

						Euskera
WEB 9	x	-	x	-	Universal	Castellano
WEB 10	x	x	-	-	Universal	Castellano
WEB 11	x	x	-	-	Universal	Cas/Eus Ingl/Fran

B) Redes sociales

También hemos realizado una revisión de contenidos en las redes sociales: Facebook, Twitter, Instagram, pero no hemos encontrado nada relevante que analizar. Encontramos algún espacio muy genérico y sin una estructura muy fundamentada.

RESULTADOS DESPUÉS DE LA OBSERVACIÓN

De los once sitios web analizados, comprobamos que solo dos no hacen referencias a los bienes inmateriales de la localidad. Por lo que podemos concluir que este tipo de bienes son de suma importancia para estas webs.

Cuatro de los once sitios no contienen información de carácter turístico. El resto contiene alguna referencia respecto a dónde dormir o dónde comer, pero la mayoría no profundizan y podemos destacar que ninguno de ellos ofrece una información turística completa.

A pesar de ser todos ellos sitios web, seis de los once sitios no contienen información interactiva o virtual.

Sólo uno de los sitios web contiene información infantil, concretamente la web gestionada por el colegio público de la villa. El resto de sitios web no contiene ningún tipo de contenido enfocado a este tipo de público.

La adaptación de los contenidos a diferentes públicos es casi nula. Solo uno de ellos utiliza lenguaje infantil. Es el caso del blog del colegio público y del blog de Mikel Burgui donde también encontramos un lenguaje más específico, más técnico. El resto de espacios web se dirige a un público universal y homogéneo.

En relación con los idiomas, solo encontramos dos sitios web donde se nos ofrece la opción de traducción, por lo que la adaptación idiomática es casi nula.

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

La mayoría de sitios web analizados incluye extensa y variada información sobre los bienes culturales de la localidad, tanto de carácter inmaterial como material. No obstante, percibimos que las cuestiones referentes a la iglesia-fortaleza son el tema protagonista en la mayoría de estos sitios. Una excepción es el blog de Mikel Burgui, *Ujué/Uxue atalaya de*

Navarra, que contiene rica y variada información sobre la mayoría de los bienes patrimoniales de la localidad. En este sitio web, sí identificamos todo tipo de transversalidades, vinculaciones y valores relacionados con los bienes culturales de Ujué / Uxue.

No obstante, no hemos reconocido en ninguno de los sitios web analizados planteamientos holísticos patrimoniales, es decir, todos ellos tratan los bienes culturales de manera individualizada y no establecen transversalidades definidas.

Por otra parte, en el blog del colegio público de Ujué/Uxue, también observamos multitud de referencias culturales e informaciones más específicas.

Observamos también mayor inclusión de información de servicios turísticos, principalmente en las webs oficiales: ayuntamiento de Ujué/Uxue, la web del Gobierno de Navarra o en Ujué.info. No obstante, nos parece apropiado aclarar que carecen de un orden y estructura normalizada.

En relación con la inclusión de información virtual, apenas hay presencia de herramientas que permitan la interacción. En general, son espacios estáticos en los que predomina el texto y las fotos. No encontramos ningún espacio en el que se invite a interactuar al usuario, y apenas encontramos contenido audiovisual. Uno de nuestros principales propósitos a la hora de elaborar la APP fue generar contenidos dinámicos que permitieran la interacción con el usuario. Como veremos en el siguiente capítulo (Capítulo 7), la mayoría de nuestras propuestas virtuales requieren de la participación del usuario, ya sea a través de completar una ruta, revelar un enigma o descubrir un tesoro.

Otra cuestión que nos ha parecido significativa es que, de nuevo, constatamos la ausencia de contenidos adaptados al público infantil, excepto en el blog del colegio público de Ujué / Uxue, puesto que es un espacio hecho por y para los niños.

El tipo de receptor al que van dirigidos sus contenidos es, en su mayoría, un receptor universal. Apenas observamos lenguajes especializados o técnicos, excepto en el blog de Mikel Burgui donde su nutrida y variada información puede dar respuesta a más de un tipo de receptor. Y como ya mencionamos anteriormente, el blog del colegio público, que emplea lenguaje infantil en todas sus informaciones y contenidos.

Esta ausencia de lenguaje más técnico, más especializado, en nuestro caso la resolvemos a través de la creación de un tercer nivel de información, el nivel experto o técnico. Como veremos en el siguiente capítulo, si el usuario selecciona esta opción se le redirigirá a una ficha técnica que hemos elaborado para cada bien, con contenido más técnico y específico.

La adaptación idiomática es casi nula. Solo dos de ellos nos permiten la traducción: la web de turismo del Gobierno de Navarra, multilingüe, y la web del ayuntamiento de Ujué / Uxue, que nos permite realizar la traducción al castellano y euskera.

Como ya hemos mencionado anteriormente, para nuestra APP esta es una cuestión prioritaria. Permitiendo al usuario traducir los contenidos a cinco lenguas: castellano, euskera, inglés, francés y alemán.

6.2. Análisis crítico de las visitas guiadas y de la mediación presencial.

Existen dos empresas de servicios culturales que ofrecen visitas guiadas por Ujué / Uxue: Guiarte y Dinamic.

En febrero de 2018 tuve la suerte de recorrer las calles y el santuario de Ujué/Uxue de la mano de Guiarte. Es una empresa de turismo cultural ubicada en Olite y que tiene como objetivo ofrecer visitas guiadas por el rico patrimonio de la Zona Media de Navarra. Realizamos una grabación de la visita para poder registrar cada momento.

Ilustración 385. Grabación visita guiada. Fuente: grabación propia

Desarrollo de la visita.

La visita está guiada por Raquel Ruiz, coautora de la obra *Ujué. Historia y devoción* (2011) y coautora de *Los corrales de Ujué y la vida de antaño* (2011). Raquel Ruiz es una reconocida experta sobre patrimonio de la localidad, avalada por la coautoría sus dos obras ensayísticas y su larga trayectoria en entorno de turismo cultural.

Al comienzo de la visita ya pudimos realizar un esbozo del perfil de público que participó. Principalmente familias con niños y parejas.

La visita comienza en la entrada del pueblo, se hace una pequeña introducción para ubicar al usuario geográfica, cronológica e históricamente, y posteriormente se procede a subir hasta el Santuario. Es en el Santuario donde podemos decir que comienza en sí la visita. Se hace un recorrido histórico por las diferentes fases y momentos en los que fue construido y posteriormente se hace una parada frente a la portada principal del mismo.

Posteriormente se procede a entrar en la iglesia, lugar donde se hacen las explicaciones pertinentes en torno a la Virgen y a la leyenda. Se centra en la arquitectura románica y gótica. También se dan datos sobre la importancia del reinado de Carlos II el Malo y su corazón.

Ilustración 386. Raquel Ruiz fuera y dentro de la iglesia-fortaleza. Fuente: fotografía propia.

Otra de las paradas que se realiza es alrededor de la pila, que se encuentra dentro de la iglesia. Se habla sobre ella y la importancia del agua en la historia de la villa.

Para finalizar la visita a la iglesia-fortaleza, se procede a recorrer la zona exterior y la balaustrada. Además de las maravillosas vistas, aprovecha la parada para aportar diversas explicaciones y datos complementarios. Mientras la visita avanza, y a medida que nos vamos encontrando con los capiteles que recorren la fortificación, Raquel nos va hablando sobre ellos y sobre su rica iconografía.

Ilustración 387. Raquel en la zona exterior del Santuario. Fuente: grabación propia

Ilustración 388. Raquel Ruiz haciendo un recorrido por el casco histórico de Ujué. Fuente: grabación propia

Finalmente, y ya fuera de la fortificación, se realiza un recorrido por las calles principales del casco histórico. Va haciendo paradas frente a las construcciones más relevantes, también con sus correspondientes explicaciones.

Por supuesto, también se hace referencia a su rica gastronomía: las migas de pastor y las garrapiñadas.

El único material que utilizó Raquel, fueron

su voz y un puntero laser que le servía para señalar aspectos formales específicos de la iglesia - fortaleza.

RESULTADOS DESPUÉS DE LA OBSERVACIÓN

La visita se centra en cuestiones relativas a la iglesia-fortaleza. El protagonismo de este conjunto monumental para la historia cultural de Ujué / Uxue parece evidente. Este protagonismo lo identificamos, de igual manera, en el análisis realizado de la señalética cultural de la villa.

A pesar de estar de acuerdo con este grado de protagonismo que se le otorga al templo, entendemos que focalizar toda la información en torno a este bien menoscaba la relevancia de otros. Es el caso, por ejemplo, del rico paisaje natural del término que apenas aparece referenciado en ningún medio de difusión analizado. De igual manera, observamos ausencia de contenidos en relación con el pastoreo y los bienes que se le asocian, bienes de carácter natural como las abejas, de carácter gastronómico como las migas de pastor o las garrapiñadas, o todo lo referente a la fundación legendaria de la villa (leyenda de la paloma). Tampoco hemos identificado referencias al paisaje vitivinícola y la cultura del vino, a pesar de ser una de las actividades productivas de la villa.

Por otro lado, sí observamos una simulación de ruta, puesto que la visita comienza en la entrada del pueblo y Raquel nos acompaña por las escarpadas calles de la villa haciendo alguna referencia al entorno hasta llegar al Santuario. Una vez en el Santuario, realiza su exposición más extensa, pero posteriori acompaña a los visitantes hasta el casco histórico de la villa y realiza con ellos un recorrido por sus calles, haciendo mención a los aspectos artísticos/arquitectónicos más significativos. Por este motivo interpretamos este recorrido guiado como una ruta cultural de carácter histórico/monumental.

Respecto al tipo de lenguaje empleado, es un lenguaje culto pero comprensible. Esto es debido a la diversidad de público participante (niños, adultos...).

Por otro lado, en ningún caso hace ninguna referencia o mención específica a los establecimientos turísticos de carácter privado, pero sí mostró su disposición para aconsejar personalmente a quien se lo solicitara, sobre donde comer, alojarse o comprar cualquiera de sus productos típicos.

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Los bienes culturales mencionados durante la visita, como anteriormente mencionamos, se centran en los aspectos arquitectónicos y artísticos de la iglesia-fortaleza. Advertimos ausencia de información relativa a los bienes relacionados con la religiosidad que envuelve la ruta en torno a la Virgen (romerías, arco de coronación), ausencia de informaciones referentes a la vinculación de la villa con la realeza (corazón de Carlos II, Cáliz de Carlos III), ausencia de contenidos sobre la estrecha relación de la localidad con la cultura pastoril (corrales, migas y almendras garrapiñadas) y ausencia de informaciones relativas al paisaje natural del término (abejas, viñedos, fuentes...).

No obstante, a pesar del tiempo limitado que proporciona una visita guiada, la información que el usuario puede recibir es muy completa y dinámica. Es evidente que muchas informaciones y aspectos no están incluidos, pero es totalmente comprensible debido a que el tiempo es limitado. Aún así, y a pesar del tiempo limitado, el panorama mental que el usuario se puede formar es muy rico.

No obstante, proponemos un cuestionario de satisfacción para los visitantes que participen en la visita (ver anexo 17). De este modo, conseguiremos evaluar el grado de satisfacción del usuario y obtendremos datos cuantitativos sobre perfiles de visitantes.

VALORACIÓN VISITA GUÍADA

Nombre del encuestador: _____

Nombre del encuestado: _____

Hora de comienzo visita: _____ Hora de finalización: _____ Foto: _____

Presentación del encuestador

Buenos días/tardes,

Mi nombre es Isabel. Y en la actualidad realizo mi tesis doctoral en la UPNA. Mi objeto de estudio es el Patrimonio Cultural Inmaterial de Ujué/Ujué.

Me gustaría conocer su experiencia personal en esta ruta turística guiada. Realizada por la empresa Guarte de Navarra.

Perfil del encuestado

Edad: _____ Sexo: ☐ Hombre ☐ Mujer

Descripción general

1.- En una escala del 1 al 5, donde 1 es "muy interesante" y 5 es "nada interesante"

¿Cómo de interesante ha sido la experiencia para Ud.?

1 2 3 4 5

2.- ¿Por qué motivo ha elegido Ujué/Ujué para realizar esta visita guiada?

☐ Intermedio ☐ Cercanía familiar ☐ Cultural ☐ Otros variables ☐ Ninguna de las anteriores

☐ Otra (por favor, especifique): _____

Visitas anteriores

3.- ¿Hacia visitado anteriormente esta localidad?

☐ No ☐ Si ☐ Motivo: _____

4.- En anteriores visitas ¿qué actividades realizó?

Aspectos culturales que ya conoce

5.- ¿Qué aspectos culturales, históricos o patrimoniales conoce de Ujué/Ujué?

☐ Por favor, especifique: _____

6.- Con anterioridad a la visita, ¿conoce los siguientes elementos culturales relacionados con Ujué/Ujué? Indique cuáles sí conoce:

☐ Gastronomía:

- ☐ Migas de pastor
- ☐ Almondres garrañados
- ☐ Vino de Ujué
- ☐ Pastes

☐ Remenías

☐ Iglesia Fortaleza de Santa María

☐ Legenda de la patrona

☐ Vida en los corrales

☐ La imagen de la Virgen de Santa María

☐ Carlos II el Mallo

☐ La vida en los corrales

☐ Arca romana a Igitier y Lacobegi

☐ Universidad de Ujué/Eneldo General

☐ Ermita de la Blanca - Ermita de San Miguel

☐ La Cruz del Saludo

Aspectos culturales que ha descubierto después de la visita

7.- ¿Qué elementos culturales ¿que desconocía ha descubierto después de la visita guiada?

8.- ¿Qué aspectos le han llamado más la atención?

9.- ¿Tiene algún comentario o sugerencia para mejorar la transmisión de la información?

10.- ¿Qué ha echado de menos?

11.- ¿Qué ha entendido mejor?

12.- ¿Qué aspectos no le han quedado del todo claros?

Muchas gracias por su amabilidad y por el tiempo dedicado a contestar esta encuesta

Ilustración 389. Modelo de cuestionario de satisfacción. Fuente. Elaboración propia.

6.3. Estudio de audiencias o públicos.

Realizamos peticiones de datos con perfiles de visitantes al ayuntamiento de Ujué, al Departamento de Turismo del Gobierno de Navarra y a la empresa que realiza las visitas guiadas, pero ninguno de ellos nos pudo proporcionar datos oficiales. No hay un registro sistematizado de esta información.

Lo que si hemos podido ir recogiendo son perfiles de visitantes. Se han identificado como visitantes más usuales, grupos de escolares, familias con niños y grupos de jubilados.

En cuanto a perfiles meta, los responsables de Turismo de Navarra nos trasladaron que otro perfil de visitantes al que se quiere atraer era el de visitantes centroeuropeos (alemanes, austríacos, suizos...).

Otro perfil que se destacó era el de público jubilado, mayoritariamente nacional, pero también internacional, muchas veces en viajes programados de turismo patrimonial y/o religioso

El último perfil del que hablaron los responsables de Turismo de Navarra está relacionado con el llamado “turismo conectado”, “turismo 3.0” y expresiones similares referidas a un público meta joven y urbanita, que utiliza asiduamente las RR.SS. y domina el arte del *Storytelling*.

Esta carencia de información sobre audiencias y públicos habrá que solventarla con los metadatos de la estructura informática de la APP y el Big Data.

6.4. Pequeño plan de (re)valorización del patrimonio local.

En los últimos años de la gestión cultural los mecanismos de ejecución y viabilidad se han flexibilizado notablemente, produciendo así entornos en los que el marketing cultural ha tomado un papel importante. El marketing del producto cultural se enfoca al desarrollo de instrumentos y estrategias propias adaptadas a las necesidades del entorno cultural, al contrario del tradicional marketing empresarial enfocado al producto material. Así, el marketing cultural sería “el proceso que se desarrolla en las organizaciones culturales y en la sociedad para facilitar el intercambio a través de relaciones colaborativas que crean un valor recíproco mediante el uso de recursos complementarios” (Vargo, & Lush, 2006; Gummesson, Lush, & Vargo, 2010).

Para abordar el concepto de turismo cultural, debemos mencionar que el primer problema que se plantea es el debate dicotómico entre turismo y cultura. Debido a que sus naturalezas son muy distintas, estos dos conceptos parecen no poder coexistir sin tensiones. Turismo y cultura comparten el objetivo del disfrute ilustrado y esa coincidencia puede ser una fortaleza a la hora de gestionarlos (Pulido et al., 2013).

Por el contrario, turismo y cultura se contraponen a la hora de entenderlos desde una óptica económica, oposición que hay que superar. Como nos dice Claudia Toselli (2006, p. 177), este aspecto “puede ser un positivo instrumento de desarrollo local y regional, entendido esto último desde una visión socioeconómica que permita una equitativa distribución de los beneficios, (...) reflejado en una mejora de la educación, la formación, la creación de empleo, y la generación de ingresos”. De este modo, economía, sostenibilidad y educación pueden ir de la mano del turismo cultural.

En el caso del marketing cultural encontramos de nuevo la dicotomía anterior (Gómez Ramírez, 2007). El objetivo principal del marketing es *grosso modo* satisfacer las necesidades de los consumidores. Muchos conservadores del término cultura en cualquiera de sus versiones (museos, bibliotecas...) se muestran recelosos ante este concepto, debido a que, en este afán satisfacer las necesidades y gustos de los visitantes, sienten temor de verse obligados a “ajustar su misión como un sitio de diversión y de introducir actividades percibidas como fundamentos comerciales” (Gómez Ramírez, 2007, p. 124).

Comparto ese recelo a la hora de referirse a la cultura. En cambio, si conseguimos adaptar pautas de sostenibilidad de una manera sólida y eficaz, podremos obtener beneficios de transmisión y salvaguarda de conocimiento muy valiosos.

Si no atendemos a una planificación sostenible, podemos caer en el error de ocasionar un impacto negativo sobre la comunidad o bien patrimonial sobre el que estemos trabajando: “contaminación, superación de la capacidad de carga, destrucción total o parcial de los bienes patrimoniales, especulación inmobiliaria y urbanización descontrolada, congestión del tráfico o descontento entre los grupos de interés”. (Recuero Virto et al., 2016, p. 23).

A pesar de ello, centrémonos en las cuestiones positivas que podemos extraer del empleo de esta técnica, puesto que “el principal objetivo de muchas organizaciones culturales y museos es difundir la cultura, potenciar la investigación o potenciar una actitud positiva hacia la cultura” (Garrido Samaniego, & Camarero Izquierdo, 2005, p. 576).

Compartimos esta dimensión y añadimos que nuestro objetivo último, siempre estará enfocado a la transmisión y salvaguarda de la cultura, y por añadidura a generar espacios y dinámicas sostenibles que puedan beneficiar a la comunidad a la que pertenecen.

Con todo ello, nos parece oportuno plantear un pequeño plan de marketing, para dar un poco más de cuerpo a nuestra propuesta patrimonial. Sin olvidar las premisas anteriores, pero siendo conscientes de que este tipo de estrategias “están enfocadas a la consecución de los objetivos de la organización” (González Fernández-Villavicencio, 2016, p. 17), en este caso nosotros, como entidad académica e investigadora.

Para definir las fases de nuestro plan tomaremos como referencia las propuestas por José María Saínz de Vicuña Ancín (2008) en su manual *El plan de marketing en la práctica*. Su planteamiento pasa por implementar cinco fases descritas a continuación.

Fase I. Análisis de la situación

Fase II. Diagnóstico de la situación

Fase III. Objetivos de marketing

Fase IV. Estrategias de marketing

Fase V. Plan de acción

Puesto que la propuesta que realiza es muy exhaustiva y está pensada para abordar planteamientos empresariales a gran escala, extraeré las cuestiones más significativas de este planteamiento, y abordaré los objetivos y estrategias en una misma fase.

Fase I. Análisis y diagnóstico de la situación

Esta primera fase está dedicada al estudio del contexto en el que estamos trabajando, en nuestro caso Ujué y su patrimonio. En este punto no nos vamos a demorar, debido a que anteriormente hemos realizado un riguroso estudio de su patrimonio y posibilidades.

Adicionalmente planteamos un análisis de públicos, que nos parece pertinente ya que apenas existen datos cuantitativos registrados de manera oficial.

Conocer a nuestro público (qué características tiene y qué espera de nosotros) nos va a dar la clave para encaminar nuestras estrategias. Vamos a definir cuatro tipos de públicos atendiendo a los definidos por Antonio Leal Jiménez y María José Quero Gervilla (2010).

Público potencial.

Es aquel que podría ser consumidor de nuestro producto cultural, pero que, por las circunstancias que sean, no ha dado el paso de la potencia al acto.

En nuestro caso este segmento estaría formado por el público infantil (7 a 12 años), público juvenil (13 a 16 años) y el público adulto (16 años en adelante). Esta cuestión se ve reflejada en la adaptación de contenidos que hemos implementado en la APP.

Público ocasional o esporádico.

Ha tenido algún contacto con nuestro producto cultural, pero no mantiene un hábito de consumo.

Corresponde al usuario que realiza una visita esporádica al pueblo y utiliza de manera puntual la APP. En nuestro caso, este tipo de público será el más habitual. Las características de este tipo de usuario son muy dispersas en cuanto a edad, nacionalidad o grado de implicación o conocimiento respecto al producto cultural. Por este motivo, hemos planteamos una adaptación de contenidos teniendo en cuenta la edad (infantil, juvenil, adulta), el idioma (castellano, euskera, inglés, francés y alemán) y el nivel de profundidad de la información (infantil/juvenil, divulgativo, experto).

Público activo.

Mantiene una relación de consumo estable y, además, está satisfecho. Realiza una labor de comunicación muy importante, porque divulga nuestra presencia, por lo que se le considera un promotor de nuestro producto.

Este segmento lo integran los consumidores habituales de turismo cultural, es decir, aquellas personas que de manera habitual realizan excursiones y viajes con una motivación clara de explorar otras culturas y formas de vida.

Público comprometido.

Su nivel de compromiso con el producto cultural es muy alto. Además, le afecta lo que le pueda pasar en el futuro. Difunde siempre información positiva.

Serían más que usuarios, en este grupo encontramos personas que por su vinculación con la villa o con el proyecto tecnológico tienen un interés especial en que todo marche correctamente

Esta clasificación nos permite definir dos tipos de estrategias para atraer a los diferentes públicos.

Estrategias de atracción para el primer y segundo grupo: son las encaminadas a crear interés hacia el consumo de nuestro producto y las estrategias de vinculación para el tercer y cuarto grupo: son las dedicadas a involucrar y fidelizar al público con nuestro proyecto, intensificando su compromiso y confianza.

No se trata de llegar al mismo nivel de relación con todos los grupos de públicos, sino darle a cada perfil el tipo de relación que desea, con la intención de que tanto el proyecto como el usuario alcancen el máximo nivel de satisfacción.

Además de este pequeño análisis, en esta fase es también conveniente diseñar un análisis DAFO.

El análisis DAFO es una herramienta muy utilizada en marketing, que nos permite conocer las Debilidades y Fortalezas de nuestro objeto de estudio (aspectos internos) y sus Amenazas y Oportunidades (situación externa), con la intención de poder plantear las estrategias oportunas para la mejora del proyecto (Álvarez Gómez, 2016).

El DAFO nos permite prever posibles dificultades antes de implantar el proyecto, para así poder atajar los posibles fallos que se puedan plantear. Además, el DAFO nos permite transformar las debilidades en fortalezas y las amenazas, en oportunidades.

Planteamos un análisis DAFO incluyendo: las cuestiones que identificamos en los primeros acercamientos a la villa, las cuestiones observadas durante la ejecución del grupo focal y las cuestiones que surgieron después de elaborar la historia cultural, el análisis de la señalética física de la localidad y la identificación de valores y vinculaciones asociados a los bienes culturales de la localidad.

Tabla 30. Análisis DAFO. Fuente: elaboración propia.

	<i>Positivo</i>	<i>Negativo</i>
I N T E R N O	<p>FORTALEZAS:</p> <p>Rico patrimonio de la localidad.</p> <p>Cercanía respecto a otras localidades con importancia cultural para Navarra.</p> <p>Variedad de servicios turísticos de la villa.</p> <p>Rico y diverso patrimonio material e inmaterial. La villa dispone de un amplio y nutrido patrimonio monumental e inmaterial.</p> <p>Identificamos también patrimonio de carácter religioso y patrimonio rural y natural.</p> <p>Formato no degradable.</p> <p>Soporte no intrusivo.</p> <p>Forma dinámica de divulgación.</p> <p>Interactivo e inmersivo.</p> <p>Posibilidad de adaptación a los gustos y exigencias del usuario.</p> <p>Adaptación por idiomas.</p> <p>Revive espacios en cualquier momento y lugar.</p>	<p>DEBILIDADES:</p> <p>Dificultad de comprensión de entornos digitales.</p> <p>Red wifi abierta, poco funcional.</p> <p>Señalética física de la villa: no encontramos referencias al público infantil, no existe adaptación idiomática y muchas se encuentran en mal estado, apenas hay referencias al patrimonio inmaterial y escasea los apoyos tecnológicos: códigos BIDI.</p> <p>Ausencia de punto de información turística para el visitante.</p>
E X T E R N O	<p>OPORTUNIDADES:</p> <p>Posibilidad de inclusión de entidades externas: restaurantes, alojamientos, establecimientos de venta de productos artesanales.</p> <p>Motivar la implantación de sistemas tecnológicos en Navarra u otras provincias.</p> <p>Metadatos: información sobre los gustos y usos de los usuarios.</p> <p>Posibilidad de establecer rutas culturales, con recorridos físicos trazados y virtuales. Para la APP hemos establecido cuatro tipos de rutas, la ruta monumental, la ruta en torno a la Virgen, la ruta de la cultura pastoril y la ruta de los paisajes naturales. No obstante, la villa ofrece la posibilidad de</p>	<p>AMENAZAS:</p> <p>Fallos de cobertura.</p> <p>Inclemencias meteorológicas: dificultad de uso y visualización de la APP.</p> <p>Tensión entre iglesia y pueblo.</p> <p>Dificultad de acceso a determinadas zonas de la iglesia/fortaleza.</p> <p>Red wifi: no funciona con la rapidez deseada.</p> <p>Éxodo rural, despoblamiento.</p> <p>Visitas guiadas: no existe un calendario establecido.</p>

<p>establecer otro tipo de rutas. Rutas enológicas centradas en la cultura vitivinícola, excursiones desde la ermita de la Blanca hasta la villa o la ruta marcada por la cañada de los Salacencos.</p> <p>Posibilidad de ofrecer contenidos con estímulos y vinculaciones adaptados a cada tipo de público.</p> <p>Oportunidad de ofrecer diversidad de experiencias culturales: experiencias gastronómicas, rurales, religiosas, paisajísticas, visuales (elementos arquitectónicos y artísticos).</p>	<p>Dificultad de acceso a la villa por carretera.</p> <p>Ausencia de registro de datos oficiales sobre número de visitantes y características.</p> <p>Dificultad de colocación de las herramientas digitales debido los posibles fallos de cobertura y la poca funcionalidad de la red wifi abierta.</p> <p>Ausencia de actividades de ocio con calendario establecido.</p>
--	---

Fase II. Diseño de objetivos y estrategias

En esta fase vamos a definir los objetivos (generales y específicos) para un periodo marcado. Son el resultado que una persona o entidad desean conseguir en un tiempo marcado con la ayuda de los recursos disponibles.

El objetivo general es difundir de una manera más auténtica, profunda, atractiva y eficaz el patrimonio de la localidad para convertirlo en un motor de desarrollo sostenible local.

Específicos:

- Incrementar el número de visitantes a la localidad atrayéndolos con la adaptación de contenidos.
- Adaptar a los nuevos entornos de comunicación digitales los bienes culturales inmateriales.
- Frenar la brecha generacional de transmisión cultural que existe respecto a los conocimientos y saberes de las generaciones veteranas hacia las generaciones más jóvenes, para conseguir que todo ese acervo cultural no caiga en el olvido.
- Hacer más atractiva la difusión de este tipo de contenidos.
- Incrementar el número de promotores. Usuarios que por su grata vivencia recomiendan la experiencia.

En relación con las estrategias que vamos a emplear, diremos que, para la consecución de lo expuesto anteriormente, pondremos en marcha una aplicación móvil que difunda el patrimonio cultural de la villa, que a su vez cuente con contenidos adaptados a diferentes públicos y su formato permita la interactividad con el usuario. Posteriormente abordaremos el diseño de la herramienta tecnológica.

Fase III. Ejecución del plan

Esta fase estará dedicada a poner en marcha la APP móvil. Aunque por el momento se encuentra de manera offline, ya hemos activado y probado varias funcionalidades, e

incorporado varios contenidos digitales. Posteriormente lo desarrollaremos con profundidad.

Fase IV. Fase de control

Consiste en medir y evaluar el desarrollo de la acción para poder realizar los ajustes que fueran necesarios o seguir en marcha con el plan.

En esta fase podríamos utilizar nuevos cuestionarios de satisfacción con el producto cultural (aplicación móvil), análisis de metadatos obtenidos durante el desarrollo de la experiencia virtual, seguimiento en redes sociales, webs o foros.

Aún no se ha ejecutado, porque se encuentra en estado *offline*, pero abordaremos esta cuestión en el capítulo dedicado a la APP.

CAPÍTULO 7

Diseño y desarrollo de una APP de mediación patrimonial

7.1. Introducción a la educación patrimonial con RA.

Hasta ahora la educación patrimonial, en Ujué / Uxue, y en general en pequeñas localidades con recursos limitados, ha carecido de formas de mediación diferentes a las tradicionales cartelas o a las explicaciones de guías profesionales. Estos tipos de mediación emplean textos que no están adaptados a los diferentes públicos y que apenas reflejan la dimensión inmaterial de los bienes, como se ha analizado.

Utilizar la realidad aumentada para mediar estos contenidos parece interesante a la hora de afrontar el relevo generacional e impulsar la protección, salvaguarda y difusión del patrimonio, ya que nos permite visibilizar lo intangible, dilatar el tiempo y, sobre todo, generar hipertextos adaptados a su receptor potencial.

A través de las nuevas tecnologías de la información, podemos conseguir que el visitante reciba una experiencia más satisfactoria y dinámica a la hora de interpretar los bienes patrimoniales de un lugar.

Por todo ello, el objetivo último de este capítulo es generar un proyecto piloto de aplicación móvil que integre funcionalidades de señalética y mediación patrimonial, de gestión turística y de educación patrimonial, y que, a su vez, exporte metadatos para el estudio de los públicos y su satisfacción. Aunque está centrado en Ujué / Uxue, como estudio de caso, el diseño y los procedimientos de adaptación de las informaciones y contenidos pueden ser aplicados a otras localidades que deseen señalar y mediar su patrimonio.

Ilustración 390. Recreación de la APP Ckultour Navarra / Nafarroa. Fuente: elaboración propia.

7.1.1. Conocimiento situado, conocimiento móvil y conocimiento ubicuo. Educación formal, no formal e informal. Conocimiento flexible.

Como se ha comentado en el *Capítulo 1*, el *e-learning* (aprendizaje mediado por ordenador e internet), el *m-learning* (conocimiento móvil), el *u-learning* (conocimiento ubicuo) y el *b-learning* (conocimiento flexible, es decir, trabajo en el aula con dispositivos móviles y digitales en general), desde un punto de vista educativo, son desarrollos relativamente recientes, que se van sucediendo y solapando, en la generación de nuevos entornos de aprendizaje. En el contexto de la sociedad digital, tanto la comunicación contemporánea (Krees, 2010) como el paradigma educativo (Park, 2011) han experimentado grandes cambios que hay que valorar e integrar en las nuevas pedagogías.

Se podría decir que los límites del aula han cambiado y que distinciones tan establecidas como la educación formal, no formal e informal (Soto Fernández, & Espido, 1999; Fernández García, & Rodríguez Menéndez, 2005) se han enriquecido con el entorno personal de aprendizaje que ofrecen las nuevas tecnologías (Almenara, Díaz, & Infante, 2011) hasta el punto de que, más recientemente, se habla de entorno de aprendizaje personalizado (Torres-Gordillo, & Herrero-Vázquez, 2016).

Esa mayor personalización es una de las conclusiones a las que llegan Pérez Paredes y Zhang (2020) en un reciente estudio de revisión. Después de su análisis, concluyen que el uso de las nuevas tecnologías en los espacios educativos puede mejorar el aprendizaje de los estudiantes, enriquecer el contenido ofrecido y son un potencial transformador del currículo existente, que se hará más flexible, más personalizado, auténtico e interactivo. También comprueban que, mayoritariamente, el profesorado está dispuesto a integrar estas tecnologías en sus prácticas, en todos los niveles y regiones.

Desde la universalización de Internet, las plataformas de aprendizaje online (*e-learning*) permitieron a los docentes crear espacios de aprendizaje y de evaluación de actividades formativas a distancia, mediadas siempre por la presencia del ordenador personal conectado a la Red (*conocimiento situado*) (García Peñalvo, 2005; Romero, 2018). Con la llegada del *smartphone* y otros dispositivos móviles (tablets, relojes inteligentes, agendas digitales...) el conocimiento o aprendizaje móvil (*m-learning*) permitió que las actividades educativas se pudieran plantear y experimentar en cualquier espacio y tiempo (Zambrano, 2009), es decir, en entornos de aprendizaje formales y no formales (Cañizares, 2013). El conocimiento o aprendizaje ubicuo (*u-learning*), bastante conectado con el anterior y uno de los modelos educativos más actuales, “es un paradigma incluyente de aprendizaje (...) y busca la integración de la tecnología en el acompañamiento y seguimiento de los procesos educativos de los estudiantes (...), rompiendo las barreras enmarcadas a un lugar o a un momento” (Velandia et al., 2017, p. 12). El aprendizaje ubicuo es una modalidad educativa más integradora y holística, debido a que los proyectos de aprendizaje están adaptados de

los estudiantes o personas usuarias de una manera deliberada, y no se muestran como propuestas independientes (Zhao et al., 2010). Por último, el conocimiento o aprendizaje flexible o combinado (*b-learning*) utiliza, en el aula, junto a recursos de la tradicional educación presencial, métodos virtuales de la enseñanza a distancia (*e-learning*) y dispositivos móviles (Romero, 2018).

En todos estos modelos queda patente la mediación de la tecnología tanto en los procesos de representación como de comunicación de los significados. En este marco de la Competencia Digital Docente se practica cada vez más una integración de competencias digitales y de disciplinas para evitar un uso de la tecnología más allá de su empleo instrumental aislado (Haydn y Ribbens 2017).

Hoy en día, dentro de las pedagogías activas, se habla de una pedagogía de las alfabetizaciones múltiples (*multiliteracies*), entendidas como una formación continua que abarca el ámbito personal, comunitario, laboral y de ciudadanía e identidad. Esta diversidad viene determinada por una sociedad conectada que exige competencias mediáticas, digitales, multimodales, funcionales y críticas (Kalantzis, Cope y Zapata 2020).

Teniendo en cuenta todo este marco educativo, el diseño de la APP móvil para la mediación educativa del patrimonio de Ujué / Uxue es polivalente. Aunque, por su naturaleza, la propuesta tecnológica está diseñada para ser utilizada a través de dispositivos móviles (*m-learning*), se ha querido que el acceso a los contenidos y su uso sean posibles en cualquier espacio y momento (*u-learning*), incluidas las aulas (*b-learning*), como se verá al final de este capítulo.

Esta polivalencia es lógica en un estudio piloto como este, que aspira a testar las potencialidades de este modelo interactivo educativo-patrimonial como paso previo antes de trasladar un diseño definitivo al resto de localidades de Navarra. Su estructura y uso debían, por tanto, asegurar la movilidad y la ubicuidad.

7.1.2. Concepto de realidad: realidad virtual, aumentada y mixta.

La reflexión sobre la realidad está ya presente en los primeros filósofos que se preguntan sobre su naturaleza y la relación con los sentidos. Aristóteles considera la realidad como la información que son capaces de captar los sentidos. Es lo que *es* y *existe*, la *sustancia*, algo concreto que forma parte del mundo perceptible y material. Frente a esa idea, Platón, en el mito de la caverna, piensa en dos ámbitos de la realidad: la que percibimos y el universo real de las ideas. Kant, siglos más tarde, afirmará que la realidad comprende lo percibido por los sentidos y las categorías mentales que se les aplican (Ruiz, 2013).

En la actualidad, este concepto ha experimentado una nueva evolución. El uso de las nuevas tecnologías ha supuesto una revolución en cuanto a las percepciones sensoriales del entorno. A través de estas tecnologías, hemos conseguido diseñar espacios virtuales y aumentar, modificar o alterar los entornos reales.

Como nos explica David Ruiz (2013), la realidad aumentada (AR con sus siglas en inglés) permite al usuario percibir, en todo momento, y siempre a través de un dispositivo digital, el mundo real, al que se superponen elementos virtuales coexistiendo ambos en el mismo espacio. Esos objetos virtuales suponen un contenido digital adicional: recreación de objetos, animaciones, textos, audios o datos (Elmqaddem, 2019).

Debe diferenciarse de la realidad virtual (RV), que nos muestra en todo momento espacios y elementos sintéticos: nada de lo que percibimos se encuentra en el mundo real. A través de estas tecnologías, podemos sumergir a la persona usuaria en un mundo totalmente artificial, que puede ser un entorno completamente imaginario o una reproducción virtual o digital de un entorno real (Elmqaddem, 2019). La interacción que tiene el usuario con la aplicación o dispositivo móvil se convierte, muchas veces, en un proceso inmersivo muy interesante desde el punto de vista educativo (Lan 2020).

Por último, tenemos la realidad mixta o híbrida (RM), que se refiere a las experiencias tecnológicas que combinan elementos de la RA y la RV. En entornos de RM, la persona usuaria puede navegar a través de entornos reales y virtuales al mismo tiempo. Por ejemplo, podemos estar transitando por un contexto real e incorporar elementos artificiales, no reales, y hacer que la persona usuaria sienta que está interactuando con objetos ficticios (Negrón, 2017).

Ilustración 391. Simulación Realidad Aumentada. Fuente: Alonso & Olleta (2013).

Para entender un poco mejor el concepto de RA, se van a ofrecer dos ejemplos.

En la fotografía de la izquierda, extraída del proyecto de ingeniería de Raúl Alonso y Miguel Olleta (2013), tenemos un ejemplo para entender mejor el concepto de RA. En la imagen podemos apreciar que, a través del dispositivo móvil, percibimos un espacio real al que se le superpone un elemento que en la realidad no se encuentra, el delfín. Es decir, existe una combinación de elementos reales y sintéticos.

Otro ejemplo sencillo, y que resume muy bien su funcionalidad, es el de la campaña de Ikea en 2013. La aplicación móvil gratuita permitía al usuario realizar simulaciones con RA en tiempo real en su propio domicilio, valorando cómo quedarían los muebles del catálogo en su emplazamiento real.

El espacio que percibimos al fondo es el espacio real y, a través del dispositivo móvil, podemos superponer el sofá (objeto virtual) en nuestra habitación. Es decir, el usuario percibe de manera simultánea el espacio real (habitación) y el objeto virtual (sofá).

*Ilustración 392. Simulación Realidad Aumentada Ikea.
Fuente: Web de Ikea*

Si nos centramos ya en la educación patrimonial, cabe destacar que la RA nos ayuda a incorporar información adicional a los contextos reales del patrimonio cultural y de los paisajes culturales, para completar la percepción y mejorar la experiencia (satisfacción) de diferentes públicos.

Con tan sólo un dispositivo móvil, se puede descargar un sistema de señalética, mediación y guía adaptado a las distintas audiencias (edad, intereses, idiomas...) que recreará también aspectos inmateriales (música, testimonios, eventos culturales ocasionales, etc.), pero respetará los contextos espaciotemporales originales (buena práctica de salvaguarda). Esta posibilidad de ampliar respetuosamente la experiencia y la mediación cultural nos permite establecer, por ejemplo, rutas e itinerarios patrimoniales a través de esta señalética con RA.

Tanto en el entorno urbano como en el rural esta tecnología combina espacios físicos reales (paisajes naturales y culturales señalizados con códigos QR) con superposiciones de elementos audiovisuales (fotografías, testimonios, audios, vídeos...) y/o virtuales (una animación, por ejemplo).

7.1.3. Proyectos didácticos de educación patrimonial que utilizan geolocalización y RA.

Las herramientas tecnológicas que utilizan geolocalización permiten la “identificación de la posición de un dispositivo móvil en el espacio real”. (Fombona & Vázquez-Cano, 2017, p. 323). La geolocalización, combinada con la RA, nos permite asociar las imágenes de un lugar en tiempo real insertando elementos e informaciones virtuales relacionados con la ubicación seleccionada. (Fombona & Vázquez-Cano, 2017).

Hasta el momento, muchas de estas tecnologías se han entendido como un complemento educativo. Algunas de las herramientas didácticas de geolocalización más populares son:

- Geoguessr. Con esta aplicación podemos ubicar y reconocer lugares del mundo. Las pistas pueden ser las características geográficas de la zona, cómo viste la gente, el idioma en el que están escritos los carteles, las condiciones atmosféricas, los edificios... Más información: [Geoguessr](https://www.geoguessr.com/)

- Mapstory. Con esta aplicación se representan datos de manera cartográfica introduciendo cualquier tipo de información. Más información en: [Mapstory](#)
- MyMaps. Herramienta que nos ofrece Google para la creación de mapas interactivos dinámicos. Más información: [MyMaps](#)
- UP2Maps. Es una aplicación que nos permite generar mapas temáticos subiendo archivos de información en formato Excel. Más información: [UP2Maps](#)
- Scribble Maps. Esta aplicación nos permite insertar textos e iconos, realizar recorridos, dibujar polígonos... Los mapas generados se pueden guardar y convertirlos en códigos que pueden ser incorporados a páginas web, blog, wiki. Más información: [Scribble Maps](#)

Pero las posibilidades educativas de la realidad aumentada van mucho más allá de la geolocalización. Uno de los pioneros, Billingham (2002), entiende que la Realidad Aumentada puede ser muy valiosa para mejorar las técnicas educacionales, porque genera una interacción entre el entorno real y el virtual con una transición suave.

Aparte de la inmediatez y la interactividad que este tipo de aprendizaje híbrido nos permite, el uso de realidad aumentada en el entorno educativo nos facilita un desarrollo cognitivo divergente (Olivencia y Martínez Moreno, 2017), esto es, que podemos plantear diferentes caminos para resolver un mismo problema práctico.

Como hemos visto, el aprendizaje móvil no es solamente un aprendizaje tecnológico, porque “el diseño de la actividad con estos recursos llamados *m-learning* debe sustentarse en teorías y estrategias educativas específicas, para ser efectivos y relacionarse con las habilidades cognitivas que desarrollan” (Ramos, Herrera & Ramírez, 2010, p. 202). Habría que tener en cuenta que el uso de estas innovaciones tecnológicas genera y necesita de nuevas formas pedagógicas. Adell y Castañeda definen a estas pedagogías emergentes como “un conjunto de enfoques e ideas pedagógicas [...] que surgen alrededor del uso de las TIC en educación y que intentan aprovechar todo su potencial comunicativo, informacional, colaborativo, interactivo, creativo e innovador en el marco de una nueva cultura del aprendizaje” (2012, p. 22-23).

El catálogo de herramientas que emplean tecnología de Realidad aumentada es variado y de uso, a veces, complicado.

- Aurasma. Es una aplicación móvil multiplataforma que nos permite crear escenarios virtuales a partir de cualquier imagen. Más información: [Aurasma](#)
- Augment. Con esta aplicación conseguimos a partir de un marcador, desplegar un objeto en 3D. Más información: [Augment](#)

- Aumentaty Author. Este es un programa para ordenador. A través de marcadores o fotografías, se despliegan elementos tridimensionales. Más información: [Aumentaty Author](#)
- ColarMix. Es un juego adaptado al público infantil que nos permite colorear láminas que se pueden imprimir en la web. Más información: [ColarMix](#)

Ilustración 393. Magic Book. Fuente: página web del proyecto.

- ChromVille. Similar a la anterior, con la diferencia de que, con esta herramienta, podemos generar escenarios de fantasía aumentada. Más información: [ChromeVille](#)
- LearnAR. Aplicación para docentes y alumnos. En un interfaz podemos acceder a actividades ya creadas para asignaturas como matemáticas, educación física, anatomía, física, geometría... Más información: [LearnAR](#)
- ArCrowd. Con ella podemos generar entornos de realidad aumentada personalizados. Actualmente su uso no es libre, se requiere una suscripción. Más información en: [ArCrowd](#)
- Bakia. Con esta aplicación podemos generar entornos de realidad aumentada a partir de modelos 3D. Más información: [Bakia](#)
- Aumentaty VSearch. Podemos publicar contenido adicional basado en la tecnología de RA de imágenes, para que se pueda consultar como usuario. Más información: [Aumentaty VSearch](#)

Respecto a los proyectos educativos con RA, podemos agruparlos en varios apartados.

En primer lugar, estarían los llamados libros aumentados. Mediante el reconocimiento de un código impreso en una de las páginas, y con el uso de un dispositivo móvil, es posible ver una figura 3D que complementa la información que se nos presenta.

El ejemplo pionero por excelencia de este tipo de libros es el *Magic Book*, desarrollado por la Universidad de Washington. (Billinghurst et al., 2001). Su presentación mostraba la infinidad de posibilidades en materia didáctica que permitía esta tecnología y, por supuesto, el gran atractivo que supone poder visualizar imágenes en 3D que emergen de las páginas de un libro.

Siguiendo este ejemplo, otro proyecto que incorpora RA a los procesos cognitivos en educación es el desarrollado por la Universidad de Extremadura “AR Learning: libro interactivo basado en Realidad Aumentada con aplicación a la enseñanza” (Delgado, Parra, & Trujillo, 2013). A través de la realidad aumentada se pretende dar apoyo a las clases de

música, “visualizando en tres dimensiones instrumentos, así como escuchando su sonido característico cuando interactúen con ellos. También se enseñan las notas básicas del pentagrama musical y las cualidades del sonido como son altura, timbre o intensidad” (2013, p.74).

Otro de los usos de la realidad aumentada en el ámbito educativo son los libros interactivos. Traen consigo nuevos procesos comunicativos, códigos y formatos narrativos, que no pretenden sustituir al libro tradicional, sino complementar y aumentar la experiencia lectora generando un espacio comunicativo mixto (Palomares, 2014). Moreno Martínez y Onieva López (2017) se centran en este uso de la realidad aumentada en la literatura infantil y juvenil.

El uso de la RA en el *Proyecto Gaviota* aborda, entre otras cuestiones, la atención a la diversidad con alumnos de educación Infantil y Primaria de “desarrollo no típico como un método de entrenamiento que les ayuda a mejorar su conocimiento del mundo exterior y a mejorar, en su relación con él, la coordinación de sus movimientos corporales” (Calatayud Ruiz de Zuazu et al., s/f, p.12).

Pero la utilización de la RA en el ámbito patrimonial es donde ha tenido mayores y mejores aplicaciones.

Por ejemplo, el empleo de la RA como herramienta de comunicación en los museos también ha sido muy analizada. El Laboratorio de Interpretación del Patrimonio de Mikel Asensio y Elena Pol fue pionero en esta labor. Recientemente, por ejemplo, Ramy Hammady, Minhua Ma y Nicholas Temple (2016) proponen un modelo de comunicación empleando sistemas de AR que sirva como ejemplo de éxito de comunicación con los usuarios de museos.

Para los bienes patrimoniales que se encuentran en ruinas o que han desaparecido, el empleo de la RA permite realizar reconstrucciones 3D. Este uso ha sido muy utilizado en los yacimientos arqueológicos.

En esta línea, podemos incluir LIFEPLUS2, uno de los proyectos más importantes sobre Realidad Aumentada y Patrimonio Cultural que igualmente fue promovido dentro del marco de la Unión Europea y desarrollado en la Universidad de Ginebra (Suiza) (Vlahakis et al., 2003; Papagiannakis et al., 2002). El escenario que se eligió para poner en práctica LIFEPLUS, fue el yacimiento arqueológico de Pompeya (Nápoles, Italia). Esta experiencia de Realidad Aumentada se basaba en insertar dentro de los escenarios reales de los restos de Pompeya, animaciones virtuales de la flora y fauna y recreaciones de escenas cotidianas de la vida romana mediante gráficos y actores virtuales en 3D. Para el diseño del contenido y animaciones virtuales se utilizaron las representaciones de los frescos y pinturas que aún se conservan en el yacimiento y se contó con la colaboración de un equipo de expertos en historia y arte romanos junto a los conservadores del yacimiento para documentar e ilustrar las representaciones.

En una reciente investigación llevada a cabo por la University of Economics Istanbul Technical Universiti se propuso una mecánica de juego empleando tecnología 3D y AR para promover el interés de los visitantes y difusión del patrimonio en sitio de Teos (Varninlioglu, Muge Halici, 2019). Los resultados fueron muy alentadores, concluyendo que el uso de este tipo de tecnologías “aumenta el interés del público y su compromiso con el patrimonio”. (Varninlioglu, Muge Halici, 2019, p. 517)

No hay demasiadas experiencias con patrimonio cultural inmaterial. Una de las más originales bien desde Corea. Un grupo de investigación ha propuesto una simulación virtual de Jultagi, antiguo espectáculo tradicional de funambulismo sobre cuerda floja de origen surcoreano. La persona usuaria podrá experimentar la sensación de desplazarse por una cuerda floja de una forma similar a como se practicaba tradicionalmente este espectáculo. A través del empleo de un simulador virtual compuesto por un controlador de mano y una plataforma, se experimentarán las sensaciones visuales y físicas que conllevan mantener el equilibrio sobre una cuerda. (Kim et al., 2019)

La RA, por otra parte, puede ser un motor vehicular para afianzar los procesos de aprendizaje y acercamiento del alumnado al mundo rural. Un ejemplo de ello es el trabajo de investigación de Julio César Mejía Castro (2020). Desarrolla un estudio para implementar procesos didácticos del patrimonio cultural inmaterial en una zona rural de Colombia.

Luna, Ibáñez-Etxeberria y Rivero (2019), en una reciente investigación, inventarían y analizan diferentes aplicaciones móviles de realidad aumentada y de educación patrimonial en España:

- Asturica Emerge. Es un proyecto desarrollado en Astorga. El usuario puede identificar diferentes itinerarios e ir visualizando cómo se desarrollaba la vida en la ciudad en la época romana. Más información: [Asturica Emerge](#)
- Castulo Virtual. A través de esta aplicación, podemos acceder a dos tipos de informaciones. Por un lado, podemos hacer una visita virtual con informaciones aumentadas de la Ciudad iberorromana de Cástulo y, por otro lado, podemos guiarnos con ella en el Centro de visitantes. Más información: [Cástulo Virtual](#)
- Cisneros Go! Con esta aplicación podemos acceder a información sobre los puntos de mayor interés de la ciudad de Alcalá de Henares. Para las explicaciones emplea un curioso guía virtual, el cardenal Cisneros, que aparecerá y nos dará la información. Más información: [Cisneros Go!](#)
- Fuendetodos. Surgió con la idea de dar a conocer este municipio aragonés. Tiene dos apartados: uno en el que el usuario debe superar una serie de retos y otro en el que se han generado una serie de itinerarios que el usuario puede seguir. Más información: [Fuendetodos](#)

- Castillo Rojo. Es una audioguía infantil para visitar La Alhambra. El usuario debe superar una serie de retos y juegos. Más información: [Castillo Rojo](#)
- Museo Carlos V. Con esta app podemos acceder a dos modos diferentes de interacción. Por un lado, podemos jugar a un *quizz* en el que responderemos preguntas sobre Carlos V y, por otro, podemos aumentar la información que se encuentra en el museo escaneando una serie de códigos. Más información: [Museo Carlos V](#)
- Sorolla Museum AR. Con esta app, podemos visitar las salas dedicadas al artista con sus propias explicaciones, ya que es Sorolla el guía virtual. Más información: [Sorolla Museum AR](#)

En Navarra ya existen experiencias diseñadas con este tipo de tecnologías. Es el caso del proyecto de Miguel Olleta Aquerreta y Raúl Alonso González. Este trabajo tiene como propósito virtualizar la localidad de Villava mediante Google Earth y Realidad Aumentada. Su objetivo final es “la creación de una guía virtual combinando las tecnologías de Realidad Aumentada con el modelado en 3D de diversos edificios de la localidad de Villava incluyendo todos los lugares de interés del pueblo” (Olleta, & Alonso, 2013, p. 37).

7.1.4. Valoraciones críticas sobre la RA como herramienta educativa en general y como herramienta de educación patrimonial.

Las posibilidades educativas de la RA no han hecho más que empezar a explorarse (Cabero, García Jiménez, & Casado Parada, 2016; Moreno, 2016). Como hemos visto, su potencialidad está en consonancia con la portabilidad, interactividad, individualidad, inmediatez, conectividad, ubicuidad y adaptabilidad de los dispositivos móviles (Klopfer y Squire, 2008), en aprendizajes móviles, ubicuos o combinados.

A pesar de que su desarrollo en el ámbito educativo se ha producido en esta última década, ya se pueden consultar dos estudios de revisión bibliográfica sobre la RA y la educación, que dan cuenta del extraordinario interés que ha suscitado (Dalim et al., 2017; Altinpulluk, 2019).

Tras estos primeros años de exploración, Pérez Paredes y Zhang (2020) manifiestan, además de su valoración positiva, la necesidad de hacer una valoración crítica de su impacto en la educación. Coinciden con críticas como la de Mike Sharples (2019), quien cree que se ha puesto demasiado énfasis en los dispositivos y en la tecnología, en detrimento del uso pedagógico de esa movilidad. Esta reflexión crítica es bastante general y va en la línea de Kukulska-Hulme y Traxler (2019) cuando hablan de crisis del paradigma tecnológico.

Lo que es innegable, y ya centrándonos en la educación patrimonial, es que la aplicación móvil de Realidad Aumentada es uno de los desarrollos más destacados (Ruiz Torres, 2013).

Jennifer Challenor y Minhua Ma (2019), por ejemplo, tras investigar la practicidad y funcionalidad de la realidad aumentada para el aprendizaje en materia histórico-patrimonial, concretamente sobre la comprensión del Holocausto judío, concluyen que la realidad aumentada les permite estimular nuevas formas de aprendizaje, nuevos estímulos didácticos y nuevos espacios didácticos que hasta ahora no estaban disponibles. En su opinión, poder trabajar con la memoria viva, que puede ser registrada y mostrada con esta tecnología, permite que los eventos históricos trabajados se conviertan en aprendizaje significativo y transformador, porque desarrollan la empatía histórica.

En nuestro trabajo sobre la *Leyenda de la paloma de Ujué / Uxue* (Merino González, & Asiáin Ansorena, 2019), llegábamos a algunas conclusiones sobre la idoneidad de la RA para hacer una buena mediación del patrimonio cultural inmaterial. Las cuatro limitaciones graves que la RA permite superar son: expresar multimedial y multimodalmente el bien patrimonial inmaterial, a pesar de la evanescencia de lo oral; materialización y reubicación geolocalizada y ubicua, con lo que se supera el localismo; dilatación del tiempo, con lo que se vence la ocasionalidad, es decir, el carácter puntual y efímero del PCI; y, por supuesto, la adaptación al receptor en idioma, edad y nivel de profundidad de la información. En las conclusiones, afirmábamos que estos productos educomunicativos integran discursos y fuentes múltiples superando el discurso único, por lo que se adaptan mejor al receptor. Asimismo, potencian la capacidad de generar imágenes sensoriales mentales y permiten establecer vinculación afectiva. Por otra parte, generan una apropiación crítica del patrimonio que supone adoptar-adaptar valores de las generaciones anteriores o de otras culturas y superar o rechazar antivalores de ambas procedencias. Pero también constatábamos la necesidad de nuevas alfabetizaciones que replantean el modelo educativo.

Esta revisión crítica de los valores educativos de las aplicaciones móviles de educación patrimonial está recibiendo un importante impulso en estos últimos años (Ibáñez Etxeberria, et al., 2012; Vincent, 2013; Kortabitarte, et al., 2017; Gillate, et al., 2017; Santacana et al., 2018; Luna, et al., 2019; Gómez Redondo, Rico, & Fontal, 2020...). Casi todas ellas abordan la valoración de las propuestas educativas no formales, junto con aspectos propios del conocimiento móvil como la usabilidad o el perfil de los usuarios, entre otros.

Por poner un ejemplo reciente, Úrsula Luna et al. (2019) analizan varias apps e identifican una serie de limitaciones. Una de las carencias generalizada que destacan es la ausencia de adaptación de contenidos a diferentes públicos y niveles. Otra de las limitaciones que identifican es la obligatoriedad de estar *in situ*, en el espacio patrimonial, por lo que no existe ubicuidad. Por último, señalan que muchas de estas aplicaciones no se conciben como recursos educativos.

Desde un punto de vista práctico, en el caso de CkuITour Navarra / Nafarroa, se ha querido que el diseño se planteara estas valoraciones críticas en el desarrollo de la aplicación. Se ha tratado de incorporar los cuatro criterios de evaluación (motivación, trabajo colaborativo, usabilidad y compartir) de la rúbrica de Naiara Vicent (2013), así como responder a las

dimensiones de la herramienta de evaluación de Gómez Redondo, Rico y Fontal (2020), a saber, usabilidad, adecuación al contenido, metodologías activas, fomento de la creatividad (desde la Educación Artística, en el estudio de las autoras en particular) y satisfacción. No ha sido tarea fácil, porque ha habido que generar herramientas nuevas y creativas, no analíticas como las mostradas, sin mayores referentes metodológicos que las buenas prácticas de aplicaciones bien valoradas. Esta puede ser una de las contribuciones más importantes de todo el estudio piloto.

7.2. Diseño de la APP de RA.

7.2.1. Diseño de los contenidos de la APP sobre UJUÉ / UXUE, a partir de las conclusiones obtenidas en el análisis crítico de la mediación.

En los capítulos precedentes se ha abordado la identificación de los bienes patrimoniales y de los paisajes naturales y culturales, y se ha redactado una breve historia cultural de la villa con ellos (ver *Capítulo 4*). Posteriormente, tras el estudio de los valores y vinculaciones potenciales de todos ellos según perfiles de públicos, se han propuesto cuatro rutas y una interpretación holística del patrimonio de Ujué / Uxue (ver *Capítulo 5*).

Con toda la documentación obtenida, se procedió a hacer un análisis crítico de la mediación patrimonial actual de la villa, a saber: señalética física (cultural y de servicios), virtual y visitas guiadas que se ofrecen (ver *Capítulo 6*).

En las conclusiones de este análisis, se detectaron carencias en el discurso interpretativo, como la invisibilidad de la dimensión inmaterial del patrimonio, por ejemplo, pero, sobre todo, en la adaptación a los distintos públicos.

La ausencia de contenidos dirigidos al público infantil o juvenil era llamativa, si tenemos en cuenta que dos de los perfiles que destacaron el ayuntamiento, el Gobierno de Navarra (Turismo) y la empresa encargada de las visitas guiadas eran el de escolares en visita cultural y el de familias con hijos pequeños y/o adolescentes.

También se detectaron otras carencias en torno a la adaptación a la diversidad de usuarios. Los responsables de Turismo de Navarra nos trasladaron que otro perfil de visitantes, en este caso público meta al que se quiere atraer, era el de visitantes centroeuropeos (alemanes, austríacos, suizos...). Sin embargo, la señalética, y la mediación en general, no abordan esta adaptación idiomática, adaptación en cuanto a variedad de lenguas deficitaria. Otro perfil que se destacó era el de público jubilado, mayoritariamente nacional, pero también internacional, muchas veces en viajes programados de turismo patrimonial y/o religioso. En este caso, además de la adaptación idiomática si fuera necesaria, es preciso ofrecer una adaptación de contenidos tanto en el nivel de profundidad (divulgativo vs. experto) como en los bienes seleccionados (vinculación histórico-artística y/o vinculación religiosa). No olvidemos que el turismo religioso o “trascendente” puede ser otro polo de atracción de Ujué / Uxue. El ecoturismo o turismo rural es una de las grandes ofertas de toda Navarra, pero un atractivo poco promocionado en esta villa, a pesar de que existen

rutas en bicicleta, montañeras, de *trekking*, etc. con un gran potencial por su carácter vivencial.

El último perfil del que hablaron los responsables de Turismo de Navarra está relacionado con el llamado “turismo conectado”, “turismo 3.0” y expresiones similares referidas a un público meta joven y urbanita, que utiliza asiduamente las RR.SS. y domina el arte del *Storytelling*. Puede buscar turismo de aventura, *escape rooms*, vivencias tradicionales auténticas, etc. No se antoja una tarea fácil llegar a ellos y ellas, porque el ámbito rural tiene un déficit importante en materia de conectividad. Se refleja en que apenas se ofrecen contenidos virtuales ni en la señalética y mediación patrimoniales ni en los servicios turísticos *in situ*.

Se terminaba el *Capítulo 6* con un pequeño plan de marketing en el que se integraban las oportunidades y fortalezas de la villa para hacer frente a amenazas globales importantes (despoblación, envejecimiento...), que superan los objetivos de este trabajo, pero también a debilidades y amenazas neutralizables (visión parcial monumentalista, presentación aislada de productos...), que sí son alcanzables.

Todo este trabajo analítico previo ha sido fundamental para diseñar los materiales de mediación que integran la APP.

7.2.1.1. Tecnología y adaptación a la diversidad.

Los derechos humanos, el trabajo decente, la igualdad de género, la educación de calidad y el estado de derecho están en la esfera de la equidad, uno de los factores determinantes de la Agenda 2030 de los objetivos del desarrollo sostenible (Mensah, & Casadevall, 2019). A la hora de plantearse una adaptación a la diversidad, no se puede prescindir de ese escenario.

Otro factor fundamental, ya constituido en línea de trabajo e investigación en educación patrimonial es la relación entre patrimonio e inclusión. La visión del patrimonio como un conjunto de relaciones entre bienes y personas (Fontal, 2013; Marín-Cepeda, 2014) ha visibilizado la diversidad de las personas y, por extensión, la diversidad de la propia naturaleza del patrimonio (Marín-Cepeda, 2014, p. 138). Por esa razón, es imprescindible entender el patrimonio conjunto de bienes muy diverso pero a la vez integrador, inclusivo (Marín-Cepeda et al., 2017; Fontal, & Marín-Cepeda, 2018).

Con estos antecedentes, se han sopesado cuatro aspectos fundamentales para atender a la diversidad: la inclusión, con el cuidado de la accesibilidad; la equidad; la adaptación a los distintos públicos y la adaptación a los diferentes intereses.

A) Accesibilidad.

Ilustración 394. Recreación de una audioguía virtual. Fuente: elaboración propia.

Audioguías virtuales.

Esta herramienta nos permite adaptar los contenidos a las personas con diversidad funcional visual.

De forma adicional, nos permite revivir momentos en cualquier época del año, a través del sentido auditivo. Enfocaríamos nuestro dispositivo a un punto ya elegido y podríamos escuchar, por ejemplo, la salve que cantan los peregrinos durante las romerías de la localidad.

Ilustración 395. Recreación de la subtítulos de un audiovisual. Fuente: elaboración propia.

Contenidos audiovisuales subtítulos.

Se han diseñado los contenidos audiovisuales con la posibilidad de incluir subtítulos, para atender a las necesidades de las personas usuarias con diversidad funcional auditiva. También, en el caso de canciones, se utilizan en la traducción.

Ubicuidad.

La APP se caracteriza por su ubicuidad, es decir, no es necesario trasladarse al lugar *in situ* para ser activada. Todas las personas con acceso a un dispositivo móvil podrán disfrutar de los contenidos culturales recogidos por la APP. La persona usuaria podrá manejarla desde cualquier espacio y tiempo. Con esta cualidad conseguimos hacer frente a las barreras arquitectónicas y a las dificultades de movimiento que hemos detectado en algunas de las rutas planteadas.

B) Equidad.

Enfoque de género.

Se ha incorporado el enfoque de género a lo largo de la investigación. En la obtención de fuentes etnográficas para la valoración del patrimonio local, por ejemplo, se ha recogido, a

través de historias de vida y de una entrevista enfocada, la perspectiva de varias mujeres de la villa. Además de un lenguaje inclusivo, se han querido revertir desigualdades

Ilustración 396. Uxue y Greenwoman (respectivamente). Fuente: elaboración propia.

Además, como personaje mediador o guía virtual en el nivel infantil, se ha elegido la figura de Uxue (izquierda) dando el protagonismo a una niña. Por otra parte, en la propuesta para el público adolescente, se ha elegido el personaje de una *Greenwoman* (derecha), rasgo característico de la decoración del santuario de Santa María de Ujué. Este

personaje fue interpretado por una alumna del Taller de teatro de la Universidad Pública de Navarra. Estas elecciones fueron conscientes, porque se quiso visibilizar el papel de la mujer en el patrimonio y en las tradiciones, a veces relegado a un plano secundario y amparado por micromachismos, como se ha visto.

Gratuidad.

Siguiendo con el principio de equidad, en este caso económica, cabe mencionar que la APP se podrá descargar de manera gratuita, cuando se ponga en abierto tras la defensa de esta tesis. De esta forma, conseguimos hacer frente a las barreras económicas de las personas usuarias que quieran disfrutar de la mediación patrimonial.

Brecha digital.

Algunos escolares puede que no tengan acceso a dispositivos móviles. En esos casos recomendaremos a sus docentes que utilicen tabletas del propio centro.

En el caso de los jubilados y jubiladas, otro perfil de visitante muy frecuente según se ha visto, puede que haya que ayudarles con la descarga gratuita de la aplicación.

C) Adaptación a los públicos.

Adaptación idiomática.

En el análisis de la señalética y la mediación también se advirtieron las limitaciones de adaptación a las lenguas. Prácticamente la totalidad de las mediaciones estudiadas se proyectaban en una sola lengua: castellano. Para nuestra mediación virtual hemos incorporado la adaptación idiomática en cinco lenguas: castellano, euskera, inglés, francés y alemán.

Ilustración 397. Pantalla de selección de idiomas.
Fuente: elaboración propia.

Adaptación por edades.

Se observó, asimismo, una ausencia de contenidos adaptados a diferentes públicos, carencia que en nuestro caso hemos resuelto diseñando un mapa patrimonial específico para cada tipo de persona usuaria.

Ilustración 398. Diferentes contenidos atendiendo a las características de la persona usuaria. Fuente: elaboración propia

Para el público infantil se ha diseñado un mapa virtual interactivo en forma de búsqueda del tesoro, *El corazón del Reyno*; un segundo mapa en forma de escape room para el público juvenil, *El misterio de Lacubegi*, y para dar respuesta a la persona usuaria adulta en general se ha diseñado un *mapa patrimonial*.

Por otro lado, se ha diseñado un cuarto mapa virtual para recoger la información relacionada con el sector servicios, *mapa de servicios*, donde se recogen de manera ordenada y estructurada todos los establecimientos comerciales, restaurantes y alojamientos de la localidad.

Inclusión de tres niveles de profundidad en la información patrimonial.

Teniendo en cuenta las diferentes necesidades de cada persona usuaria, se han diseñado tres niveles de profundidad en la información patrimonial (infantil, divulgativo, experto).

Ilustración 399. Niveles de profundidad en la información. Fuente: elaboración propia

D) Adaptación a los intereses.

Inclusión de todo el acervo patrimonial de la villa: dimensión holística donde elegir.

La mayoría de las señaléticas se limitaban a señalar un punto de interés o a mencionar un hecho histórico, pasando inadvertidos la dimensión inmaterial, los bienes asociados a la religiosidad, los bienes culturales asociados a la gastronomía de la villa, sus paisajes naturales o todo lo relacionado con su arraigada cultura pastoril.

Ilustración 400. Cuatro rutas culturales. Fuente: elaboración propia

En la mediación que se ha preparado se han establecido cuatro rutas culturales. Cada una incorpora, a su vez, cuatro bienes patrimoniales, seleccionados bien por su singularidad o bien por la necesidad especial de mediación, como ya se ha explicado.

La ruta monumental (arriba a la izquierda) está conformada por la iglesia - fortaleza, el antiguo solar de la Universidad, el cáliz de Carlos III y las aras votivas. Está pensada para usuarios que buscan entender el pasado medieval y artístico de la villa.

La ruta en torno a la Virgen (arriba a la derecha) está conformada por la talla de la Virgen Santa María de

Uxue, las romerías, el corazón de Carlos II y el arco de coronación de la Virgen. Es una ruta pensada para destacar la espiritualidad, pero con componentes también artísticos e históricos.

La ruta de la cultura pastoril (abajo a la izquierda) está conformada por los corrales, la leyenda de la paloma, las migas de pastor y las almendras garrapiñadas. Está pensada para visibilizar un patrimonio poco conocido, pero de gran valor etnográfico.

Y por último, la ruta de los paisajes naturales (abajo a la derecha), que está formada por el mirador desde el que se puede avistar el característico paisaje natural de la villa, las abejas y *nasas*, las fuentes y los viñedos. El objetivo es propiciar el acercamiento a la naturaleza, a los paisajes naturales y culturales.

El paisaje holístico de Ujué / Uxue, por último, es la intersección y transversalidad de estas cuatro rutas. Está representado en el *mapa o guía patrimonial*.

Geolocalización.

Ilustración 401. Geolocalización con capas de información. Fuente: elaboración propia.

A través de la geolocalización, la aplicación permite facilitar ubicaciones y rutas a las personas usuarias.

Además, la geolocalización funciona por capas de información. La capa principal es la información patrimonial, pero hay otra capa de información turística y de servicios.

Así, se puede geolocalizar un punto de interés, por ejemplo un establecimiento de venta de productos locales (migas, garrapiñadas, pastas...), donde la capa principal sea la transmisión educativa del patrimonio (contenido cultural) y, además, contenga otra capa con información turístico-comercial.

Inclusión de estímulos interactivos basados en la RA y la RV.

Incorporar RA y RV supone un notable cambio en la señalización cultural de la villa. En el análisis de la señalética se detectó que muy pocas contaban con algún estímulo interactivo o virtual. Si el objetivo que se planteaba este diseño era incorporar la multisensorialidad del patrimonio, especialmente del patrimonio cultural inmaterial, estas tecnologías a través de la utilización de estímulos auditivos, visuales e interactivos supondrán un gran cambio en el objetivo de generar vivencias más auténticas a los visitantes.

Como se ha explicado, la RA permite introducir objetos y gráficos virtuales en un entorno real, con la utilización de un dispositivo móvil. En nuestro caso, hemos realizado una reconstrucción con RA de las aras votivas romanas encontradas a principios del siglo XX en Ujué / Uxue, pero que, en la actualidad, se exhiben en el Museo de Navarra. Con el

empleo de esta tecnología, por tanto, hacemos frente a la barrera espacial y conseguimos que la persona usuaria reviva este bien cultural en cualquier espacio y tiempo, especialmente en el originario. Nos ayuda a reubicar y visualizar elementos que están en otro lugar o a reconstruir bienes parcial o totalmente desaparecidos, como la antigua Universidad. Por otro lado, los hace accesibles para usuarios con diversidad física y/o económica.

Ilustración 402. Aras votivas. Izquierda: originales conservadas en el Museo de Navarra. Derecha: reconstrucción con RA reubicadas con la aplicación. Fuente: imágenes cedidas por el Museo de Navarra y elaboración propia, respectivamente.

La realidad virtual (RV) consiste en generar un entorno, escenas u objetos de apariencia real, pero con elementos no reales o sintéticos. La apariencia de realidad permite transmitir contenidos e información que, de otra manera, no sería posible mostrar más que verbalmente.

En la preocupación especial que se está poniendo en el tratamiento del patrimonio cultural inmaterial es una ayuda especialmente útil para “materializar” elementos pertenecientes a la tradición oral como la aparición milagrosa de la talla de la Virgen, verdadero mito fundacional de Ujué / Uxue.

Ilustración 403. Realidad Virtual. Leyenda de la paloma, nivel infantil. Fuente: elaboración propia.

Para la APP se han diseñado varios contenidos en formato audiovisual, combinando entornos virtuales de ficción (figura del pastor, por ejemplo) con entornos virtuales de apariencia real. Es el caso de la animación con la que se ha realizado el vídeo para narrar *La leyenda de la paloma* a un público infantil. Debido a su carácter místico y legendario, tan típicamente medieval y, por tanto, alejada de los círculos de identificación del público infantil actual, la combinación de

elementos ficticios y reales en el mismo entorno de una dramatización virtual ha sido muy útil para construir un artefacto audiovisual, una animación, que

Búsqueda de información personalizada/adaptada a los diferentes usuarios.

La tecnología Big Data nos permite, mediante rastreos digitales con el consentimiento del usuario, obtener información personalizada de sus gustos. A futuro se desea que la aplicación pueda sugerir recomendaciones adaptadas o individualizadas. Nos parece especialmente interesante para distintos perfiles de público potencial: ecoturismo, turismo religioso, turismo cultural...

7.2.1.2. Retos y / o aventuras: entorno de gamificación para el turismo familiar y el público infantil y juvenil.
--

Naiara Vicent (2013) establecía la motivación como uno de los criterios de evaluación de la calidad de una aplicación. Gómez Redondo, Rico y Fontal (2020), por su parte, hablan de fomento de la creatividad y de satisfacción.

En el proyecto Ckultour la satisfacción de un público tan poco atendido hasta entonces como el público escolar fue un objetivo claro. Posteriormente, cuando los técnicos de Turismo nos ofrecieron los perfiles de visitantes a la villa, vimos que también el turismo familiar, las familias con hijos e hijas, era otro perfil al que se tenía que atender. A pesar de que muchos modelos de aplicaciones móviles incorporan algún tipo de propuesta diferenciada para el público infantil, no eran tantas las que establecían una diferenciación entre este y el público juvenil o adolescente. Además, comprobamos que muchas veces ese turismo familiar opta por las propuestas más adaptadas a sus hijos e hijas.

Por tanto, para estimular el grado de motivación y acrecentar la satisfacción infantil y juvenil, pero también familiar, se diseñaron dos propuestas de gamificación o ludificación.

Borrás et al, (2020) han mostrado que el uso de la gamificación en la gestión del turismo familiar puede mejorar la experiencia vivida por las familias respecto a los sitios culturales visitados en dos importantes aspectos: incrementando su grado de fidelización al destino y sugiriendo a los usuarios las experiencias que mejor se adapten a sus gustos y posibilidades.

Combinar la realidad aumentada y la gamificación permite al visitante vivenciar experiencias únicas y mejoradas, además de poder controlar el grado de satisfacción con ellas, lo que ofrece información importante para mejorar la elección y tratamiento de los contenidos (Kotsopoulos et al., 2019).

Recordemos que la gamificación conlleva el uso de herramientas, formas y usos propios de los juegos aplicadas en entornos no lúdicos, en este caso el patrimonio de Ujué / Uxue, con lo que se consigue influir en los comportamientos de las personas y estimular su motivación (Teixes, 2014).

El uso de la gamificación con escolares, en entornos educativos formales y no formales, ha dado muy buenos resultados, porque aporta beneficios como “la motivación, la inmersión para posibilitar la anticipación y planificación de situaciones; el compromiso y la socialización a través de la interactividad y la interacción; (...) lo que hace la actividad educativa más motivante y estimulante para los alumnos” (Ortiz-Colón et al., 2018, p.1).

En definitiva, nos interesan los juegos serios (“serious games”, Abt, 1987) para promover la construcción del conocimiento y para desarrollar distintas capacidades (Stapleton, 2004; Romero, & Gebera, 2012; Laamarti, Eid, & El Saddik, 2014; Dörner, et al., 2016; López Raventós, 2016; Álvarez, 2018...).

Aunque existen muchas tipologías y variedad de destinatarios, el uso de juegos serios en el patrimonio está relacionado con los juegos de simulación asociados a paisajes culturales, los juegos educativos y, en relación con el desarrollo local, con los juegos para promocionar productos o *advergaming* (Gallego-Durán, et al., 2014).

Búsqueda del tesoro para el público infantil.

Nuestra propuesta se ha decantado por un juego educativo, una búsqueda del tesoro para el público infantil. Los retos con forma de búsqueda o *geocaching* se experimentaron, con notable éxito familiar, en la ruta de los castillos y fortalezas de Navarra (Aguirre Lasa, 2017). Con una estructura sencilla con forma de pruebas o retos, que se explicará posteriormente, nos puede servir como instrumento para motivar al usuario/alumno infantil y al público familiar con niños y niñas pequeños, a través de la estimulación que produce descubrir el tesoro que esconde el reto.

Misterio o laberinto para el público juvenil.

Para el público juvenil o adolescente, se ha elegido otra alternativa de gamificación basada en un *escape room* con forma de misterio o laberinto (Clarke, et al., 2017; Nicholson, 2018; Fotaris, & Mastoras, 2019). En esta propuesta, además de la motivación, se quería incentivar la creatividad, el pensamiento lógico y el razonamiento deductivo (García Lázaro, 2019). Se decidió crear una propuesta novedosa en torno al significado de la misteriosa divinidad de Lacubegi hallada en Ujué / Uxue.

Se recurrió, para ello, a dos elementos muy del gusto del público juvenil: la fantasía épica juvenil y la literatura ergódica. La fantasía épica, según García Rivera (2004), combina el cuento de hadas con el mundo de espada y brujería de la mitología indoeuropea. El recurso a la fantasía (Rico, 2019) se cruzó con el de literatura ergódica o aquella que requiere un esfuerzo para permitir que el lector desentrañe el texto (Crisóstomo, & Carreño, 2020).

7.2.1.3. Adaptación de la información de la guía patrimonial por niveles: infantil, divulgativo y experto.

7.2.1.3.1. Tabla de propuestas para presentar las rutas y los bienes patrimoniales.

La adaptación de todos estos materiales de mediación y educación patrimoniales responde a criterios de mejora de las experiencias, más inmersivas y auténticas, a través de la utilización de la realidad aumentada y la realidad virtual de una manera creativa.

De esta manera, se presenta una propuesta inicial en forma de catálogo de técnicas aplicadas a la educación patrimonial: mediación sensorial, emocional y cognitiva; inclusión de la dimensión inmaterial del patrimonio y de la memoria; y mejora del discurso interpretativo.

Se hace hincapié en incorporar el patrimonio cultural inmaterial, ampliando no solamente su conocimiento y sus relaciones perceptuales y emocionales con el patrimonio holístico, sino también el contexto temporal de algunas manifestaciones o bienes de celebración puntual (fiestas, ritos, danzas...), sin afectar a los contextos originarios o producir efectos indeseables.

Esta utilización de la realidad aumentada para transmitir la dimensión inmaterial del patrimonio busca una relación más auténtica y profunda con el territorio y sus gentes, además de neutralizar los peligros que acechan a esta dimensión más vulnerable del patrimonio.

En especial, se quiere aportar una mediación patrimonial de calidad para las nuevas generaciones con el diseño de entornos de gamificación (infantil y juvenil) donde la mediación educativa patrimonial se asocie al disfrute, al juego y a la creatividad. Se trata de impulsar una educación más flexible y polivalente (informal en una visita familiar *in situ*, pero también formal o en el aula, a través del *b-learning*). En definitiva, una mediación patrimonial de calidad que plantee desarrollos didácticos adaptados y atractivos.

Del *Capítulo 5*, se rescatan las presentaciones de las cuatro rutas elaboradas según el método TORA para comunicar el patrimonio, así como la presentación holística. Con esos textos se han elaborado cinco breves audiovisuales para el público adulto. Y se ha preparado, para el público infantil, un audiovisual, basado en ilustraciones animadas, en el que se presenta de manera resumida el sistema holístico del patrimonio de Ujué / Uxue.

Además, se seleccionaron en cada ruta cuatro bienes por criterios ya explicados. Para cada uno de esos bienes culturales o naturales se proponen tres niveles de adaptación: un primer nivel infantil dedicado al público comprendido entre 3 y 7 años; un segundo nivel divulgativo para un usuario más general y adulto, que entendemos no tiene conocimientos previos sobre ese bien o sobre su contexto; y, por último, un tercer nivel que denominamos experto,

dedicado a un público que tiene unos conocimientos previos del tema y que busca contenido más especializado.

Como explicaremos más tarde, los niveles de cada bien están asociados a un artefacto u objeto informático diferente por razones de idoneidad educacional o por necesidades del propio bien (expresión de lo inmaterial, reubicación, etc.). En el catálogo de técnicas que figura en la tabla siguiente se pueden apreciar todas las propuestas por bienes y niveles.

Estas propuestas, por último, tienen una doble finalidad. Por una parte, en lo que se refiere al estudio de caso de Ujué / Uxue, suponen la plasmación o materialización de la mediación patrimonial diseñada, respondiendo a las necesidades de protección y salvaguarda de los bienes, así como a su comunicación y revalorización. Por otra parte, como estudio piloto cuyas conclusiones puedan aplicarse en otras localidades y contextos, ha exigido el desarrollo de una metodología bien fundamentada para su elaboración.

Desde ambas perspectivas, en definitiva, impulsa una reflexión sobre cómo diseñar artefactos y materiales adaptados a los públicos y a sus intereses.

Tabla 31. Catálogo de técnicas (TICS) para cada elemento cultural. Fuente: elaboración propia

CATÁLOGO DE TÉCNICAS			
Rutas y bienes	Niveles		
	Infantil	Divulgativo	Experto
RUTA MONUMENTAL		AUDIOVISUAL DE PRESENTACIÓN DE LA RUTA	
Iglesia / fortaleza	Realidad Aumentada. Con la niña explicando.	Realidad Virtual. Video explicativo. Con fotos y grabaciones.	Audioguía y ficha técnica.
Antigua universidad	Breve texto acompañado con la imagen de la niña y, a continuación, dos preguntas sobre el solar.	Audioguía explicativa.	Audioguía y ficha técnica.
Cáliz de Carlos III	Audioguía infantil.	Realidad virtual. Video explicativo.	Audioguía y ficha técnica.
Aras votivas	Realidad Aumentada con audio explicativo adaptado al público infantil.	Realidad Aumentada con audio explicativo.	RA con audioguía.
RUTA EN TORNO A LA VIRGEN DE UJUÉ		AUDIOVISUAL DE PRESENTACIÓN DE LA RUTA	
Virgen de Ujué	Realidad Virtual. Pequeño vídeo.	Realidad Virtual. Pequeño vídeo.	Audioguía y ficha técnica.
Romerías	Realidad Virtual. Pequeño vídeo.	Realidad Virtual. Video explicativo.	Audiovisual con lenguaje experto.

Corazón de Carlos II	Realidad Virtual. Video explicativo.	Realidad Virtual. Video explicativo.	Audioguía y ficha técnica.
Arco de coronación	Breve texto acompañado con la imagen del arco y, a continuación, dos preguntas sobre este bien cultural.	Audioguía explicativa.	Audioguía y ficha técnica.
RUTA DE LA CULTURA PASTORIL		AUDIOVISUAL DE PRESENTACIÓN DE LA RUTA	
Corrales	Juego interactivo. Laberinto que lleva a varios corrales.	Realidad Virtual. Video explicativo.	Audioguía y ficha técnica.
Leyenda de la paloma	Realidad Virtual. Fragmento del video.	Realidad Virtual. Video explicativo.	Audioguía y ficha técnica.
Migas de pastor	Breve texto acompañado con la imagen de la niña y, a continuación, dos preguntas sobre este plato típico.	Realidad virtual. Video Explicativo.	Audiovisual con receta de migas de pastor.
Almendras garrapiñadas	Breve texto acompañado con la imagen de la niña y, a continuación, dos preguntas sobre este producto típico.	Realidad virtual. Video Explicativo.	Audioguía y ficha técnica.
RUTA DE LOS PAISAJES NATURALES		AUDIOVISUAL DE PRESENTACIÓN DE LA RUTA	
Mirador	Audioguía infantil.	Realidad Virtual. Video explicativo.	Audiovisual donde se muestren los paisajes naturales que desde el mirador se observan.
Fuentes	Audio explicativo con la imagen de varias fuentes.	Audio explicativo.	Audioguía y ficha técnica.
Viñedos	Breve texto acompañado con la imagen de la niña y, a continuación, dos preguntas sobre los viñedos.	Realidad Aumentada. Capitel de las fiestas del vino.	Audioguía y ficha técnica.
Abejeras	Laberinto. Sigue a la abeja hasta la abejera.	Audioguía.	Audioguía y ficha técnica.
PATRIMONIO HOLÍSTICO DE UJUÉ / UXUE	AUDIOVISUAL DE PRESENTACIÓN INFANTIL DE LA LEYENDA DE LA PALOMA Y DEL	AUDIOVISUAL DE PRESENTACIÓN DEL PATRIMONIO DE UJUÉ / UXUE	

	PATRIMONIO DE UJUÉ / UXUE	
--	------------------------------	--

EJEMPLO. LA LEYENDA DE LA PALOMA

Como ya se analizó, la leyenda es un bien inmaterial, destacado por ser un símbolo identitario y fundacional. Aunque presente en la memoria colectiva, no se le ha dado la interpretación profunda que merece como nodo de significación que relaciona todos los paisajes. En efecto, la leyenda conecta la cultura pastoril y los paisajes naturales con el paisaje sagrado o sobrenatural de la devoción a la Virgen, la vida tradicional en los poblados con el encastillamiento en torno a la Iglesia – fortaleza... Todo ello, adaptado a los niveles, hay que expresarlo en las propuestas creativas de mediación.

PÚBLICO INFANTIL

Ilustración 404. Nivel infantil: audiovisual animación. Fuente: elaboración propia

Para el nivel infantil se ha diseñado una animación audiovisual presentada por una niña, Uxue, un nombre frecuente entre las niñas navarras y que conecta, evidentemente, con la localidad. (*Clicar sobre la imagen*).

Nos ha servido, además, para sintetizar el patrimonio holístico de la villa para los pequeños/as.

Para el nivel adulto, en cambio, se diferencian dos niveles: divulgativo y experto. El público tiene la oportunidad de ver, en primer lugar, el audiovisual sobre la leyenda (*nivel divulgativo: clicar sobre la imagen*) y, si lo desea, escuchar la audioguía y leer más información sobre ella. O ir directamente al nivel experto.

PÚBLICO ADULTO

Ilustración 405. Nivel divulgativo: audiovisual. Fuente: elaboración propia

Ilustración 406. Nivel experto. Audioguía y ficha técnica. Fuente: elaboración propia

Nivel divulgativo: audiovisual

Nivel experto: audioguía y ficha técnica

7.2.1.3.2. Procedimiento de adaptación de la información patrimonial: tablas de adaptación y estímulos.

Uno de los pasos más complejos en la adaptación de los contenidos a los distintos públicos o destinatarios es adecuar la información patrimonial a los tres niveles: infantil, divulgativo y experto.

Existe mucha bibliografía para analizar esas adaptaciones, pero son muchas menos las referencias para poder generarlas.

El análisis del lenguaje turístico, sus traducciones y adecuaciones (Durán Muñoz, 2012), junto con la lingüística pragmática (Calsamiglia, & Tusón, 1999) o el análisis de corpus (Scott, & Tribble, 2006) nos hicieron identificar los principales factores lingüísticos que había que controlar en esa adecuación.

Pero la adaptación tenía que conseguir destacar los valores patrimoniales, generar vínculos con las personas y estimularlas.

En este sentido, el artículo de Fontal y Marín-Cepeda sobre los nudos patrimoniales (2018) nos ofreció una reflexión y unos resultados lingüísticos muy aprovechables. Los verbos y las expresiones que hacen patentes los vínculos entre las personas y el patrimonio, organizados en esferas, podían ser un factor muy importante en el diseño de la herramienta de adecuación.

Sin embargo, quedaba pendiente un factor más: la motivación o estimulación. Y para esa labor no era suficiente una perspectiva meramente lingüística, cuando el medio es una aplicación móvil de realidad aumentada y virtual, que pueda servir para un aprendizaje ubicuo.

El uso de la tecnología por sí sola (audiovisuales, los objetos 3 D, las audioguías, etc.) no genera esos estímulos motivadores. La multisensorialidad patrimonial se expresa de manera multimodal (Krees, & van Lee, 1996; Krees, 2010). Es más, los medios constituían cada uno por sí mismos gramáticas diferenciadas y multimodales, con idoneidad para algunos artefactos, pero también con limitaciones (Cope, & Kalantzis, 2009). Según el listado del *New London Group*, los recursos modales con los que se puede transmitir esa multimodalidad son la lengua escrita y la lengua hablada, la representación visual, la representación audio (música, sonidos, alarmas...), la representación en contacto (gusto, tacto, olfato), la representación gestual, la representación para uno mismo (imagen mental) y la representación espacial.

La aplicación móvil diseñada, como todas, tenía la limitación, por ejemplo, de no poder transmitir la representación en contacto, a pesar de que gusto, tacto y olfato son muy estimulantes. Según Cope, & Kalantzis (2009), ante esas limitaciones, los medios crean su propia gramática y, así, por ejemplo, lo brillante es sabroso en los medios audiovisuales. Por otra parte, la relación entre los distintos modos o representaciones, denominada intersemiosis (Iedema, 2003), tiene que ser deliberadamente coherente (o deliberadamente incoherente, aunque más extraño), dependiendo del concepto y de la modalidad que se quieran transmitir. Para tratar la coherencia multimodal, T. van Leeuwen. (2008) propuso la utilización del concepto de isotopía dominante, esto es, los rasgos semánticos o semas compartidos por todas las representaciones o modos.

En el caso del patrimonio, esa isotopía o confluencia de significados deliberadamente coherentes es el valor del bien (Fontal, 2003) y los vínculos potenciales que puede establecer con la persona (Fontal, & Marín – Cepeda, 2018). Obteníamos así una matriz para poder ir generando adaptaciones.

Tabla 32. Matriz para adaptar informaciones patrimoniales. Fuente: elaboración propia.

ESTRUC- TURA	ISOTOPIA DOMINANTE (COHERENCIA MULTIMODAL): Valor del bien patrimonial y vínculo potencial							
	Lengua escrita	Lengua oral	Repre- senta- ción visual	Rep. audio	Rep. en contacto	R. gestual	R. para uno mismo	R. espa- cial
1º momento								
2º momento								
3º momento								
(...)								

Sin embargo, los estímulos tienen que ver con los recursos que se empleen en los artefactos. Aparte de las figuras retóricas verbales, las metáforas y metonimias visuales y multimodales han sido el factor clave (Forceville, & Urios-Aparisi, 2009).

Tras esta reflexión, se diseñó un protocolo o herramienta de adaptación de la información patrimonial con cinco grandes apartados y treinta criterios, que se reproduce en la página siguiente y se ejemplifica tras ella.

DISEÑO DE ARTEFACTOS DE EDUCACIÓN PATRIMONIAL ADECUACIÓN POR NIVELES

Tabla 33. Diseño de artefactos de educación patrimonial. Adecuación por niveles. Fuente: elaboración propia

1	CRITERIOS DE ADECUACIÓN	NIVEL INFANTIL	NIVEL DE DIVULGACIÓN	NIVEL EXPERTO
ADECUACIÓN A LA SITUACIÓN EDUCATIVA	1. Emisor real	mediador/a patrimonial		
	2. Intención	educación patrimonial con generación de estímulos, valores y vinculaciones		
	3. Receptor real	usuario de la APP que elige el idioma y el nivel (infantil, divulgador o experto).		
	4. Ámbito social	humanístico (historia del arte, etnografía...)		
	5. Contexto	conocimiento móvil (clase con el mapa – educación formal; en cualquier sitio con el mapa – entorno personal de aprendizaje). Contexto principal o prioritario: visita a Ujué / Uxue (en el lugar con código QR o con el mapa – folleto)		
	6. Gramática(s) y códigos del artefacto. Limitaciones	estudio previo de los recursos modales del artefacto y de sus limitaciones.		
	7. Canal y soporte	digital – APP; también papel impreso de folletos, mapas...		
2	CRITERIOS DE ADECUACIÓN	NIVEL INFANTIL	NIVEL DE DIVULGACIÓN	NIVEL EXPERTO
ADECUACIÓN DEL EMISOR (VOZ DEL MEDIADOR)	8. Habla en calidad de	niña – personaje infantil interpuesto para mayor cercanía y que estimula	divulgador adulto que no se limita a transmitir información, sino que también estimula	experto que utiliza los tecnicismos y conocimientos propios de historia del arte, arqueología... pero que los hace accesibles
	9. Persona que utiliza	utiliza la 1ª persona y la 2ª (tuteo) para	utiliza la 1ª persona del plural (equipo) y	apenas utiliza la 1ª persona; se expresa en

		dirigirse al público infantil. Explica términos	la forma de tratamiento del usted para dirigirse a un público más amplio. Explica términos	tercera persona o con construcciones de “se”; cita fuentes y datos; mayor objetividad
	10. Compromiso	idea de transmitir valores y generar vinculaciones; defensores del desarrollo local sostenible y de la salvaguardia de los bienes patrimoniales. Lo hacen explícito en el artefacto (ver sección de contenido)		
	11. Tono	desenfadado y con interacciones al público	alterna un tono distendido con un tono más serio	tono más neutro y serio de forma constante
	12. Modalización	bastante modalizado / más subjetivo	nivel intermedio de modalización / objetivo con valoraciones	poco modalizado / bastante objetivo
	13. Estrategia comunicativa	cercanía (2ª persona)	cercanía con respeto (usted) o plural englobador (1ª plural) o punto de vista del receptor para conseguir empatía	mayor distanciamiento
	14. Polifonía	no utiliza	la utiliza pero sin precisión de fuentes	la utiliza con precisión de fuentes
	15. Punto de vista	cambia para mantener el interés	cambia para adaptarse a público variado	lo mantiene
3	CRITERIOS DE ADECUACIÓN	NIVEL INFANTIL	NIVEL DE DIVULGACIÓN	NIVEL EXPERTO
ADECUACIÓN AL PÚBLICO EN GENERAL	16. Tipo de público	aunque es colectivo, en la APP se individualiza	aunque es colectivo, en la APP se individualiza	aunque es colectivo, en la APP se individualiza
	17. Homogeneidad del público	Heterogéneo	Heterogéneo (visitantes navarros y turistas nacionales y extranjeros)	heterogéneo
	18. Especialización	receptor general y universal	receptor general y universal, aunque se puede incluir algún aspecto de	especializado

			interés más avanzado según el bien	
	19. Competencia comunicativa	adaptación de explicaciones y evitación de tecnicismos	adaptación y explicación de tecnicismos	explicación de vocabulario muy especializado
	20. Género	Personaje mediador femenino y lenguaje no sexista	lenguaje no sexista	lenguaje no sexista
4	CRITERIOS DE ADECUACIÓN	NIVEL INFANTIL	NIVEL DE DIVULGACIÓN	NIVEL EXPERTO
ADECUACIÓN DE CONTENIDOS	21. Valores y dimensiones del bien	mayor hincapié en los valores de uso, materiales y emotivos	todos los valores equilibradamente dependiendo del bien	mayor importancia del valor histórico
	23. Vinculaciones del bien	tratar las cuatro esferas (identitaria, afectiva, temporal y experiencial) básicamente	tratar las cuatro esferas, insistiendo en lo identitario y lo afectivo	Insistir en las esferas temporal y experiencial
	23. Apropiación crítica (criterios éticos)	focalizar lo positivo y mencionar como negativo lo oscuro	focalizar lo positivo y presentar lo oscuro para la valoración personal	presentación profunda y fundamentada también de lo oscuro
	24. Diversidad	Subtítulos (para discapacitados auditivos) y versión audio (discapacitados visuales).	subtítulos y versión audio.	subtítulos y versión audio.
	25. Mediación	partir de sus conocimientos, intereses y experiencias: (sensoriales y afectivas)	insistir en el particularismo o singularidad del bien	enfoque global: partiendo del bien local establecer comparaciones globales
5	CRITERIOS DE ADECUACIÓN	NIVEL INFANTIL	NIVEL DE DIVULGACIÓN	NIVEL EXPERTO
ADECUACIÓN DE LOS ESTÍM	26. Estímulos sensoriales multimodales del medio	importancia de lo audiovisual; insistencia en el modo audio	Importancia de lo audiovisual; insistencia en la	Importancia de lo verbal; insistencia en lo visual

		(sonidos y música)	lengua oral y en el modo audio	
	27. Sinestesias para transmitir otros estímulos no expresados por el medio	Todos, aunque destacan los estímulos táctiles	Todos, aunque destacan estímulos sinestésicos para la gastronomía	Se centran en la descripción del bien
	28. Metonimias y metáforas (verbales, visuales y multimodales)	Sencillez; uso predominante de metonimias	Metáforas multimodales	metáforas conceptuales
	29. Recursos retóricos verbales	adjetivación, comparaciones, paralelismos, exclamaciones (énfasis)	adjetivación, comparaciones y metáforas, ironía (humor)	Mayor ascetismo retórico
	30. Entorno o escenario comunicativo	gamificación y retos	Rutas experienciales	Culturas (paisajes culturales)

Este complejo procedimiento es el que se ha ido empleando en la creación de los artefactos multimodales para la mediación.

EJEMPLO. TEXTO (ARTEFACTO) DIVULGATIVO DE LAS ARAS VOTIVAS

RA y 3D

Ilustración 407. Recreación de las aras romanas en RA. Fuente: elaboración propia.

AUDIO

En la Antigüedad, Ujué era un conjunto disperso de poblados indígenas dedicados a la agricultura y a la ganadería.

*La romanización fue **profunda** en este territorio, como **puede comprobar** con los dos altares de piedra que está **usted** viendo. Se encontraron en el término de Santa María la Blanca a comienzos del siglo XX. Son una **excelente prueba** de cómo se adoptaron cultos romanos sin olvidar las propias divinidades. Las inscripciones de ambos están en latín. Si se acerca al primero, podrá leer:*

“Celio Tesphoros y Festa y Telesino dedicaron a Júpiter este altar”.

Si se fija en el segundo, el que tiene una cabeza de toro o vaca esculpida en un lateral, las mismas personas se la dedican...

“a Lacubegis, cumpliendo un voto”.

*Sobre el significado de esta **enigmática** divinidad prerromana, “Lacubegi”, **uno de los pocos** nombres de divinidades que se puede relacionar con un origen vascónico, hay **varias** interpretaciones lingüísticas e históricas. **Mayoritariamente** coinciden en identificarlo como un dios indígena de las aguas (por el componente lacu) al que se le sacrificaba una vaca o toro (por el componente begi, vaca en **vasco**). **Fíjese** en la cabeza del animal en el lateral del altar de piedra.*

*Estas aras votivas, que es como se conocen estos **bellos** altares de piedra, servían para dar las gracias y pedir ayuda a los dioses. **Si se acerca, podrá admirar** un plato tallado en la piedra en el que se ponían las ofrendas, en este caso partes de la vaca sacrificada.*

*Esta **religiosidad** precristiana, con el paso de los siglos, en la Edad Media, dará paso al culto y la liturgia cristianos en el propio santuario de Santa María.*

*Reyes y reinas navarros, como Carlos II **seguirán haciendo** ofrendas y pidiendo **favores similares**, ahora en el santuario, **posiblemente** imitando también a los peregrinos que, año tras año, **generación tras generación** hasta la actualidad, **continuaban y continúan haciéndolo con fervor**.*

*Por su **importancia cultural** como unión de religión y arte, estas aras o altares se **conservan actualmente** en el Museo de Navarra, donde **cualquier persona puede contemplarlas**.*

*Se las reproducimos **aquí**, para que **usted** que está visitando Ujué **las pueda disfrutar** en su **entorno original**.*

1º PASO. Elección y estudio del artefacto: limitaciones y sinestesias.

LIMITACIONES DEL MEDIO Y SINESTESIAS

Tabla 34. Elección y estudio de artefacto. Fuente: elaboración propia

MEDIO	RECURSOS MODALES							
	Lengua escrita	Lengua oral	Representación visual	Rep. audio	Rep. en contacto	R. gestual	R. para uno mismo	R. espacial
Audio Y 3D	No, aunque se perciben inscripciones	Sí	Sí, las aras que se pueden visualizar	Sí	No	No	Sí (imaginación – imágenes sensoriales mentales)	Sí

Imagen 3 D en RA y sinestesias de lengua oral y audio para estimular los otros modos.

Por ejemplo, para las aras votivas hemos realizado un artefacto virtual utilizando la Realidad Aumentada. Se escogió este bien, porque actualmente está en el Museo de Navarra y se pretendía reubicarlo en Ujué / Uxue. Cuando el usuario enfoque su dispositivo móvil, podrá visualizar en cualquier espacio y tiempo las aras votivas (ubicuidad). Acompañando a esta visualización aumentada, escuchará una explicación (audioguía), que completará su comprensión.

La limitación más importante de este medio es la relacionada con la representación en contacto (tacto duro de la piedra, sobre todo). Con la adjetivación de la lengua oral y las imágenes mentales sensoriales del receptor se podrá solventar.

2º PASO. Redacción del guion, adecuación y locución del texto (audio) informativo.

1) ADECUACIÓN A LA SITUACIÓN COMUNICATIVA – PÚBLICO.

La situación comunicativa, utilización de la APP, es común para todos los niveles. No requiere una adaptación singularizada para este nivel divulgativo.

2) ADECUACIÓN DEL EMISOR MODELO

Habla en calidad de: en este caso, como si formara parte de un “equipo” de divulgación patrimonial.

Persona que utiliza: primera del plural. *Se las reproducimos*. Explica términos = *estas aras o altares*

Utiliza el usted. Interacción directa con el receptor = **usted**. En castellano se podría utilizar también el tuteo.

Compromiso: ver vinculaciones.

Tono: alterna un tono distendido con un tono más serio.

Modalización intermedia: nivel intermedio de modalización / objetivo con valoraciones.

Adjetivación valorativa (meliorativa generalmente) = “*La romanización fue **profunda**, una **excelente prueba**, esta **enigmática** divinidad, estos **bellos** altares de piedra, en su **entorno original**”.*

Sustantivos = “*Esta **religiosidad** precristiana, pidiendo **favores similares**, su **importancia cultural**”.*

Adverbios y locuciones adverbiales = “***posiblemente** imitando, **con fervor**”.*

Cuantificadores = “***uno de los pocos** nombres, **varias** interpretaciones, **Mayoritariamente** coinciden, donde **cualquier persona**”.*

Utilización de verbos y perífrasis modalizados = “*como **puede comprobar**, **podrá admirar**, **seguirán haciendo** ofrendas, **las pueda disfrutar**, **continuaban y continúan haciéndolo**, **está visitando**”.*

Modo imperativo (y sustitutos) = “***Fíjese** en la cabeza del animal, **Si se acerca**”.*

Deixis adaptada al receptor.

En el tiempo:

- pasado que llega hasta hoy (“*En la Antigüedad, año tras año, **generación tras generación** hasta la actualidad, se **conservan actualmente**”);*
- presente de la contemplación de las aras: “*Fíjese, si se acerca, podrá admirar...*”.

En el espacio:

- espacio compartido: *Ujué, en este territorio, en el santuario, aquí...* frente a espacio no compartido: en el Museo de Navarra.
- espacio descrito: *en el primero, segundo, en el lateral...*

Estrategia comunicativa: cercanía no familiar (2ª persona con tratamiento de respeto - usted); punto de vista del receptor para describir las aras...

Polifonía: la utiliza, pero sin precisión de fuentes: “hay **varias** interpretaciones lingüísticas e históricas...”. “**Mayoritariamente** coinciden en identificarlo...”. La más evidente es la variación de la locución (voz) en la lectura de las inscripciones.

Punto de vista: cambia para adaptarse a público variado. “*Esta **religiosidad** precristiana, con el paso de los siglos, en la Edad Media, dará paso al culto y la liturgia cristianos en el propio santuario de Santa María* (dirigido a un público interesado en el turismo religioso) frente a un interés más general (*Por su **importancia cultural** como unión de religión y arte*).

También insiste en lo identitario pensando en un público navarro (origen vasco, reyes y reinas navarros...).

3) ADECUACIÓN DE LA COMUNICACIÓN MULTIMODAL

Elegida la técnica, RA con audioguía, se prepara el guion con los recursos y modos. Ver 3º paso.

4) ADECUACIÓN DEL RECEPTOR MODELO - PÚBLICO

Tipo de receptor: aunque es colectivo, en la APP se individualiza.

El público está formado tanto por visitantes navarros como por turistas; por nacionales como por extranjeros. Es bastante heterogéneo.

Receptor general: receptor general y universal, aunque se ha incluido algún aspecto de turismo religioso, más especializado.

Limitación lingüística / competencia: se han adaptado/explicado los tecnicismos (*Estas aras votivas, que es como se conocen estos **bellos** altares de piedra*) o se han sustituido (votos se sustituye por *favores*).

Aceptación del texto y transmisión futura: en todos los niveles se pretende que el receptor o público actúe como emisor futuro.

3º PASO. Creación multimodal: estímulos multisensoriales – comunicación multimodal.

Uno de los pasos más complejos es la creación multimodal que genere estímulos también multimodales y despierte vinculaciones en los receptores.

En este caso, la isotopía dominante es “romanización de pequeños poblados vascones indígenas” como origen de Ujué/Uxue. El valor que se quiere impulsar es el histórico y la vinculación que se busca (esfera), experiencial y temporal: vínculo espacial (Ujué) y temporal (Antigüedad). Esto se hace con los siguientes recursos y modos:

Tabla 35. Isotopía dominante. Origen del pueblo. Fuente elaboración propia

ISOTOPÍA DOMINANTE (COHERENCIA MULTIMODAL)					
Origen del pueblo de Ujué/Uxue: romanización de pequeños poblados vascones indígenas					
Valor que se quiere impulsar			Esfera / vinculación que se busca		
Valor histórico			Esfera experiencial y temporal: vínculo espacial (Ujué) y temporal (Antigüedad)		
ESTRUCTURA	Lengua oral	Representación visual	Rep. audio	R. para uno mismo	R. espacial
1º momento (frame) del artefacto o texto					
<i>En la Antigüedad, Ujué era un conjunto disperso de poblados indígenas dedicados a la agricultura y a la ganadería.</i>	Voz del mediador – narrador.	Imágenes 3 D de las dos aras	Sonidos de balidos de ovejas en el rumor de un rebaño, mugido de una vaca	Imágenes mentales del receptor contextualizan las imágenes 3 D	Mundo rural atrasado
<i>La romanización fue profunda en este territorio, como puede comprobar con los dos altares de piedra que está usted viendo. Se encontraron en el término de Santa María la Blanca a comienzos del siglo XX. Son una excelente prueba de cómo se adoptaron cultos romanos sin olvidar las propias divinidades. Las</i>	Voz del mediador – narrador.		Música romana, marcha de legiones...		Préstamos culturales romanos: mundo

<p><i>inscripciones de ambos están en latín. Si se acerca al primero, podrá leer:</i> “Celio Tesphoros y Festa y Telesino dedicaron a Júpiter este altar”.</p> <p>Si se fija en el segundo, el que tiene una cabeza de toro o vaca esculpida en un lateral, las mismas personas se la dedican...</p> <p><i>“a Lacubegis, cumpliendo un voto”.</i></p>	<p>Voz distinta para la inscripción.</p> <p>Voz del mediador-narrador.</p> <p>Voz distinta para la inscripción.</p>		Música sacra romana		rural más avanzado
--	---	--	---------------------	--	--------------------

Tabla 36. Isotopía dominante. Importancia del teónimo Lacubegi. Fuente: elaboración propia

ISOTOPÍA DOMINANTE (COHERENCIA MULTIMODAL) Importancia lingüística del teónimo “Lacubegi”.					
ESTRUCTURA	Valor que se quiere impulsar			Esfera / vinculación que se busca	
	Valor material, valor simbólico-identitario, valor histórico.			Esfera experiencial: vínculo espacial (Ujué) y temporal (Antigüedad). Esfera identitaria.	
	Lengua oral	Representación visual	Rep. audio	R. para uno mismo	R. espacial
<p>2º momento (frame) del artefacto o texto</p> <p>Sobre el significado de esta enigmática divinidad prerromana, “Lacubegi”, uno de los pocos nombres de divinidades que se puede relacionar con un origen euskérico, hay varias interpretaciones lingüísticas e históricas. Mayoritariamente coinciden en identificarlo como un dios indígena de las aguas (por el componente <i>lacu</i>) al que se le sacrificaba una vaca o toro (por el componente <i>begi</i>, vaca en vasco). Fíjese en la cabeza del animal en el lateral del altar de piedra.</p>	Voz del mediador-narrador.	Imágenes 3 D de las dos aras	<p>Música de fondo enigmática</p> <p>Irrintzi muy suave (metáfora de identidad)</p>	Imágenes mentales del receptor contextualizan las imágenes 3 D	Centrados en las aras

Tabla 37. Isotopía dominante. Uso de los altares. Fuente: elaboración propia

ISOTOPÍA DOMINANTE (COHERENCIA MULTIMODAL) Uso de los altares: hacer sacrificios para dar las gracias a los dioses.					
Valor que se quiere impulsar Valor de uso. Valor histórico.				Esfera / vinculación que se busca Esfera experiencial: vínculo espacial (Ujué) y temporal (Antigüedad). Vínculo identitario (religioso).	
ESTRUCTURA	Lengua oral	Representación visual	Rep. audio	R. para uno mismo	R. espacial
3º momento (frame) del artefacto o texto <i>Estas aras votivas, que es como se conocen estos bellos altares de piedra, servían para dar las gracias y pedir ayuda a los dioses. Si se acerca, podrá admirar un plato tallado en la piedra en el que se ponían las ofrendas, en este caso partes de la vaca sacrificada.</i>	Voz del mediador-narrador.	Imágenes 3 D de las dos aras	Sonido de plegarias o rezos (no se distingue el idioma ni qué se dice) Mugido de un toro o vaca al morir.	Imágenes mentales del receptor contextualizan las imágenes 3 D	Centrados en las aras

Tabla 38. Isotopía dominante. Continuidad de la religiosidad en Ujué. Fuente: elaboración propia

ISOTOPÍA DOMINANTE (COHERENCIA MULTIMODAL)					
Continuidad de la religiosidad en Ujué: desde las aras hasta las peregrinaciones actuales al santuario.					
Valor que se quiere impulsar				Esfera / vinculación que se busca	
Valor de uso. Valor histórico. Valor simbólico – identitario.				Esfera experiencial: vínculo espacial (Ujué) y temporal (superposición – continuidad de los cultos). Esfera identitaria: vínculo religioso y vínculo identitario.	
ESTRUCTURA	Lengua oral	Representación visual	Rep. audio	R. para uno mismo	R. espacial
<p>4º momento (frame) del artefacto o texto</p> <p><i>Esta religiosidad precristiana, con el paso de los siglos, en la Edad Media, dará paso al culto y la liturgia cristianos en el propio santuario de Santa María.</i></p> <p><i>Reyes y reinas navarros, como Carlos II, seguirán haciendo ofrendas, ahora en el santuario, posiblemente imitando a los peregrinos que, año tras año, generación tras generación hasta la actualidad, continúan haciéndolo con fervor.</i></p>	Voz del mediador-narrador.	Imágenes 3 D de las dos aras	<p>Música medieval. Campanas</p> <p>Himno navarro muy suave.</p>	Imágenes mentales del receptor contextualizan las imágenes 3 D	Centrados en las aras

Tabla 39. Isotopía dominante. Importancia cultural. Fuente: elaboración propia

ISOTOPIA DOMINANTE (COHERENCIA MULTIMODAL)					
Importancia cultural requiere su conservación pero también que se puedan disfrutar.					
Valor que se quiere impulsar				Esfera / vinculación que se busca	
Valor material e histórico. Valor social.				Esfera experiencial: vínculo espacial (Ujué / Museo) y temporal (actualidad).	
ESTRUCTURA	Lengua oral	Representación visual	Rep. audio	R. para uno mismo	R. espacial
<p>5º momento (frame) del artefacto o texto</p> <p>Por su importancia cultural como unión de religión y arte, estas aras o altares se conservan actualmente en el Museo de Navarra, donde cualquier persona puede contemplarlas.</p> <p>Se las reproducimos aquí, para que usted que está visitando Ujué, las pueda disfrutar en su entorno original.</p>	Voz del mediador-narrador.	Imágenes 3 D de las dos aras	Música medieval. Campanas	Imágenes mentales del receptor contextualizan las imágenes 3 D	Centrados en las aras

A través de una serie de criterios de adecuación, hemos adaptado la construcción de los tres niveles de cada bien patrimonial. Como muestra de análisis vamos a emplear de nuevo las aras romanas.

Tabla 40. Tres niveles de adecuación. Ejemplo: aras votivas. Fuente: elaboración propia

NIVEL INFANTIL	NIVEL DIVULGADOR	NIVEL EXPERTO
<p>Hola, chicos y chicas. Me llamo Uxue. Hoy os quiero contar la historia del origen del pueblo de Ujué. .(Vínculo espacial)</p> <p>¿Sabíais qué, desde hace cientos de años (vínculo temporal) ya existían habitantes en el pueblo de Ujué?.</p> <p>Antes de la época romana, cerca de donde se encuentra actualmente el pueblo de Ujué, ya existían varias poblaciones formadas por pastores de la zona.</p> <p>Conocemos la existencia de estos pastores, debido a que los investigadores después de muchos estudios, encontraron en la zona dos piezas de piedra talladas con símbolos y figuras.</p> <p>Estas piezas de piedra las utilizaban los habitantes del lugar para dar las gracias y pedir ayuda a los dioses. (Vínculo religioso). Las conocemos como las aras de Júpiter y Lacubegi y son las que podéis ver en la imagen.</p>	<p><i>En la Antigüedad, Ujué era un conjunto disperso de poblados indígenas dedicados a la agricultura y a la ganadería.</i></p> <p><i>La romanización fue profunda en este territorio, como puede comprobar con los dos altares de piedra que está usted viendo. Se encontraron en el término de Santa María la Blanca a comienzos del siglo XX. Son una excelente prueba de cómo se adoptaron cultos romanos sin olvidar las propias divinidades. Las inscripciones de ambos están en latín. Si se acerca al primero, podrá leer:</i></p> <p style="text-align: center;">“Celio Tesphoros y Festa y Telesino dedicaron a Júpiter este altar”.</p> <p>Si se fija en el segundo, el que tiene una cabeza de toro o vaca esculpida en un lateral, las mismas personas se la dedican...</p> <p style="text-align: center;">“a Lacubegis, cumpliendo un voto”.</p>	<p>En 1929 D. José Ripa Vega encuentra en Santa María la Blanca (ermita cercana a Ujué / Uxue) estas dos importantes piezas romanas, que actualmente se encuentran en el Museo de Navarra para su exhibición y conservación. (Sostenibilidad). (Vinculación experiencial)</p> <p>Los mismos individuos “Celio Tesphoros y Festa y Telesino” dedican a Júpiter y a Lacubegi sus ofrendas. (Valor religioso).</p> <p>El hallazgo de estas dos aras votivas prueba, como defienden Taracena y Vázquez de Parga, la romanización de la zona, donde convivieron un culto imperial romano al dios Júpiter y una divinidad precristiana indígena: Lacubegi. (Valor histórico)</p> <p>Sobre el origen y significado del dios Lacubegi, hay diferentes teorías, porque, como dice Lozano Velilla, la etimológica es complicada, según se interprete desde una concepción indoeuropea, vasca o híbrida. El componente “lacu” parece de origen indoeuropeo, mientras</p>

<p>Tienen muchísima importancia en Ujué, por el valor histórico que tienen. Y es por estas cosas por lo que me siento tan orgullosa de ser de Ujué. (Vínculo afectivo)</p>	<p>Sobre el significado de esta enigmática divinidad prerromana, “Lacubegi”, uno de los pocos nombres de divinidades que se puede relacionar con un origen euskérico, hay varias interpretaciones lingüísticas e históricas. Mayoritariamente coinciden en identificarlo como un dios indígena de las aguas (por el componente <i>lacu</i>) al que se le sacrificaba una vaca o toro (por el componente <i>begi</i>, vaca en vasco). Fíjese en la cabeza del animal en el lateral del altar de piedra.</p> <p><i>Estas aras votivas, que es como se conocen estos bellos altares de piedra, servían para dar las gracias y pedir ayuda a los dioses. Si se acerca, podrá admirar un plato tallado en la piedra en el que se ponían las ofrendas, en este caso partes de la vaca sacrificada.</i></p> <p><i>Esta religiosidad precristiana, con el paso de los siglos, en la Edad Media, dará paso al culto y la liturgia cristianos en el propio santuario de Santa María.</i></p> <p><i>Reyes y reinas navarros, como Carlos II seguirán haciendo ofrendas y pidiendo favores similares, ahora en el santuario, posiblemente imitando también a los peregrinos que, año tras año, generación tras generación hasta la</i></p>	<p>que “begi” sería de procedencia vasca. (Valor identitario).</p> <p>La teoría de que “lacu” sea de origen latino y que la divinidad sea acuática no convenció a Uranga, que argumenta que Ujué / Uxue siempre se ha caracterizado por la escasez de agua.</p> <p>Patxi Salaberri, gran estudioso de la toponimia de la zona, en cambio, relaciona el descubrimiento con los términos de <i>Lakubeli</i>, <i>Lakumulato</i> y <i>Laku</i>, cercanos a la ermita de La Blanca, donde se encontraron. Opina que el segundo elemento “begi” se explicaría en relación con “ojo”, con lo que podría significar algo similar a “el guardián de Laku”, o con “behi”, “vaca”, con pérdida de la aspiración, porque, en una de sus caras, el altar tiene grabado un toro o una vaca.</p> <p>Según Gorrochategui, el teónimo de la inscripción es una divinidad vascona y la lengua a la que pertenece el vascónico. Esta lengua es, junto con el aquitano, el precedente de la lengua vasca actual, pero solo ha quedado registrada en unas pocas inscripciones epigráficas (Valor identitario).</p>
--	--	---

	<p><i>actualidad, continuaban y continúan haciéndolo con fervor.</i></p> <p><i>Por su importancia cultural como unión de religión y arte, estas aras o altares se conservan actualmente en el Museo de Navarra, donde cualquier persona puede contemplarlas.</i></p> <p><i>Se las reproducimos aquí, para que usted que está visitando Ujué las pueda disfrutar en su entorno original.</i></p>	<p>Para él, y otros arqueólogos como Marcos Simón o Mezquíriz, la posición del toro en el lateral del altar parece indicar que fue sacrificado en el curso de un ritual denominado taurobolio.</p> <p>A pesar de existir interpretaciones contrapuestas, lo importante para Martínez Álava es la continuidad de la religiosidad popular en la zona que explicaría la construcción del Santuario de Santa María (Vínculo experiencial y religioso).</p>
--	---	--

7.2.1.4. Presentación de la información de turismo / servicios.

Se han elaborado unas fichas informativas para cada servicio de la localidad. Estas fichas tienen la posibilidad de enlazarse (links) con la web del establecimiento para ampliar la información de los productos, menús, etc.

Ilustración 408. Ejemplos de fichas de presentación de servicios de Ujué / Uxue. Fuente: elaboración propia.

7.2.2. Diseño tecnológico: breve descripción técnica y desarrollo previsto.

La aplicación móvil C(k)ultour es un diseño piloto de una aplicación que estará operativa para todo el territorio de Navarra / Nafarroa. Actualmente no se puede descargar (está offline), hasta que no se defienda esta investigación y se desarrolle el entorno para toda la comunidad foral. No obstante, se puede mostrar la estructura diseñada y su navegación con una descarga privada.

Se ha desarrollado en Unity con la librería de AR Vuforia para sistemas operativos Android e IOS. El desarrollo final incorpora la aplicación móvil para Android e IOS, una aplicación web para la gestión del contenido y un servidor en la nube.

Con la aplicación web se pueden añadir, modificar, sustituir, publicar o despublicar marcadores y material en la aplicación directamente. Estas funcionalidades se aplicarán, en el diseño definitivo, tanto a los elementos de la estructura (zonas, localidades, rutas) como al contenido multimedia (imágenes, audios, videos, PDF, contenido en RA). Esto implica que la aplicación se sincroniza

con un servidor que le ofrece el contenido actualizado. La descarga futura será bajo demanda, esto es, al entrar en una ruta, se descargará todo el contenido asociado únicamente con esa ruta y se activará en función de las peticiones que hagan los usuarios.

Tanto la aplicación móvil como la aplicación web son multiidioma en castellano / euskera / francés / inglés / alemán.

Se establecerá un usuario administrador para la aplicación web. Para la aplicación móvil no será necesario usuario ni login.

El contenido en RA se muestra empleando marcadores de tipo QR o fotografías impresas y se posiciona en base a estos. Podrán ser imágenes, vídeos o modelos en 3D en los formatos que se establezcan para ello.

7.2.3. Diseño de la interfaz, de la navegación y de las funcionalidades.

7.2.3.1. Breve reflexión sobre el logo y el nombre.

El diseño de la APP comenzó con el diseño gráfico del logotipo, que representará la imagen corporativa y le dará identidad visual al proyecto.

Ilustración 409 Logotipo CKULTOUR Navarra/Nafarroa

En primer lugar, se seleccionaron los colores que emplearíamos en su diseño. El color es un aspecto muy importante a la hora de abordar proyectos visuales. Tiene la capacidad de evocar sensaciones, significados o conceptos (Segura Gordillo, 2016). A través de su selección y uso, conseguimos que la imagen corporativa de nuestro trabajo esté unificada y tenga un determinado sentido y significado.

En nuestro caso, tomamos como referencia el actual logo de Turismo de Navarra. La pretensión no era imitar su gama cromática tal

Ilustración 410. Actual logotipo de Turismo de Navarra/Nafarroa

cual aparece en su imagen corporativa, sino realizar un análisis de sus colores y formas para trasladar a nuestro logo la misma significación. Nos pareció adecuado enfocar visualmente el proyecto cultural siguiendo una línea similar a las ya establecidas, dotándolo de coherencia. Como vemos en las imágenes, los logos son diferentes, pero comparten ciertas características formales. Los tres colores que predominan son el rojo, el verde y el azul. En el caso del logo del Gobierno de Navarra, identificamos también la presencia del amarillo. No lo incorporamos, puesto que visualmente no nos funcionaba y entendimos que, con el empleo de tres de ellos, conseguíamos suficiente coherencia corporativa.

En ambos logos se emplea el castellano y el euskera para denominar la provincia, porque Navarra es una provincia con dos lenguas oficiales. Por esta razón, el nombre del logo y de la APP es Ckultour Navarra/Nafarroa.

Por otra parte, la C hace referencia a la palabra castellana “cultura”, y la K hace referencia a la palabra en euskera “Kultura”, de este modo logramos aunar en una misma palabra las dos lenguas.

Completamos el nombre con la acepción “Tour”, una expresión de resonancias extranjeras y del campo semántico del turismo, porque puesto que el público meta de la APP también será internacional. Su significado (‘excursión, ruta’) nos resultaba idóneo para nuestra temática (rutas culturales).

Finalmente, incorporamos un isotipo, es decir, el elemento usado para identificar la marca. Diseñamos una ilustración que, en lenguaje digital, representa el símbolo de la ubicación. Recordemos que la APP trabaja a través de una estructura tecnológica que emplea el uso de la geolocalización y el reconocimiento de imágenes.

Con todo ello se diseñó el logotipo, o con más precisión, el imagotipo, dado que está compuesto por imagen y texto.

7.2.3.2. Breve descripción de la navegación.

En las páginas siguientes, se ha querido explicar gráficamente el diseño de la estructura y navegación de la aplicación móvil.

Una de las características más importantes para la evaluación de una APP es la usabilidad, esto es, la facilidad de uso y de navegación.

Por esta razón, se ha optado por presentar un diagrama que sintetiza la navegación y una breve explicación que ahonda en los contenidos a los que se puede acceder.

PANTALLA DE INICIO

PANTALLA DE ELECCIÓN DE IDIOMA

Castellano
Euskera
Inglés
Francés
Alemán

PANTALLA DE OPCIONES

Localidades
Zonas
Rutas
Ayuda

Ilustración 411. Primeras pantallas de la APP. Elaboración propia.

7.2.3.2.1. Acceso a las primeras pantallas, tras la selección del idioma.

Tras la pantalla inicial, se nos permite elegir el idioma y, ya en ese entorno lingüístico, accedemos a la pantalla de búsqueda de la información patrimonial. Se accede a ella de tres formas diferentes: por localidades, por zonas o por rutas.

Ilustración 412. Acceso a una localidad, a partir de los buscadores de localidades, zonas y rutas. Elaboración propia

7.2.3.2.2. Acceso a la página de la localidad.

Una vez que hayamos seleccionado la página de la localidad, nos aparece un desplegable con tres opciones de búsqueda: retos y aventuras, guía patrimonial y turismo/servicios.

Ilustración 413. Acceso a distintos contenidos de la localidad. Fuente: elaboración propia.

La aplicación funciona a través de un sistema de reconocimiento de imágenes en un folleto o de códigos incrustados en paneles en el lugar de interés. Enfocando el dispositivo móvil en uno de estos códigos o imágenes, aparecerá el contenido didáctico-cultural referente a cada manifestación cultural.

Ilustración 414 Acceso a la información

DIFERENTES MAPAS PARA CADA TIPO DE PÚBLICO

Como comentamos anteriormente, hemos generado cuatro mapas interactivos: mapa o guía patrimonial, mapa para el público infantil, mapa para el público juvenil y mapa de servicios.

Ilustración 415 Cuatro mapas diferentes. Elaboración propia

Esta adaptación de la mediación que nos ofrece la aplicación móvil nos permite elegir entre tres niveles de profundidad de la información: infantil, divulgativo y experto.

Ilustración 416 Niveles de adaptación al usuario. Fuente: elaboración propia.

7.2.3.2.3. Acceso a los bienes de la localidad adaptados por niveles: Ujué / Uxue. Mapa patrimonial

Ilustración 417. Acceso a la información patrimonial adaptada de cada bien de una localidad. Fuente: elaboración propia.

MAPA O GUÍA PATRIMONIAL

En primer lugar, se he diseñado un mapa o guía patrimonial con la selección de rutas y bienes trabajados en los capítulos 4 y 5.

Este elemento posibilita la ubicuidad de la mediación. Con la aplicación móvil y el mapa impreso (en un folleto, en una guía, etc.) se puede acceder al contenido en cualquier espacio y tiempo, sin necesidad de estar en la localidad físicamente. Los códigos QR ubicados en los paneles en la localidad (Ujué / Uxue) permiten hacer los recorridos sugeridos *in situ*. Por último, el mapa impreso (o la aplicación web proyectada para el desarrollo futuro) facilitan un aprendizaje en el aula (*b-learning*), si se incluye en propuestas didácticas (proyectos, fichas, libros de texto...).

Ilustración 418. Mapa o guía patrimonial. Fuente: elaboración propia.

Las imágenes seleccionadas para que la APP realice el reconocimiento móvil son fotografías de los bienes culturales elegidos para cada ruta cultural. Las rutas están expresadas con líneas de distintos colores: la ruta monumental en verde; la ruta en torno a la Virgen en azul claro; la ruta de la cultura pastoril en rojo; y la ruta de los paisajes naturales en color azul oscuro. Líneas de esos colores unen los bienes que pertenecen a cada ruta simulando un recorrido físico e interseccionando para transmitir la idea de transversalidad y de patrimonio holístico. Los trazados imitan los recorridos de un mapa de metro, con la idea de evocar distintas paradas en los bienes culturales de la ruta.

Cada bien (fotografía) está enmarcado con el color de su ruta e identificado con una letra.

Para el mapa o guía patrimonial se han querido mantener los colores corporativos del logo, puesto que es el mapa con mayor protagonismo en la aplicación móvil.

La silueta del fondo donde se sitúan las figuras o fotografías de los bienes es el contorno del mapa de Ujué/Uxue.

En el margen derecho del mapa se han situado unos cuadros con unas breves cuestiones aclaratorias sobre el funcionamiento de la APP.

Ilustración 419. Acceso a la información del mapa. Fuente: elaboración propia.

El funcionamiento de la aplicación es muy sencillo e intuitivo.

Si se utiliza con el mapa impreso, se enfocará la foto del bien cultural que se elija con la cámara del dispositivo móvil. Cuando se produzca el reconocimiento, se abrirá un pequeño cuadro de diálogo para que se seleccione el nivel de información: nivel infantil, divulgativo o experto. Una vez seleccionado, se accederá al contenido.

Si se hace una visita a la localidad, además del sistema anterior, también se puede emplear el reconocimiento de códigos QR de los paneles de señalización. En este segundo caso, se enfocará el código para que el sistema lo reconozca. Se abrirá el cuadro de diálogo, se elegirá el nivel y se accederá al contenido.

7.2.3.2.4. Acceso a los servicios de la localidad: Ujué / Uxue. Mapa de servicios

Ilustración 420. Acceso a la información turística y de servicios de Ujué / Uxue. Fuente: elaboración propia.

MAPA DE SERVICIOS

Otro de los mapas que se han diseñado es el dedicado a los servicios que ofrece la localidad que visitemos. Se trata de servicios turísticos (alojamientos, restauración, actividades y rutas guiadas...) y de establecimientos de productos de proximidad, típicos, artesanos o con denominación de origen.

La estructura es similar al mapa anterior, ya que consideramos que la coherencia visual es importante. Mantenemos la silueta del término de Ujué/Uxue y la disposición de los elementos.

En este caso, en el margen izquierdo, hemos dispuesto los servicios que se han localizado en la villa. Los hemos agrupado según su tipología: alojamientos, gastronomía y productos típicos (almendras garrapiñadas, pastas y vino). A cada tipo le hemos asignado un color que se corresponde con los colores de los marcos de las fotografías de los servicios que aparecen en el mapa. De nuevo se realiza esta simulación de recorridos (rutas). A la izquierda se han ubicado los cuadros explicativos.

Ilustración 421. Mapa de servicios. Fuente: elaboración propia.

El funcionamiento y sistema de reconocimiento es el mismo que para el anterior mapa, es decir, reconocimiento de imágenes o de códigos QR *in situ*.

Ilustración 422. Ejemplo de reconocimiento en el mapa de servicios. Fuente: elaboración propia.

7.2.3.2.5. Acceso a los retos / aventuras de la localidad: Ujué / Uxue. Mapa infantil y mapa público juvenil.

Ilustración 423. Acceso a retos y aventuras de cada localidad. Fuente: elaboración propia.

MAPA INFANTIL

Por otra parte, tenemos el mapa dedicado al público infantil. Para preparar este mapa, en primer lugar, hemos diseñado las ilustraciones de los bienes culturales de las cuatro rutas patrimoniales.

Ilustración 424. Iconos infantiles. Fuente: elaboración propia.

Hemos empleado un lenguaje gráfico infantil. Aunque para el reto infantil solo hemos seleccionado cinco bienes culturales, hemos decidido ilustrar los dieciséis bienes que conforman las cuatro rutas, puesto que nos servirán como recursos gráficos para diseñar el mapa con las transversalidades que se establecen entre los bienes (*Capítulo 5*).

Para plantear el reto infantil, empleamos una guía virtual infantil, Uxue. Sus características formales y su nombre (Ujué / Uxue) están adaptadas al contexto en el que estamos trabajando. Generamos sus movimientos a través de gifs animados y adicionalmente elaboramos una voz infantil con un programa de edición de audio (Audacity). De esta forma conseguimos darle vida a nuestra pequeña guía virtual infantil.

Ilustración 425. Mapa infantil en el juego serio El corazón del Reyno. Fuente: elaboración propia.

De nuevo, diseñamos un mapa con características similares a los dos mapas anteriormente mencionados. Sobre la silueta del mapa hemos situado los cinco bienes culturales que hemos elegido para este reto. Los hemos ubicado sobre unas líneas discontinuas que simulan caminos (rutas).

La interacción con el mapa por parte del niño o niña se podrá hacer de dos maneras diferentes.

Ilustración 426. Instrucciones impresas del mapa en formato papel, (izquierda). Pantalla de opciones de interacción, (derecha). Fuente: elaboración propia.

Por un lado, habrá un formato de mapa impreso. El niño o niña tendrá el mapa en un formato físico (papel), ya sea de manera individual, o impreso, por ejemplo, en un libro de actividades, en un proyecto, en un libro de texto... De esta manera, conseguimos salvar la barrera espacial y podremos interactuar con la aplicación en cualquier lugar, es decir, conseguir un aprendizaje ubicuo. Este mapa irá acompañado de unas instrucciones también impresas, como se ve en la ilustración anterior. La otra forma de interacción es en la propia localidad, con los códigos QR. En

este caso, se prima el aprendizaje móvil y el entorno de gamificación en la propia localidad por la que tendrán que desplazarse para resolver el reto.

Ilustración 427. Vídeo con las instrucciones del juego. Fuente: elaboración propia.

El niño o la niña deberá liberar los cinco elementos que aparecen en el mapa para poder descubrir que tesoro se esconde en el castillo de Ujué.

Para ello, deberán utilizar la aplicación móvil Ckultour Navarra / Nafarroa. Una vez abierta la aplicación y elegida la localidad, en este caso Ujué, deberán elegir la opción Retos/Aventuras. A continuación, se presionará el botón “búsqueda del tesoro”.

A partir de ahí, en la modalidad ubicua, el niño o la niña deberá seguir las instrucciones impresas. Tendrá que colocar el dispositivo móvil enfocando cada imagen del mapa en el orden en el que aparecen. En el caso de la modalidad móvil *in situ*, irá activando las pistas con los códigos. Cada vez que la cámara de la aplicación reconoce una imagen o un código, según sea el caso, activa a continuación el vídeo correspondiente. Hemos generado un vídeo específico (artefacto multimodal), con su adivinanza específica (pista relacionada con la tradición de la literatura oral infantil), para cada uno de los bienes culturales que hemos elegido.

Ilustración 428 Activación de vídeos a través de cámara de reconocimiento. Fuente: elaboración propia.

Ilustración 429. Opciones de respuesta. Fuente: elaboración propia.

Una vez que el niño o la niña ha visualizado el vídeo, se le propondrá una adivinanza, que siempre estará relacionada con el patrimonio de la villa, y que, a su vez, tendrá relación directa con la información que se ha expuesto en el artefacto multimodal, es decir, en el vídeo.

A continuación, deberá elegir entre lastres opciones que se le mostrarán.

Si el niño o la niña acierta la adivinanza, se liberará el siguiente nivel. Y así sucesivamente, hasta llegar al último nivel, el artefacto cinco. Una vez liberado

el último nivel, se activará la pantalla final, donde nuestra guía virtual llamada Uxue hará un repaso por los cinco niveles. Con este repaso, se pretende integrar en un mismo discurso los cinco artefactos multimodales y, de esta manera trasladar al niño/usuario, una visión holística e integrada del patrimonio cultural del pueblo de Ujué / Uxue. Si se clicla sobre las imágenes siguientes, se podrán ver los vídeos con las pruebas.

Si se clicla sobre los vídeos siguientes, se puede apreciar el desarrollo de la búsqueda del tesoro.

Pista 1

Pista 2

Pista 3

Pista 4

Pista 5

Tesoro

Ilustración 430. Vídeos con las pistas de la búsqueda del tesoro y su final. Fuente: elaboración propia.

Finalmente, si el niño o la niña descifra el acertijo, el tesoro se abrirá y podremos descubrir qué secreto se esconde en el juego: *El corazón del Reyno*. Es otro de los bienes culturales de la localidad, el cofre con el corazón del rey Carlos II, quien, a su muerte, quiso que su corazón descansara en el santuario de Ujué / Uxue. De esta manera, finalizamos la búsqueda del tesoro.

Otra de las modalidades de uso que puede tener este mapa, es la que llamaremos la modalidad digital, puesto que también podremos disfrutar del juego sin tener a mano el mapa impreso. A través de la app Ckultour Navarra / Nafarroa, podremos acceder al mapa, y jugar clicando sobre los elementos del mapa. Se hace en el mismo orden que en la modalidad impresa. Los artefactos y adivinanzas son las mismas. En este caso, nuestra guía virtual nos dará las instrucciones para comenzar a jugar.

Ilustración 431. Mapa en formato digital, a través de la APP. Fuente: elaboración propia.

Y, por último, nuestra APP nos permite también realizar el juego *in situ*, como ya se ha explicado. El niño podrá hacer el recorrido por el pueblo como si de una ruta cultural se tratara. Las autoridades competentes tendrán que permitir, para ello, la colocación de códigos bidi en los cinco bienes culturales, para que el niño o niña pueda reconocerlos con su dispositivo móvil. Y de esta manera podrá ir liberando los cinco retos, a la vez que descubre el lugar exacto donde se encuentran los elementos (*m-learning*).

MAPA PARA EL PÚBLICO JUVENIL

Finalmente, tenemos el reto o aventura para el público juvenil, entre 8 y 15 años (final de la ESO). Queríamos, como se ha explicado, un entorno de gamificación basado en una *escape room*, con forma de misterio o laberinto (Clarke, et al., 2017; Nicholson, 2018; Fotaris, & Mastoras, 2019).

Se decidió crear una propuesta novedosa en torno al significado de la misteriosa divinidad de Lacubegi hallada en Ujué / Uxue. Se recurrió a la fantasía épica juvenil y la literatura ergódica, es decir, aquella que requiere un esfuerzo para permitir que el lector desentrañe el texto (Crisóstomo, & Carreño, 2020).

Ilustración 432. Mapa del Misterio de Lacubegi. Fuente: elaboración propia

Hemos elegido como presentadora o mediadora la figura mítica de la Green Woman. Recordemos que estos seres de la mitología aparecen representados en diversas ménsulas de la iglesia - fortaleza de Ujué / Uxue y en varias iglesias de Navarra (*Capítulo 4*).

Ilustración 433. A la izquierda decoración ménsulas. Green Woman y Green Man. Fuente: FCPHN. A la derecha, animación de la Green Woman del juego. Fuente: APIN – NOMA.

Las modalidades que nos permite este reto son las mismas que en el caso de la búsqueda del tesoro.

*Ilustración 436. Faja decorativa de la parte derecha de la portada norte (superior). Fuente: J. A. Vidaurre (APIN – NOMA)
Animación de Leviatán (inferior). Fuente: APIN - NOMA*

El Leviatán es una bestia bíblica que, a menudo, se asocia a la figura de satanás. Su aspecto físico es semejante a un dragón. Se cree que devora a los pecadores. Este ser maligno aparece representado en una faja decorativa de la parte derecha de la portada norte de la iglesia - fortaleza de Ujué - Uxue.

En anaranjado, por último, los dos finales del laberinto. Dos finales, porque representan las dos grandes teorías sobre Lacubegi: divinidad de las aguas o divinidad asociada a los taurobolios.

Funcionamiento del juego.

1. Introducción.

En primer lugar, aparece la Green Woman y se presenta como un ser de la naturaleza, que nunca muere, porque renace. Esta introducción está interpretada por una alumna, actriz del grupo de teatro universitario. Cuando va avanzando en su breve introducción, sus cabellos se van convirtiendo en motivos vegetales hasta que toda ella acaba siendo una representación de este ser mítico.

Ilustración 437. Actriz interpretando a la Green Woman y animación final basada en su cara. Fuente: APIN – NOMA.

Al final de su breve intervención, nos presenta el reto.

2. Reto.

El reto gira en torno a descifrar el misterio de Lacubegi y, con ello, salvar a los tres caballeros que se han encontrado con los tres muertos. Esta leyenda medieval (Zymla, 2011) relata el encuentro de tres caballeros con tres muertos que les recuerdan que pronto serán como ellos. Es la escena que está representada en un fresco que estuvo oculto hasta 2008, año en que se emprendieron las obras de restauración en la iglesia - fortaleza de Ujué / Uxue. En la pintura conservada falta la escena de los muertos. Se ha preparado una ilustración que completa esa escena de la pintura mural gótica consultando otras fuentes. Además, se ha incorporado el escudo de los Gurrea.

Ilustración 438. Arriba, pintura mural gótica de los tres caballeros y los tres muertos. Abajo, vídeo con la presentación del reto.
Fuente: APIN – NOMA.

La leyenda ha sido versionada por una escritora navarra en forma de reto. Si se clica sobre la imagen, se puede acceder al pequeño vídeo.

3. Elegir opciones o caminos para llegar al final del laberinto.

Al final de la leyenda, aparece la Green Woman y plantea una cuestión con dos opciones de respuesta. Como hemos dicho, no necesariamente una opción u otra son incorrectas, sino que llevan por caminos distintos. Si es incorrecta, aparece Leviatán y hay que retroceder.

Una vez elegida la opción, en el caso de que no sea incorrecta, se libera el siguiente elemento cultural.

El usuario siempre llega al final, pero puede hacerlo rápidamente o demorarse perdido por el laberinto. A través de él, conoce los bienes patrimoniales de Ujué / Uxue.

4. Final del juego.

El juego concluye cuando se alcanza uno de los dos finales. Entonces, de la ilustración de los tres caballeros y los tres muertos, desaparecen los últimos y, en su lugar, aparece un fondo luminoso tras la silueta del santuario.

Ilustración 439. Opciones para elegir. Fuente: APIN – NOMA

7.2.4. Estudio de públicos a través de la AP

Una de las cuestiones que más dificultades nos generó en el estudio fue la falta de datos oficiales sobre visitantes en Ujué / Uxue. Como anteriormente mencionamos, ninguna de las instituciones

a las que requerimos este tipo de información nos pudo facilitar datos concretos. No obstante, sí se identificaron diferentes perfiles de personas visitantes: grupos de jubilados, excursiones de escolares y familias con hijas e hijos.

Para dar respuesta a este problema, se ha propuesto un sistema de recogida y exportación de perfiles de públicos a través de la APP. Esta herramienta nos permitirá atajar el problema de ausencia de registros oficiales, a partir del momento de su implementación.

Para realizar un estudio básico de públicos, la APP recoge ciertos datos de la navegación realizada por las personas usuarias de la misma. En concreto, la APP podrá almacenar las siguientes informaciones:

- Número de veces que se instala la aplicación.
- Usuarios activos por día.
- Usuarios activos por mes.
- Total de usuarios registrados.
- Usos por cada usuario (cuántas veces abre la aplicación).
- Tiempo invertido en la aplicación.
- Modelo de dispositivo utilizado.
- Fecha / hora de la consulta.
- Idioma que utiliza.
- Qué nivel selecciona: infantil, divulgativo o experto.
- Qué búsquedas (localidades, rutas y/o zonas) ha hecho.
- Si utiliza la sección de retos, ¿hasta qué nivel juega? ¿Cuánto tiempo está jugando?
- Consultas de turismo – servicios que ha realizado.

SATISFACCIÓN APP CKULTOUR

Marque casilla que considere más acorde con el servicio recibido (1 MUY DEFICIENTE, 5 EXCELENTE)

CUESTIONES	1	2	3	4	5
¿Considera que los contenidos que ha visualizado en la APP han satisfecho sus necesidades informativas?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a la información cultural/patrimonial, ¿considera que los contenidos se han adaptado a sus necesidades?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a la información cultural/patrimonial, ¿considera que los contenidos recibidos han aumentado o descubierto cuestiones que desconocía de la localidad?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a los juegos y retos, ¿considera que los contenidos recibidos han sido de su interés?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a la información de servicios turísticos, ¿considera que los contenidos han respondido a sus necesidades?	☐	☐	☐	☐	☐
En próximas visitas a otras localidades, ¿volverá a utilizar esta APP?	☐	☐	☐	☐	☐
En comparación con otros servicios de información de Turismo cultural, ¿cómo de útil le ha parecido esta APP?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a su uso, ¿le ha resultado fácil navegar por sus contenidos?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a posibles fallos de cobertura, ¿cómo de satisfecho está?	☐	☐	☐	☐	☐
¿Recomendaría el uso de esta APP a familiares o amigos?	☐	☐	☐	☐	☐
¿Qué aspectos le han llamado más la atención?					
¿Qué ha echado de menos?					
¿Tiene algún comentario o sugerencia para mejorar la transmisión de la educación?					

Ilustración 440. Encuesta de satisfacción de la APP. Fuente: elaboración propia.

Además de esos datos, se plantea un cuestionario de satisfacción voluntario, con escala LIKERT (ver Anexo 18).

Las preguntas de satisfacción son las siguientes:

- ¿Considera que los contenidos que ha visualizado en la APP han satisfecho sus necesidades informativas?
- Respecto a la información patrimonial/cultural, ¿considera que los contenidos se han adaptado a sus necesidades?
- Respecto a la información patrimonial/cultural, ¿considera que los contenidos recibidos han aumentado o descubierto cuestiones que desconocía de la localidad?
- Respecto a los juegos y retos, ¿considera que los contenidos recibidos han sido de su interés?

- Respecto a la información de servicios turísticos, ¿considera que los contenidos han respondido a sus necesidades?

- En próximas visitas a otras localidades de Navarra/Nafarroa, ¿volverá a utilizar esta APP?
- En comparación con otros servicios de información de Turismo cultural, ¿cómo de útil le ha parecido esta APP?
- Respecto a su uso, ¿le ha resultado fácil navegar por sus contenidos?
- Respecto a los posibles fallos de cobertura, ¿cómo de satisfecho está?
- ¿Le recomendaría a familiares y amigos/as su uso?

Por último, se plantean tres cuestiones sobre sugerencias y comentarios que la persona usuaria quiera aportar:

- ¿Qué aspectos le han llamado más la atención?
- ¿Qué ha echado de menos?
- ¿Tiene algún comentario o sugerencia para mejorar la transmisión de la información?

Con la información registrada de la encuesta de satisfacción más los datos de navegación de las personas usuarias, la APP exportará ficheros individuales de la información de cada una de ellas. Sirvan como ejemplos los siguientes tipos de gráficas preparadas para el diseño:

*Ilustración 441. Tipo de gráfica (1): comparación de idiomas.
Fuente: elaboración propia.*

De este tipo de gráfica, obtendremos información sobre el uso de idiomas.

Ilustración 442. Tipo de gráfica (2): comparación del uso del nivel de dificultad elegido en función del idioma. Fuente: elaboración propia.

De este segundo tipo, obtendríamos información sobre los niveles (infantil, divulgativo o experto) y los idiomas en que se han elegido.

En el tercer tipo de gráficas, se podrá valorar la satisfacción también por idiomas.

Idioma	castellano	euskera
preg1		
opcion1	0.636364	0.363636
opcion2	0.727273	0.272727
opcion3	0.600000	0.400000

Ilustración 443. Tipo de gráfica (3): comparación de la satisfacción por idiomas. Fuente: elaboración propia.

Se podrían pensar más tipos de comparativas o estudios a partir de los datos recogidos de las sesiones. Este es un pequeño ejemplo de cómo el almacenamiento de datos (BIGDATA), a través del uso de la APP, nos permite extraer conclusiones y datos cuantificables sobre perfiles de usuarios, gustos y preferencias.

7.2.5. Planteamiento didáctico con la APP.

Estas tres modalidades que la APP nos permite (modo impreso, online o a través de reconocimiento móvil) son una opción perfecta para salvar las barreras espacio/temporales con el aprendizaje ubicuo.

El uso de las herramientas virtuales en entornos educativos nos facilita diversidad de propuestas comunicativas, tanto en el aula (e-learning, b-learning), como fuera de ella (m-learning, u-learning).

Propuesta e-learning, b-learning

Aunque solamente se van a citar las posibilidades sin hacer ningún planteamiento didáctico concreto, una modalidad de uso que nos aporta la APP es el empleo de esta herramienta en el aula (e-learning, b-learning). Proponemos incorporar a los materiales didácticos (libros de texto, fichas educativas, proyectos didácticos...), las propuestas de juegos y retos planteados en la APP.

Como propuesta a futuro, proponemos como herramienta didáctica la búsqueda del tesoro materializada en el mapa infantil *El corazón del Reyno*, para que sea incorporada al aula y los docentes de Educación Infantil y Primaria puedan plantear este reto a sus alumnos y alumnas. La mediación educativa gamificada provoca en los estudiantes más de motivación y ayuda al alumnado a mantener el interés (García Lázaro, 2019). En resumen, vemos potencialidades comunicativas asociadas a su Entorno Personal de Aprendizaje donde la participación, el diálogo, la construcción conjunta y la autogestión son determinantes.

Ilustración 444. Simulación juego en el aula con el mapa de la búsqueda del tesoro. Fuente: elaboración propia

Hoy en día, dentro de las pedagogías activas, se podría emplear también una pedagogía de las alfabetizaciones múltiples (*multiliteracies*), trabajando competencias mediáticas, digitales, multimodales, funcionales y críticas (Kalantzis, Cope, & Zapata, 2020). Hacerlo con el diseño de artefactos o juegos serios como este permitiría recorrer el proceso de deconstrucción y construcción conjunta con nuevos juegos o retos con forma de búsqueda o *geocaching*.

Propuesta m-learning

A partir del mapa con formato de *escape room* *El misterio de Lacubegi*, se propone como actividad educativa que el docente de secundaria plantee a sus alumnos y alumnas descifrar el misterio para poder escapar del laberinto.

Aunque podría ser más enriquecedor que el reto se hiciera *in situ*, en Ujué / Uxue como una propuesta de m-learning, la propuesta educativa se podría plantear mediante aprendizaje ubicuo: en la localidad, en el aula o fuera de ella. Se recomienda comenzar a una hora establecida por el docente y fijar un tiempo limitado para descifrar el enigma.

Ilustración 445. Simulación de escape room. Fuente: elaboración propia

El empleo de *escape rooms* como alternativa de gamificación en el aula permite a los alumnos desarrollar destrezas y habilidades aprendiendo a su vez a trabajar en equipo. El docente, por su parte, tiene que incentivar la creatividad, el pensamiento lógico y el razonamiento deductivo de sus alumnos (García Lázaro, 2019).

Como advierte Daniel Parente (2016, p. 20), la inclusión de estas formas alternativas de educación en el aula “siempre tiene que ser encuadrado desde la óptica más general de la escuela”, de lo contrario su efectividad quedará difuminada siendo percibido como un proceso o experiencia aislada del resto de contenidos didácticos.

Por otro lado, las excursiones escolares son una situación idónea para practicar la enseñanza del patrimonio cultural empleando las nuevas tecnologías de la comunicación (*m-learning*) (Rivero Gracia, 2012). La ventaja fundamental que ofrecen es el acceso a la información desde cualquier lugar, pero por sí solas no garantizan que el aprendizaje sea eficaz, porque las actividades fuera del aula deben estar integradas en el programa educativo y no ser experiencias independientes del currículo y aisladas (Rivero Gracia, 2012, p. 57-58).

En educación, el empleo de tareas gamificadas permite al profesorado mantener la atención de su alumnado sobre un tema concreto. Vamos a tomar como ejemplo una búsqueda del tesoro, nuestro juego serio destinado al público infantil, *El corazón del Reyno*. Tenemos una guía virtual infantil (Uxue), que va dirigiendo al niño/niña a través de un itinerario cultural del pueblo de Ujué/Uxue. El objetivo es adivinar las cinco pistas planteadas para descubrir el tesoro, el Corazón de Carlos II. A través del recorrido del juego serio el niño/niña estará acompañado/a por una guía virtual infantil, que emplea un tipo de lenguaje y expresiones adaptadas a este tipo de alumnado. Además, todos los contenidos, gráficos y estímulos auditivos se han diseñado teniendo en cuenta la edad. Jugando, los niños y niñas habrán aprendido sobre el patrimonio y la historia de Navarra, pero también se habrán iniciado en el acercamiento al patrimonio desde el disfrute.

En el caso de *El misterio de Lacubegi*, el entorno de misterio, fantasía y literatura ergódica pretende ese acercamiento placentero al patrimonio, pero también incitar su curiosidad por leer y saber más.

Gómez Redondo, Rico y Fontal (2020) valoran el fomento de la creatividad y evalúan la satisfacción al emplear una APP. Naiara Vicent (2013) establecía la motivación como uno de los criterios de evaluación de su calidad. El diseño de los dos juegos serios ha intentado responder a esos criterios.

CONCLUSIONES DEL ESTUDIO DE CASO

Generalizaciones menores aplicables a otros enclaves

Los objetivos de la presente tesis doctoral se formularon para responder a las exigencias de un estudio de caso sobre el patrimonio de una pequeña localidad, pero con la pretensión de poder obtener generalizaciones aplicables en otros enclaves, es decir, que pudiera servir de estudio piloto.

Por tanto, como estudio de caso, el objeto de estudio era el patrimonio de Ujué / Uxue y la mediación patrimonial ante los diferentes públicos que visitan la localidad.

Iban enfocados, por un lado, al estudio y análisis de los bienes patrimoniales de una localidad, y a la valoración crítica de los materiales de señalización y mediación patrimoniales de los que dispone actualmente. Se pretendía hacer el recorrido completo, desde la identificación y documentación hasta la mediación y educación patrimoniales, con el objetivo de determinar los pasos metodológicos necesarios para diseñar una mediación patrimonial rigurosa y de calidad, pero también más inmersiva, auténtica y significativa, más transformadora.

Se han abordado cuatro preguntas de investigación. Se quiere responder las cuatro desde esa doble perspectiva: como estudio de caso y como estudio piloto.

Sabemos, lo vimos en el *Capítulo 2*, que el estudio de caso permite generalizaciones limitadas.

1) La primera cuestión es cómo poder identificar y documentar el patrimonio de una localidad, a partir de su historia cultural.

A continuación, se expone una representación gráfica con los pasos abordados en la metodología:

Ilustración 446. Diagrama explicativo fases de la metodología. Elaboración propia

Se ha realizado una investigación y estudio de los bienes culturales de la villa, mediante la identificación y análisis de fuentes de documentación para la realización de una historia cultural de Ujué / Uxue. Se ha utilizado un análisis de contenido semiótico y multimodal con el que poder hacer aflorar significados latentes y claves interpretativas de una pluralidad de fuentes. Se rastrearon los ejemplos de biculturalidad de las clases dominantes, su necesidad de individualizarse en la representación social de su religiosidad y devoción, y la intervención en ella a lo largo de los siglos, como en los actos del Milenario en época carlista o el acto de Coronación de la Virgen en 1952 durante el régimen franquista. Se evidenció el funcionamiento de la teoría de la penetración en la adopción de modelos de la alta cultura por parte de las clases populares. En fin, se captaron los *habitus* de los distintos grupos sociales.

Se han analizado diferentes tipos de fuentes de información: primarias, secundarias y terciarias, en busca de esos significados latentes y de esas claves interpretativas.

Dentro de las fuentes de información primarias se han rastreado fuentes escritas y no escritas (orales o multimodales).

Se revisaron las fuentes documentales escritas de carácter histórico que hacen referencia a Ujué / Uxue, conservadas en los principales archivos y centros de documentación. A través del análisis documental, se identificaron importantes agentes de la historia cultural de Ujué / Uxue: la corona, la Iglesia y su priorato, la nobleza y su papel militar en la fortaleza, la mesta de ganaderos y su relación con la Cañada Real, el concejo de labradores, el pueblo llano... También se consultaron las publicaciones periódicas (hemeroteca), que destaparon un patrimonio oscuro relacionado con la crónica negra y la violencia. Con la utilización de autobiografías e historias de vida, nos acercamos a la historia social y cotidiana de la villa, como con el diario manuscrito de Bautista Aldunate, que transmite humildad y pobreza.

Por otra parte, como fuentes primarias orales o visuales, el análisis iconográfico, también semiótico, de las expresiones plásticas y artísticas del conjunto monumental nos deparó el contraste de las escenas anónimas de la vendimia y la necesidad de individualizarse de las clases dominantes, la contraposición de los saberes tradicionales de la cultura del vino y la alta cultura del *Trivium* y el esplendor gótico. Captamos la presencia del realismo grotesco medieval en capiteles, ménsulas y fajas decorativas de la portada norte del santuario que, aunque críptico, nos hablaba de ritos y fiestas populares censurados y de exorcismos, de continuidades y cambios en el sistema de creencias de la villa, cambios (de emplazamiento y de creencias) presentes en la propia leyenda fundacional de la paloma. Utilicé la antropología semiótica y visual con las colecciones fotográficas y capté paisajes fósiles, ejemplos de sostenibilidad y de sobreexplotación de los recursos naturales. Descubrí el paisaje cultural agropastoril, casi oculto para el visitante foráneo de Ujué / Uxue, a pesar de sus monumentales corrales y su riqueza etnográfica. Para tal fin, habría que destacar la colección fotográfica de José Ángel Vidaurre (APIN) o la *Fototeca* del Gobierno de Navarra. Fui consciente de que el patrimonio es multisensorial, que es sonoro como con las grabaciones originales de música religiosa del *Fondo Sarobe*, que tiene olores y sabores, como con la gastronomía tradicional.

En cuanto a fuentes de información secundarias escritas, se han consultado fuentes bibliográficas tanto digitales como analógicas en las principales bibliotecas de referencia, y se han elaborado

dos selecciones bibliográficas con monográficos, artículos científicos y obras de referencia sobre la localidad.

Otro tipo de fuentes secundarias consultadas son las visuales y orales, aquí encontramos grabaciones sonoras como puede ser el disco *Morenica y galana* (1999) de Itziar Sánchez Remón dedicado a la Virgen de Ujué/Uxue. Pero, sobre todo, fueron muy valiosas las fuentes audiovisuales que nos ofrecieron las filmotecas: la grabación del NO-DO de la Coronación de la Virgen de Ujué/Uxue (1952), la serie de documentales en torno a las romerías, las filmaciones semiprofesionales... Las utilicé, posteriormente, en mi análisis fílmico en búsqueda de continuidades y cambios, al contrastarlas con mi propia observación participante. La pandemia me ofreció la oportunidad, sorprendentemente, de poder revisar fuentes secundarias *on line* sobre las romerías suspendidas.

Y, por último, revisé fuentes terciarias, entre las que destacaría el *Informe técnico sobre las cañadas* de Diego Nagore, que me permitió conocer mejor la cultura agropecuaria asociada a estas vías.

Con esta pluralidad de fuentes, se elaboró una breve historia cultural, con la intención de conocer y reconocer los aspectos culturales más destacables de la localidad y sus claves interpretativas. Se estableció, en primer lugar, el marco geográfico físico, paisajístico y de geografía humana. Y se preparó, en segundo lugar, una breve historia política de la localidad. Establecidos ambos marcos, se abordó la historia cultural de la villa realizando un análisis de su patrimonio artístico, de los bienes culturales referidos a la religiosidad y el misticismo, de los modos de vida y la cultura popular, de las lenguas y, por último, de la literatura que hacen referencia a Ujué / Uxue.

A partir de la historia cultural, elaboré el inventario de bienes naturales y culturales inmuebles, muebles e inmateriales de Ujué / Uxue, e incluso identifiqué algunos de sus lugares de memoria. El objetivo último era captar su sistema holístico patrimonial.

Como uno de mis objetivos era visibilizar en ese sistema el patrimonio cultural inmaterial, utilicé técnicas etnográficas, imprescindibles para sopesar estos bienes inmateriales que están en constante evolución.

Para comprobar su vitalidad y representatividad identitaria, organicé *focus group* con representantes, y vecinos y vecinas de la villa. Así, por ejemplo, detecté que las aras votivas o el cáliz de Carlos III, expuestos en el Museo de Navarra, no estaban entre los bienes con los que se identificaban. O que las ruinas de la Universidad, a las que yo no había dado tanta importancia, eran un bien destacado por ellos. En este proceso participativo fueron apareciendo los bienes singulares: la iglesia – fortaleza, la talla de la Virgen y las romerías. Pero también otros menos visibles como, por ejemplo, los corrales. Se nombraron productos de proximidad (pan, pastas, miel, vino...) y gastronómicos (migas de pastor y almendras garrapiñadas). Por último, se detectó la importancia del agua tanto en su vertiente natural (ríos, fuentes, balsas...) como cultural (pozos, aljibes, lavadero...).

Por supuesto, se aprovechó toda esta información para ir sondeando a los vecinos y vecinas en pequeñas entrevistas informales e ir completando la visión holística del patrimonio. En esta misión, y como conclusión del estudio de fuentes previo, me di cuenta de que los principales temas ya estaban profundamente abordados por publicaciones e investigaciones relativamente recientes. Sin embargo, y relacionado con el lavadero y el agua, tomé conciencia de que faltaba incorporar el enfoque de género en los estudios patrimoniales de la villa. Por lo tanto, realicé dos historias de vida con dos mujeres de Ujué / Uxue que habían vivido las dificultades de la escasez de agua y una entrevista enfocada con perspectiva de género con otra, más joven, para valorar cambios y continuidades en el papel de la mujer. El procesamiento de esta información me permitió, más que identificar nuevos bienes, atender esa nueva perspectiva.

Mi trabajo de campo también incluyó una observación participante en las romerías de 2018, que filmé, lo que me facilitó el análisis filmico semiótico en busca de continuidades y cambios, al comparar la observación presente y grabaciones anteriores.

Respecto a la validación de mi investigación, otra fase imprescindible en los procesos participativos, la fui haciendo en las presentaciones que tuve la oportunidad de hacer en la propia localidad, gracias a los cursos de verano. Preparé también, a futuro, una validación a través de juicio de expertos para cuando la APP estuviera implementada en la localidad.

Identificados los bienes en el inventario y validados participativamente, los agrupé en cuatro paisajes concretos y significativos que, en su conjunto, iban a conformar el patrimonio holístico de Ujué / Uxue. Les llamamos rutas: ruta monumental, ruta en torno a la Virgen, ruta de la cultura pastoril y ruta de los paisajes naturales.

A partir de los datos de públicos y audiencias, querría haber estudiado las vinculaciones que los bienes que las componían habían establecido. Pero me encontré con el primer problema serio de la investigación: no había datos de públicos, solamente perfiles. Por lo tanto, de esos perfiles, extraje dos factores que creo determinantes: motivación religiosa o no, y procedencia.

Distinguí así a navarros/as con motivación religiosa o no, nacionales con motivación religiosa o no, y extranjeros con motivación religiosa o no. E incluí también a los vecinos y vecinas de Ujué / Uxue.

En la mediación, en lugar de con público real, tuve que trabajar con este público meta. Fui analizando los valores y vinculaciones potenciales de los bienes de cada ruta, según estos perfiles. A través de un procedimiento de frecuencias, que expresé mediante nubes de etiquetas, identifiqué las claves interpretativas de cada ruta. De cada una elegí cuatro bienes bien por su singularidad, o bien por su necesidad de intervención o mediación especiales. Por ejemplo, las aras votivas, que no están físicamente en la localidad, necesitarían una reubicación con la tecnología de Realidad Aumentada. Se eligieron estos dieciséis.

Tabla 41. Tabla con rutas y bienes culturales para el Mapa Patrimonial. Fuente: Elaboración propia

RUTA MONUMENTAL	Iglesia/fortaleza	Solar antigua Universidad	Aras Votivas	Cáliz de Carlos III
RUTA EN TONO A LA VIRGEN	Talla de la Virgen de Ujué/Uxue	Romerías	Corazón de Carlos II	Arco de coronación de la Virgen
RUTA DE LA CULTURA PASTORIL	Corrales	Leyenda de la paloma	Migas de pastor	Almendras garrapiñadas
RUTA DE LOS PAISAJES NATURALES	Mirador	Abejeras	Fuentes	Viñedos

Posteriormente, analicé las transversalidades de cada uno de esos bienes, es decir, cómo se relacionaban con el resto de rutas y de bienes. Hallé, así, algunos bienes que eran verdaderos nodos de significado, esto es, que conectaban significativamente varias rutas. Un ejemplo era la leyenda, propia de la cultura pastoril, pero que nos habla de la Virgen y de la fundación del pueblo (ruta monumental). Además, en cada ruta, se analizaban las claves interpretativas, algunas ya detectadas en el estudio de fuentes para la historia cultural, y se proponían un mapa y un texto con el sistema TORA para facilitar la comunicación del patrimonio. Todo este trabajo ha quedado recogido, por último, en las cuatro fichas patrimoniales que son el contenido final de la propuesta de mediación, a partir del cual establecer las distintas adaptaciones.

Como paso final de esta metodología de interpretación del patrimonio holístico, estudiamos los límites y visiones parciales, sus componentes y atributos, y, con la agrupación de claves interpretativas, llegamos a los siguientes núcleos de sentido para la mediación: MONTAÑA SAGRADA, ARTE MEDIEVAL, FRONTERAS, FERVOR RELIGIOSO, SABOR DE ANTAÑO. De nuevo, a través del sistema TORA de comunicación del patrimonio, planteé una representación gráfica y un texto para presentar el patrimonio holístico de la localidad.

A continuación, y utilizando el estudio e interpretación del patrimonio de Ujué / Uxue, se ha realizado una valoración crítica de los materiales de mediación que actualmente existen en la localidad: análisis de las señaléticas físicas ubicadas en la villa (culturales y publicitarias), análisis de los contenidos virtuales encontrados en la red, análisis de la observación participante de las visitas guiadas que se realizan en la localidad y diagnóstico de datos e informaciones extraídos del DAFO planteado en un pequeño plan de revalorización.

De este estudio, se ha extraído una serie de conclusiones y aspectos de mejora que, posteriormente, hemos incluido en nuestro proyecto de APP. Se detectaron carencias en el discurso interpretativo, fundamentalmente invisibilidad de la dimensión inmaterial del patrimonio

de la localidad; ausencia de contenidos adaptados a diferentes públicos y sus necesidades o preferencias; ausencia de contenidos destinados al público infantil y juvenil; carencias en cuanto a la información sobre los servicios que ofrece la villa; ausencia de adaptabilidad idiomática; carencia o ausencia de contenidos virtuales o interactivos.

Si se tuviera que responder ahora a esta primera pregunta de investigación desde la óptica de un estudio piloto, es decir, si nos planteamos las generalizaciones posibles desde un estudio de caso, la respuesta es que se ha generado un sistema metodológico para la identificación, documentación e inventariado de bienes patrimoniales de cualquier localidad; un procedimiento para agruparlos en categorías o paisajes naturales y/o culturales; para establecer los límites interpretativos y detectar las visiones sesgadas o parciales que no abordan holísticamente el sistema patrimonial y para comunicar las claves interpretativas a los usuarios.

Sin embargo, no se ha podido contar con datos reales (han sido potenciales) de los públicos, lo cual es un claro aspecto de mejora para próximas investigaciones.

2) La segunda cuestión de investigación nos preguntaba cómo acercar el patrimonio a los visitantes, es decir, cómo establecer la mediación patrimonial con distintos públicos y audiencias.

Una vez que se sabe qué contenidos y claves interpretativas adaptar, la respuesta obligaba no solamente a reflexionar, sino a elaborar herramientas y protocolos de adaptación.

En primer lugar, hay adaptaciones básicas como el idioma o la edad. Respecto al idioma, en el caso de la APP diseñada, cuenta con cinco idiomas: castellano, euskera, inglés, francés y alemán. En lo relativo a la edad, hay una distinción general entre público infantil y público adulto, pero, en los entornos de gamificación, también se ha diferenciado entre público infantil y público juvenil (Mapa infantil vs. Mapa juvenil).

Una segunda modalidad de adaptaciones son las de tipo ético, como la accesibilidad, en relación con la diversidad, y la equidad, asociada a la igualdad de género, a la gratuidad y a la usabilidad. El diseño de la APP responde, como se ha visto, a la mayoría de ellas.

Por último, respecto a la adaptación a los intereses, se pueden distinguir un Mapa o Guía patrimonial, destinado a presentar las rutas y los bienes, y un Mapa de servicios, que recoge la oferta de establecimientos de la villa geolocalizados. A su vez, el primero de ellos plantea tres tipos de contenido (infantil, divulgativo y experto).

Por último, se ha diseñado una herramienta para adaptar los textos multimodales e hipertextos basada en cinco bloques de adecuación: adecuación a la situación comunicativa, adecuación del emisor modelo, adecuación de la comunicación multimodal, adecuación al receptor modelo y adecuación de los estímulos e intersemiosis. Presenta treinta criterios de adecuación repartidos por edad (infantil / adulto) y por nivel de especialización de la información (infantil / divulgativo / experto).

1. Emisor real
2. Intención

3. Receptor real
4. Ámbito social
5. Contexto
6. Gramática(s) y códigos del artefacto. Limitaciones
7. Canal y soporte
8. Habla en calidad de
9. Persona que utiliza
10. Compromiso
11. Tono
12. Modalización
13. Estrategia comunicativa
14. Polifonía
15. Punto de vista
16. Tipo de público
17. Homogeneidad del público
18. Especialización
19. Competencia comunicativa
20. Género
21. Valores y dimensiones del bien
23. Vinculaciones del bien
23. Apropiación crítica (criterios éticos)
24. Diversidad
25. Mediación
26. Estímulos sensoriales multimodales del medio
27. Sinestesias para transmitir otros estímulos no expresados por el medio
28. Metonimias y metáforas (verbales, visuales y multimodales)
29. Recursos retóricos verbales
30. Entorno o escenario comunicativo

3) La tercera pregunta de investigación se planteaba cómo se pueden utilizar las nuevas tecnologías en esa mediación.

El uso de las nuevas tecnologías nos permite elaborar propuestas culturales no intrusivas en el medio en el que estemos trabajando, además de proponer formas de comunicación más dinámicas, interactivas e inmersivas, atendiendo a las formas de lenguaje de las nuevas generaciones. También permiten la adaptación de contenidos atendiendo a los usos, gustos y procedencia de los usuarios.

Como herramienta de mediación diseñamos un sistema de señalética con realidad virtual y aumentada, a través de una APP móvil (CKULTOUR Navarra/Nafarroa), con la intención de hacerla extensible a otros entornos rurales o urbanos de la comunidad foral.

A ella hemos respondido planteando un diseño de la APP ubicuo, que posibilita experiencias de *e-learning*, *m-learning* e, incluso, de *b-learning*.

Este diseño permite, en primer lugar, romper barreras espaciotemporales al usuario, pero también la reubicación o la reconstrucción, con Realidad Aumentada, de bienes patrimoniales.

En segundo lugar, vencer la ocasionalidad de muchos bienes inmateriales ampliando el contexto temporal de algunas manifestaciones puntuales (fiestas, ritos, danzas...), sin afectar a los contextos originarios o producir efectos indeseables.

Las nuevas tecnologías permiten también estimular multisensorialmente, despertando la imaginación y la creatividad. En ese sentido, mejoran las experiencias, más inmersivas y auténticas, a través de la utilización de la realidad aumentada y la realidad virtual utilizadas de una manera creativa.

Aportan, asimismo, una mediación patrimonial de calidad para las nuevas generaciones con el diseño de entornos de gamificación donde la mediación educativa patrimonial se asocie al disfrute, al juego y a la creatividad. Se trata de impulsar una educación no formal lúdica, a través del conocimiento móvil o *m-learning*, que plantee desarrollos didácticos adaptados y atractivos. Para ello, hace falta diseñar buenos artefactos. Hace falta diseño, no solamente buenos contenidos. Se ha generado un sencillo protocolo en tres pasos para guiar esa creación:

1º PASO. Elección y estudio del artefacto: limitaciones y sinestesias.

2º PASO. Redacción del guion, adecuación y locución del texto (audio) informativo

3º PASO. Creación multimodal: estímulos multisensoriales – comunicación multimodal.

Para dotar de contenido a nuestra herramienta móvil, se diseñaron los contenidos de mediación, mediante el uso de las nuevas tecnologías, entornos virtuales y de realidad aumentada. De esta manera, se presenta una propuesta inicial en forma de catálogo de técnicas aplicadas a la educación patrimonial: mediación sensorial, emocional y cognitiva; inclusión de la dimensión inmaterial del patrimonio y de la memoria; y mejora del discurso interpretativo.

4) ¿Qué consecuencias puede tener esta revalorización del patrimonio en el desarrollo local sostenible?

La última pregunta no compete únicamente a mi investigación, sino a toda la sociedad que asiste a fenómenos de despoblación, de éxodo rural, sin poder dar respuesta a los objetivos de desarrollo sostenible de equidad, viabilidad o igualdad de oportunidades.

El desarrollo local sostenible puede estar amparado por iniciativas como esta, pero necesita también el respaldo institucional, y planes y programas más globales y ambiciosos. Está claro, por ejemplo, que la banda ancha de internet es una cuestión prioritaria para retener población. No se puede proteger o salvaguardar el patrimonio sin las personas.

El uso de la APP no se plantea como herramienta sustitutiva de otras formas de mediación. Nuestra intención no es reemplazar la figura del guía cultural. Nos presentamos como posible instrumento complementario a las formas tradicionales de mediación cultural, y en el caso de los guías culturales, si lo precisaran, podrían hacer uso de esta herramienta virtual. No obstante, hay muchas pequeñas localidades que o no tienen guías o no los pueden mantener. En esos casos, consideramos que es una buena contribución.

Situando la APP en su justa escala, puede propiciar el desarrollo de rutas como las que se han propuesto en este trabajo y que potencien el turismo sostenible y la venta de productos de proximidad. También potenciará el mayor conocimiento de la localidad.

Desde el punto de vista educativo, ayudará a transmitir el patrimonio a las nuevas generaciones.

Con todas estas propuestas diseñadas para el estudio de caso de esta localidad, se impulsará una reflexión sobre procesos de salvaguarda necesarios para afrontar los peligros que acechan al patrimonio, en general, y al patrimonio cultural inmaterial, en particular.

Resultados.

En relación con los resultados locales o del estudio de caso, se han elaborado una historia cultural de Ujué / Uxue, un inventario de bienes patrimoniales a partir de ella, una serie de materiales de realidad aumentada y virtual para la señalización y la mediación, sendos juegos serios para el público infantil y juvenil, y el diseño de un sistema de recogida de datos sobre gustos, usos, características y satisfacción de los usuarios.

Además, como estudio de caso instrumental que contribuya al conocimiento global de cómo plantear la educación patrimonial en una pequeña localidad, se han querido extraer generalizaciones menores sobre la APP que puedan ser aprovechadas en otras localidades.

Evidentemente, la estructura de la APP, con sus juegos serios y sus capas de información, es un primer resultado fácilmente exportable y generalizable.

De igual manera, los protocolos de adaptación de textos y de creación de artefactos se pueden emplear en otros proyectos.

Por último, ha sido merecedora de un proyecto INTERREG SUDOE.

Hipótesis.

En relación con la primera hipótesis planteada, la inexistencia de datos sobre públicos en la localidad nos ha impedido comprobarla. Mucho nos tememos que esta situación se reproduzca en otras localidades, si tenemos en cuenta que Ujué / Uxue es una de las más turísticas y visitadas. Adaptar sin un público de referencia, sin tener claros sus gustos e intereses, utilizando únicamente perfiles, como se está haciendo, vuelve a ser más intuitivo que sistemático.

De cualquier forma, hemos de decir que no la hemos podido comprobar, puesto que la APP móvil aún se encuentra en estado *offline* y, por tanto, no hemos conseguido medir el grado de satisfacción de los usuarios que la utilizan. Para contrarrestar esta limitación, se ha elaborado una encuesta de satisfacción de visitantes de las visitas guiadas y una encuesta de satisfacción para la propia APP, cuyos resultados se exportarán a través de un sistema de BIG DATA incorporado en la aplicación móvil.

Conocer mejor a esos públicos, sus gustos y su satisfacción permitirá adaptar los hipertextos de señalización y mediación en cuanto a profundidad de la información; en cuanto al lenguaje y la narrativa explicativos (infantil, divulgativo, experto); y en cuanto a la edad (infantil, joven, adulto). Y evidentemente también en lo relativo al idioma y la procedencia. Se está trabajando en una propuesta inicial relacionada con los metadatos de la propia aplicación móvil.

La segunda hipótesis planteada, en cambio, podemos afirmar que sí se cumple, puesto que el empleo de las nuevas tecnologías, en especial la realidad aumentada, permite establecer mediaciones culturales no intrusivas en el entorno en el que estamos trabajando, evita la masificación y la sobreexplotación de los recursos y de los bienes, porque no es necesario trasladarse al lugar y contribuye al desarrollo local sirviendo como instrumento de promoción y transmisión de los bienes culturales de la localidad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abellán, A. C. (2001). *Turismo cultural y desarrollo sostenible: análisis de áreas patrimoniales*. EDITUM.
- Aceves Lozano, J. (1993). *Historia oral*. Instituto Mora and UNAM.
- Adell, J., & Castañeda, L. (Eds.). (2012). Tecnologías emergentes, ¿pedagogías emergentes? En *Tendencias emergentes en educación con TIC*. (pp. 13–32). D - Asociación Espiral, Educación y Tecnología.
- Aguirre Lasa, A. (2017). Turismo y actividades culturales en Navarra 2016. *Príncipe de Viana*, 78. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6170461>
- Aguirre Sorondo, A. (2010). Neveros de Navarra. Conservación y comercio de nieve y hielo. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 42(85), 5-42.
- Alcoy Pedrós, R. (2010). El donante aprendiz de mago en las epifanías medievales. Algunas acotaciones en contextos artísticos hispánicos y europeos. *Archivo Español de Arte*, 83(330), 109–132.
- Almagro-Gorbea, M., & Gari Lacruz, Á. (2017). *Sacra Saxa*. Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- Alonso Ponga, J. L. (2009). La construcción mental del Patrimonio Inmaterial. *Patrimonio Cultural de España*, 0.
- Altaffaylla. (1986). *Navarra 1936: de la esperanza al terror*. Altaffaylla.
- Altinpulluk, H. (2019). Determining the trends of using augmented reality in education between 2006–2016. *Education and Information Technologies*, 24(2), 1089–1114.
- Alumnos del colegio. (2010). *Blog del CP de Ujué | Blog del colegio*. Conocemos Ujué. <http://cpujué.educacion.navarra.es/blog/>
- Álvarez Gayou, J. L. (2003). *Cómo hacer investigación cualitativa*. Paidós.
- Álvarez Gómez, L. C. (2016). *Plan de marketing empresarial*. Paraninfo.
- Álvarez Rodríguez, M. (2018). *RehabHand: Juegos serios basados en el controlador Leap Motion para la rehabilitación del miembro superior en pacientes con lesión medular cervical*. [Trabajo de fin de Máster, Universidad de Castilla la Mancha]
- Andrés Abela, J. (2002). *Las técnicas de análisis de contenido: una revisión actualizada*. Fundación Centro de Estudios Andaluces.
- Andreu Pintado, J. (2009). *Los vascones de las fuentes antiguas: en torno a una etnia de la antigüedad peninsular*. Universitat de Barcelona.
- Andreu Pintado, J. (2018). El hábito epigráfico entre los vascones antiguos: Santa Criz de Eslava como paradigma. *Príncipe de Viana*, 79, 1007-1026.
- Andreu Pintado, J., & Armendáriz Martija, J. (2018). La «vía romana de la Navarra Media» entre las «ciuitates» de Campo Real/Fillera de Sos del Rey Católico (Zaragoza) y Santa Criz de Eslava (Navarra) a propósito de un nuevo miliario procedente de Gabarderal. En *Studium, magisterium et amicitia: homenaje al profesor Agustín González Enciso* (pp. 41–48). Eunate.
- Anexos Temáticos. Patrimonio Natural. *PN9 Paisaje*. (2011). Planes de Ordenación Territorial de Navarra. https://administracionelectronica.navarra.es/SIUN_Consulta/SIUN_DOCUMENTOS/POT/104423/104423_139.pdf.

- Antón Burgos, F.J. (2007). Trashumancia y turismo en España. *Cuadernos de Turismo*, 20, 27-54.
- Aragón Ruano, Á. (2008). Las comunidades de montes en Guipúzcoa en el tránsito del Medievo a la Edad Moderna. *Revista de Historia Moderna: Anales de la Universidad de Alicante*, 26, 249-274.
- Aragón Ruano, A. (2015). Relaciones ganaderas entre Navarra y Guipúzcoa durante la Baja Edad Media y el comienzo de la Edad Moderna. *En la España medieval*, 38, 13–35.
- Areso, F. J. (1909). *Regalo a la Santísima Virgen de Uxué* (2.ª ed.). Imprenta y librería de Lizaso Hermanos.
- Armendáriz Aznar, R. M., Irigaray Soto, S., & Mateo Pérez, M. R. (1999). El inventario de trujales de tecnología tradicional de Navarra: metodología y resultados. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 31.
- Armendáriz Aznar, R. M., Sáez de Albéniz Arregui, M. P., & Diéguez Uribeondo, I. (2016a). Aproximación al paisaje urbano del yacimiento arqueológico de Santa Criz (Eslava). *Trabajos de arqueología Navarra*, 28, 245-285.
- Armendáriz Aznar, R.M., & Sáez de Albéniz Arregui, M.P. (2016b). Una pieza taurobólica en Gallipienzo (Navarra). *Trabajos de arqueología Navarra*, 28, 305-308.
- Armendáriz Martija, J. (2008). *De aldeas a ciudades. El poblamiento durante el primer milenio a. C. en Navarra* (Trabajos de Arqueología Navarra. Monografías Arqueológicas. Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra).
- Armendáriz Martija, J. (2012). Hallazgo de una estatua-estela de tipología ibérica en Turbil (Beire, Navarra): estudio preliminar. *Trabajos de arqueología Navarra*, (24), 55-102.
- Armendáriz-Martija, J. (2013). Siglo y medio de investigaciones: estado actual de la Arqueología de época antigua en Navarra. *Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra*, 21, 151-218.
- Armendáriz, R., Mateo, Tx. & Sáez, P. (1997a). Prospección del término municipal de Eslava. *Isturitz*, 7, 145-173.
- Armendáriz, R., Mateo, Tx. & Sáez, P. (1997b). Santa Criz, una necrópolis romana de incineración en Eslava (Navarra). *Isturitz*, 9, 823-841.
- Arregi, G. (2000). *Ganadería y pastoreo en Vasconia*. Etniker euskalerrria.
- Arrieta Urtizberea, I. (2017). *El género en el patrimonio cultural*. Universidad del País Vasco.
- Artza, J. (2019). *La ruta del «green man» en Euskal Herria*. <https://www.elsaltodiario.com/patrimonio-cultural/ruta-del-green-man-en-euskal-herria>
- Arzac Alberdi, A. (1886). El milenario de Ujué. *Euskal-Erria : revista vascongada*, 14. <http://oaiprod1.gipuzkoa.eus:8080/handle/10690/68362>
- Asensio Brouard, M. (2015). El aprendizaje natural, la mejor vía de acercarse al patrimonio. *Educatio Siglo XXI*, 33(1).
- Asensio Brouard, M., Fernández Victoria, M & Asenjo Hernanz, E. (2016) . Una revisión sobre Accesibilidad e Inclusión en Museos y Patrimonio. *Her&Mus. Heritage and Museography*, 17, 135-148.

- Asensio, M., Rodríguez, C. G., Asenjo, E., & Castro, E. (Eds.). (2012). *Series de Investigación Iberoamericana en Museología* (Vol. 3). Universidad Autónoma de Madrid.
- Asiáin Ansorena, A. (2006). Narraciones folclóricas navarras: Recopilación, clasificación y análisis. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 38(81), 11-291.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2056517>
- Asiáin Ansonera, A. (2013). El patrimonio cultural inmaterial: estado de la cuestión en el décimo aniversario de la Convención de la UNESCO (con una mirada especial a Navarra). *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 88.
- Asiáin Ansorena. (2014). Literatura popular y patrimonio cultural inmaterial (PCI). En *El patrimonio cultural inmaterial: ámbito de la tradición oral y de las particularidades lingüísticas* (pp. 131–153). Pamplona-Iruña, Cátedra Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra - Universidad Pública de Navarra.
- Asiáin Ansorena, A. (2016). Multimodalidad y Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI). *Huarte de San Juan. Filología y Didáctica de la Lengua*, 16, 111- 136.
- Asiáin Ansorena, A., & Aznárez Mauleón, M. (2012). Patrimonio cultural inmaterial y adquisición/desarrollo del lenguaje: tradición discursiva y psicodinámica oral. *Huarte De San Juan. Filología Y Didáctica De La Lengua*, 12, 45–64.
- Asiáin Ansorena, A., & López-Flamarique, M. T. (2018). El PCI como recurso didáctico para el desarrollo de las nuevas alfabetizaciones: una experiencia en los Grados de Maestro. *Lenguaje y Textos*, 47, 1-12.
- Assarroudi, A., Heshmati Nabavi, F., Armat, M. R., Ebadi, A., & Vaismoradi, M. (2018). Directed qualitative content analysis: the description and elaboration of its underpinning methods and data analysis process. *Journal of Research in Nursing*, 23(1), 42-55.
- Astibia Ayerra, H., del Valle de Lersundi, J., & Murelaga Bereicua, X. (1994). Icnitas de artiodáctilos (Mammalia) del Paleógeno de Olcoz (Depresión del Ebro, Navarra). *Estudios Geológicos*, 50(1-2), 119-126.
- Ayape, H., & Zavala, A. (1994). *Las tardes de la Bardena*. Sendoa.
- Ayuntamiento de Ujué/Uxue. (2000). Inicio - Ayuntamiento de Ujué. Ayuntamiento de Ujué/Uxue.
<http://www.ujue.es/inicio/>
- Bajtin, M. (1990). *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento*. Alianza Editorial.
- Banks, M., & Zeitlyn, D. (2015). *Visual Methods in Social Research* (2nd ed.). Sage Publications Ltd.
- Baroja, P. (2006). *El País Vasco*. Txalaparta.
- Baroja, P. (2019). *La Ruta del Aventurero*. Good Press.
- Bateman, J. A., & Schmidt, K. H. (2013). *Multimodal Film Analysis*. Routledge.
- Beck, L., & Cable, T. (1998). *Interpretation for the 21st Century*. Van Haren Publishing.
- Beck, L., & Cable, T. (2000). Los principios de la interpretación para el siglo XXI. *Boletín de Interpretación*, (3).

- Beguiristáin, M. A., & Jusue, C. (1986). Prospecciones arqueológicas en el reborde meridional de la Sierra de Ujué (Navarra). *Trabajos de Arqueología Navarra*, 5, 76- 109.
- Benadiba, L., & Plotinsky, D.(2005). *De entrevistadores y relatos de vida. Introducción a la Historia Oral*. Imago Mundi/Facultad de Filosofía y letras de la Universidad de Buenos Aires.
- Billinghurst, M. (2002). *Augmented Reality in Education*. Seattle WA: New Horizons for Learning - Technology in Education. http://solomonalexis.com/downloads/ar_edu.pdf
- Billinghurst, M., Kato, H., & Poupyrev, I. (2001). The MagicBook: a transitional AR interface. *Computers & Graphics*, 25(5), 745–753
- Bisquerra, R, (2004). *Metodología de investigación educativa*. Editorial La Muralla.
- Blázquez, J. M., & García Gelabert, M. P. (1991). Recientes aportaciones al culto de las aguas en la Hispania romana. *Espacio, Tiempo y Forma, Serie II, H." Antigua*, 5.
- Blommaert, J. (2013). *Ethnography, Superdiversity and Linguistic Landscapes: Chronicles of Complexity*: 18. Multilingual Matters Limited.
- Boneta Senosiain, J. (1983). *La Virgen de Ujué en tu vida*. Editorial Sancho el Fuerte.
- Borrás, J., Macià, G., Albuera, F., Pérez, Y., & Antón Clavé, S. (2020). Gestión de destinos familiares a través de la gamificación y personalización de viajes en familia en tiempo real. *ARA: Journal of Tourism Research / Revista de Investigación Turística*, 10(1), 51–67.
- Bourdieu, P. (1989), Prólogo: Estructuras sociales y estructuras mentales en: Bourdieu, Pierre. *La nobleza de Estado. Grandes Ecoles y espíritu de cuerpo*, Minuit.
- Bourdieu, P. (1990). *Sociología y cultura*. Grijalbo.
- Bourdieu, P. (1991). Estructuras, habitus, prácticas. En *El sentido práctico*. Taurus, 91-111.
- Bourdieu, P. (1999). *La miseria del mundo*. Akal.
- Bourdieu, P. (2007). *El sentido práctico*. Siglo Veintiuno Argentina.
- Brugarola, P. M. (1955). Cruceros y penitentes a Nuestra Señora de Ujué. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 11(4).
- Bruzón Delgado, L. (2018). El enfoque cultural de la cohesión social Marco conceptual y propuesta estratégica de acción del Programa EUROsociAL+. *Herramientas EUROsociAL+*, 2.
- Burgui Ongay, J. M. (1997). *Novena a Santa María la Real de Ujué – Uxue. Bendición de Nuestra Señora de Ujué. La romería, aurora a Santa María*. Imprenta Such Serra.
- Burgui, M. (s/f). *Uxue, Ujué atalaya de Navarra*. Blog de Mikel Burgui. <https://ujue-uxue.blogspot.com>
- Burgui, M., & Rúaiz, R. (s. f.). *Visita a la iglesia/fortaleza de Santa María La Real de Ujué: Guía explicativa*. s/n.
- Burke, P. (1991). *La cultura popular en la Europa moderna* [1978], Madrid, Alianza Universidad.
- Burke, P. (2006) *¿Qué es la historia cultural?*. Paidós.
- Burke, P. (2007). La historia intelectual en la era del giro cultural. *Prismas: revista de historia intelectual*, 11, 159-164.
- Burke, P. (2019). *What is Cultural History? (What is History?)* (3.a ed.). Polity.

- Caballero Sánchez, J. V. (2012). Los valores paisajísticos. Elementos para la articulación entre teoría e interpretación del paisaje. *Cuadernos Geográficos*, 51, 245-269.
- Cabero Almenara, J., & García Jiménez, F. (2016). *Realidad aumentada. Tecnología para la formación*. Síntesis.
- Cabero Almenara, J., & Llorente Cejudo, M. C. (2013). La aplicación del juicio de experto como técnica de evaluación de las tecnologías de la información y comunicación (TIC). *EduWeb. Revista de Tecnología de Información y Comunicación en Educación*, 7.
- Cabero Almenara, J., Marín Díaz, V., & Infante, A. (2011). Creación de un entorno personal para el aprendizaje: desarrollo de una experiencia. *EduTec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa*, (38). <https://doi.org/10.21556/edutec.2011.38.380>
- Cáceres, M. J. M., & López, J. M. C. (2015). Educomunicación del patrimonio. *Educatio Siglo XXI*, 33, 33-54.
- Cagide Torres, C., Querol Fernández, M. A., & González Cambeiro, S. (2019). Análisis de la participación de las mujeres en el patrimonio cultural inmaterial: situación actual, experiencias y perspectivas de futuro. *Ministerio de Cultura y Deporte. Instituto del Patrimonio Cultural de España*. <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:60200a40-ec07-490d-ab2b-5b8d2686b158/participacion-mujeres-patrimonio-inmaterial-ipce.pdf>
- Caja de Navarra. (1990). *Gran Enciclopedia Navarra* (XI ed., Vols. 134–146). Ediciones Caja de Ahorros de Navarra.
- Calaf Masachs, R. M. (2008). El museo como conformador del patrimonio La conexión museo y contexto : educar-socializar -patrimonializa. En O. Fontal Merillas (Ed.), *14 Jornadas Estatales DEAC Museos*, 310–327. Cabildo Insular de Gran Canaria, Centro Atlántico de Arte Moderno.
- Calatayud Ruiz de Zuazu, D., Pina Calafi, A., & Bossavit, B. (s/f). Experiencias de uso de la realidad virtual y aumentada e interacción avanzada en los campos de arquitectura, educación e informática. Soluciones a los problemas y oportunidades locales. *s/n*. https://www.uhu.es/IICIED/pdf/4_2_realida.pdf
- Calsamiglia Blancafort, H., & Tuson Valls, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Ariel.
- Camarero, L. (2019). Los patrimonios de la despoblación: La diversidad del vacío. *PH: Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 27(98), 50-69.
- Canal, J. (2000). Las «muertes» y las «resurrecciones» del carlismo: Reflexiones sobre la escisión integrista de 1888. *Ayer*, 38, 115–136.
- Cárdenas Soler, R. N., & Martínez Chaparro, D. (2015). El paisaje sonoro, una aproximación teórica desde la semiótica. *Revista de Investigación Desarrollo e Innovación: RIDI*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6763096>
- Cárdenas Tamara, F. (2016). El signo paisaje cultural desde los horizontes de la antropología semiótica. *AIBR, Revista de Antropología Iberoamericana*, 11(1), 105–129. <https://doi.org/10.11156/aibr.110106>

- Cardona, G. R. (1994). *Los lenguajes del saber*. Gedisa.
- Carnovale, V., Lorenz, F., & Pittaluga, R. (2006). El lugar de las fuentes orales en la comprensión del pasado reciente. *Sociohistórica*. <https://rehip.unr.edu.ar/handle/2133/13333>
- Caro Baroja, J. (1975). *Ritos y mitos equívocos*. Istmo.
- Carrera, G. (2004). *El patrimonio inmaterial o intangible*. Junta de Andalucía. Consejería de Cultura.
- Carretero, M., & van Alphen, F. (2014). Do Master Narratives Change Among High School Students? A Characterization of How National History Is Represented. *Cognition and Instruction*, 32, 290–312. <https://doi.org/10.1080/07370008.2014.919298>
- Carrión Mena, F. (2018). Centros Históricos: ¿Es posible y necesario el espacio residencial en su seno? *Revista Interuniversitaria de Estudios Urbanos de Ecuador*,. <https://repositorio.flacsoandes.edu.ec/handle/10469/15874>
- Carrizo, L., Espina, M., & Klein, J. T. (2004). *Transdisciplinariedad y Complejidad en el Análisis Social*. UNESCO.
- Cartay, R., Márquez, L. E., Cuetara, L. M., & Chaparro, E. (2020). Análisis comparativo de la modalidad de ecoturismo entre los destinos de Costa Rica y Ecuador. *Espacios*, 40. <https://www.revistaespacios.com/a19v40n25/19402513.html>
- Carvalho Antunes, A., & Müller, M. (2018). *New Perspectives in Interdisciplinary Cultural Heritage Studies*. Amsterdam University Press.
- Casali Sarasibar, J., López Rodríguez, J. J., & Giráldez Cervera, J. V. (1999). Erosión por cárcavas efímeras en el sur de Navarra (España): descripción y cuantificación. *Ingeniería del agua*, 6(3), 251-258.
- Castán Esteban, J. L. (2004). La Trashumancia. En La España Mediterránea. En *La trashumancia en la España mediterránea : historia, antropología, medio natural, desarrollo rural*, 13–22. Rolde de estudios aragoneses.
- Castillo García, C. (1992). La onomástica en las inscripciones romanas de Navarra. *Príncipe de Viana. Anejo*, 14, 117-133.
- Castillo Pérez de Ciriza, J. M. (1888). *El país de la gracia : cuentos de mil colores, escenas populares y tradiciones cristianas*. Administración del «Mensajero del Corazón de Jesús».
- Castro, J. R., Idoate, F., & Navarre (Spain). Archivo General. (1993). *Catálogo del Archivo General de Navarra, Sección de Comptos*. Fondo de Cultura Económica.
- Cebrián Abellán, A. (2001). *Turismo cultural y desarrollo sostenible*. Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones.
- Cejudo, R. (2014). Sobre el valor del Patrimonio Cultural Inmaterial: una propuesta desde la ética del consumo. *Dilemata*, 6. <https://www.dilemata.net/revista/index.php/dilemata/article/view/270>
- Cejudo García, E., & Navarro Valverde, F. (2019). La despoblación rural como reto social. Algunos apuntes. *Perspectives on rural development*, 2019(3), 17-40.
- Cenoz, J., & Gorter, D. (2006). Linguistic Landscape and Minority Languages. *International Journal of Multilingualism*, 3(1), 67–80. <https://doi.org/10.1080/14790710608668386>

- Cepeda Ortega, J. (2018). Una aproximación al concepto de identidad cultural a partir de experiencias: el patrimonio y la educación. *Tabanque. Revista Pedagógica*, 31.
<https://doi.org/10.24197/trp.31.2018.244-262>
- Challenor, J., & Ma, M. (2019). A Review of Augmented Reality Applications for History Education and Heritage Visualisation. *Multimodal Technologies and Interaction*, 3(2).
<https://doi.org/10.3390/mti3020039>
- Chang-Vargas, G. V. (2019). Entre la retórica y la ruta: la relación patrimonio y turismo cultural en la carta de ICOMOS. *PASOS. Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, 17(2), 389–408.
<https://doi.org/10.25145/j.pasos.2019.17.027>
- Chartier, R. (1994). Cultura popular: retorno a un concepto historiográfico. *Manuscrits: Revista d'història moderna*, 12. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=108208>
- Chartier, R. (2018). *Las revoluciones de la cultura escrita*. Gedisa.
- Christian, W. (2011). *El reino de Cristo en la segunda República*. Ariel.
- Cierbide Martinena, R. (1987). Historia de la Lengua en Navarra: Artajona. *Fontes linguae vasconum: Studia et documenta*, 19, 195-206.
- Cierbide Martinena, R. (1996). Convivencia histórica de lenguas y culturas en Navarra. *Caplletra. Revista Internacional de Filología*, 20, 237-256.
- Clarke, S. J., Peel, D. J., Arnab, S., Morini, L., Keegan, H., & Wood, O. (2017). EscapED: A Framework for Creating Educational Escape Rooms and Interactive Games to For Higher/Further Education. *International Journal of Serious Games*, 4(3). <https://doi.org/10.17083/ijsg.v4i3.180>
- Clavería Arangua, J. (1910). *La virgen de Ujué y su santuario*. Aranda de Duero. Imprenta de Pedro Díaz Bayo.
- Clavería Arangua, J. (1919). *Estudio histórico-artístico sobre la imagen, el santuario y la villa de Santa María de Ujué*. Casa Editorial Huarte.
- Consejo de Europa (Ed.). (2002). *Programa de los itinerarios culturales del consejo de Europa*. Asamblea parlamentaria.
- Cope, B., & Kalantzis, M. (2009). "Multiliteracies": New Literacies, New Learning. *Pedagogies: An International Journal*, 4(3), 164–195. <https://doi.org/10.1080/15544800903076044>
- Crisóstomo, R., & Valderrama Carreño, M. (2020). Nuevas narraciones ergódicas en el videojuego y las series de televisión. *Miguel Hernández Communication Journal*, 11.
<https://doi.org/10.21134/mhcj.v11i0.343>
- Cuenca López, J. M. (2004). «Iter-itineris»: un ejemplo de juego on-line para el aprendizaje de la historia. *Iber: Didáctica de las ciencias sociales, geografía e historia*, 41.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=925826>
- Cuenca López, J.M. (2013). El papel del patrimonio en los centros educativos : hacia la socialización patrimonial. *Tejuelo. Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 19 , 76-96.
- Cuenca López, J. M., & Martín Cáceres, M. J. (2009). La comunicación del patrimonio desde propuestas de educación no formal e informal. *Universidad de Huelva*.

- Cuenca López, J.M., Estepa Jiménez, J., & Martín Cáceres, M.J. (2011). El patrimonio cultural en la educación reglada. *Patrimonio cultural de España*, 5, 45-58.
- Cuenca-López, J. M., Molina-Puche, S., & Martín-Cáceres, M. J. (2018). Identidad, ciudadanía y patrimonio. Análisis comparativo de su tratamiento didáctico en museos de Estados Unidos y España. *Arbor*, 194(788). <https://doi.org/10.3989/arbor.2018.788n2007>
- Dalim, C., Dey, A., Piumsomboon, T., Billinghamurst, M., & Sunar, S. (2017). TeachAR: An Interactive Augmented Reality Tool for Teaching Basic English to Non-Native Children. *2016 IEEE International Symposium on Mixed and Augmented Reality (ISMAR-Adjunct)*. <https://doi.org/10.1109/ismar-adjunct.2016.0046>
- De Lojendio, L. M. (1995). *Rutas románicas en Navarra*. Encuentro.
- Del Campo Cañizares, E. (2013). M-Learning y aprendizaje informal en la educación superior mediante dispositivos móviles. *Historia y Comunicación Social*, 18(0). https://doi.org/10.5209/rev_hics.2013.v18.44239
- Della Spina, L. (2017). Integrated Evaluation and Multi-methodological Approaches for the Enhancement of the Cultural Landscape. *Computational Science and Its Applications – ICCSA 2017*, 478–493. https://doi.org/10.1007/978-3-319-62392-4_35
- Díaz de Durana, J. R., & Fernández de Larrea, J. A. (2002). Economía ganadera y medio ambiente. Guipúzcoa y el Noreste de Navarra en la Baja Edad Media. *Historia Agraria: Revista de Agricultura e Historia Rural*, 27. http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/132016/2002%2c_27%2c_43-64.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Díaz Herrera, C. (2018). Investigación cualitativa y análisis de contenido temático. Orientación intelectual de revista Universum. *Revista general de información y documentación*, 28(1).
- Dogan, M. (2015). Ecomuseum, community museology, local distinctiveness, Hüsamettindere village, Bogatepe village, Turkey. *Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development*, 5 (1), 43-60.
- Domínguez Ortiz, A. (1970). *La Sociedad Española en El Siglo XVII, II: El Estamento Eclesiástico (Monografías Histórico - Sociales)*. Consejo Superior De Investigaciones Científicas.
- Dormaels, M. (2011). Patrimonio, patrimonialización e identidad. Hacia una hermenéutica del patrimonio. *Revista Herencia*, 24, 1-2.
- Dörner, R., Göbel, S., Effelsberg, W., & Wiemeyer, J. (2016). *Serious Games: Foundations, Concepts and Practice* (English Edition) (1st ed. 2016 ed.). Springer.
- Durán Muñoz, I. (2012). Necesidades de mejora y adecuación en la traducción de los textos turísticos promocionales. *Hermeneus*, 14.
- Egea Fernández, J. M. (2011). Lugares de interés agroecológico, rutas ecoagroturísticas y bioitinerarios: la agroecología como alternativa de desarrollo rural. *Ambienta: La revista del Ministerio de Medio Ambiente*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3800668>
- Elías Pastor, L.V. (1990). *Leyendas riojanas*. Everest.

- Elmqaddem, N. (2019). Augmented Reality and Virtual Reality in Education. Myth or Reality? *International Journal of Emerging Technologies in Learning (iJET)*, 14(3). <https://online-journals.org/index.php/i-jet/article/view/9289>
- Erkoreka Barrena, A. (1991). Ritos de fertilidad. *Kobie. Antropología cultural*, 5.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7751288>
- Escobar Pérez, J., & Cuervo Martínez, A. (2008). Validez de contenido y juicio de expertos: una aproximación a su utilización. *Avances en medición*, 6.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2981181>
- Escolar, B., & Morueco, R. (2011). Vino, turismo e innovación las Rutas del Vino de España, una estrategia integrada de desarrollo rural. *Estudios de economía aplicada*, 29.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3656062>
- Estepa Giménez, J. (2013). *La educación patrimonial en la escuela y el museo : investigación y experiencias*. Universidad de Huelva.
- Fabo, P. (1917). *Historia de Marcilla*. Pamplona.
- Fernández Centeno, G., & Moreno Manso, F. (2017). La Red Nacional de Vías Pecuarias. *Ambienta: La revista del Ministerio de Medio Ambiente*, 120.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6126558>
- Fernández Ladreda, C. (2002). *El arte románico en Navarra*. Gobierno de Navarra.
- Ferrando Puig, E. (2006). *Fuentes orales e investigación histórica: orientaciones metodológicas para crear fuentes orales de calidad en el contexto de un proyecto de investigación histórica*. Ediciones del Serbal.
- Ferrar Muñoz, M. (1988). El socialismo en Navarra durante la II República. *Príncipe de Viana*, 49, 175–207.
- Ferreras de Andrés, P., Mateo Moriones, A., & Villafuerte Fernández, R. (2010). *Influencia de la depredación sobre la perdiz roja en Navarra*. Gobierno de Navarra.
- Flamarique, P. M. (1999). Tafalla y la Virgen de Ujué. *Cuadernos de Cultura Tafallesa*, 9. Patronato de Cultura "Garcés de los Fayos"
- Flamarique, P. M. (2014). *Ujué, Remanso del Romancero Navarro*. Ainzúa.
- Flores del Manzano, F. (2000). La leyendística en la tradición oral extremeña. *Revista de estudios extremeños*, 56, 853-916.
- Foley, J. M. (2002). *How to Read an Oral Poem*. University of Illinois Press.
- Folguera, P. (1994). *Cómo se hace historia oral*. Eudema.
- Fombona Cadavieco, J., & Vázquez Cano, E. (2017). Posibilidades de utilización de la geolocalización y realidad aumentada en el ámbito educativo. *Educación XX1*, 20(2).
<https://doi.org/10.5944/educxx1.19046>
- Fontal Merillas, O. (2003). *La educación patrimonial: definición de un modelo integral y diseño de sensibilización*. [Tesis doctoral, Universidad de Oviedo]
- Fontal, O. (2003). *La educación patrimonial. Teoría y práctica en el aula, el museo e internet*. Trea.

- Fontal Merillas, O. (2013). Educación patrimonial: ¿necesaria o imprescindible? *Patrimonio histórico de Castilla y León*, 49, 51-58. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4113872>
- Fontal, O. (2013). *La educación patrimonial: del patrimonio a las personas*. Gijón, Trea.
- Fontal Merillas, O. (2014). El Observatorio de Educación Patrimonial en España (OEPE): un instrumento de referencia en el ámbito internacional. En *I Congreso Internacional de Educación Patrimonial Mirando a Europa: estado de la cuestión y perspectivas de futuro. Libro de ponencias*, 95–10. Ministerio de educación cultura y deporte.
- Fontal Merillas, O. F., & Marín Cepeda, S. (2018). Nudos Patrimoniales.: Análisis de los vínculos de las personas con el patrimonio personal. *Arte, individuo y Sociedad*, 30, 483-500. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6555115>
- Fontal, O; & Marín Cepeda, S. (2018). Patrimonio inclusivo: hacia un índice para la evaluación de la inclusión educativa al patrimonio. Inclusive heritage: towards an index for the evaluation of educational inclusion to heritage. *Cadmo*, 4, 117–120. <https://doi.org/10.3280/CAD2018-001003>
- Fontal Merillas, O., García-Ceballos, S., & Aso Morán, B. (2020). Desarrollo de competencias docentes en educación patrimonial mediante plataformas 2.0 y entornos digitales como herramienta de aprendizaje. *Revista Investigación en la Escuela*, 101, 1–14. <https://doi.org/10.12795/ie.2020.i101.01>
- Fontal Merillas, O., Martínez Rodríguez, M., & Cepeda Ortega, J. (2020). La significación social del patrimonio: Análisis sobre la percepción del patrimonio en la Comunidad de Madrid. *Aula Abierta*, 49(1), 17–24. <https://doi.org/10.17811/rifie.49.1.2020.17-24>
- Forceville, C., & Urios-Aparisi, E. (2009). Multimodal metaphor. *Mouton de Gruyter*.
- Fortún Pérez de Ciriza, L. J. (1985). Los fueros menores y el señorío realengo de navarra. *Príncipe de Viana*, 43. http://www.navarra.es/appsext/bnd/GN_Ficheros_PDF_Binadi.aspx?Fichero=RPVIANAnro-0176-pagina0603.pdf
- Fotaris, P., & Mastoras, T. (2019). Escape Rooms for Learning: A Systematic Review. *Proceedings of the 12th European Conference on Game Based Learning*. <https://doi.org/10.34190/gbl.19.179>
- Gaillard, G. (1956). La Escultura del siglo XI en Navarra antes de las peregrinaciones. *Príncipe de Viana*, 17(63), 121-130.
- Gallego Delgado, R., Saura Parra, N., & Núñez Trujillo, P. M. (2013). AR-Learning: libro interactivo basado en realidad aumentada con aplicación a la enseñanza. *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, 8. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5385923>
- Gallego-Durán, F., Molina-Carmona, R., & Llorens Largo, F. (2014, julio). *Gamificar una propuesta docente. Diseñando experiencias positivas de aprendizaje*[Comunicación]. XX Jornadas sobre la Enseñanza Universitaria de la Informática (JENUi), Oviedo, España.
- García Canclini, N. (Eds.). (1987). *Políticas culturales en América latina*. Grijalbo.
- García Canclini, N. (2001). *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Paidós.
- García Canclini, N. (2012). *Culturas híbridas*. Penguin Random House.

- García Gainza, M. C. & Institución Príncipe de Viana (Pamplona). (1982). *Catálogo monumental de Navarra*. V/2. Institución Príncipe de Viana.
- García Lázaro, I. (2019). Escape Room como propuesta de gamificación en educación. *Revista Educativa HEKADEMOS*, (27), 71-79.
- García Peñalvo, F. J. (2005). Estado actual de los sistemas e-learning. *Education in the knowledge society (EKS)*, 6(2). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1302878>
- García Rivera, G. (2004). Paracosmos: las regiones de la imaginación (los mundos imaginarios en los géneros de Fantasía, Ciencia Ficción y Horror: nuevos conceptos y métodos). *Primeras noticias. Revista de literatura*, 207. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1089956>
- Garmendia, J. (1977). Mandato sobre predicación en lengua vasca (en Ujué, Navarra, 1676), *BAP*, 33, 578-579.
- Garrido Samaniego, M.J. y Camarero Izquierdo, C. (2005). La influencia de la orientación de marketing de las organizaciones culturales sobre los resultados económicos y sociales alcanzados. *Cities in competition. XV Spanish-Portuguese Meeting of Scientific Management*, 571-586.
- Gayol, S., & Madero, M. (2007). *Formas de historia cultural*. Prometeo Libros.
- Geertz, C. (1991). *La interpretación de las culturas*. Gedisa.
- Gillate, I., Vicent, N., Gómez- Redondo, C. y Martín- Cepeda, S. (2017). Características y dimensión educativa en apps de educación patrimonial. *Revista de Estudios Pedagógicos*, 43(4), 115-136.
- Gimbutas, M. (2009). *El lenguaje de la diosa*. Asturiano Grupo Editorial.
- Gimbutas, M. (2014). *Diosas y dioses de la Vieja Europa*. Siruela.
- Ginzburg, C. (1989). *Mitos, emblemas e indicios*. Gedisa.
- Gobierno de Navarra (Ed.). (1923). *Boletín de la comisión de monumentos históricos y artísticos de Navarra* (Época Segunda. Tomo XIV ed., Vol. 55). Imp., lib y enc. de Vda. N. Aramburu. https://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros_por_mes.do?idPublicacion=8013&anyo=1923
- Gobierno de Navarra. (2000). *Archivo Abierto - navarra.es*. Archivo abierto. http://www.navarra.es/home_es/Temas/Turismo+ocio+y+cultura/Archivos/Programas/Archivo+Abierto/
- Gobierno de Navarra. (2011). *Planes de ordenación territorial de Navarra*. NT.
- Gobierno de Navarra. (2013). *El Archivo General de Navarra publica en internet nuevos documentos de Juan Rena datados entre 1520 y 1530*. Fondo Rena. http://www.navarra.es/home_es/Actualidad/Sala+de+prensa/Noticias/2013/12/27/Fondo+documental+Juan+Rena.htm
- Gobierno de Navarra. *Filmoteca de Navarra. Filmoteca del Gobierno de Navarra*. <https://www.filmotecanavarra.com>
- Gobierno de Navarra. *Fototeca Gobierno de Navarra*. <https://www.fototecanavarra.es>
- Gobierno de Navarra. *SITNA: Sistema de Información Territorial de Navarra*. SITNA. <https://sitna.navarra.es/geoportal/>

- Gómez Ramírez, C. (2007). Marketing cultural. *Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal*, 60, 123–146.
- Gómez Redondo, C., Rico Rico, A., & Fontal Merillas, O. (2020). Diseño de una herramienta de evaluación de apps para la educación plástica. *Revista de Humanidades*, 39.
<http://revistas.uned.es/index.php/rdh/article/view/21814/21544>
- Gomez Soler, F. (1888). Ujué: subida á la iglesia. *España: sus monumentos y artes, su naturaleza é historia: Navarra y Logroño*. Tomo III, <http://hdl.handle.net/10690/91103>
- Gomez Soler, F. (1888). Ujué: torreón de la iglesia de Santa María. *España: sus monumentos y artes, su naturaleza é historia: Navarra y Logroño*. Tomo III, <http://hdl.handle.net/10690/91102>
- González Cambeiro, S., & Querol, M. A. (2014). *El patrimonio inmaterial*. Catarata.
- González Casarrubios, C. (2014–2015). El ritual festivo en Navarra analizado por don Julio Caro Baroja sus similitudes y diferencias con otros rituales en distintos lugares de la geografía española. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*,.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5338814>
- González San José, M. L. (2017). Enoturismo y entornos sostenibles. *Arbor, ciencia pensamiento y cultura* 193(785). <https://doi.org/10.3989/arbor.2017.785n3005>
- González Serrano, P. (2017). Divinidades y vírgenes de cara negra. *Revista Digital de Iconografía Medieval*, 9(17), 45-60.
- González-Fernández-Villavicencio, N. (2016). Un plan de marketing no es un plan de comunicación. *Boletín de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios*, 31.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5907060>
- Gonzalez Figueroa, L. F., Cavazos Arroyo, J., & Mayett Moreno, Y. (2015). Desarrollo de productos turísticos rurales sustentables. Propuesta y validación de expertos respecto a tres variables. *El Periplo Sustentable: revista de turismo, desarrollo y competitividad*.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5026251>
- Gordon, J. (2018). Geoheritage, Geotourism and the Cultural Landscape: Enhancing the Visitor Experience and Promoting Geoconservation. *Geosciences*, 8(4).
<https://doi.org/10.3390/geosciences8040136>
- Gorrochategui Churruca, J. (1987). Situación lingüística de Navarra y aladaños en la antigüedad a partir de fuentes epigráficas. *I Congreso General de Historia de Navarra*, 2, 435-445.
- Gorrochategui Churruca, J. (1994). La aportación de la lingüística a la reconstrucción del poblamiento en el País Vasco. *Illunzar*, 2, 113-125. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2753555>
- Gorrochategui Churruca, J. (1995a). Gerhard Bähr-en «baskisch und iberisch» tesiaz. *Euskera: Euskaltzaindiaren lan eta agiriak = Trabajos y actas de la Real Academia de la Lengua Vasca = Travaux et actes de l'Academie de la Langue basque*, 4.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3731464>

- Gorrochategui Churruca, J. (1995b). Los Pirineos entre Galia e Hispania las lenguas. *Veleia: Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas*, 12.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=107030>
- Gorrochategui Churruca, J. (2009). Vasco antiguo: algunas cuestiones de geografía e historia lingüísticas. *Palaeohispanica: Revista sobre lenguas y culturas de la Hispania antigua*, 9.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3128267>
- Gorrochategui Churruca, J. (2018). *Historia de la lengua vasca*. Eusko Jaurlaritza Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- Gorrochategui Churruca, J. (2020a). Fontes Linguae Vasconum 50 urte. En *Fontes Linguae Vasconum 50 urte ekarpen berriak euskararen ikerketari = nuevas aportaciones al estudio de la lengua vasca*, 295–313. Gobierno de Navarra.
- Gorrochategui Churruca, J. (2020b). Aquitano y Vascónico. *Palaeohispanica. Revista sobre lenguas y culturas de la Hispania Antigua*, 20, 721–748. <https://doi.org/10.36707/palaeohispanica.v0i20.405>
- Gorrochategui Churruca, J., & Ramírez Sádaba, J. L. (2013). La religión de los Vascones, una mirada comparativa: concomitancias y diferencias con la de sus vecinos. *Cuadernos de arqueología de la Universidad de Navarra*, 21, 113-149. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4917719>
- Grahn, W. & Wilson, R.J. (Eds.). (2018). *Gender and Heritage - ge. Performance, Place and Politics*. New York: Routledge.
- Gran Enciclopedia de Navarra. (2000). *Gran Enciclopedia de Navarra | UJUÉ*.
http://www.enciclopedianavarra.com/?page_id=19864
- Graneheim, U. H., Lindgren, B. M., & Lundman, B. (2017). Methodological challenges in qualitative content analysis: A discussion paper. *Nurse education today*, 56, 29-34.
- Graves, R. (1983). *La diosa blanca*. Alianza.
- Gray, W, et al. (1964). *Historian's handbook, a key to the study and writing of history*. Houghton Mifflin.
- Groote, P., & Haartsen, T. (2016). The communication of heritage: Creating place identities. na.
- Gruzinski, S. (2000). *El pensamiento mestizo*. Paidós.
- Gruzinski, S. (2018). *¿Para qué sirve la historia?*. Alianza Editorial.
- Gummesson, E., Lusch, R. F., & Vargo, S. L. (2010). Transitioning from service management to service-dominant logic. *International Journal of Quality and Service Sciences*, 2(1), 8–22.
<https://doi.org/10.1108/17566691011026577>
- Gürel, D., & Çetin, T. (2019). A Qualitative Study on the Opinions of 7th Grade Students on Intangible Cultural Heritage. *Review of International Geographical Education Online*.
<https://doi.org/10.33403/rigeo.573470>
- Gutiérrez-Cortines Corral, C. (2002). Desarrollo sostenible y el patrimonio cultural y natural. *Desarrollo sostenible y patrimonio histórico y natural : una nueva mirada hacia la renovación del pasado*.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=900188>
- Halbwachs, M. (2004). *La memoria colectiva*. Prensas Universitarias de Zaragoza.

- Hall, S. (1984). Notas sobre la desconstrucción de «lo popular». *Historia popular y teoría socialista*, 93-112.
- Hall, S. (1996). Cultural studies and its theoretical legacies. *Stuart Hall: Critical dialogues in cultural studies*, 262(275), 596-634.
- Hall, S. (2016). *Cultural studies 1983: A theoretical history*. Duke University Press.
- Ham, S. (2014). *Interpretación para marcar la diferencia intencionadamente*. Asociación para la interpretación del PA.
- Hammady, R., Ma, M., & Temple, N. (2016). Augmented Reality and Gamification in Heritage Museums. *Serious Games*, 181–187. https://doi.org/10.1007/978-3-319-45841-0_17
- Hammersley, M., & Atkinson, P. (2007). *Etnografía. Métodos de investigación*. Paidós.
- Haydn, T., & Ribbens, K. (2017). Social Media, New Technologies and History Education. *Palgrave Handbook of Research in Historical Culture and Education*, 735–753. https://doi.org/10.1057/978-1-137-52908-4_38
- Hernández León, Ixel. (2018). *Desafíos para la gestión del patrimonio cultural inmaterial en la era de la sostenibilidad*. Ponencia presentada para el 3er. Encuentro Nacional de Gestión Cultural México. <http://observatoriocultural.udgvirtual.udg.mx/repositorio/handle/123456789/779>
- Hernández Sampieri, R., & Mendoza Torres, C. P. (2018). *Metodología De La Investigación: Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta* (1a ed.). McGraw-Hill.
- Herreros Lopetegui, S. (2017). *Los cines de Navarra, 1940–1990*. Gobierno de Navarra.
- Hine, C. (2008). Virtual Ethnography: Modes, Varieties, Affordances. *The SAGE Handbook of Online Research Methods*, 257–270. <https://doi.org/10.4135/9780857020055.n14>
- Hine, C. (2017). Digital Ethnography. *The Wiley-Blackwell Encyclopedia of Social Theory*, 1–2. <https://doi.org/10.1002/9781118430873.est0628>
- Hjorth, L., Horst, H., Galloway, A., & Bell, G. (2017). *The Routledge Companion to Digital Ethnography*. Routledge.
- Hosany, S., Martin, D., & Woodside, A. G. (2020). Emotions in Tourism: Theoretical Designs, Measurements, Analytics, and Interpretations. *Journal of Travel Research. Published*. <https://doi.org/10.1177/0047287520937079>
- Huarte Lerga, J. V. (1997a). *Peremustae teonimoaren inguruan*. Pamplona: Gobierno de Navarra. Institución Príncipe de Viana.
- Huarte Lerga, J. V. (1997b). Lacubegi eta Lacubeli. *Fontes Linguae Vasconum*, 76. <http://www.vianayborgia.es/FOLI-0076-0000-0361-0367m.html>
- Ibáñez Etxeberria, A., Fontal Merillas, O., & Cuenca López, J. M. (2015). Actualidad y tendencias en Educación Patrimonial. *Educatio Siglo XXI*, 33(1 Marzo), 11-14. <https://revistas.um.es/educatio/article/view/222471>
- Ibáñez-Etxeberria, A., Fontal Merillas, O., & Rivero Gracia, P. (2018). Educación patrimonial y TIC en España: marco normativo, variables estructurantes y programas referentes. *Arbor*, 194(788). <https://doi.org/10.3989/arbor.2018.788n2008>

- Ibáñez-Etxeberria, A., Vicent, N., y Asensio, M. (2012). Aprendizaje informal, patrimonio y dispositivos móviles. Evaluación de una experiencia en educación secundaria. *Didáctica de las Ciencias Experimentales y Sociales*, 26, 3-18.
- ICOMOS. (2000). Informe mundial 2000 de ICOMOS sobre monumentos y sitios en peligro. https://www.icomos.org/risk/world_report/2000/intro_spa.htm
- ICOMOS, (2008). Carta de itinerarios culturales. https://www.icomos.org/charters/culturalroutes_sp.pdf
- Idoate, F. (1967). Poblados y despoblados o desolados en Navarra (en 1534 y 1800). *Príncipe de Viana*, 28. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2257364>
- Iedema, R. (2003) Multimodality, Resemiotization: Extending the Analysis of Discourse as Multi-Semiotic Practice. *Visual Communication*, 2, 29-57.
- Informe MERCOSUR No. 14 (2008–2009). (2009). Banco Interamericano de Desarrollo.
- Instituto del Patrimonio Cultural de España. (2012). | Ministerio de Cultura y Deporte. <https://ipce.culturaydeporte.gob.es/>
- Iribarren, J. M. (1961). *Burlas y chanzas: Miscelánea festiva* (Vol. 21). Colección Ipar.
- Iribarren, J. M. (1970). *De pascuas a ramos*. Editorial Gómez.
- Iturralde y Suit, J. (1923). Recuerdos de Ujué. *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra*. <http://hedatuz.euskomedia.org/10118/1/1923204211.pdf>
- Jaso y Gil, E. (1886). *Los triunfos de Ujué o sea el primer milenario de la aparición de la Santísima Virgen, crónica de las funciones, romerías y procesiones con que ha solemnizado Navarra tan fausto acontecimiento durante el mes de mayo de 1886*. Imprenta de Joaquín Lorda.
- Jaworski, A., & Thurlow, C. (2010). *Semiotic Landscapes: Language, Image, Space* (Illustrated ed.). Continuum-3PL.
- Jay, M. (1974). *La imaginación dialéctica. Una historia de la Escuela de Frankfurt y el Instituto de Investigación Social*. Taurus.
- Jimeno Aranguren, R. (2003). *Orígenes del cristianismo en la tierra de los vascones*. Pamiela.
- Jimeno Jurío, J. M. (1992). *Toponimia y cartografía de Navarra - Nafarroako toponimia eta mapagintza*. Gobierno de Navarra.
- Jimeno Jurío, J. M. (1997). *Navarra: historia del euskera*. Txalaparta.
- Jimeno Jurío, J. M. (2007). *Obras completas nº22, Merindad de Olite V. Olite, Ujué, Larraga, Miranda de Arga y Falces*. Pamiela.
- Jimeno Jurío, J. M. (2018). *Toponimia navarra. X. Artajona. Toponimia vasca - Artaxoa. Euskal toponimia*. Pamiela.
- Jimeno Jurío, J. M., & Jimeno Aranguren, R. (1998). *Archivo General de Navarra (1194–1234)*. Eusko Ikaskuntza.
- Jover Báez, J. (2019). El desarrollo local como satisfactor de salvaguarda del patrimonio rural en un contexto de in acción patrimonial: el caso de los peregrinos Les Useres (Castellón). *DEBATE | revista PH Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 98.

- Jusue Simonena, C., & Beguiristain Gúrpide, M. A. (1992). Asentamientos protohistóricos en el reborde occidental de la sierra de Ujué. *Bajo Aragón, prehistoria*, 9-10, 133-144.
- Kalantzis, M., Cope, B., & Zapata, G. C. (2020). *Las alfabetizaciones múltiples: teoría y práctica*. Octaedro.
- Kempis, T. (2005). *Imitación de Cristo*. Edicep.
- Kim, S., Im, D. U., Lee, J., & Choi, H. (2019). Utility of Digital Technologies for the Sustainability of Intangible Cultural Heritage (ICH) in Korea. *Sustainability*, 11(21). <https://doi.org/10.3390/su11216117>
- Klopfer, E., & Squire, K. (2008). Environmental Detectives—the development of an augmented reality platform for environmental simulations. *Educational Technology Research and Development*, 56(2), 203–228. <https://doi.org/10.1007/s11423-007-9037-6>
- Korstanje, M. E. (2014). Escribiendo el Lado Oscuro de los viajes. *PASOS Revista De Turismo Y Patrimonio Cultural*, 17(4), 923-925.
- Kortabitarte, A., Ibáñez-Etxeberria, A., Luna, U., Vicent, N., Gillate, I., Molero, B. y Kintana, J. (2017). Dimensiones para la evaluación de aprendizajes en APPs sobre patrimonio. *Pulso. Revista de educación*, 40, 17-33.
- Kotsopoulos, K. I., Chourdaki, P., Tsoilis, D., Antoniadis, R., Pavlidis, G., & Assimakopoulos, N. (2019). An authoring platform for developing smart apps which elevate cultural heritage experiences: A system dynamics approach in gamification. *Journal of Ambient Intelligence and Humanized Computing*. <https://doi.org/10.1007/s12652-019-01505-w>
- Kress G. (2010). *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. London & New York: Routledge.
- Kress, G., & Van Leeuwen, T. (1996). *Reading images: The grammar of visual design*. Routledge.
- Krippendorff, K. (1990). *Metodología de análisis de contenido. Teoría y práctica*. Paidós.
- Krueger, R. A. y Casey, M. A. (2014). *Focus Groups: A Practical Guide for Applied Research*. Sage Publications
- Kukulka-Hulme, A., & Traxler, J. (2019). Design principles for learning with mobile devices. In: Beetham, Helen and Sharpe, Rhona eds. *Rethinking Pedagogy for a Digital Age: Designing for 21st Century Learning*. 3rd edition. Routledge, 181–196.
- Laamarti, F., Eid, M., & El Saddik, A. (2014). An Overview of Serious Games. *International Journal of Computer Games Technology*, 1–15. <https://doi.org/10.1155/2014/358152>
- Lacarra y de Miguel, J. M. (1947). Santa María de Ujué. *Al-Andalus : revista de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada*, 12(2). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2464794>
- Lacarra-Ducay, M. D. C. (2008). Pintura mural gótica en Navarra y sus relaciones con las corrientes europeas. Siglos XIII y XIV. *Cuadernos de la Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro*, 3, 127-171.
- Lacarra, J. M. (1972). *Historia política de Reino de Navarra: desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla* (Vol. 1). Aranzadi.

- Lacarra, J. M. (1973). *Historia política del reino de Navarra, desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla*. Tomo III. Aranzadi.
- Lacarra, J. M., & Gudiol, J. (1944). El primer románico en Navarra, estudio histórico arqueológico. *Príncipe de Viana*, 5. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2244032>
- Lacunza, J. G. (1877). *Fundación de la Real Iglesia Parroquial única de Santa María de Ujué, y breve noticia de los dones y privilegios con que la han distinguido los reyes de Navarra*. Imprenta y Librería de Joaquín Lorda.
- Lan, M. (2020). Examining learning engagement in MOOCs: a self-determination theoretical perspective using mixed method. *International Journal of Educational Technology in Higher Education*, 17(1). <https://doi.org/10.1186/s41239-020-0179-5>
- Lana Berasain, J. M. (2004). Desamortización foral (1841–1861). *Iura vasconiae: revista de derecho histórico y autonómico de Vasconia*, 1. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1368698>
- Landry, R., & Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23–49. <https://doi.org/10.1177/0261927x970161002>
- Lazcano Martínez de Morentín, M. R. (2011). *Santa María de Ujue*. Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.
- Leal Jiménez, A., & Quero Guerrilla, M. J. (2010). *Manual de marketing y comunicación cultural*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Leizaola Calvo, F. (1997). El pastoreo en Euskal Herria y su relación con el bosque. *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía*, 14, 189-202.
- Leno Cerro, F. (1991). Los recursos turísticos en un proceso de planificación: inventario y evaluación | Leno Cerro | Papers de Turisme. *Papers de Turisme*, 7. <http://www.papersdeturisme.gva.es/ojs/index.php/Papers/article/view/366>
- Leoné, S., & Mendiola, F. (2007). *Voces e imágenes en la historia*. Universidad Pública de Navarra.
- Ley 10/2015, de 26 de mayo, para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. *Jefatura del Estado «BOE» núm. 126, de 27 de mayo de 2015 Referencia: BOE-A-2015-5794*. <https://www.boe.es/buscar/pdf/2015/BOE-A-2015-5794-consolidado.pdf>
- Ley Foral 14/2005, de 22 de noviembre, del Patrimonio Cultural de Navarra. Publicado en el *Boletín Oficial de Navarra de 25 de noviembre de 2005; BOE de 21 de diciembre de 2005; corr. err., Boletín Oficial de Navarra de 20 de marzo de 2006; BOE de 12 de mayo de 2006*. <http://www.lexnavarra.navarra.es/detalle.asp?r=4509>
- Ley Foral 4/2019, de 4 de febrero, de reforma de la Administración Local de Navarra. Publicada en el *Boletín Oficial de Navarra de 6 de febrero de 2019; corr. err., Boletín Oficial de Navarra de 8 de febrero de 2019; BOE de 26 de febrero de 2019*. <http://www.lexnavarra.navarra.es/detalle.asp?r=51129>
- López Noguero, F. (2002). El análisis de contenido como método de investigación. *XXI, Revista de Educación*. <http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/1912/b15150434.pdf?sequence=1>

- López Reventós, C. (2016). El videojuego como herramienta educativa. Posibilidades y problemáticas acerca de los serious games. *Apertura*, 8.
<http://www.udgvirtual.udg.mx/apertura/index.php/apertura/article/view/825>
- Lorente Martinena, J. C. (1994). *¿Qué es Ujué?*. Imprenta Ainzúa.
- Lorente Martinena, J. C. (1996). *Ujué. Romance y poesía*. Imprenta Ainzúa.
- Lorente Martinena, J. C. (1999). *Ujué, arte, devoción, cultura*. Tafalla.
- Lorente Martinena, J. C. (2004). *Ujué. Leyendas y tradiciones*. Colección autores tafalenses.
- Loriente Torres, J. L. (2015). *De la Nueva Historia Cultural a las 'Nuevas Historias Culturales'. Un estado de la cuestión*. [Trabajo de fin de Grado, Universidad Autónoma de Madrid]
- Lotman, Y. M., Uspensky, B. A., & Mihaychuk, G. (1978). On the semiotic mechanism of culture. *New literary history*, 211-232.
- Lowenthal, D. (1998). La fabrication d'un heritage. *Patrimoine et Modertiné, L'Harmattan*, 107-127.
- Lozano Velilla, A. (1988). Los antropónimos griegos y su presencia en los cultos indígenas peninsulares. *Studia Historica. Historia Antigua*, 6, 97-106.
- Luco, A. F., Vega, L. N., Rodríguez, G. P. N., & García, C. V. (2009). *Manual de registro y documentación de bienes culturales*. Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM).
- Luna, U., Ibáñez Etxeberria, A., & Rivero Gracia, M. A. (2019). El patrimonio aumentado. 8 apps de Realidad Aumentada para la enseñanza-aprendizaje del patrimonio. *Revista interuniversitaria de formación del profesorado: RIFOP*, 33. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6986243>
- Lusch, R. F., & Vargo, S. L. (2006). Service-dominant logic: reactions, reflections and refinements. *Marketing Theory*, 6(3), 281-288. <https://doi.org/10.1177/1470593106066781>
- Macdonald, S. (2009). *Difficult Heritage*. Routledge.
- Madariaga Orbea, J., & Esteban Ochoa de Eribe, J. (2017). Experiencias divergentes, lecturas diferenciales. Los propietarios de bibliotecas particulares de Gipuzkoa (1675-1849). *Historia Social*, 89.
- Maestro González, P. (1963). *Kitab ar-Rawd al-Mitar*. Valencia
- Majuelo Gil, E., & Pascual Bonis, A. (1986). *El cooperativismo agrario católico en Navarra. Príncipe de Viana*, 47. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=15742>
- Marco Simón, F. (1995). ¿Taurobolios vascónicos? La vitalidad pagana en la Tarraconense durante la segunda mitad del siglo IV. *Zaragoza*, 335, 297-320.
- Mariana Navarro, A. (2013). Leyendas marianas e imágenes milagrosas en la historia de la religiosidad popular de Andalucía (siglos XII-XVIII). *En la España medieval*, 36.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4422789>
- Marín Cepeda, S. (2014). *Educación patrimonial y diversidad evaluación de programas y definición de un modelo basado en los procesos de patrimonialización*. [Tesis doctoral, Universidad de Valladolid]
- Marín Cepeda, S., & Fontal Merillas, O. (2020). La arquitectura del vínculo a través de la web Personas y Patrimonios. *OBETS. Revista de Ciencias Sociales*, 15(1).
<https://doi.org/10.14198/obets2020.15.1.05>

- Marín Cepeda, S., García Ceballos, S., Gómez Redondo, C., & Vicent, N. (2017). Educación Patrimonial Inclusiva en OEPE: un estudio prospectivo. *Revista de educación*, 375, 110–135.
- Marinas, J. M & Santamarina, C. (1993). *La historia oral: métodos y experiencias*. Debate.
- Martín Duque, A. J. (1956). Observaciones a los fragmentos del «Kitab ar-Rawd al-mit ar» referentes a Navarra y Aragón. *Argensola: Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Estudios Altoaragoneses*, 28. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2110931>
- Martín Duque, Á. J. (1996). *Signos de identidad histórica para Navarra*. Caja de Ahorros de Navarra.
- Martín Duque, A. J. (1999). Imagen histórica medieval de Navarra. Un bosquejo. *Príncipe de Viana*, 60, 401–458.
- Martín Duque, A. J. (2002). El fenómeno urbano medieval en Navarra. *Príncipe de Viana*, 63, 727-760.
- Martinena Ruiz, J. J. (1994). *Castillos reales de Navarra*. Fondo de Cultura Económica. Gobierno de Navarra.
- Martinena Ruiz, J. J., & Menéndez Pidal, F. (2001). *Libro de armería del Reino de Navarra*. Gobierno de Navarra.
- Martínez Acebes, A. S., & Ramón Fernández, F. (2011). Estudio comparativo de empresas de turismo de aventura de la provincia de Valencia. *Gran Tour: Revista de Investigaciones turísticas*. <https://riunet.upv.es/handle/10251/30163>
- Martínez Álava, C. J. (2011). *Ujué. La montaña sagrada*. Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.
- Martínez Arce, M. D. (1996). Fiestas en Navarra. *Cuadernos de Etnología Y Etnografía de Navarra*, 28 (68), 213–228.
- Martínez de Aguirre, J. (2005). Manifestaciones artísticas en Navarra durante el siglo XI. En *García Sánchez III «el de Nájera» un rey y un reino en la Europa del siglo XI XV Semana de Estudios Medievales, Nájera, Tricio y San Millán de la Cogolla del 2 al 6 de agosto de 2004* (pp. 367–398). Gobierno de La Rioja, Instituto de Estudios Riojanos.
- Martínez de Aguirre, J. (2007). Viajes y vida artística durante el reinado de Carlos III de Navarra (1387-1425). *Los caminos y el arte: VI Congreso Nacional de Historia del Arte, Santiago de Compostela, 16-20 de junio, 1986*. Universidade de Santiago de Compostela.
- Martínez de Aguirre, J. (2011). El honor de la Corona los encargos artísticos de la reina Blanca de Navarra (1425–1441). *Goya: Revista de arte*, 334, 40-57.
- Martínez de Aguirre, J., & Menéndez Pidal, F. (1996). *Emblemas Heraldicos en el Arte Medieval Navarro*. Gobierno De Navarra. Fondo De Publicaciones.
- Martínez de Pisón, E. M. (2012). Sobre la idea y la enseñanza del paisaje. *Niumbus*, 29-30, 373-380.
- Martínez Latre, C. (2009). ¿Tiene sexo el patrimonio?. *Museos.es: Revista de la Subdirección General de Museos Estatales*, 5-6, 138-151.
- Martos Núñez, E. (2002). La leyenda de Vírgenes de las nieves. *Puertas a la lectura*, (15-16), 60-74.
- Martos, M. (2016) *Herramientas para la gestión turística del patrimonio cultural. Manual para gestores culturales*. Ediciones Trea.

- Mateo Pérez, M. R., & Orduna Portús, P. M. (2017). Construcciones de uso ganadero en las Bardenas Reales de Navarra corrales y barreras. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 49, 139-186.
- Mattozzi, I. (2011). *Pensare la storia da insegnare*. Cenacchi Editrice.
- Mejía Ayala, W., Nieto Mejía, A., & Husain-Talero, S. (2016). *Sociedades locales y turismo*. Corporación Universitaria Unitec.
- Mejía Castro, J. C. (2020). *Contribuciones al uso de realidad aumentada para apoyar procesos de educación patrimonial en zonas rurales*. [Tesis doctoral, Universidad Pontificia Bolivariana]
- Mendizabal Aizpuru, J. A., & Purroy Unanua, A. (2018, junio). *La trashumancia en Navarra: una actividad ganadera cuya regulación se remonta al siglo IX* [Comunicación]. Transiciones en la Agricultura y la Sociedad Rural. Los desafíos Globales de la Historia Rural – II Congreso Internacional, Santiago de Compostela, España.
- Menéndez de Esteban, J. (1973). *Auroras y letrillas populares a la Virgen de Ujué*. Artes Gráficas.
- Mensah, J., & Ricart Casadevall, S. (2019). Sustainable development: Meaning, history, principles, pillars, and implications for human action: Literature review. *Cogent Social Sciences*, 5(1). <https://doi.org/10.1080/23311886.2019.1653531>
- Mercapide, J. (1952). *Crónica oficial de la coronación canónica de la imagen de la Santísima Virgen de Ujué*. Imprenta del Obispado.
- Merino González, I., & Asiáin Ansorena, A. (2019). Educación patrimonial con realidad aumentada un proyecto de mediación y transversalidad para la «Leyenda de la paloma» Ujué/Uxue, Navarra. *Repensando la didáctica de la lengua y la literatura*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7209493>
- Mezquíriz, M. Á. (2004). El taurobolio de la villa de Las Musas (Arellano-Navarra). *Trabajos de arqueología Navarra*, (17), 247-252.
- Midttun, A., & Granda, G. (2007). Innovación y responsabilidad social empresarial. *Forética*, 10.
- Millán Vázquez de la Torre, M. G., & Dancausa Millán, M. G. (2012). El desarrollo turístico de zonas rurales en España a partir de la creación de rutas del vino un análisis DAFO. *Teoría y Praxis*, 12, 52–79.
- Ministerio de agricultura, pesca y alimentación (Ed.). (2000). *Convenio Europeo del Paisaje*. Consejo de Europa. Florencia.
- Ministerio de Agricultura, pesca y alimentación (Ed.). (2008). *Orientaciones para la aplicación del Convenio Europeo del Paisaje*. Comité de Ministros del Consejo de Europa la Recomendación del Comité de Ministros a los Estados miembro.
- Ministerio de Cultura. España. (2009). *La Salvaguardia del Patrimonio Inmaterial. Conclusiones de las Jornadas sobre Protección del Patrimonio Inmaterial*. Secretaría General Técnica. Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación.
- Ministerio de Cultura y Deporte - Gobierno de España. *Archivo Histórico Nacional de Madrid. Montearagón c.621 no 2*. Universidad Complutense de Madrid. <https://webs.ucm.es/centros/cont/descargas/documento32399.pdf>

- Ministerio de Cultura y Deporte. (2012). *Plan Nacional de Educación y Patrimonio*. IPCE Instituto. . . | Ministerio de Cultura y Deporte. <http://www.culturaydeporte.gob.es/planes-nacionales/planes-nacionales/educacion-y-patrimonio.html>
- Ministerio de Cultura y Deporte. (2012). *Plan Nacional de Paisaje Cultural: Observatorio Español del Convenio del Paisaje del Consejo de Europa*. IPCE Instituto. . . | Ministerio de Cultura y Deporte. <http://www.culturaydeporte.gob.es/planes-nacionales/planes-nacionales/paisaje-cultural.html>
- Miranda García, F. (2005). El poblamiento en el valle medio del río Aragón: siglos IX-XII. *Príncipe de Viana*, 66. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1248444>
- Miranda Rubio, F. (2007). Otra forma de hacer la guerra en Navarra (1808-1814). Levantamiento armado o revolución. *Príncipe de Viana*, 240, 263-312.
- Mitchell, D. (2002). Cultural landscapes: the dialectical landscape – recent landscape research in human geography. *Progress in Human Geography*, 26(3), 381–389. <https://doi.org/10.1191/0309132502ph376pr>
- Mohajan, H. (2018). Qualitative Research Methodology in Social Sciences and Related Subjects. *Journal of Economic Development, Environment and People*, 7(1), 23-48. <https://mpr.ub.uni-muenchen.de/85654/>
- Molino, S. D. (2016). *La España vacía*. Turner.
- Monteano, P. (2010). *La guerra de Navarra (1512–1529)*. Pamiela.
- Monteano, P. (2017). *El iceberg navarro: Euskera y castellano en la Navarra del siglo XVI* (1.a ed.). Pamiela Argitaletxea.
- Morales Miranda, J. (1998). *Guía práctica para la interpretación del patrimonio*. TRAGSA.
- Morales Miranda, J. (2015). Interpretación del patrimonio y Museografía: un romance posible. *Revista de la Subdirección General de Museos Estatales*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6564919>
- Morales Muñoz, M. D. C. (1996). El simbolismo animal en la cultura medieval. *Espacio - Tiempo y Forma*, 9. <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:ETFEE63E424-4813-5EB2-3EEA-17F5DC8A7F78/Documento.pdf>
- Moreno, I. (1999). El patrimonio cultural como capital simbólico: valoración y usos. *Anuarios etnológicos de Andalucía*, 325-333.
- Moreno Martínez, N. M., & Leiva Olivencia, J. J. (2017). Experiencias formativas de uso didáctico de la realidad aumentada con alumnado del grado de educación primaria en la universidad de Málaga. *EDMETIC*, 6(1), 81. <https://doi.org/10.21071/edmetic.v6i1.5809>
- Moreno Martínez, N. M., & Onieva López, J. L. (2017). Herramientas y propuestas de innovación basadas en la tecnología de realidad aumentada aplicadas a la literatura infantil y juvenil. *Tejuelo*, 25, 217–244.
- Moret, J. [Padre]. (1890). *Anales del reino de Navarra*. Casa Editorial Eusebio López, Tolosa, 4(6).
- Moscovici, S. (1979 [1961]). *El psicoanálisis, su imagen y su público*. Huemul S.A., Buenos Aires. (1988).

- Mugueta Moreno, I., & Tamburri Barriain, P. (1999). Un punto de partida: Bibliografía y documentación sobre Blanca de Navarra (1385-1441) en Navarra y en Sicilia. *Príncipe de Viana*, 60, 341-348.
- Munilla Garrido, C., & Marín Cepeda, S. (2020). Patrimonio y emociones. Estado de la cuestión desde las perspectivas internacional y nacional. *Revista interuniversitaria de formación del profesorado: RIFOP*, 34. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7410805>
- Muriel, D. (2019). *Identidad y patrimonio: Manual (desde la sociología) para entender y gestionar el patrimonio cultural*. Independently published.
- Naciones Unidas. (2018). Objetivos y metas de desarrollo sostenible. Desarrollo Sostenible. <https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/objetivos-de-desarrollo-sostenible/>
- Nagore, D. (1924). *Cañadas*. Diputación foral de Navarra. Agricultura y ganadería.
- Navarre, Castro Álava, J. R., Idoate Iraqui, F., Baleztena Abarrategui, J., & Navarre (Spain). Archivo General. (1993). *Catálogo del Archivo General de Navarra, Sección de Comptos* (Fuentes para la Historia de Navarra ed.). Dpto. de Educación y Cultura. Gobierno de Navarra.
- Negrón, G. (2017). Realidad Virtual y Realidad Mixta: conceptos que intervienen en la Era Digital. *s/n*. https://www.researchgate.net/publication/319101143_Realidad_Virtual_y_Realidad_Mixta_conceptos_de_la_Era_Digital
- Nicholson, S. (2018). Creating Engaging Escape Rooms for the Classroom. *Childhood Education*, 94(1), 44–49. <https://doi.org/10.1080/00094056.2018.1420363>
- Nogué Font, J. (2007). *La construcción social del paisaje*. Biblioteca Nueva.
- Nora, P. (1984). *Les lieux de mémoire*. Trilce.
- Nubia-Arias, B. (2016). El consumo responsable: educar para la sostenibilidad ambiental. *Aibi Revista De investigación, administración E ingeniería*, 4(1), 29-34. <https://doi.org/10.15649/2346030X.385>
- Ojeda, J. (2013). Lectura transdisciplinar de paisajes cotidianos, hacia una valoración patrimonial. Método de aproximación. *Revista INVI*, 28(78), 27-75.
- Olleta Aquerreta, M., & Alonso González, R. (2013). *Virtualización de Villava mediante Google Earth y Realidad Aumentada: Modelado 3D, Geolocalización y códigos QR*. [Trabajo de fin de carrera, Universidad Pública de Navarra]
- Ong, W. (2001). *Orality and Literacy: The Technologizing of the Word*. Routledge Kegan & Paul.
- Orcastegui Gros, C. (1977). *Crónica de Garci López de Roncesvalles*. Ediciones Universidad de Navarra.
- Orduna Portús, C., & Orduna Portús, P. (2019). Altxunbidëa. Estudio etnofotográfico del ciclo anual trashumante roncalés. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 51, 143-194.
- Orduna Portús, P. M., & Mateo Pérez, M. R. (2018). Etnoveterinaria trashumante navarra. Un nexo de unión entre los pastores de la montaña y la Bardena Real. *Revista del Centro de Estudios Merindad de Tudela*, 26, 127-165. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6802453>
- Orduna Portús, P., & Mateo Pérez, M. R. (2020). Evolución etnohistórica del disfrute ganadero en las Bardenas Reales de Navarra. *Lurralde: Investigación y espacio*, 43, 5-60. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7246655>

- Ortiz-Colón, A. M., Jordán, J., & Agredal, M. (2018). Gamificación en educación: una panorámica sobre el estado de la cuestión. *Educ. Pesqui*, 44(0). <https://doi.org/10.1590/s1678-4634201844173773>
- Ostrowski, M. (2002). Peregrinación o turismo religioso. *Ponencia III Congreso Europeo de Santuarios y Peregrinaciones*. Monasterio de Montserrat.
http://www.mercaba.org/FICHAS/Evangelizacion/peregrinacion_o_turismo_religios.htm
- Oteiza, T. (2018). Prácticas de la memoria en clases de historia: construcción de la evidencia multimodal e intertextual del pasado reciente chileno. *Discurso y sociedad*, 12(10), 112-160.
<https://docplayer.es/78685061-Practicas-de-la-memoria-en-clases-de-historia-construccion-de-la-evidencia-multimodal-e-intertextual-del-pasado-reciente-chileno.html>
- Palomares Marín, M. C. (2014). La Realidad Aumentada en la comunicación literaria. El caso de los libros interactivos. *Ensayos. Revista de la Facultad de Educación de Albacete*, 29(2), 79-94.
- Papagiannakis, G., Ponder, M., Molet, T., Kshirsagar, S., Cordier, F., Magnenat-Thalmann, N., Thalmann, D. (2002). LIFEPLUS: Revival of life in ancient Pompeii. *Proceedings of the 8th International Conference on Virtual Systems and Multimedi*, 25-27
- Parente, D. (2016). Gamificación en la educación. En *Gamificación en las aulas universitarias* (pp. 11–25). Universitat Autònoma de Barcelona.
- Park, Y. (2011). A pedagogical framework for mobile learning: Categorizing educational applications of mobile technologies into four types. *The International Review of Research in Open and Distance Learning*, 12(2), 78-102.
- Pastor Alfonso, M. J. (2003). El patrimonio cultural como opción turística. *Horizontes Antropológicos*, 9(20), 97–115. <https://doi.org/10.1590/s0104-71832003000200006>
- Pato Rico, S. (2019). *Breve historia de la fantasía*. Nowtilus.
- Pavón Benito, J. (2001). *Poblamiento altomedieval navarro*. Ediciones Universidad de Navarra.
- Pavón Benito, J. (2013). Exequias regias. En *Pamplona y la muerte en el medievo* (pp. 129–160). Sociedad Española de Estudios Medievales.
- Pennycook, A. (2019). *Innovations and Challenges in Applied Linguistics from the Global South*. Routledge.
- Pérez Ollo, F. (1983). *Eremitas de Navarra*. Caja de Ahorros de Navarra.
- Pérez Ollo, F. (2004). El prior de Ujué y otros clérigos navarros de la Francesada. *Príncipe de Viana*, 65(231), 223-258.
- Pérez San Julián, J. (1903). *Historia de la Santísima Virgen María, del desarrollo de su culto y de sus principales advocaciones en España y América*. Datafilm.
- Petronela, T. (2016). The Importance of the Intangible Cultural Heritage in the Economy. *Procedia Economics and Finance*, 39, 731–736. [https://doi.org/10.1016/s2212-5671\(16\)30271-4](https://doi.org/10.1016/s2212-5671(16)30271-4)
- Pietrini, S. (2012). Los juglares, cornamusas del diablo: las repercusiones iconográficas de la condena de los entretenedores. *Medievalia*, 15. <https://doi.org/10.5565/rev/medievalia.21>
- Pink, S. (2004). *Home Truths: Gender, Domestic Objects and Everyday Life*. Routledge.

- Pink, S. (2011). Multimodality, multisensoriality and ethnographic knowing: social semiotics and the phenomenology of perception. *Qualitative Research*, 11(3), 261–276.
<https://doi.org/10.1177/1468794111399835>
- Pink, S. (2020). *Doing Visual Ethnography* (4th ed.). Sage Publications Ltd.
- Pinto, H., & Zarbato, J. (2017). Construyendo un aprendizaje significativo a través del patrimonio local: prácticas de Educación patrimonial en Portugal y Brasil. *Estudios pedagógicos (Valdivia)*, 43(4), 203–227. <https://doi.org/10.4067/s0718-07052017000400011>
- Piñuel Raigada, J. L. (2002). Epistemología, metodología y técnicas del análisis de contenido. *Estudios de sociolingüística: Linguas, sociedades e culturas*, 3, 1–42.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=497941>
- PNUMA. (2011). Informe Anual del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (2011). *Programa de las Naciones Unidas para el medio Ambiente*.
https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiDsP7t_sTwAhVKNOwKHY1FD8QFjAAegQIBBAD&url=https%3A%2F%2Fwedocs.unep.org%2Frest%2Fbistreams%2F12894%2Fretrieve&usg=AOvVaw1tEuyl7Ko6thqZDy1pHlzU
- Poirrier, P. (2004). *Les enjeux de l'histoire culturelle*. Éditions Points.
- Poirrier, P. (2008). L'histoire culturelle : un « tournant mondial » dans l'historiographie ?. *Éditions Universitaires de Dijon*, 7. <https://doi.org/10.4000/chrhc.1380>
- PortadaWeb | www.navarchivo.com. (2014). Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra.
<https://www.navarchivo.com/>
- Prats, L. (1998). El concepto de patrimonio cultural. *Política y sociedad*, 27.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=154501>
- Principe de Viana, C. (1843). *Crónica de los Reyes de Navarra*. (Y. y MIRANDA, Ed.). Pamplona: [s.n.].
<http://bvpb.mcu.es/es/consulta/registro.cmd?id=411424>
- Pulido Fernández, J. I. (2013). *Turismo cultural*. Síntesis.
- Pulido Fernández, J. I., García Suárez, J. A., & Torres Montesinos, M. D. M. (2013). Cambio de paradigma en el marketing de destinos turísticos: El plan CMA experience. *Dialnet*.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5320046>
- Pütz, M., & Mundt, N. F. (2018). *Expanding the Linguistic Landscape: Linguistic Diversity, Multimodality and the Use of Space as a Semiotic Resource*. Multilingual Matters Limited.
- Querol, M.A. (2010): *Manual de Gestión del Patrimonio Cultural*. Akal.
- Raglan, L. (1939). The “Green Man” in Church Architecture. *Folklore*, 50(1), 45–57.
<https://doi.org/10.1080/0015587x.1939.9718148>
- Ramírez Vaquero, E., Herreros Lopetegui, S., Elizondo, R., & García, F. (2016). *El Cartulario Magno del Archivo Real y General de Navarra*. Gobierno de Navarra.
- Ramos-Elizondo, A. I., Herrera-Bernal, J. A., & Ramírez-Montoya, M. S. (2010). Developing cognitive skills with mobile learning: A case study. *Comunicar*, 17(34), 201–209.
<https://doi.org/10.3916/c34-2010-03-20>

- Ravelli, L. J. (2019). Multimodality and the register of disciplinary History. *Language, Context and Text*, 1(2), 341–365. <https://doi.org/10.1075/langct.00014.rav>
- Reactivar Navarra. (2020–2023). Inicio - Plan Reactivar - navarra.es. Reactivar Navarra. <https://reactivar.navarra.es/es/>
- Real Decreto 111/1986, de 10 de enero. Patrimonio Histórico Español. BOE de 28 de enero de 1986.
- Recuero Virto, N., Blasco López, F., & García de Madariaga Miranda, J. (2016). *Marketing del turismo cultural*. ESIC.
- Remoaldo, P. C., Vareiro, L., Ribeiro, J. C., & Santos, J. F. (2014). Does Gender Affect Visiting a World Heritage Site?. *Visitor Studies*, 17(1), 89–106. <https://doi.org/10.1080/10645578.2014.885362>
- Remón Berrade, G. (2001). *El romancero del campo*. Gráficas Barañain.
- Remón Berrade, G. (2010). *Los sin voz*. Celya.
- Remón Berrade, G., Ruiz Baños, R., Lacosta Gabari, J.J., & Napal Lecumberri, S. (2011). *Los corrales de Ujué y la vida de antaño*. Evidencia Médica.
- Resano Toledo, J. (2018). *Información LiDAR y cartografía para determinar el comportamiento de incendios forestales en los términos municipales de Cáseda, Gallipienzo, Javier y Ujué*. [Trabajo de fin de grado, Universidad Pública de Navarra].
- Reta, A. (1974). Notas sobre el léxico de la flora y la fauna de la parte oriental de la zona Media de Navarra. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 6, 349-406.
- Reta, A. (1979). Algunas muestras del romancero tradicional español en Navarra. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, XI, 33, 413-434.
- Reta, A. (1980). Algunos romances y canciones tradicionales en Navarra. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra XII*, 34, 71-88.
- Richard, N. (Ed.). (2010). *En torno a los estudios culturales. Localidades, trayectorias y disputas*. Editorial Arcis.
- Richards, G. (2001). El desarrollo del turismo cultural en Europa. *Estudios Turísticos*, 150, 3-13. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2167103>
- Rietbergen, P. (2020). *Europe: A Cultural History* (4th ed.). Routledge.
- Ríos Saloma, M.F. (2009). De la historia de las mentalidades a la historia cultural. Notas sobre el desarrollo de la historiografía en la segunda mitad del siglo XX. *Estudios de historia moderna y contemporánea de México*, 37, 97-137.
- Rivero Gracia, M. P. (2012). M-learning para la enseñanza del patrimonio en las salidas escolares. *Tourisme & heritage*, 1, 56-62.
- Robles Garrote, P; & Rojas, M. D. C. (2015). La validación por juicio de expertos: dos investigaciones cualitativas en Lingüística aplicada. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 18.
- Rodríguez Becerra, S. (2014). Las leyendas de apariciones marianas y el imaginario colectivo. *Etnicex: revista de estudios etnográficos*, (6), 101-121.

- Rodríguez Menéndez, C. & Fernández García, C. M. (2005). Educación formal, no formal e informal en el Espacio Europeo: nuevas exigencias para los procesos de formación en educación. *Aula Abierta*, 85, 45-56.
- Roigé, X., del Mármol, C., & Guil, M. (2019). Los usos del patrimonio inmaterial en la promoción del turismo. El caso del Pirineo catalán. *PASOS Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, 17(6), 1113-1126.
- Romero-Rodríguez, L. M., Torres-Toukoumidis, A., Pérez-Rodríguez, M. A., & Björk, S. (2018). Modelo Teórico Integrado de Gamificación en Ambientes E-Learning (E-MIGA). *Revista Complutense de Educación*, 29(1), 129–145. <https://doi.org/10.5209/iced.52117>
- Romero, M., & Turpo Gebera, O. (2012). Serious Games para el desarrollo de las competencias del siglo XXI. *RED. Revista de Educación a Distancia*, 34. https://www.researchgate.net/publication/272818356_Serious_Games_para_el_desarrollo_de_las_competencias_del_siglo_XXI
- Roselló, D. (2007). *Diseño y evaluación de proyectos culturales*. Ariel.
- Rössler, M. (2006). World Heritage cultural landscapes: A UNESCO flagship programme 1992 – 2006. *Landscape Research*, 31(4), 333–353. <https://doi.org/10.1080/01426390601004210>
- RTVE.es. (1943). *Filmoteca española online*. <https://www.rtve.es/filmoteca/>
- Ruiz Baños, R. & Napal Lecumberri, S. (2011). *Ujué, Historia y Devoción*. Editorial Evidencia Médica.
- Ruiz Olabuenaga, J. I. (2012). *Teoría y práctica de la investigación cualitativa*. Universidad de Deusto.
- Ruiz Salas, A. (2019). Patrimonio cultural e identidad: un freno a la despoblación de la Andalucía vaciada. *Revista PH*, 98, 361-363. <https://www.iaph.es/revistaph/index.php/revistaph/article/view/4495>
- Ruiz San Pedro, M.T. (1999). *Archivo General de Navarra: 1349-1387. III. Documentación real de Carlos II (1364-1365)*. Eusko Ikaskuntza.
- Ruiz Torres, D. (2013). *La realidad aumentada y su aplicación en el patrimonio cultural*. Trea.
- Sabaté Bel, J. (2010). De la preservación del patrimonio a la ordenación del paisaje: intervenciones en paisajes culturales (Europa - Latinoamérica). *Labor e Engenho*, 4(1), 10–25. <https://doi.org/10.20396/lobore.v4i1.1686>
- Sáez Martínez de Ubago, P. (2017). LXV aniversario de la coronación canónica de la Virgen de Ujué (8 de septiembre de 1952 – 8 de septiembre de 2017). *Pregón siglo XXI*, 48. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7300291>
- Sagredo, I. (2006). *Navarra. Castillos que defendieron el Reino*. Pamiela.
- Saínz de Vicuña Ancín, J. M. (2008). *El Plan de Marketing en la Práctica (12e)*. ESIC.
- Salaberri Zaratiegi, P. (1993) *Nafarroako ekierdialdeko euskararen azterketa toponimiaren bidez* [Tesis doctoral, Universidad del País Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea]
- Salaberri Zaratiegi, P. (1994). *Eslaba aldeko euskararen azterketa. Toponimiaren bidez. (Onomasticon Vasconiae XI.)*. Euskaltzaindia.

- Salaberri Zaratiegi, P. (1996). Toponimia eta dialektologiaren arteko harremanen inguruan: Artaxonako jabego genitiboaz eta bestez. *Fontes linguae vasconum: Studia et documenta*.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=26212>
- Salaberri Zaratiegi, P. (2006). Sobre los nombres de Ujué. *Euskera: Euskaltzaindiaren lan eta agiriak= Trabajos y actas de la Real Academia de la Lengua Vasca= Travaux et actes de l'Academie de la Langue basque*, 51(2), 693-711.
- Salaberri Zaratiegi, P. (2017). Estudio de los nombres de los pueblos y despoblados del valle de Gesalatz (Navarra). *Fontes linguae vasconum: Studia et documenta*, 49(124).
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6330562>
- Salaberri Zaratiegi, P. (2018). El euskera en la Edad Media. En *Historia de la lengua vasca* (pp. 307–368). Eusko Jaurlaritza Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- Salas, A. R. (2019). Patrimonio cultural e identidad: un freno a la despoblación de la Andalucía vaciada. *PH: Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 27(98), 361-363.
- Sanchez Bakaikoa, R. (2019). *Hondarrak*. Txalaparta.
- Santacana Mestre, J., & Llonch Molina, N. (2015). *El patrimonio cultural inmaterial y su didáctica* (1a ed.). Ediciones Trea.
- Santacana Mestre, J., & Martínez Gil, T. (2018). El patrimonio cultural y el sistema emocional: un estado de la cuestión desde la didáctica. *Arbor*, 194(788). <https://doi.org/10.3989/arbor.2018.788n2006>
- Santacana, J.; Asensio, M.; López, V. y Martínez, T. (2018) (coord.). *La evaluación de las APPs en el Patrimonio Cultural*. Ediciones Trea.
- Santazilia, E. (2018). "Gora, gora, jendeac!" Euskal testu berriak XVI. eta XVII. mendeetako justizia auzibide nafarretan. *Euskera*, 63. <https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-02295148/document>
- Sanz Herráiz, C. (2012). Paisaje y patrimonio natural y cultural: historia y retos actuales. *Nimbus: Revista de climatología, meteorología y paisaje*, 29-30, 687-700.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4378173>
- Schwanitz, D. (2002). *La cultura. Todo lo que hay que saber*. Santillana.
- Scott, M., & Tribble, C. (2006). *Textual Patterns: Key Words And Corpus Analysis in Language Education*. John Benjamins Pub Co.
- Segura Gordillo, N. (2016). *Marketing del color ¿cómo influye el color del logotipo en la personalidad de una marca?* [Tesis doctoral, Universidad de Chile]
- Seixas, P., & Morton, T. (2013). *The Big Six Historical Thinking Concepts*. Nelson Education Ltd.
- Sharples, M. (2019). *Practical Pedagogy: 40 New Ways to Teach and Learn*. Routledge.
- Simonena, C. J., Unzu Urmeneta, M., & García-Barberena Unzu, M. (2010). Evidencias arqueológicas sobre la muerte en el Camino de Santiago. *Trabajos de arqueología Navarra*, 22.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3367484>
- Simons, H. (2011). *El estudio de caso: teoría y práctica*. Morata.
- Sinamai, A. (2019). *The Routledge Handbook of Memory and Place*. Routledge.

- Singer, M. (2012). *Semiotics of Cities, Selves, and Cultures*. De Gruyter.
- Smith, L. (2008). Heritage, gender and identity. En *The Ashgate research companion to heritage and identity*, 159-178.
- Soini, K., & Dessein, J. (2016). Culture-Sustainability Relation: Towards a Conceptual Framework. *Sustainability*, 8(2), 167. <https://doi.org/10.3390/su8020167>
- Soto Fernández, J. R., & Espido Bello, E. (1999). La educación formal, no formal e informal y la función docente. *Innovación educativa*.
- Stake, R. E. (1995). *The Art of Case Study Research*. Sage Publications, Inc.
- Stake, R. E. (1998). *Investigación con estudio de casos*. Morata.
- Stapleton, A. (2004). *Serious Games: Serious Opportunities*. Paper presented at the Australian Game Developers' Conference, Academic Summit, Melbourne, VIC.
- Sydney, D. (1998). Le patrimoine. Un lieu d'être autrement. En: J. Le Goff (ed), *Patrimoine et passions identitaires*. Fayard, 33-41.
- Taracena Aguirre, B; & Vázquez de Praga, L. (1952). Excavaciones en Navarra. *Príncipe de Viana Separata*, XLVI-XLVII, 1-32.
- Teixes, F. (2014). *Gamificación: fundamentos y aplicaciones*. Editorial UOC.
- Terkenli, T. S. (2001). Towards a theory of the landscape: the Aegean landscape as a cultural image. *Landscape and Urban Planning*, 57(3-4), 197-208. [https://doi.org/10.1016/s0169-2046\(01\)00204-3](https://doi.org/10.1016/s0169-2046(01)00204-3)
- Thompson, J. (2003). Transdisciplinariedad: Discurso, integración y evaluación. En: Carrizo L, Espina M, Thompson, J. *Transdisciplinariedad y complejidad en el análisis social*.
- Thompson, P. (1988). *La voz del pasado*. Edicions Alfons el Magnànim.
- Thompson, S. (1955). *Motif-Index of folk-literature. A Classification of Narrative Elements in Folktales, Ballads, Fables, Medieval Romances, Exempla, Fabliaux, Jest-Books and Local Legends*. Bloomington: Indiana University Press.
- Tilden, F. (2006). *La interpretación de nuestro patrimonio*. Asociación para la Interpretación del Patrimonio.
- Torres-Cadena, J. P., Navarro Jurado, E., & Guevara Plaza, A. (2019). Desarrollo local y turismo: conceptualización, metodologías y aplicaciones. *Espacios*, 40. <https://www.revistaespacios.com/a19v40n25/19402513.html>
- Torres-Gordillo, J. J., & Herrero-Vázquez, E. A. (2016). PLE: entorno personal de aprendizaje vs. Entorno de aprendizaje personalizado//PLE: Personal learning environment vs. personalized learning environment. *REOP - Revista Española de Orientación y Psicopedagogía*, 27(3), 26. <https://doi.org/10.5944/reop.vol.27.num.3.2016.18798>
- Toselli, C. (2006). Algunas reflexiones sobre el turismo cultural. *PASOS Revista de turismo y patrimonio cultural*, 4(2), 175-182. <https://doi.org/10.25145/j.pasos.2006.04.012>

- Troitiño Vinuesa, M. N., & Troitiño Torralba, L. (2018). Visión territorial del patrimonio y sostenibilidad del turismo. *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, 78, 212–244.
<https://doi.org/10.21138/bage.2716>
- Turismo de Navarra. (2008). *Ujué*. Web Oficial de Turismo de Navarra.
<https://www.turismo.navarra.es/esp/buscador/?q=ujue>
- UNESCO. (1972). *Convención sobre la protección del Patrimonio Mundial, cultural y natural*. Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en París, 17-21 de noviembre de 1972.
- UNESCO (Ed.). (2003). *Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial 2003*. Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
- UNESCO (Ed.). (2011). *Plan nacional de salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial*. Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Inmaterial.
- UNESCO. (2014). *Indicadores de cultura para el desarrollo*. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
- UNESCO. (2014). Índice de desarrollo de un marco multidimensional para la sostenibilidad del patrimonio. UNESCO.
- UNESCO. (2015). *Informe Mundial 2015 - Re|Pensar las Políticas Culturales*. Diversidad de las expresiones culturales. <https://es.unesco.org/creativity/global-report-2015>
- Unzu, M., Faro, J.A., & García Barberana, M. (2011). Intervención arqueológica. Santa María de Ujué. *Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra*, 23-56.
- Uranga, J. E. (1966). El culto al toro en Navarra y Aragón. *Problemas de la Prehistoria y de la Etnología vascas*, 223–232.
- Uranga Galdiano, J. E., & Íñiguez Almech, F. (1973). *Arte medieval navarro: Arte gótico*. Aranzadi.
- Uranga Santesteban, J. J. (1984). *Ujué medieval, fortaleza, villa, santuario*. Ediciones y Libros
- Uranga Santesteban, J.J. (2006). *Ujué medieval: castillo, villa, santuario*. Ediciones y libros.
- Uranga, J. J.; Unzu Urmeneta, M; Faro Carballa, J. A; García Barbena, M; Martínez de Aguirre, J; Fernandez Ladreda, C; Oscáriz Gil, P; Alzugaray Los Arcos, T; Prat Aizpuru, A; Gil Cornet, L; & Huarte Hua, L. (2011). *Santa María de Ujué*. Fundación para la conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.
- Vainfas, R., & Rodríguez, P. (1996). De la historia de las mentalidades a la historia cultural. *Anuario Colombiano de Historia Social y de la Cultura*, (23), 219-233.
- van Boxel, C., & van Drie, J. (2018). Historical Reasoning. *The Wiley International Handbook of History Teaching and Learning*, 149–176. <https://doi.org/10.1002/9781119100812.ch6>
- van Leeuwen, T. (2008). *Discourse and Practice: New Tools for Critical Discourse Analysis*. Oxford University Press.
- Varinlioglu, G., & Muge Halici, S. (2019). Envisioning Ambiances of the Past. *SHS Web of Conferences*, 64. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20196401015>

- Varvantakis, C., & Nolas, S. M. (2019). Metaphors we experiment with in multimodal ethnography. *International Journal of Social Research Methodology*, 22(4), 365–378. <https://doi.org/10.1080/13645579.2019.1574953>
- Velandia, C., Serrano, F., y Martínez, M. (2017). La investigación formativa en ambientes ubicuos y virtuales en educación superior. *Comunicar: Revista Científica de Comunicación y Educación*, 25(51), 09-18.
- Velasco Maíllo, H. M. (1989). Las leyendas de hallazgos y de apariciones de imágenes Un replanteamiento de la religiosidad popular como religiosidad local. En *La religiosidad popular*, 2, 401–410. Alianza Editorial.
- Velasco Maíllo, H. M. (1996). La apropiación de los símbolos sagrados: Historias y leyendas de imágenes y santuarios (siglos XV-XVIII). *Revista de antropología social*, 5, 83-114.
- Velasco Maíllo, H. M. (2000). Las leyendas de Hallazgo y de Singularización de Imágenes Marianas en España una aproximación a la categoría de imagen-persona. En *Religiosidad y costumbres populares en Iberoamérica : [actas del Primer Encuentro Internacional celebrado en Almonte-El Rocío (España) del 19 al 21 de febrero de 1999]*, 89–102. Universidad de Huelva.
- Velasco, H. & Díaz de Rada, Á. (2006). *La lógica de la investigación etnográfica. Un modelo de trabajo para etnógrafos de escuela*. Trotta
- Velaza Frías, J. (2009). Epigrafía y «literacy» paleohispánica en territorio vascón: notas para un balance provisional. *Palaeohispánica: Revista sobre lenguas y culturas de la Hispania antigua*, 9, 611-622. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3128269>
- Velaza Frías, J. (2012). El vasco antiguo y sus vecinos según la epigrafía. *Euskara Eta Inguruko Hizkuntzak Historian Zehar*, 75-84. https://www.academia.edu/4318096/El_vasco_antiguo_y_sus_vecinos_seg%C3%BAAn_la_epigraf%C3%ADa
- Vicent, N. (2013) *Evaluación de un programa de educación patrimonial basado en tecnología móvil*. [Tesis Doctoral. Universidad Autónoma de Madrid].
- Villafañe, J. [Padre]. (1711). *Compendio histórico en que se da noticia de las milagrosas y devotas imágenes de la Reina de Cielos y Tierra María Santísima, que se veneran en los más célebres santuarios de España*. Imprenta y librería Manuel Fernández.
- Vincent, T. (2013). Ways to Evaluate Educational APPs. *Learning in hand with Tony Vincent* (Blog). <https://learninginhand.com/blog/ways-to-evaluate-educational-apps.html/>
- Virto Ibáñez, J. J. (2014). El testamento de la reina Blanca de Navarra. La copia de los Archivos de Pau. *Príncipe de Viana*, 75(259), 131-158.
- Vlahakis, V., Pliakas, P., Demiris, A., & Ioannidis, N. (2003, enero). *The 4th International Symposium on Virtual Reality, Archaeology and Intelligent Cultural Heritage, Brighton, United Kingdom, 2003 [Conferencia]*. Conference: VAST 2003, Brighton, United Kingdom.
- Wee, L., & Goh, R. B. (2019). *Language, Space and Cultural Play: Theorising Affect in the Semiotic Landscape*. Cambridge University Press.

- West, M., & Vosloo, S. (2013). *Directrices de la UNESCO para las políticas de aprendizaje móvil*. UNESCO.
- Whelan, Y. (2016). *Heritage, Memory and the Politics of Identity: New Perspectives on the Cultural Landscape*. Routledge.
- Wildfeuer, J. (2014). *Film Discourse Interpretation*. Taylor & Francis.
- Wildfeuer, J. (2014). *Film Discourse Interpretation. Towards a New Paradigm for Multimodal Film Analysis*. New York: Routledge.
- Xabierri, K. (1930). Santa María la Real de Uxue. La sillería del coro. *Euskalerriaren Alde*.
- Xurio, M. (1720). *Jesukristoren imitazionea*. Burdeos.
- Zabiaur Carreño, F. J. (1978). Estelas discoideas de la villa de Ujué (Navarra). *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 10(30). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=144628>
- Zambrano, J. (2009). Aprendizaje móvil (m-learning). *Inventum*, 4(7), 38–41. <https://doi.org/10.26620/uniminuto.inventum.4.7.2009.38-41>
- Zhang, D. & Pérez-Paredes, P. (2020). Exploring Chinese EFL teachers' perceptions of Augmented Reality (AR) in English language learning. In Miller, L. & Wu, G. (eds) *Language Learning with Technology: theories, principles and practices*. Springer.
- Zhao, X., Wan, X., & Okamoto, T. (2010). Adaptive Content Delivery in Ubiquitous Learning Environment. *2010 6th IEEE International Conference on Wireless, Mobile, and Ubiquitous Technologies in Education*. <https://doi.org/10.1109/wmute.2010.10>
- Zoido Naranjo, F. (2012). El paisaje un concepto útil para relacionar estética, ética y política. *Scripta Nova*, XVI(407). <http://www.ub.edu/geocrit/sn/sn-407.htm>
- Zozaya Iribarren, C., & Etayo Salazar, J. (1995). Líquenes saxícolas y hongos liquenícolas de la Sierra de Ujue (Navarra). *Studia botanica*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7071697>
- Zubiaur, F. J., & Zubiaur, J. A. (1980). *Estudio etnográfico de San Martín de Unx (Navarra)*. Instituto Príncipe de Viana.
- Zubiaur, F. J., & Zubiaur, J. A. (2007). *Etnografía de San Martín de Unx. 30 años de investigaciones en un pueblo de la Navarra Media*. Ayuntamiento de San Martín de Unx y Consorcio de Desarrollo Zona Media de Navarra.
- Zumthor, P. (1989). *La letra y la voz*. Grupo Editorial Patria.
- Zuza Viniegra, M. (2002). Sobre una posible identificación del donante en la portada de Ujué. *Príncipe de Viana*, 63(226), 327-338. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=279780>
- Zuza Viniegra, M. (2014, 23 septiembre). *COLAS DE GALLO I*. <http://cronicasirreales.blogspot.com/2014/09/colas-de-gallo.html>

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1	Orden cronológico de subida de las romerías a Ujué/Uxue. Fuente: Clavería Arangua (1991, p. 53)	228
Tabla 2	Relación de bienes naturales identificados y documentados en la historia cultural. Fuente: elaboración propia	274
Tabla 3	Relación de bienes inmuebles identificados y documentados en la historia cultural. Fuente: elaboración propia	275
Tabla 4	Relación de bienes muebles identificados y documentados en la historia cultural. Fuente: elaboración propia	277
Tabla 5	Relación de bienes inmateriales identificados y documentados en la historia cultural. Fuente: elaboración propia	278
Tabla 6	Relación de lugares de memoria identificados y documentados en la historia cultural. Fuente: elaboración propia	280
Tabla 7	Cambios identificados en los testimonios de Elvira Ayesa Sola, Rosario Goyen e Itziar Sánchez Remón. Fuente: elaboración propia	317
Tabla 8	Continuidades identificadas en los testimonios de Elvira Ayesa Sola, Rosario Goyen e Itziar Sánchez Remón. Fuente: elaboración propia	318
Tabla 9	Adscripción de valores potenciales de los bienes agrupados en el paisaje cultural de Ujué / Uxue monumental. Fuente: Elaboración propia	326
Tabla 10	Síntesis de valores y vinculaciones. Ruta monumental. Fuente: Elaboración propia	338
Tabla 11	Adscripción de valores potenciales de los bienes agrupados en el paisaje sagrado de la virgen de Ujué. Fuente: Elaboración propia	342
Tabla 12	Síntesis de valores y vinculaciones. Ruta en torno a la Virgen. Fuente: Elaboración propia	356
Tabla 13	Adscripción de valores potenciales de los bienes agrupados en el tercer itinerario o paisaje de la cultura pastoril. Fuente: Elaboración propia	361
Tabla 14	Síntesis de valores y vinculaciones. Ruta de la cultura pastoril. Fuente: Elaboración propia	373
Tabla 15	Adscripción de valores potenciales de los bienes agrupado en el cuarto itinerario o ruta de los paisajes naturales. Fuente: Elaboración propia	377
Tabla 16	Síntesis de valores y vinculaciones. Ruta de los paisajes naturales. Fuente: Elaboración propia	389
Tabla 17	Claves interpretativas y núcleos de sentido. Fuente: Elaboración propia	396
Tabla 18	Tabla de análisis señalética física cultural. Según su tipología. Fuente: Elaboración propia	421
Tabla 19	Tabla de análisis señalética física cultural. Según el lenguaje utilizado. Fuente: Elaboración propia	421
Tabla 20	Tabla de análisis señalética física cultural. Según el tipo de público. Fuente: Elaboración propia	422

Tabla 21	Tabla de análisis señalética física cultural. Según su diseño. Fuente: Elaboración propia	422
Tabla 22	Tabla de análisis señalética física cultural. Según las características del texto. Fuente: Elaboración propia	423
Tabla 23	Tabla de análisis señalética física cultural. Según los vínculos persona patrimonio. Fuente: Elaboración propia	424
Tabla 24	Tabla de análisis señalética física del ámbito privado. Según su tipología. Fuente: Elaboración propia	429
Tabla 25	Tabla de análisis señalética física del ámbito privado. Según el análisis del texto. Fuente: Elaboración propia	429
Tabla 26	Tabla de análisis señalética física del ámbito privado. Según su diseño y ubicación. Fuente: Elaboración propia	430
Tabla 27	Tabla de análisis señalética física del ámbito privado. Según el tipo de visitante. Fuente: Elaboración propia	431
Tabla 28	Tabla de análisis señalética física del ámbito privado. Según el lenguaje. Fuente: Elaboración propia	432
Tabla 29	Tabla de análisis señalética virtual. Fuente: Elaboración propia	435
Tabla 30	Análisis DAFO. Fuente: Elaboración propia	446
Tabla 31	Catálogo de técnicas (TICS) para cada elemento cultural. Fuente: Elaboración propia	472
Tabla 32	Matriz para adaptar informaciones patrimoniales. Fuente: Elaboración propia	476
Tabla 33	Diseño de artefactos de educación patrimonial. Adecuación por niveles. Fuente: Elaboración propia	477
Tabla 34	Elección y estudio del artefacto: limitaciones y sinestesias.	482
Tabla 35	Isotopía dominante. Origen del pueblo. Fuente: Elaboración propia	485
Tabla 36	Isotopía dominante. Importancia del teónimo Lacubegi. Fuente: Elaboración propia	487
Tabla 37	Isotopía dominante. Uso de los altares. Fuente: Elaboración propia	488
Tabla 38	Isotopía dominante. Continuidad de la religiosidad en Ujué. Fuente: Elaboración propia	489
Tabla 39	Isotopía dominante. Importancia cultural: conservación y disfrute. Fuente: Elaboración propia	490
Tabla 40	Tres niveles de adecuación. Ejemplo Aras votivas. Fuente: Elaboración propia	491
Tabla 41	Tabla con rutas y bienes culturales para el Mapa Patrimonial. Fuente: Elaboración propia	528

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1	Componentes relacionales patrimoniales desde una perspectiva holística. Fuente: José María Cuenca, (2013)	14
Ilustración 2	Tipos de Patrimonio Cultural. Elaboración propia	16
Ilustración 3	Tipos de bienes. Fuente: Sofía Marín.	17
Ilustración 4	Esquema de los momentos de lectura hermenéutica de paisajes. Fuente: Ojeda Rivera, (2013)	19
Ilustración 5	Funciones de los vínculos. Fuente: Fontal, (2018)	25
Ilustración 6	Esferas y vínculos. Fuente: Fontal & Cepeda, (2018)	25
Ilustración 7	Mecanismos para la Gestión del Patrimonio Cultural. Fuente: Querol, (2010)	32
Ilustración 8	Ejemplo de ficha de inventario. Fuente: Fernández Luco, (2009)	37
Ilustración 9	Fichas de inventariado del patrimonio arquitectónico de Ujué/Uxue. Fuente: Gobierno de Navarra	37
Ilustración 10	Estrategias para la educación patrimonial. Fuente: Fontal, (2003)	44
Ilustración 11	Objetivos de desarrollo sostenible. Fuente: Naciones Unidas, Agenda 2030	48
Ilustración 12	Gráfico del Desarrollo Sostenible. Fuente: Mensah, & Casadevall (2019)	49
Ilustración 13	Esquema fases de gestión turística del patrimonio. Fuente: Elaboración propia	52
Ilustración 14	Esquema de la Tesis doctoral basado en el estudio de caso. Fuente: Elaboración propia	59
Ilustración 15	Fuentes históricas para el estudio del patrimonio. Fuente: Elaboración propia	74
Ilustración 16	Fuentes históricas primarias para el estudio del patrimonio. Fuente: Elaboración propia	75
Ilustración 17	Copia del Fuero de Ujué. Fuente: Cartulario Magno del Archivo Real y General de Navarra	76
Ilustración 18	Tomo manuscrito de la Hermandad de los Doce de Tafalla. Fuente: web de la Merindad	80
Ilustración 19	Diario de Navarra, 29 de abril de 1985	82
Ilustración 20	Revista Avalancha, 8 de septiembre de 1899	84
Ilustración 21	Revista Avalancha, 8 de septiembre de 1917	85
Ilustración 22	Revista La Avalancha, 24 de junio de 1930	85
Ilustración 23	Revista La Avalancha, 10 de noviembre de 1943	86
Ilustración 24	Carta de Martín de Rada, prior de Ujué, a Sancho de Yesa, acusando recibo de su carta con noticias procedentes de Bearn sobre la salud y posible liberación del mariscal Pedro de Navarra. 1520.12.03. Fuente: Archivo Abierto	87
Ilustración 25	Una de las cinco páginas del diario manuscrito de Bautista Aldunate	88
Ilustración 26	Portada del libro de Ayape & Zavala. Fuente: Ayape & Zavala (1994)	91

Ilustración 27	Pintura mural gótica de Los tres caballeros y los tres muertos. Fuente: Martínez Álava (2011)	92
Ilustración 28	Tímpano de la portada de Santa María de Ujué. Fuente: Martínez Álava (2011)	93
Ilustración 29	Capitel con escena de vendimia. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	94
Ilustración 30	Franja derecha de la portada principal. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	95
Ilustración 31	Escenas de los capiteles de la portada norte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	96
Ilustración 32	Ermita de San Miguel. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	97
Ilustración 33	Capiteles faja derecha de la portada norte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	98
Ilustración 34	Detalle del exorcismo. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	98
Ilustración 35	Decoración escultórica interior. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	99
Ilustración 36	Decoración interior. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	99
Ilustración 37	Pastor ataviado con pieles de cordero o espaldero. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	100
Ilustración 38	Petroglifos hallados en la Sierra de Ujué. Fuente: Jusué & Beguiristáin (1992)	101
Ilustración 39	Aljibe del santuario. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	101
Ilustración 40	Peña de los huevos. Fuente: Foto de Francisco Berrade Burgui	102
Ilustración 41	Aras de Júpiter y Lacubegi, respectivamente. Fuente: Imágenes cedidas por el Museo de Navarra	103
Ilustración 42	Pieza taurobólica de Gallipienzo. Fuente: Armendariz y Sáez (2016, p. 306)	104
Ilustración 43	Estelas funerarias estudiadas por Zubiaur. Fuente: CEEN (Gobierno de Navarra)	106
Ilustración 44	Estampa de conmemoración del Milenario de la aparición. Fuente: Blog de Mikel Burgui	106
Ilustración 45	Virgen Blanca. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	107
Ilustración 46	Virgen de Ujué. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	107
Ilustración 47	Escudo de Ujué / Uxue, declarado bien monumental. Fuente: Blog de Mikel Burgui	108
Ilustración 48	Sello de Uxue, conservado en la Biblioteca Nacional. Fuente: Blog de Mikel Burgui	108
Ilustración 49	Cuño de la parroquia y medalla de romero. Fuente: Blog de Mikel Burgui	109
Ilustración 50	Cofre que contiene el corazón de Carlos II el Malo. Fuente: Blog de Mikel Burgui	110
Ilustración 51	Cáliz Carlos II. Fuente: Imagen cedida por el Museo de Navarra	110

Ilustración 52	Ficha catalográfica del cáliz. Fuente: Ficha cedida por el Museo de Navarra	110
Ilustración 53	Escudo del Valle de Salazar. Fuente: Inventario arquitectónico del Gobierno de Navarra	111
Ilustración 54	Escudo del Valle del Roncal. Fuente: Inventario arquitectónico del Gobierno de Navarra	111
Ilustración 55	Biblioteca del priorato. Fuente: Blog de Mikel Burgui	111
Ilustración 56	Ruinas de la universidad. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	112
Ilustración 57	Esquila (arriba), cencerro (abajo izquierda) y guadaña para cortar hierba (abajo derecha). Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	113
Ilustración 58	Hoz y zoqueta para la siega (izquierda). Comporta para acarrear la uva (derecha). Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	114
Ilustración 59	Foto del cartel anunciador del Día de las migas de Ujué. Fuente: Diario de Navarra	114
Ilustración 60	Antiguo horno casero para cocer pan. Foto: Blog de Mikel Burgui	115
Ilustración 61	Miel y almendras garrapiñadas (izquierda). Establecimiento de Regino Sola de venta de almendras garrapiñadas y otros productos típicos (derecha). Fuente: Blog de Mikel Burgui	115
Ilustración 62	Ortofoto de Ujué / Uxue de 1929. Fuente: SITNA (Gobierno de Navarra)	117
Ilustración 63	Ruinas de la tejería. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	117
Ilustración 64	Cantera del Vedado. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	117
Ilustración 65	Interior del horno de ginebro (enebro) de Erlosiana. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	118
Ilustración 66	Vista de las ruinas del molino. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	119
Ilustración 67	Portada del informe sobre cañadas. Fuente: Archivo Abierto	119
Ilustración 68	Plano de la cañada de Ujué. Fuente: Archivo Abierto	120
Ilustración 69	Mapa de la cañada de Ujué. Fuente: Archivo Abierto	120
Ilustración 70	Planta y perfiles del granero de la villa de Ujué/Uxue. Fuente: Archivo Abierto	121
Ilustración 71	Corral de Cándido Valencia o del Señor, Interior del mismo edificio del corral, pero en dirección opuesta. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	122
Ilustración 72	Vista de la columna central que ha resistido en pie. Corral de Cándido Valencia. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	122
Ilustración 73	Ruinas del corral de Juan Zapata, situado entre los términos de Urteaga y Medios. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	122
Ilustración 74	Esquilador en Ujué. Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra	123

Ilustración 75	Vista general del corral de Cándido Valencia o del Señor. Al fondo, la Sierra de San Pedro, entre Gallipienzo y Cáseda. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	123
Ilustración 76	Interior del corral antiguo de Secundiana Iriarte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	124
Ilustración 77	Pajar del corral de Secundiniana Iriarte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	124
Ilustración 78	Aljibe o pozo del corral de Ibáñez. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	124
Ilustración 79	Vista general de la zona habitable de la planta baja, debajo de la habitación. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	125
Ilustración 80	Corral de las Vacas. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	125
Ilustración 81	Corral de la Huerta de la Oliveta. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	125
Ilustración 82	Barranco de Beskos Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	126
Ilustración 83	Cabaña de planta cuadrada situada junto al Camino de Busa. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	126
Ilustración 84	Nasas de piedra pertenecientes al corral de Eustaquio Salaverri, en el término de Santacaramuru. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	127
Ilustración 85	Abejera moderna en el término de Carasol Bajo, construida con los restos del corral de Gambarte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	127
Ilustración 86	Corral de José Marín, en el término de Erlosiana. Sobre él aparece el monte Aurino. En la fotografía se aprecian las terrazas. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	127
Ilustración 87	Cruces grabadas en la columna del corral de Secundina. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	128
Ilustración 88	Interior de la ermita de la Blanca. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	128
Ilustración 89	Detalle de la cruz, que tiene los brazos y la cabeza rematados con medias bolas. En ella se lee la siguiente inscripción: "AÑO / 1879 / AqUI MUrIO FrAN / CISCO CArATE A / SESINADO / RECOOr / DAr Y / OrAr". Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	128
Ilustración 90	Curso del río Aragón. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	129
Ilustración 91	Vista del Canal de Navarra. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	129
Ilustración 92	Balsa de Matxaz, en el paraje del mismo nombre. Por la izquierda de la balsa, en la imagen, discurre la Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar. Al fondo se aprecia la antena del Alto de Vigas. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	130
Ilustración 93	Fuente de Lezkairu. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	130
Ilustración 94	Fuente de Santacaramuru. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	130

Ilustración 95	Primer plano del lavadero. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	131
Ilustración 96	Joven con cántaro en Ujué. Fuente: Diego Quiroga y Losada (Museo de Navarra)	131
Ilustración 97	A por agua al aljibe. Años 40. Fuente: Blog de Mikel Burgui	131
Ilustración 98	Fuente del Buzacao. Fuente: Blog de Mikel Burgui	132
Ilustración 99	Mujeres en el lavadero Txorria. Fuente: Blog de Mikel Burgui	133
Ilustración 100	Vista de Ujué desde el crucero (1945). Miguel Villanueva. Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra	134
Ilustración 101	Vista aérea de Ujué (1997). Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra	134
Ilustración 102	Iglesia de Santa María de Ujué. Panorámica desde el noroeste. José Roldán Bidaburu (1883). Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra	135
Ilustración 103	Cura en Ujué. Fuente: Diego Quiroga y Losada (Museo de Navarra)	136
Ilustración 104	Arco de acceso al santuario. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	136
Ilustración 105	Virgen de Ujué. Fuente: Arxiu Mas Estudio fotográfico de Barcelona (1916). Fototeca del Gobierno de Navarra	137
Ilustración 106	Virgen de Ujué, titular de la iglesia de Santa María de Ujué. Fuente: Emilio Pliego Ruiz de Cordejuela (1880). Fototeca del Gobierno de Navarra	137
Ilustración 107	Imagen de la Virgen de Ujué tal como se puede ver hoy en día. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	137
Ilustración 108	Los romeros posan en la zona del castillazo (1886). Fuente: Blog de Mikel Burgui	138
Ilustración 109	Virgen de Ujué, titular de la iglesia de Santa María de Ujué. Fuente: Julio Altadill Torronteras (1892-1918). Fototeca del Gobierno de Navarra	138
Ilustración 110	Virgen de Ujué con aureola, desde 1910 hasta 1952. Fuente: blog de Mikel Burgui	138
Ilustración 111	Fotograma del acto de coronación (1952). Fuente: NO – DO, Filmoteca Nacional	139
Ilustración 112	Vista del reverso del recipiente de cristal con un paje a cada lado con las armas Reales de Navarra que contiene el corazón de Carlos II. Fuente: José Martínez Berasáin (1901). Fototeca del Gobierno de Navarra	139
Ilustración 113	Vista del anverso del recipiente de cristal con un paje a cada lado con las armas Reales de Navarra que contiene el corazón de Carlos II. Fuente: José Martínez Berasáin (1923). Fototeca del Gobierno de Navarra	139
Ilustración 114	Croquis con el diseño del cáliz de Carlos III (1940-1950). Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra	140
Ilustración 115	Fotografía del Cáliz de Carlos III (1916). Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra	140

Ilustración 116	Solar en ruinas de la antigua universidad. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	141
Ilustración 117	Ilustración del mariscal de campo Ignacio Gurrea. Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra	141
Ilustración 118	Romería de Ujué. Penitentes portando cruces en una calle de Ujué. Fuente: José Martínez Berasáin (1900 – 1930). Fototeca del Gobierno de Navarra	142
Ilustración 119	Cruceros subiendo a la basílica. Ujué. Fuente: Miguel Villanueva (1945). Fototeca del Gobierno de Navarra	142
Ilustración 120	Penitente descalzo y con cadenas. Fuente: Blog de Mikel Burgui	143
Ilustración 121	Romero entunicado. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	143
Ilustración 122	Entunicados abren la procesión. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	144
Ilustración 123	Entunicado portando un pesado cristo engalanado con flores. Fuente: Fondo Sarobe del Archivo (APIN/NOMA)	144
Ilustración 124	Romería a Ujué (2018). Fuente: Fotografía propia	144
Ilustración 125	Cruces de romeros mientras escuchan Misa. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	145
Ilustración 126	Comensalidad después de la romería. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	145
Ilustración 127	Garrapiñadas de Ujué. Fuente: Fondo Sarobe del Archivo (APIN/NOMA)	145
Ilustración 128	Fuentes históricas secundarias para el estudio del patrimonio. Fuente: Elaboración propia	146
Ilustración 129	Fuentes históricas secundarias escritas para el estudio del patrimonio. Fuente: Elaboración propia	147
Ilustración 130	Portada de la obra de Eustaquio Jaso, (1886)	148
Ilustración 131	Portada de la obra de José Guillermo Lacunza, (1877)	148
Ilustración 132	Portada del libro de J.J. Uranga, (1984)	149
Ilustración 133	Portada del volumen 22 de las Obras Completas de Jimeno Jurío, (2007)	149
Ilustración 134	Portada del libro de Carlos Martínez Álava, (2011)	149
Ilustración 135	Portadas de los tres libros que componen la trilogía dedicada a Ujué por Lorente Martinena, (1994), (1999), (1996), respectivamente	150
Ilustración 136	Portada del libro de Raquel Ruiz Baños y Saturnino Napal, (2011)	150
Ilustración 137	Portada del libro de Lorente Martinena, (2004)	150
Ilustración 138	Portada del libro de Gaudencio Remón et Al, (2011)	150
Ilustración 139	Gozos de la Virgen de Ujué, (1889). Fuente: Biblioteca Nacional	152
Ilustración 140	Portada del libro de Flamarique, (2014)	152
Ilustración 141	Portada del librito de Menéndez de Esteban, (1973)	152
Ilustración 142	Portada del libro de Iribarren, (1945)	153
Ilustración 143	Portada del libro de Iribarren, (1961)	153
Ilustración 144	Portada del libro de viajes de Pío Baroja, (2006)	153

Ilustración 145	Portada del poemario de Gaudencio Remón, (2001)	153
Ilustración 146	Portada del libro de relatos de Gaudencia Remón, (2010)	153
Ilustración 147	Portada de una edición del cuento de Pío Baroja, (2019)	153
Ilustración 148	Fuentes históricas secundarias orales para el estudio del patrimonio. Fuente: Elaboración propia	154
Ilustración 149	Romería a Ujué / Uxueko Erromeria 2020. Fuente: La voz de la Merindad	155
Ilustración 150	Morenica y galana. Itziar Sánchez Remón. Jotas desde Ujué, (1999). Fuente: Eresbil	155
Ilustración 151	Fotogramas del NODO. Fuente: Filmoteca Nacional	156
Ilustración 152	Fotograma de “Romería a Ujué” de Javier Soria Goñi. Fuente: Filmoteca de Navarra	156
Ilustración 153	Fotogramas de las películas de Valeriano Garcés Jurío. Fuente: Filmoteca de Navarra del Gobierno de Navarra	157
Ilustración 154	Navarra, las cuatro estaciones. Carátula y fotograma. Fuente: Gobierno de Navarra	157
Ilustración 155	Documental “Romería a Ujué”. Carátula y fotograma. Fuente: Editora Pyrene y Gobierno de Navarra	158
Ilustración 156	Documental “Piedras con leyenda en Navarra”. Carátula y fotograma. Fuente: Editora Pyrene y Gobierno de Navarra	159
Ilustración 157	Aurora a la Virgen de Ujué. Romería 2020. Fuente: Auroros de Tafalla. Youtube	160
Ilustración 158	Fuentes terciarias para el estudio del patrimonio. Fuente: Elaboración propia	161
Ilustración 159	Toponimia de Ujué / Uxue geolocalizada. Fuente: SITNA del Gobierno de Navarra	161
Ilustración 160	Informe técnico sobre las cañadas de Diego Nagore (1924) y Reglamento (1936). Fuente: Gobierno de Navarra	162
Ilustración 161	Cabecera del blog de Mikel Burgui. Fuente: Blog de Mikel Burgui	163
Ilustración 162	Cabecera Web del Ayuntamiento de Ujué / Uxue. Fuente: Web del Ayuntamiento de Ujué/Uxue	163
Ilustración 163	Página de Ujué / Uxue en Turismo de Navarra. Fuente: Turismo de Navarra	164
Ilustración 164	Situación de Ujué / Uxue en la Comunidad Foral de Navarra. Fuente: Atlas de Navarra	165
Ilustración 165	Mapa paisajístico de la Zona Media. Fuente: Gobierno de Navarra	165
Ilustración 166	Ejemplo de paisaje de barrancos. Barranco de Aguilar. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	166
Ilustración 167	Vértice geodésico en la cima del Txutxu Alto. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	166
Ilustración 168	Ortofoto reciente de Ujué / Uxue. Fuente: SITNA	167
Ilustración 169	Ortofotos de 1945-6 (izquierda) y actual (derecha). Fuente: SITNA	167

Ilustración 170	Imagen de la iglesia - fortaleza y el casco histórico de Ujué / Uxue. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	168
Ilustración 171	Ermita de Santa María la Blanca. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	169
Ilustración 172	Mapa comarcal: Zona Media. Fuente: Gobierno de Navarra	170
Ilustración 173	Canal de Navarra a su paso por Ujué / Uxue. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	171
Ilustración 174	Bodega cooperativa Virgen de Ujué. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	172
Ilustración 175	Interior del horno de ginebro (enebro) de Erlosiana. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	172
Ilustración 176	Restos del molino en el término homónimo. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	173
Ilustración 177	Ruinas de la tejería. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	173
Ilustración 178	Ruinas del corral de Juan Zapata. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	174
Ilustración 179	Cabaña de planta cuadrada situada junto al Camino de Busa. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	175
Ilustración 180	Término de Santacaramuru. Nasas de piedra pertenecientes al corral de Eustaquio Salaverri. Construidas para albergar enjambres de abejas y proveer de miel y cera a su dueño. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	175
Ilustración 181	Detalle abejera perteneciente a la familia Salaberri. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	175
Ilustración 182	Peña de los huevos. Fuente: Foto de Francisco Berrade Burgui	176
Ilustración 183	Fuente de Lezkairu. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	176
Ilustración 184	Joven con cántaro en Ujué. Fuente: Diego Quiroga y Losada (Museo de Navarra)	177
Ilustración 185	A por agua al aljibe. Años 40. Fuente: Blog de Mikel Burgui	177
Ilustración 186	Balsa de Matxaz. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	177
Ilustración 187	Fuente del Buzacao. Fuente: Blog de Mikel Burgui	178
Ilustración 188	Fuente de Santacaramuru. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	178
Ilustración 189	Mujeres en el lavadero Txorria. Fuente: Blog de Mikel Burgui	178
Ilustración 190	Primer plano del lavadero. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	178
Ilustración 191	Orígenes del Reino de Pamplona en el siglo IX. Fuente: Atlas de Navarra de la CAN (versión digitalizada)	180
Ilustración 192	Copia del Fuero de Ujué. Fuente: Cartulario Magno del Archivo Real y General de Navarra	182
Ilustración 193	Monasterio de Montearagón. Fuente: Blog de Mikel Burgui	183
Ilustración 194	Carta de Martín de Rada, prior de Ujué, a Sancho de Yesa, acusando recibo de su carta con noticias	186

	procedentes de Bearn sobre la salud y posible liberación del mariscal Pedro de Navarra. 1520.12.03. Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra	
Ilustración 195	Viñeta. Episodios históricos de Navarra. Ujué y la guerra de la Independencia (1808). Fuente: Diario de Navarra, 11 de julio de 1969	187
Ilustración 196	Ilustración del mariscal de campo Ignacio Gurrea. Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra	189
Ilustración 197	Los romeros posan en la zona del castillazo (1886). Fuente: Blog de Mikel Burgui	190
Ilustración 198	Datos de vecinos de Ujué/Uxue represaliados durante la Guerra Civil. Fuente: Fondo de Recuperación de la Memoria Histórica en Navarra, UPNA	192
Ilustración 199	Datos de vecinos de Ujué/Uxue represaliados durante la Guerra Civil. Fuente: Fondo de Recuperación de la Memoria Histórica en Navarra, UPNA	193
Ilustración 200	Sentencia condenando a Basilio Fuertes Istúriz (1940). Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra	194
Ilustración 201	Fotogramas del NODO. Fuente: Filmoteca Nacional	194
Ilustración 202	Evolución de la población según el INE. Fuente: Gobierno de Navarra	195
Ilustración 203	Placa conmemorativa en honor de Jacinto Ochoa. Fuente: Fotografía propia	196
Ilustración 204	Vista área de Ujué / Uxue. Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra	197
Ilustración 205	Recreación de la torre del castillazo. Fuente: Imagen cedida por Carlos Martínez Álava (2011)	198
Ilustración 206	Imagen de la iglesia – fortaleza. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	198
Ilustración 207	Reconstrucciones de los diferentes templos. Fuente: imágenes cedidas por Martínez Álava (2011)	199
Ilustración 208	Plano y fases constructivas del templo. Fuente: FCPHN (Gobierno de Navarra)	200
Ilustración 209	Detalle de los ábsides. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	200
Ilustración 210	Detalle torre románica. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	201
Ilustración 211	Galería perimetral de la iglesia-fortaleza de Ujué/Uxue. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	201
Ilustración 212	Iglesia de Santa María de Ujué. Panorámica desde el noroeste. José Roldán Bidaburu (1883). Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra	202
Ilustración 213	Portada sur o principal. Fuente: Turismo de Navarra	202
Ilustración 214	Figura del Donante. Tímpano de la portada principal. Fuente: FCPHN	203
Ilustración 215	Gallo cercano al Donante. Fuente: Blog de Julio Asunción	203
Ilustración 216	Faja derecha de la portada principal. Fuente: J.A.Vidaurre.(APIN-NOMA)	204

Ilustración 217	Faja izquierda de la portada principal. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	204
Ilustración 218	Portada norte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	204
Ilustración 219	Decoración de la faja izquierda de la portada norte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	205
Ilustración 220	Mono toca la gaita. Fuente: FCPHN	205
Ilustración 221	Decoración de la franja derecha de la portada norte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	206
Ilustración 222	Decoración interior. Fuente: Fondo Sarobe	206
Ilustración 223	Decoración ménsulas Green Woman y Green Man. Fuente: FCPHN	206
Ilustración 224	Interior del templo. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	207
Ilustración 225	Imagen escultura de Santa María de Ujué. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	208
Ilustración 226	Imagen de Santa María de Ujué. Virgen de Ujué. Fuente: Arxiu Mas Estudio fotográfico de Barcelona (1916). Fototeca del Gobierno de Navarra	209
Ilustración 227	Virgen de Ujué, titular de la iglesia de Santa María de Ujué. Fuente: Emilio Pliego Ruiz de Cordejuela (1880). Fototeca del Gobierno de Navarra	209
Ilustración 228	Virgen de Ujué, titular de la iglesia de Santa María de Ujué. Fuente: Julio Altadill Torronteras (1892-1918). Fototeca del Gobierno de Navarra	209
Ilustración 229	Virgen de Ujué con aureola, desde 1910 hasta 1952. Fuente: Blog de Mikel Burgui	209
Ilustración 230	Estado actual Corazón Carlos II. Fuente: FCPHN	210
Ilustración 231	Caja de madera de roble. Fuente: FCPHN	210
Ilustración 232	Interior del nicho donde se encuentra el corazón de Carlos II. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	211
Ilustración 233	Cáliz Carlos II. Fuente: Museo de Navarra	211
Ilustración 234	Croquis con el diseño del cáliz de Carlos III (1940-1950). Fuente: Archivo Abierto del Gobierno de Navarra	211
Ilustración 235	Pintura mural gótica de Los tres caballeros y los tres muertos. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	212
Ilustración 236	Casa abacial. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	213
Ilustración 237	Antiguo solar de la Universidad. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	214
Ilustración 238	Revista Avalancha. N° 396, Pamplona 9 de septiembre de 1911	215
Ilustración 239	Panorámica de la montaña sagrada de Ujué/Uxue. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	216
Ilustración 240	Ara votiva de Lacubegi. Fuente: Museo de Navarra	217
Ilustración 241	Pieza taurobólica de Gallipienzo. Fuente: Revista Príncipe de Viana (Gobierno de Navarra)	217
Ilustración 242	Portada de la obra de José Guillermo Lacunza (1877)	218
Ilustración 243	Portada de la obra de Eustaquio Jaso (1886)	218

Ilustración 244	Estampa conmemorativa del milenario de la aparición de la Virgen de Ujué (1886). Fuente: Los triunfos de Ujué. Jaso Gil	218
Ilustración 245	Virgen Blanca: Fuente: Fondo Sarobe del APIN/NOMA	220
Ilustración 246	Virgen de Ujué. Fuente: Fondo Sarobe del APIN/NOMA	220
Ilustración 247	Ermita de Santa María la Blanca. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	220
Ilustración 248	Aljibe del santuario. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	221
Ilustración 249	Documental “Piedras con leyenda en Navarra”. Carátula y fotograma. Fuente: Editora Pyrene y Gobierno de Navarra	221
Ilustración 250	Decoración de la faja izquierda de la portada norte. Fuente. J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	222
Ilustración 251	Ermita de San Miguel. Fuente: Blog de Mikel Burgui	223
Ilustración 252	Los romeros posan en la zona del castillazo. Fuente: Blog de Mikel Burgui	223
Ilustración 253	Talla de Santa María de Ujué antes y después de la restauración. Fuente: FCPHN	224
Ilustración 254	Arco y Monolito de Coronación de la Virgen de Ujué. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	224
Ilustración 255	Fotogramas NODO. Fuente: Filmoteca Nacional	225
Ilustración 256	Portadas de los libros que componen la trilogía dedicada a Ujué por Lorente Martinena. (1994), (1999), (1996), respectivamente	226
Ilustración 257	Portada del libro de Raquel Ruiz Baños y Saturnino Napal (2011)	227
Ilustración 258	Romero entunicado portando cruz de madera. Fuente: Turismo de Navarra	228
Ilustración 259	Diario de Navarra, 29 de abril de 1985. Reportaje sobre romería	229
Ilustración 260	Cruz del Saludo. Fuente: Marqués de Santa María de Villar	230
Ilustración 261	Romería de Ujué. Penitentes portando cruces en una calle de Ujué. Fuente: José Martínez Berasáin (1900-1930). Fototeca del Gobierno de Navarra	230
Ilustración 262	Entunicados abren la procesión. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	230
Ilustración 263	Romeros subiendo al Santuario. Romería 2018. Fuente: Elaboración propia	231
Ilustración 264	Cruceros subiendo a la basílica. Ujué. Fuente: Miguel Villanueva (1945). Fototeca del Gobierno de Navarra	232
Ilustración 265	Cruces de romeros mientras escuchan Misa. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	232
Ilustración 266	Romero entunicado. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	233
Ilustración 267	Romero con cadenas penitenciales. Fuente: Blog de Mikel Burgui	233

Ilustración 268	Entunicado portando un pesado Cristo engalanado con flores. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	233
Ilustración 269	Romería a Ujué (2018). Fuente: Fotografía propia	234
Ilustración 270	Gozos a la Virgen de Ujué (1889). Fuente: Biblioteca Nacional	235
Ilustración 271	Portada del librito de Menéndez Esteban (1973)	235
Ilustración 272	Morenica y galana. Itziar Sánchez Remón. Jotas desde Ujué (1999). Fuente: Eresbil	235
Ilustración 273	Los Doce de Olite. Diario de Navarra. Jueves, 28 de mayo de 2015	236
Ilustración 274	Los Doce de Tafalla. Noticias de Navarra. Martes, 2 de mayo de 2017	232
Ilustración 275	Documental “Romería a Ujué”. Carátula de portada y fotograma. Fuente: Editora Pyrene y Gobierno de Navarra	237
Ilustración 276	Restos de concha de peregrino. Fuente: Simonena et al., 2010	238
Ilustración 277	Procesión de San Isidro en Ujué años sesenta. Fuente: Blog de Mikel Burgui	239
Ilustración 278	Portada del libro “Los corrales de Ujué y la vida de antaño” (2011) y corral de la huerta de la Oliveta. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	239
Ilustración 279	Cañada de los Salacencos. Fuente Archivo Abierto Gobierno de Navarra	240
Ilustración 280	Galindo Guerrero, pastor de Ujué. Fuente: Blog de Mikel Burgui	242
Ilustración 281	Capitel con escena de vendimia. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	243
Ilustración 282	Página del diario manuscrito de Bautista Aldunate (izquierda) y portada del libro de Ayape & Zavala (1994)	244
Ilustración 283	Esquilador en Ujué. Fuente: Fototeca del Gobierno de Navarra	246
Ilustración 284	Cabaña de planta cuadrada situada junto al Camino de Busa. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	247
Ilustración 285	Imagen panorámica del Corral de las Vacas. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	248
Ilustración 286	Corral de Julián Berrade Cuadrado. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	248
Ilustración 287	Corral de Cándido Valencia o del Señor, Interior del mismo edificio del corral, pero en dirección opuesta. Vemos el resto del edificio, cuya planta baja estaría dedicada a cobijo del ganado y la parte alta a pajar. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	249
Ilustración 288	Vista de la columna central que ha resistido en perfecto estado del derrumbe de todos los elementos que sostenía. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	249
Ilustración 289	Ruinas del corral de Juan Zapata, situado entre los términos de Urteaga y Medios. Vista general de los 4	250

	arcos que sostenían la techumbre de esta larga estancia. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	
Ilustración 290	Interior del corral antiguo de Secundiana Iriarte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	250
Ilustración 291	Corral de Las Vacas. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	250
Ilustración 292	Vista general del corral de Cándido Valencia o del Señor. Al fondo, la Sierra de San Pedro, entre Gallipienzo y Cáseda. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	251
Ilustración 293	Ruinas del corral de Secundiana Iriarte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	251
Ilustración 294	Planta y perfiles del granero. Fuente: Archivo Abierto Gobierno de Navarra	252
Ilustración 295	Pajar del corral de Secundiana Iriarte. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	252
Ilustración 296	Aljibe o pozo del corral de Ibáñez. Fuente J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	252
Ilustración 297	Detalle de la cruz que tiene los brazos y la cabeza rematados con medias bolas. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	253
Ilustración 298	Cepo para caza furtiva encontrado en Ujué. Fuente: Andiaga	254
Ilustración 299	Vista general de la zona habitable de la planta baja, debajo de la habitación. Fotografiados desde debajo de la escalera que sube arriba, aparecen el hogaril y el portón de salida al exterior. Entre ambos, un sencillo tabique hasta media altura defiende el hogaril de las corrientes de aire de la entrada. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	255
Ilustración 300	Preparando migas de pastor. Fuente: Blog de Mikel Burgui	255
Ilustración 301	Comiendo migas. Fuente: Alberto Galdona. Diario de Navarra. 23 de septiembre de 2018	255
Ilustración 302	Almendras garrapiñadas de Ujué. Fuente: Fondo Sarobe (APIN/NOMA)	256
Ilustración 303	Almendras garrapiñadas Hijos de Regino Sola. Fuente: Blog de Mikel Burgui	256
Ilustración 304	Interior de la ermita de la Blanca. Fuente: J.A.Vidaurre. (APIN-NOMA)	257
Ilustración 305	Aras votivas dedicadas a Júpiter y Lacubegi. Fuente: Museo de Navarra	258
Ilustración 306	Ara votiva dedicada a Lacubegi. Fuente: Museo de Navarra	260
Ilustración 307	Pieza taurobólica hallada en Gallipienzo. Fuente: Armendáriz & Sáez de Albéniz (2016b)	261
Ilustración 308	Situación de castellano y euskera en el siglo XVI. Fuente: web zarrakastelu	262
Ilustración 309	Auroras y letrillas a la Virgen de Ujué. José Menéndez de Esteban (1973)	267

Ilustración 310	Gozos de la Virgen de Ujué, (1889). Fuente: Biblioteca Nacional	267
Ilustración 311	Burlas y chanzas. Miscelánea festiva. José María Iribarren (1961)	270
Ilustración 312	El País Vasco. Pio Baroja (1953)	270
Ilustración 313	Portada del poemario de Gaudencio Remón (2001)	271
Ilustración 314	Portada del libro de relatos de Gaudencio Remón (2010)	271
Ilustración 315	Fuentes etnográficas en el estudio del patrimonio. Fuente: Elaboración propia	281
Ilustración 316	Parada en la Cruz del Saludo Fuente: Grabación propia	287
Ilustración 317	Fotograma de la grabación de Pio Caro Baroja. Fuente: Navarra, las cuatro estaciones	288
Ilustración 318	Grabación del NODO (1952). Fuente: Filmoteca Nacional	288
Ilustración 319	Fotograma documental "Romería a Ujué". Dirigida por Eugenio Monesma	289
Ilustración 320	Niños entuncados durante la subida al Santuario. Fuente: Grabación propia	290
Ilustración 321	Fotograma grabación Javier Soria, 1970. Fuente: Filmoteca de Navarra	290
Ilustración 322	Subida de Santacara al Santuario. Fuente: Grabación propia	290
Ilustración 323	Comienzo de la procesión de los pueblos por la villa. Fuente: Elaboración propia	290
Ilustración 324	Fotograma grabación Valeriano Garcés. Fuente: Filmoteca de Navarra	291
Ilustración 325	Cambio en la vestimenta de romeros. Izquierda: Grabación Javier Soria, 1970. Derecha: Grabación propia, 2018	291
Ilustración 326	Comienzo de subida al Santuario. Esperando para entrar. Fuente: Grabación propia	292
Ilustración 327	Beire dentro del Santuario. Fuente: Grabación propia	293
Ilustración 328	Fotograma grabación Valeriano Garcés. Fuente: Filmoteca de Navarra	293
Ilustración 329	Romero encadenado de Tafalla entra al Santuario. Fuente: Grabación propia	294
Ilustración 330	Fotograma documental "Romería a Ujué". Miembro de la Hermandad de los Doce	294
Ilustración 331	Pan de cabezón y vino durante la eucaristía. Fuente: Grabación propia	295
Ilustración 332	Fotograma grabación Valeriano Garcés. Fuente: Filmoteca de Navarra	295
Ilustración 333	Fotograma. Video "Romería a Uxue". Fuente: elaboración propia	296
Ilustración 334	Entrevista con Rosario Goyen. Fuente: Grabación propia	307
Ilustración 335	Entrevista con Itziar Sánchez. Fuente: Grabación propia	310
Ilustración 336	Proceso de interpretación del Patrimonio de Ujué/Uxue. Fuente: Elaboración propia	322

Ilustración 337	Nube de etiquetas de la ruta monumental. Fuente: Elaboración propia	329
Ilustración 338	Frecuencia de valores de la ruta monumental. Fuente: Elaboración propia	330
Ilustración 339	Frecuencias vinculaciones/resultados globales. Ruta Monumental. Gráfico elaboración propia	332
Ilustración 340	Habitantes de Ujué / Uxue. Frecuencias vinculaciones. Ruta Monumental. Gráfico elaboración propia	333
Ilustración 341	Visitantes navarros con motivación religiosa. Ruta Monumental. Gráfico elaboración propia	333
Ilustración 342	Visitantes navarros con motivación no religiosa. Ruta Monumental. Gráfico elaboración propia	334
Ilustración 343	Visitantes nacionales con motivación religiosa. Ruta Monumental. Gráfico elaboración propia	334
Ilustración 344	Visitantes nacionales con motivación no religiosa. Ruta Monumental. Gráfico elaboración propia	335
Ilustración 345	Visitantes internacionales con motivación religiosa. Ruta Monumental. Gráfico elaboración propia	335
Ilustración 346	Visitantes internacionales con motivación no religiosa. Ruta Monumental. Gráfico elaboración propia	336
Ilustración 347	Ruta de Ujué / Uxue monumental. Fuente: Elaboración propia	338
Ilustración 348	Nube de etiquetas de la ruta en torno a la Virgen. Fuente: Elaboración propia	347
Ilustración 349	Frecuencia de valores de la ruta en torno a la Virgen de Ujué. Fuente: Elaboración propia	348
Ilustración 350	Frecuencias vinculaciones/resultados globales. Ruta en torno a la Virgen. Gráfico elaboración propia	350
Ilustración 351	Habitantes de Ujué / Uxue. Frecuencias vinculaciones. Ruta en torno a la Virgen. Gráfico elaboración propia	351
Ilustración 352	Visitantes navarros con motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta en torno a la Virgen. Gráfico elaboración propia	351
Ilustración 353	Visitantes navarros con motivación no religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta en torno a la Virgen. Gráfico elaboración propia	352
Ilustración 354	Visitantes nacionales con motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta en torno a la Virgen. Gráfico elaboración propia	352
Ilustración 355	Visitantes nacionales con motivación no religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta en torno a la Virgen. Gráfico elaboración propia	353
Ilustración 356	Visitantes internacionales con motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta en torno a la Virgen. Gráfico elaboración propia	354

Ilustración 357	Visitantes internacionales con motivación no religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta en torno a la Virgen. Gráfico elaboración propia	354
Ilustración 358	Ruta del paisaje sagrado en torno a la Virgen de Ujué / Uxue. Elaboración propia	355
Ilustración 359	Nube de etiquetas de la ruta de la cultura pastoril. Fuente: Elaboración propia	364
Ilustración 360	Frecuencia de valores de la ruta de la cultura pastoril. Fuente: Elaboración propia.	365
Ilustración 361	Frecuencias vinculaciones/resultados globales. Ruta de la cultura pastoril. Gráfico elaboración propia	367
Ilustración 362	Habitantes de Ujué / Uxue. Frecuencias vinculaciones. Ruta de la cultura pastoril. Gráfico elaboración propia	368
Ilustración 363	Visitantes navarros con motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de la cultura pastoril. Gráfico elaboración propia	368
Ilustración 364	Visitantes navarros con motivación no religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de la cultura pastoril. Gráfico elaboración propia	369
Ilustración 365	Visitantes nacionales con motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de la cultura pastoril. Gráfico elaboración propia	370
Ilustración 366	Visitantes nacionales con motivación no religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de la cultura pastoril. Gráfico elaboración propia	370
Ilustración 367	Visitantes internacionales con motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de la cultura pastoril. Gráfico elaboración propia	371
Ilustración 368	Visitantes internacionales con no motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de la cultura pastoril. Gráfico elaboración propia	371
Ilustración 369	Ruta de la cultura pastoril. Fuente: Elaboración propia	372
Ilustración 370	Nube de etiquetas de valores. Ruta de los paisajes naturales. Fuente: Elaboración propia	382
Ilustración 371	Frecuencia de valores de la ruta de los paisajes naturales. Fuente: Elaboración propia	382
Ilustración 372	Frecuencias vinculaciones/resultados globales. Ruta de los Paisajes Naturales. Gráfico elaboración propia	384
Ilustración 373	Habitantes de Ujué / Uxue. Frecuencias vinculaciones. Ruta de los Paisajes Naturales. Gráfico elaboración propia	385
Ilustración 374	Visitantes navarros con motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de los Paisajes Naturales. Gráfico elaboración propia	385
Ilustración 375	Visitantes navarros con motivación no religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de los Paisajes Naturales. Gráfico elaboración propia	386

Ilustración 376	Visitantes nacionales con motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de los Paisajes Naturales. Gráfico elaboración propia	386
Ilustración 377	Visitantes nacionales con motivación no religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de los Paisajes Naturales. Gráfico elaboración propia	387
Ilustración 378	Visitantes internacionales con motivación religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de los Paisajes Naturales. Gráfico elaboración propia	387
Ilustración 379	Visitantes internacionales con motivación no religiosa. Frecuencias vinculaciones. Ruta de los Paisajes Naturales. Gráfico elaboración propia	388
Ilustración 380	Ruta de los Paisajes Naturales. Fuente: Elaboración propia	389
Ilustración 381	Patrimonio de Ujué / Uxue: bienes y valores. Representación gráfica. Fuente: Elaboración propia	394
Ilustración 382	Patrimonio de Ujué / Uxue: bienes seleccionados, valores y vínculos. Representación gráfica. Fuente: Elaboración propia	395
Ilustración 383	Guía patrimonial de Ujué / Uxue. Fuente: Elaboración propia	398
Ilustración 384	Cartel del Curso de verano UPNA. Edición 2017. Fuente: UPNA	400
Ilustración 385	Portada de la presentación videográfica del proyecto de tesis. Fuente: Elaboración propia	400
Ilustración 386	Programa del Curso de verano de 2018. Fuente: UPNA	401
Ilustración 387	Portada de la presentación videográfica para el Curso de Verano de las rutas. Fuente: Elaboración propia	402
Ilustración 388	Pantallazo Vídeo Coro de Ujué. Fuente: Elaboración propia	403
Ilustración 389	Fichas de análisis de contenido no formal (izquierda), análisis a través de los vínculos persona/patrimonio (derecha). Fuente: Elaboración propia	419
Ilustración 390	Señalética física cultural. Fuente: Elaboración propia	420
Ilustración 391	Muestra representativa de las señaléticas de ámbito privado. Fuente: Elaboración propia	428
Ilustración 392	Sitios webs analizados. Fuente: Elaboración propia	435
Ilustración 393	Grabación visita guiada. Fuente: Grabación propia	438
Ilustración 394	Raquel Ruiz fuera y dentro de la iglesia/fortaleza (respectivamente). Fuente: Grabación propia	439
Ilustración 395	Raquel Ruiz en la zona exterior del Santuario. Fuente: Grabación propia	439
Ilustración 396	Raquel Ruiz haciendo un recorrido por el casco histórico de Ujué. Fuente: Grabación propia	439
Ilustración 397	Modelo de cuestionario de satisfacción para la visita guiada. Fuente: Elaboración propia	441

Ilustración 398	Recreación de la APP Ckultour Navarra / Nafarroa. Fuente: Elaboración propia	450
Ilustración 399	Simulación Realidad Aumentada. Fuente: Alonso & Olleta (2013)	453
Ilustración 400	Simulación Realidad Aumentada Ikea. Fuente: Web de Ikea	454
Ilustración 401	Magic Book. Fuente: Página web del proyecto	456
Ilustración 402	Recreación de una audioguía virtual. Fuente: Elaboración propia	463
Ilustración 403	Recreación de la subtitulación de un audiovisual. Fuente: Elaboración propia	463
Ilustración 404	Uxue y Greenwoman (respectivamente). Fuente: Elaboración propia	464
Ilustración 405	Pantalla de selección de idiomas. Fuente: Elaboración propia	465
Ilustración 406	Mapas con diferentes contenidos atendiendo a las características de la persona usuaria. Fuente: Elaboración propia	465
Ilustración 407	Niveles de profundidad en la información. Fuente: Elaboración propia	466
Ilustración 408	Cuatro rutas culturales. Fuente: Elaboración propia	466
Ilustración 409	Geolocalización con capas de información. Fuente: Elaboración propia	467
Ilustración 410	Aras votivas. Izquierda: originales conservadas en el Museo de Navarra. Derecha: reconstrucción con RA reubicadas con la aplicación. Fuente: imágenes cedidas por el Museo de Navarra y elaboración propia, respectivamente	468
Ilustración 411	Realidad Virtual. Leyenda de la paloma, nivel infantil. Fuente: Elaboración propia.	468
Ilustración 412	Nivel infantil: audiovisual de animación. Fuente: Elaboración propia	474
Ilustración 413	Nivel divulgativo: audiovisual. Fuente: Elaboración propia	475
Ilustración 414	Nivel experto: audioguía y ficha técnica. Fuente: Elaboración propia	475
Ilustración 415	Recreación de las aras romanas en RA. Fuente: elaboración propia. Fuente: Elaboración propia	481
Ilustración 416	Ejemplos de fichas de presentación de servicios de Ujué/ Uxue. Fuente: Elaboración propia.	494
Ilustración 417	Logotipo CKULTOUR Navarra/Nafarroa. Fuente: Elaboración propia	495
Ilustración 418	Actual logotipo de Turismo de Navarra/Nafarroa	495
Ilustración 419	Primeras pantallas de la APP. Fuente: Elaboración propia	497
Ilustración 420	Acceso a una localidad, a partir de los buscadores de localidades, zonas y rutas. Fuente: Elaboración propia	498

Ilustración 421	Acceso a distintos contenidos de la localidad. Fuente: Elaboración propia	499
Ilustración 422	Acceso a la información. Fuente: Elaboración propia.	500
Ilustración 423	Cuatro mapas diferentes. Fuente: Elaboración propia	500
Ilustración 424	Niveles de adaptación al usuario. Fuente: Elaboración propia	500
Ilustración 425	Acceso a la información patrimonial adaptada de cada bien de una localidad. Fuente: Elaboración propia	501
Ilustración 426	Mapa o guía patrimonial. Fuente: Elaboración propia	502
Ilustración 427	Acceso a la información del mapa. Fuente: Elaboración propia	503
Ilustración 428	Acceso a la información turística y de servicios de Ujué / Uxue. Fuente: Elaboración propia	504
Ilustración 429	Mapa de servicios. Fuente: Elaboración propia	505
Ilustración 430	Ejemplo de reconocimiento en el mapa de servicios. Fuente: Elaboración propia	505
Ilustración 431	Acceso a retos y aventuras de cada localidad. Fuente: Elaboración propia	506
Ilustración 432	Ilustraciones con lenguaje gráfico infantil. Fuente: Elaboración propia	507
Ilustración 433	Mapa infantil. Fuente: Elaboración propia	508
Ilustración 434	Instrucciones impresas para mapa infantil, (izquierda). Pantalla de opciones de interacción, (derecha). Fuente: Elaboración propia	508
Ilustración 435	Vídeo con las instrucciones del juego. Fuente: Elaboración propia	509
Ilustración 436	Activación de vídeos a través de cámara de reconocimiento. Fuente: Elaboración propia	509
Ilustración 437	Opciones de respuesta. Fuente: Elaboración propia	510
Ilustración 438	Vídeos con las pistas. Fuente: Elaboración propia	510
Ilustración 439	Mapa en formato digital, a través de la APP. Fuente: Elaboración propia	511
Ilustración 440	Mapa Misterio de Lacubegi. Fuente: Elaboración propia	512
Ilustración 441	A la izquierda decoración ménsulas. GreenWoman y GreenMan. Fuente: FCPHN. A la derecha, animación GreenWoman del juego. Fuente: APIN/NOMA	512
Ilustración 442	Juego del Misterio de Lacubegi a través del móvil. Fuente: Elaboración propia	513
Ilustración 443	Esquema del desarrollo del juego de laberinto y literatura ergódica. Fuente: Elaboración propia	513
Ilustración 444	Faja decorativa de la parte derecha de la portada norte (superior). Fuente: J.A. Vidaurre (APIN/NOMA). Animación del Leviatan (inferior). Fuente: APIN/NOMA	514
Ilustración 445	Actriz interpretando a la GreenWoman y animación final basada en su cara. Fuente: APIN/NOMA	515

Ilustración 446	Arriba, pintura mural gótica de los tres caballeros y los tres muertos. Abajo, vídeo con la presentación del reto. Fuente: APIN/NOMA	515-516
Ilustración 447	Opciones de respuesta para el juego de el Misterio de Lacubegi. Fuente: Elaboración propia	516
Ilustración 448	Cuestionario de satisfacción para APP. Fuente: Elaboración propia	517
Ilustración 449	Tipo de gráfica (1): Comparación de idiomas. Fuente: Elaboración propia	518
Ilustración 450	Tipo de gráfica (2): Comparación del uso del nivel de dificultad elegido en función del idioma. Fuente: Elaboración propia	519
Ilustración 451	Tipo de gráfica (3): Comparación de satisfacción por idiomas. Fuente: Elaboración propia	519
Ilustración 452	Simulación juego en el aula con el mapa de la búsqueda del tesoro. Fuente: Elaboración propia	520
Ilustración 453	Simulación de escape room. Fuente: Elaboración propia	521
Ilustración 454	Diagrama explicativo fases de la metodología. Fuente: Elaboración propia	524

ANEXOS

1

Bibliografía sobre Ujué/Uxue (o donde se aborda algún aspecto patrimonial de la villa)

BIBLIOGRAFÍA SOBRE UJUÉ / UXUE (O DONDE SE ABORDA ALGÚN ASPECTO PATRIMONIAL DE LA VILLA)

- Aldunate Jurío, J. (2000). *Así cantaba la parroquia de Ujué*. Ujué.
- Altaffaylla. (1986). *Navarra 1936: de la esperanza al terror*. Altaffaylla.
- Alumnos del colegio. (2010). *Blog del CP de Ujué | Blog del colegio*. Conocemos Ujué.
<http://cpujué.educacion.navarra.es/blog/>
- Areso, F. J. (1909). *Regalo a la Santísima Virgen de Uxue* (2.ª ed.). Imprenta y librería de Lizaso Hermanos.
- Artza, J. (2019, 22 septiembre). *La ruta del 'green man' en Euskal Herria*.
<https://www.elsaltodiario.com/patrimonio-cultural/ruta-del-green-man-en-euskal-herria>
- Arzac Alberdi, A. (1886). El milenario de Ujué. *Euskal-Erria : revista vascongada*, 14.
- Asiáin Ansorena, A. (2018 - en prensa). *El paisaje sagrado de Ujué/Uxue y sus leyendas*. <https://ujue-uxue.blogspot.com/2018/09/uxue-unas-piedras-sagradas-en-el-campo.html>
- Ayape, H., & Zavala, A. (1994). *Las tardes de la Bardena*. Sendoa.
- Baroja, P. (2006). *El País Vasco*. Txalaparta.
- Baroja, P. (2019). *La Ruta del Aventurero*. Good Press.
- Barón Rada, B. (1926, 6 septiembre). Las almendras garrapiñadas de Ujué. *Diario de Navarra*.
- Beguiristáin, M. A., & Jusue, C. (1986). Prospecciones arqueológicas en el reborde meridional de la Sierra de Ujué (Navarra). *Trabajos de Arqueología Navarra*, 5, 76- 109.
- Boneta Senosiain, J. (1983). *La Virgen de Ujué en tu vida*. Editorial Sancho el Fuerte.
- Brugarola, P. M. (1955). Cruceros y penitentes a Nuestra Señora de Ujué. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 11(4).
- Burgui Ongay, J. M. (1997). *Novena a Santa María la Real de Ujué – Uxue. Bendición de Nuestra Señora de Ujué. La romería, aurora a Santa María*. Imprenta Such Serra.
- Burgui, M. (2008, 6 diciembre). *La Cruz del Saludo de Ujué y el escudo de los Beaumont*. <https://ujue-uxue.blogspot.com/2008/12/la-cruz-del-saludo-de-uju-y-el-escudo.html>. <https://ujue-uxue.blogspot.com/2008/12/la-cruz-del-saludo-de-uju-y-el-escudo.html>
- Burgui, M. (2009, 12 marzo). *El Priorato de Santa María de Uxue. Ujué, un Priorato importante de Navarra*. Ujué/Uxue atalaya de Navarra. Blog de Mikel Burgui. <https://ujue-uxue.blogspot.com/2009/03/el-priorato-de-santa-maria-de-uxue-ujue.html>
- Burgui, M. (2009b, 31 octubre). *Recuerdos del siglo VIII. La aparición de la Virgen de Ujué en poesía*. Uxue, Ujué atalaya de Navarra. <https://ujue-uxue.blogspot.com/search/label/Aparici%C3%B3n%20de%20la%20virgen%20de%20Uju%C3%A9>
[9](https://ujue-uxue.blogspot.com/search/label/Aparici%C3%B3n%20de%20la%20virgen%20de%20Uju%C3%A9)
- Burgui, M. (2011, 17 marzo). *Ujué en el camino de Santiago*. Uxue, Ujué atalaya de Navarra. <https://ujue-uxue.blogspot.com/2011/03/ujue-en-el-camino-de-santiago.html>

- Burgui, M. (2020, 24 enero). Casa abacial de Ujué. *Diario de Noticias - Edición Digital*.
<https://www.noticiasdenavarra.com/navarra/zona-media/2011/04/14/casa-abacial-ujue/144563.html>
- Burgui, M., & Rúaiz, R. (s. f.). *Visita a la iglesia/fortaleza de Santa María la Real de Ujué: Guía explicativa*. s/n.
- Caro Baroja, J. (1975). *Ritos y mitos equívocos*. Istmo.
- Clavería Arangua, J. (1910). *La virgen de Ujué y su santuario*. Imprenta de Pedro Díaz Bayo.
- Clavería Arangua, J. (1936). *Guía del santuario y de la Villa de Ujué*, imprenta Héroes.
- Clavería Arangua, J. (1953). *Historia documentada de la Virgen, del Santuario y Villa de Ujué*. Gráficas Iruña.
- Clavería Arangua, J. (1954). *Novena de Nuestra Señora de Ujué y guía del peregrino*. Gráficas Iruña.
- Clavería Arangua, Jacinto. (1919). *Estudio histórico-artístico sobre la imagen, el santuario y la villa de Santa María de Ujué*. Casa Editorial Huarte-Paseo de Sarasate.
- Flamarique, P. M. (1999). Tafalla y la Virgen de Ujué. *Cuadernos de Cultura Tafallesa*. Patronato de Cultura "Garcés de los Fayos"
- Flamarique, P. M. (2014). *Ujué, remanso del romancero navarro*. Ainzúa.
- Gomez Soler, F. (1888). Ujué: subida a la iglesia. *España: sus monumentos y artes, su naturaleza é historia: Navarra y Logroño*. Tomo III, <http://hdl.handle.net/10690/91103>
- Gomez Soler, F. (1888). Ujué: torreón de la iglesia de Santa María. *España: sus monumentos y artes, su naturaleza é historia: Navarra y Logroño*. Tomo III, <http://hdl.handle.net/10690/91102>
- Gorrochategui Churruca, J., & Ramírez Sádaba, J. L. (2013). La religión de los Vascones, una mirada comparativa: concomitancias y diferencias con la de sus vecinos. *Cuadernos de arqueología de la Universidad de Navarra*, 21.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4917719>
- Gran Enciclopedia Navarra. *Tomo XI. Ujué*, páginas 134 a 146. Ediciones Caja de Ahorros de Navarra. Pamplona 1990.
- Huarte Lerga, J. V. (1997). Lacubegi eta Lacubeli. *Fontes Linguae Vasconum*, 76.
<http://www.vianayborgia.es/FOLI-0076-0000-0361-0367m.html>
- Iribarren, J. M. (1945). *De pascuas a ramos*. Editorial Gómez.
- Iribarren, J. M. (1961). *Burlas y chanzas: Miscelánea festiva* (Vol. 21). Colección Ipar.
- Iturralde y Suit, J. (1923). Recuerdos de Ujué. *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra*. <http://hedatuz.euskomedia.org/10118/1/1923204211.pdf>
- Jaso y Gil, E. (1886). *Los triunfos de Ujué o sea el primer milenario de la aparición de la Santísima Virgen, crónica de las funciones, romerías y procesiones con que ha solemnizado Navarra tan fausto acontecimiento durante el mes de mayo de 1886*. Joaquín Lorda.
- Jimeno Jurío, J. M. (1969). Ujué. *Temas de Cultura popular*, 63.
- Jimeno Jurío, J. M. (1992). *Toponimia y cartografía de Navarra - Nafarroako toponimia eta mapagintza*. Gobierno de Navarra.

- Jimeno Jurío, J. M. (1997). *Navarra: historia del euskera*. Txalaparta.
- Jimeno Jurío, J. M. (2007). *Obras completas nº22, Merindad de Olite V. Olite, Ujué, Larraga, Miranda de Arga y Falces*. Pamiela, Udalbide y Euskara Kultur Elkargoa.
- Jusue Simonena, C., & Beguiristain Gúrpide, M. A. (1992). Asentamientos protohistóricos en el reborde occidental de la sierra de Ujué. *Bajo Aragón, prehistoria*, 9-10.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=968932>
- Lacarra, J. M. (1947). Santa María de Ujué. *Al-Andalus : revista de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada*, 12(2). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2464794>
- Lacarra, J. M., & Gudiol, J. (1944). El primer románico en Navarra, estudio histórico arqueológico. *Príncipe de Viana*, 5. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2244032>
- Lacunza, J. G. (1872). *Fundación de la Real Iglesia Parroquial única de Santa María de Ujué, y breve noticia de los dones y privilegios con que la han distinguido los reyes de Navarra*. Imprenta y Librería de Regino Bescansa.
- Lazcano Martínez de Morentín, M. R. (2011). *Santa María de Ujue*. Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.
- Lorente Martinena, J. C. (1994). *¿Qué es Ujué?*. Imprenta Ainzúa.
- Lorente Martinena, J. C. (1996). *Ujué. Romance y poesía*. Imprenta Ainzúa.
- Lorente Martinena, J. C. (1999). *Ujué, arte, devoción, cultura*. Tafalla.
- Lorente Martinena, J. C. (2004). *Ujué, leyendas y tradiciones*. Colección autores tafalenses.
- Maestro González, P. (1963). *Kitab ar-Rawd al-Mitar*. [s.n.]
- Martínez Álava, C. J. (2011). *Ujué. La montaña sagrada*. Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.
- Martínez de Aguirre, J M. (2011). *Arquitectura medieval, Santa María de Ujué*. Fundación para la Conservación - Universidad Complutense de Madrid.
- Menéndez de Esteban, J. (1973). *Auroras y letrillas populares a la Virgen de Ujué*. Artes Gráficas.
- Menéndez de Esteban, J. (1978). *Tafalla y la milenaria romería a Ujué*. Diputación Foral de Navarra.
- Mercapide, J. (1952). *Crónica oficial de la coronación canónica de la imagen de la Santísima Virgen de Ujué*. Imprenta del Obispado.
- Merino González, I., & Asiáin Ansorena, A. (2019). Educación patrimonial con realidad aumentada : un proyecto de mediación y transversalidad para la Leyenda de la paloma (Ujué/Uxue, Navarra). En *Repensando la didáctica de la lengua y la literatura: paradigmas y líneas emergentes de investigación* (Vol. 25, pp. 167–179). Visor.
- Moret, J. [Padre]. (1890). *Anales del reino de Navarra*. Casa Editorial Eusebio López, Tolosa, 4(6).
- Pérez Olo, F. (2004). El prior de Ujué y otros clérigos navarros de la Francesada. *Príncipe de Viana*, 65(231), 223-258. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=929604>
- PortadaWeb | www.navarchivo.com. (2014). Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra.
<https://www.navarchivo.com/es/ujue-0>

- Ramírez Vaquero, E., Herreros Lopetegui, S., Elizondo, R. C., & García, F. M. (2016). *El Cartulario Magno del Archivo Real y General de Navarra*. Gobierno de Navarra.
- Remón Berrade, G; Ruiz Baños, R; Lacosta Labari, J.J & Napal Lecumberri, S. (2011). *Los corrales de Ujué y la vida de antaño- Santa María de la Oliveta*. Editorial Evidencia Médica.
- Remón Berrade, G. (2001). *El Romancero Del Campo*. Gráficas Barañain.
- Remón Berrade, G. (2010). *Los sin voz*. Ediciones Celya.
- Ripa Vega, J. (1929). Santa María la Real de Uxua. Monografía. *Euskalerraren Alde*.
- Ruiz Baños, R. & Napal Lecumberri, S. (2011). *Ujué, Historia y Devoción*. Editorial Evidencia Médica.
- Sáez Martínez de Ubago, P. (2017). LXV aniversario de la coronación canónica de la Virgen de Ujué (8 de septiembre de 1952 – 8 de septiembre de 2017). *Pregón siglo XXI*.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7300291>
- Salaberri Zaratiegi, P. (1993) *Nafarroako ekierdialdeko euskararen azterketa toponimiaren bidez* [Tesis doctoral, Universidad del Pais Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea]
- Salaberri Zaratiegi, P. (1994). *Eslaba aldeko euskeraren azterketa. Toponimiaren bidez. (Onomasticon Vasconiae XI.)*. Euskaltzaindia.
- Salaberri Zaratiegi, P. (1996). Toponimia eta dialektologiaren arteko harremanen inguruan: Artaxonako jabego genitiboaz eta bestez. *Fontes linguae vasconum: Studia et documenta*.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=26212>
- Salaberri Zaratiegi, P. (2006). Sobre los nombres de Ujué. *Euskera: Euskaltzaindiaren lan eta agiriak= Trabajos y actas de la Real Academia de la Lengua Vasca= Travaux et actes de l'Academie de la Langue basque*, 51(2), 693-711.
- Salaberri, P. (2017). Estudio de los nombres de los pueblos y despoblados del valle de Gesalatz (Navarra). *Fontes linguae vasconum: Studia et documenta*, 49(124).
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6330562>
- Salaberri Zaratiegi, P. (2018). El euskera en la Edad Media. En *Historia de la lengua vasca* (pp. 307–368). Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- Simonena, C. J., Unzu Urmeneta, M., & García-Barberena Unzu, M. (2010). Evidencias arqueológicas sobre la muerte en el Camino de Santiago. *Trabajos de arqueología Navarra*, 22.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3367484>
- Turismo de Navarra. (2008). *Ujué*. Web Oficial de Turismo de Navarra.
<https://www.turismo.navarra.es/esp/buscador/?q=ujue>
- Ujué, Navarra*. (2012). Ujué - Navarra. <https://www.ujue.info/>
- Uranga Santesteban, J. J. (1984). *Ujué medieval, fortaleza, villa, santuario*. Ediciones y Libros.
- Uranga, J. J; Unzu Urmeneta, M; Faro Carballa, J. A; García Barbena, M; Martínez de Aguirre, J; Fernandez Ladreda, C; Oscáriz Gil, P; Alzugaray Los Arcos, T; Prat Aizpuru, A; Gil Cornet, L; & Huarte Hua, L. (2011). *Santa María de Ujué*. Fundación para la conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.

- Varios autores. (2011). Santa María de Ujué. Serie Estudio nº2. *Fundación para la Conservación del Patrimonio Artístico de Navarra*, 2, Castuera Industrias Gráficas.
- Xabierri, K. (1930). Santa María la Real de Uxue. La sillería del coro. *Euskalerriaren Alde*.
- Zabiaur Carreño, F. J. (1978). Estelas discoideas de la villa de Ujué (Navarra). *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 10(30). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=144628>
- Zubiaur Carreño, F. J. (2019, 7 mayo). *Un documento visual de la romería a la Virgen de Ujué en 1970*. Fco Javier Zubiaur Carreño. <https://www.zubiaurcarreno.com/un-documento-visual-de-la-romeria-a-la-virgen-de-ujue-en-1970/>
- Zuza Viniegra, M. (2002). Sobre una posible identificación del donante en la portada de Ujué. *Príncipe de Viana*, 63(226), 327-338. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=279780>
- Zuza, M. (2014, 23 septiembre). *COLAS DE GALLO I*. <http://cronicasirreales.blogspot.com/2014/09/colas-de-gallo.html>.

2

Obras de referencia

- Aguirre Sorondo, A. (2010). Neveros de Navarra. Conservación y comercio de nieve y hielo. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 42(85), 5-42.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3392719>
- Almagro Gorbea, M, & Instituto de Estudios Altoaragoneses. *Sacra Saxa*. Instituto de Estudios Altoaragoneses. https://www.iea.es/actualidad/-/asset_publisher/n3TQQyZwh4yS/content/sacra-saxa-ii
- Amat-Montesinos, X. (2018). Patrimonio territorial y paisajístico de la trashumancia en España. Retos hacia un turismo sostenible y responsable. En C. Cortés Samper & J. A. Larrosa Rocamora (Eds.), *TOURISCAPE I Congreso Internacional Turismo transversal y Paisaje* (pp. 366–379). UMA editorial. Universidad de Málaga Instituto IHTT.
- Andreu Pintado, J. (2009). Los vascones de las fuentes antiguas: en torno a una etnia de la antigüedad peninsular. *Instrumenta* 32.
https://www.academia.edu/32932243/Andreu_Pintado_J_Los_vascones_de_las_fuentes_antiguas_en_torno_a_una_etnia_de_la_antig%C3%BCedad_peninsular_Instrumenta_32_Barcelona
- Andreu Pintado, J. (2018). El hábito epigráfico entre los vascones antiguos: Santa Criz de Eslava como paradigma. *Príncipe de Viana*, 79, 1007-1026.
- Antón Burgos, F. J. (1992). Aportaciones geográficas al estudio de la trashumancia en España. *Anales de geografía de la Universidad Complutense*, 12.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=86362>
- Aragón Ruano, A. (2006). Ganadería, trasterminancia y trashumancia en los territorios vascos en el tránsito del medievo a la modernidad (siglos XV y XVI). *Cuadernos de Historia Moderna*, 31.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2192275>
- Aragón Ruano, L. (2015). Relaciones ganaderas entre Navarra y Guipúzcoa durante la Baja Edad Media y el comienzo de la Edad Moderna. *En la España Medieval*, 38(0), 13–35.
https://doi.org/10.5209/rev_elem.2015.v38.49035
- Aragonés Estella, E. (1999). La moda medieval navarra: siglos XII, XIII y XIV. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 31, 521-562.
- Araguas, P. (2013). Rosario Lazcano Martínez de Morentín (dir.), Santa María de Ujué, 2011. *Bulletin Monumental*, 171(3), 271-272.
- Aranguren, R. J., & Jurío, J. M. J. (1997). Estela taurobólica de Artajona. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 29(70), 343-347.
- Armendáriz Aznar, R. M., Irigaray Soto, S., & Mateo Pérez, M. R. (1999). El inventario de trujales de tecnología tradicional de Navarra: metodología y resultados. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 31. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=308960>
- Armendáriz Martija, J. (2008). *De aldeas a ciudades. El poblamiento durante el primer milenio a. C. en Navarra* (Trabajos de Arqueología Navarra. Monografías Arqueológicas. 2 ed.). Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra.

- Armendáriz Martija, J. (2012). Hallazgo de una estatua-estela de tipología ibérica en Turbil (Beire, Navarra): estudio preliminar. *Trabajos de arqueología Navarra*, (24), 55-102.
- Armendáriz Maruja, J. (1992). Aportación al estudio de los yacimientos líticos postpaleolíticos al aire libre en Navarra. *Ediciones Universidad de Salamanca*, 44-45.
<https://gredos.usal.es/handle/10366/71467>
- Armendáriz-Martija, J. (2013). Siglo y medio de investigaciones: estado actual de la Arqueología de época antigua en Navarra. *Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra*, 21, 151-218.
- Arteta, A. U. (1953). Las fronteras de Navarra. *Príncipe de Viana*, 14(50), 61-96.
- Arzac Alberdi, A. (1886). El milenario de Ujué. *Euskal-Erria : revista bascongada*.
<http://82.116.160.16:8080/handle/10690/68362>
- Astibia Ayerra, H., del Valle de Lersundi, J., & Murelaga Bereicua, X. (1994). Icnitas de artiodáctilos (Mammalia) del Paleógeno de Olcoz (Depresión del Ebro, Navarra). *Estudios Geológicos*, 50(1-2), 119-126.
- Aumesquet Nosea, S. (2019). *El cine documental de Pío Caro Baroja: Consolidación del documental etnográfico en España*. Versión Kindel.
- Aumesquet, S. (2004). *El documental etnográfico en España: Pío Caro Baroja*. Pamplona: Gobierno de Navarra
- Baleztena, J. (1978). *Documentos navarros en los Archivos Nacionales franceses*. Gobierno de Navarra.
- Burgos, F. J. A. (2007). Trashumancia y turismo en España. *Cuadernos de turismo*, (20), 27-54.
- Canto, A. M., Iniesta, J., & Ayerra-Alfaro, J. (1998). Epigrafía funeraria inédita de un área romana inédita: Tafalla y el valle del río Cidacos (Navarra). *Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra*. <https://dadun.unav.edu/handle/10171/8309>
- Casali Sarasibar, J., López Rodríguez, J. J., & Giráldez Cervera, J. V. (1999). Erosión por cárcavas efímeras en el sur de Navarra (España): descripción y cuantificación. *Ingeniería del agua*, 6(3), 251-258.
- Casali, J., López, J. J., & Giráldez, J. V. (1999). Ephemeral gully erosion in southern Navarra (Spain). *Catena*, 36(1-2), 65-84.
- Castán Esteban, J. L. (2004). *La trashumancia en la España mediterránea : historia, antropología, medio natural, desarrollo rural*. Rolde de estudios aragoneses.
- Castillo García, C. (1992). La onomástica en las inscripciones romanas de Navarra. *Príncipe de Viana. Anejo*, 14. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1279587>
- Castillo, C. (1997). Onomástica personal en las inscripciones romanas de Navarra. *Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra*, 5, 127-144.
- Castillo, C., Gómez-Pantoja, J., & Mauleón, M. D. (1981). *Inscripciones romanas del Museo de Navarra*. Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana.
- Castro, J.R.(1953). *Inscripciones Catálogo del Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos*. Diputación Foral de Navarra.

- Cavero-Remon, R. Y., Garde-Navarro, M. L., & Lopez, M. L. (1992). *Distribución de Crocus nevadensis Amo & Campo, Rest. Farm. 1861 en Navarra*. Institut d'Estudis Ilerdencs
- Centeno, G. F., & Manso, F. M. (2017). La Red Nacional de Vías Pecuarias. *Ambienta: La revista del Ministerio de Medio Ambiente*, (120), 4-13.
- Chafer Reig, G. (1995). Tipología del Arte Prehistórico en Navarra: Bibliografía. *Trabajos de arqueología Navarra*, 12, 15-22.
- Cierbide Martinena, R. (1987). Historia de la Lengua en Navarra: Artajona. *Fontes linguae vasconum: Studia et documenta*, 19, 195-206
- Cierbide Martinena, R. (1996). Convivencia histórica de lenguas y culturas en Navarra. *Caplletra. Revista Internacional de Filología*, 20, 237-256.
- Cierbide Martinena, R. (2016, 8 junio). La cultura del vino en San Martín de Unx (Navarra): Fiesta del Rosado, junio de 2016. S/n.
<https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/18370/LA%20CULTURA%20DEL%20VINO.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- De Lojendio, L. M. (1995). *Rutas románicas en Navarra*. Encuentro.
- De Tejada, F. E. (s/f). La literatura política en la Navarra medieval. *Príncipe de Viana* 17, 199-212.
<http://www.culturanaavarra.es/uploads/files/pv118133/RPVIANAnro-0063-pagina0199.pdf>
- Del Burgo, J.I. (2018). *Historia de Navarra. Desde la Prehistoria hasta su integración en la Monarquía española (S. XVI)*. Editorial Arcis, CLACSO.
- Del Valle, J. M., & Del Val, J. (1990). Procesos de erosión y análisis de sus condicionantes en una región semiárida: la cuenca de Cornialto (Bardenas, Navarra). *Cuaternalario y Geomorfología*, 4(1), 55-67.
- Díaz de Durana, J. R., & Fernández de Larrea, J. A. (2015, 11 septiembre). Economía ganadera y medio ambiente. Guipúzcoa y el Noreste de Navarra en la Baja Edad Media. *Historia Agraria: Revista de Agricultura e Historia Rural*, 27. <http://repositori.uji.es/xmlui/handle/10234/132016>
- Dimanuel Jiménez, M. (2009). La investigación de la arquitectura religiosa fortificada medieval española: estado de la cuestión y metodología | Anales de Historia del Arte. *Anales De Historia Del Arte*.
<https://revistas.ucm.es/index.php/ANHA/article/view/38401>
- Drona Martínez, J. (2013). *Con Cristo o contra Cristo: religión y movilización antirrepublicana en Navarra (1931-1936)*. Txalaparta.
- Ederra, A., Iglesias, N., Juaristi, R., & Huarte, B. (2012). Novedades para el catálogo briológico de Navarra (norte de España). *Botanica complutensis*, 36, 35-38.
- Erkoreka Barrena, A. (1991). Ritos de fertilidad. *Kobie. Antropología cultural*, 5, 166-169.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7751288>
- F. San Martín, A., Recalde Irurzun, J.M & Agoiz-Bustamante, J. L. (2001). Corología de los cetónidos de Navarra (Coleoptera, Cetoniidae). *Zapateri Revta. Aragon*, 9, 65-74.
- Ferrer Muñoz, M. (1988). El socialismo en Navarra durante la II República. *Príncipe de Viana*, 49, 175-207.

- Ferreras de Andrés, P., Mateo Moriones, A., & Villafuerte Fernández, R. (2010). *Influencia de la depredación sobre la perdiz roja en Navarra*. Gobierno de Navarra.
- Floristán Imízcoz, A. (1985). Evolución de la población de Navarra en el siglo XVII. *Príncipe de Viana*, 46, 205-234.
- Franchez Apacechea, J. L. (2015). El CTE versus el patrimonio arquitectónico: el caso de Navarra. *PH: Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 23.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5341575>
- Gaillard, G. (1956). *La Escultura del siglo XI en Navarra antes de las peregrinaciones*. Príncipe de Viana, 17(63), 121-130.
- Gamallo Valls, A. (2020). *Country road design between Murillo el Fruto I country road and Lakumulatu area in Ujué (Navarra)*. [Trabajo de fin de grado, Universidad Pública de Navarra]
- Garayoa, J. M. U. (2006). *Historia breve de Navarra*. Silex Ediciones.
- García Arancón, M. R. (2018). La historia medieval de Navarra (1983-2003). *Vasconia. Cuadernos de Historia-Geografía*, 34, 139-184.
- García Gainza, M. C. & Institución Príncipe de Viana (Pamplona). (1982). *Catálogo monumental de Navarra*. V/2. Institución Príncipe de Viana, p 509-536.
- Gil Cornet, L. (2011). La restauración de Santa María de Ujué 2001–2010. En A. Huarte Huarte (Ed.), *Santa María de Ujue* (pp. 223–266). Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.
- González Casarrubios, C. (2014–2015). El ritual festivo en Navarra analizado por don Julio Caro Baroja sus similitudes y diferencias con otros rituales en distintos lugares de la geografía española. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 46-47, 139-149.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5338814>
- González González, P. (2018). *El patrimonio pastoril trashumante como recurso de desarrollo sostenible. Los espacios museísticos*. [Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid]
- González, F. F., Arregui, J. J. L., & Maruenda, A. M. (1985). Contribución al estudio de los matorrales aragoneses: los salviares riojano-estelleses. In *Anales del Jardín Botánico de Madrid* (Vol. 42, No. 2, pp. 451-459). Real Jardín Botánico.
- Gorrochategui Churruca, J. (1987). Situación lingüística de Navarra y aldeaños en la antigüedad a partir de fuentes epigráficas. *1 Congreso General de Historia de Navarra*, 2, 435-445.
- Gorrochategui Churruca, J., & Ramírez Sádaba, J. L. (2013). La religión de los Vascones, una mirada comparativa: concomitancias y diferencias con la de sus vecinos. *Cuadernos de arqueología de la Universidad de Navarra*, 21.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4917719>
- Gran Enciclopedia Navarra. *Tomo XI*. Ujué, páginas 134 a 146. Ediciones Caja de Ahorros de Navarra. Pamplona 1990.

- Hernández Guerra, L. (1997). Datos para el estudio de la sociedad y religión en la epigrafía de Navarra. *Memorias de historia antigua*, 18, 169-194.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=46152>
- Herrera Mesa, L., & Rey Escalera, M.A. (1985). Contribución al conocimiento de los coleópteros escarabeoideos de Navarra (Coleoptera, Scarabeoidea). *Príncipe de Viana. Suplemento de Ciencias*, 5, 243-269.
- Herreros Lopetegui, S., López Fernández, E., Sola Landa, M. T., Cañada Zarranz, A., Benavent, F., Leza, C., & Torrens Alzu, J. (2017). *Los cines de Navarra, 1940–1990*. Gobierno de Navarra.
- Ibarrola Erro, P. (2014). Un pequeño homenaje a la emigración de los pastores a EE.UU. *Foresta*, 60, 44-51. https://issuu.com/patxiibarrolaerro/docs/pastores_navarros_emigracion_usa-re
- Iraburu Mathieu, J. M. (1975). Notas sobre varias piedras de Navarra. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 7(19), 83-92. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=144537>
- Iribarren Rodríguez, J.M. (1948). Los toros de Navarra. *Príncipe de Viana*, 9, 361-406.
- Irigaray Imaz, J. (1978). Estado actual de la onomástica botánica popular en Navarra (X). *Fontes linguae vasconum: Studia et documenta*, 10(30), 547-566.
- Irigaray Imaz, J. (1983). Estado actual de la onomástica botánica y popular en Navarra (XVII): Valle de Echauri y Cendeas de Cizur, Galar, Iza y Olza. *Fontes linguae vasconum: Studia et documenta*, 41-42. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=25974>
- Jimeno Aranguren, R. (2003). *Orígenes del cristianismo en la tierra de los vascones*. Pamiela.
- Jimeno Jurío, J. M. (1992). *Toponimia y cartografía de Navarra - Nafarroako toponimia eta mapagintza*. Gobierno de Navarra.
- Knudsen, K., & Etayo, J. (2009). *Sarcogyne algerica* H. Magn., new to Europe. *Opuscula Philolichenum*, 7, 61-64.
- Labeaga Mendiola, J. C. (1999). El Ayuntamiento de Sangüesa (Navarra) y algunos cultos religiosos. *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía*, 18, 237-249.
- Lacarra-Ducay, M. D. C. (2008). Pintura mural gótica en Navarra y sus relaciones con las corrientes europeas. Siglos XIII y XIV. *Cuadernos de la Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro*, 3, 127-171.
- Lacarra, J.M. & Gudiol, J. (1944). El Primer románico en Navara, Ujué. *Príncipe de Viana*, 5(16), 221-272.
- Lana Berasain, J. M., & de la Torre Campo, J. (2000). El asalto a los bienes comunales Cambio económico y conflictos sociales en Navarra, 1808–1936. *Historia social*, 37.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=121361>
- Lazcano Martínez de Morentín, M. R. (2011). *Santa María de Ujue*. Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.
- Lozano Velilla, A. (1988). Los antropónimos griegos y su presencia en los cultos indígenas peninsulares. *Studia Historica. Historia Antigua*, 6, 97–106.
<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=106285&info=resumen&idioma=SPA>

- Martín Duque, A. J. (1956). Observaciones a los fragmentos del «Kitab ar-Rawd al-mit ar» referentes a Navarra y Aragón. *Argensola: Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Estudios Altoaragoneses*, 28. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2110931>
- Martín Duque, Á. J. (1996). *Signos de identidad histórica para Navarra*. Caja de Ahorros de Navarra.
- Martín Duque, A. J. (2002). El fenómeno urbano medieval en Navarra. *Príncipe de Viana*, 63, 727-760.
- Martinena Ruiz, F., & Menéndez Pidal, J. J. (2001). *Libro de armería del Reino de Navarra*. Gobierno de Navarra.
- Martinena Ruiz, J. J. (1994). *Castillos reales de Navarra*. Fondo de Cultura Económica. Gobierno de Navarra.
- Martinena, Ricardo Cierbide. (1980). Toponimia navarra: historia y lengua. *Fontes linguae vasconum: Studia et documenta*, 12, 87-106.
- Martínez de Aguirre, J. (2000). Una carta de ennoblecimiento y concesión de armas otorgada por los últimos reyes privativos de Navarra (1494). *Emblemata*, 6, 307-318.
- Martínez de Aguirre, J. (2005). Manifestaciones artísticas en Navarra durante el siglo XI. En *García Sánchez III «el de Nájera» un rey y un reino en la Europa del siglo XI XV Semana de Estudios Medievales, Nájera, Tricio y San Millán de la Cogolla del 2 al 6 de agosto de 2004* (pp. 367–398). Gobierno de La Rioja, Instituto de Estudios Riojanos.
- Martínez de Aguirre, J. (2007). Viajes y vida artística durante el reinado de Carlos III de Navarra (1387-1425). *Los caminos y el arte: VI Congreso Nacional de Historia del Arte, Santiago de Compostela, 16-20 de junio, 1986*. Universidade de Santiago de Compostela.
- Martínez de Aguirre, J. (2011). El honor de la Corona los encargos artísticos de la reina Blanca de Navarra (1425–1441). *Goya: Revista de arte*, 334. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=121361>
- Martínez de Aguirre, J., & Menéndez Pidal, F. (1996). *Emblemas Heraldicos en el Arte Medieval Navarro*. Gobierno De Navarra. Fondo De Publicaciones.
- Mateo Pérez, M. R., & Orduna Portús, P. M. (2017). Construcciones de uso ganadero en las Bardenas Reales de Navarra corrales y barreras. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 49. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6456148>
- Menéndez Pidal, F., & Martínez Aguirre, J. (2000). *El escudo de armas de Navarra*. Gobierno De Navarra.
- Mentxakatorre Odriozola, J. (2017). La Dama de Amboto y el infierno. Mito y fórmula. *Revista de folklore*, 430. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6273667>
- Miranda Rubio, F. (2007). Otra forma de hacer la guerra en Navarra (1808-1814). Levantamiento armado o revolución. *Príncipe de Viana*, 240, 263-312.
- Mugueta Moreno, I., & Tamburri Barriain, P. (1999). Un punto de partida: Bibliografía y documentación sobre Blanca de Navarra (1385-1441) en Navarra y en Sicilia. *Príncipe de Viana*, 60, 341-348.
- Navarre, Castro Álava, J. R., Idoate Iraqui, F., Baleztena Abarrategui, J., & Navarre (Spain). Archivo General. (1993). *Catálogo del Archivo General de Navarra, Sección de Comptos* (Fuentes para la Historia de Navarra ed.). Dpto. de Educación y Cultura. Gobierno de Navarra.

- Olo, F. P. (2004). El prior de Ujué y otros clérigos navarros de la Francesada. *Príncipe de Viana*, 65(231), 223-258.
- Orduna Portús, P. M., & Mateo Pérez, M. R. (2018). Etnoveterinaria trashumante navarra. Un nexo de unión entre los pastores de la montaña y la Bardena Real. *Revista del Centro de Estudios Merindad de Tudela*, 26. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6802453>
- Orduna Portús, C., & Orduna Portús, M. (2019). Altxunbidëa. Estudio etnofotográfico del ciclo anual trashumante roncalés. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 51. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7541397>
- Orduna Portús, P., & Mateo Pérez, M. R. (2020). Evolución etnohistórica del disfrute ganadero en las Bardenas Reales de Navarra. *Lurralde: Investigación y espacio*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7246655>
- Oscáriz Gil, P. (2012). *La memoria en la piedra*. Gobierno de Navarra.
- Pavón-Benito, J. (1995). Poblamiento medieval en Navarra. *Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra*, 3, 271-300.
- Pavón Benito, J. (2013). Exequias regias. En *Pamplona y la muerte en el medievo* (pp. 129–160). Sociedad Española de Estudios Medievales.
- Pérez Valcárcel, J., & Prieto Piloña, F. (2006). De Navarra (norte de la península Ibérica). *Boletín Sociedad Entomológica Aragonesa*, 1(39), 381-387.
- Porcal Gonzalo, M. C. (2006). Turismo cultural, turismo religioso y peregrinaciones en Navarra. Las Javieradas como caso de estudio. *Cuadernos de Turismo*, (18), 103-134. <https://revistas.um.es/turismo/article/view/17831>
- Porcal Gonzalo, M. C. (2011). El patrimonio rural como recurso turístico. La puesta en valor turístico de infraestructuras territoriales (rutas y caminos) en las áreas de montaña del País Vasco y de Navarra. *Cuadernos de turismo*, 27.
- Ramírez Vaquero, E. (1996). Los restos de la reina Blanca de Navarra y sus funerales en Pamplona. *Príncipe de Viana*, 57, 345-358.
- Resano Toledo, J. (2018). *Información LiDAR y cartografía para determinar el comportamiento de incendios forestales en los términos municipales de Cáseda, Gallipienzo, Javier y Ujué*. [Trabajo de fin de grado, Universidad Pública de Navarra]
- Reta Janáriz, A. (1974). Notas sobre el léxico de la flora y la fauna de la parte oriental de la zona Media de Navarra. *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 6, 349-406.
- Reta Janáriz, A. (1979). Algunas muestras del romancero tradicional español en Navarra. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, XI, 33, 413-434.
- Reta Janáriz, A. (1980). Algunos romances y canciones tradicionales en Navarra. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* XII, 34, 71-88.
- Ruiz San Pedro, M.T. (1999). *Archivo General de Navarra: 1349-1387. III. Documentación real de Carlos II (1364-1365)*. Eusko Ikaskuntza.

- Sáez de Albéniz Arregui, M. P., & Armendáriz Aznar, R.M. (2016). Una pieza taurobólica en Gallipienzo (Navarra). *Trabajos de arqueología Navarra*, 28, 305-308.
- Sáez Martínez de Ubago, P. (2017). LXV aniversario de la coronación canónica de la Virgen de Ujué (8 de septiembre de 1952 – 8 de septiembre de 2017). *Pregón siglo XXI*.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7300291>
- Sagasetta Aríztegui, A. (1985). *Organos de Navarra*. Gobierno de Navarra.
- Sagredo, I. (2006). *Navarra. Castillos que defendieron el Reino*. Pamplona.
- Salaberri Zaratiegi, P. (2018). El euskera en la Edad Media. En *Historia de la lengua vasca* (pp. 307–368). Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- Sanchez Bakaikoa, R. (2019). *Hondarrak*. Txalaparta.
- Sesma, J., & García García, M.L. (2002). Los yacimientos de Covaza y Picarana (Pitillas, Navarra): algunos datos sobre la Edad del Bronce en la Navarra Media. *Trabajos de arqueología Navarra* 16, 15-44.
- Tabur Sarriás, M. I. (1994). Estelas discoideas de origen desconocido recogidas en el Museo de Navarra. *Cuadernos de Sección. Antropología-Etnografía*, 10, 89-114.
- Tuduri Zubillaga, E. (2017). *Estudio Iconográfico de las pinturas murales de San Salvador de Gallipienzo (Navarra)*. [Trabajo de fin de grado, Universidad del País Vasco]
- Turismo de Navarra. (2012, 13 septiembre). *Turismo de Navarra pone en marcha una iniciativa de «Geocaching» en torno a la Ruta de los Castillos y las Fortalezas*. Navarra.es.
http://www.navarra.es/home_es/Actualidad/Sala+de+prensa/Noticias/2012/09/13/Geocaching+en+la+Ruta+de+los+Castillos.htm
- Uranga, J. E., & Iñiguez Almech, F. (1973). *Arte medieval navarro*. Caja de Ahorros de Navarra.
- Unzu-Urmeneta, M., & Jusué-Simonena, C. (2011). Hospitalidad y muerte en la Ruta Jacobea navarra. Evidencias arqueológicas e históricas. *Cuadernos de la Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro*, 5, 161-188.
- Virto Ibáñez, J. J. (2014). El testamento de la reina Blanca de Navarra. La copia de los Archivos de Pau. *Príncipe de Viana*, 75(259), 131-158.
- Zozaya Iribarren, C., & Etayo Salazar, J. (1995). Líquenes saxícolas y hongos liquenícolas de la Sierra de Ujué (Navarra). *Studia botanica*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7071697>

3

Cuestionario para Elvira Ayesa

Datos de la informante

- Apellidos, Nombre: Ayesa, Elvira
- Lugar de nacimiento: Ujué/Uxue
- Fecha de nacimiento: 1975

AUTORIZO

Ciclo de la vida

- ¿Ha habido, en las celebraciones o ritos más señalados de su vida (bautizos, comuniones, bodas, funerales...) alguna tradición originaria que hayan mantenido?
- Nacimiento. ¿Cómo se celebraba el nacimiento de una niña/niño? ¿Qué ritos o costumbres se hacían?
- Bautismo. ¿Cómo se celebraba el bautismo de una niña/niño? ¿Qué ritos o costumbres se hacían?
- Infancia y Primera Comunión. ¿Cómo se celebraba la comunión de una niña/niño? ¿Qué ritos o costumbres se hacían?
- Juventud. ¿Cómo recuerda la juventud en el pueblo? Amores, diversiones...

Ciclo festivo

- ¿Qué fiestas y celebraciones de la villa recuerda celebrar? Y ¿cómo las recuerda?

El trabajo, el ocio y la vida cotidiana.

- Los momentos de ocio ¿a qué los empleaba? Y ¿en la actualidad?
- ¿Qué deportes o juegos tradicionales recuerda?
- ¿Cómo se organizaba la vida familiar y doméstica? ¿Quién se encargaba de qué cosas?

Memoria histórica

- ¿Qué momentos históricos recuerda? Guerras (civil, carlista...), exilios, la posguerra...
- Sobre catástrofes: inundaciones, terremotos, epidemias, accidentes, muertes violentas...
- ¿Sobre visitas de autoridades y personajes famosos?
- ¿Sobre milagros, apariciones o hechos sobrenaturales?
- ¿Qué es lo que más le gusta de Ujué/Uxue?

4

Cuestionario para Rosario Goyén

Datos de la informante y sus familiares

- Apellidos, Nombre: Goyen, Rosario
- Lugar de nacimiento: Ujué/Uxue
- Fecha de nacimiento - 1936

Autorizo

- ¿Qué significa para usted ser de Ujué?
- En relación a su infancia, ¿recuerda a que dedicaba su tiempo de ocio?. ¿Lo compartía con niños y niñas?
- ¿Qué fiestas y celebraciones de la villa recuerda celebrar? Y ¿cómo las recuerda?
- ¿Recuerda alguna labor o trabajo que solo realizaran las mujeres? Estos trabajos o labores ¿se siguen realizando en la actualidad?
- Si tuviera que elegir un bien cultural de la villa, ¿cuál elegiría?. ¿Qué le hace sentir?
- En relación a la celebración de las romerías ¿qué grado de participación tiene?
- ¿Cómo observa la participación de la mujer durante estas celebraciones?
- ¿Siente vinculación religiosa respecto a la virgen?
- En relación a la gastronomía de la villa, si le hablo de las migas de pastor y las garrapiñadas, ¿qué sensaciones y pensamientos te vienen a la cabeza?
En los días festivos, en Ujué es típico comer migas de pastor. ¿Quién encargaba y se encarga en la actualidad de la cocina y elaborar este plato típico?
- ¿Qué es lo que más le gusta de Ujué/Uxue?

5

Cuestionario para Itziar Sánchez

Datos de la informante

- Apellidos, Nombre: Sánchez, Itziar
- Lugar de nacimiento: Pamplona
- Fecha de nacimiento: 1975

AUTORIZO

- ¿Qué significa para ti ser de Ujué/Uxue?
- ¿Qué sientes cuando vas al pueblo? (Vinculaciones y valores)
- ¿Qué grado de implicación consideras que tienes con la vida de la villa?

Vinculaciones persona (mujer) patrimonio

- Si tuvieras que elegir un bien cultural de la villa, ¿cuál elegirías?
¿Por qué? Y ¿qué te hace sentir?
- ¿Qué grado de participación tienes durante los días de romería?
¿Crees que la participación femenina ha cambiado o evolucionado?
- ¿Tienes vinculación religiosa respecto a la virgen?
¿Sientes que el grado de devoción a la virgen ha cambiado, ha aumentado, ha disminuido, es el mismo que de el siglo pasado?
Y desde tu perspectiva de jotera, ¿cuándo cantas una jota a la virgen que sientes?
¿Te identificas con las letras?
¿Qué grado de participación tienen las mujeres en las asociaciones de jotas?
- En relación a la gastronomía de la villa, si te hablo de las migas de pastor y las garrañadas, ¿qué sensaciones y pensamientos te vienen a la cabeza?
En los días festivos, en Ujué es típico comer migas de pastor. En relación al entorno que conoces, ¿quién encargar de la cocina y elaborar este plato típico?

Aspectos diferenciales de su vida (como mujer joven) con respecto a la vida de las mujeres de antaño.

- ¿Qué diferencias en cuanto a desarrollo académico laboral identificas respecto a las mujeres de avanzada edad de la villa?
- En relación a las vidas de mujeres de avanzada edad de la villa, ¿qué cuestiones identificas (respecto a ti) que han evolucionado o cambiado?
- ¿Identificas trabajos o labores que en la actualidad se sigan realizando?, ejemplo la colada, trabajos del campo... Y ¿quién los realiza?

Ciclo de vida

- Nacimientos en el pueblo. ¿Dónde naciste?, ¿Dónde fue tu bautizo y cómo fue?
- Primera comunión, ¿dónde la hiciste?
- Bodas en el pueblo, ¿cómo se celebran?
- Cuando fallece alguien en el pueblo, ¿cómo se gestiona?
- Fiestas patronales, ¿qué hacéis la cuadrilla?
- ¿Cómo se vive la navidad en el pueblo?

6

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos
Ruta Monumental

IGLESIA - Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

FORTALEZA (y bienes que aglutina)	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo social Cohesión social Vínculo religioso Creencia en la Virgen de Ujué	Vínculo temporal Esplendor medieval Vínculo pasado/infancia Recuerdos	Vínculo afectivo Orgullo Vínculo familiar Tradición familiar Vínculo amistad Sociabilidad	Vínculo espacial Lugar de memoria Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Peregrinación a santuario Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Majestuosidad	Vínculo espacial Conjunto histórico - artístico Vínculo experiencial Belleza artística y paisajística
Visitantes nacionales con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad reinos cristianos Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Lugar de culto Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad reinos cristianos	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Conjunto histórico - artístico Vínculo experiencial Belleza artística y paisajística
Visitantes internacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Lugar de culto Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Conjunto histórico - artístico Vínculo experiencial Belleza artística y paisajística

SOLAR Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

ANTIGUA UNIVERSIDAD (y bienes que aglutina)	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial

Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local	Vínculo temporal Esplendor medieval Vínculo pasado/infancia Recuerdos	Vínculo afectivo Orgullo	Vínculo espacial Lugar de memoria Vínculo experiencial Resignificación de las ruinas
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Conjunto histórico - artístico Vínculo experiencial Conocimiento del del priorato y los estudios del Trivium
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Conjunto histórico - artístico Vínculo experiencial Conocimiento de la alta cultura medieval
Visitantes nacionales con motivación religiosa	X	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Conjunto histórico - artístico Vínculo experiencial Conocimiento de los estudios religiosos medievales
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	X	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Conjunto histórico - artístico Vínculo experiencial Conocimiento de la alta cultura medieval
Visitantes internacionales con motivación religiosa	X	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Conjunto histórico - artístico Vínculo experiencial Conocimiento de los estudios religiosos medievales
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	X	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Conjunto histórico - artístico Vínculo experiencial Conocimiento de la alta cultura medieval

ARAS ROMANAS (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo social Cohesión social	Vínculo temporal Ujué / Uxue antes del encastillamiento	Vínculo afectivo Orgullo	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial Creencias precristianas
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo Identitario Identidad navarra Vínculo social Cohesión social en torno al euskera	Vínculo temporal Antigüedad / origen del Reino de Navarra	Vínculo afectivo Orgullo	Vínculo espacial Piezas expuestas en el Museo de Navarra Vínculo experiencial Creencias y lengua originarias
Visitantes navarros /as	Vínculo Identitario Identidad navarra Vínculo social	Vínculo temporal Antigüedad / origen del Reino de Navarra	Vínculo afectivo Orgullo	Vínculo espacial Piezas expuestas en el Museo de Navarra

con motivación no religiosa	Cohesión social en torno al euskera			Vínculo experiencial Creencias y lengua originarias
Visitantes nacionales con motivación religiosa	X	Vínculo temporal Antigüedad / época romana	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial Creencias precristianas
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	X	Vínculo temporal Antigüedad / época romana	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial Creencias precristianas y lengua
Visitantes internacionales con motivación religiosa	X	Vínculo temporal Antigüedad / época romana	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial Creencias precristianas
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	X	Vínculo temporal Antigüedad / época romana	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial Creencias precristianas y lengua

CÁLIZ DE CARLOS III (y bienes que aglutina)	Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos			
	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo social Cohesión social Vínculo religioso Creencia en la Virgen de Ujué	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Orgullo	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial Devoción de los reyes de Navarra
Visitantes navarros/as con motivación religiosa	Vínculo Identitario Identidad navarra Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Pieza expuesta en el Museo de Navarra Vínculo experiencial Devoción de los reyes de Navarra
Visitantes navarros/as con motivación no religiosa	Vínculo Identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Majestuosidad	Vínculo espacial Pieza expuesta en el Museo de Navarra Vínculo experiencial Belleza artística
Visitantes nacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial Devoción
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	X	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial Belleza artística
Visitantes internacionales	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial

con motivación religiosa				Devoción
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	X	Vínculo temporal Esplendor medieval	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Reubicación Vínculo experiencial Belleza artística

7

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos
Ruta en torno a la Virgen

TALLA DE LA VIRGEN DE UJUÉ (y bienes que aglutina)	Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos			
	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo religioso Creencia en la Virgen de Ujué	Vínculo temporal Obra cumbre del románico en Navarra	Vínculo afectivo Orgullo	Vínculo espacial Pueblo de la Virgen Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Arte medieval románico en Navarra	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Peregrinación a santuario Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Arte medieval románico en Navarra	Vínculo afectivo Majestuosidad	Vínculo espacial Talla que se encuentra en la iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Belleza artística
Visitantes nacionales con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad reinos cristianos Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Arte medieval románico en Navarra	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Talla de la Virgen que se encuentra en la iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad reinos cristianos	Vínculo temporal Arte medieval románico en Navarra	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Pieza escultórica que se encuentra en la iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Belleza artística
Visitantes internacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Arte medieval románico	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Talla de la Virgen que se encuentra en la iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Arte medieval románico	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Pieza escultórica que se encuentra en la iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Belleza artística

ROMERÍAS (y bienes que aglutina)	Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos			
	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo social Cohesión social Vínculo religioso Creencia en la Virgen de Ujué	Vínculo temporal Acontecimiento histórico: "la arrancada" Vínculo pasado/infancia Recuerdos	Vínculo afectivo Orgullo Vínculo familiar Tradición familiar Vínculo amistad Sociabilidad	Vínculo espacial Peregrinación devocional Vínculo experiencial Devoción y fervor religioso

Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Acontecimiento histórico: batalla de Tafalla Vínculo pasado/infancia Recuerdos (romeros)	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa Vínculo familiar Tradición familiar (romeros especialmente) Vínculo amistad Sociabilidad (solo romeros)	Vínculo espacial Peregrinación a la Virgen de Ujué Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Acontecimiento histórico: batalla de Tafalla	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Visita a Ujué/Uxue Vínculo experiencial Experiencia multisensorial (captar la peregrinación)
Visitantes nacionales con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad reinos cristianos Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Acontecimiento histórico: batalla de Tafalla	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Peregrinación a la Virgen de Ujué Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular Experiencia multisensorial (captar la peregrinación)
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad reinos cristianos	Vínculo temporal Acontecimiento histórico: batalla de Tafalla	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Visita a Ujué/Uxue Vínculo experiencial Experiencia multisensorial (peregrinación)
Visitantes internacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Batallas históricas	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Peregrinación devocional a la iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Batallas históricas	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Visita cultural. Vínculo experiencial Experiencia multisensorial (peregrinación)

ARCO DE CORONACIÓN (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo religioso Creencia en la Virgen de Ujué	Vínculo temporal Coronación canónica de la virgen de Ujué:1952	Vínculo afectivo Orgullo	Vínculo espacial Lugar de memoria Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Coronación canónica de la virgen de Ujué:1952	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Pieza arquitectónica en recuerdo. Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	X	Vínculo temporal Coronación canónica de la virgen de Ujué:1952	Vínculo afectivo Majestuosidad	Vínculo espacial Instalación arquitectónica Vínculo experiencial

				Belleza artística
Visitantes nacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Coronación canónica de la virgen de Ujué:1952	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Pieza arquitectónica en recuerdo a la virgen y su devoción. Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	X	Vínculo temporal Coronación canónica de la virgen de Ujué:1952	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Instalación arquitectónica Vínculo experiencial Belleza artística
Visitantes internacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Acontecimiento religioso	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Pieza arquitectónica en recuerdo a la virgen y su devoción. Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Acontecimiento religioso	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Instalación arquitectónica Vínculo experiencial Belleza artística

CORAZÓN DE CARLOS II (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo social Cohesión social Vínculo religioso Creencia en la Virgen de Ujué	Vínculo temporal Esplendor arte gótico	Vínculo afectivo Orgullo	Vínculo espacial Iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Devoción de los reyes de Navarra
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo Identitario Identidad navarra Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Esplendor arte gótico	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Devoción de los reyes de Navarra
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	Vínculo Identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Esplendor arte gótico	Vínculo afectivo Majestuosidad	Vínculo espacial Iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Belleza artística
Visitantes nacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Esplendor arte gótico	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Devoción real
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	X	Vínculo temporal Esplendor arte gótico	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Belleza artística
Visitantes internacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Esplendor arte gótico	Vínculo afectivo Trascendencia religiosa	Vínculo espacial Iglesia/fortaleza Vínculo experiencial Devoción real
Visitantes internacionales con	X	Vínculo temporal Esplendor arte gótico	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Iglesia/fortaleza Vínculo experiencial

motivación no religiosa				Belleza artística
--------------------------------	--	--	--	-------------------

8

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos
Ruta de la Cultura Pastoril

LOS CORRALES (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local	Vínculo temporal Cultura tradicional del pastoreo · Vínculo pasado/infancia Recuerdos	Vínculo afectivo Nostalgia Vínculo familiar Recuerdos	Vínculo espacial Paisaje cultural fuera de la villa Vínculo experiencial Paseo por el campo
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Cultura tradicional del pastoreo	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Paisaje cultural fuera de la villa Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Cultura tradicional del pastoreo	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Paisaje cultural fuera de la villa Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes nacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Paisaje cultural fuera de la villa Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Paisaje cultural fuera de la villa Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes internacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad/novedad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad/novedad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural

LA LEYENDA DE LA PALOMA (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo religioso Creencia en la Virgen de Ujué	Vínculo temporal Momento fundacional de la villa	Vínculo afectivo Orgullo Vínculo familiar Tradición familiar	Vínculo experiencial Devoción y fervor religioso
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra Vínculo religioso Mito cristiano	Vínculo temporal Momento fundacional de la villa	Vínculo afectivo Imaginario religioso	Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Mito fundacional de la villa	Vínculo afectivo Imaginario popular (curiosidad)	Vínculo experiencial Mitos populares

Visitantes nacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Momento fundacional de la villa	Vínculo afectivo Imaginario religioso	Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Mito fundacional de la villa	Vínculo afectivo Imaginario popular (curiosidad)	Vínculo experiencial Mitos populares
Visitantes internacionales con motivación religiosa	Vínculo religioso Creencia cristiana	Vínculo temporal Momento de fundación de la villa	Vínculo afectivo Imaginario religioso	Vínculo experiencial Devoción y religiosidad popular
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Mitos de fundación	Vínculo afectivo Imaginario popular (curiosidad)	Vínculo experiencial Mitologías

LAS MIGAS DE PASTOR (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo social Cohesión social	Vínculo temporal Vida de antaño Vínculo pasado/infancia Recuerdos	Vínculo afectivo Orgullo/Disfrute Vínculo familiar Tradición familiar Vínculo amistad Sociabilidad	Vínculo espacial Comensalidad Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes navarros/as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica de los romeros Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes navarros/as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes nacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes internacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores

ALMENDRAS GARRAPIÑADAS (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
--	--------------------	-----------------	-----------------	---------------------

Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo social Cohesión social	Vínculo temporal Vida de antaño Vínculo pasado/infancia Recuerdos	Vínculo afectivo Orgullo/Disfrute	Vínculo espacial Comensalidad Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes nacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes internacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Gastronomía tradicional	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Comida típica Vínculo experiencial Sabores, olores

9

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos
Ruta de los Paisajes Naturales

LAS ABEJERAS (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local	Vínculo temporal Vida de antaño	Vínculo afectivo Recuerdos	Vínculo espacial Paisaje cultural fuera de la villa Vínculo experiencial Paseo por el campo, naturaleza
Visitantes navarros/as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes navarros/as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Cultura tradicional.	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes nacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional.	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional.	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes internacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad/novedad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad/novedad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural

LAS FUENTES (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local	Vínculo temporal Vida de antaño	Vínculo afectivo Recuerdos	Vínculo espacial Paisaje cultural fuera de la villa Vínculo experiencial Paseo por el campo, naturaleza
Visitantes navarros/as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Paisaje cultural fuera de la villa Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes navarros/as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Paisaje cultural fuera de la villa Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes nacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural

Visitantes internacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad/novedad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Cultura tradicional	Vínculo afectivo Curiosidad/novedad	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial Turismo rural

LOS VIÑEDOS (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local Vínculo social Cohesión social (vendimia)	Vínculo temporal Vida de antaño y actividad actual Cultura y gastronomía tradicionales	Vínculo afectivo Orgullo/Disfrute Vínculo familiar Tradición familiar Vínculo amistad Sociabilidad	Vínculo espacial Paisaje cultural vivo Vínculo experiencial Olores, sabores
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Cultura y gastronomía tradicionales	Vínculo afectivo Curiosidad / disfrute	Vínculo espacial Campo, naturaleza, bodega Vínculo experiencial Enoturismo
Visitantes navarros /as con motivación no religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Cultura y gastronomía tradicionales	Vínculo afectivo Curiosidad / disfrute	Vínculo espacial Campo, naturaleza, bodega Vínculo experiencial Enoturismo
Visitantes nacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Cultura y gastronomía tradicionales	Vínculo afectivo Curiosidad / disfrute	Vínculo espacial Campo, naturaleza, bodega Vínculo experiencial Enoturismo
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Cultura y gastronomía tradicionales	Vínculo afectivo Curiosidad / disfrute	Vínculo espacial Campo, naturaleza, bodega Vínculo experiencial Enoturismo
Visitantes internacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal Cultura y gastronomía tradicionales	Vínculo afectivo Curiosidad / disfrute	Vínculo espacial Campo, naturaleza, bodega Vínculo experiencial Enoturismo
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal Cultura y gastronomía tradicionales	Vínculo afectivo Curiosidad / disfrute	Vínculo espacial Campo, naturaleza, bodega Vínculo experiencial Enoturismo

EL MIRADOR (y bienes que aglutina)

Vinculaciones potenciales según perfiles de públicos

	Esfera identitaria	Esfera temporal	Esfera afectiva	Esfera experiencial
Habitantes de Ujué / Uxue	Vínculo Identitario Identidad local	Vínculo temporal Naturaleza bien conservada y agricultura y ganadería tradicional	Vínculo afectivo Recuerdos / aprecio Vínculo familiar Tierras familiares	Vínculo espacial Hábitat Vínculo experiencial Experiencia multisensorial, especialmente visual
Visitantes navarros /as con motivación religiosa	Vínculo identitario Identidad navarra	Vínculo temporal Naturaleza bien conservada y	Vínculo afectivo Disfrute	Vínculo espacial Campo, naturaleza Vínculo experiencial

		agricultura y ganadería tradicional		Turismo rural. Experiencia multisensorial, especialmente visual
Visitantes navarros/as con motivación no religiosa	Vínculo identitario <i>Identidad navarra</i>	Vínculo temporal <i>Naturaleza bien conservada y agricultura y ganadería tradicional</i>	Vínculo afectivo <i>Disfrute</i>	Vínculo espacial <i>Campo, naturaleza</i> Vínculo experiencial Turismo rural. Experiencia multisensorial, especialmente visual
Visitantes nacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal <i>Naturaleza bien conservada y agricultura y ganadería tradicional</i>	Vínculo afectivo <i>Disfrute</i>	Vínculo espacial <i>Campo, naturaleza</i> Vínculo experiencial Turismo rural. Experiencia multisensorial, especialmente visual
Visitantes nacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal <i>Naturaleza bien conservada y agricultura y ganadería tradicional</i>	Vínculo afectivo <i>Disfrute</i>	Vínculo espacial <i>Campo, naturaleza</i> Vínculo experiencial Turismo rural. Experiencia multisensorial, especialmente visual
Visitantes internacionales con motivación religiosa	x	Vínculo temporal <i>Naturaleza bien conservada y agricultura y ganadería tradicional</i>	Vínculo afectivo <i>Disfrute</i>	Vínculo espacial <i>Campo, naturaleza</i> Vínculo experiencial Experiencia multisensorial, especialmente visual
Visitantes internacionales con motivación no religiosa	x	Vínculo temporal <i>Naturaleza bien conservada y agricultura y ganadería tradicional</i>	Vínculo afectivo <i>Disfrute</i>	Vínculo espacial <i>Campo, naturaleza</i> Vínculo experiencial Experiencia multisensorial, especialmente visual

10

Validación de expertos

VALIDACIÓN DE EXPERTOS

NOMBRE Y APELLIDOS DEL EXPERTO

FORMACIÓN ACADÉMICA

ÁREAS DE EXPERIENCIA PROFESIONAL Y VINCULACIONES CON EL OBJETO DE INVESTIGACIÓN

CARGO ACTUAL

INSTITUCIÓN

Valore en una escala del 1 al 4, donde 1 es Muy alto y 4 Muy bajo, las siguientes categorías (coherencia, relevancia, claridad), respecto a las dimensiones de evaluación (capítulos de la tesis).

Finalmente se reserva un apartado para recoger cualquier tipo de observación que le pareciera oportuna puntualizar.

1. Muy alto 2. Alto 3. Bajo 4. Muy bajo

DIMENSIONES A EVALUACIÓN	COHERENCIA	RELEVANCIA	CLARIDAD	OBSERVACIONES
Identificación y estudio de fuentes de información				
Diseño de la Hª cultural				
Metodología empleada				
Diseño de la APP				
Artefactos virtuales diseñados para				

la mediación con la APP				
Estudio de audiencias diseñado para la APP				

11

Bienes culturales de la Ruta Monumental

FICHA TÉCNICA - IGLESIA/FORTALEZA DE UJUÉ/UXUE

Denominación Iglesia/Fortaleza de Santa María de Ujué/Uxue.

Otras denominaciones Castillo de Santa María de Ujué.
Iglesia de Santa María de Ujué.

Tipo de manifestación Ámbito de la tradición medieval y religiosa.

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Material.
Conjunto histórico/artístico.

Idioma Castellano con etimología vasca.

Imagen identificativa

Otros bienes inmateriales relacionados: La leyenda de la paloma. Las romerías. La veneración a la virgen Santa María.

Otros bienes inmuebles relacionados: el Arco de Coronación. El casco histórico. El solar de la antigua Universidad.

Otros bienes muebles relacionados: Corazón de Carlos II el Malo, la talla de virgen Santa María, el Cáliz de Carlos II.

Breve descripción

La singularidad de este bien es evidente. Es un exponente destacado del arte gótico, pero con una continuidad histórica que lo remonta al menos, hasta época romana. Para los vecinos/as de Ujué / Uxue es su símbolo identitario por excelencia. Atalaya defensiva ante los reinos musulmanes, símbolo también del Reino de Navarra en su doble faceta de uso militar en época medieval y de uso religioso hasta la actualidad. Transmite tanto la majestuosidad propia de la residencia real como el fervor religioso; protección y recogimiento. Además del indudable atractivo turístico, este bien cultural atesora valores educativos destacados para la educación patrimonial.

Por otro lado, incluye otros muchos bienes culturales, (castillazo, portadas, galería, capiteles, pinturas murales y decoraciones interiores, talla de la Virgen...) y representa a todo el conjunto histórico - artístico del encastillamiento medieval de Ujué / Uxue.

Según afirma José Javier Uranga, Sancho Ramírez fue el que mando construir el templo románico. "El mismo lo afirma en la dotación de Santiago de Funes en 1096" (Uranga, J.J, 2011, p. 16)

Como nos cuenta Javier Martínez de Aguirre, la parte más antigua del templo es la cabecera con tres ábsides y sus naves, sin contar las hiladas que asoman bajo los ábsides, que son de época anterior, correspondiente al primer proyecto del siglo XI.

Se entiende que se derribó una iglesia anterior, sobre la que se edificó la cabecera románica.

Estas hiladas anteriores a la construcción románica albergarían "los muros de un edificio anterior relacionable lógicamente con el culto a Santa María ya detectado en la Alta Edad Media" (Martínez Álava, 2011, p. 13).

La cabecera corresponde al segundo proyecto del mismo siglo. Los arcos de embocadura de los ábsides están descentrados, esto puede ser debido a que se intentara adaptar a una construcción previa, o continuar la construcción con tres naves más estrechas.

La torre románica es edificada con posterioridad a la cabecera, aunque pertenece también a la época románica.

Martínez Aguirre (2011, p. 76), subraya que ha sufrido diversas modificaciones, por lo que hacerse una idea de su construcción inicial es complicado. La construcción de la nave gótica se perfilaba en un primer momento como sustitución también de la cabecera románica, "lo prueba la construcción del cuarto contrafuerte, el más oriental de la fachada septentrional." (2011, p. 81) Finalmente esta opción no se llevó a cabo.

Origen

Esta Iglesia es un templo-fortaleza románico del siglo XI. El rey Sancho Ramírez (1076- 1094), fue el encargado de mandar construir este templo en Ujué y dotó a la villa de fueros propios. Posteriormente reformada en el siglo XIV (años 1370 y 1375) y rodeada de una muralla defensiva que constituye una espléndida muestra del gótico navarro.

Continuidad

En la actualidad la importancia de la iglesia/fortaleza sigue siendo muy relevante. Es el núcleo protagonista de las romerías que cada año se celebran en la villa. Además se encuentra en constante estado de rehabilitación. Los visitantes pueden acceder a su interior y disfrutar de esta joya medieval.

Bibliografía

- Aguirre, Jose Miguel. (2011). "Arquitectura medieval", en Santa María de Ujué, Pamplona, Fundación para la Conservación - Universidad Complutense de Madrid.
- Álava, C.J.M. (2006). Ujué La montaña sagrada. (Aproximaciones N°5 ed.). Pamplona: Fundación para la Conservación de patrimonio histórico de Navarra.
- Castillo, J.M. (1888). "El País de la Gracia". Páginas referidas a Ujué: desde la 183 a la 215. Editorial del Mensajero del Corazón de Jesús. Bilbao.
- Clavería Arangua, J. (1936). Guía del santuario y de la Villa de Ujué, imprenta Héroes, Madrid, 70 págs.
- Clavería, Jacinto. (1953) Historia documentada de la Virgen, del Santuario y Villa de Ujué. Gráficas Iruña, Pamplona, 295 págs.
- Clavería, Jacinto. (1944) Iconografía Y Santuarios de La Virgen en Navarra. Tomo II. Págs. 326 a 399, dedicadas a Ujué. Madrid.
- Clavería, Jacinto. (1919). Estudio histórico-artístico sobre la imagen, el santuario y la villa de Santa María de Ujué. Pamplona, Casa Editorial Huarte-Paseo de Sarasate, 14, 246 págs.
- Clavería, Jacinto. (1910). "La Virgen de Ujué y su Santuario" Aranda de Duero. Imprenta de Pedro Díaz Bayo. 1910.
- García Gainza, M.P.C. (1985). Catálogo Monumental de Navarra: Merindad de Olite. Págs. 509-536.
- Irigaray Imaz, Javier. (1978) «Estado actual de la onomástica botánica popular en Navarra (IX)». Fontes linguae vasconum: Studia et documenta, ISSN 0046-435X, Año nº 10, Nº 29, 1978, pags. 367-380. Recoge el habla popular de Ujué en la denominación de las plantas, entrevistando a varios vecinos de esta localidad.
- Iturralde y Suit, Juan. (1923) «Recuerdos de Ujué». Miscelánea histórica y arqueológica. Obras de ... Volumen V, Pamplona 1917 y Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra. Segunda época, tomo XIV.
- Jaso y Gil, Eustaquio. (1886). Los triunfos de Ujué o sea el primer milenario de la aparición de la Santísima Virgen, crónica de las funciones, romerías y procesiones con que ha solemnizado Navarra tan fausto acontecimiento; Editor Joaquín Lorda, Pamplona, 125 págs.
- Jimeno Jurío, José María. (1979). Ujué, Diputación Foral de Navarra, Pamplona, 31 págs.
- Jimeno Jurío, José María. (1969) Ujué. Temas de Cultura popular, nº 63, Pamplona.
- Jimeno Jurío, José María. (2007). Obras completas nº22, Merindad de Olite V. Olite, Ujué, Larraga, Miranda de Arga y Falces. ISBN 978-84-7681-518-2. Editoriales Pamiela, Udalbide y Euskara Kultur Elkargoa. Pamplona, 510 págs.
- Lacarra, J. M. (1947). Santa María de Ujué. Al-Andalus: revista de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 12(2), 484-486.
- Lacarra, J.M. y Gudiol, J. (1944) «El Primer románico en Navarra, Ujué». En Príncipe de Viana, Págs. 221 y siguientes.
- Lacunza, José Guillermo. (1872). Fundación de la Real Iglesia Parroquial única de Santa María de Ujué, y breve noticia de los dones y privilegios con que la han distinguido los reyes de Navarra. Imprenta y Librería de Regino Bescansa, Pamplona, 62 pags.

Bibliografía

Leopoldo; Huarte Hua, L. (2011). Santa María de Ujué. Pamplona: Fundación para la conservación del Patrimonio Histórico de Navarra].

Lorente Martinena, Juan Carlos. (1994). ¿Qué es Ujué?, Imprenta Ainzúa, Tafalla, 145 págs.

Lorente Martinena, Juan Carlos. (1996). Ujué: romance y poesía, Imprenta Ainzúa, Tafalla, 121 págs.

Martínez Alava, Carlos (2011).. UJUÉ. La montaña sagrada. Serie Aproximaciones nº 5. Linegrafic, Fundación para la Conservación del Patrimonio Artístico de Navarra. 153 págs.[28]

Moretin, M. R. L. M. (2011). Santa María de Ujué. Fundación para la Conservación del. Patrimonio Histórico de Navarra

Ripa Vega, José. (1929). Santa María la Real de Uxua. Monografía. Euskalerraren Alde 310.

Ruiz Baños, Raquel y Napal Lecumberri, Satur. (2011).Ujué, Historia y Devoción. Editorial Evidencia Médica. Pamplona, 88 págs.

Uranga Santesteban, J.J. (2006).Ujué medieval: castillo, villa, santuario.España:Pamplona, Ediciones y libros.

Uranga, José Javier; Unzu Urmeneta, Mercedes; Faro Carballa, José Antonio; García Barbena, María; Martínez de Aguirre, Javier; Fernandez Ladreda, Clara; Oscáriz Gil, Pablo; Alzugaray Los Arcos, Teresa; Prat Aizpuru, Amaia; Gil Cornet; Leopoldo; Huarte Hua, L. (2011). Santa María de Ujué. Pamplona: Fundación para la conservación del Patrimonio Histórico de Navarra, [2011].

Uranga Santesteban, José Javier. (1984) Ujué medieval, fortaleza, villa, santuario. Ediciones y Libros, Pamplona

Varios autores. (2011).Santa María de Ujué. Serie Estudio nº2. Fundación para la Conservación del Patrimonio Artístico de Navarra, Castuera Industrias Gráficas.

Xabierri, K.(1930) «Santa María la Real de Uxue. La sillería del coro». En Euskalerraren Alde.

Zuza Viniegra, Mikel. (2002)«Sobre una posible identificación del donante en la portada de Ujué».En Príncipe de Viana, (Número 226), páginas 327 a 338.

Fuentes

Diario de Navarra. 30 de mayo de 1923 una vista del santuario, el pórtico.

La Avalancha. El primer número que encontramos con alusiones a Ujué es el Nº 108, fechado el 8 de septiembre de 1899. En él aparecen dos fotografías tomadas en la época de la Virgen Santa María y de la vista trasera del santuario. El valor de estas fotos se haya en su antigüedad, porque permiten comprobar las modificaciones que estos dos elementos culturales han sufrido con el paso del tiempo.

La Avalancha. Hasta después de 18 años no volveremos a encontrar a Ujué referenciado en sus páginas. En el Nº 539, de 8 de octubre de 1917, encontramos un reportaje titulado “La villa de Ujué”. En él se explica el origen del pueblo y su importancia histórica en Navarra. Lo más interesante de este número son las dos fotografías que lo acompañan: la primera muestra la balaustrada del coro y bajo coro del santuario y la segunda una vista general de la villa, ambas de la época y tomadas por J. Clavería.

La Avalancha. En el Nº 846, fechado el 24 de junio de 1930, aparecen tres fotografías de la villa: una que nos muestra cómo se encontraban las escaleras de subida al santuario; otra foto detalle del torreón; y una última de una vista general de la localidad. La primera está tomada por L. Roisin.

Fuentes

La Avalancha. En el N° 853, de 8 de octubre de 1930, encontramos una foto de la portada principal del santuario, del mismo autor que la del número anterior.

La Avalancha. en el número de 10 de noviembre de 1943, aparecen dos fotografías del momento: una que refleja la puerta del pasillo que conduce al mirador del santuario; y otra que nos muestra el camino de entrada al pueblo. Ambas son de J. Clavería.

Investigación gráfica de José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

Blog de Mikel Burgui.

La Fototeca del Gobierno de Navarra.

Fondo fotográfico Sarobe.

Obras audiovisuales de la villa, producidas por Valeriano Garcés Jurío.

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA.

Gran Enciclopedia Navarra. Tomo XI. Ujué, páginas 134 a 146. Ediciones Caja de Ahorros de Navarra. Pamplona 1990.

Archivo Histórico Nacional

Carta de Martín de Rada, prior de Ujué, a Sancho de Yesa, acusando recibo de su carta con noticias procedentes de Bearne sobre la salud y posible liberación del mariscal Pedro de Navarra. 1520.12.03. Fuente: Archivo Abierto

Artículo de El País de 21 de febrero 2021. Inmatriculación del Santuario. Conflicto con la iglesia. Entrevista a Rubén Sánchez

FICHA TÉCNICA - ANTIGUA UNIVERSIDAD

Denominación	Antigua Universidad.	Imagen identificativa
Otras denominaciones	Antiguo solar de la Universidad. Colegio de Santa María de Ujué.	
Tipo de manifestación	Ámbito de la tradición arquitectónica de la localidad.	
Tipo de Patrimonio	Patrimonio Cultural Material.	
Idioma	Castellano.

Otros bienes inmateriales relacionados: toda la historia cultural relacionada con Carlos II y la construcción del Santuario/Fortaleza.

Otros bienes inmuebles relacionados: Iglesia/Fortaleza de Ujué.

Otros bienes muebles relacionados: Corazón de Carlos II el Malo.

Breve descripción

Actualmente en ruinas, por lo que requiere una mediación cultural especial mediante una reconstrucción virtual. Esta mediación es importante tanto para los vecinos/as de la villa como para los visitantes. Es un símbolo de la importancia de la monarquía y el priorato al ser la primera universidad del Reino de Navarra. Posee un gran valor educativo para explicar los estudios medievales del Trivium, que evocan la alta cultura y prestigio de la villa.

A su vez contrastan con la religiosidad popular.

Incluye todos los bienes que están en relación con el priorato y el clero (casa abacial, por ejemplo), y su relación con la monarquía.

Se han barajado diversas hipótesis sobre la finalidad de esta construcción. En la *Crónica de García López de Roncesvalles. Estudio y edición crítica*, podemos extraer una noticia que alude a estas obras comenzadas por Carlos II: "Este rey don Carlos había empecados los edificios por un colegio de Santa María d'Uxue et los fazia fazer don Iohan d'Azanza, abbat de Irach; la qual obra cesó por la dicha guerra" (Orcastegui Gros, 1977, p. 92) La guerra a la que hace referencia es la que enfrentó a Carlos II con Enrique II de Castilla. Las tropas de Enrique II invadieron Navarra en 1378 y estuvieron un tiempo largo en Pamplona. Finalmente, la victoria fue para los castellanos. Se entiende que los gastos provocados por la guerra redujeron el presupuesto que estaría dedicado a la construcción de este gran edificio educativo. La construcción contaría con refectorio, dormitorio, bodega y cocina y la actividad didáctica del colegio estaría atendida por los trece canónigos de los que Carlos II habla en su testamento. (Uranga, J.J et al., 2011, p. 110–111)

Carlos Príncipe de Viana dice en sus *Crónica de los reyes de Navarra*: "En la quaal guerra el rey de Navarra espendio e gasto todo su tesoro como en el compto de la thesorería del año 1378 paresce. E por eso, quando vino a regnar el dicho infante Don Carlos había comenzado a edificar un colegio en Santa Maria de Ujué, e tenia cargo de esta obra Don Joan Anza abad de Irach, e ceso por la dicha guerra" (Príncipe de Viana, 1843, p. 180) La guerra a la que hace mención era la librada contra Castilla. Parece que los fondos con lo que contaba la Hacienda Navarra se destinaron en gran parte a financiar la guerra, por lo que las obras de la Universidad quedaron paralizadas.

Origen

José Javier Uranga reproduce en su libro *Ujué medieval* las cuentas de los gastos por obras en el santuario entre agosto de 1378 y marzo de 1379. (Uranga, 1984, p. 263–264)

Continuidad

En la actualidad, el solar de la antigua Universidad se encuentra en ruinas. Podemos acceder al lugar, sin embargo apenas nos podemos hacer una idea de su estructura inicial, puesto que las obras originarias no se llegaron a finalizar.

Bibliografía

Castro Álava, J. R. (1987). Carlos II el Malo (2.a ed.). Navarra. Temas de Cultura Popular.

Jusué Simonena, C & Beguiristain Gúrpide, M.A. (1992). Asentamientos protohistóricos en el reborde occidental de la sierra de Ujué. En: Bajo Aragón, prehistoria, 9-10, p. 133-144

Martínez de Aguirre, J M. (2011). Arquitectura medieval, Santa María de Ujué, Fundación para la Conservación - Universidad Complutense de Madrid.

Martínez Álava, C. J. (2006). Ujué. La montaña sagrada. Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.

Moret, J. [Padre]. (1890). Anales del reino de Navarra. Tolosa, 4(6).

Orcastegui Gros, C. (1977). Crónica de Garci López de Roncesvalles. Ediciones Universidad de Navarra.

Príncipe de Viana, C. (1843). Crónica de los Reyes de Navarra. (Y. y MIRANDA, Ed.). Pamplona: [s.n.]

Fuentes

La Avalancha. El N° 545, fechado el 8 de enero de 1918, contiene un interesante artículo titulado "La villa de Ujué", en el que nos describen el paso y devoción de los reyes navarros por esta localidad, en especial en el reinado de Carlos II. En este texto se hace referencia a la intención del rey de construir una universidad en la que se albergaran todas las ciencias. También refleja su aprecio por la villa y relata los diversos perdones que aplicó a la localidad, respecto al pago de impuestos.

La Avalancha. En el N° 909, de 8 de febrero de 1933, en el artículo titulado "La asamblea de Leire", se vuelve a hacer referencia a la devoción que profesaba Carlos II por la villa y a sus intenciones de edificar una universidad en sus inmediaciones.

Investigación gráfica de José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA)

Blog de Mikel Burgui

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA.

José Moret. Anales del Reino de Navarra (siglo XVII)

Colección fotográfica de Chema Ayesa

FICHA TÉCNICA - CÁLIZ DE CARLOS III

Denominación Cáliz de Carlos III el Noble.

Otras denominaciones Cáliz Real.

Tipo de manifestación

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Inmaterial/
Material

Idioma Castellano.

Imagen identificativa

Otros bienes inmateriales relacionados: la Leyenda de la paloma.

Otros bienes inmuebles relacionados: Iglesia/Fortaleza de Ujué.

Otros bienes muebles relacionados: todos los elementos ornamentales que decoran la pieza.

Breve descripción

Este cáliz es obra cumbre de la orfebrería navarra del siglo XIV.

Se trata de una obra maestra de Ferrando de Sepúlveda, orfebre de origen castellano que trabajó en la corte de Carlos III.

Actualmente se encuentra en el Museo de Navarra, por lo que requiere de una mediación cultural tecnológica para conseguir reubicarlo en su lugar original: la iglesia/fortaleza de Ujué/Uxue.

Esta pieza de orfebrería gótica, simboliza la devoción de los reyes de Navarra por la Virgen de Ujué, y a su vez, transmite riqueza, poderío y religiosidad.

Incluye todos los bienes artísticos y devocionales que están en relación con los reyes de Navarra (el corazón de Carlos II, por ejemplo).

Origen

En el siglo XIV, el rey Carlos III manda diseñar un cáliz y lo ofrece como regalo a Ujué/Uxue, en memoria de la peregrinación que realizó al santuario acompañado de la reina Leonor y sus hijas. Su origen tiene una función devocional.

Continuidad

En la actualidad se encuentra conservado en el Museo de Navarra. Comprobamos que su función como cáliz para consagrar el vino durante la liturgia, ya no existe.

Bibliografía

Fernández-Ladreda Aguadé, C. (2015). El arte gótico en Navarra. Artigrama: Revista del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 30.

Lacarra, J. M. (1973). Historia política del reino de Navarra, desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla. Tomo III. Aranzadi.

Fuentes

Cáliz Carlos II. Imagen cedida por el Museo de Navarra.

Ficha catalográfica del cáliz. Museo de Navarra.

Blog de Mikel Burgui.

Fototeca de Gobierno de Navarra:

Iglesia de Santa María en Ujué. Cáliz gótico donado al santuario por Carlos III de Navarra.

FOTOTECA | 1916 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Exposición de Arte Retrospectivo celebrada en Pamplona. Grupo de piezas litúrgicas procedentes de Roncesvalles y Ujué. FOTOTECA | 1920 | UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Diario de la Marina, 27 de junio de 1939

Archivo Abierto del Gobierno de Navarra

FICHA TÉCNICA - LAS ARAS ROMANAS

Denominación Las aras romanas.

Otras denominaciones Las aras votivas. Aras de Júpiter y Lacubegi.

Tipo de manifestación Ámbito de la tradición místico/religiosa.

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Inmaterial/Material

Idioma Castellano con etimología vasca

Imagen identificativa

Otros bienes inmateriales relacionados: tradición oral. Testimonios relacionados con el culto al Dios Júpiter y Lacubegi. Testimonio de la existencia de la profunda romanización de la zona y la existencia de cultos pre-cristianos

Otros bienes inmuebles relacionados: Iglesia/Fortaleza de Ujué.

Otros bienes muebles relacionados: existencia de pozos y manantiales en la zona.

Breve descripción

Estos dos altares votivos suponen una referencia cultural material de cómo eran los poblamientos anteriores. La inscripción de la primera, dice así: "COELI TESPOROS ET FESTA ET TELE SINVSIO VISACRVM" «Celio Tesphoros, Festa y Telesino dedicaron a Júpiter este altar». Esta pieza votiva está dedicada a un dios romano, Júpiter.

La inscripción de la segunda ara votiva dicta así: "COELI TESPOROS ET FESTA ET TELESINVS LACVBEGI EX VOTO" «Celio Tesphoros, Festa y Telesino [dedicaron este altar] a Lacubegis, cumpliendo un voto». Esta segunda pieza votiva está dedicada a un dios primitivo, Lacubegi.

Al estar actualmente expuestas en el Museo de Navarra, los habitantes de Ujué / Uxue no les otorgan tanta representatividad. Requieren una mediación cultural tecnológica: reubicación en Ujué / Uxue con realidad aumentada. El hecho de que sean dos altares dedicados a dioses precristianos transmite una continuidad histórica y un cambio de religiosidad. Por otro lado, el teónimo Lacubegi es un símbolo del euskera en la zona, también frontera lingüística.

Incluye otros bienes que están fuera del conjunto histórico (ermita de La Blanca, de San Miguel, piedras saxas, Virgen Blanca, toponimia...).

Origen

Sobre el origen y significado del dios Lacubegis, hay diferentes teorías.

La interpretación etimológica es complicada, ya que puede ser interpretada desde su concepción indoeuropea o vasca. Dependiendo de la perspectiva su interpretación cambia. (Lozano Velilla, 1988, p. 100). También puede aceptarse la teoría del que el nombre es una formación híbrida de lacu (origen indoeuropeo), que significaría "agua" y begi (origen vasco) que significaría "ojo". (Castillo, 1992, p. 124)

Según Blázquez y García Gelabert, el nombre estaría compuesto por dos elementos, lacu de origen latino cuyo significado sería algo relacionado con las aguas (pozos, manantiales, arroyos), y el segundo elemento begi sería de origen vasco. Por lo que se trataría de un dios de las aguas. (Blázquez & García-Gelabert, 1991, p. 13)

3 teorías: agua, ojo, cabeza de toro.

Si atendemos a la cabeza de toro que hay gravada en uno de los lados del ara de Lacubegi, podemos adivinar que por su posición (lado izquierdo del elemento), se trataría del animal sacrificado en el ritual. (Gorrochategui Churrua, J & Ramírez Sábada, 2013, p. 131)

En opinión de Uranga, este relieve es una cabeza de toro que representa a Lacubegis. También destaca la profunda romanización que nos desvelan estos dos elementos, uno de cultura indígena y otro de cultura romana.

Orígenes

Las mismas personas realizan dos votos, uno a un dios romano y otro a un dios indígena. (Uranga, 1984, p. 40-41-42)

Patxi Salaberri, en cambio, incide en la importancia de la cercanía entre el lugar del hallazgo de las aras y los términos de Lakubeli, Lakumulato y Laku, de tipo lacustre. Entiende, además, que el segundo elemento begi haría referencia a "ojo", con lo que podríamos concluir algo así como "el guardián de Laku", o behi "vaca", ya que en una de sus caras tiene grabada un toro o una vaca, más bien una vaca, debido a la aspiración común en euskera (de la h) que en ocasiones deja como huella una g (Salaberri, 2006, p. 679-681).

Continuidad

En la actualidad, las aras se encuentran en el Museo de Navarra.

Son dos altares de piedra que nos revelan tramos de historia de la localidad, a pesar de que en la actualidad no empleen como objetos de culto místicos/religiosos.

Bibliografía

Blazque, P. J. M., & Garcia-Gelabert, M. P. (1991). Recientes aportaciones a las religiones primitivas de la Hispania Antigua, 48, 357-363.

Castillo, C. (1992). La onomástica en las inscripciones romanas de Navarra*. Retrieved from <http://sehn.org.es/wp-content/uploads/2017/08/20301.pdf>

Gorrochategui Churrua, J & Ramírez Sábada, J. L. (2013). La religión de los vascones. Una mirada comparativa concomitancias y diferencias con la de sus vecinos, 21, 113-149.

Iraburu, J. M. (1971). Notas sobre varias piedras de Navarra. Lerga, V. H. (n.d.). Lacubegi eta Lacubeli, 361-367.

Lorente Martinena, J. C. (1996). Ujué. Romance y poesía. Ainzúa.

Lozano Velilla, A. (1988). Los antropónimos griegos y su presencia en los cultos indígenas peninsulares. Studia Historica. Historia Antigua, 6, 97-106.

Martínez Álava, C. J. (2011). Ujué. La montaña sagrada - FCPHN. (Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra, Ed.). Pamplona. Retrieved from <http://fcpatrimoniodenavarra.com/proyecto/ujue-la-montana-sagrada>

Mathiu, J. M. I. (1975). Notas sobre varias piedras de Navarra. Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra, 7(19), 83-92

Mezquiriz, M. Á. (2004). El taurobolio de la Villa de las Musas (Arellano-Navarra). Trabajos de arqueología Navarra.

Remón Berrade et al., (2011). Los corrales de Ujué y la vida de antaño : Santa María de la Oliveta. Evidencia Médica.

Salaberri Zarategi, Patxi. (2006). Sobre los nombres de Ujué. Euskera: Euskaltzaindiaren lan eta agiriak= Trabajos y actas de la Real Academia de la Lengua Vasca= Travaux et actes de l'Academie de la Langue basque, 51(2), 693-711.

Taracena Aguirre, B & Vázquez de Praga, L. (1952). Excavaciones en Navarra. Principe de Viana Separata, XLVI-XLVII, 1-32.

Uranga, J. J. (1984). Ujué Medieval. (Ediciones y Libros, Ed.). Pamplona.

Fuentes

Imágenes cedidas por el Museo de Navarra

Blog de Mikel Burgui

Diario de Navarra, 25 de abril de 1997

Pieza taurobólica de Gallipienzo. Fuente: Trabajos de arqueología Navarra (2016)

Las estelas discoideas funerarias, que se conservan en el Museo de san Telmo de Donostia/
San Sebastián

12

Bienes culturales de la Ruta en torno a la Virgen

FICHA TÉCNICA - VIRGEN DE UJUÉ/UXUE

Denominación La Virgen de Ujué/Uxue.

Otras denominaciones La Virgen Santa María. Santa María la Real de Uxue.

Tipo de manifestación Ámbito de la tradición místico/religiosa.

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Inmaterial/Material

Idioma Castellano con etimología vasca

Imagen identificativa

Otros bienes inmateriales relacionados: tradición oral. La leyenda de la paloma. Las romerías.

Otros bienes inmuebles relacionados: Iglesia/Fortaleza de Ujué. El arco de coronación.

Otros bienes muebles relacionados: todos los elementos ornamentales que decoran la pieza. Corazón de Carlos II el Malo. Cáliz Carlos III.

Breve descripción

Es una pieza románica. En palabras de Clara Fernández-Ladreda: "es una imagen románica, perteneciente a la variedad de la Sedes Sapientiae o Trono de la Sabiduría, considerada tradicionalmente como la más genuinamente románica y caracterizada por la absoluta deshumanización de las figuras que componen el grupo" (Uranga, J.J, 2011, p. 164) Esta deshumanización de la que nos habla Fernández-Ladreda, la podemos comprobar rápidamente al observar la figura, su rostro es casi inexpresivo y se mimetiza con el trono (Sedes), formando en su conjunto una especie de asiento del niño Jesús, la Sabiduría – Sapientia.

El niño y María parece que ni se conocen, forman un conjunto pero podrían situarse en lugares diferenciados, su relación personal parece inexistente. Ni se miran ni se tocan, sus gestos y miradas interpelan directamente al espectador/fiel. Además sus posiciones están un poco inclinadas hacia adelante, como buscando la reacción de quien los observa.

La importancia de esta imagen para la localidad, reside en gran parte en la leyenda arraigada a la fundación de la villa. Según cuenta la tradición, un pastor que se hallaba cuidando de su rebaño fue atraído por el vuelo de una paloma que entraba y salía insistentemente de la gruta de una montaña. Al ver que la paloma no desistía de su vuelo, el pastor se acercó a la gruta y vio en su interior la imagen de la virgen Santa María. El pastor corrió al poblado y le contó a sus vecinos la aparición de la que había sido testigo. Poco tiempo después, los vecinos decidieron asentarse en el lugar del milagro.

Este hallazgo, posteriormente será el motivo de las múltiples peregrinaciones de los pueblos más cercanos, lo que en la actualidad conocemos como romerías.

Origen

La imagen de la Virgen de Ujué es una talla única elaborada en madera hacia 1190. Obra cumbre de la imaginería del románico en Navarra. Carlos II el Malo, de la Casa de Evreux, mandó forrarla en plata en el siglo XIV como muestra de su especial predilección tanto por la Villa como por su devoción por la Virgen de Ujué.

En su testamento dejó escrito el deseo de que su corazón reposara junto a la imagen, su cuerpo fue eviscerado y actualmente su corazón descansa en la iglesia/fortaleza de Ujué.

Continuidad

En la actualidad el culto a la virgen Santa María sigue muy presente en la localidad. Ujué se ha convertido en lugar de peregrinaje para rendir honores a la virgen. Tiene su momento cumbre todos los años, el domingo siguiente a San Marcos (25 de abril). Los pueblos de la Merindad realizan el camino a pie hasta Ujué. Los Romeros, ataviados con túnicas y portando cruces a modo de penitencia, parten de madrugada desde sus respectivas localidades para dirigirse a Ujué y llegar a la iglesia/fortaleza donde se encuentra la Virgen Santa María de Ujué.

Bibliografía

- Areso, F.J. (1909) Regalo a la Santísima Virgen de Uxué. Imprenta y librería de Lizaso Hermanos.
- Boneta Senosiain, J. (1983). La Virgen de Ujué en tu vida, Editorial Sancho el Fuerte.
- Brugarola, P. M. (1955). Cruceros y penitentes a Nuestra Señora de Ujué. Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, 11(4).
- Burgui Ongay, J.M.. (1997). Novena a Santa María la Real de Ujué – Uxue. Bendición de Nuestra Señora de Ujué. La romería, aurora a Santa María. Imprenta Such Serra.
- Clavería, J.. (1910). La Virgen de Ujué y su Santuario. Aranda de Duero. Imprenta de Pedro Díaz Bayo.
- Clavería, J. (1919). Estudio histórico-artístico sobre la imagen, el santuario y la villa de Santa María de Ujué. Pamplona, Casa Editorial Huarte-Paseo de Sarasate, 14.
- Clavería, J. (1944). Iconografía Y Santuarios de La Virgen en Navarra. Tomo II. Págs. 326 a 399, dedicadas a Ujué.
- Clavería, J.. (1953). Historia documentada de la Virgen, del Santuario y Villa de Ujué. Gráficas Iruña,
- Clavería Arangua, J. (1954). Novena de Nuestra Señora de Ujué y guía del peregrino, Gráficas Iruña.
- Flamarique, P.M. (1999). Tafalla y la Virgen de Ujué. Cuadernos de Cultura Tafallesa.
- Jaso y Gil, E. (1886). Los triunfos de Ujué o sea el primer milenario de la aparición de la Santísima Virgen, crónica de las funciones, romerías y procesiones con que ha solemnizado Navarra tan fausto acontecimiento durante el mes de mayo de 1886; Editor Joaquín Lorda.
- Jimeno Jurío, J.M. (1979). Ujué, Diputación Foral de Navarra.
- Jimeno Jurio, J.M.. (1969) Ujué. Temas de Cultura popular.
- Lorente Martinena, J.C. (1996). Ujué: romance y poesía, Imprenta Ainzúa.
- Menéndez de Esteban, J. (1973). Auroras y letrillas populares a la Virgen de Ujué, Artes Gráficas, Pamplona.
- Menéndez de Esteban, J. (1978). Tafalla y la milenaria romería a Ujué, Diputación Foral de Navarra.
- Mercapide, J. (1952). Crónica oficial de la coronación canónica de la imagen de la Santísima Virgen de Ujué. Imprenta del Obispado.
- Ripa Vega, J. (1929). Santa María la Real de Uxua. Monografía. Euskalerriaren Alde 310.

Bibliografía

Ruiz Baños, Raquel & Napal Lecumberri, Satur. (2011). Ujué, Historia y Devoción. Editorial Evidencia Médica.

Tercero Eraso, J. (1848). Honor y glorias de Uxue, Pamplona.

Fuentes

El 13 de mayo de 2003 el suplemento Diario escolar recoge en sus páginas los cantos que los diferentes pueblos de la zona le dedican a la Virgen de Ujué

Investigación gráfica de José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA)

Blog de Mikel Burgui

Obras audiovisuales de la villa, producidas por Valeriano Garcés Jurío.

Fondo fotográfico Sarobe

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA

Lau-Buru, 5 de noviembre de 1885

LA AVALANCHA N° 108, fechado el 8 de septiembre de 1899

Cuño de la parroquia y medalla de romero.

Fototeca Gobierno de Navarra

NO-DO Filmoteca Nacional

Grabación discográfica Morenica y galana. Itziar. Jotas desde Ujué (1999)

Filmoteca de Navarra. Varias obras audiovisuales, filmadas y producidas por Valeriano Garcés Jurío en los años 70

FICHA TÉCNICA - ROMERÍAS A UJUÉ/UXUE

Denominación La Romería a Ujué/Uxue

Imagen identificativa

Otras denominaciones La Romería de Uxue
Romería a la Virgen de Ujué

Tipo de manifestación Manifestación de ámbito religioso

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Inmaterial

Idioma Castellano

Foto: Alberto Galdona 27, Abril, 2015 Diario de Navarra

Breve descripción

Si echamos mano de la Gran enciclopedia de Navarra, las romerías siempre mantuvieron un carácter penitencial desde la Edad Media hasta principios del siglo XVIII.

La peregrinación como condena, no es muy frecuente en esta zona. Nos ha llegado el testimonio de Sancho, un pescador de Estella, que por matar a un vecino es condenado a peregrinar a Ujué. La reina Juana, esposa de Carlos II dicta al condenado lo siguiente: "en romería a Sancta María de Uxue et ofrecer i una trocha de quatro libras de cera por la salud del rey nuestro señor et nuestra criazon"

Se conoce que la romería en algún momento perdió parte de su carácter penitencial, cobrando protagonismo la festividad y el júbilo. Es por esto que algún obispo trató de suprimirlas. En 1615, se pide permiso al obispo del momento para hacer la romería a Ujué, para pedir por la necesidad de lluvia. El obispo les da permiso, pero ruega la mayor devoción y modestia en cuanto a comida y refrigerio que fuesen tomados durante los actos.

Es la romería en Navarra expresión característica de su historia y cultura, se suele decir que "en esta tierra casi no existe monte sin ermita ni pueblo sin romería". Esta expresión sería exagerada de no ser porque en Navarra se celebran romerías los doce meses del año, siendo los meses de mayor concentración Mayo y Junio. Esto puede deberse a que la entrada a la península por los peregrinos de la ruta jacobea se hiciera precisamente por Navarra.

Descripción recorrido

La romería más famosa es la de Tafalla. Desde Tafalla a Ujué, hay unos 20 km a pie.

Los peregrinos suben hasta San Martín de Unx y de ahí a Ujué. Hacen un alto en la Cruz del saludo para encontrarse con los romeros de otros pueblos y de ahí parten hacia el Santuario.

Orígenes

No está claro el origen de la romería a Ujué. De acuerdo a la tradición es en torno a 1043, fecha que coincide con la batalla de Barranquiel en el término de Tafalla.

El rey de Aragón, D. Ramiro, es acusado de estar en favor de los reyes moros de las taifas de Tudela, Zaragoza y Huesca. Esta situación hace que el rey de Navarra D. García, se enfrente al de Aragón, en la batalla que se conoce con el nombre de "La arrancada". Este suceso se considera que origina la primera peregrinación de los romeros de Tafalla, con motivo de agradecimiento a la virgen de Ujué por su ayuda para ganar la batalla.

Continuidad

En la actualidad las romerías se siguen celebrando año tras año. El domingo siguiente a San Marcos sube Tafalla y los pueblos vecinos y el siguiente domingo, Olite y pueblos vecinos.

Bibliografía

Burgui Ongay, J.M. (1997). Novena a Santa María la Real de Ujué – Uxue. Bendición de Nuestra Señora de Ujué. La romería, aurora a Santa María. Imprenta Such Serra, Alicante, 72 págs.

Clavería Arangua, J. (1954). Novena de Nuestra Señora de Ujué y guía del peregrino, Gráficas Iruña, Pamplona, 87 págs. Lorente Martinena, J. C. (n.d.). Ujué. Romance y poesía. (Imprenta Ainzúa).

Jaso y Gil, E. (1886). Los triunfos de Ujué o sea el primer milenario de la aparición de la Santísima Virgen, crónica de las funciones, romerías y procesiones con que ha solemnizado Navarra tan fausto acontecimiento durante el mes de mayo de 1886; Editor Joaquín Lorda, Pamplona, 125 págs.

Jimeno Jurío, J.M. (1979). Ujué, Diputación Foral de Navarra, pamplona, 31 págs.

Jimeno Jurío, J.M. (1969) Ujué. Temas de Cultura popular, nº 63, Pamplona.

Lorente Martinena, J.C. (1994). ¿Qué es Ujué?, Imprenta Ainzúa.

Martínez Arce, M. D. (1996). Fiestas en Navarra. Cuadernos de Etnología Y Etnografía de Navarra, 213–228.

Menéndez de Esteban, J.. (1978).Tafalla y la milenaria romería a Ujué. Diputación Foral de Navarra..

Ruiz Baños, Raquel & Napal Lecumberri, Satur. (2011). Ujué, Historia y Devoción. Editorial Evidencia Médica.

Fuentes

Grabaciones originales de música religiosa del Fondo Sarobe digitalizadas en el Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra / Nafarroako ondare materiagabearen Artxiboa de la UPNA

Obras audiovisuales de la villa, producidas por Valeriano Garcés Jurío

Otra de las grabaciones revisadas, ha sido la realizada por Caro Baroja de la romería a Ujué en 1970. Navarra, las cuatro estaciones

Documental “Piedras con leyenda en Navarra”

Documental “Romería a Ujué”

La televisión vasca, Euskal Telebista EITB, dedicó dos programas de televisión, en su espacio titulado En el país de los vascos, a las romerías

Fondos sonoros de las Hermanas Flamarique en la Biblioteca Nacional

Grabación discográfica Morenica y galana. Itziar. Jotas desde Ujué (1999)

Fuentes

Tomo manuscrito de la Hermandad de los Doce de Tafalla

La Crónica Meridional, 1 de junio de 1886, noticia sobre la romería del 1 de mayo

El porvenir de León, 2 de junio de 1886, noticia sobre la romería

El 30 de mayo de 1923 el periódico recoge fotos de elementos que representan a la villa y a las romerías

Diario de Navarra El 28 de mayo de 2015 el periodista Alberto Galdona dedica un reportaje a la Hermandad de los apóstoles de Olite, que, como cada año, sube en romería para venerar a la Virgen de Ujué

13 de mayo, Suplemento escolar. Diario de Navarra

28 de mayo de 2015 el periodista Alberto Galdona dedica un reportaje a la Hermandad de los apóstoles de Olite. Diario de Navarra

Blog de Mikel Burgui

Fototeca del Gobierno de Navarra

Fondo fotográfico Sarobe

Grabaciones audiovisuales propias durante las romerías de 2018

En 2019, última romería celebrada, el vídeo de Zona Media Televisión YOUTUBE

En 2020, la parroquia de Tafalla lanza su propio vídeo Este año también hay romería a Ujué. YOUTUBE

Aurora a la Virgen de Ujué. Romería 2020. Fuente: Auroros de Tafalla. Youtube

FICHA TÉCNICA - CORAZÓN DE CARLOS II

Denominación	Corazón de Carlos II	Imagen identificativa
Otras denominaciones	El Corazón de Carlos II el Malo.	
Tipo de manifestación	Ámbito de la tradición místico/religiosa. Nobleza.	
Tipo de Patrimonio	Patrimonio Cultural Inmaterial/ Material	
Idioma	Castellano.

Otros bienes inmateriales relacionados: tradición oral.
 Otros bienes inmuebles relacionados: Iglesia/Fortaleza de Ujué.
 Otros bienes muebles relacionados: todos los elementos ornamentales que decoran la pieza.
 La talla de la Virgen Santa María.

Breve descripción

Obra cumbre de la orfebrería gótica en Navarra.
 El corazón está guardado en un pichel de plomo y envuelto en ricos paños de oro. Llegó al santuario el 18 de enero de 1387 y fue colocado en el sotacoro. Posteriormente, en 1404, Carlos III encargó al maestro Jaymet el diseño de una caja de madera de roble para contener el pichel con la víscera. Dicha caja, que se conserva en la actualidad, estaba pintada de rojo y decorada con los escudos de Navarra y la siguiente inscripción: "AQVI ESTA EL CORACO DL REY DO KARLES QUI MORIO EN PAMPL LA PMERA NOCHE DE JENERO L AYNO DE LA INCARNATO DE NRO SEYNNOR ML CCCOS LXXXª ET VI ET RRENO XXXVII AÑOS ET AVIA LIII AINOS III MESES ET XXII DIAS DIOS POR SU MERCE LI FAGA PERDON AMEN".
 En 1919 la caja se restaura y el pichel de plomo es sustituido por un recipiente ovalado de vidrio, que dos años más tarde se colocó sobre una peana, enmarcado por sendos soldados apoyados en cuatro leones.

Origen

Carlos II de Navarra, también conocido Carlos II de Évreux o Carlos II el Malo, fue rey de Navarra desde 1349 hasta su muerte 1387. Debido a su gran devoción por la virgen Santa María de Ujué, una de sus voluntades al morir fue que su cuerpo fuera eviscerado y que su corazón descansase en la Iglesia/Fortaleza de Ujué/Uxue.

Continuidad

En la actualidad el corazón se encuentra descansado en un nicho en la pared del ábside central. Se puede visitar, no obstante se encuentra tras un enrejado que hace difícil la visibilidad.

Bibliografía

Castro Álava, J. R. (1987). Carlos II el Malo (2.a ed.). Navarra. Temas de Cultura Popular.

Lacarra, J.M. (1973). Historia política del reino de Navarra, desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla. Tomo III. Pamplona: Caja de Ahorros de Navarra, Editorial Aranzadi.

Ruiz San Pedro, M.T. (1997). Archivo General de Navarra (1349–1387) I-V Documentación Real de Carlos II (1349–1369). San Sebastián: Eusko Ikaskuntza, S.A. Sociedad de Estudios Vascos.

Villar García, L.M. (1987). Carlos II, el Malo. Pamplona: Mintzoa.

Fuentes

El segundo Testamento de Carlos II de Navarra, de 1385. Archivo Real y General de Navarra

Almanaque de la Ilustración, 30 de mayo de 1885, aparece un artículo relativo a la muerte de Carlos II, su devoción por Ujué y el deseo de depositar su corazón en la villa

Diario de Navarra, 30 de mayo de 1923, el relicario donde se conserva el corazón de Carlos II

Diario de Navarra. VI centenario de la muerte de Carlos II, le dedican un reportaje escrito por el entonces secretario de Ujué, Alfonso Iriarte, con fecha 2 de enero de 1987

Blog de Mikel Burgui

La Fototeca del Gobierno de Navarra

Corazón de Carlos II de Navarra conservado en el santuario de Santa María de Ujué. FOTOTECA I 1901 I UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Corazón de Carlos II de Navarra conservado en el santuario de Santa María de Ujué. FOTOTECA I 1923 I UJUÉ / UXUE - NAVARRA - ESPAÑA

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA

FICHA TÉCNICA - ARCO DE CORONACIÓN

Denominación Arco de coronación de Santa María de Ujué/Uxue.

Otras denominaciones Lugar de coronación canónica de Santa María de Ujué/Uxue.

Tipo de manifestación Ámbito de la tradición místico/religiosa.

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Material.

Idioma Castellano con etimología vasca.

Imagen identificativa

Otros bienes inmateriales relacionados: toda la historia cultural relacionada con la virgen Santa María de Ujué/Uxue.

Otros bienes inmuebles relacionados: Santuario/Fortaleza de Ujué, lugar donde se halla la imagen de la virgen.

Otros bienes muebles relacionados: la talla de virgen Santa María.

Breve descripción

Esta construcción es el testimonio que nos queda de uno de los acontecimientos históricos más importantes para Ujué/Uxue.

Un lugar donde los navarros quisieron hacer público y notorio su amor incondicional a la virgen Santa María de Ujué, mediante una coronación canónica.

Fue el mismo Papa el que la autorizó. Este tipo de liturgias solo se concede a vírgenes a las que se les profesa especial adoración, vírgenes cuyos santuarios se han convertido en algo más que una simple iglesia.

La coronación de la Virgen es el acto en el que los fieles y devotos reconocen a la virgen como reina de los cielos y reina madre del Rey de Reyes, Jesucristo.

A la imagen objeto de la coronación se le exige: 1) Una antigüedad no menor de 50 años; 2) poseer un valor artístico cuya historia se encuentre debidamente documentada; 3) Gozar de probada devoción (desde sus inicios hasta el momento de la coronación; y 4) la comprobación de los favores concedidos por dicha imagen y la irradiación de su culto.

La coronación de la Virgen de Ujué/Uxue, tuvo lugar el 8 de septiembre de 1952, en un lugar a las afueras de la villa, cerca de la iglesia de San Miguel. Desde este lugar se tiene una vista privilegiada de la localidad.

Allí se colocó este sencillo monolito, compuesto por varios arcos, que pueden simular las puertas que llevan al cielo.

Delante de los arcos se encuentra un monolito que contiene una inscripción que recuerda ese momento.

Se calcula que al acto acudieron unos 30.000 navarros y navarros.

En la inscripción del monolito podemos leer el siguiente texto: "Aquí convertida en altar cercano al cielo, esta sierra donde el moro no pudo poner su pie, en la mañana radiante del día 8 de Septiembre del año del Señor de 1952, entre aclamaciones ardientes de 30.000 navarros devotísimos de su Madre del Cielo, murmullo de cadenas arrastradas en tono penitencial, tierra hollada con estigmas de pies descalzos y sangrantes, pleitesía de campanas y estampidos jubilares, rebrillar de vieja plata de 28 cruces parroquiales que presidieron la marcha de otras tantas caravanas de penitentes entunicados y con cruz al hombro; suelta de un enjambre de palomas cautivas que, sobrecogiéndolo el ánimo de todos los circundantes, renuncian a su libertad, aún en medio del fragor de la pólvora y van a posarse a los pies y la Corona de la Virgen. Ante las enseñas del Papa y España, las reliquias y Efigies de San Fermín y San Francisco Javier que celan y protegen el espíritu religioso de la religiosa Navarra, siendo Madrina del acto la EXCMA. Diputación Foral de Navarra y testigos, autoridades eclesiásticas, civiles y militares, fue canónicamente coronada la imagen de la Santísima Virgen de Ujué, en una explosión de Fe de proporciones tan gigantescas que no puede ser descrita.

El Excmo. y Rvdmo. Sr. Dr. D. Enrique Delgado Gómez, Obispo de Pamplona, que coronó la Imagen, concede 100 días de indulgencia a los que recen aquí una Salve".

En 2002 se realizó un acto con la presencia de la virgen, para conmemorar el 50 aniversario de la coronación.

Breve descripción

No es la única virgen que en Navarra ha sido coronada canónicamente, también han recibido este privilegio las siguientes: Nuestra Señora del Romero de Cascante (1928), Santa María la Real del Sagrario de Pamplona (1946), Virgen del Puy de Estella (1958), Virgen de Roncesvalles (1960), Virgen del Yugo de Arguedas (2010), Virgen de Arnótuegui (2012).

Orígenes

El día que tuvo lugar el acto de coronación, fue el 8 de septiembre de 1952.

Continuidad

En 2002, debido al 50 aniversario del acto de coronación, se realizó otra peregrinación al lugar donde se encuentra el arco de coronación. Se tiene previsto repetir este acto cada 50 aniversario.

Bibliografía

Boneta Senosiain, J. (1983). La Virgen de Ujué en tu vida. Editorial Sancho el Fuerte.

Jaso y Gil, E. (1886). Los triunfos de Ujué o sea el primer milenario de la aparición de la Santísima Virgen, crónica de las funciones, romerías y procesiones con que ha solemnizado Navarra tan fausto acontecimiento durante el mes de mayo de 1886; Editor Joaquín Lorda.

Menéndez de Esteban, J. (1973). Auroras y letrillas populares a la Virgen de Ujué, Artes Gráficas,

Menéndez de Esteban, J. (1978). Tafalla y la milenaria romería a Ujué, Diputación Foral de Navarra.

Mercapide, J. (1952). Crónica oficial de la coronación canónica de la imagen de la Santísima Virgen de Ujué, Imprenta del Obispado.

Sáez Martínez de Ubago, P. (2017). LXV aniversario de la coronación canónica de la Virgen de Ujué (8 de septiembre de 1952 – 8 de septiembre de 2017). Pregón siglo XXI.

Fuentes

En el Lau-Buru, 5 de noviembre de 1885, se informa sobre la celebración del milenario de la Virgen

Investigación gráfica de José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA)

Blog de Mikel Burgui

Obras audiovisuales de la villa producidas por Valeriano Garcés Jurío

Grabación del NODO sobre la coronación de la virgen en 1952. Filmoteca Nacional

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA

13

Bienes culturales de la Ruta de la Cultura Pastoril

FICHA TÉCNICA - CORRALES

Denominación Los corrales de Ujué/Uxue.

Imagen identificativa

Otras denominaciones Los corrales de Ujué/Uxue.

Tipo de manifestación Ámbito de la tradición rural.

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Material.

Idioma Castellano con etimología vasca.

Otros bienes inmateriales relacionados: toda la historia cultural relativa a la vida en los corrales.

La leyenda de la paloma y el pastor. Técnica y elaboración de las migas.

Otros bienes inmuebles relacionados: las fuentes, pozos.

Otros bienes muebles relacionados: las abejas, los utensilios de trabajo en el campo, los hornos.

Breve descripción

Los corrales se utilizaban en muchas ocasiones como vivienda, sino permanente, casi permanente. (Remón Berrade et al., 2011, p. 19) La gran extensión y elevada posición que posee la localidad, hace que el trabajo en los cultivos y los pastos se dé mejor en terreno llano, por lo que desplazarse a diario a las zonas de trabajo en muchas ocasiones derivaba en pasar la semana entera de labor en el corral, que daba estancia al hombre o en ocasiones a toda la familia, como eran las épocas de gran laboreo.

Según nos cuenta el informante Simón Ongay, recogido en Los corrales de Ujué y la vida de antaño: "La gente vivía en los corrales porque el término es tan grande que no tenía ningún sentido ir y venir en el día al pueblo. (...) Las tierras de cada corral estaban alrededor del mismo" (Remón Berrade et al., 2011, p. 20)

En los corrales se vivía en las épocas de trabajo, de siembra de recolección... Los domingos solían acudir al pueblo para aprovisionarse de lo que les pudiese faltar para el resto de la semana. También había familias que vivían durante todo el año y que apenas subían al pueblo. Los trabajos se realizaban con los integrantes de la familia. En esos tiempos se solía tener muchos hijos y con estos bastaba, pero si por desgracia ocurría una pérdida de un miembro, los vecinos siempre solían estar a disposición para ayudar con la carga de trabajo. Como nos cuentan en Los corrales de Ujué y la vida de antaño, existía por aquel entonces la Cofradía de San Isidro, que estaba dedicada a dar auxilio a cualquier labrador que por algún motivo se viera impedido para realizar sus trabajos. (Remón Berrade et al., 2011, p. 26).

La aparición del tractor fue una de las causas principales para el declive de esta forma de vida. El tractor permitía trabajar en el campo y terminar la jornada antes, por lo que se podía volver al pueblo al término de la tarea. Seguidamente la emigración masiva a Pamplona, en los años 60 y 70, hizo que esta forma de vida tradicional desapareciera. (2011:26)

Había corrales de todo tipo, desde los más señoriales a los más humildes. El impresionante corral de Las Vacas se encuentra en El Vedado, está compuesto de arcos de piedra muy bien armados. El corral del Muchil, se encuentra en Lerbez, este tiene una estructura mucho más humilde.

A pesar de que podemos encontrar grandes diferencias entre unos y otros, todos comparten una serie de características.

Todos están contruidos con piedra de sillería y todos cuentan con una planta similar, un espacio rectangular, cubierto por un tejado a dos aguas, apoyados en pilares de piedra. Podemos encontrar corrales de uno o dos pisos.

En la planta baja solemos encontrar el hogaril, donde se cocinaba y se hacía la mayor parte de la vida. Este espacio se compartía con los animales de labor.

Los corrales que tenían doble planta reservaban este espacio para las habitaciones, el pajar y el granero. A uno de los lados del corral, se encontraba "el cubierto" que tenía techo, aquí se guardaban las ovejas, cabras y vacas. Luego estaba "el serenado", que correspondía al espacio que quedaba no cubierto y que ocupaban también las ovejas, cabras y vacas.

Breve descripción

Las paredes de los "serenados" se cubrían con bardas, que eran ramas de carrascas e ilagas. Estas ramas servían para proteger la pared y a la vez dar sombra al ganado en verano y refugio de la nieve y las inclemencias en invierno.

Según los testimonios recogidos en (Remón Berrade et al., 2011), la añoranza a esta vida en los corrales es común a todos los entrevistados. La sensación de libertad que se vivía en estos lugares debía de ser plena. Vivían alejados de todo tipo de autoridad: alcaldes curas...

Además de hambre nadie moría, ya que siempre había algo que echarse a la boca.

A pesar de la devoción a la virgen y el halo de religiosidad que desprende Uxue, en los corrales era raro que se rezara el rosario. Según nos cuenta Gaudencio Remón en relación a la práctica de estos rezos en los corrales: "¡No, nunca, jamás! ¡Había cosas más importantes que hacer!" Parece que el único ritual religioso que por los corrales pasaba, era bendecir en la iglesia la sal que se daba a los animales el día de San Blás. (Remón Berrade et al., 2011, p. 48)

Orígenes

Se considera que durante los siglos XVIII y XIX y comienzos del pasado se construyeron la mayoría de los corrales. Hasta ese momento el sustento mayoritario de sus habitantes consistía en el ganado que pastaba en las llanuras del amplio terreno de la villa. La caza también completaba esta alimentación, perdices y conejos, pero también lobos, jabalíes y venados.

En el Boletín de la comisión de monumentos históricos y artísticos de Navarra: Época SEGUNDA Año 1923 Tomo XIV Número 55 - 1923 julio; pag 44, se describen los terrenos de la zona como "jarales bravos donde se oculta abundantísima caza". También hemos encontrado amplia documentación sobre hechos entorno a la caza furtiva, practicada con lazo, cepe y hurón.

Continuidad

En la actualidad la vida en los corrales está totalmente desaparecida.

La mayoría de estas construcciones se encuentran en estado de abandono, no obstante varios propietarios de corrales han reformado estas construcciones y las han reconvertido en alojamientos de ocio.

Bibliografía

Ayape, H., & Zavala, A. (1994). Las tardes de la Bardena. Sendoa.

Ildate, F. (1967). Poblados y despoblados o desolados en Navarra (en 1534 y 1800). Príncipe de Viana, 28.

Jimeno Jurío, J. M. (1969). Ujué. Temas de Cultura popular, 63.

Jimeno Jurío, J. (1979). Ujué, Diputación Foral de Navarra.

Remón Berrade, G et al., (2011). Los corrales de Ujué y la vida de antaño : Santa María de la Oliveta. Evidencia Médica.

Remón Berrade, G. (2001). El romancero del campo. Pamplona.

Remón Berrade, G. (2010). Los sin voz. Año 2010.

Ruiz Baños, R. & Napal Lecumberri, S. (2011). Ujué, Historia y Devoción. Editorial Evidencia Médica.

Lorente Martinena, J.C. (1994). ¿Qué es Ujué?, Imprenta Ainzúa.

Fuentes

La sección de Tribunales Reales, con documentación desde el siglo XV, destacan los innumerables pleitos, prácticamente todos referidos a lindes (muchos pleitos con Pitillas), aprovechamientos (hierbas y agua) y usos indebidos de recursos agropastoriles.

La documentación sobre pleitos (desde el siglo XVI) de la Mesta de ganaderos de Ujué, que evidencia la importancia de esta subcultura en la historia cultural de la Villa.

Otro pleito, de 1634, de los Jurados y ganaderos de Pitillas contra el Alcalde, regidores y guardas de los campos de Ujué, la ficha del Archivo Real y General de Navarra resume.

Archivo Real y General de Navarra, en este caso para el estudio de la memoria histórica, son las fichas de combatientes ujetarras en la Guerra Civil. En ese contexto, desde la óptica patrimonial, destacamos una sentencia que condena a un pastor de la villa, lo que evidencia la continuidad de este modo de vida.

La Crónica Meridional, 6 de noviembre de 1890, aparece muerto en un corral de Ujué su propietario.

La Lealtad, 22 de marzo de 1896, robo producido en un corral de Ujué.

Diario de Navarra. En relación con los corrales y la vida en el campo, el 16 de enero de 2012, publican un reportaje que recopila los testimonios de dos ujetarras, Antonia Burgui Izco y María Jesús Zoroza Ugalde. En él relatan la vida en estas construcciones, una forma de vida ya extinguida.

Las tardes de la Bardena que publicó el jesuita Antonio Zavala (1994).

La obra dedicada a la vida en los corrales, Los corrales de Ujué y la vida de antaño (Remón et al., 2011)

Investigación gráfica de José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA)

Sistema de Información Territorial de Navarra (SITNA) del Geoportal de Navarra dispone de una serie de ortofotos de Ujué desde el año 1929 hasta la actualidad.

Blog de Mikel Burgui.

En el informe de Daniel Nagore (1924) sobre las cañadas, fuente terciaria como veremos, puesto que es una obra de la Dirección de Agricultura y Ganadería de la Diputación Foral de Navarra, hay un séptimo libro dedicado a la longitud y planos de las cañadas en los términos municipales y un tercero, al Distrito de Tafalla

Plano de la cañada de Ujué. Fuente: Archivo Abierto

Mapa de la cañada de Ujué. Fuente: Archivo Abierto.

Planta y perfiles del granero que intentan construir en la villa de Ujué para su vínculo. Fuente: Archivo Abierto.

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA.

Fondo Documental de la Memoria Histórica de Navarra de la Universidad Pública de Navarra.

Fototeca Gobierno de Navarra.

Reglamento de Fomento Pecuário (1943), texto aprobado por la Diputación Foral de Navarra mediante Acuerdo de 15 de septiembre de 1943

FICHA TÉCNICA - LEYENDA DE LA PALOMA

Denominación	La leyenda de Santa María de Ujué/Uxue	Imagen identificativa
Otras denominaciones	Leyenda de la paloma ("uxoa/usoa" en euskera)
Tipo de manifestación	Leyenda de tradición oral. Ámbito de la tradición oral y las particularidades lingüísticas.	
Tipo de Patrimonio	Patrimonio Cultural Inmaterial	
Idioma	Castellano con etimología vasca	

Otros bienes inmateriales relacionados: ciclo de leyendas, creencias sobre el poder fertilizante del aljibe, romería y toponimia

Otros bienes inmuebles relacionados: Iglesia-Santuario de Santa María de Ujué/Uxue, Arco de Coronación, Cruz del Saludo, ermita de La Blanca y corrales

Otros bienes muebles relacionados: talla de Santa María de Ujué/Uxue, talla de la Virgen Blanca, busto de Gonzalo Gustios y escudo de la Villa

Breve descripción

La leyenda de la paloma ("uxoa/usoa" en euskera) explica el nombre y la fundación de la Villa de Ujué/Uxue. Según Salaberri (2017), esta explicación tradicional del nombre puede ser posible, aunque también puede provenir de otro topónimo anterior relacionado con el agua. La recogió por escrito tardíamente, en el siglo XVII, el Padre Moret (1890) en los Anales del Reino de Navarra, lo que hace pensar a José Javier Uranga (1984) que lo hiciera a partir de la tradición oral local. Esta tradición fija la aparición en el siglo IX, en el año 886 exactamente, si pensamos en la celebración de su milenario en 1886.

Dice la leyenda recogida por Moret que un día un pastor que llevaba a sus ovejas a pastar por esa zona, divisó una paloma que entraba y salía del agujero de una peña con insistencia. Movido por la curiosidad, se acercó con la intención de espantarla. Al comprobar que la paloma insistía en su vuelo, se acercó a la oquedad de la montaña y vio que dentro se encontraba la imagen de la Virgen y a sus pies la paloma. Rápidamente regresó a su aldea y avisó a sus vecinos de la aparición. Poco tiempo después, todo el pueblo se trasladó a vivir junto a la imagen aparecida. Y de esa manera, nació la villa de Ujué / Uxue.

Esta versión de la leyenda la completaron con más detalles el P. Villafañe (1711) y otros. Por ejemplo, Pérez San Julián (1903) menciona que, a los pies de la imagen, está la tumba del pastor. De cualquier manera, en todas las versiones siempre están presentes dos motivos: la imagen escondida por los devotos en tiempos anteriores a la Reconquista y el animal que señala su ubicación (Thompson, 1955), muy frecuentes en la leyendística peninsular (Mariana Navarro, 2013; Rodríguez Becerra, 2014). Además, el que sea una paloma simboliza a la propia divinidad. Si se siguen los estudios de Honorio Velasco en torno a las leyendas y la religiosidad popular (1989, 1996 y 2000), la función última de todas ellas es reflejar un cambio en el sistema de creencias local. En efecto, se puede pensar (Asiáin, 2018) que la leyenda de la paloma de Ujué/Uxue señala el comienzo de dos cambios en la población: el encastillamiento en la montaña - fortaleza como nueva forma de poblamiento de frontera político-militar; y la sustitución o primacía de una religiosidad sobre otra anterior asociada a una Virgen Blanca (Graves, 1983; Martos Núñez, 2002). El hecho de que la talla de madera sea probablemente de hacia 1190 (muy posterior a los años evocados por la leyenda) y tenga la forma de Sedes Sapientiae o Trono de la Sabiduría parece evidenciar este cambio de religiosidad. También el que la talla que se venera sea una imagen románica de Santa María "morenica", es decir, una Virgen negra con todo su simbolismo y significación (González Serrano, 2017), en claro contraste con la Virgen Blanca. En este sentido, la leyenda que refiere P. Fabo (1917) sobre la riña de la Virgen Blanca y la Virgen del Piú con la Virgen de Ujué/Uxue expresa de forma popular este cambio y explica por qué las dos primeras van a la localidad cercana de Marcilla, una al convento y la otra al pie de un ciruelo. Evidentemente es una leyenda de tradición oral (Flores del Manzano, 2000), muy parecida, por ejemplo, a la leyenda riojana (Elías Pastor, 1990) del Collado de las Tres Marías hermanas (Virgen de Valvanera, Virgen de Lomos de Orio y Virgen de Castejón). En cambio, la leyenda sobre la Virgen Blanca de Marcilla que refiere el P. Bernardo Paternáin, tomada del también abad del Monasterio de Marcilla P. Anunzáriz (1745), tiene como función última dar prestigio y antigüedad al culto y al propio convento relacionando ambas imágenes. Se aprecia su elaboración literaria y la profusión de motivos procedentes de fuentes escritas como La leyenda dorada de Jacobo de la Vorágine.

Orígenes

Se relaciona con los orígenes del Reino de Pamplona (después Reino de Navarra). Por lo tanto, en un lugar de frontera con los musulmanes desde los siglos VIII-IX, frontera también lingüística y de creencias.

Continuidad

Las romerías hasta el Santuario se siguen celebrando anualmente el primer domingo después de San Marcos.

Bibliografía

Lacunza, J.G. (1872). Fundación de la Real Iglesia Parroquial única de Santa María de Ujué. Pamplona.

Madrazo, P. (1886). Navarra y Logroño. Barcelona.

Moret, J. [Padre]. (1890). Anales del reino de Navarra. Tolosa, Libro IV, capítulo V, 6.

Pérez Sanjulián, J. (1903). Historia de la Santísima Virgen María, del desarrollo de su culto y de sus principales advocaciones en España y América (...). Madrid.

Reta, A. (1979). Algunas muestras del romancero tradicional español en Navarra. Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, XI, 33, 413-434.

o _____ (1980). Algunos romances y canciones tradicionales en Navarra. Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra XII, 34, 71-88.

Thompson, S. (1955). Motif-Index of folk-literature, "A Classification of Narrative Elements in Folktales, Ballads, Fables, Medieval Romances, Exempla, Fabliaux, Jest-Books and Local Legends. Bloomington: Indiana University Press, 6 vols.

Villafañe, J. [Padre]. (1711). Compendio histórico en que se da noticia de las milagrosas y devotas imágenes de la Reina de Cielos y Tierra María Santísima, que se veneran en los más célebres santuarios de España. Madrid.

Vorágine, J. (2014). La leyenda dorada. Trad.: Fray José María Macías. Ed.: Arberto Manguel. Madrid, Alianza editorial.

Bibliografía

Estudios sobre Ujué/Uxue:

Asiáin Ansorena, A. (2018 - en prensa). El paisaje sagrado de Ujué/Uxue y sus leyendas.

Burgui, M. La leyenda de la aparición de Santa María de Uxue. [Recurso electrónico: Ujué, Ujué atalaya de Navarra]. Link: <http://ujue-uxue.blogspot.com/search/label/Aparici%C3%B3n%20de%20la%20virgen%20de%20Uju%C3%A9>

_____. Leyendas en torno a la ermita y Virgen de La Blanca de Ujué. [Recurso electrónico: Ujué, Ujué atalaya de Navarra]. Link: <http://ujue-uxue.blogspot.com/2014/10/leyendas-en-torno-la-ermita-y-virgen-de.html>

Martínez Álava, C. (Coord.) (2011). Ujué. La montaña sagrada. Pamplona, Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra.

Salaberri, P. (1994). Eslaba Aldeko Euskararen Azterketa Toponimiaren Bidez. Bilbo, , Euskaltzaindia, Onomasticon Vasconiae bildumako 11.

Euskaltzaindia, Onomasticon Vasconiae bildumako 11.

o _____. (2017). Informe sobre el nombre de Ujué/Uxue. Bilbao, Euskaltzaindia.

Uranga, J.J. (1984). Ujué medieval. Pamplona, Ediciones y libros.

Otros estudios consultados:

Elías Pastor, L.V. (1990). Leyendas riojanas. León, Everest.

Flores del Manzano, F. (2000). La leyendística en la tradición oral extremeña. Revista de estudios extremeños, 56(3), 853-916.

González Serrano, P. (2017). Divinidades y vírgenes de cara negra. Revista Digital de Iconografía Medieval, 9(17), 45-60.

Graves, R. (1983). La diosa blanca. Madrid, Alianza.

Mariana Navarro, A. (2013). Leyendas marianas e imágenes milagrosas en la historia de la religiosidad popular de Andalucía (siglos XII-XVII)/ Marian Legends and Miraculous Images in the History of Popular Religiosity in Andalusia (12-17th Centuries). En la España Medieval, 36, 327.

Martos Núñez, E. (2002). La leyenda de Vírgenes de las nieves. Puertas a la lectura, (15), 60-74.

Rodríguez Becerra, S. (2014). Las leyendas de apariciones marianas y el imaginario colectivo. Etnicex: revista de estudios etnográficos, (6), 101-121.

Velasco Maíllo, H. (1989). "Las leyendas de hallazgos y de apariciones de imágenes: un replanteamiento de la religiosidad popular como religiosidad local". In La religiosidad popular. Barcelona, Anthropos, 401-410.

_____. (1996). La apropiación de los símbolos sagrados. Historias y leyendas de imágenes y santuarios (siglos XV-XVIII). Revista de antropología social, (5), 83-114.

_____. (2000). "Las leyendas de hallazgo y de singularización de imágenes marianas en España. II. Una aproximación a la categoría de imagen-persona". Religiosidad y costumbres populares en Iberoamérica [Actas del Primer Encuentro Internacional celebrado en Almonte-El Rocío del 19 al 21 de Febrero de 1999], 89-101.

Fuentes

Estampa de conmemoración del Milenario de la aparición. Fuente: Los Triunfos de Ujué (1886)

Escudo de Ujué / Uxue, declarado bien monumental. Aparece representado el mito fundacional.

Sello de Uxue, donservado en la Biblioteca Nacional.

FICHA TÉCNICA - LAS MIGAS

Denominación Las migas de Ujué

Imagen identificativa

Otras denominaciones Las migas de pastor.

Tipo de manifestación Ámbito de la tradición gastronómica.

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Inmaterial/
Material

Idioma Castellano con etimología vasca

Otros bienes inmateriales relacionados: tradición oral. Leyenda de la paloma y el pastor. La tradición y testimonios relacionados con la vida en los corrales.

Otros bienes inmuebles relacionados: los corrales.

Otros bienes muebles relacionados: hornos situados en los corrales, las harineras tradicionales, utensilios (calderos, cucharones...)

Breve descripción

Según nos cuentan Raquel Ruiz Baños y Satur Napal Lecumberri en Los corrales de Ujué y la vida de antaño, "en la comida de los corrales, eran fundamentales las migas y las alubias, junto con la caza" (2011, p. 48). La mayoría de los corrales tenían horno donde se hacía el pan, el trigo lo molían en harineras cercanas como podía ser la de Murillo el Fruto. Según cuenta Antonia Burgui en el mismo libro: "comían mucho caldero y migas, estas últimas todos los días para desayunar. También chulas, y con el caldo de freírlas se hacían las migas" (2011, p. 49). Las chulas es lo que hoy conocemos como beicon. Dice Simón Ongay que de 365 días que tiene el año, seguramente 280 días desayunaban migas. (2011, p.49)

Descripción/elaboración

Ingredientes

1 Pan cabezón de aproximadamente 1'5 kg, 300 gramos de manteca de cerdo, 50 gramos de sebo de cordero (preferentemente lechal), 300 gramos de jamón picado, 6 dientes de ajo muy picados, 2 dl. de salsa de tomate, 3'5 dl de agua y sal.

Elaboración

El pan cabezón, casero o de pueblo, debe tener unos cuatro días; en cualquier caso debe estar muy seco. Hay que cortar la hogaza con un cuchillo muy afilado en rebanaditas muy pequeñas. Lo tradicional es colocar el pan sobre las piernas y contra el cuerpo, cortando de fuera hacia dentro, en trozos pequeños de longitud y muy finos de grosor. Poner una sartén, a fuego bajo, con la manteca y el sebo. Cuando el sebo empiece a dorarse se incorpora el jamón picado. Se revuelve el jamón y apenas pasados quince segundos se vierte la salsa de tomate y los dientes de ajo casi triturados, teniéndolo todo unos cinco minutos al fuego. Seguidamente se echa el agua y la sal dejando que el conjunto rompa a hervir, momento en el que se añaden las migas, que se revuelven con una cuchara de madera, durante unos diez minutos o el tiempo que sea preciso para que no queden secas ni mojadas. Este plato se ha de servir en la misma sartén en la que se han cocinado.

Orígenes

El consumo y elaboración de las migas está muy relacionado con las zonas que se dedican a la trashumancia. En gran parte de la península Ibérica se pueden consumir, pero es posible que tengan su origen en el tharid musulmán tan apreciado en la culinaria andalusí; en los territorios cristianos de la reconquista se elaboraba con pan, y se le acompañaba con pequeñas porciones de grasa de cerdo frita (torreznos) para distinguir a los comensales como cristianos viejos.

Continuidad

Las migas de pastor se siguen elaborando y comercializando en la localidad. Podemos degustarlas en cualquiera de los diferentes restaurantes que se encuentran en Ujué.

Bibliografía

Ayape, H & Zavala, A. (1994). Las tardes de la Bardena. Sendoa.

Remón Berrade et al.,. (2011). Los corrales de Ujué y la vida de antaño : Santa María de la Oliveta. Evidencia Médica.

Remón Berrade, Gaudencio. (2010). Los sin voz. Año 2010.

Ruiz Baños, R. & Napal Lecumberri, S. (2011). Ujué, Historia y Devoción. Editorial Evidencia Médica.

Lorente Martinena, J.C. (1994). ¿Qué es Ujué?, Imprenta Ainzúa.

Fuentes

Diario de Navarra. En relación con el Día de las migas que se celebra en la localidad, una fiesta más moderna de exaltación patrimonial, también encontramos registrados reportajes desde 1999.

Diario de Navarra. Sobre la gastronomía de la villa, aparte de los numerosos reportajes ya mencionados que hacen referencia a las migas y su fiesta, el 4 de mayo de 2006 el diario le dedica uno a la tradición gastronómica y la labor del obrador de Pastas Urrutia, que en Ujué elabora productos artesanos.

Blog de Mikel Burgui.

Obras audiovisuales de la villa, producidas por Valeriano Garcés Jurío.

Colección fotográfica Manuel Sarobe.

FICHA TÉCNICA - ALMENDRAS GARRAPIÑADAS

Denominación	Almendras garrapiñadas	Imagen identificativa
Otras denominaciones	Las garrapiñadas de Ujué/Uxue.	
Tipo de manifestación	Ámbito de la tradición gastronómica.	
Tipo de Patrimonio	Patrimonio Cultural Inmaterial/Material	
Idioma	Castellano con etimología vasca

Otros bienes inmateriales relacionados: tradición oral. Leyenda arraigada al gusto por las almendras de Carlos III. Cultura pastoril.

Otros bienes inmuebles relacionados: Iglesia-Santuario de Santa María de Ujué/Uxue, los corrales.

Otros bienes muebles relacionados: talla de Santa María de Ujué/Uxue, talla de la Virgen Blanca, corazón de Carlos III el Malo.

Breve descripción

En la actualidad se elaboran como antiguamente en calderos de cobre, pero no se cubren con miel sino con azúcar. A finales del siglo XIX, Doña Estefanía Aragua esposa del farmacéutico de Ujué se queda viuda y para sacar a su familia adelante comienza a elaborar las almendras garrapiñadas, registra su marca y lo comercializa, llegando a obtener en 1926 la Medalla de Oro en la Exposición de Pamplona.

Posteriormente serán conocidas como "las del premio" o "las legítimas de Ujué".

Las hijas de Melitón Ayesa, también regentaron durante muchos años un negocio de garrapiñadas y presumían de tener "las mejores" almendras garrapiñadas. Este negocio se mantuvo hasta no hace muchos años.

Citaremos por su importancia a Regino Sola, cuyos sucesores continúan con la tradición. Los podemos encontrar en la estrecha bajada situada a los pies del Santuario. Estos presumen de tener las mejores porque al contrario de las imitaciones, las de Ujué no se pegan, se mantienen caramelizadas pero no tienden a "agarrapiñarse" entre ellas.

José Jaime "Joselito", fue un famoso almendrero de Ujué que cansado de la competencia de Iriarte, Sola y las Hijas de Melitón, se marcha con su negocio y su familia a Tafalla. Según nos relata la vivencia de José Carlos Lorente Martinena, Joselito vendía sus golosinas en un carrito y normalmente estaba rodeado de la algarabía de los niños, y se dice que se le solía escuchar decir: "Pobre Joselito no ganarás dinero pero sí la gloria". Los chiquillos pensaban que se refería a la gloria divina, pero Joselito en realidad se refería a la Gloria, que era la confitera que le suministraba los dulces. Posteriormente su negocio prosperó y abrió también un bar, luego se trasladó a Irún donde continuó con el negocio de las almendras garrapiñadas.

Descripción/elaboración

Para su elaboración podemos seguir la siguiente receta.
(Extraída del blog de Mikel Burgui)

INGREDIENTES: 1 vaso de almendras crudas, 1 vaso de azúcar, 1 vaso de agua

PREPARACIÓN:

Juntar todos los ingredientes en un recipiente y llevarlo al fuego. Revolver continuamente. La mezcla se va espesando y las almendras empiezan a crujir. Hay que estar atento al fuego que siempre debe ser lento para poderlo controlar a fin de que las almendras tomen el color deseado sin que estallen y se rompan. Cuando están en su punto se echan sobre una superficie de mármol para que se enfríen y se van separando una por una.

Orígenes

No tenemos mucha documentación sobre el origen de las almendras garrapiñadas en Ujué. Según cuenta la tradición, al rey Carlos III le gustaba comer en Ujué almendras cubiertas con miel. Este dulce se repartía también entre los acompañantes del rey y más tarde entre los romeros y peregrinos. Las que sobraban se cocían para poder ser conservadas en el tiempo. Esta cocción hacía que las almendras quedaran cubiertas por una capa de caramelo, se “agarrapiñaban” y según nos cuenta Juan Carlos Lorente Martinena, este pudo ser el origen de este dulce. (Lorente Martinena, 1994, p. 97)

Continuidad

En la actualidad se elaboran como antiguamente en calderos de cobre, pero no se cubren con miel sino con azúcar, y se siguen comercializando en varios establecimientos de la villa.

Bibliografía

Lorente Martinena, J.C. (1994). *¿Qué es Ujué?* Imprenta Tafalla.

Remón Berrade et al., (2011). *Los corrales de Ujué y la vida de antaño : Santa María de la Oliveta*. Evidencia Médica.

Remón Berrade, Gaudencio. (2010). *Los sin voz*. Año 2010.

Ruiz Baños, R. & Napal Lecumberri, S. (2011). *Ujué, Historia y Devoción*. Editorial Evidencia Médica.

Fuentes

Blog de Mikel Burgui.

Obras audiovisuales de la villa, producidas por Valeriano Garcés Jurío.

Colección fotográfica Manuel Sarobe.

14

Bienes culturales de la Ruta de los Paisajes Naturales

FICHA TÉCNICA - MIRADOR DE UJUÉ/UXUE

Denominación Mirador de Ujué/Uxue.

Imagen identificativa

Otras denominaciones Red de Miradores Navarra.

Tipo de manifestación Paisajes naturales. Naturaleza.
Campo. Agricultura.

Tipo de Patrimonio Patrimonio natural.

Idioma Castellano.

Otros bienes inmateriales relacionados: leyenda de la paloma.

Otros bienes inmuebles relacionados: corrales, viñedos, cultivos, barrancos, cañadas, fuentes.

Otros bienes muebles relacionados: abejas.

Breve descripción

Dentro de la Red de Miradores de Navarra encontramos uno ubicado en Ujué/Uxue. Situado a 1km de la carretera de Ujué a Murillo el Fruto, casi en la vertical del Caracierzo de Aitzandietia.

Desde aquí, se divisa una gran panorámica de la Zona Media de Navarra.

Cuenta con una mesa y panel informativos.

Desde la vista panorámica que nos ofrece el mirador podemos apreciar a la derecha, al fondo, Montejurra y la Sierra de Codés, a la izquierda el Moncayo, que aparece veladamente sobre el horizonte. Ampliando la vista, llegan a verse en el Llano Tafalla, Olite y su polígono industrial, Beire, Pitillas y su laguna.

Además a partir de los paneles informativos podremos interpretar de manera sencilla los cultivos de la zona. También podremos acceder a información sobre los cultivos vinícolas de la zona, ya que forma parte de la red de miradores adheridos a la Ruta del Vino de Navarra.

Origen

Se instaló en Ujué, con la implantación por parte del Gobierno de Navarra de la Red de Miradores asociados a la Ruta del Vino de Navarra.

Continuidad

En la actualidad, el mirador se encuentra activo dentro de la Red de Miradores de Navarra. A pesar de ello, el lugar muestra cierto abandono y son varios los elementos que en origen tenía y han desaparecido (prismáticos, valla protectora, visera sobre la mesa informativa...)

Bibliografía

Zozaya, C. & Etayo, J. (1995) Líquenes saxícolas y hongos liquenícolas de la Sierra de Ujue (Navarra), *Studia Botanica*, 13, 263.

Fuentes

Investigación gráfica de José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

Sistema de Información Territorial de Navarra (SITNA) del Geoportal de Navarra dispone de una serie de ortofotos de Ujué desde el año 1929 hasta la actualidad.

Blog de Mikel Burgui.

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA.

Web Gobierno de Navarra.

FICHA TÉCNICA - VIÑEDOS

Denominación Los viñedos de Ujué/Uxue.

Imagen identificativa

Otras denominaciones La vid, viña.

Tipo de manifestación Ámbito del patrimonio que pertenece a los paisajes naturales.

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Material.

Idioma Castellano con etimología vasca.

Otros bienes inmateriales relacionados: las técnicas empleadas para la recogida y mantenimiento.

Otros bienes inmuebles relacionados: los corrales, las bodegas.

Otros bienes muebles relacionados: utensilios empleados para la recogida y mantenimiento.

Breve descripción

Ujué es uno de los emplazamientos clave del paisaje vinícola en Navarra. Junto con Olite y Pitillas conforman los terrenos vinícolas protagonistas de la Zona Media de Navarra.

Si observamos el paisaje agrícola de la zona, nos damos cuenta que este tipo de cultivo es uno de los protagonistas.

Otra de las claves para interpretar que este tipo de cultivo es muy característico en la villa, son los relieves alusivos a la vendimia que encontramos en muchos de los capiteles del Santuario de Santa María de Ujué. A través de estas representaciones, podemos averiguar que este tipo de actividad agraria se remonta al s. XII, fecha de la construcción de la fortaleza de Ujué.

Origen

La historia del vino en Navarra ha transcurrido siempre paralela a la de tres pueblos, Olite, Pitillas y Ujué y se remonta a la introducción de la vid por parte de los romanos en el siglo I a.C. Posteriormente, con la proliferación de monasterios en el siglo IX y el inicio del Camino de Santiago, se expandió el cultivo de la uva en la región afianzándose definitivamente con la llegada de Teobaldo I, Conde de Champagne.

Continuidad

En la actualidad hay en Ujué una cooperativa "Bodega Virgen de Ujué", que junto a la cooperativa de Pitillas "Bodega Nuestra Señora de Ujué", forman parte del grupo "Bodegas Vega del Castillo" (Olite). En la actualidad la recogida y producción vinícola siguen desarrollándose con fuerza.

Bibliografía

Lorente Martinena, Juan Carlos; Irigalba Salvador, J. (1994). ¿Qué es Ujué? (Imprenta A). Tafalla.

Fuentes

Diario de Navarra. El 8 de septiembre de 2002 encontramos una noticia relativa a la inauguración de la bodega de Ujué, en relación con la cultura del vino presente en el pueblo.

Diario de Navarra. Sobre la agricultura de la localidad en general, encontramos un reportaje a doble página en el suplemento Diario del Campo con fecha 10 de junio de 2004. En él se hace un análisis sobre los tipos de cosechas que abundan en la zona y las cooperativas que la integran.

Investigación gráfica de José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA)_Iconografía de capiteles.

Sistema de Información Territorial de Navarra (SITNA) del Geoportal de Navarra dispone de una serie de ortofotos de Ujué desde el año 1929 hasta la actualidad.

Blog de Mikel Burgui.

En el informe de Daniel Nagore (1924) sobre las cañadas, fuente terciaria como veremos, puesto que es una obra de la Dirección de Agricultura y Ganadería de la Diputación Foral de Navarra, hay un séptimo libro dedicado a la longitud y planos de las cañadas en los términos municipales y un tercero, al Distrito de Tafalla

Plano de la cañada de Ujué. Fuente: Archivo Abierto.

Mapa de la cañada de Ujué. Fuente: Archivo Abierto.

Obras audiovisuales de la villa, producidas por Valeriano Garcés Jurío.

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA.

Web Vega del Castillo.

FICHA TÉCNICA - ABEJERAS

Denominación Las abejas de Ujué/Uxue.

Imagen identificativa

Otras denominaciones Colmenas. Enjambres.

Tipo de manifestación Ámbito del patrimonio que pertenece a los paisajes naturales.

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Material.

Idioma Castellano con etimología vasca.

Otros bienes inmateriales relacionados: las técnicas empleadas para la recogida y mantenimiento.

Otros bienes inmuebles relacionados: los corrales.

Otros bienes muebles relacionados: utensilios empleados para la recogida y mantenimiento.

Breve descripción

Las abejas (Imagen izquierda) eran construcciones que normalmente se encontraban en las fachadas de alguna pared de un corral. Servían para albergar abejas que posteriormente producirían miel.

Hay que diferenciar entre abejera, nasa y panal.

Las abejas eran las construcciones donde se albergaban las nasas, y las nasas (imagen derecha) eran los habitáculos cilíndricos o rectangulares dispuestos en filas horizontales en la pared donde estaba instalada la abejera.

Cuando las abejas habían producido la miel, los panales se sacaban al exterior para que se secasen al sol. (Imagen superior).

Abejera corral de Gambarte. Foto J.A. Vidaurre

Detalle nasa, corral de Gambarte. Foto J.A. Vidaurre

Origen

La práctica de la apicultura a través de abejas se practicaba en Navarra desde el siglo XVI hasta mediados del siglo XX.

Continuidad

La apicultura tradicional estaba ampliamente extendida por la geografía de Navarra, pero en la actualidad prácticamente se ha extinguido de nuestros pueblos, no obstante en el término de Ujué/Uxue podemos aún ser testigos de modernas abejas, como la que está situada en el término de Andiaga, por el que discurre la muga de Ujué con Lerga, junto a la fuente del Tejedor (Imagen adjunta).

Esta abeja nos muestra que todavía hoy hay quien sigue confiando en este tipo de construcciones para obtener miel.

Abejera con actividad. Foto J.A. Vidaurre

Bibliografía

Mendióroz Equiza, J.R. (2013). La abeja de Pópulo (Añorbe), testigo de la apicultura hace doscientos años. *CUADERNOS de Etnología y Etnografía de Navarra, AÑO XLV - No 88*, 109-117.

Remón Berrade et al., (2011). Los corrales de Ujué y la vida de antaño- Santa María de la Oliveta. Editorial Evidencia Médica.

Fuentes

Investigación gráfica de José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

Sistema de Información Territorial de Navarra (SITNA).

Blog de Mikel Burgui.

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA.

FICHA TÉCNICA - FUENTES

Denominación Las fuentes en Ujué.

Imagen identificativa

Otras denominaciones Los aljibes de Ujué/Uxue.
Manantios.

Tipo de manifestación Ámbito del patrimonio que pertenece a los paisajes naturales.

Tipo de Patrimonio Patrimonio Cultural Material.

Idioma Castellano con etimología vasca.

Otros bienes inmateriales relacionados: el ritual de fertilidad de tirar piedras al aljibe.
Otros bienes inmuebles relacionados: el Santuario/Fortaleza (su aljibe).
Otros bienes muebles relacionados: los pozos, manantiales, utensilios de recogida de agua.

Breve descripción

Debido a la altura de la localidad el agua no era muy abundante, por lo que los vecinos para abastecerse de agua contaban principalmente con el aljibe de la fortaleza y también con los pozos.

En el término municipal de Ujué podemos encontrar alrededor de unas 70 fuentes que a continuación cito:

- Fuente de Aizkanbela o Escambela: Junto al barranco del mismo nombre que es continuación del de Turtumbera.
- Fuente de Alberto. Con este nombre aparecen dos fuentes. Una sita en el barranco de Andiaga cerca del corral de Zabaleta. La otra fuente con el nombre "de Alberto" está en el término de Urteaga.
- Fuente de Aldunate. En el término de Pipiratu, cerca del corral de Aldunate.
- Fuente de Andiaga. Es la fuente que se conoce como de Sala.
- Fuente del Artal. En Andiaga. Bajo este nombre aparece en un documento de 1780 y puede ser una de las actuales fuentes del Tejedor, la de Sala o la de Alberto de ese término.
- Fuente de Baigorri. En el término de Santa Fe. También conocida como la fuente de Berrade.
- Fuente de Bartolo. Cerca del paso del barranco de Ardui.
- Fuente de Basandia. Es la que también se conoce por "Fuente de Epifanio".
- Fuente de Berrade. En el barranco de Dorrendiaga. Cerca del paso de Dorrendiaga. Cerca del corral de Berrade.
- Fuente de Berunbe. Berunbe es el mote que se le da a una familia y casa de Uxue. Esta fuente está junto a un corral de esa familia, término de Zaldunaga. Parece que en otros tiempos se le dio el nombre de "Fuente Forzana".
- Fuente de los Bojes. En Lakumulatu. Coge nombre del bojeral que tiene cerca.
- Fuente de la Bomba. También llamada "fuente de Aitzandietia" por estar en el barranco de ese nombre. Se le llama "de la bomba" porque tenía una bomba aspirante-impelente para sacar el agua.
- Fuente de Borrascas. Borrascas es otro sobrenombre familiar. La fuente está donde se juntan los barrancos de Aguilar Alto, Aguilar Bajo y el de Makarreta.
- Fuente del Buzacao. Significado en euskara: la boca del pozo.
- Fuente del Capitán. En Aldamara. Capitán parece que es un mote.
- Fuente de Castillu. En el término del mismo nombre. Puede ser la que ahora se conoce como fuente de Maulón.
- Fuente de Cernando. Está en Lakumulatu en la muga con Los Berros.
- Fuente del Chulo. En Txorria. Entre las fuentes de Juan de Igal y la de Fausto.
- Fuentes de Chuchu. Son las de Matxiniturrieta.
- Fuente de la Cortadora. Está donde se juntan el barranco de Akirazabal y el barranquillo de la antigua Torre de Akirazabal.
- Fuente de Ezpeleta. En el barranco de Mugazuria. Casa Ezpeleta es como se conoce a una casa y familia de Uxue.
- Fuente de Fausto. Está en el término de Txorria. Junto a un rincón también llamado "de Fausto".
- Fuente de Forzana. Está en Zaldunaga, junto a La Sarria. Muy cerca del corral de Berumbe.

Breve descripción

- Fuente de Frascuelo. Está en Pipirattu, junto a un corral que llevó ese mismo nombre.
- Fuente y pozo de Galaputzu. Es la que conocemos como "fuente de las pilas" o del lavadero construido en 1931.
- Fuente de Gerardo. Está en Urteaga cerca de las ruinas del corral del mismo nombre.
- Fuente de los Guardas. Cerca de la cruceta del camino de Aliaga.
- Fuente de Iturria.
- Fuente de Juan de Igal. Actualmente se pronuncia Juandigal, Juandigar.
- Fuente de Lezkairu. Entre el corral de Julián Marín y el de Cantón.
- Fuente de Luciola. En Pipiratu.
- Fuente de Marceliano. Existen dos fuentes con este nombre.
- Fuente del Manantío. En Pipiratu.
- Fuente del Maulón. En Laku, al inicio del barranco de Lakumulatu.
- Fuente de Melilla. Está en Aristuziaga, muga con Galipienzo. Melilla es el mote de un personaje de Uxue.
- Fuentica de las Monjas. En el término de Ardui, camino del actual cementerio.
- Fuente de Moriones. En Beskos. En el cruce del barranco que baja de Retuerta y del que baja desde la Cruz del Saludo.
- Fuente del Moro. En Cuartochiquito.
- Fuente de la Oliveta.
- Fuente de Ollatu. Entre Aliaga y Dorrendiaga en el termino de su nombre.
- Fuente de Pedro. En Andiaga. Los de Casa Pedro estaban considerados como gente potentada.
- Fuente de las Peñas. Debajo del termino de Kastillu en el barranco de Lakumulatu
- Fuente de Las Pilas, o del Lavadero.
- Fuente de Pincholas. En la muga de los términos de Retuerta, Beskos y Ardui.
- Fuente de Poeta. Poeta es el mote de una familia de Uxue. La fuente está en el barranco de Aldamara.
- Fuente del Polido. En el término de Santa Fe. Los del Polido es el mote de una familia.
- Fuente del Puente de la Sierra.
- Fuente de Retuerta. En el término del mismo nombre. Cerca del corral de Sandalio Marticorena.
- Fuente de Romero. Al final del barranco de Sule se le llama "barranco del Romero". Ahí está esa fuente.
- Fuente y pozo de San Nicolás. En el actual término de Lakumulatu.
- Fuente de Sala. En Andiaga. Conocida también como Fuente de Andiaga.
- Fuente de Santacaramuru. En el término del mismo nombre.
- Fuente de San Vicente.
- Fuente de Teadora. Sita en el barranco que baja de Txutxu Alto a Mantxiriturrieta.
- Fuente de la Teja. En Uxue se conocen dos fuentes con ese nombre. Una está en Zaubio y otra en Zapaiz.
- Fuente del Tejedor. En el barranco que baja de Txutxu Bajo hacia el de Andiaga. junto a un corraletto llamado "de Valero".
- Fuente de la Tejería. Debajo de la Cruz del Saludo y junto al antiguo horno de la tejería y su balsa.
- Fuente de Turtumbera. En la aldabea y barranco de su mismo nombre al norte del pueblo.
- Fuente de Urteaga. La mencionan en 1788.
- Fuente Vieja. Según los documentos que maneja Patxi Salaberri Zaratiegi, está en Larziaga.
- Fuente de Zabalondoa. En el barranco de El Pinar.
- Fuente de Zanzarrán. Está en el término de Basandia. Zanzarrán parece el mote de alguien.

Bibliografía

Remón Berrade; Gaudencio; Ruiz Baños, Raquel; Lacosta Gabari, Juan José; Napal Lecumberri. (2011). Los corrales de Ujué y la vida de antaño : Santa María de la Oliveta. Evidencia Médica.

Fuentes

Diario de Navarra. 18 de mayo de 1997 encontramos en Cartas al director, un escrito del ujetarra Patxi Salaberri titulado "A propósito de los pozos de Ujué/Uxue". En él reflexiona sobre el origen del nombre Ujué/Uxue y a la vez contesta a las investigaciones del japonés Masu Nitta (Diario de Navarra, 25 de abril de 1997).

Investigación gráfica de José Ángel Vidaurre (APIN / NOMA).

Sistema de Información Territorial de Navarra (SITNA) del Geoportal de Navarra dispone de una serie de ortofotos de Ujué desde el año 1929 hasta la actualidad.

Blog de Mikel Burgui.

En el informe de Daniel Nagore (1924) sobre las cañadas, fuente terciaria como veremos, puesto que es una obra de la Dirección de Agricultura y Ganadería de la Diputación Foral de Navarra, hay un séptimo libro dedicado a la longitud y planos de las cañadas en los términos municipales y un tercero, al Distrito de Tafalla.

Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, UPNA.

15

Análisis de contenido no formal
Señalética física cultural

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 1
CATEGORÍA	HACEN ALGUNA REFERENCIA CULTURAL INMATERIAL.

CONTENIDO TEXTUAL

Ujué es un precioso pueblo medieval, cuya iglesia fortaleza (siglo XII-XIV) es monumento nacional desde 1936 y alberga una talla de la Virgen fechada en 1190. La Villa es un espectacular mirador sobre el Pirineo, las Riberas del Cidacos y del Ebro, y el Moncayo. El pueblo también atesora la tradición gastronómica de sus famosas migas de pastor.

Referencia a la Virgen y al corazón de Carlos II el Malo.

Referencia a la fiesta patronal y la romería.

Referencia a las migas y las almendras garrapiñadas.

Referencia a las visitas guiadas.

IMÁGENES QUE APARECEN

SITUACIÓN

A los pies del santuario

Vista panorámica de la villa, vista desde la torre del santuario, descenso de la romería, vista panorámica de otro punto, migas de pastor y almendras garrapiñadas, visita guiada y mapa con información turística.

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN

La primera descripción que se hace de la localidad queda reflejada en la primera imagen. En cambio el texto hace referencia a la imagen de la Virgen y al corazón de Carlos II pero no se reflejan gráficamente.

ANÁLISIS DE CONTENIDO

La descripción de la localidad aporta datos cronológicos y geográficos. Cuando hace referencia a la Virgen si refleja que su aparición gira en torno a la leyenda de la paloma y la narra brevemente. Cuenta que para dar cobijo a la virgen construyeron una iglesia, pero no especifica que se trata de Santuario. También hace referencia a que Carlos II fortificó el santuario, y que su corazón se guarda en él. No da más detalles de la importancia histórica que Carlos II tuvo para la villa.

En relación a las romerías, comenta que pueblos de la zona suben en peregrinación a Ujué, pero no precisa su significado, su origen ni en que consisten. Luego cita también las fiestas patronales y las sitúa en el calendario. Posteriormente cita el Día de las Migas, lo sitúa en el calendario y comenta que durante esa jornada se degustan productos típicos. En referencia a las migas nos dice de qué están hechas y que son típicas. Por último nos recuerda que cuentan con un programa de visitas guiadas.

Los temas tratados en el texto son los siguientes: carácter medieval, iglesia-fortaleza, talla de la virgen, mirador sobre el Pirineo, migas (en dos ocasiones), corazón de Carlos II, la fiesta patronal, romería, almendras garrapiñadas y visitas guiadas.

Conclusiones

Se podría hacer más hincapié en la relación gastronómica (migas, garrapiñadas) y la cultura pastoril que caracteriza a la villa. La referencia a la leyenda de la paloma es muy básica, pudiendo hacer difusión infantil muy atractiva para los niños. La información que se recoge sobre las romerías es limitada, apenas destacando sus aspectos inmateriales y ceremoniales.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 2
CATEGORÍA	HACEN ALGUNA REFERENCIA CULTURAL INMATERIAL

CONTENIDO TEXTUAL

Está usted en
Plaza de Íñigo Arista.
Íñigo Arista fue el primer rey de Navarra y fundador de Ujué.
Desde la plaza se puede admirar el exterior del Santuario de Santa María, uno de los principales lugares de culto mariano en Navarra.
Carlos II el Malo, amplía la nave gótica sobre otra románica, (Siglo XII, XIII, XIV) y rodeó la iglesia de pasos de ronda y torres almenadas, de las que se conservan dos, dándole un aspecto de fortaleza más que de santuario.
En su interior, se encuentra la imagen de Santa María, patrona de la Ribera, una de las imágenes más bellas y antiguas de la escultura románica navarra.

IMÁGENES QUE APARECEN	Una imagen que representa la zona media de Navarra y otra imagen con motivos florales.
SITUACIÓN	Plaza Íñigo Arista

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN	El componente iconográfico no tiene mayor relevancia en esta señalética. Los dos gráficos existentes, funcionan más como acompañamiento que como informantes.
------------------------------	---

ANÁLISIS DE CONTENIDO

La cartelera pretende aportar al receptor una información situacional, el texto comienza situando al visitante en un lugar, y a través de él le traslada a un momento histórico concreto, el reinado de Íñigo Arista. Desde esa situación la información lleva al observador a dirigir su atención a otro punto de interés que divisa desde ahí, el santuario. Las referencias culturales que ofrece el texto sobre el Castillo son de nuevo básicas. Lo define como lugar de culto mariano en Navarra y lo relaciona de nuevo al rey Carlos II y sus aportaciones arquitectónicas. Sobre el interior del santuario se menciona que alberga la imagen de la virgen que es patrona de la Ribera y que pertenece al románico navarro. No se hace ninguna mención a la leyenda. En el texto apreciamos contenidos históricos, con las alusiones a los reinados. También contenido arquitectónico en cuanto que se hace referencia a la construcción del santuario. Contenido religioso y contenido artístico. Los temas tratados en el texto son los siguientes: rey Íñigo Arista, el Santuario, rey Carlos II el Malo, referencias histórico/artísticas (gótico, románico), referencias arquitectónicas (torres almenadas), talla de Santa María. La temática protagonista es el Santuario y su construcción. Las expresiones protagonistas son las que aluden a la historia y la cultura.

Conclusiones

La importancia de los diferentes reinados y su paso por Ujué, no suele quedar reflejado, limitándose en la mayoría de los casos a aludir a Carlos II, y no mencionar otros reinados como el de Carlos III, Doña Blanca de Navarra, Sancho Ramírez... Las romerías se podrían citar desde su visión tradicional y no solo como culto cristiano.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 3
CATEGORÍA	HACEN ALGUNA REFERENCIA CULTURAL INMATERIAL.

CONTENIDO TEXTUAL

El contenido de los textos que recoge esta señalética, pertenece a la Guía Ilustrada de Navarra, disponible en la web www.guiailustradadenavarra.com.

IMÁGENES QUE APARECEN	Santuario, pórtico, patio de armas, paseo de ronda, Estudio General, calles y casas, ermita de San Miguel, panorámica, y mapa territorial
SITUACIÓN	Cerca del Santuario

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN	Todas las informaciones que aparecen en sus textos incluyen ilustraciones gráficas en referencia a estos. Es la señalética que mejor representa gráficamente sus contenidos.
------------------------------	--

ANÁLISIS DE CONTENIDO

En el texto que aparece en la esquina inferior derecha, nos narra la leyenda de la paloma. Cuenta que un pastor trató de ahuyentar a una paloma que entraba y salía con insistencia de una gruta. Al ver que no podía, el pastor se adentró en la gruta y vio la efigie de la Virgen de Ujué. Fue este el motivo por el que se construyó el Santuario, en torno al cual se agruparon los lugareños en busca de refugio. Esta es la señalética que mejor refleja la leyenda. Posteriormente describe el origen del nombre de Ujué/Uxue, al extenderse la leyenda de la paloma, en euskera paloma. En los textos que acompañan las ilustraciones, se informa al visitante sobre el Santuario, el pórtico del Santuario, el Patio de armas, el paseo de Ronda, el Estudio General, las calles y casas de la localidad, y la ermita de San Miguel. En la parte inferior de la cartela, se insertan referencias a los establecimientos gastronómicos. El tema protagonista de esta señalética podemos concluir que es el Santuario. Y las expresiones protagonistas, son las que hacen referencias culturales y gastronómicas.

Conclusiones

El Santuario es el protagonista en todo el texto, exceptuando las referencias a establecimientos gastronómicos que se hacen al final de los textos. Uno de los elementos culturales más destacados (las romerías), apenas aparece reflejado.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 4
CATEGORÍA	HACEN ALGUNA REFERENCIA CULTURAL INMATERIAL.

CONTENIDO TEXTUAL

Iglesia Fortaleza de Ujué.

En 1090 el rey Sancho Ramírez impulsó la construcción de la iglesia-fortaleza hoy Monumento Nacional que fue en su origen un templo románico de triple cabecera (Siglo XI y XII). En el siglo XIV a instancias de Carlos II el Malo, se demolieron las tres naves románicas, quedando en pie los tres magníficos ábsides y en su lugar se alzó una única y grandiosa nave gótica.

A este rey se deben también el mirador ojival y el paso de ronda abovedado que oculta al exterior los tres ábsides.

El rasgo principal del templo es su aspecto de fortaleza medieval, por sus torres almenadas - de los Cuatro Vientos y de los Picos - o de las campanas - todavía románica, pasos de ronda y robustos contrafuertes. Una de las joyas del Santuario mariano es la portada Sur del siglo XIV, una obra maestra del gótico. El aspecto actual del templo responde a diversas restauraciones, la última en 2011.

En el interior se conserva, junto a la talla románica de Santa María de Ujué, la arqueta con el corazón momificado del rey Carlos II de Navarra, que tanto amó a su Virgen, que quiso dejárselo en su testamento como perpetuo testimonio de su devoción. El nombre de Ujué proviene de la leyenda según la cual un pastor descubrió a la Virgen en el hueco de una roca gracias al vuelo de una paloma ("Uxua" en lengua vasca).

IMÁGENES QUE APARECEN

Dos imágenes del exterior del Santuario, una del interior, una imagen de la talla de la Virgen y otra de los ábsides.

SITUACIÓN

A los pies del Santuario.

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN

Las imágenes que acompañan al texto se limitan a reflejar las cuestiones materiales del templo, pero no consiguen recoger ninguna cuestión inmaterial, como podría ser la leyenda de la paloma.

ANÁLISIS DE CONTENIDO

Es la señalética que refleja de manera más explícita contenido del Patrimonio Cultural Inmaterial. Nos habla de la leyenda de la paloma y aunque de manera muy breve, es de las pocas señalizaciones que la reflejan. Una cuestión a destacar es que dice que el nombre de la villa Ujué, proviene de la traducción de Uxua, paloma. Este aspecto, en las fuentes documentales no siempre se describe así, ya que existen varias interpretaciones sobre el origen del nombre de la villa. A diferencia de otros textos que también referencian a los reyes de Navarra que tuvieron influencia en la localidad, este texto además de nombrar a Carlos II, alude también al rey Sancho Ramírez. El contenido de la señalética se centra fundamentalmente en dar información artística y arquitectónica, en referencia siempre al santuario. El tema protagonista de esta señalética, es la iglesia/fortaleza. Todo el contenido que se desarrolla gira en torno a este elemento. Todos los textos van acompañados de ilustraciones fotográficas que completan la información que se expone. Encontramos varias y expresiones que difunden mensajes con temática cultural, histórica y arquitectónica.

Esta cartela está orientada a un visitante con intereses culturales.

Conclusiones

A pesar de ser una de las señaléticas más completas en cuanto a contenido cultural, se limita a dar datos cronológicos y arquitectónicos del santuario, de manera concisa. La mediación intergeneracional del contenido que se establece es inexistente. El tono y nivel del lenguaje es lanzado de manera homogénea.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMEROS
CATEGORÍA	SE LIMITA A RETRATAR EL HECHO HISTÓRICO.

CONTENIDO TEXTUAL

Jacinto Ochoa Marticorena

Ujué 19717; Pamplona 1999. Nació en esta casa. Militante comunista, es el preso político que más años estuvo en las cárceles franquistas: 26 años y 10 meses. Se fugó dos veces y siempre volvió a la lucha política y guerrillera contra el fascismo. Estuvo sentenciado a dos penas de muerte, conmutadas por largas condenas. En 1964 salió de la cárcel. Fue un ejemplo de entrega por la democracia, la igualdad social y la emancipación de los pueblos. El Primero de Mayo de 2014, sus vecinos familiares, camaradas y amigos, le honraron con esta placa.

Traducido al euskera.

IMÁGENES QUE APARECEN	Sin ilustraciones gráficas.
SITUACIÓN	Antigua casa de Jacinto Ochoa.

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN	Sin ilustraciones gráficas.
------------------------------	-----------------------------

ANÁLISIS DE CONTENIDO

Esta señalética refleja la vida política de uno de los vecinos de Ujué/Uxue.

Jacinto Ochoa Marticorena, fue el preso político comunista que más tiempo estuvo en las cárceles franquistas. Relata también las diferentes fugas que protagonizó, y las penas de muerte a las que fue sentenciado, posteriormente conmutadas por largas condenas. Posteriormente salió de la cárcel. En el texto se le reconoce su entrega a la democracia, la igualdad social y la emancipación de los pueblos y es por ello que los vecinos de Ujué/Uxue le hacen este reconocimiento. En el texto aparece de manera explícita la vida de esta persona, pero de manera latente lanza un mensaje de reconocimiento a todos aquellos que lucharon contra el fascismo. La ideología está muy presente, y el reconocimiento de la memoria histórica es su objetivo final.

Conclusiones

El tema protagonista es la Memoria Histórica. El recuerdo a una persona que luchó contra el fascismo en un momento histórico concreto, la Guerra Civil (1936-39) y la época franquista. Apreciamos expresiones que aluden a contenidos históricos y biográficos.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 6
CATEGORÍA	SE LIMITA A RETRATAR EL HECHO HISTÓRICO.

CONTENIDO TEXTUAL

Iglesia de Santa María.
S. XI XII XIV
Monumento Histórico Artístico
(Orden Ministerial 26.6.1936)
Patrimonio Histórico de Navarra.

IMÁGENES QUE APARECEN	Sin ilustraciones gráficas.
SITUACIÓN	En el Santuario

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN	Sin ilustraciones gráficas.
------------------------------	-----------------------------

ANÁLISIS DE CONTENIDO

El contenido que refleja es muy escueto.
Refleja los siglos de construcción del Santuario, su reconocimiento como Monumento Histórico Artístico, la fecha y su pertenencia al Patrimonio Histórico de Navarra.
Al estar ubicado en el mismo Santuario, pretende situar al receptor en el momento histórico de su construcción y posteriores remodelaciones arquitectónicas.
El contenido explícito es el texto tal y como aparece, pero tras el podemos apreciar un mensaje implícito: su relevancia monumental y patrimonial.

Conclusiones

El tema protagonista es sin duda el Santuario desde su concepción religiosa. Lo menciona como Iglesia, y no como castillo o fortificación. Las expresiones que encontramos aluden a la historia.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 7
CATEGORÍA	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS.

CONTENIDO TEXTUAL

Iglesia Fortaleza de Ujué.

IMÁGENES QUE APARECEN	Imagen icónica del Santuario. Logotipo Gobierno de Navarra.
SITUACIÓN	Cerca del Santuario

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN	La imagen representa de manera icónica el Santuario, guiando al receptor/visitante hacia este destino.
------------------------------	--

ANÁLISIS DE CONTENIDO

Esta señalética refleja una información muy concisa. La presencia cercana del Santuario. Va acompañada de una imagen icónica que representa el Santuario.

El logotipo del Gobierno de Navarra también está presente en la simbología que refleja. Podemos apreciar también, que la palabra Ujué tiene un mayor tamaño respecto a Iglesia-Fortaleza. Nos llama la atención ya que la información relevante que refleja es la situación de la Iglesia-Fortaleza. Tal vez se deba a una cuestión tipográfica o de maquetación.

Conclusiones

La temática protagonista es sin duda el Santuario. Esta vez desde su concepción religiosa (Iglesia), pero también desde su función de fortificación/defensiva (Fortaleza). No encontramos expresiones claras, pero sí podemos concluir que la temática protagonista es la cultural/arquitectónica.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 8
CATEGORÍA	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS.

CONTENIDO TEXTUAL

UJUÉ

2016

2017

IMÁGENES QUE APARECEN

El escudo de la imagen tomada en 2016, aparece con la laureada de época franquista. Posteriormente este escudo se retiró por cumplimiento de la Ley de Memoria Histórica, imagen de 2017.

SITUACIÓN

A la entrada de la villa.

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN

La imagen que aparece en la foto de 2016, al margen de sus connotaciones ideológicas que posteriormente analizaré, sitúa geográficamente la villa dentro de la provincia de Navarra.

ANÁLISIS DE CONTENIDO

Esta señalética sitúa al visitante/receptor en la localidad de Ujué.

En la primera imagen tomada en 2016 aparece el escudo de Navarra acompañado de la laureada de San Fernando.

Posteriormente, en la foto tomada en 2017, comprobamos que el escudo con la laureada ha sido retirado, cumpliendo así con el programa de retirada de simbología franquista establecido por el Gobierno de Navarra.

La Cruz Laureada de San Fernando fue concedida a Navarra en 1937 por el dictador Francisco Franco y colocada en su escudo como homenaje y reconocimiento a los voluntarios navarros que le apoyaron en el golpe militar de 1936 y a lo largo de la Guerra Civil.

Siguiendo lo establecido por la Ley de la Memoria Histórica se procedió a su retirada.

Conclusiones

El tema protagonista es la villa Ujué.

En relación a posibles expresiones que aludan a algún concepto, no encontramos ninguna, aunque de manera latente si nos fijamos en la imagen que permaneció al menos hasta 2016, encontramos un mensaje de ideología franquista.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 9
CATEGORÍA	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS.

CONTENIDO TEXTUAL

Al Santuario.

IMÁGENES QUE APARECEN

Imagen icónica del Santuario.

SITUACIÓN

Una de las calles de subida a la villa.

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN

La señalética nos marca un destino: el Santuario. Va acompañada de una representación icónica del Santuario que nos guía el camino para llegar a este destino.

ANÁLISIS DE CONTENIDO

La señalética envía un mensaje conciso y directo: la dirección que hay que tomar para llegar hasta el destino, el Santuario. La función principal que tiene es dirigir por el camino adecuado. El texto se encuentra enmarcado en una cartela con forma de flecha.

Al texto, lo acompaña una imagen icónica que representa el Santuario. La intención es que con un solo golpe visual, el receptor capte el mensaje: al Santuario se llega por ese camino.

Conclusiones

El tema protagonista es la presencia del Santuario.

No encontramos expresiones que aludan a ningún tema concreto, pero si podemos dirimir que la cultura es la protagonista, sin olvidar la religiosidad, a la que de manera latente hace referencia: Santuario.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 10
CATEGORÍA	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS.

CONTENIDO TEXTUAL

Centro Villa.

IMÁGENES QUE APARECEN

Sin representación gráfica.

SITUACIÓN

Una de las calles de subida a la villa.

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN

Sin representación icónica.

ANÁLISIS DE CONTENIDO

La función principal de esta señalética es guiar al receptor/visitante hacia el centro de la localidad.

El texto se encuentra enmarcado en una flecha que indica un camino. Hay más caminos que llevan al centro de la villa, pero tal vez este sea el que se consideró más accesible para los visitantes.

El texto no está acompañado por ningún elemento gráfico. El único lenguaje empleado es el escrito.

No encontramos ningún tipo de referencia cultural, histórica ni gastronómica, por lo que podemos adivinar que es una señalética que no se dirige necesariamente al turista.

Conclusiones

El tema protagonista es la localización de un punto concreto, el centro de la localidad.

No encontramos expresiones que aludan a ningún tema concreto, tampoco distinguimos contenidos implícitos/latentes.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 11
CATEGORÍA	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS.

CONTENIDO TEXTUAL

Ujué
Arte y monumentos
Alojamiento
Tiempo de comer
La cultura del vino
Productos típicos

IMÁGENES QUE APARECEN	Imágenes icónicas: monumento, cama, cubiertos y plato, racimo de uvas, pan con espigas y cántaro. Logotipo del Consorcio de Desarrollo de la Zona Media.
SITUACIÓN	Carretera que sube a la villa.

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN	Las imágenes acompañan los mensajes turísticos que aparecen en la señalética. Con un vistazo se pueden apreciar los posibles reclamos turísticos que la villa ofrece.
------------------------------	---

ANÁLISIS DE CONTENIDO

La función principal de esta señalética es informar al conductor/receptor de los elementos de interés que puede encontrar en la localidad. La información que refleja, invita al conductor/receptor a visitar el arte y monumentos que se localizan en Ujué/Uxue, también nos informa de la posibilidad de alojarnos en la villa, de la posibilidad de hacer turismo gastronómico, de disfrutar del vino de la zona y degustar otros productos típicos de esta localidad.

Es un mensaje claramente dirigido al turista. Un turista con gustos culturales, gastronómicos y rurales.

Todas las informaciones van acompañadas de una imagen icónica. Para acompañar al texto que alude al arte y los monumentos utilizan un icono de un castillo. Para acompañar el texto que alude al alojamiento se utiliza una cama. Para completar la información relativa al tiempo de comer/gastronomía se utiliza un plato y unos cubiertos. Para reflejar la posibilidad de disfrutar de un buen vino de la zona se emplea la imagen de un racimo de uvas y para los productos típicos, un pan y unas espigas. La intención es que con un solo golpe de vista, el receptor que seguramente vaya conduciendo, se quede con los conceptos que aparecen. Quiere llamar la atención (color naranja), y atraer al turista que visita la zona.

Conclusiones

El tema principal podemos concluir que es la gastronomía, ya que tres de los cinco elementos hacen referencia a este asunto: comer, vino, productos típicos (acompañados de una imagen de pan y espigas). Expresiones concretas no encontramos, pero si podemos decir que esta dirigido a un receptor turista, con intereses culturales, gastronómicos y rurales.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	Número 12
CATEGORÍA	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS.

CONTENIDO TEXTUAL

IMÁGENES QUE APARECEN	Solo imagen, ausencia de texto.
SITUACIÓN	En la villa.

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN	Solo imagen, ausencia de texto.
------------------------------	---------------------------------

ANÁLISIS DE CONTENIDO
<p>La función principal de esta señalética es dirigir al receptor/visitante hacia un punto de interés clave: el Santuario. Se trata de una indicación puramente icónica, no incluye texto ni otro tipo de lenguaje.</p> <p>La señalética analizada nos muestra dos imágenes/símbolos: un trapecio amarillo con hendiduras y una flecha.</p> <p>Estas dos figuras que se exponen de manera explícita, reflejan a su vez un mensaje latente: la existencia de un castillo y la dirección que hay que seguir para llegar hasta él.</p> <p>La estructura y situación de esta señalética, se asemeja a las guías o marcas que se emplean en las rutas de senderismo para indicar el camino y la dificultad del mismo.</p>

Conclusiones
<p>La temática protagonista en esta señalización cultural, claramente es el Santuario. No se aborda otro aspecto que no sea este. No encontramos expresiones que aludan a ningún tema en concreto, pero podemos concluir que está dirigida a un receptor/visitante que tiene intereses culturales.</p>

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 13
CATEGORÍA	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS.

CONTENIDO TEXTUAL

Ruta del Vino de Navarra.
 Disfruta de nuestros establecimientos en la ruta.
 (Traducción inglés y euskera)
 Nuestros establecimientos en la ruta del vino de Navarra.
 Bodegas (relación de establecimientos)
 Restaurantes (relación de establecimientos)
 Alojamientos (relación de establecimientos)
 Vinotecas y tiendas especializadas (relación de establecimientos)
 Museo (relación de establecimientos)
 Guías (relación de establecimientos)
 Hípica (relación de establecimientos)

IMÁGENES QUE APARECEN	Mapa temático y pequeños iconos. Logotipo de la ruta del vino.
SITUACIÓN	Cerca del Santuario.

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN	En el mapa temático aparece la situación geográfica de los puntos hosteleros y comerciales, donde poder disfrutar de las recomendaciones que se hacen en el texto.
------------------------------	--

ANÁLISIS DE CONTENIDO

Esta señalética está dedicada exclusivamente a la cultura del vino.
 A pesar de contener abundante texto, se limita a señalar los puntos clave donde poder disfrutar de un buen vino.
 Nos informa de la existencia de una posible ruta dedicada a este producto y la sitúa en el mapa. Informa al visitante/receptor de que si recorre esta ruta podrá visitar bodegas, restaurantes, vinotecas, tiendas especializadas, museo del vino, además de posibles visitas guiadas en relación a esto y actividades hípicas. Todo ello está enmarcado en un soporte donde el color vino predomina.
 Todo el conjunto forma un mismo elemento de información turística.
 Al texto lo acompaña un mapa, donde se sitúan estos puntos de interés vinícola. Además se emplean pequeños iconos que acompañan el contenido: cuvas de vino, botellas de vino...

Conclusiones

El tema protagonista de esta señalética es la cuestión gastronómica, concretamente la cultura del vino. Encontramos una expresión que alude claramente al disfrute y el ocio enfocado al turismo. "Disfruta de nuestros establecimientos en la ruta". A pesar de referenciar la cultura del vino, no apreciamos referencias culturales ni históricas.

FICHA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO NO FORMAL

FICHA	NÚMERO 14
CATEGORÍA	SE LIMITA A SEÑALIZAR UN PUNTO DE INTERÉS.

CONTENIDO TEXTUAL

VISTA PANORÁMICA DE UJUÉ.

Abarca desde la Higa de Monreal, cercana a Pamplona, por el norte, hasta las estepas bardeneras que se extienden detrás de los cerros Aurino y Redondiaga.

En primer plano el barranco Turtumbera muestra sus laderas humanizadas, cubiertas por un mosaico de cultivos aterrazados y ribazos con matorral de carrascas, coscojas y aulagas, testigos del bosque ancestral. Al fondo, por detrás de la sierra de Leyre se alzan las cumbres del Pirineo navarro y aragonés.

IMÁGENES QUE APARECEN

Mapa geográfico de la zona oriental de la villa.
Banderas de los países de cuyas lenguas hay traducción.

SITUACIÓN Zona del mirador: Interior del pueblo

RELACIÓN TEXTO-IMAGEN

El mapa aparecen situados todos los lugares a los que el texto hace mención.
Texto traducido al euskera, francés e inglés.

ANÁLISIS DE CONTENIDO

El texto describe los puntos de interés que se pueden observar desde este mirador.

El contenido aborda temática puramente geográfica: la Higa de Monreal, la estepa de las Bardenas, el cerro de Aurino y Redondiaga, el barranco Turtumbera, la sierra de Leyre, y el Pirineo navarro y aragonés.

Aunque de manera concisa, también se hacen alusiones a los tipos de cultivo.

El texto se encuentra acompañado de un mapa geográfico donde se pueden ver representados todos los elementos a los que se hace alusión.

Podemos conjeturar que es una señalética dedicada al receptor/turista.

Conclusiones

El tema protagonista es la información geográfica.

Encontramos expresiones que inferen relevancia y grandiosidad.

No encontramos contenido relativo a temas culturales, históricos ni gastronómicos.

16

Análisis a través de los vínculos / Persona-Patrimonio
Señalética física cultural

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	X
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	X
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	X
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	x
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	X
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)	X

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	X
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	X
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	X
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)	X

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	X
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	X
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)	X

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	X
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	X
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	X
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	X
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	X
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	X
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)	X

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONI

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	X
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	X
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	X
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	X
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	X
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)	X

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	X
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)

2016

2017

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	X
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)	X

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)	X

ANÁLISIS A TRAVÉS DE LOS VÍNCULOS PERSONA-PATRIMONIO

VÍNCULO IDENTITARIO (VI)	X
VÍNCULO FAMILIAR (VF)	
VÍNCULO TEMPORAL (VT)	
VÍNCULO CON EL PASADO/INFANCIA (VP)	
VÍNCULO RELIGIOSO (VR)	
VÍNCULO AFECTIVO (VA)	
VÍNCULO DE AMISTAD (VA)	
VÍNCULO SOCIAL (VS)	
VÍNCULO ESPACIAL (VE)	X
VÍNCULO EXPERIENCIAL (VEX)	X

17

Cuestionario de satisfacción para la visita guiada

VALORACIÓN VISITA GUÍADA

Nombre del encuestador: _____

Nombre del encuestado: _____

Hora de comienzo visita: __ : __

Hora de finalización: __ : __

Foto:-----

Presentación del encuestador

Buenos días/tardes,

Mi nombre es Isabel. Y en la actualidad realizo mi tesis doctoral en la UPNA. Mi objeto de estudio es el Patrimonio Cultural Inmaterial de Ujué/Uxue.

Me gustaría conocer su experiencia personal en esta ruta turística guiada. Realizada por la empresa Guiarte de Navarra.

Perfil del encuestado

Edad _____

Sexo

☐ Hombre

☐ Mujer

Descripción general

1.- En una escala del 1 al 6, dónde 6 es “muy interesante” y 1 es “nada interesante”

¿Cómo de interesante ha sido la experiencia para Ud.?

1	2	3	4	5	6
☐	☐	☐	☐	☐	☐

2.- ¿Por qué motivo ha elegido Ujué/Uxue para realizar esta visita guiada?

☐ Gastronómico ☐ Relación familiar ☐ Cultural ☐ [Otras variables] ☐ Ninguna de las anteriores

☐ Otra (por favor, especifique)

Visitas anteriores

3.- ¿Había visitado anteriormente esta localidad?

No

Si

Motivo

4.- En anteriores visitas ¿qué actividades realizó?

VALORACIÓN VISITA GUÍADA

Aspectos culturales que ya conocía

5.- ¿Qué aspectos culturales, históricos o patrimoniales conocía de Ujué/Uxue?

☐ Por favor, especifique

6.- Con anterioridad a la visita, ¿conocía los siguientes elementos culturales relacionados con Ujué/Uxue?
Indique cuáles sí conocía:

- ☐ Gastronomía:
 - ☐ Migas de pastor
 - ☐ Almendras garrafiñadas
 - ☐ Vino de Ujué
 - ☐ Pastas
- ☐ Romerías
- ☐ Iglesia Fortaleza de Santa María
- ☐ Leyenda de la paloma
- ☐ Vida en los corrales
- ☐ La imagen de la Virgen de Santa María
- ☐ Carlos II el Malo
- ☐ La vida en los corrales
- ☐ Aras romanas a Júpiter y Lacubegi
- ☐ Universidad de Ujué/Estudio General
- ☐ Ermita de la Blanca - Ermita de San Miguel
- ☐ La Cruz del Saludo

Aspectos culturales que ha descubierto después de la visita

7.- ¿Qué elementos culturales (que desconocía) ha descubierto después de la visita guiada?

VALORACIÓN VISITA GUÍADA

Comentarios personales

8.- ¿Qué aspectos le han llamado más la atención?

9.- ¿Tiene algún comentario o sugerencia para mejorar la transmisión de la información?

10.- ¿Qué ha echado de menos?

11.- ¿Qué ha entendido mejor?

12.- ¿Qué aspectos no le han quedado del todo claros?

Muchas gracias por su amabilidad y por el tiempo dedicado a contestar esta encuesta

18

Cuestionario de satisfacción para la APP

SATISFACCIÓN APP CKULTOUR

Marque casilla que considere más acorde con el servicio recibido (1 MUY DEFICIENTE, 5 EXCELENTE)

CUESTIONES LIKERT	ESCALA				
	1	2	3	4	5
¿Considera que los contenidos que ha visualizado en la APP han satisfecho sus necesidades informativas?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a la información cultural/patrimonial, ¿considera que los contenidos se han adaptado a sus necesidades?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a la información cultural/patrimonial, ¿considera que los contenidos recibidos han aumentado o descubierto cuestiones que desconocía de la localidad?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a los juegos y retos, ¿considera que los contenidos recibidos han sido de su interés?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a la información de servicios turísticos, ¿considera que los contenidos han respondido a sus necesidades?	☐	☐	☐	☐	☐
En próximas visitas a otras localidades, ¿volverá a utilizar esta APP?	☐	☐	☐	☐	☐
En comparación con otros servicios de información de Turismo cultural, ¿cómo de útil le ha parecido esta APP?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a su uso, ¿le ha resultado fácil navegar por sus contenidos?	☐	☐	☐	☐	☐
Respecto a posibles fallos de cobertura, ¿cómo de satisfecho está?	☐	☐	☐	☐	☐
¿Recomendaría el uso de esta APP a familiares o amigos?	☐	☐	☐	☐	☐
¿Qué aspectos le han llamado más la atención?					
¿Qué ha echado de menos?					
¿Tiene algún comentario o sugerencia para mejorar la transmisión de la información?					

BIBLIOGRAFÍA ACTUALIZADA A FECHA 19/08/2021

García Cuetos, M. P. (2012). *El patrimonio cultural. Conceptos básicos*. Prensas Universitarias de Zaragoza.

Québec. (2008). Carta de itinerarios culturales. ICOMOS.

Mateos-Rusillo, S. M. (2008). *La comunicación global del patrimonio cultural*. Ediciones Trea.

Mateos-Rusillo, S. M. (2012). Manual de comunicación para museos y atractivos patrimoniales. Ediciones Trea.

Velasco, H. (2012). Las amenazas y riesgos del patrimonio mundial y del patrimonio cultural inmaterial. En *Anales del Museo Nacional de Antropología XIV/2012* (pp. 10–29). Ministerio de Cultura y Deporte.

CulTour
NAVARRA NAFARROA